



# FR30

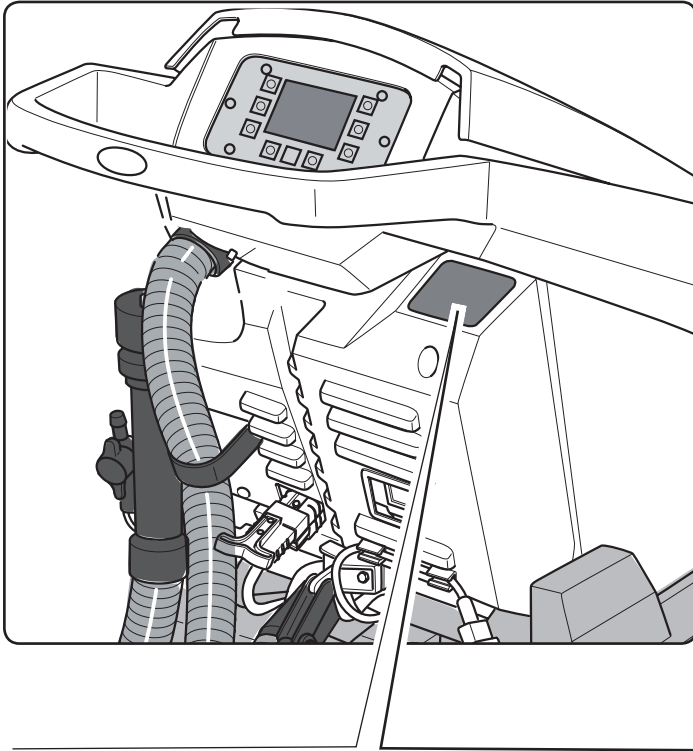
**TOUCH**



# CE

49 0221 00  
ed. 04-2017

- IT**    **Usò e Manutenzione**
- EN**    **Use and Maintenance**
- FR**    **Utilisation et Entretien**
- DE**    **Gebrauch und wartung**
- ES**    **Usò y Mantenimiento**
- PT**    **Usò e manutenção**
- NL**    **Gebruik en Onderhoud**
- CS**    **Použití a Údržba**
- RU**    **Эксплуатация и обслуживание**
- PL**    **Obsługa i Konserwacja**
- AR**    **الاستخدام والصيانة**
- NO**    **Bruk og vedlikehold**
- DK**    **Brug og vedligeholdelse**
- SV**    **Användning och underhåll**
- SK**    **Použitie a údržba**
- TR**    **Kullanım ve Bakım**
- HU**    **Használat és karbantartás**
- RO**    **Folosire și Întreținere**
- EL**    **Χρήση και Συντήρηση**
- HR**    **Upotreba i održavanje**
- SR**    **Употреба и одржавање**
- BG**    **Инструкции за използване и поддръжка**
- ET**    **Kasutamine ja hooldus**
- FI**    **Käyttö ja huolto**
- LV**    **Ekspluatācija un uzturēšana**
- LT**    **Ekspluatavimas ir priežiūra**
- SL**    **Delovanje in vzdrževanje**



1 — [ ]

2 —

3 —

4 —

5 —

6 —

7 —

8 —

**Scrubber Dryer**

**Battery mode:** ..... V - ..... W

**Charging mode:** ... - ... V ~ ... / ... Hz ...W

**Nr.** ..... **IP:** .. **GVW:** .... Kg

**MADE IN ITALY**      **Year:** ..... **MAX 2%**

**CE**

Mod: ..... 8

Art.: ..... 7

	1	2	3	4	5	6	7	8
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Marktehr.	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Bejahr	Artikelnummer	Modell
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série	Gráu de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Productent	Elektrische eigenschappen	Seriennummer	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklaar toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
NO	Produsent	Elektriske egenskaper	Matrikkeln.	Grad av beskyttelse	Vekt i kjørklar stand	Byggear	Artikkelnummer	Modell
DK	Fabrikant	El-specifikationer	Matrikelnummer	Tæthedegrad	Vægt i køreklar stand	Byggear	Artikelkode	Model
SV	Tillverkare	Elektriska egenskaper	Serienummer	Grad av skydd	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony	Ciezar w stanie pracy	Rok produkcji	Kod produktu	Model
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
SK	Výrobca	Elektrické vlastnosti	Výrobné č.	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
TR	Üretici	Elektriksel Özellikler	Seri No	Koruma sınıfı	Çalışma halı ağırlık	Yapım yılı	Ürün Kodu	Model
HU	Gyártó	Elektromos sajátosságok	Torzskóvyi szám	Védelmi szint	Súly működés közben	Gyártási év	Cikkszám	Model
RO	Producator	Caracteristici electrice	Nr. Matricol	Grad de protectie	Greutate in stare de functionare	Anul de constructie	Cod articol	Model
EL	Κατασκευστής	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά	Αρ. Μητρώου	Βαθμός προστασίας	Βάρος από λειτουργία	Έτος κατασκευής	Κωδικός του άρθρου	Μοντέλο
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
HR	Proizvođač	Električna svojstva	Registracijski br.	Stepen zaštitčenosti	Težina u momentu rada	Godina proizvodnje	Kod artikla	Model
SR	Proizvođač	Električne karakteristike	Br ° Proizvoda	Stепен заштитнености	Teжина u momentu rada	Година производње	Шифровање производа	Модел
BG	Производител	Електрически характеристики	Сериен номер	Степен на защита	Работно тегло	Година на производство	Код на продукта	Модел
ET	Tootja	Elektrilised omadused	Seria number	Määrat kaitset	Kaal töökorras	Ehitamise aasta	Koodideks artikkel	Mudel
FI	Valmistaja	Sähköiset ominaisuudet	Sarjanumero	Kotelointiluokka	Paino ajokunnossa	Rakennusvuosi	Tuotenumero	Malli
LV	Rādītājs	Elektriskie raksturlielumi	Sērijas numurs	Aizsardzības pakāpe	Svars braukšanas kārtībā	Gads būvniecībā	Vienības numurs	Modelis
LT	Gaminimas	Elektrinės charakteristikos	Elekto numeris	Apsaugos laipsnis	Eksploatacinis masė	Slykavos metai	Priektas numeris	Modelis
SL	Proizvajalec	Električne značilnosti	Serijska številka	Stopnja zaščite	Teža pripravljenaga za vožnjo	Leto izgradnje	Zaporedna številka	Model
AR	الصانع	الخصائص الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية	الوزن في وصية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	النموذج



<b>IT</b>	Italiano..... (Istruzioni originali)	ITALIANO -1
<b>EN</b>	English ..... (Translation of original instructions)	ENGLISH -1
<b>FR</b>	Français ..... (Traduction des instructions d'origine)	FRANÇAIS -1
<b>DE</b>	Deutsch ..... (Übersetzung der Originalanleitung)	DEUTSCH -1
<b>ES</b>	Español ..... (Traducción de las instrucciones originales)	ESPAÑOL -1
<b>PT</b>	Português ..... (Tradução das instruções originais)	PORTUGUÊS -1
<b>NL</b>	Nederlands ..... (Vertaling van de originele instructies)	NEDERLANDS -1
<b>CS</b>	Česky ..... (Překlad originálního návodu)	ČESKY -1
<b>RU</b>	Русский ..... (Перевод оригинальной инструкции)	РУССКИЙ -1
<b>PL</b>	Polski ..... (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)	POLSKI -1
<b>AR</b>	العربية ..... (ترجمة الإرشادات الأصلية)	العربية 1
<b>NO</b>	Norsk ..... (Oversettelse av originalinstruksjonene)	NO -1
<b>DK</b>	Dansk ..... (Oversættelse af original vejledning)	DK -1
<b>SV</b>	Svenska ..... (Översättning av originalinstruktionerna)	SV -1
<b>SK</b>	Slovenčina ..... (Preklad originálnych pokynov)	SK -1
<b>TR</b>	Türkçe ..... (Orijinal talimatların çevirisi)	TR -1
<b>HU</b>	Magyar ..... (Eredeti utasítások fordítása)	HU -1
<b>RO</b>	Română ..... (Traducerea instrucțiunilor originale)	RO -1
<b>EL</b>	Ελληνικά ..... (Μετάφραση των αρχικών οδηγιών)	EL -1
<b>HR</b>	Hrvatski ..... (Prijevod originalnih uputa)	HR -1
<b>SR</b>	Српски ..... (Преводи оригиналних упутстава)	SR -1
<b>BG</b>	Български ..... (Превод на оригиналната работна инструкция)	BG -1
<b>ET</b>	Eesti ..... (Tõlge algupärase kasutusjuhendi)	ET -1
<b>FI</b>	Suomi ..... (Käännös alkuperäisten ohjeiden)	FI -1
<b>LV</b>	Lietuviešu ..... (Tulkojums no oriģinālvalodas instrukciju)	LV -1
<b>LT</b>	Lietuvos ..... (Originalios instrukcijos vertimas)	LT -1
<b>SL</b>	Slovensko ..... (Prevod izvirnih navodil)	SL -1



*Gentile cliente,*

*La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.*

*La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.*

*Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso.*



*In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.*

# Indice

<b>Dati tecnici</b> .....	<b>IT-3</b>
<b>1.1 Introduzione</b> .....	<b>IT-5</b>
<b>2.1 Conoscenza della macchina</b> .....	<b>IT-5</b>
<b>3.1 Disimballo</b> .....	<b>IT-5</b>
3.1.a Dotazione macchina .....	IT-5
<b>4.1 Passemblaggio componenti</b> .....	<b>IT-5</b>
4.1.a Montaggio del tergitoro .....	IT-5
4.1.b Montaggio spazzola .....	IT-5
4.1.c Installazione e collegamento batterie .....	IT-6
<b>5.1 Carica della batteria</b> .....	<b>IT-6</b>
5.1.a Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) .....	IT-6
5.1.b Carica della batteria tramite caricabatterie esterno .....	IT-7
<b>6.1 Pannello di controllo e comando</b> .....	<b>IT-7</b>
<b>6.2 Esempio ciclo di lavoro</b> .....	<b>IT-8</b>
<b>7.0 Password di sicurezza</b> .....	<b>IT-9</b>
<b>7.1 Impostazione parametri</b> .....	<b>IT-9</b>
7.1.a Impostazione lingua .....	IT-10
7.1.b Impostazione tipo di batteria .....	IT-10
7.1.c Impostazione luminosità e contrasto .....	IT-10
<b>8.1 Display</b> .....	<b>IT-11</b>
<b>9.1 Riempimento serbatoio</b> .....	<b>IT-11</b>
<b>10.1 Funzionamento</b> .....	<b>IT-11</b>
10.1.a Controlli prima dell'uso .....	IT-11
10.1.b Preparazione macchina e scelta ciclo .....	IT-12
10.1.c Uso della macchina .....	IT-12
10.1.d Fine uso e spegnimento .....	IT-13
10.1.e Allarme massimo livello acqua di recupero .....	IT-13
10.1.f Lista allarmi .....	IT-14
<b>11.1 Scarico acqua di recupero</b> .....	<b>IT-15</b>
<b>12.1 Manutenzione e pulizia</b> .....	<b>IT-15</b>
12.1.a Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita .....	IT-15
12.1.b Pulizia serbatoio acqua di recupero .....	IT-16
12.1.c Pulizia tergitoro .....	IT-16
12.1.d Pulizia filtro acqua pulita .....	IT-16
12.1.e Sostituzione spazzola .....	IT-16
12.1.f Sostituzione gomme tergitoro .....	IT-17
12.1.g Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero .....	IT-17
12.1.h Sostituzione fusibili .....	IT-17
12.1.i Regolazione tergitoro .....	IT-18
12.1.l Configurazione caricabatterie .....	IT-18
<b>Problemi - Cause - Rimedi</b> .....	<b>IT-19</b>
<b>13.1 Garanzia</b> .....	<b>IT-20</b>
<b>Schemi elettrici</b> .....	<b>IT-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	IT-21
FR 30 M45 Touch .....	IT-22



## Dati tecnici

	30M45	30D45	30D50
<b>Tipo di guida</b>	Operatore a terra		
<b>Caratteristiche</b>			
Alimentazione	Batteria	Batteria	Batteria
Tensione di alimentazione	Vedi targhetta dati tecnici		
Potenza installata	750 W	930 W	1030 W
Avanzamento	Manuale	Trazionata	Trazionata
Larghezza pista lavaggio *	430 mm	430 mm	500 mm
Larghezza di aspirazione	650 mm	650 mm	650 mm
Resa oraria teorica	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Spazzole / Pad</b>			
Diametro / Numero	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Potenza motore / numero	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Velocità motore	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Pressione specifica	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspirazione</b>			
Potenza motore	400 W	400 W	400 W
Depressione	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Portata d'aria	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Rumorosità	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Trazione</b>			
Potenza motore	---	180 W	180 W
<b>Serbatoio</b>			
Riciclo	No	No	No
Capacità soluzione	30 l	30 l	30 l
Capacità recupero	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensioni (lxwxh) senza tergitoro</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrazioni ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Peso</b>			
Peso a vuoto	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Peso con batterie	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Peso ordine marcia GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* La pista di lavaggio si intende con macchina in funzione e spazzola schiacciata.

	<b>30M45</b>	<b>30D45</b>	<b>30D50</b>
<b>Accessori</b>			
Spazzola PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Paraspruzzi spazzola	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Gomma tergitore anteriore	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Gomma tergitore posteriore	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Accessori a richiesta</b>			
Spazzola PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Spazzola tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Trascinatore	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Gomma tergitore anteriore antiolio	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Gomma tergitore posteriore antiolio	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 INTRODUZIONE



### PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto “**AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LAVASCIUGA PAVIMENTI**” allegato al presente.

## 2.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 1)

- 1) Maniglione di guida.
- 2) Cruscotto comandi.
- 3) Leva azionamento tergipavimento.
- 4) Rubinetto erogazione acqua.
- 5) Serbatoio soluzione.
- 6) Coperchio serbatoio.
- 7) Apertura carico acqua pulita.
- 8) Ruote.
- 9) Flangia rotazione spazzola.
- 10) Spazzola.
- 11) Tergipavimento.
- 12) Tubo scarico acqua di recupero.
- 13) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
- 14) Serbatoio acqua di recupero.
- 15) Tubo di livello / scarico acqua pulita.
- 16) Caricabatterie (optional).
- 17) Filtro acqua pulita.
- 18) Ruote pivotanti.
- 19) Pedale salita / discesa spazzola.
- 20) Sensore touch avviamento trazione e rotazione spazzole.

## 3.1 DISIMBALLO (Figg. 1-2)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta (21) contenente gli accessori.
- Tagliare la reggia (22).
- Rimuovere i blocchi (23) e (24) in legno.
- Sollevare la flangia spazzola (9) premendo sul pedale (19) (vedi relativo paragrafo).

- Sollevare il supporto tergitore (25) sollevando la maniglia (3 Fig. 1) (vedi relativo paragrafo).
- Posizionare uno scivolo e scaricare la macchina dal bancale.

## 3.1.a - Dotazione macchina (Fig. 3)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

- 10) Spazzola/e.
- 11) Tergitore.
- 26) Tubo flessibile carico acqua.
- 27) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
- 28) Manuale istruzioni caricabatterie (se presente).
- 29) Cavo di alimentazione caricabatteria (se presente).
- 30) Fusibile 5A.
- 31) Filtro per bocca serbatoio acqua pulita.

## 4.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

### 4.1.a - Montaggio del tergitore (Fig. 4)

- Allentare i due volantini (32) presenti sul tergitore (11).
- Montare il tergitore (11) sul supporto (25) serrando i due volantini (32).
- Collegare il tubo (13) al raccordo (33) del tergitore.



### NOTA:

Effettuare le precedenti operazioni con il supporto tergitore abbassato.

### 4.1.b - Montaggio spazzola (Fig. 5)



### PERICOLO:

**Operazione da effettuarsi in due persone!**

- Sollevare leggermente la flangia (9) rotazione spazzola e rimuovere la protezione in polistirolo (34).
- Montare la spazzola come descritto nel paragrafo “sostituzione spazzola”.

#### 4.1.c - Installazione e collegamento batterie (Fig. 6)



##### AVVERTENZA:

**CONTROLLARE CHE IL SERBATOIO DI RECUPERO E IL SERBATOIO ACQUA PULITA SIANO VUOTI.**

- Scollegare la spina (35).
- Premere il pulsante (36) e sollevare il serbatoio (14) fino al completo ribaltamento.
- Posizionare le batterie (37) come indicato in figura e collegarle come indicato nello schema di Fig. 6 utilizzando i cavi in dotazione.
- Avvitare i morsetti (38) utilizzando una chiave isolata.
- Abbassare il serbatoio (14) fino a sentire il "Click" di aggancio.
- Collegare la spina (35) sulla presa superiore (39).



##### NOTA:

La connessione delle batterie deve essere eseguita da personale specializzato.

### 5.1 CARICA DELLA BATTERIA



##### PERICOLO:

Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.

Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.



##### AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria di bordo (se presente) attenersi a quanto indicato nel manuale del caricabatteria allegato al presente.



##### AVVERTENZA:

La macchina esce dalla fabbrica tarata per il funzionamento con batterie a gel. Se si dovessero installare delle batterie di altro tipo, vedere paragrafo "Impostazione parametri".

E' vietato utilizzare la macchina con batterie a gel con taratura per batterie ad acido o altro.



##### NOTA:

Per la ricarica completa delle batterie sono necessarie 10 ore. Evitare ricariche parziali.

#### 5.1.a - Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) (Fig. 7)

- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.
- Staccare la spina (35) delle batterie dalla presa (39) dell'impianto.
- Collegare la spina (35) delle batterie alla presa (40) del caricabatterie di bordo (16).



##### AVVERTENZA:

È importante collegare prima la spina (35) alla presa (40) del caricabatterie poi collegare il caricabatterie alla presa di rete, altrimenti le batterie non si ricaricano.

- Prelevare dall'apposita sede il cavo (41) e collegarlo alla presa (42) presente nella macchina, quindi collegare l'altra estremità alla presa di corrente di rete.
- Verificare che il led verde (43) lampeggi 2 volte e successivamente passi dal colore "Verde" al colore "Rosso" illuminato fisso.



##### AVVERTENZA:

Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria (230 Vac per mercato Europeo; 115 Vac per mercato Americano; 50/60 Hz).

- Lasciare in carica le batterie fino all'illuminazione del led (43) "Verde", quindi staccare il cavo (41) di alimentazione e riporlo.
- Ricollegare la spina (35) delle batterie alla presa (39) dell'impianto.

### 5.1.b - Carica della batteria tramite caricabatterie esterno (Fig. 8)



#### AVVERTENZA:

È importante collegare prima la spina (35) alla presa (44) del caricabatterie poi collegare il caricabatterie alla presa di rete, altrimenti le batterie non si ricaricano.

- Portarsi con la macchina nei pressi della stazione di carica delle batterie.
- Staccare la spina (35) delle batterie dalla presa (39) dell'impianto.
- Collegare la spina (35) delle batterie alla presa (44) del caricabatterie esterno.
- Alla fine della ricarica delle batterie ricollegare la spina (35) delle batterie alla presa (39) dell'impianto.

## 6.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 9)



#### AVVERTENZA:

Prima di utilizzare la macchina è necessario impostare il ciclo di lavoro come indicato nel relativo paragrafo.

### 20) Sensore avviamento trazione e rotazione spazzola/e • (per modello con trazione)

Verificare sul display che ci sia impostata almeno la velocità minima di trazione.

Agendo sul sensore (20) con pulsante

(45) "⏻", pulsante (52) "⏪" e pulsante

(51) "⚙️" inseriti avvia la trazione e la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua.

Automaticamente la macchina sia avvia in avanti; premendo e mantenuto premuto il pulsante (48) "⏩" mentre si aziona la leva (20) la macchina si avvia in retromarcia.

Per effettuare la retromarcia, sollevare il tergitoro.

### 20) Sensore avviamento rotazione spazzola/e

#### • (per modello senza trazione)

Agendo sul sensore (20) con pulsante

(45) "⏻", pulsante (52) "⏪" e pulsante

(51) "⚙️" inseriti avvia la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua.

### 45) Interruttore generale "⏻"

Premendo il pulsante si inserisce tensione ai circuiti abilitando i comandi e i relativi pulsanti; il display (46) si illumina.

Per togliere tensione ai circuiti ripremere il pulsante.

### 46) Display

Si illumina dopo l'inserimento della tensione ai circuiti tramite il pulsante (45)

"⏻".

Sul display viene visualizzato lo stato macchina, la carica delle batterie, le ore di lavoro ed i messaggi di allarme.

### 47) Pulsanti regolazione velocità (solo per modello con trazione)

Pulsante (47a) "▶️".

Premuto aumenta la velocità di trazione.


Pulsante (47b) "◀️".

Premuto diminuisce la velocità di trazione.

Sul display (46) verrà visualizzata la velocità impostata.



**48) Pulsante retromarcia “”****(solo per modello con trazione)**


Verificare sul display che ci sia impostata almeno la velocità minima di trazione.

Premuto e mantenuto premuto mentre si aziona il sensore (20) la macchina si muoverà in retromarcia verso l'operatore. Sul display apparirà il seguente simbolo “”.



**50) Pulsante avviamento aspiratore**



Il funzionamento del pulsante è abilitato dal pulsante (45) “” inserito.

Premere il pulsante (50) “”, si avvia il funzionamento dell'aspiratore; sul display appare il simbolo “”.

Per spegnere l'aspiratore, premere il pulsante (50), la turbina continuerà a funzionare per alcuni secondi in modo da aspirare il liquido presente sul pavimento, dopo di che si spegnerà automaticamente. Sul display scomparirà il simbolo “”.

**49) Pulsante funzionamento silenzioso**



Premendo il pulsante (49) “” si riduce la velocità della turbina di aspirazione riducendo sensibilmente il rumore che la macchina emette; con funzione abilitata sul display appare il simbolo “”.



Ripremendo il pulsante (49) “” si disabilita la funzione e la macchina riprende a funzionare in modo standard; sul display scompare il simbolo “”.

**NOTA:**


Spegnendo la turbina di aspirazione con la modalità “funzionamento silenzioso” abilitata, il funzionamento della turbina stessa si commuterà automaticamente in modalità “funzionamento standard” per tutto il tempo di ritardo di spegnimento.

**51) Pulsante elettrovalvola acqua “”**

Il funzionamento del pulsante è abilitato dal pulsante (45) “” e dal pulsante (52) “” inseriti.

Premere il pulsante (51) “”, sul display appare il simbolo “”, e si predispone l'apertura dell'elettrovalvola acqua. Il funzionamento della stessa è comandato dal sensore (20).



La quantità di acqua è regolabile tramite il rubinetto a leva (4).


Per fermare l'erogazione dell'acqua premere il pulsante (51) “”.

**52) Pulsante abilitazione rotazione**

**spazzola/e** “”

Il funzionamento del pulsante è abilitato dal pulsante (45) “” inserito.

Premere il pulsante (52) “”, si abilita la rotazione della/e spazzola/e; sul display appare il simbolo “”. Il funzionamento della/e spazzola/e è comandato dal sensore (20).

Per disabilitare la rotazione della spazzola, premere il pulsante (52) “”.

**4) Rubinetto regolazione quantità acqua**

Ruotare il rubinetto (4) in senso antiorario per aumentare la quantità di soluzione, viceversa per diminuirla.

**6.2 ESEMPIO CICLO DI LAVORO (Fig. 9)**

Impostazione di un ciclo di lavaggio con spazzola e asciugatura.

- Premere il pulsante (51) per abilitare l'erogazione dell'acqua.
- Premere il pulsante (52) per abilitare la rotazione della o delle spazzole.
- Premere il pulsante (50) si avvia l'aspiratore.



**NOTA:**

In ambienti particolari è possibile attivare la funzione silenziatore premendo il pulsante (49).



**AVVERTENZA:**

All'accensione fare attenzione a non sfiorare il sensore touch (20); la macchina va in allarme.

Se si rilascia il sensore entro due secondi l'allarme si disinserisce automaticamente oltre i due secondi è necessario spegnere e riaccendere la macchina.

- Selezionare la velocità desiderata agendo sui pulsanti (47a) o (47b) (solo pr modello con trazione).



**NOTA:**

È possibile variare la velocità, anche durante il ciclo di lavoro, con macchina in movimento agendo sui relativi pulsanti.

- Sfiurare con un dito il tasto (20) touch, la macchina avvia il programma impostato e inizia il ciclo di lavoro.



**NOTA:**

È possibile variare il programma di lavoro in funzione alle esigenze di lavoro.

Per variare il ciclo di lavoro è necessario fermare la macchina, impostare un nuovo ciclo e attivare il ciclo premendo il pulsante (20) touch.

## 7.0 PASSWORD DI SICUREZZA

La macchina può essere dotata di password di sicurezza, per l'attivazione o la disattivazione rivolgersi al servizio di assistenza tecnica. Qualora la password fosse attiva, per l'inserimento del valore scelto seguire le indicazioni sul display.

## 7.1 IMPOSTAZIONE PARAMETRI (Fig. 9)



L'operatore ha la possibilità di accedere al menù per impostare i seguenti parametri:

**Lingua;**


**Tipo di batterie;**

**Luminosità / Contrasto.**


Per accedere al menù agire come segue:

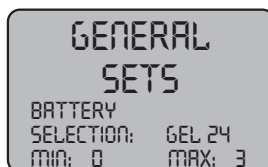
- Premere e mantenere premuti i pulsanti (47b) e (52) “”, quindi premere il pulsante di accensione (45) “” per avviare la macchina fino a visualizzare la seguente videata:



- Rilasciare i tasti premuti.
- Inserire la Password premendo i tasti (47a) (47b) fino a visualizzare sul display il numero “10”.
- Premere il tasto (51) “” per confermare la password ed entrare nel menù di impostazione parametri; si visualizza la seguente videata:



- Per scorrere all'interno del menù di impostazione parametri premere il tasto (52) “” e in successione si vedono le seguenti videate:






### 7.1.a - Impostazione lingua

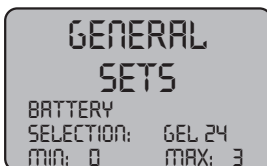
- Entrare nel menù di impostazione parametri fino a visualizzare la seguente videata:




- Scegliere la lingua agendo sui tasti (47a) e (47b), quindi premere il tasto (51)  per confermare la scelta.

### 7.1.b - Impostazione tipo di batteria

- Entrare nel menù di impostazione parametri fino a visualizzare la seguente videata:



- Scegliere il tipo di batteria agendo sui tasti (47a) e (47b), quindi premere il tasto (51)  per confermare la scelta;

**GEL** = Batteria a Gel


**AGM** = Batteria AGM

**WET** = Batteria ad ACIDO


### 7.1.c - Impostazione luminosità e contrasto

- Entrare nel menù di impostazione parametri fino a visualizzare la seguente videata:




- Scegliere il tipo di luminosità del display impostando un valore da "0 a 10" agendo sui tasti (47a) e (47b), quindi premere il tasto (52)  per passare all'impostazione del contrasto.




- Scegliere il tipo di contrasto del display impostando un valore da "5 a 50" agendo sui tasti (47a) e (47b), quindi premere il tasto (51)  per confermare la scelta.

## 8.1 DISPLAY (Fig. 10)

Sul display si visualizzano i seguenti pittogrammi:

"A"  = Batteria

Indica lo stato di carica della batteria;

"A1"  = batteria carica;

"A2"  = batteria scarica.




=velocità trazione (se presente)

È possibile variare la velocità di spostamento da "0" a velocità massima in 5 step agendo



sui tasti  e  per aumentare o diminuire la velocità.



 = **retromarcia (se presente)**



Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto  e si effettua la retromarcia; al rilascio del tasto il pittogramma scompare.

 = **Aspiratore funzionante**


Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto  indicando che l'aspiratore funziona; ripremendo il tasto  per fermare il funzionamento il pittogramma lampeggia per qualche secondo e scompare quando l'aspiratore si ferma.


 = **Funzionamento silenzioso**


Con aspiratore funzionante.

Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto  indicando che l'aspiratore funziona con un regime di giri ridotto; ripremendo il tasto  per ritornare al funzionamento normale il pittogramma scompare.


 = **Predisposizione erogazione acqua**


Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto  indicando che è abilitata l'elettrovalvola di erogazione acqua; ripremendo

il tasto  si disabilita il funzionamento dell'elettrovalvola e il pittogramma scompare.

 = **Predisposizione rotazione spazzola**

Si visualizza sul display quando si seleziona

il tasto  indicando che è abilitata la rotazione della spazzola; ripremendo il tasto

 si disabilita il funzionamento del motore rotazione spazzola e il pittogramma scompare.

 = **Massimo livello liquido nel serbatoio**

Si visualizza quando il liquido nel serbatoio di recupero ha raggiunto il livello massimo.

## 9.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 11)



### AVVERTENZA:

**Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.**

- Prelevare il tubo (26) in dotazione, collegare l'estremità (26a) a un rubinetto e l'estremità (26b) inserirla nel serbatoio (5).
- Controllare che il rubinetto (53) sia aperto.
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (5).
- Il livello dell'acqua contenuta nel serbatoio è visualizzato sul tubo trasparente (15).
- Versare nel serbatoio il liquido detergente.



### NOTA:

*Utilizzare solo detersivi non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detergente e al tipo di sporco.*



### PERICOLO:

**In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.**

## 10.1 FUNZIONAMENTO (Fig. 1)

### 10.1.a - Controlli prima dell'uso

- Controllare che il tubo (12) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo (54) posto sul tergipavimento (11) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare che il tubo (15) di scarico acqua pulita sia correttamente agganciato agli appositi supporti e che il rubinetto (53) sia aperto.
- Premere il pulsante (45) e controllare lo stato di carica delle batterie sul display.

### 10.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo (Fig. 9-12)

- Premere il pulsante (45 Fig.9), si illumina il display (46 Fig.9) indicando lo stato di carica delle batterie.
- Sganciare la leva (3 Fig. 12) ed abbassarla; il tergilpavimento (11 Fig. 12) scende.
- Premere il pedale (19 Fig. 12), sganciarlo dall'apposito aggancio e sollevarlo, la/e spazzola/e (10 Fig. 12) si abbassa/no.

#### Ciclo di lavoro:

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

#### Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere il pulsante (50 Fig. 9), si avvia l'aspiratore.  
Per i modelli con trazione agire sugli appositi comandi per avviare la trazione.

#### Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere il pulsante (52 Fig. 9) per abilitare la rotazione della/e spazzola/e.  
Premere il comando posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

#### Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere il pulsante (52 Fig. 9) per abilitare la rotazione della/e spazzola/e; premere il pulsante (51 Fig. 9) per abilitare l'erogazione dell'acqua.  
Premere il comando posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

#### Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere il pulsante (50 Fig. 9) per avviare l'aspiratore, il pulsante (52 Fig. 9) per abilitare la rotazione della/e spazzola/e e premere il pulsante (51 Fig. 9) per abilitare l'erogazione dell'acqua.

Premere il comando posto sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

### 10.1.c - Uso della macchina (Fig. 1)

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia spingendo la macchina tramite il maniglione (1 Fig. 1) o agendo sul sensore (20 Fig. 1) per avviare la trazione (per i modelli dotati).



#### NOTA:

Fare attenzione ai pavimenti particolarmente delicati; non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita. È possibile, per macchie particolarmente sporche regolare la velocità di trazione su "0" in modo che la spazzola ruoti sempre nella stessa posizione senza sforzare il motore trazione.



#### NOTA:

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo in retromarcia la macchina non asciuga; in questa fase sollevare sempre il tergitore per evitare danni alle racle.

- Regolare la velocità di trazione (se presente) agendo come indicato in precedenza.
- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (4 Fig. 1).
- Controllare lo stato di carica delle batterie tramite il display.

### 10.1.d - Fine uso e spegnimento (Fig. 9-13)

- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola agendo sui pulsanti (51 Fig. 9) e (52 Fig. 9).
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (19 Fig. 13) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.
- Proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo il pulsante (50 Fig. 9).
- Sollevare il tergipavimento (11 Fig. 13) sollevando la leva (3 Fig. 13).



#### AVVERTENZA:

**Sollevare sempre il tergitore e la testata alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma e delle setole.**

- Premere il pulsante (45 Fig. 9) per spegnere la macchina.



#### AVVERTENZA:

**Se la macchina non verrà utilizzata per qualche giorno, si consiglia di scollegare la spina (35 Fig. 7-8) dalla relativa presa.**

### 10.1.e - Allarme massimo livello acqua di recupero (Fig. 14)

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne e sul display appare il simbolo “



” vuol dire che il livello del liquido presente nel serbatoio di recupero ha raggiunto il livello massimo.

Recarsi presso la stazione di scarico acqua e scaricare il serbatoio di recupero come indicato nel relativo paragrafo.

- Per disabilitare l'allarme inserito spegnere e riaccendere la macchina.



#### NOTA:

Per il corretto funzionamento dei sensori di livello è necessaria una accurata pulizia dell'interno del serbatoio (14 Fig. 14).

**10.1.f -Lista allarmi (Fig. 9)**

Quando si presenta un malfunzionamento della macchina, sul display (46) appare il tipo di allarme come da elenco sotto riportato.

Consultare l'elenco ed eseguire le procedure consigliate per ripristinare il corretto funzionamento della macchina.

Se i rimedi consigliati non dovessero avere un buon esito, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica.

Allarme	Significato	Soluzione
AL_1: Function Amp.Spazzole	<b>Protezione Amperometrica Spazzole</b>	Verificare modo d'uso della funzione spazzole. Rilevata corrente di lavoro elevata da parte del motore spazzole.
AL_2: Function Amp.Aspiratore	<b>Protezione Amperometrica Aspiratore</b>	Verificare assorbimento motore aspiratore. Rilevata corrente di lavoro elevata da parte del motore aspiratore.
AL_3: Function Potenza Guasta	<b>Stadio di potenza danneggiato</b>	Stadio potenza spazzole o aspiratore danneggiato: sostituire scheda.
AL_4: Function Sovracorrente	<b>Sovracorrente su uscite spazzola o aspiratore</b>	Rilevato cortocircuito sull'uscita motore spazzole o aspiratore: verificare connessioni e stato motori.
AL_5: Function Sovratemperatura	<b>Protezione termica su stadio spazzole/aspiratore</b>	Surriscaldamento stadio potenza spazzole e aspiratore: verificare assorbimenti.
AL_14: Maniglione	<b>Errata procedura di accensione</b>	Non toccare il sensore (20) touch mentre si preme il pulsante ON/OFF
AL_15: Traction Sovratemperatura	<b>Protezione termica su stadio trazione</b>	Surriscaldamento stadio potenza trazione: verificare assorbimenti.
AL_16: Traction Potenza Guasta	<b>Stadio di potenza Trazione danneggiato</b>	Stadio potenza trazione danneggiato: sostituire scheda.
AL_17: Traction Sovracorrente	<b>Sovracorrente su uscita Trazione</b>	Rilevato cortocircuito sull'uscita motore trazione: verificare connessioni e stato del motore.
AL_18: Traction Amp.Trazione	<b>Protezione Amperometrica Trazione</b>	Verificare modo d'uso della funzione trazione. Rilevata corrente di lavoro elevata da parte del motore trazione.

Allarme	Significato	Soluzione
AL_20: General EEProm Guasta	Errore lettura memoria interna	Sostituire scheda.
AL_22: General Rele generale	Rele generale danneggiato	Il relè generale a bordo scheda appare danneggiato: sostituire la scheda.
AL_23: General Sovratensione	Sovratensione	Rilevato sovratensione su scheda funzioni. Controllare connessioni bat- teria.
AL_24: Traction Connessione Batt	Batteria non connessa alla scheda funzioni	Verificare modo d'uso della funzione trazione. Rilevata corrente di lavoro elevata da parte del motore trazione.
AL_25: General Connessione Tast	Mancanza comunicazione plancia-funzioni	Verificare connessioni tra scheda tastiera e funzioni.

## 11.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 15)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (14) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:

### **NOTA:**

Per lo smaltimento dell'acqua di recupero at-  
tendersi alle norme vigenti nel paese di utiliz-  
zo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (12) dal supporto.
- Togliere il tappo (56) dal tubo (12) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.

### **NOTA:**

E' possibile modulare la quantità di acqua  
che fuoriesce premendo la parte finale del  
tubo (12).

- Reinserire il tappo (56) sul tubo (12) e ri-  
posizionarlo sul relativo supporto.

## 12.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



### **AVVERTENZA:**

**Tutte le operazioni di manutenzione devo-  
no essere effettuate con macchina spenta e  
serbatoio vuoti.**

## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

### 12.1.a - Svuotamento e pulizia serba- toio acqua pulita (Fig. 16)



### **AVVERTENZA:**

**Alla fine delle operazioni di lavaggio è ob-  
bligatorio scaricare e pulire il serbatoio  
(5) dell'acqua pulita per evitare depositi o  
incrostazioni.**

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua  
di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua  
pulita agendo come segue:

- Posizionarsi con la macchina su una pi-  
letta di scarico.

- Staccare il tubo (15) dagli appositi agganci, chiudere il rubinetto (53), abbassare il tubo a terra sulla piletta di scarico, aprire il rubinetto (53) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura superiore.
- Alla fine della pulizia sollevare il tubo (15), lasciando il rubinetto (53) aperto; agganciare il tubo negli appositi incastri.
- Per scaricare completamente l'acqua dal serbatoio (5) staccare il tubo (57) dal raccordo rapido (58) quindi ruotare il raccordo verso il basso lasciando scaricare completamente l'acqua; oppure rimuovere il coperchio filtro (59).

### 12.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 17)



#### AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Rimuovere il coperchio (6).
- Lasciando il tubo (12) abbassato e il tappo rimosso, tramite un tubo versare acqua corrente all'interno del serbatoio (14), pulendolo fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

### 12.1.c - Pulizia tergitore (Fig. 4)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitore (11) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Staccare il tubo (13) dal tergitore (11).
- Allentare i pomelli (32) e rimuovere il tergitore (11).
- Lavare il tergitore e in particolar modo le gomme (60) e l'interno del raccordo di aspirazione (33).



#### NOTA:

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (60) si presentano rovinare o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

### 12.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 18)



#### NOTA:

Prima di effettuare la pulizia del filtro accerarsi che il serbatoio dell'acqua pulita sia vuoto.

- Svitare e togliere il coperchio (59).
- Rimuovere il filtro (17) e lavarlo in acqua corrente.
- Rimontare il filtro (17) nell'apposita sede, quindi avvitare il coperchio (59).

### 12.1.e - Sostituzione spazzola (Fig. 19)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata di 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Sollevare la spazzola agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Infilare una mano sotto il gruppo portaspazzola (9); per sganciare la spazzola ruotarla con un colpo secco nel senso di rotazione.

- Sostituire la spazzola agganciandola a mano alla flangia portaspazzola (9).
- Abbassare la flangia portaspazzola (9) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Premere il pulsante (45 Fig. 9) per abilitare i comandi.
- Premere il pulsante (52 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sul sensore (20) posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola.

### 12.1.f - Sostituzione gomme tergiture (Fig. 20)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergiture (60):

- Rimuovere il gruppo tergiture (11) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergiture".
- Premere il fermo (67) ed aprire la maniglia a ripresa (68).
- Rimuovere le due barrette di fermo gomma (69) e rimuovere la gomma esterna (70).
- Allentare i due tenditori (71) e rimuovere la barra di fermo (72) e la gomma interna (73).



#### **NOTA:**

Quando le gomme (70) o (73) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (70) o (73) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



#### **NOTA:**

È possibile avere due tipi di gomme: Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

### 12.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero (Fig. 21)

Rimuovere il coperchio superiore per accedere all'interno del serbatoio acqua di recupero.

- Allentare il pomello (75) e rimuovere il filtro (76).
- Lavare il filtro (76) con acqua corrente e rimontarlo in macchina serrando il pomello (75).

### 12.1.h - Sostituzione fusibili (Figg. 6-22)



#### **AVVERTENZA:**

**Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.**

- Staccare la spina (35) dalla presa (39).
- Togliere il coperchio (61) svitando le viti (62) per accedere al fusibile.

#### **Fusibile (74) - 5A**

Protezione scheda elettronica.

- Rimontare il coperchio (61).

#### **Fusibile (63) - 75A**

Fusibile batteria.

- Per la sostituzione del fusibile posto sul polo positivo della batteria procedere nel seguente modo:



#### **AVVERTENZA:**

**Controllare che il serbatoio di recupero sia vuoto.**

- Scollegare la spina (35).
- Premere il pulsante (36 Fig. 6) e sollevare il serbatoio (14) fino al completo ribaltamento, quindi sostituire il fusibile (63 Fig. 6).

### 12.1.i - Regolazione tergitore (Fig. 23)

- È possibile regolare la posizione del tergitore in altezza e regolare l'incidenza delle racle sul pavimento.

#### Regolazione in altezza

- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Allentare la vite (55) e alzare o abbassare la ruota (55a) fino a posizionare il tergitore nella posizione voluta, quindi avvitare la vite (55).

#### Regolazione incidenza

- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Avviare l'aspiratore e procedere per qualche metro, quindi spegnere l'aspiratore e fermare la macchina.
- Controllare l'incidenza delle gomme (60) sul pavimento

**Fig. A** = troppo schiacciata

**Fig. B** = troppo sollevata

**Fig. C** = posizione corretta

- Per la regolazione agire sul pomello grigio (64) ruotandolo in senso antiorario l'incidenza aumenta, viceversa diminuisce.

### 12.1.I - Configurazione caricabatterie (Fig. 24)



#### AVVERTENZA:

La macchina esce dalla produzione con una configurazione standard per il funzionamento con batterie a gel tipo "Sonnenschein".



#### AVVERTENZA:

Scollegare la spina batteria dalla presa.

- Rimuovere il carter (61 Fig. 22) svitando le viti (62 Fig. 22).

### Configurazione standard con batterie a gel tipo Sonnenschein

- Togliere il tappino (66) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "A".

È possibile modificare la configurazione agendo come segue:

### Configurazione per batterie a gel di tipo diverso da Sonnenschein


- Togliere il tappino (66) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "B".

### Configurazione per batterie ad acido

- Togliere il tappino (66) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "C".



## PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Premendo il pulsante (45) “  ” il display non si accende.	Batteria scarica.  Fusibile generale bruciato.  Spina batterie ancora posizionata su presa caricabatterie.	Controllare lo stato di carica della batteria.  Sostituire il fusibile generale da 5A oppure 80A.  Posizionare la spina nel modo corretto.
Spazzola non ruota.	Scheda funzioni danneggiata.  Scheda display danneggiata.  Sensore touch sul maniglione guasto.  Motore spazzola danneggiato.  Pulsante spazzola non premuto.	Sostituire.  Sostituire.  Sostituire.  Sostituire.  Premere il relativo pulsante.
Aspiratore non funziona.	Scheda funzioni danneggiata.  Scheda display danneggiata.  Motore aspirazione danneggiato.  Pulsante aspiratore non premuto.  Serbatoio di recupero pieno.	Sostituire.  Sostituire.  Sostituire.  Premere il pulsante.  Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Aspiratore spento Tubo di aspirazione intasato. Tergitore sporco. Serbatoio di recupero pieno. Filtro acqua sporca intasato. Gomme tergiture usurate.	Avviare l'aspiratore Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitore al serbatoio di recupero. Pulire il tergitore. Svuotare il serbatoio di recupero. Pulire filtro. Capovolgere o sostituire le gomme tergiture.
Non fuoriesce acqua.	Serbatoio vuoto. Interruttore abilitazione elettrovalvola non premuto. Rubinetto chiuso. Filtro intasato. Elettrovalvola non funzionante.	Riempire il serbatoio. Premere l'interruttore. Aprire il rubinetto. Pulire il filtro. Chiamare il servizio di assistenza tecnica.
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati. Spazzola consumata.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire. Sostituire la spazzola

### 13.1 GARANZIA

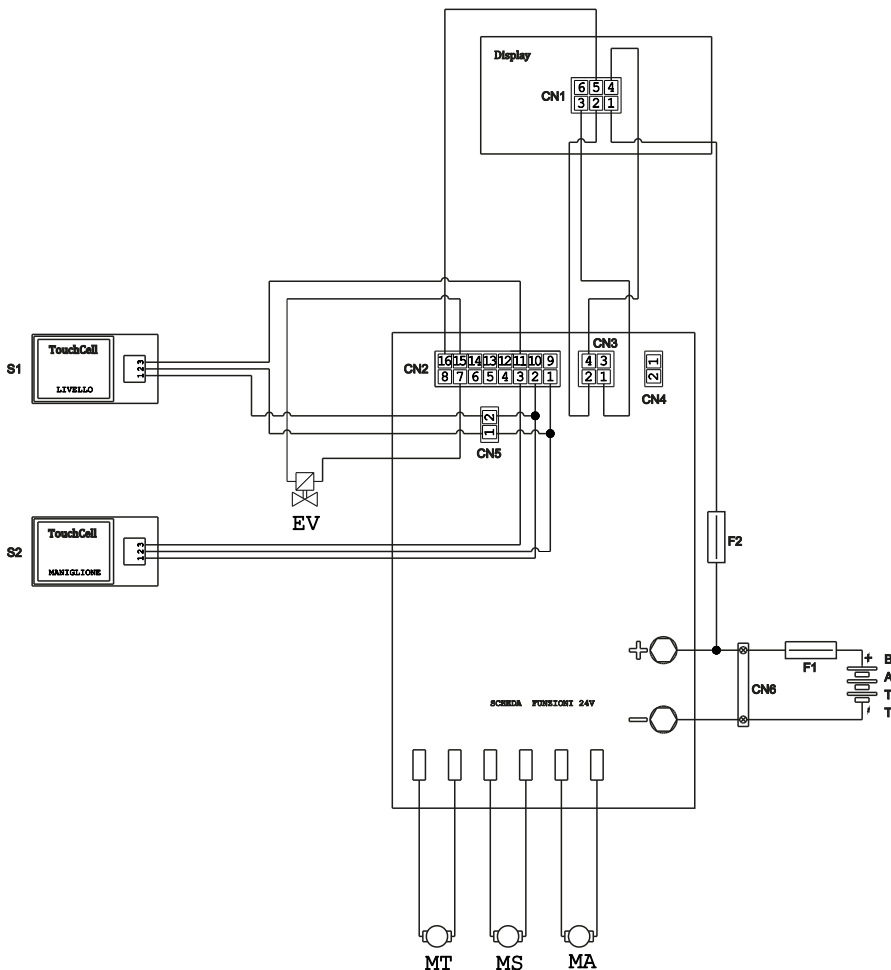
Durante il periodo di garanzia verranno riparate o sostituite, in forma gratuita, tutte le parti guaste o difettose.

Sono escluse dalla garanzia tutte le parti danneggiate da manomissione o da un uso non corretto della macchina.

Per attivare la procedura di garanzia rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza di competenza muniti di documento di acquisto.

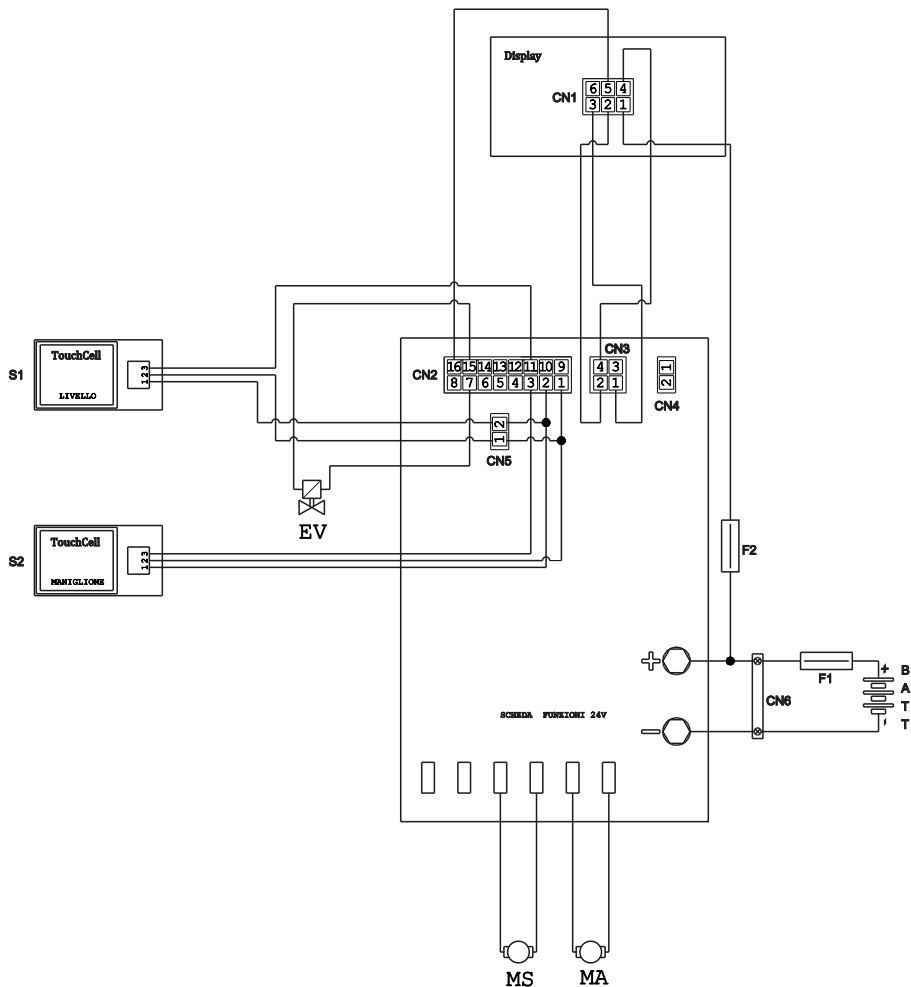
## SCHEMI ELETTRICI

### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



<b>BATT</b> .....	Batteria 24V	<b>F1</b> .....	Fusibile 75A
<b>CN 1</b> .....	Connettore display	<b>F2</b> .....	Fusibile 5A
<b>CN 2</b> .....	Connettore scheda elettronica	<b>MA</b> .....	Motore aspirazione
<b>CN 3</b> .....	Connettore scheda display	<b>MS</b> .....	Motore spazzole
<b>CN 4</b> .....	Libero	<b>MT</b> .....	Motore trazione
<b>CN 5</b> .....	Connettore sensore Touch	<b>PC</b> .....	Pompa chimico
<b>CN 6</b> .....	Connettore batterie	<b>S1</b> .....	Sensore Touch livello recupero
<b>EV</b> .....	Elettrovalvola	<b>S2</b> .....	Sensore Touch maniglione

**FR 30 M45 TOUCH**



**BATT** .....Batteria 24V  
**CN 1** ..... Connettore display  
**CN 2** ..... Connettore scheda elettronica  
**CN 3** ..... Connettore scheda display  
**CN 4** ..... Libero  
**CN 5** ..... Connettore sensore Touch  
**CN 6** ..... Connettore batterie  
**EV** .....Elettrovalvola

**F1** .....Fusibile 75A  
**F2** .....Fusibile 5A  
**MA** .....Motore aspirazione  
**MS** .....Motore spazzole  
**PC** .....Pompa chimico  
**S1** .....Sensore Touch livello recupero  
**S2** .....Sensore Touch maniglione

*Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our cleaning products.*



*The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.*

*We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.*

# Contents

<b>Technical data</b> .....	<b>EN-3</b>
<b>1.1 Introduction</b> .....	<b>EN-5</b>
<b>2.1 Getting to know the machine</b> .....	<b>EN-5</b>
<b>3.1 Unpacking</b> .....	<b>EN-5</b>
3.1.a Standard machine equipment .....	EN-5
<b>4.1 Assembling the components</b> .....	<b>EN-5</b>
4.1.a Wiper assembly.....	EN-5
4.1.b Brush assembly.....	EN-5
4.1.c Installing and connecting the batteries .....	EN-6
<b>5.1 Charging the battery</b> .....	<b>EN-6</b>
5.1.a Charging the battery using the on board battery charger (if present) .....	EN-6
5.1.b Charging the battery using an external battery charge .....	EN-7
<b>6.1 Control panel</b> .....	<b>EN-7</b>
<b>6.2 Working cycle example</b> .....	<b>EN-8</b>
<b>7.0 Safety password</b> .....	<b>EN-9</b>
<b>7.1 Parameter setting</b> .....	<b>EN-9</b>
7.1.a Language setting.....	EN-10
7.1.b Battery type setting.....	EN-10
7.1.c Brightness and contrast setting.....	EN-10
<b>8.1 Display</b> .....	<b>EN-11</b>
<b>9.1 Filling the tank</b> .....	<b>EN-11</b>
<b>10.1 Operation</b> .....	<b>EN-11</b>
10.1.a Checks before use .....	EN-11
10.1.b Preparing the machine and choosing the cycle .....	EN-11
10.1.c Using the machine .....	EN-12
10.1.d End of use and switching off .....	EN-12
10.1.e Maximum recovery tank water level alarm.....	EN-13
10.1.f Alarms list .....	EN-14
<b>11.1 Draining the recovery water</b> .....	<b>EN-15</b>
<b>12.1 Maintenance and cleaning</b> .....	<b>EN-15</b>
12.1.a Emptying and cleaning the clean water tank .....	EN-15
12.1.b Cleaning the recovery water tank .....	EN-16
12.1.c Cleaning the squeegee .....	EN-16
12.1.d Cleaning the clean water filter.....	EN-16
12.1.e Replacing the brush .....	EN-16
12.1.f Replacing the squeegee rubber blades .....	EN-17
12.1.g Cleaning the recovery water tank .....	EN-17
12.1.h Replacing the fuses .....	EN-17
12.1.i Wiper adjustment .....	EN-17
12.1.l Battery charger and digital instrument configuration.....	EN-18
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>EN-19</b>
<b>13.1 Warranty</b> .....	<b>EN-20</b>
<b>Wiring diagram</b> .....	<b>EN-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	EN-21
FR 30 M45 Touch.....	EN-22

## Technical data

	30M45	30D45	30D50
<b>Type of use</b>	Operator on ground		
<b>Characteristics</b>			
Power supply	Battery	Battery	Battery
Power supply voltage	See technical data plate		
Installed load	750 W	930 W	1030 W
Forward movement	Manual	Tractioned	Tractioned
Washing width *	430 mm	430 mm	500 mm
Drying width	650 mm	650 mm	650 mm
Theoretical hourly working capacity	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Brushes / Pad</b>			
Diameter / Number	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Motor power / number	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motor speed	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Specific pressure	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiration</b>			
Motor power	400 W	400 W	400 W
Negative pressure	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Air flow rate	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Noise level	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Traction</b>			
Engine power	---	180 W	180 W
<b>Tank</b>			
Recirculation	No	No	No
Solution capacity	30 l	30 l	30 l
Recovery capacity	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensions (lxwxh) without wiper</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrations ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Weight</b>			
Empty weight	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Weight with batteries	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Weight in running order GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* The washing width is intended with the machine operating and the brush pressed down.

	30M45	30D45	30D50
<b>Accessories</b>			
0.7 ø PPL brush	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Brush spray guard	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Front rubber wiper element	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Rear rubber wiper element	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Optional accessories</b>			
0.9 ø PPL strong brush	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
1.2 ø grit 80 tynex brush	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Drive mechanism	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Front anti-oil rubber wiper element	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Rear anti-oil rubber wiper element	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00



## 1.1 INTRODUCTION



### DANGER:

Before using the machine, carefully read the attached "SAFETY WARNINGS FOR THE FLOOR SCRUBBER DRYER" manual.

## 2.1 GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. 1)

- 1) Guide handle.
- 2) Control console.
- 3) Squeegee activation lever.
- 4) Water supply tap.
- 5) Solution tank.
- 6) Tank cover.
- 7) Clean water filling opening.
- 8) Wheels.
- 9) Brush rotation flange.
- 10) Brush.
- 11) Squeegee.
- 12) Recovery water drain hose.
- 13) Squeegee water aspiration hose.
- 14) Recovery water tank.
- 15) Clean water drain/level tube.
- 16) Water filter.
- 17) Clean water filter.
- 18) Brush up/down pedal.
- 19) Brush rotation activation button.
- 20) Touch sensor for starting traction and brush rotation.

## 3.1 UNPACKING (Figg. 1-2)

Once the packaging has been removed as shown in the instructions on the packaging itself, check that the machine and all the components supplied are intact.

If any evident damage is found, contact the area agent and the carrier within 3 days of receipt.

- Remove the bag (21) containing the accessories.
- Cut the strap (22).
- Remove the wooden blocks (23 and 24).
- Lift the brush flange (9) by pressing down on the pedal (19) (see relative paragraph).

- Lift the wiper support (25) by lifting the handle (3 Fig. 1) (see relative paragraph).
- Position a chute and unload the machine from the bench.

## 3.1.a - Standard machine equipment (Fig. 3)

The accessories supplied are as follows:

- 10) Brush/brushes.
- 11) Wiper.
- 26) Water filling hose.
- 27) Machine use and maintenance manual.
- 28) Battery charger instruction manual (if present).
- 29) Battery charger power cable (if present).
- 30) 5A fuse.
- 31) Filter for clean water tank opening.

## 4.1 ASSEMBLING THE COMPONENTS

### 4.1.a - Wiper assembly (Fig. 4)

- Loosen the two handwheels (32) located on the wiper (11).
- Assemble the wiper (11) on the support (25), tightening the two handwheels (32).
- Connect the tube (13) to the wiper connector (33).



### **N.B.:**

Perform the previous operations with the wiper support lowered.

### 4.1.b - Brush assembly (Fig. 5)



### HAZARD:

**Operation to be performed by two people!**

- Lift the brush rotation flange (9) slightly and remove the polystyrene protection (34).
- Assemble the brush as described in the paragraph "replacing the brush".

#### 4.1.c - Installing and connecting the batteries (Fig. 6)



##### WARNING:

**CHECK THAT THE RECOVERY TANK AND THE CLEAN WATER TANK ARE EMPTY.**

- Disconnect the plug (35).
- Press the button (36) and lift the tank (14) until completely overturned.
- Position the batteries (37) as shown in the figure and connect them as shown on the chart in Fig. 6 using the cables supplied.
- Tighten the terminals (38) using an insulated wrench.
- Lower the tank (14) until a coupling “click” is heard.
- Connect the plug (35) to the upper socket (39).



##### N.B.:

The battery must be connected by specialised personnel.

### 5.1 CHARGING THE BATTERY



##### DANGER:

**Charge the batteries in rooms which are well-ventilated and comply with applicable regulations in the country of use. For safety-related information, follow what is described in chapter 1 of this manual.**



##### WARNING:

**For information and warnings about the battery and on board battery charger (if present) follow what is described in the battery charger manual enclosed with this document.**



##### WARNING:

**When the machine leaves the factory, it is calibrated to operate with gel batteries.**

**If other types of batteries are installed, see the paragraph “Parameter setting”. The use of gel batteries with calibration for acid or other batteries is prohibited.**



##### NOTE:

10 hours are needed for complete battery charging. Avoid partial recharges.

#### 5.1.a - Charging the battery using the on board battery charger (if present) (Fig. 7)

- Move the machine close to a mains electricity socket.
- Remove the battery plug (35) from the system socket (39).
- Connect the battery plug (35) to the on board battery charger (16) socket (40).



##### WARNING:

**It is important to first connect the plug (35) to the socket (40) of the battery charger and then connect the battery charger to the mains socket, otherwise the batteries will not charge.**

- Take the cable (41) from its seat and connect it to the socket (42) on the machine, then connect the other end to the mains power socket.
- Check that the green LED (43) flashes 2 times and then goes from the color “Green” to continuously lit “Red”.



##### WARNING:

**Make sure that the mains electrical voltage is compatible with the battery charger’s operating voltage (230 Vac for the European market; 115 Vac for the American market; 50/60 Hz).**

- Leave the batteries to charge until the “Green” LED (43) lights up, then remove the power cable (41) and put it away.
- Reconnect the battery plug (35) to the system socket (39).

## 5.1.b - Charging the battery using an external battery charger (Fig. 8)



### WARNING:

It is important to first connect the plug (35) to the socket (44) of the battery charger and then connect the battery charger to the mains socket, otherwise the batteries will not charge.

- Move the machine close to the battery charging station.
- Remove the battery plug (35) from the system socket (39).
- Connect the battery plug (35) to the external battery charger socket (44).
- Once battery charging is complete, reconnect the battery plug (35) to the system socket (39).

## 6.1 CONTROL PANEL

(Fig. 9)





### WARNING:


Before using the machine you must select the washing cycle as shown in the relevant paragraph.


### 20) Sensor for starting the traction and brush rotation

#### • (for model with traction)

Check the display so that the minimum traction speed is set.

By operating the sensor (20) with the button (45) “”, the button (52) “



” and the button (51) “” pressed, the traction and brush rotation will start and also the water supply.


The machine will start forward automatically; by pressing and holding down button (48) “” whereas activating lever (20) the machine will start in reverse.

To move in reverse, lift the wiper.

### 20) Sensor for starting brush/es rotation

#### • (for model with traction)

By operating the sensor (20) with the button (45) “”, the button (52) “


” and the button (51) “” pressed, the traction and brush/es rotation and water supply will start.

### 45) Main switch “”

By pressing the button, voltage is inserted in the circuits allowing the operation of commands and of the appropriate buttons; the display (46) will turn on.


Press the button again to disconnect the voltage from the circuits.

### 46) Display


It lights up after the voltage is supplied to the circuits using the button (45) “”.

The display indicates the machine status, battery charge, working hours and alarm messages.

### 47) Speed control buttons (for model with traction only)

Button (47a) “”.

Pressed, increases the traction speed.

Button (47b) “”.

Pressed, decreases the traction speed. The display (46) indicates the set speed.

### 48) Reverse button “”


#### (for model with traction only)



Check the display so that the minimum traction speed is set.


Pressed and held down while operating the sensor (20), the machine will start to go backwards towards the operator. The display will show the following symbol





**50) Aspirator start button “”**



Button operation is enabled by pressing the button (45) “”.

Press the button (50) “”, the aspirator will start to function; the symbol “” appears on the display.

To turn off the aspirator, press the button (50), the turbine will continue to function for a few seconds in order to aspirate the liquid on the floor, afterwards it will turn off automatically. The symbol “” will disappear from the display


**49) Silent operation button “”**



Pressing the button (49) “” reduces the speed of the intake turbine, which considerably reduces the machine noise ; the symbol “” appears on the display with the function enabled.



Pressing again button (49) “” turns off the function and the machine will start to operate again in standard mode; symbol “” appears on the display.

**NOTE:**


*When turning off the aspiration turbine with “silent operation” mode enabled, the operation of the turbine will automatically switch to “standard operation” mode for the entire shut-off delay time.*


**51) Water solenoid valve button “”**


Button operation is enabled by pressing the button (45) “” and button (52) “”.



Press the button (51) “”, the display will show the symbol “”, and the opening of the water solenoid is being prepared. Its operation is controlled by the sensor (20).


The water quantity can be adjusted using the tap (4).

To stop water dispensing, press the button (51) “”.

**52) Brush rotation enable button “”**

Button operation is enabled by pressing the button (45) “”.

Press the button (52) “”, and the brush rotation will be activated; the display will show the symbol “”. Brush/es operation is controlled by the sensor (20).

To stop brush rotation, press the button (52) “”.

**4) Water quantity adjustment tap**

- Turn the tap (4) counter-clockwise to increase the quantity of water or turn it clockwise to decrease it.

**6.2 WORKING CYCLE EXAMPLE (Fig. 9)**

Setting a washing cycle with brushes and drying.

- Press the button (51) to allow the water supply.
- Press the button (52) to allow brush rotation.
- Press the button (50) and the vacuum will start.

**NOTE:**

*In special environments it is possible to activate the noise reduction function by pressing the button (49).*

**WARNING:**

**At startup be careful not to touch the touch sensor (20); the machine will go to alarm mode.**

**If you release the sensor within two seconds, the alarm will automatically turn off and after more than two seconds you will need to stop and restart the machine.**

- Select the desired speed by pressing the buttons (47a) or (47b) (only for the model equipped with traction).



**NOTE:**

*It is possible to change the speed even during the working cycle, with the machine in motion by acting the appropriate buttons.*

- Gently touch the touch (20) button and the machine will start the selected program and the working cycle.



**NOTE:**

*It is possible to change the working cycle depending on the work requirements. In order to change the cycle you must stop the machine, select a new cycle and activate the cycle by pressing the touch button (20).*

## 7.0 SAFETY PASSWORD

The machine can be equipped with a safety passwords; for enabling it or disabling it, please contact technical support. If the password was enabled, in order to enter the numbers follow the instructions on the display.

## 7.1 PARAMETER SETTING (Fig. 9)



The operator can access the menu to set the following parameters:

**Language;**


**Battery type;**

**Brightness / contrast.**


Proceed as follows to access the menu:

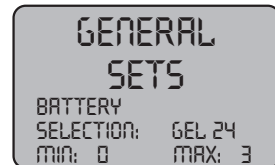
- Press and hold down (47b) and (52) “”, then press the power button (45) “” to start the machine until you see the following display:



- Release the pressed keys.
- Enter the passwords by pressing the keys (47a) (47b) until the display shows the number “10”.
- Press the button (51) “” to confirm the password and enter the parameter setting menu; the following screen appears:




- To browse the parameter setting menu, press the button (52) “” and the following screens will appear in succession:



### 7.1.a - Language setting

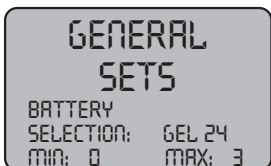
- Enter the parameter setting menu until the following screen appears:




- Select the language (47a) and (47b), then press the buttons (51) “” to confirm your selection.

### 7.1.b - Battery type setting

- Enter the parameter setting menu until the following screen appears:




- Select the battery type by using the buttons (47a) and (47b), then press the button (51) “” to confirm your selection;

**GEL** = Gel battery  
**AGM** = AGM battery  
**WET** = ACID battery


### 7.1.c - Brightness and contrast setting

- Enter the parameter setting menu until the following screen appears:




- Set the display brightness by selecting a value from “0 to 10” with the buttons (47a) and (47b), then press the button (52) “” to go to the contrast settings.




- Set the display contrast by selecting a value from “5 to 50” with the buttons (47a) and (47b), then press the button (51) “” to confirm your selection.

## 8.1 DISPLAY (Fig. 10)

The following pictograms appear on the display:

“**A**”  = **Battery**

Indicates the battery charge status;

“**A1**”  = battery charged;


“**A2**”  = battery discharged.

 = **traction speed (if present)**



The movement speed can be changed from “0” to the maximum speed in 5 steps, using

buttons “” and “” to increase or decrease the speed.

“” = **reverse (if present)**


This appears on the display when selecting the button “” and a reverse operation is performed; when the button is released the pictogram disappears.


“” = **Aspirator operating**

This appears on the display when selecting the button “” indicating that the aspirator is operating; when repressing the button “” to stop operation, the pictogram will flash for a few seconds and disappears when the aspirator stops.


“” = **Silent operation**


Vacuum in operation.

This appears on the display when selecting the button “” indicating that the aspirator

is operating at a reduced speed; when repressing the button “

#### “ This appears on the display when selecting

the button “

repressing the button “

#### “ This appears on the display when selecting

the button “

is enabled; when repressing the button “

#### “ This displays when the fluid in the recovery tank has reached the maximum level.

## 9.1 FILLING THE TANK (Fig. 11)



### WARNING:

Only add clean mains water to the tank at a temperature no greater than 50°C.

- Remove the hose (26) supplied, connect one end (26a) to a tap and insert the other end (26b) in the tank (5).
- Check that the tap (53) is open.
- Turn on the tap and fill the tank (5).
- The level of water contained in the tank is displayed on the transparent tube (15).
- Pour the detergent fluid in the tank.



### NOTE:

Use non-foamy detergents only. For the quantities, follow the instructions provided by the detergent manufacturer according to the type of dirt.



### DANGER:

If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.

## 10.1 OPERATION (Fig. 1)

### 10.1.a - Checks before use

- Check that the exhaust tube (12) of the recovery tank is properly coupled and properly sealed.
- Check that the connector (54) on the squeegee (11) is not blocked and that the hose is connected correctly.
- Check that the clean water exhaust tube (15) is correctly coupled to the supports and that the tap (53) is open.
- Press the button (45) and check the battery charge state on the display.

### 10.1.b - Preparing the machine and choosing the cycle (Fig. 9-12)

- Press the button (45 Fig.9), the display (46 Fig.9) lights up, indicating the battery charge status.
- Release the lever (3 Fig. 12) and lower it; the floor squeegee (11 Fig. 12) is lowered.
- Press the pedal (19 Fig. 12), disengage it from its lodging and lift it: the brush/brushes (10 Fig. 12) will be lowered.

### Working cycle:

- The machine can perform 4 working cycles:

### Drying only cycle:

- To perform only the drying cycle, press the button (50 Fig. 9), the aspirator will start.

Use the appropriate controls to activate the drive mechanism, if available for the model in use.

**Brushing only cycle:**

- To perform only the brushing cycle, press the button (52 Fig. 9) to enable brush rotation.

Press the control located on the handle to start brush rotation (traction will also start in models with integrated traction).

**Washing, brushing cycle:**

- Press the button (52 Fig. 9) to enable brush rotation, press the button (51 Fig. 9) to enable water dispensing.

Press the control located on the handle to start brush rotation and/or water dispensing (traction will also start in models with integrated traction).

**Washing, brushing, drying cycle:**

- Press the button (50 Fig. 9) to start the aspirator, button (52 Fig. 9) to enable brush rotation and press the button (51 Fig. 9) to enable water dispensing.

Press the control located on the handle to start brush rotation and/or water dispensing (traction will also start in models with integrated traction).

**10.1.c - Using the machine (Fig. 1)**

- After starting the machine and selecting the type of the cycle, start the cleaning operations by pushing the machine using the handle (1 Fig. 1) or operating the sensor (20 Fig. 1) for starting the traction (for models equipped with this).

**NOTE:**

Pay attention to particularly delicate floors: do not use the machine while it's stopped and the brush rotation on.

For particularly dirty spots, adjust the traction speed to "0" so the brush will rotate in the same position, without straining the traction motor.

**NOTE:**

The proper cleaning and drying of the floor is done by pushing the machine forwards: if you go backwards the machine will not

perform drying: in this phase, always lift the wiper to avoid damaging the blades.

- Adjust the traction speed (if present) as shown above.
- If necessary, adjust the quantity of washing water using the tap (4 Fig. 1).
- Check the battery charge status on the display.

**10.1.d - End of use and switching off (Fig. 9-13)**

- At the end of the cleaning operation, before turning off the machine, stop water dispensing and brush rotation using the buttons (51 Fig. 9) and (52 Fig. 9).
- Lift up the brush by pressing the pedal (19 Fig. 13) as far as it will go, fitting it in the designated slot.
- Continue with the aspirator inserted to aspirate all the liquid on the floor, then turn off the aspirator by pressing the button (50 Fig. 9).
- Lift the squeegee (11 Fig. 13) by lifting the lever (3 Fig. 13).

**WARNING:**

**Always lift the wiper and the end piece after finishing the cleaning operations because this avoids the deformation of the rubber blades and of the brush hairs.**

- Press the button (45 Fig. 9) to turn off the machine.

**WARNING:**

**If the machine will not be used for a few days, it is recommended to disconnect the plug (35 Fig. 7-8) from the relative socket.**





**10.1.f - Alarms list (Fig. 9)**

If the machine malfunctions, the display (46) will indicate the alarm type, according to the following list.

In order to restore the machine's proper functionality, consult the list below and perform the recommended procedures.

If the recommended actions should not resolve the problem, contact Technical Assistance.

<b>Alarm</b>	<b>Meaning</b>	<b>Solution</b>
<b>AL_1: Function Brush Amp.</b>	<b>Brush amperometric protection</b>	Check the brush operating mode. High brush motor working current detected.
<b>AL_2: Function Aspirator Amp.</b>	<b>Aspirator amperometric protection</b>	Check aspirator motor absorption. High aspirator motor working current detected.
<b>AL_3: Function Power failure</b>	<b>Power stage damaged</b>	Damaged aspirator or brush power stage: replace card.
<b>AL_4: Function Overcurrent</b>	<b>Overcurrent on brush or aspirator outputs</b>	Short circuit detected on brush or aspirator motor output: check connections and motor state.
<b>AL_5: Function Overtemperature</b>	<b>Thermal protection on brush/aspirator stage</b>	Brush and aspirator power stage overheating: check absorption.
<b>AL_14: Handle</b>	<b>Starting procedure failure</b>	Do not touch the touch sensor (20) while pressing the ON/OFF button.
<b>AL_15: Traction Overtemperature</b>	<b>Thermal protection on traction stage</b>	Traction power stage overheating: check absorption.
<b>AL_16: Traction Power failure</b>	<b>Traction power stage damaged</b>	Damaged traction power stage: replace card.
<b>AL_17: Traction Overcurrent</b>	<b>Overcurrent on traction output</b>	Short circuit detected on traction motor output: check connections and motor state.
<b>AL_18: Traction Traction Amp.</b>	<b>Traction amperometric protection</b>	Check the traction operating mode. High traction motor working current detected.
<b>AL_20: General EEprom failure</b>	<b>Inner memory card error</b>	Replace card.
<b>AL_22: General Main relay</b>	<b>Main relay damaged</b>	The main relay on the card appears damaged: replace the card.
<b>AL_23: General Overvoltage</b>	<b>Overvoltage</b>	Overvoltage on function card detected. Check the battery connections.

Alarm	Meaning	Solution
AL_24: Traction Batt Connection	Battery not connected to the function card	Check the traction operating mode. High traction motor working current detected.
AL_25: General Key connection	No control panel-function communication	Check connections between the keypad card and functions.

## 11.1 DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. 15)

At the end of the washing cycle or when the recovery water tank (14) is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:



### NOTE:

To dispose of the recovery water, comply with the standards in force in the country in which the machine is used.

- Position the machine near to a drain outlet.
- Disconnect the hose (12) from the support.
- Remove the cap (56) from the hose (12) and drain all the water contained in the tank.



### NOTE:

The amount of water that comes out can be modulated by pressing on the end of the tube (12).

- Put the cap (56) back on the hose (12) and reposition it on the relative support.

## 12.1 MAINTENANCE AND CLEANING



### WARNING:

All maintenance operations must be performed with the machine off and tanks empty.

## OPERATIONS TO PERFORM DAILY

### 12.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank (Fig. 16)



### WARNING:

At the end of the washing operations, it is compulsory to drain and clean the clean water tank (5) to prevent deposits or scaling.

After draining the recovery water tank, drain the clean water tank as follows:

- Position the machine over a drain outlet.
- Disconnect the tube (15) from the hooks, close the tap (53), lower the tube to the ground on the drain outlet, open the tap (53) and let the water drain completely.
- Wash the inside of the tank, leaving the drain hose open and adding clean water through the top opening.
- When cleaning is complete, lift the tube (15), leaving the tap (53) open; couple the tube in its recesses.

- To completely drain the water from the tank (5) disconnect the tube (57) from the quick connector (58) then turn the connector downwards, letting the water drain completely; or remove the filter cover (59).

### 12.1.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. 17)



#### WARNING:

**At the end of the washing operations, it is compulsory to clean the recovery water tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.**

- Drain the recovery water as shown in the relative paragraph, positioning the machine over a drain outlet.
- Remove the cover (6).
- Leaving the hose (12) lowered and the cap off, pour water into the tank (14) through a hose, cleaning it until clean water comes out of the drain hose.
- Clean the level probes (55) using a damp cloth, taking care not to deform them.
- Replace all the components in reverse order.

### 12.1.c - Cleaning the squeegee (Fig. 4)

In order to clean the squeegee correctly (11), it is necessary to remove it as follows:

- Disconnect the hose (13) from the squeegee (11).
- Loosen the knobs (32) and remove the squeegee (11).
- Wash the squeegee and in particular the rubber blades (60) and the inside of the aspiration connector (33).



#### NOTE:

If, during washing, it is clear that the rubber blades (60) are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.

- Replace all the components in reverse order.

## OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY

### 12.1.d - Cleaning the clean water filter (Fig. 18)



#### NOTE:

Before cleaning the filter, make sure the clean water tank is empty.

- Unscrew and remove the cover (59).
- Remove the filter (17) and wash it in running water.
- Refit the filter (17) in its seat, then tighten the cover (59).

### 12.1.e - Replacing the brush (Fig. 19)

It is necessary to replace the brush when it is worn more than 2 cm or it must be replaced depending on the type of floor to be washed; to replace it proceed as follows:

- Lift up the brush using the pedal as shown in the relative paragraph.
- Insert a hand under the brush holder unit (9); to release the brush, turn it abruptly in the direction of rotation.
- Replace the brush, coupling it manually to the brush holder flange (9).
- Lower the brush-holder flange (9) using the pedal, as shown in the relative paragraph.
- Press the button (45 Fig. 9) to enable the controls.
- Press the button (52 Fig. 9) to enable brush rotation.
- Adjust the sensor (20) located on the handle to start brush rotation.

### 12.1.f - Replacing the squeegee rubber blades (Fig. 20)

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades (60):

- Remove the squeegee unit (11) as indicated in the "Cleaning the squeegee" paragraph.
- Press the locking device (67) and open the handle (68).
- Remove the two rubber mounting strips (69) and remove the outer rubber (70).
- Loosen the two turnbuckles (71) and remove the locking bar (72) and the inside rubber (73).



#### **NOTE:**

When the rubber blades (70) or (73) are worn on one side, on one occasion they may be turned over.

- Replace or turn over the rubber blades (70) or (73) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.



#### **NOTE:**

It is possible to have two types of rubber blade.

Para rubber blades for all types of floor and polyurethane rubber blades for mechanical workshop floors which are dirty with oil.

### 12.1.g - Cleaning the recovery water tank (Fig. 21)

Remove the upper cover to access inside the recovery water tank.

- Loosen the knob (75) and remove the filter (76).
- Wash the filter (76) with running water and replace it in the machine, tightening the knob (75).

### 12.1.h - Replacing the fuses (Fig. 6-22)



#### **WARNING:**

**Replace the blown fuse with one with the same amperage.**

- Remove the plug (35) from the socket (39).
- Remove the cover (61) unscrewing the screws (62) to access the fuse.

#### **Fuse (74) - 5A**

Electronic card protection.

- Put the cover (61) back on.

#### **Fuse (63) - 75A**

Battery fuse.

- In order to replace the fuse on the positive pole of the battery, do the following:



#### **WARNING:**

**Check for the recovery tank to be empty.**

- Disconnect the plug (35).
- Press the button (36 Fig. 6) and lift the tank (14) until completely overturned, then replace the fuse (63 Fig. 6).

### 12.1.i - Wiper adjustment (Fig. 23)

- It is possible to adjust the height of the wiper and adjust the incidence of the blades on the floor.

#### **Height adjustment**

- Lower the wiper, using the lever.
- Loosen the screw (55) and lift or lower the wheel (55a) until the wiper is in the desired position, then tighten the screw (55).

#### **Incidence adjustment**

- Lower the wiper, using the lever.
- Start the aspirator and proceed for a few metres, then turn off the aspirator and stop the machine.

- Check the incidence of the rubber (60) blades.  
**Fig. A** = too low  
**Fig. B** = too high  
**Fig. C** = correct position
- Use the grey knob (64) for adjustment, turning it anticlockwise to increase the incidence and in the other direction to decrease it.

**12.1.1 - Battery charger and digital instrument configuration (Fig. 24)**



**WARNING:**

The machine leaves production with a standard configuration for operation with "Sonnenschein" gel batteries.



**WARNING:**

Disconnect the battery plug from the socket.

- Remove the cover (61 Fig. 22) by unscrewing the screws (62 Fig. 22).

**Standard configuration with Sonnenschein gel batteries**

- Remove the cap (66) located under the batter charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "A".

It is possible to modify the configuration as follows:

**Configuration for gel batteries which are not Sonnenschein version**

- Remove the cap (66) located under the battery charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "B".

**Configuration for acid batteries**

- Remove the cap (66) located under the battery charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "C".

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---


---

---

---

---

## TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
By pressing the button (45) “  The brush does not rotate.	Function card damaged.	Replace.
	Display card damaged.	Replace.
	The touch sensor on the handle is defective.	Replace.
Brush motor damaged.	Replace.	
Brush button not pressed.	Press the relative button.	
Aspirator does not work.	Function card damaged.	Replace.
	Display card damaged.	Replace.
	Intake motor damaged.	Replace.
	Aspirator button not pressed.	Press the button.
	Recovery tank full.	Empty, wash and clean the tank and the probes.
The machine does not dry well, leaving traces of water on the floor.	Aspirator off.	Start up the aspirator.
	Aspiration tube blocked.	Check and if necessary clean the aspiration tube that connects the squeegee to the recovery tank.
	Dirty wiper.	Clean the wiper.
	Recovery tank full.	Empty the recovery tank.
	Dirty water filter clogged.	Clean the filter.
Squeegee rubber blades worn.	Replace or turn over the squeegee rubber blades.	

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
No water comes out.	Tank empty.  Solenoid valve enabling switch not pressed.  Tap turned off.  Filter blocked.  Solenoid valve does not work.	Fill the tank.  Press the switch.  Open the tap  Clean the filter.  Call the technical support service.
Insufficient floor cleaning.	Unsuitable brushes or detergent.    Brush worn.	Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.    Replace the brush.

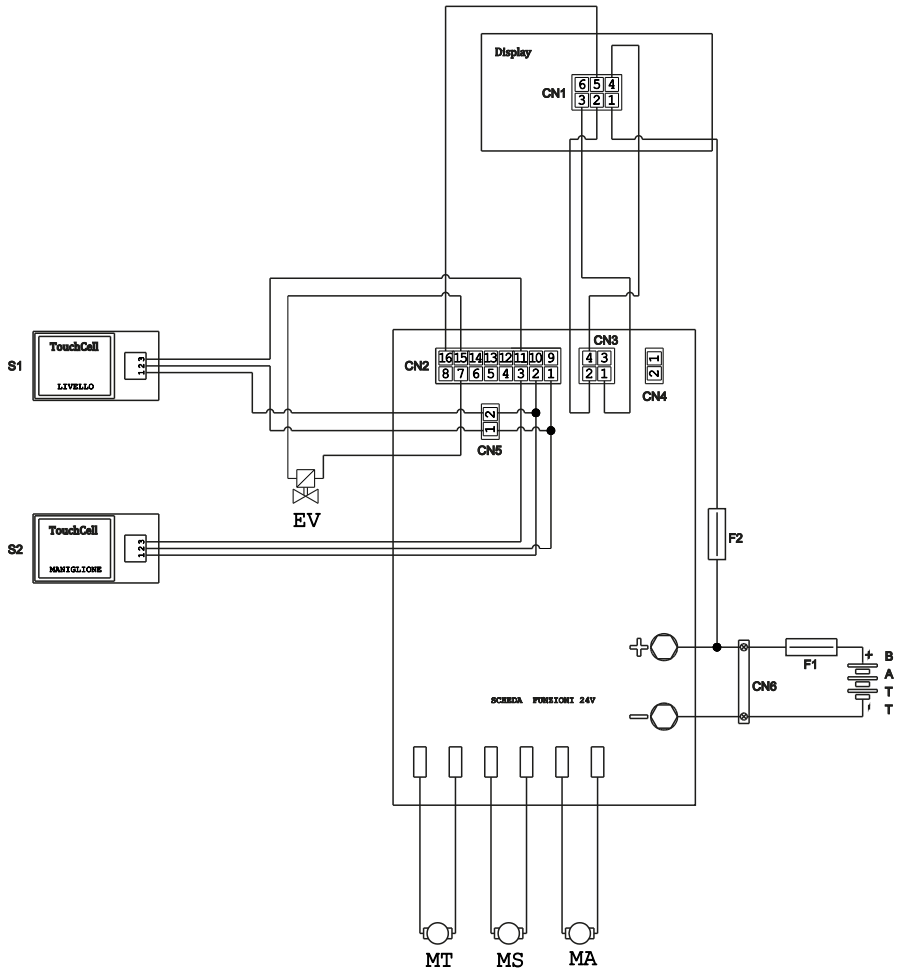
### 13.1 WARRANTY

During the warranty period all defective parts will be repaired or replaced, free of charge. All parts affected by tampering or misuse will be excluded from the warranty. In order to enable the warranty procedure please contact your dealer or a relevant service center by presenting the valid purchase documents.



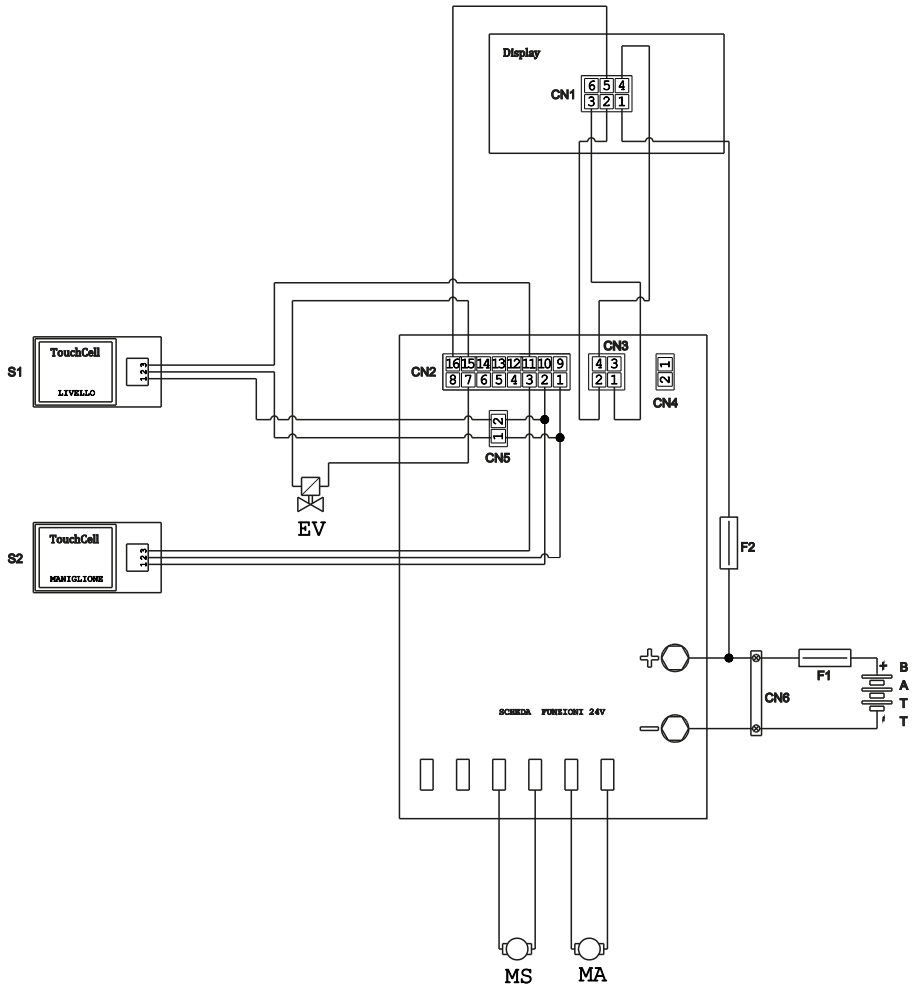
# WIRING DIAGRAM

## FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



<b>BATT</b> .....	Battery 24V	<b>F1</b> .....	Fuse 75A
<b>CN 1</b> .....	Display connector	<b>F2</b> .....	Fuse 5A
<b>CN 2</b> .....	Card connector	<b>MA</b> .....	Vacuum engine
<b>CN 3</b> .....	50A outlet	<b>MS</b> .....	Brush engine
<b>CN 4</b> .....	Free	<b>MT</b> .....	Traction engine
<b>CN 5</b> .....	Touch sensor connector	<b>PC</b> .....	Chemical pump
<b>CN 6</b> .....	Battery connector	<b>S1</b> .....	Recovery level touch sensor
<b>EV</b> .....	Solenoid	<b>S2</b> .....	Touch sensor handle

**FR 30 M45 TOUCH**



**BATT** .....Battery 24V  
**CN 1** .....Display connector  
**CN 2** .....Card connector  
**CN 3** ..... 50A outlet  
**CN 4** ..... Free  
**CN 5** ..... Touch sensor connector  
**CN 6** ..... Battery connector  
**EV**..... Solenoid

**F1** ..... Fuse 75A  
**F2** ..... Fuse 5A  
**MA** ..... Vacuum engine  
**MS** ..... Brush engine  
**PC** ..... Chemical pump  
**S1** ..... Recovery level touch sensor  
**S2** ..... Touch sensor handle

*Cher client,*

*Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.*



*L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.*

*Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.*

# Tables des Matières

<b>Données des Matières.....</b>	<b>FR-3</b>
<b>1.1 Introduction.....</b>	<b>FR-5</b>
<b>2.1 Connaissance de la machine.....</b>	<b>FR-5</b>
<b>3.1 Désemballage.....</b>	<b>FR-5</b>
3.1.a Équipement de la machine.....	FR-5
<b>4.1 Assemblage des composants .....</b>	<b>FR-5</b>
4.1.a Montage du suceur .....	FR-5
4.1.b Montage de la brosse.....	FR-6
4.1.c Installation et branchement de la batterie .....	FR-6
<b>5.1 chargement de la batterie .....</b>	<b>FR-6</b>
5.1.a Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) ...	FR-6
5.1.b Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe .	FR-7
<b>6.1 Panneau de contrôle et de commandes .....</b>	<b>FR-7</b>
<b>6.2 Exemple cycle de travail .....</b>	<b>FR-9</b>
<b>7.0 Mot de passe de sécurité .....</b>	<b>FR-9</b>
<b>7.1 Réglage des paramètres .....</b>	<b>FR-9</b>
7.1.a Choix de la langue.....	FR-10
7.1.b Réglage du type de batterie .....	FR-10
7.1.c Réglage de la luminosité et du contraste .....	FR-11
<b>8.1 Écran .....</b>	<b>FR-11</b>
<b>9.1 Remplissage du réservoir .....</b>	<b>FR-12</b>
<b>10.1 Fonctionnement.....</b>	<b>FR-12</b>
10.1.a Vérification avant l'utilisation.....	FR-12
10.1.b Préparation de la machine et choix du cycle .....	FR-12
10.1.c Utilisation de la machine .....	FR-13
10.1.d Fin d'utilisation et arrêt.....	FR-13
10.1.e Alarme niveau maximum d'eau de récupération.....	FR-13
10.1.f Liste alarmes .....	FR-14
<b>11.1 Vidange eau de récupération.....</b>	<b>FR-15</b>
<b>12.1 Entretien et nettoyage .....</b>	<b>FR-15</b>
12.1.a Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre.....	FR-15
12.1.b Nettoyage du réservoir d'eau de récupération.....	FR-16
12.1.c Nettoyage du groupe suceur.....	FR-16
12.1.d Nettoyage du filtre d'eau propre.....	FR-16
12.1.e Substitution de la brosse.....	FR-16
12.1.f Substitution des raclettes en caoutchouc .....	FR-17
12.1.g Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage.....	FR-17
12.1.h Substitution des fusibles .....	FR-17
12.1.i Réglage du suceur .....	FR-17
12.1.l Configuration chargeur de batterie et instrument numérique.....	FR-18
<b>Problèmes -Cause - Réparations .....</b>	<b>FR-19</b>
<b>13.1 Garantie .....</b>	<b>FR-20</b>
<b>Schémas électriques.....</b>	<b>FR-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	FR-21
FR 30 M45 Touch.....	FR-22

## Données des Matières

	30M45	30D45	30D50
<b>Type de conduction</b>	Conducteur accompagnant		
<b>Caractéristiques</b>			
Alimentation	Batterie	Batterie	Batterie
Tension d'alimentation	Voir plaquette signalétique		
Puissance installée	750 W	930 W	1030 W
Avancement	Manuel	À traction	À traction
Largeur piste de lavage *	430 mm	430 mm	500 mm
Largeur d'aspiration	650 mm	650 mm	650 mm
Rendement théorique	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Brosses / Pad</b>			
Diamètre / Nombre	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Puissance moteur / nombre	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Vitesse moteur	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Pression spécifique	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiration</b>			
Puissance moteur	400 W	400 W	400 W
Dépression	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Débit d'air	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Niveau sonore	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Traction</b>			
Puissance du moteur	---	180 W	180 W
<b>Réservoir</b>			
Recyclage	No	No	No
Capacité solution	30 l	30 l	30 l
Capacité récupération	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensions (lxwxh) sans suceur</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrations ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Poids</b>			
Poids à vide	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Poids avec batteries	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Poids en ordre de marche PTC	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* La piste de lavage avec une machine en marche et une brosse écrasée.

	30M45	30D45	30D50
<b>Accessoires</b>			
Brosse PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Défecteur brosse	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Caoutchouc suceur antérieur	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Caoutchouc suceur postérieur	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Accessoires sur demande</b>			
Brosse PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Brosse tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Disque	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Caoutchouc suceur antérieur anti-huile	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Caoutchouc suceur postérieur anti-huile	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 INTRODUCTION



### DANGER:

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret "PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR LA LAVEUSE DE SOL" joint à ce document.

## 2.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 1)

- 1) Manche de conduite
- 2) Tableaux de commandes
- 3) Levier d'actionnement de la raclette.
- 4) Robinet de débit de l'eau.
- 5) Réservoir de solution.
- 6) Couvercle du réservoir.
- 7) Ouverture remplissage de l'eau propre.
- 8) Roues.
- 9) Bride de rotation de la brosse.
- 10) Brosse.
- 11) Raclette.
- 12) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
- 13) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
- 14) Réservoir d'eau de recyclage.
- 15) Tuyau de niveau / vidange d'eau claire.
- 16) Filtre de l'eau.
- 17) Filtre d'eau claire.
- 18) Pédale de montée / descente de la brosse.
- 19) Bouton de démarrage rotation brosses.
- 20) Sensor tactile pour le démarrage de traction et de rotation des brosses.

## 3.1 DÉSEMBALLAGE (Figg. 1-2)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Retirer le sachet (21) contenant les accessoires.
- Couper la bandelette (22).
- Retirer les blocs (23) et (24) en bois.
- Soulever la bride de la brosse (9) en poussant sur la pédale (19) (voir paragraphe respectif).
- Soulever le support du suceur (25) en soulevant la poignée (3 Fig. 1) (voir paragraphe respectif).
- Placer une glissière et décharger la machine de la palette.

### 3.1.a - Équipement de la machine (Fig. 3)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants :

- 10) Brosse/s.
- 11) Suceur.
- 26) Un tube flexible de chargement de l'eau.
- 27) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- 28) Un manuel d'instruction du chargeur de batteries (si présent).
- 29) Câble d'alimentation du chargeur de batteries (si présent).
- 30) Fusible 5A.
- 31) Filtre pour l'entrée du réservoir d'eau claire.

## 4.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

### 4.1.a - Montage du suceur (Fig. 4)

- Desserrer les deux volants (32) du suceur (11).
- Monter le suceur (11) sur le support (25) en serrant les deux volants (32).
- Brancher le tuyau (13) au raccord (33) du suceur.



### NOTE :

Ces opérations doivent être accomplies alors que le support de suceur est abaissé.

#### 4.1.b - Montage de la brosse (Fig. 5)



**DANGER :**

**Opération à faire à deux!**

- Soulever légèrement la bride (9) de rotation de brosse et enlever la protection en polystyrène (34).
- Monter la brosse, comme on l'a décrit au paragraphe de «substitution de la brosse».

#### 4.1.c - Installation et branchement de la batterie (Fig. 6)



**AVERTISSEMENT :**

**VÉRIFIER QUE LES RÉSERVOIRS DE RÉCUPÉRATION ET D'EAU PROPRE SOIENT VIDES.**

- Débrancher la fiche (35).
- Pousser sur le bouton (36) et soulever le réservoir (14) jusqu'à son basculement complet.
- Placer la batterie (37) comme indiqué sur la figure et la brancher comme l'indique le schéma de la Fig. 6 en utilisant les câbles fournis.
- Visser les bornes (38) en utilisant une clé isolée.
- Abaisser le réservoir (14) jusqu'à percevoir le déclic d'accrochage.
- Brancher la fiche (35) sur la prise supérieure (39).



**NOTE :**

Le montage de la batterie doit être effectué par du personnel spécialisé.

## 5.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE



**DANGER :**

Effectuer le chargement de la batterie dans des locaux bien aérés et conformes aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pour les informations relatives à la sécurité, se référer à ce qui est décrit dans le chapitre 1 de ce manuel.



**AVERTISSEMENT :**

Pour les informations relatives à la batterie et au chargeur de bord (si présent), se référer à ce qui est indiqué dans le manuel du chargeur de batterie annexé à ce manuel.



**AVERTISSEMENT :**

La machine sort de l'usine tarée pour un fonctionnement avec des batteries au gel. S'il faut installer des batteries d'un autre type, voir au paragraphe «Paramétrage». Il est interdit d'utiliser la machine avec des batteries à gel alors que le calibrage est prévu pour des batteries à l'acide ou autre.



**NOTE :**

Les batteries mettent 10 heures pour se charger entièrement. Éviter les chargements partiels.

#### 5.1.a - Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) (Fig. 7)

- Placer la machine à proximité d'une prise de courant électrique du réseau.
- Débrancher la fiche (35) des batteries de la prise (39) de l'installation.
- Brancher la fiche (35) des batteries dans la prise (40) du chargeur de bord (16).



**AVERTISSEMENT:**

Il est important de brancher d'abord la fiche (35) à la prise (40) du chargeur de batteries, puis de brancher le chargeur à la prise du secteur. Sans quoi les batteries ne se chargeront pas.

- Prendre le câble (41) dans le siège et le brancher à la prise (42) dans la machine, puis brancher l'autre extrémité à la prise de courant de secteur.



- Vérifiez que la led verte (43) clignote deux fois, puis passe de «vert» à la couleur «rouge» éclairés fixe.



#### AVERTISSEMENT:

Contrôler que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie (230 Vac pour le marché Européen; 115 Vac pour le marché Américain; 50/60 Hz).

- Laisser en charge les batteries jusqu'à ce que la LED (43) "Verte" s'allume, puis débrancher le câble (41) d'alimentation et le mettre de côté.
- Rebrancher la fiche (35) de la batterie à la prise (39) de l'installation.

### 5.1.b - Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe (Fig. 8)



#### AVERTISSEMENT:

Il est important de brancher d'abord la fiche (35) à la prise (44) du chargeur de batteries, puis de brancher le chargeur à la prise du secteur. Sans quoi les batteries ne se chargeront pas.

- Placer la machine à proximité de la station de charge de la batterie.
- Débrancher la fiche (35) de la batterie de la prise (39) de l'installation.
- Brancher la fiche (35) de la batterie à la prise (44) du chargeur de batterie externe.
- À la fin du chargement des batteries, rebrancher la fiche (35) de la batterie à la prise (39) de l'installation.

## 6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 9)



#### AVERTISSEMENT:

Avant d'utiliser l'appareil, vous devez définir le cycle de travail, comme indiqué dans le paragraphe pertinent.

### 20) Sensor pour le démarrage de traction et de rotation des brosses

#### • (pour un modèle à traction)

Consultez l'écran que est fixé à au moins la vitesse minimum de traction Agissant sur le sensor (20), avec le touche (45) "⏻", touche (52) "⏸" et le touche (51) "⏪" insérés, initiés la traction et la rotation de la brosse et de la fourniture d'eau.

Automatiquement, la machine se met en marche en avant. En poussant et maintenant le bouton (48) "⏩" tandis que l'on actionne le levier (20), la machine part en marche arrière.

Pour la marche arrière, soulever le suceur.

### 20) Sensor pour le démarrage de rotation des brosses

#### • (pour un modèle sans traction)


Agissant sur le sensor (20), avec le touche (45) "⏻", touche (52) "⏸" et le touche (51) "⏪" insérés, initiés la rotation de la brosse et de la fourniture d'eau.

### 45) Interrupteur général "⏻"

En appuyant sur le touché, insérez tension des circuits, permettant les commandes ainsi qu'à leurs touches; l'affichage (46) s'allume.


Pour couper la tension aux circuits, repousser sur le bouton.

**46) Écran**


Il s'allume après la mise sous tension des circuits par le bouton (45) "".

L'écran affiche l'état de la machine, le chargement de la batterie, les heures de travail et les messages d'alarme.

**47) Boutons de réglage de la vitesse (uniquement pour un modèle à traction)**


Bouton (47a) "".

Lorsque l'on pousse dessus, il augmente la vitesse de traction.


Bouton (47b) "".

Lorsque l'on pousse dessus, il diminue la vitesse de traction.


L'écran (46) affichera la vitesse programmée.



**48) Bouton de marche arrière "" (uniquement pour un modèle à traction)**


Consultez l'écran que est fixé à au moins la vitesse minimum de traction.

Appuyé et maintenue, tout en appliquant le sensor (20), la machine se déplace vers l'arrière vers l'opérateur. L'écran affiche le symbole suivant "".

**50) Bouton de démarrage de l'aspirateur ""**



Le fonctionnement du bouton est enclenché lorsque le bouton (45) "" l'est aussi.



Pousser sur le bouton (50) "", l'aspirateur se met en marche ; l'écran affiche le symbole "".

Pour éteindre l'aspirateur, pousser sur le bouton (50), la turbine continue à fonctionner pendant quelques secondes pour aspirer le liquide sur le sol, après quoi elle s'éteint automatiquement. Le symbole "" disparaît de l'écran.

**49) Bouton de fonctionnement silencieux**

""



En poussant sur le bouton (49) "" on réduit la vitesse de la turbine d'aspiration tout en réduisant sensiblement le bruit de la machine ; lorsque la fonction est enclenchée, le symbole "" apparaît à l'écran.



En repoussant sur le bouton (49) "" on coupe la fonction et la machine recommence à fonctionner normalement. Le symbole "" disparaît de l'écran.

**REMARQUE :**


En coupant la turbine d'aspiration alors que le mode «fonctionnement silencieux» est enclenché, la machine passera automatiquement en mode «fonctionnement standard» pendant tout le temps de temporisation d'arrêt.

**51) Bouton d'électrovanne d'eau ""**

Le fonctionnement du bouton est enclenché par les boutons (45) "" et (52) "" enclenchés.


Appuyez sur le touche (51) "", l'écran affiche le symbole "", et prépare l'ouverture de l'électrovanne d'eau. Le fonctionnement de celui-ci est commandé par le sensor (20).

La quantité d'eau est réglable par le robinet (4).

Pour arrêter la distribution d'eau, pousser sur le bouton (51) "".

**52) Levier de démarrage de rotation de**

**la(les) brosse(s) ""**

Le fonctionnement du bouton est enclenché lorsque le bouton (45) "" l'est aussi.

Appuyez sur le touche (52) "", vous

activez la rotation de la brosse; l'écran affiche le symbole "⏮". Le fonctionnement de la brosse est commandé par le sensor (20).

Pour couper la rotation de la brosse,

pousser sur le bouton (52) "⏮".

#### 4) Robinet réglage quantité eau

- Tourner le robinet (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de solution, dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer.

## 6.2 EXEMPLE CYCLE DE TRAVAIL (Fig. 9)

Définition d'un cycle de lavage avec brosse et le séchage.

- Appuyez sur la touche (51) pour permettre l'approvisionnement en eau.
- Appuyez sur la touche (52) pour permettre la rotation des brosses.
- Appuyez sur la touche (50), démarrer l'aspirateur.



#### NOTE:

En particulier environnements peuvent activer le silencieux, en appuyant sur la touche (49).



#### AVERTISSEMENT:

**Au moment de démarrage, veillez à ne pas toucher le sensor tactile (20); la machine se met en alarme.**

**Si vous relâchez la touche dans les deux secondes, l'alarme s'arrête automatiquement, plus de deux secondes est nécessaire, arrêtez et redémarrez la machine.**

- Sélectionnez la vitesse souhaitée en appuyant sur (47a) ou (47b) (uniquement pour le modèle à traction).



#### NOTE:

Il est possible de faire varier la vitesse, même pendant le cycle de travail, avec la machine en mouvement en agissant sur les touches correspondantes.

- Faites glisser votre doigt sur le touche (20) tactile, la machine démarre le programme sélectionné et commence le cycle de travail.



#### NOTE:

Vous pouvez modifier le programme de travail en fonction des exigences du travail.

Pour varier le cycle de service est nécessaire arrêter la machine, mettre un nouveau cycle et activer le cycle en appuyant sur la touche (20) tactile.

## 7.0 MOT DE PASSE DE SÉCURITÉ

La machine peut être équipée avec un mot de passe de sécurité pour l'activation ou la désactivation s'il vous plaît contactez le support technique. Si le mot de passe a été actif pendant l'inclusion de la valeur choisie, suivez les instructions à l'écran.

### 7.1 REGLAGE DES PARAMETRES (Fig. 9)

L'opérateur a la possibilité d'entrer dans le menu pour programmer les paramètres suivants:

**Langue ;  
Type de batteries ;  
Luminosité / Contraste.**

Pour entrer dans le menu, agir comme suit :

- Appuyez et maintenez les touches (47b)

et (52) "⏮", puis appuyez sur le touche d'alimentation (45) "⏻" pour démarrer la machine jusqu'à ce que vous voyez l'écran suivant:



ID CHECK = CONTRÔLE IDENTIF.

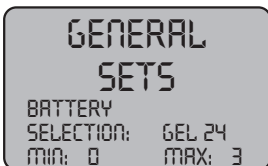
INSERT PASSWORD = SAISIR MOT DE PASSE

- Relâchez les touches appuyées.
- Entrez le mot de passe en appuyant sur la (47a) (47b) jusqu'à ce que l'écran affiche le numéro "10".
- Pousser sur la touche (51) "Ⓜ" pour valider le mot de passe et entrer dans le menu de paramétrage.  
La page-écran suivante s'affiche:



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX  
LANGUAGE SELECTION = CHOIX DE LA LANGUE  
ITALIANO = ITALIEN

- Pour faire défiler les paramètres à l'intérieur du menu, pousser sur la touche (52) "◀" puis les pages-écrans suivantes défilent:



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX  
BATTERY SELECTION = CHOIX DE BATTERIE



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX  
DISPLAY TUNE = LUMINOSITÉ ÉCRAN



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX  
DISPLAY BRIGHTNESS = RÉGLAGE ÉCRAN

### 7.1.a - Choix de la langue

- Entrer dans le menu de paramétrage jusqu'à visualiser la page-écran suivante:

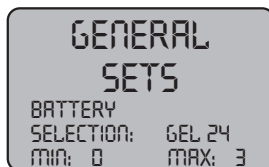


GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX  
LANGUAGE SELECTION = CHOIX DE LA LANGUE  
ITALIANO = ITALIEN

- Sélectionnez la langue à l'aide des touches (47a) et (47b), puis appuyez sur la touche (51) "Ⓜ" pour confirmer votre choix.

### 7.1.b - Réglage du type de batterie

- Entrer dans le menu de paramétrage jusqu'à visualiser la page-écran suivante:



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX  
BATTERY SELECTION = CHOIX DE BATTERIE

- Sélectionnez le type de batterie à l'aide des touches (47a) et (47b), puis appuyez sur la touche (51) "Ⓜ" pour confirmer votre choix;

**GEL** = Batterie à Gel

**AGM** = Batterie AGM


**WET** = Batterie à l'ACIDE

## 7.1.c - Réglage de la luminosité et du contraste

- Entrer dans le menu de paramétrage jusqu'à visualiser la page-écran suivante




GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX  
DISPLAY BRIGHTNESS = RÉGLAGE ÉCRAN

- Choisissez le type de luminosité de l'écran en réglant une valeur de «0 à 10» avec les touches (47a) et (47b), puis appuyez sur la touche (52)  pour passer à le réglage du contraste.




GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX  
DISPLAY TUNE = LUMINOSITÉ ÉCRAN

- Choisissez le type de contraste de l'écran réglant une valeur de «5 à 50» en utilisant les touches (47a) et (47b), puis appuyez sur la touche (51)  pour confirmer votre choix.

## 8.1 ÉCRAN (Fig. 10)

Les pictogrammes suivants apparaissent à l'écran:

“A”  = Batterie

Indique l'état de la charge de la batterie;



“A1”  = batterie chargée;

“A2”  = batterie déchargée.


 = vitesse de la traction (le cas échéant)

Il est possible de modifier la vitesse de dé-



placement de «0» à la vitesse maximale en

5 crans à partir des touches  et  pour augmenter ou diminuer la vitesse.



“” = marche arrière (si la machine en est équipée)

S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche  et que l'on part en marche arrière. Au relâchement de la touche, le pictogramme disparaît.


“” = Aspirateur en marche


S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche  indiquant que l'aspirateur fonctionne. En repoussant sur la touche  pour arrêter l'aspirateur, le pictogramme clignote pendant quelques secondes et il disparaît quand l'aspirateur s'arrête.

“” = Fonctionnement silencieux


Avec l'aspirateur en fonctionnement. S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche  en indiquant que l'aspirateur fonctionne au ralenti ; en repoussant sur la touche  pour revenir au fonctionnement normal, le pictogramme disparaît.


“” = Pré-équipement de distribution d'eau


S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche  indiquant que l'électrovanne de distribution d'eau est enclenchée ;

en repoussant sur la touche  on coupe le fonctionnement de l'électrovanne et le pictogramme disparaît.

“” = Pré-équipement de rotation de brosse

S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche  indiquant que l'électrovanne de rotation de brosse est enclenchée ; en

repoussant sur la touche  on coupe le fonctionnement du moteur de rotation de brosse et le pictogramme disparaît.

 = Niveau maximum de liquide dans le réservoir

S'affiche à l'écran lorsque le liquide dans le réservoir de recyclage a atteint le niveau maximum.

## 9.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 11)



### AVERTISSEMENT :

**N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.**

- Récupérer le tuyau (26) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (26a) à un robinet et insérer l'extrémité (26b) dans le réservoir (5).
- Contrôler si le robinet (53) est ouvert.
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir (5).
- Le niveau d'eau du réservoir est affiché sur le tuyau transparent (15).
- Verser le détergent dans le réservoir.



### NOTE :

*N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.*



### DANGER:

**En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.**

## 10.1 FONCTIONNEMENT (Fig. 1)

### 10.1.a - Vérification avant l'utilisation

- Contrôler que le tuyau (12) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.

- Vérifier que le raccord (54) posé sur la raclette (11) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler si le tuyau (15) de vidange d'eau claire est bien accroché aux supports prévus à cet effet et si le robinet (53) est ouvert.
- Pousser sur le bouton (45) et contrôler l'état de charge des batteries à l'écran.

### 10.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle (Fig. 9-12)

- Pousser sur le bouton (45 Fig.9), l'écran s'allume (46 Fig.9) en indiquant l'état de charge des batteries.
- Desserrer le levier (3 Fig. 12) et le baisser; le suceur (11 Fig. 12) descend.
- Appuyer sur la pédale (19 Fig. 12), la décrocher de son support et la soulever, la/les brosse/s (10 Fig. 12) s'abaisse/nt.

### Cycle de travail :

- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail:

### Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage pousser sur le bouton (50 Fig. 9), l'aspirateur se met en marche. Pour les modèles avec traction, agir sur les commandes spéciales pour démarrer la traction.

### Cycle de brossage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage, pousser sur le bouton (52 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la (les) brosse(s). Pousser sur la commande placée sur le manche pour lancer la rotation de la (les) brosse(s) (pour les modèles avec traction intégrée, la traction se met également en marche).

### Cycle de lavage, Brosses :

- Pousser sur le bouton (52 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la (les) brosse(s). Pousser sur le bouton (51 Fig. 9) pour enclencher la distribution d'eau. Pousser sur la commande placée sur le

manche pour lancer la rotation de la (les) brosse(s) et la distribution d'eau (pour les modèles avec traction intégrée, la traction se met également en marche).

#### Cycle de lavage, de brossage et de séchage :

- Pousser sur le bouton (50 Fig. 9) pour mettre l'aspirateur en marche, le bouton (52 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la (les) brosse(s) et pousser sur le bouton (51 Fig. 9) pour enclencher la distribution d'eau. Pousser sur la commande placée sur le manche pour lancer la rotation de la (les) brosse(s) et la distribution d'eau (pour les modèles avec traction intégrée, la traction se met également en marche).

#### 10.1.c - Utilisation de la machine (Fig. 1)

- Après le démarrage de la machine et choisissez le type de cycle, commencer à nettoyer, pousser la machine à travers la poignée (. 1 fig 1) ou en agissant sur le sensor ( 20 Fig. 1) pour démarrer la traction (pour les modèles équipés).



#### NOTE :

Faites attention aux revêtements de sol fragile: Ne pas utiliser la machine arrêtée avec la rotation de la brosse inséré.

Pour des taches particulièrement difficiles à éliminer, il est possible de régler la vitesse de traction sur «0» afin que la brosse tourne toujours dans la même position sans forcer le moteur de traction.



#### NOTE :

Le nettoyage et le séchage de la chaussée se fait, de procéder à la machine vers l'avant, se déplaçant vers l'arrière, la machine ne sèche pas; à ce stade, toujours soulever l'essuie-glace pour éviter d'endommager les lames.

- Régler la vitesse de traction (le cas échéant) en suivant les indications précédentes.
- Il est possible de régler la quantité d'eau de lavage grâce au robinet (4 Fig. 1).
- Contrôler l'état des batteries à l'écran.

#### 10.1.d - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 9-13)

- En fin de travaux de nettoyage et avant de couper la machine, arrêter la distribution d'eau et la rotation de la brosse à l'aide des boutons (51 Fig. 9) et (52 Fig. 9).
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (19 Fig. 13) jusqu'à la fin de course et en l'enclenchant dans l'emboîtement approprié.
- Continuer avec l'aspirateur sous tension pour aspirer tout le liquide se trouvant sur le sol, puis éteindre l'aspirateur en poussant sur le bouton (50 Fig. 9).
- Soulever la raclette (11 Fig. 13) en soulevant le levier (3 Fig. 13).



#### AVERTISSEMENT:

**Toujours soulever l'essuie-glace et la tête à la fin de l'opération de nettoyage, car il évite la déformation des lames de racle et des poils en caoutchouc.**

- Pousser sur le bouton (45 Fig. 9) pour couper la machine.



#### AVERTISSEMENT:

**Si la machine n'est pas employée pendant quelques jours, il est conseillé de débrancher la fiche (35 Fig. 7-8) de la prise respective.**

#### 10.1.e - Alarme niveau maximum d'eau de récupération (Fig. 14)

Si au cours de l'utilisation de la machine, l'aspirateur est éteint et l'écran affiche le

symbole "⚠" cela signifie que le niveau de liquide dans le réservoir de récupération a atteint le niveau maximum.

Se rendre près de la station de vidange de l'eau et vider le réservoir de récupération comme indiqué dans le paragraphe en question.

- Pour désactiver l'alarme, éteindre et ralentir la machine.



#### NOTE :

Pour le bon fonctionnement des sensors de niveau est nécessaire un nettoyage complet de l'intérieur de réservoir (14 Fig. 14).

**10.1.f - Liste alarmes (Fig. 9)**

Quand on constate un problème de fonctionnement de la machine, le type d'alarme s'affiche à l'écran (46), comme on l'indique dans la liste ci-dessous.

Consulter la liste et suivre les procédures conseillées pour rétablir le fonctionnement correct de la machine. Si les solutions conseillées ne donnent pas de résultat, contacter le Service d'Assistance Technique.

<b>Alarme</b>	<b>Signification</b>	<b>Solution</b>
<b>AL_1 : Fonction Amp. brosses</b>	<b>Protection ampérométrique brosses</b>	Vérifier le mode d'emploi de la fonction des brosses. Courant de travail élevé détecté par le moteur de brosses.
<b>AL_2 : Fonction Amp. Aspirateur</b>	<b>Protection ampérométrique Aspirateur</b>	Vérifier l'absorption du moteur de l'aspirateur. Courant de travail élevé détecté par le moteur de l'aspirateur.
<b>AL_3 : Fonction Puissance Panne</b>	<b>Étage de puissance endommagé</b>	Étage de puissance des brosses ou aspirateur endommagé : remplacer la carte.
<b>AL_4 : Fonction Surintensité</b>	<b>Surintensité sur sorties brosse ou aspirateur</b>	Court-circuit détecté sur la sortie du moteur de brosses ou de l'aspirateur : vérifier les connexions et l'état des moteurs.
<b>AL_5 : Fonction Surchauffe</b>	<b>Protection thermique sur étage de brosses/aspirateur</b>	Surchauffe étage de puissance des brosses et de l'aspirateur : vérifier les absorptions.
<b>AL_14: poignée</b>	<b>Procédure d'allumage incorrect</b>	Ne touchez pas le sensor (20) tactile tout en appuyant sur le touche ON / OFF
<b>AL_15 : Traction Surchauffe</b>	<b>Protection thermique sur étage de traction</b>	Surchauffe étage de puissance de traction : vérifier les absorptions.
<b>AL_16 : Traction Puissance Panne</b>	<b>Étage de puissance de traction endommagé</b>	Étage de puissance de traction endommagé : remplacer la carte.
<b>AL_17 : Traction Surintensité</b>	<b>Surintensité sur sortie Traction</b>	Court-circuit détecté sur la sortie du moteur de traction : vérifier les connexions et l'état du moteur.
<b>AL_18 : Traction Amp. Traction</b>	<b>Protection ampérométrique Traction</b>	Vérifier le mode d'emploi de la fonction de la traction. Courant de travail élevé détecté par le moteur de traction.



Alarme	Signification	Solution
AL_20 : General EEProm en Panne	Erreur de lecture de mémoire interne	Remplacer la carte.
AL_22 : General Relais général	Relais général endommagé	Le relais général sur la carte semble endommagé : rem- placer la carte.
AL_23 : General Surtension	Surtension	Surtension détectée sur carte fonctions. Contrôler les connexions de la batterie.
AL_24 : Traction Connexion Batt	Batterie non connectée à la carte de fonctions	Vérifier le mode d'emploi de la fonction de la traction. Courant de travail élevé détec- té par le moteur de trac- tion.
AL_25 : General Connexion Clav	Absence de communica- tion tableau de bord-fonctions	Vérifier les connexions entre la carte du clavier et les fonc- tions.

## 11.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. 15)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (14) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous :

### **NOTE :**

*Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.*

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (12) du support.
- Enlever le bouchon (56) du tube (12) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.

### **NOTE :**

*Il est possible de moduler la quantité d'eau distribuée en appuyant sur la partie finale du tuyau (12).*

- Remettre le bouchon (56) sur le tuyau (12) et le reposer sur son support.

## 12.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



### **AVERTISSEMENT :**

Tous les travaux d'entretien doivent avoir lieu sur une machine éteinte et un réservoir vide.

## OPÉRATIONS À EFFEC- TUER TOUS LES JOURS

### 12.1.a - Vidange et nettoyage du ré- servoir d'eau propre (Fig. 16)



### **AVERTISSEMENT :**

A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau (5) propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.

Après avoir vidé le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (15) de ses crochets, fermer le robinet (53), poser le tuyau sur le sol sur la bonde de vidange, ouvrir le robinet (53) et laisser s'écouler toute l'eau.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre par l'ouverture supérieure.
- En fin de nettoyage, soulever le tuyau (15) en laissant le robinet (53) ouvert. Accrocher le tuyau dans ses encoches.
- Pour vider toute l'eau du réservoir (5), débrancher le tuyau (57) du raccord rapide (58), puis tourner le raccord vers le bas en laissant l'eau s'écouler entièrement, ou alors enlever le couvercle du filtre (59)

### 12.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. 17)



#### AVERTISSEMENT :

**Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.**

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (6).
- En laissant le tuyau (12) baissé et le bouchon retiré, grâce à un tuyau, verser de l'eau courante à l'intérieur du réservoir (14), en le nettoyant jusqu'à ce que de l'eau propre sorte par le tuyau de vidange.
- Nettoyer avec un linge humide les sondes de niveau (55) en faisant attention à ne pas les déformer.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

### 12.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 4)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (11), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Débrancher le tube (13) du groupe (11).
- Dévisser les volants de serrage (32) et enlever le groupe (11).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (60) et l'intérieur du raccord d'aspiration (33).



#### NOTE :

Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (60) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

### 12.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 18)



#### REMARQUE:

Avant de nettoyer le filtre, vérifier si le réservoir d'eau claire est vide.

- Dévisser et enlever le couvercle (59).
- Enlever le filtre (17) et le nettoyer à l'eau courante.
- Remettre filtre (17) en place, puis visser le couvercle (59).

### 12.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 19)

La brosse doit être remplacée quand elle est usée de 2 cm ou en fonction du type de sol à nettoyer.

Pour ce faire:

- Soulever la bosse en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Passer une main sous le groupe porte-brosse (9).

Pour décrocher la brosse, la tourner d'un coup sec dans le sens de rotation.

- Remplacer la brosse en l'accrochant manuellement à la bride porte-brosse (9).
- Baisser la bride porte-brosse (9) en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Pousser sur le bouton (45 Fig. 9) pour enclencher les commandes.
- Pousser sur le bouton (52 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la brosse.
- Agir sur le sensor (20) positionné sur la poignée pour démarrer la rotation de la brosse.

### 12.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 20)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (60).

- Enlever le groupe suceur (11) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Appuyez le dispositif de blocage (67) et ouvrez la poignée (68).
- Sortez les deux colliers de fixation du pneu (69) et sortez le pneu extérieur (70).
- Desserrez les deux ridoirs (71) et sortez la tringle de verrouillage (72) et le pneu intérieur (73).

#### **NOTE :**

Lorsque les caoutchoucs (70) ou (73) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois.

- Substituer ou retourner le caoutchouc (70) ou (73) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.

#### **NOTE :**

Il existe deux types de caoutchouc :  
Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

### 12.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage (Fig. 21)

Enlever le couvercle supérieur pour accéder à l'intérieur du réservoir d'eau de recyclage.

- Desserrer le bouton (75) et enlever le filtre (76).
- Passer le filtre (76) sous l'eau courante et le reposer dans la machine en serrant le bouton (75).

### 12.1.h - Substitution des fusibles (Fig. 6-22)



#### **AVERTISSEMENT :**

**Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.**

- Débrancher la fiche (35) de la prise (39).
- Enlever le couvercle (61) en dévissant les vis (62) pour accéder au fusible.

#### **Fusible (74) - 5A**

Protection de la carte électronique.

- Remonter le couvercle (61).

#### **Fusible (63) - 75A**

Fusible batterie.

- Pour remplacer le fusible situé sur le pôle positif de la batterie, procéder de la manière suivante:



#### **AVERTISSEMENT :**

**Vérifiez que le réservoir de récupération est vide.**

- Débrancher la fiche (35).
- Pousser sur le bouton (36 Fig. 6) et soulever le réservoir (14) jusqu'à son basculement complet, puis remplacer le fusible (63 Fig. 6).

### 12.1.i - Réglage du suceur (Fig. 23)

- La position du suceur est réglable en hauteur, de même que l'incidence des raclettes sur le sol.

#### **Réglage en hauteur**

- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.

- Desserrer la vis (55) et soulever ou abaisser la roue (55a) pour positionner le bras d'essuie-glace dans la position désirée, puis serrez la vis (55).

### Réglage de l'incidence

- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.
- Mettre l'aspirateur en marche et avancer sur quelques mètres, puis couper l'aspirateur et arrêter la machine.
- Contrôler l'incidence des caoutchoucs (60) sur le sol  
**Fig. A** = trop écrasé  
**Fig. B** = trop soulevé  
**Fig. C** = position correct
- Pour le réglage, tourner le bouton gris (64) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'incidence augmente, et vice-versa pour la diminuer.

### 12.1.1 - Configuration chargeur de batterie et instrument numérique (Fig. 24)



#### AVERTISSEMENT :

La machine sort de la production avec une configuration standard pour le fonctionnement avec des batteries à gel du type "Sonnenschein".



#### AVERTISSEMENT :

Débrancher la fiche de la batterie.

- Retirer le carter (61 Fig. 22) en desserrant les vis (62 Fig. 22).

#### Configuration standard avec des batteries à gel du type Sonnenschein

- Retirer le petit bouchon (66) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) en les positionnant comme sur la figure « A ».

Il est possible de modifier la configuration en agissant comme suit:

#### Configuration pour les batteries à gel d'un type différente de celui de Sonnenschein

- Retirer le petit bouchon (66) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) en le positionnant comme indiqué sur la figure « B ».

#### Configuration pour les batteries à acide

- Retirer le petit bouchon (66) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) et en les positionnant comme indiqué sur la figure "C".

## PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
Appuyant sur la touche (45) "⏻" l'écran ne s'allume pas.	La batterie est déchargée.  Le fusible général est grillé.  La fiche de batteries et encore placé sur la prise du chargeur.	Contrôler l'état de charge de la batterie.  Remplacer le fusible général de 5A ou 80A.  Mettez le bouchon dans le bon sens.
La brosse ne tourne pas.	Carte fonctions endommagée.  Carte écran endommagée.  Sensor tactile sur la poignée est faute.  Moteur de brosse endommagé.  On n'a pas poussé sur le bouton de la brosse.	Remplacer.  Remplacer.  Remplacer.  Remplacer.  Pousser sur le bouton.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Carte fonctions endommagée.  Carte écran endommagée.  Moteur d'aspiration endommagé.  On n'a pas poussé sur le bouton de l'aspirateur.  Réservoir de récupération plein.	Remplacer.  Remplacer.  Remplacer.  Pousser sur le bouton.  Vider, laver et nettoyer le réservoir et les sondes.
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint.  Le tuyau d'aspiration est encrassé.    L'essuie-glace sale.  Le réservoir de récupération est plein.  Filtre à eau sale encrassé.  Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Démarrer l'aspirateur.  Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie de groupe suceur au réservoir de récupération.  Nettoyez la glace.  Vider le réservoir de récupération.  Nettoyer le filtre.  Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
L'eau ne sort plus.	<p>Le réservoir est vide.</p> <p>Interrupteur activation électrovalve non appuyé.</p> <p>Le robinet est fermé.</p> <p>Le filtre est encrassé.</p> <p>L'électrovalve ne fonctionne pas.</p>	<p>Remplir le réservoir.</p> <p>Appuyer sur l'interrupteur.</p> <p>Ouvrir le robinet.</p> <p>Nettoyer le filtre.</p> <p>Contacter le service d'assistance technique.</p>
Le nettoyage du sol est insuffisant.	<p>Les brosses ou les détergents sont inadaptés.</p> <p>La brosse est usée.</p>	<p>Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.</p> <p>Substituer la brosse.</p>

### 13.1 GARANTIE

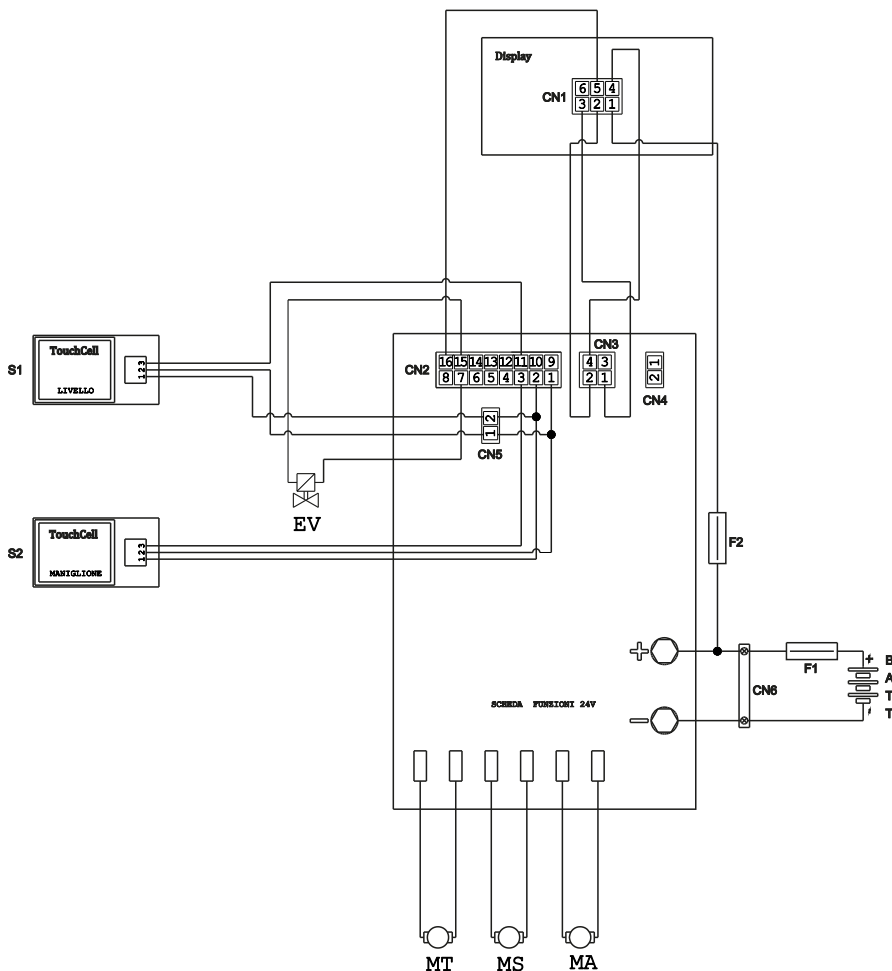
Au cours de la période de garantie sera réparé ou remplacé gratuitement, toutes les pièces défectueuses.

La garantie exclut toutes les pièces endommagées de manipulation ou une utilisation incorrecte de la machine.

Pour activer la garantie, s'il vous plaît contactez votre revendeur ou centre de service d'expertise à porter justificatif d'achat

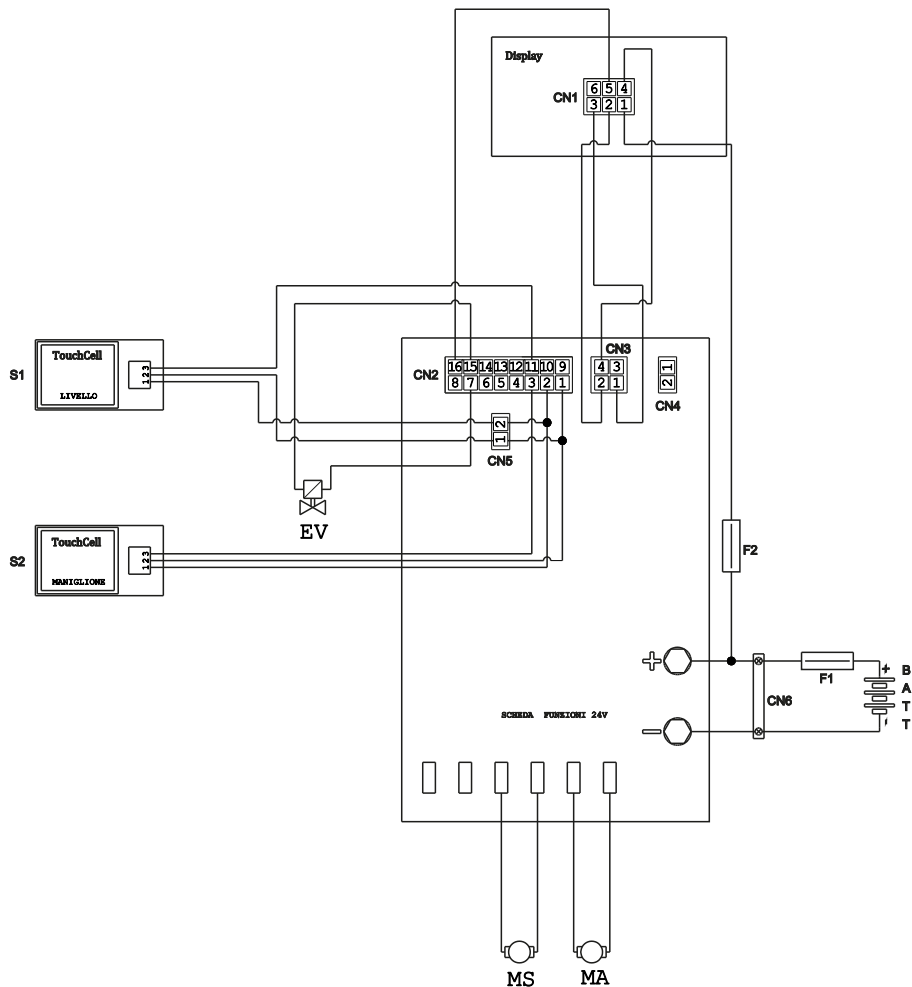
## SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



<b>BATT</b> .....	Batterie de 24V	<b>F1</b> .....	Fusible 75A
<b>CN 1</b> .....	Connecteur d'affichage	<b>F2</b> .....	Fusible 5A
<b>CN 2</b> .....	Connecteur pour circuit imprimé	<b>MA</b> .....	Moteur d'aspiration
<b>CN 3</b> .....	Connecteur d'affichage	<b>MS</b> .....	Moteur de brosse
<b>CN 4</b> .....	Libre	<b>MT</b> .....	Moteur de traction
<b>CN 5</b> .....	Connecteur de sensor tactile	<b>PC</b> .....	Pompe chimique
<b>CN 6</b> .....	Connecteur de la batterie	<b>S1</b> .....	Sensor tactil pour le niveau de récupération
<b>EV</b> .....	Solénoïde	<b>S2</b> .....	Sensor tactil du poignée

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... Batterie de 24V  
**CN 1** ..... Connecteur d'affichage  
**CN 2** ..... Connecteur pour circuit imprimé  
**CN 3** ..... Connecteur d'affichage  
**CN 4** ..... Libre  
**CN 5** ..... Connecteur de sensor tactile  
**CN 6** ..... Connecteur de la batterie  
**EV** ..... Solénoïde

**F1** ..... Fusible 75A  
**F2** ..... Fusible 5A  
**MA** ..... Moteur d'aspiration  
**MS** ..... Moteur de brosse  
**PC** ..... Pompe chimique  
**S1** ..... Sensor tactil pour le niveau de récupération  
**S2** ..... Sensor tactil du poignée



*Sehr verehrter Kunde,  
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.*



*Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.*

*Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert werden muss, um die Zufriedenheit derjenigen zu gewährleisten, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitzuteilen.*

# Inhaltsangabe

<b>Technische Daten</b> .....	<b>DE-3</b>
<b>1.1 Einleitung</b> .....	<b>DE-5</b>
<b>2.1 Maschinenkenntnisse</b> .....	<b>DE-5</b>
<b>3.1 Entpackung</b> .....	<b>DE-5</b>
3.1.a Maschinenzubehör .....	DE-5
<b>4.1 Zusammenbau der Einzelteile</b> .....	<b>DE-5</b>
4.1.a Montage des Fußbodenwischers .....	DE-5
4.1.b Montage der Bürste.....	DE-6
4.1.c Installierung und Anschluss der Batterie .....	DE-6
<b>5.1 Aufladen der Batterie</b> .....	<b>DE-6</b>
5.1.a Aufladen der Batterie durch Bordaufladegerät (wenn vorhanden).....	DE-6
5.1.b Aufladen der Batterie durch externes Ladegerät.....	DE-7
<b>6.1 Kontroll- und Steuerpult</b> .....	<b>DE-7</b>
<b>6.2 Beispiel Arbeitszyklus</b> .....	<b>DE-9</b>
<b>7.0 Sicherheitspasswort</b> .....	<b>DE-9</b>
<b>7.1 Einstellung parameter</b> .....	<b>DE-9</b>
7.1.a Einstellung der Sprache .....	DE-10
7.1.b Einstellung des Batterietyps .....	DE-10
7.1.c Einstellung von Helligkeit und Kontrast.....	DE-11
<b>8.1 Display</b> .....	<b>DE-11</b>
<b>9.1 Tankauffüllung</b> .....	<b>DE-12</b>
<b>10.1 Arbeitsweise</b> .....	<b>DE-12</b>
10.1.a Kontrollen vor Arbeitsbeginn .....	DE-12
10.1.b Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl.....	DE-12
10.1.c Gebrauch der Maschine.....	DE-13
10.1.d Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten.....	DE-13
10.1.e Alarm Schmutzwasserhöchststand .....	DE-14
10.1.f Alarmauflistung .....	DE-14
<b>11.1 Entsorgung des schmutzwassers</b> .....	<b>DE-15</b>
<b>12.1 Wartung und reinigung</b> .....	<b>DE-15</b>
12.1.a Leeren und Reinigen des Frischwassertanks .....	DE-16
12.1.b Reinigung des Schmutzwassertanks .....	DE-16
12.1.c Reinigung des Wischers .....	DE-16
12.1.d Reinigung des Frischwasserfilters .....	DE-17
12.1.e Auswechseln der Bürste .....	DE-17
12.1.f Auswechseln der Wischergummis .....	DE-17
12.1.g Reinigung des Sammelwassertankfilters .....	DE-17
12.1.h Auswechslung der Sicherungen.....	DE-18
12.1.i Einstellung des Fußbodenwischers .....	DE-18
12.1.l Einstellung des Batterieladegeräts und des Digitalinstruments .....	DE-18
<b>Problem - Ursache - Behebung</b> .....	<b>DE-19</b>
<b>13.1 Garantie</b> .....	<b>DE-20</b>
<b>Elektrische schaltpläne</b> .....	<b>DE-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	DE-21
FR 30 M45 Touch.....	DE-22

## Technische Daten

	30M45	30D45	30D50
<b>Führungstyp</b>	Bodenreiniger		
<b>Merkmale</b>			
Energieversorgung	Batterie	Batterie	Batterie
Versorgungsspannung	Siehe Schild mit technischen Daten		
Gesamtleistung	750 W	930 W	1030 W
Antrieb	von Hand	Mit Antrieb	Mit Antrieb
Waschfußbreite *	430 mm	430 mm	500 mm
Saugfußbreite	650 mm	650 mm	650 mm
Theoretische Stundenleistung	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Bürsten / Pad</b>			
Durchmesser / Anzahl	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Motorleistung / Anzahl	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motorumdrehungsleistung	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Spezifischer Druck	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Ansaugung</b>			
Motorleistung	400 W	400 W	400 W
Unterdruck	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luftmenge	28 l / sek	28 l / sek	28 l / sek
Geräuschentwicklung	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Antrieb</b>			
Motorleistung	---	180 W	180 W
<b>Tank</b>			
Wiederverwendung	Nein	Nein	Nein
Frischwasser	30 l	30 l	30 l
Schmutzwasser	33 l	33 l	33 l
<b>Abmessungen (LxBxH) ohne Fußbodenwischer</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrationen ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Gewicht</b>			
Leergewicht	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Gewicht mit Batterien	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Gewicht bei Betrieb GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Die Waschpiste versteht sich mit laufender Maschine und zusammengedrückter Bürste.

	<b>30M45</b>	<b>30D45</b>	<b>30D50</b>
<b>Zubehör</b>			
Bürste PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Bürstenvorsprüher	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Wischergummi vorne	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Wischergummi hinten	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Zubehör auf Anfrage</b>			
Bürste PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Bürste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Mitnehmer	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Antiöl-Wischergummi vorne	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Antiöl-Wischergummi hinten	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 EINLEITUNG



### GEFAHR:

Vor der Anwendung der Maschine aufmerksam die beiliegende Anweisung „**SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENWASCH- UND TROCKENMASCHINEN**“ durchlesen.

## 2.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 1)

- 1) Führungssäule.
- 2) Schaltpult.
- 3) Bedienhebel Bodenwischer.
- 4) Wasserversorgungshahn.
- 5) Tank Waschlösung.
- 6) Tankdeckel.
- 7) Entleerung Frischwasser.
- 8) Räder.
- 9) Rotierflansch Bürste.
- 10) Bürste.
- 11) Bodenwischer.
- 12) Entleerschlauch Schmutzwasser .
- 13) Ansaugschlauch Bodenwischerwasser.
- 14) Tank Sammelwasser.
- 15) Schauglas / Reinwasserablass.
- 16) Wasserfilter.
- 17) Reinwasserfilter.
- 18) Pedal Heben / Senken der Bürste.
- 19) Taste zum Einschalten der Bürstenrotation.
- 20) Touch Sensor zum Starten von Ziehen und Rotieren der Bürsten.

## 3.1 ENTPACKUNG (Abb. 1-2)

Ist das Verpackungsmaterial einmal beseitigt, so, wie wie auf dem Verpackungsmaterial selbst gezeigt, überprüfen Sie, dass die Maschine und ihr Zubehör vollständig ist.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiter und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Hülle (21) mit den Zubehörteilen.
- Zerschneiden Sie das Verpackungsband (22).

- Entfernen Sie die Holzblöcke (23) und (24).
- Das Pedal (19) betätigen, um den Bürstenflansch (9) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Den Griff (3 - Abb. 1) anheben, um den Fußbodenwischer (25) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Positionieren Sie eine Rutsche und laden Sie die Maschine von der Palette ab.

### 3.1.a - Maschinenzubehör (Abb. 3)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

- 10) Bürste/n.
- 11) Fußbodenwischer.
- 26) Wasserfüllschlauch.
- 27) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
- 28) Anleitungshandbuch zum Batterieladegerät (sofern vorhanden).
- 29) Versorgungskabel Batterieladegerät (sofern vorhanden).
- 30) Sicherung 5A.
- 31) Filter für Reinwassertankstutzen.

## 4.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

### 4.1.a - Montage des Fußbodenwischers (Abb. 4)

- Die beiden Handräder (32) auf dem Fußbodenwischer (11) lösen.
- Den Fußbodenwischer (11) auf der Halterung (25) montieren und die beiden Handräder (32) festziehen.
- Den Schlauch (13) am Anschluss (33) des Fußbodenwischers anschließen.



### **BEMERKUNG:**

Bei den vorigen Tätigkeiten muss die Fußbodenwischerhalterung gesenkt sein.

#### 4.1.b - Montage der Bürste (Abb. 5)

**GEFAHR:**

Für diese Tätigkeit sind zwei Personen erforderlich!

- Den Flansch (9) für die Bürstendrehung anheben und den Schutz aus Polystyrol (34) entfernen.
- Die Bürste gemäß den Vorgaben im Abschnitt „Bürstenauswechslung“ montieren.

#### 4.1.c - Installation und Anschluss der Batterie (Abb. 6)

**HINWEIS:**

**KONTROLLIEREN SIE, DASS DER SCHMUTZWSSERTANK UND DER FRISCHWSSERTANK LEER SIND.**

- Ziehen Sie den Stift ab (35).
- Die Taste (36) betätigen und den Tank (14) anheben, bis er völlig umkippt.
- Positionieren Sie die Batterien (37) wie in der Abbildung gezeigt und verbinden Sie sie wie in der Zeichnung in Abb. 6 dargestellt mit den mitgelieferten Kabeln.
- Ziehen Sie die Klemmen (38) mit einem isolierten Schlüssel an.
- Den Tank (14) senken, bis das Einrasteklickgeräusch hörbar ist.
- Den Stecker (35) in die obere Steckdose (39) stecken.

**BEMERKUNG:**

Der Anschluss der Batterien muss von Fachpersonal vorgenommen werden.

## 5.1 AUFLADEN DER BATTERIE

**GEFAHR:**

Laden Sie die Batterie in gut belüfteten Räumen und gemäß der geltenden Vorschriften des Anwendungslandes auf. Hinsichtlich von Informationen zur Sicherheit halten Sie sich an das, was im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs steht.

**HINWEIS:**

Für Informationen und Hinweise zur Batterie und zum Bordladegerät (wenn vorhanden) halten Sie sich an das mitgelieferte Handbuch des Ladegeräts.

**HINWEIS:**

Die Maschine ist ab Fabrik auf eine Arbeit mit einer Gel-Zellen-Batterie geeicht. Bei der Installation von anderen Batterien wird auf den Abschnitt „Einstellung der Parameter“ verwiesen. Es ist verboten, die Maschine mit Gelbatterien zu betreiben, wenn sie für Säure- oder andere Batterien eingestellt ist.

**BEMERKUNG:**

Eine komplette Aufladung der Batterien benötigt 10 Stunden. Vermeiden Sie Teilaufloadungen.

#### 5.1.a - Aufladen der Batterie durch Bordaufladegerät (wenn vorhanden) (Abb. 7)

- Bringen Sie die Maschine in die Nähe einer Netzsteckdose.
- Ziehen sie den Stecker (35) der Batterie aus der Steckdose (39) der Anlage.
- Verbinden Sie den Stecker (35) der Batterie mit der Steckdose (40) des Bordladegeräts (16).

**HINWEIS:**

Es ist wichtig, dass zuerst der Stecker (35) in die Steckdose (40) des Batterieladegeräts gesteckt und dann erst das Batterieladegerät an der Netzsteckdose angeschlossen wird, da sich die Batterien sonst nicht aufladen.

- Das Kabel (41) aus einer Aufnahme nehmen und an der Steckdose (42) auf der Maschine anschließen. Dann das andere Kabelende an der Netzsteckdose anschließen.

- Überprüfen Sie, ob die grüne Led (43) 2 mal blinkt und von der "Grünen" zur "Roten" festen Licht geht.



#### HINWEIS:

**Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Ladegeräts verträglich ist (230 Vac für den europäischen Markt; 115 Vac für den amerikanischen Markt; 50/60 Hz).**

- Lassen Sie die Batterie sich aufladen bis das LED (43) „Grün“ aufleuchtet, ziehen Sie danach das Versorgungskabel (41) ab und verstauen Sie es.
- Verbinden Sie wieder den Stecker (35) der Batterien mit der Steckdose (39) der Anlage.

### 5.1.b - Aufladen der Batterie durch externes Ladegerät (Abb. 8)



#### HINWEIS:

**Es ist wichtig, dass zuerst der Stecker (35) in die Steckdose (44) des Batterieladegeräts gesteckt und dann erst das Batterieladegerät an der Netzsteckdose angeschlossen wird, da sich die Batterien sonst nicht aufladen.**

- Bringen sie die Maschine in die Nähe der Batterieladestation.
- Ziehen sie den Stecker (35) der Batterie aus der Steckdose (39) der Anlage.
- Verbinden Sie den Stecker (35) der Batterie mit der Steckdose (44) des externen Ladegeräts.
- Am Ende des Ladevorgangs verbinden Sie wieder den Stecker (35) der Batterie an der Steckdose (39) der Anlage.

## 6.1 KONTROLL- UND STEUERPULT (Abb. 9)



#### WARNING:

**Vor dem Maschinengebrauch, müssen Sie den Arbeitszyklus einstellen, wie im entsprechenden Abschnitt angegeben.**

### 20) Touch Sensor zum Starten von Ziehen und Drehen der Bürste/n

- **(für Modell mit Antrieb)**

Stellen Sie sicher, dass die Anzeige auf mindestens die Mindestfahrgeschwindigkeit eingestellt ist.

Wirken Sie auf den Sensor (20)- mit der

Taste (45) "⏻", Taste (52) "⏸" und

(51) "⏪" aufgedrückt; das startet die Traktion und das Drehen der Bürste und die Wasserversorgung.

Die Maschine fährt automatisch vorwärts. Wird die Taste (48) "⏴" gedrückt, während der Hebel (20) betätigt wird, fährt die Maschine rückwärts.

Für die Rückwärtsfahrt den Fußbodenwischer anheben.

### 20) Sensore zum Starten von der Rotation der Bürste

- **(für Modelle ohne Antrieb)**

Wirken Sie auf den Sensor (20)- mit der

Taste (45) "⏻", Taste (52) "⏸" und


(51) "⏪" aufgedrückt; das startet das Drehen der Bürste und die Wasserversorgung.

### 45) Hauptschalter "⏻"

Durch Drücken der Taste wird Spannung in die Stromkreise eingelassen und Befehle und ihre Tasten werden ermöglicht; die Anzeige (46) leuchtet.


Die Taste erneut drücken, um die Spannung zu den Kreisläufen zu unterbrechen.

**46) Display**

Es leuchtet auf, nachdem den Kreisläufen durch Betätigen der Taste (45) „“ Spannung zugeführt wurde.

Auf dem Display werden der Zustand der Maschine, der Ladezustand der Batterien, die Betriebsstunden und die Alarmlmeldungen angezeigt.

**47) Taste Geschwindigkeitseinstellung (nur für Modell mit Antrieb)**

Taste (47a) „“.

Bei Betätigung wird die Antriebsgeschwindigkeit erhöht.

Taste (47b) „“.

Bei Betätigung wird die Antriebsgeschwindigkeit reduziert.  
Auf dem Display (46) wird die eingestellte Geschwindigkeit angezeigt.


**48) Taste Rückwärtsfahrt “” (nur für Modell mit Antrieb)**




Stellen Sie sicher, dass die Anzeige auf mindestens die Mindestfahrgeschwindigkeit eingestellt ist.

Gedrückt und gehalten wird, während der Sensor (20), wird sich die Maschine nach hinten in Richtung des Bedieners bewegen. Das Display wird das folgende Symbol zeigen



“”.



**50) Taste Saugerstart “”**

Die Taste wird bei betätigter Taste (45) “” freigeschaltet.

Die Taste (50) „“ drücken, um den Sauger einzuschalten. Auf dem Display wird das Symbol „“ angezeigt. Den Sauger abschalten und die Taste (50) drücken. Die Turbine läuft noch einige Sekunden weiter, um die vorhandene Flüssigkeit auf dem Fußboden aufzusaugen. Danach schaltet sie sich automatisch aus. Auf dem Display erlischt das Symbol „“.

**49) Taste Geräuschloser Betrieb “”**



Die Taste (49) „“ betätigen, um die Geschwindigkeit der Saugturbine zu reduzieren, was zu einer beachtlichen Lärmreduzierung der Maschine führt. Ist diese Funktion freigeschaltet, wird auf dem Display das Symbol „“ angezeigt.



Die Taste (49) „“ erneut drücken, um die Funktion zu deaktivieren und die Maschine im Standardbetriebsmodus zu betreiben. Auf dem Display erlischt das Symbol „“.

**ANMERKUNG:**

Wird die Saugturbine im Betriebsmodus „Geräuschloser Betrieb“ abgeschaltet, schaltet der Betriebsmodus der Turbine automatisch auf „Standardbetrieb“ um, bis die Abschaltverzögerungszeit abgelaufen ist.


**51) Taste Elektroventil Wasser “”**



Die Taste wird freigeschaltet, wenn die Tasten (45) „“ und (52) „“ gedrückt sind.

Drücken Sie die Taste (51) “”, am Display erscheint das Symbol “”, und bereitet die Öffnung des Magnetventils für das Wassers. Der Betrieb desselben wird durch den Sensor (20) gesteuert. Die Wassermenge ist mit dem Hahn (4) regulierbar.

Die Taste (51) „“ betätigen, um die Wasserabgabe zu stoppen.

**52) Taste Bürstendrehung EIN “”**

Die Taste wird bei betätigter Taste (45) “” freigeschaltet.

Drücken Sie die Taste (52) “”, ermöglicht die Rotation der und Bürste; das Display zeigt das Symbol “”. Der Betrieb der Bürste und wird durch den Sensor gesteuert (20).

Die Taste (52) „“ drücken, um die Bürstendrehung zu deaktivieren.



#### 4) Hahn zur Einstellung der Wassermenge

- Drehen Sie den Hahn (4) in Gegenuhrzeigersinn, um die Lösungsmittelmenge zu erhöhen, in die entgegengesetzte Richtung, um sie zu verringern.

## 6.2 BEISPIEL

### ARBEITSZYKLUS (Abb. 9)

Einstellen einer Waschgang mit Bürste und Trocknung.

- Drücken Sie die Taste (51) um die Zufuhr von Wasser zu ermöglichen.
- Drücken Sie die Taste (52) um die Rotation der Bürsten zu ermöglichen.
- Drücken Sie die Taste (50) der Staubsauger startet.



#### HINWEIS:

In besonderen Umgebungen können Sie den Schalldämpfer durch Drücken der Taste (49) aktivieren.



#### WARNUNG:

Beim Einschalten, sorgen Sie dafür die Touch-Sensor (20) nicht zu berühren; die Maschine geht in Alarm.

Wenn Sie den Schalter innerhalb von zwei Sekunden loslassen, wird der Alarm automatisch in zwei Sekunden ausschalten und sie müssen die Maschine aus- und wieder einschalten.

- Wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit durch Drücken der Tasten (47a) oder (47b) (nur für das Modell mit Traktion).



#### HINWEIS:

Es ist möglich, die Geschwindigkeit durch Drücken auf den entsprechenden Tasten selbst während des Arbeitszyklus zu variieren, als die Maschine in Bewegung ist.

- Schieben Sie mit einem Finger die Taste (20) die Maschine startet das eingestellte Program, und den Arbeitszyklus.



#### HINWEIS:

Sie können das Arbeitsprogramm nach den Bedürfnissen des Arbeits variieren.

Um den Arbeitszyklus zu variieren, ist es notwendig, die Maschine zu stoppen, einen neuen Zyklus einzustellen und durch Drücken der Touchtaste (20) zu aktivieren.

## 7.0 SICHERHEITSPASSWORT



Die Maschine kann mit einem Sicherheitspasswort ausgestattet werden, für die Aktivierung oder Deaktivierung wenden Sie sich bitte an den technischen Dienst. Wenn das Passwort aktiv ist, um den gewählten Wert einzugeben, folgen Sie die Anweisungen auf dem Display.

### 7.1 EINSTELLUNG PARAMETER (Abb. 9)

Der Bediener kann auf das Menü zugreifen, um folgende Parameter einzustellen:

**Sprache;**  
**Batterietyp;**  
**Helligkeit/Kontrast.**

Für den Zugriff auf das Menü, wie folgt vorgehen:

- Drücken und halten Sie die Tasten (47b) e (52) “”, dann drücken Sie die Starttaste (45) “” um die Maschine zu starten, bis Sie den folgenden Bildschirm sehen:



ID CHECK = ID-KONTROLLE

INSERT PASSWORD = KENNWORT EINGEBEN

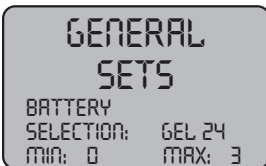
- Lassen Sie die gedrückten Tasten.
- IGeben Sie das Passwort durch Drücken der Tasten(47a) (47b) bis das Display die Nummer “10” zeigt.

- Die Taste (51) „⏪“ betätigen, um das Kennwort zu bestätigen und in das Menü Einstellung der Parameter zu gehen. Es wird die folgende Bildschirmseite angezeigt:



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN  
LANGUAGE SELECTION = SPRACHENWAHL  
ITALIANO = Italienisch

- Um das Menü Einstellung der Parameter zu durchlaufen, die Taste (52) „⏩“ betätigen. Dadurch werden der Reihe nach folgende Bildschirmseiten angezeigt:



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN  
BATTERY SELECTION = BATTERIETYP



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN  
DISPLAY TUNE = HELLGHEIT DISPLAY



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN  
DISPLAY BRIGHTNESS = KONTRAST DISPLAY

### 7.1.a - Einstellung der Sprache

- Im Menü Einstellung der Parameter auf die folgende Bildschirmseite gehen:

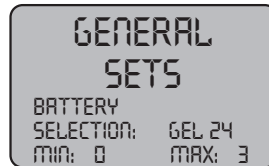


GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN  
LANGUAGE SELECTION = SPRACHENWAHL  
ITALIANO = Italienisch

- Wählen Sie die Sprache mit den Tasten (47a) und (47b), dann drücken Sie die Taste(51) „⏪“ um die Wahl zu bestätigen.

### 7.1.b - Einstellung des Batterietyps

- Im Menü Einstellung der Parameter auf die folgende Bildschirmseite gehen:



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN  
BATTERY SELECTION = BATTERIETYP

- Wählen Sie den Batterietyp mit den Tasten (47a) und (47b), dann drücken Sie die Taste(51) „⏪“ um die Wahl zu bestätigen;

**GEL** = Gelbatterie  
**AGM** = AGM-Batterie  
**WET** = SÄURE-Batterie


## 7.1.c - Einstellung von Helligkeit und Kontrast

- Im Menü Einstellung der Parameter auf die folgende Bildschirmseite gehen:




GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN  
DISPLAY BRIGHTNESS = KONTRAST DISPLAY

- Wählen Sie die Art der Display-Helligkeit, indem Sie einen Wert von "0 bis 10" mit den Tasten (47a) und (47b) eingeben ,

dann drücken Sie die Taste(52)  um weiter zum Kontrasteinstellung zu gehen.




GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN  
DISPLAY TUNE = HELLIGKEIT DISPLAY

- Wählen Sie die Art der Display-Kontrast, indem Sie einen Wert von "0 bis 50" mit den Tasten (47a) und (47b) eingeben, dann drücken Sie die Taste(51)  um die Wahl zu bestätigen.


### 8.1 DISPLAY (Abb. 10)

Auf dem Display werden folgende Piktogramme angezeigt:

"A"  = Batterie



Zeigt den Ladezustand der Batterie an.

"A1"  = Batterie geladen;


"A2"  = Batterie leer.




= Antriebsgeschwindigkeit (falls anwendbar)

Die Verschubgeschwindigkeit kann in 5 Schritten mit den Tasten „“ und „“ von „0“ auf die Höchstgeschwindigkeit bzw. auf die Mindestgeschwindigkeit gebracht werden.



"" = Rückwärtsfahrt (falls vorhanden)

Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „“ betätigt und die Maschine zurück gefahren wird. Wenn die Taste ausgelassen wird, erlischt das Piktogramm.



"" = laufender Sauger

Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „“ betätigt wird, um anzuzeigen, dass der Sauger in Betrieb ist. Bei erneuter Betätigung der Taste „“ zur Unterbrechung des Betriebs blinkt das Piktogramm für einige Sekunden und erlischt, wenn der Sauger stehen bleibt.

"" = Geräuschloser Betrieb


Mit funktionierendem Vakuum.  
Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „“ betätigt wird. Der Sauger wird mit reduzierter Drehzahl betrieben. Wird die Taste „“ erneut gedrückt, um auf den Normalbetrieb zurückzukehren, erlischt das Piktogramm.


"" = Voreinstellung für Wasserabgabe

Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „“ betätigt wird, um anzuzeigen, dass das Elektroventil für die Wasserabgabe freigeschaltet ist. Bei erneuter Betätigung der Taste „“ wird das Elektroventil abgeschaltet und das Piktogramm erlischt.

## “”= Voreinstellung für Bürstendrehung

Wird auf dem Display angezeigt, wenn die

Taste „“ betätigt wird, um anzuzeigen, dass die Drehung der Bürste freigeschaltet

ist. Bei erneuter Betätigung der Taste „“ wird der Motor für die Bürstendrehung abgeschaltet und das Piktogramm erlischt.

## “” = Flüssigkeitshöchststand im Tank

Wird angezeigt, wenn die Flüssigkeit im Sammeltank den Höchststand erreicht hat.

## 9.1 TANKAUFFÜLLUNG

(Abb. 11)



### HINWEIS:

**Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.**

- Ziehen Sie den mitgelieferten Schlauch (26) heraus, verbinden Sie das eine Ende (26a) mit dem Wasserhahn und das andere Ende (26b) führen Sie in den Tank (5) ein.
- Überprüfen, ob der Hahn (53) offen ist.
- Öffnen Sie den Wasserhahn und füllen Sie den Tank (5).
- Der Wasserstand im Tank ist am durchsichtigen Standglas (15) sichtbar.
- Das Reinigungsmittel in den Tank füllen.



### BEMERKUNG:

*Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.*



### GEFAHR:

**Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.**

## 10.1 ARBEITSWEISE

(Abb. 1)

### 10.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn

- Kontrollieren Sie die korrekte Anbringung und den Verschluss des Ablassschlauchs (12) des Tanks.
- Kontrollieren Sie, dass das Anschlussstück (54) auf dem Bodenwischer (11) nicht verstopft und dass der Schlauch korrekt verbunden ist.
- Überprüfen, ob das Reinwasser-Ablassrohr (15) korrekt an den betreffenden Halterungen befestigt und der Hahn (53) offen ist.
- Die Taste (45) betätigen und den Ladezustand der Batterien auf dem Display überprüfen.

### 10.1.b - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. 9-12)

- Die Taste (45, Abb. 9) betätigen. Das Display (46, Abb. 9) leuchtet auf, um den Ladezustand der Batterien anzuzeigen.
- Enthaken Sie den Hebel (3 Abb. 12) und Sie ihn ab, daraufhin senkt sich der Bodenwischer (11 Abb. 12).
- Drücken Sie das Pedal (19 Abb. 12), entriegeln Sie es aus seiner Halterung und heben Sie es an, hierdurch senken sich die Hebel (10 Abb. 12) ab.

### Arbeitsdurchgang:

- Die Maschine kann 4 Arbeitsdurchgänge ausführen:

### Nur Trocknen:

- Die Taste (50, Abb. 9) betätigen, um den Staubsauger nur im Trocknungszyklus einzuschalten.

Bei Modellen mit Antrieb, betätigen Sie die betreffenden Steuerbefehle, um den Antrieb auszuführen.

### Nur Kehren:

- Die Taste (52, Abb. 9) betätigen, um die Bürstendrehung nur im Bürstenzyklus freizuschalten.

Das Kommando auf dem Griff betätigen, um die Drehung der Bürste(n) zu starten (für die Modelle mit integriertem Antrieb, wird auch dieser geschaltet).

### Wash- Kehrdurchgang:

- Die Taste (52, Abb. 9) betätigen, um die Bürstendrehung einzuschalten. Mit der Taste (51, Abb. 9) wird die Wasserabgabe freigeschaltet.

Das Kommando auf dem Griff betätigen, um die Drehung der Bürste(n) und die Wasserabgabe zu starten (für die Modelle mit integriertem Antrieb, wird auch dieser geschaltet).

### Wash- Kehr- und Trockendurchgang:

- Die Taste (50, Abb. 9) betätigen, um den Sauger einzuschalten. Mit der Taste (52, Abb. 9) wird die Bürstendrehung und mit der Taste (51, Abb. 9) die Wasserabgabe freigeschaltet.

Das Kommando auf dem Griff betätigen, um die Drehung der Bürste(n) und die Wasserabgabe zu starten (für die Modelle mit integriertem Antrieb, wird auch dieser geschaltet).

### 10.1.c - Gebrauch der Maschine (Abb. 1)

- Nach dem Einschalten der Maschine und Auswahl der Zyklusart, beginnen Sie die Reinigungsarbeit, durch Schieben der Maschine mittels Handgriff (1 Abb. 1) oder durch Nutzen des Sensoren (20 Abb. 1) um die Traktion zu starten (für die ausgerüsteten Modelle).



#### **BEMERKUNG:**

Achten Sie auf die empfindlichen Böden: Verwenden Sie nicht die gestoppte Maschine mit der Rotation der Bürste eingeschaltet. Für besonders hartnäckige Flecken muss die Antriebsgeschwindigkeit auf „0“ eingestellt werden, damit sich die Bürste immer auf derselben Stelle dreht, ohne den Antriebsmotor zu forcieren.



#### **BEMERKUNG:**

Die richtige Reinigung und Trocknung des Bodens wird mir der Maschine vorwärts gehend, rückwärts gehend trocknet die Maschine nicht; in diesem Stadium immer die Wischerblätter abheben, um eine Beschädigung zu verhindern.

- Die Geschwindigkeit des Antriebs (falls vorhanden) einstellen, wie zuvor beschrieben.
- Regulieren Sie eventuell die Wassermenge über den Hahn (4 Abb. 1).
- Den Ladezustand der Batterie am Display kontrollieren.

### 10.1.d - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. 9-13)

- Am Ende der Reinigung und vor dem Abschalten der Maschine die Wasserabgabe und die Drehung der Bürste mit den Tasten (51, Abb. 9) und (52, Abb. 9) unterbrechen.
- Heben Sie die Bürste über Druck auf das Pedal (19 Abb. 13) bis zum Anschlag an und klemmen Sie in der dazu vorgesehene Halterung fest.
- Mit eingeschaltetem Sauger die ganze Flüssigkeit auf dem Fußboden absaugen, dann den Sauger mit der Taste (50, Abb. 9) abschalten.
- Den Hebel (3, Abb. 13) nach oben ziehen, um den Fußbodenwischer (11, Abb. 13) anzuheben.



#### **HINWEIS:**

**Heben Sie immer den Wischerarm und den Kopf am Ende der Reinigungsarbeiten, weil es die Verformung der Gummirakel und Borsten verhindert.**


- Die Taste (45, Abb. 9) betätigen, um die Maschine abzuschalten.



#### **HINWEIS:**

**Wenn die Maschine für einige Tage nicht benutzt wird, sollte der Stecker (35, Abb. 7-8) aus der Steckdose gezogen werden.**

**10.1.e - Alarm Schmutzwasserhöchststand (Abb. 14)**

Wenn die Saug-Maschine während der Verwendung ausschaltet, und am Bildschirm erscheint das Symbol “” dies bedeutet, dass das Flüssigkeitsniveau in dem Auffangbehälter die maximale Höhe erreicht hat.

Begeben Sie sich zur Wasserentsorgungsstelle und leeren Sie den Rückwassertank wie im betreffenden Abschnitt gezeigt.

- Um die eingeschaltete Alarm zu deaktivieren, schalten Sie die Maschine aus und wieder ein.

**HINWEIS:**

*Für das reibungslose Funktionieren der Niveausensoren ist eine gründliche Reinigung des Inneren des Tanks (14 Abb. 14) notwendig.*

**10.1.f - Alarmauflistung (Abb. 9)**

Bei einer Betriebsstörung der Maschine wird auf dem Display (46) der jeweilige Alarm angezeigt, der in der folgenden Tabelle enthalten ist.

Wenn die empfohlenen Behebungsangaben kein positives Ergebnis erbringen, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

Wenn die Balken hingegen durchgehend leuchten, so weisen sie auf den Ladezustand der Batterie hin.

Alarm	Bedeutung	Behebung
AL_1: Function Amp. Bürsten	<b>Amperemeterschutz Bürsten</b>	Betriebsweise der Bürsten überprüfen. Es wurde ein hoher Arbeitsstrom des Bürstenmotors festgestellt.
AL_2: Function Amp. Sauger	<b>Amperemeterschutz Sauger</b>	Stromaufnahme des Saugermotors überprüfen. Es wurde ein hoher Arbeitsstrom des Saugermotors festgestellt.
AL_3: Function Stufe beschädigt	<b>Leistungsstufe beschädigt</b>	Die Leistungsstufe der Bürsten bzw. Saugers ist beschädigt: Platine auswechseln.
AL_4: Function Überstrom	<b>Überstrom an Bürsten- oder Saugerausgängen</b>	Es wurde ein Kurzschluss am Ausgang des Bürstenmotors bzw. -Saugers festgestellt.
AL_5: Function Übertemperatur	<b>Thermoschutz auf Bürsten-/Saugerstufe</b>	Überhitzung der Leistungsstufe von Bürsten und Sauger: Aufnahme überprüfen.
AL_14: Griff	<b>Falscher Einschaltvorgang</b>	Berühren Sie den Berührungssensor (20) nicht, während Sie die Taste ON/OFF drücken.
AL_15: Traction Übertemperatur	<b>Thermoschutz auf Antriebsstufe</b>	Überhitzung der Leistungsstufe des Antriebs: Aufnahme überprüfen.

Alarm	Bedeutung	Behebung
AL_16: Traction Stufe beschädigt	Leistungsstufe Antrieb beschädigt	Die Leistungsstufe des Antriebs ist beschädigt: Platine auswechseln.
AL_17: Traction Überstrom	Überstrom auf Antriebsausgang	Es wurde ein Kurzschluss am Ausgang des Antriebsmotors festgestellt: Anschlüsse und Zustand des Motors überprüfen.
AL_18: Traction Amp. Antrieb	Amperemeterschutz Antrieb	Betriebsweise des Antriebs überprüfen. Es wurde ein hoher Arbeitsstrom des Antriebsmotors festgestellt.
AL_20: General EEprom defekt	Ablesefehler des internen Speichers	Platine auswechseln.
AL_22: General Hauptrelais	Hauptrelais beschädigt	Das Hauptrelais auf der Platine scheint beschädigt zu sein: Platine auswechseln.
AL_23: General Überspannung	Überspannung	Es wurde eine Überspannung auf der Platine Funktionen festgestellt. Batterieanschlüsse überprüfen.
AL_24: Traction Anschluss Batt	Batterie ist nicht an der Platine Funktionen angeschlossen	Betriebsweise des Antriebs überprüfen. Es wurde ein hoher Arbeitsstrom des Antriebsmotors festgestellt.
AL_25: General Verbindung Tast	Keine Kommunikation Konsole-Funktionen	Verbindungen zwischen Platine Tastatur und Funktionen überprüfen.

## 11.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. 15)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (14) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:



### **BEMERKUNG:**

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (12) vom Träger entfernen.

- Entfernen Sie den Stopfen (56) vom Schlauch (12) und entleeren Sie vollständig das Wasser im Tank.



### **BEMERKUNG:**

Über einen Druck auf das Schlauchende (12) kann die Menge des ausströmenden Wassers eingestellt werden.

- Setzen Sie die Kappe (56) auf den Schlauch (12) und positionieren sie ihn auf die Halterung.

## 12.1 WARTUNG UND REINIGUNG



### HINWEIS:

Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeschalteter Maschine und leerem Tank durchgeführt werden.

### TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

#### 12.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 16)



### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank (5) entleert und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (15) von den Befestigungen lösen, den Hahn (53) schließen, den Schlauch auf den Auslauf am Boden legen, den Hahn (53) öffnen und das ganze Wasser ablassen.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, wobei Sie den Auslaufschlauch offen lassen, und füllen Sie Frischwasser in die obere Öffnung.
- Nach der Reinigung den Schlauch (15) anheben, während der Hahn (53) noch offen ist. Den Schlauch in den betreffenden Aufnahmen befestigen.
- Um das ganze Wasser aus dem Tank (5) abzulassen, den Schlauch (57) vom Schnellanschluss (58) abtrennen, dann den Anschluss nach unten drehen bzw. den Filterdeckel (59) entfernen, um das Wasser ganz abzulassen.

#### 12.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. 17)



### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.

- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.
- Den Deckel (6) abnehmen.
- Der Schlauch (12) bleibt abgesenkt und ohne die Kappe wieder aufgesetzt zu haben, geben Sie über einen Schlauch fließendes Wasser ins Innere des Tanks (14) und reinigen Sie ihn solange, bis sauberes Wasser aus dem Schlauch austritt.
- Reinigen Sie mit einem feuchten Tuch die Messsonden (55). Achten Sie darauf, sie nicht zu verschieben.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

#### 12.1.c - Reinigung des Wischers (Abb. 4)

Um den Wischer (11) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Den Schlauch (13) vom Wischer (11) abziehen.
- Die Drehknöpfe (32) lockern und den Wischer (11) entfernen.
- Den Wischer und besonders die die Gummis (60) säubern ebenso wie das Innere des Ansauganschlusses (33).



### BEMERKUNG:

Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (60) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



## BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 12.1.d - Reinigung des Frischwasser- filters (Abb. 18)



#### **ANMERKUNG:**

Vor der Reinigung des Filters sicherstellen, dass der Reinwassertank leer ist.

- Den Deckel (59) abschrauben.
- Den Filter (17) entfernen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Den Filter (17) wieder in seinem Sitz montieren, dann den Deckel (59) anschrauben.

### 12.1.e - Auswechseln der Bürste (Abb. 19)

Die Bürste muss ausgewechselt werden, wenn die Borsten 2 cm abgenutzt sind oder sich nicht für den zu reinigenden Fußbodentyp eignen. Für die Auswechslung wie folgt vorgehen:

- Heben Sie die Bürste durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Eine Hand unter das Bürstenhalteraggregat (9) einführen. Um die Bürsten auszulösen, diese mit einem heftigen Ruck in Drehrichtung drehen.
- Die Bürste von Hand vom Bürstenhalterflansch (9) lösen, um diese auszuwechseln.
- Senken Sie die Bürstenhalterflansch (9) durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Die Taste (45, Abb. 9) betätigen, um die Kommandos freizuschalten.
- Die Taste (52, Abb. 9) betätigen, um die Drehung der Bürste freizuschalten.
- Drücken Sie auf den Sensor (20) auf dem Griff, um die Rotation der Bürste zu starten.

### 12.1.f - Auswechseln des Wischergummis (Abb. 20)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis (60) zu kontrollieren. :

- Entfernen Sie die Wischergruppe (11) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Den Riegel (67) drücken und den Hebel (68) öffnen.
- Die beiden Gummihalter (69) und die äußere Gummi (70) entfernen.
- Die beiden Spannschlösser (71) lösen und die Riegelstange (72) und die innere Gummi (73) entfernen.



#### **BEMERKUNG:**

Wenn die Gummis (70) oder (73) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (70) oder (73) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



#### **BEMERKUNG:**

Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Ölverschmutzungen.

### 12.1.g - Reinigung des Sammelwas- sertankfilters (Abb. 21)

Den oberen Deckel abnehmen, um auf das Innere des Sammelwassertanks zuzugreifen.

- Den Ballengriff (75) lösen und den Filter (76) entfernen.
- Den Filter (76) unter laufendem Wasser waschen, wieder in die Maschine einbauen und den Ballengriff (75) verriegeln.

## 12.1.h - Auswechslung der Sicherungen (Abb. 6-22)



### HINWEIS:

**Ersetzen Sie die durchgebrannten Schmelzsicherungen mit einer gleicher Amperezahl.**

- Ziehen Sie den Stecker (35) aus der Steckdose (39).
- Die Schrauben (62) des Deckels (61) abschrauben, um auf die Sicherung zuzugreifen.

### Sicherung (74) - 5A

Schutz der Platine.

- Montieren Sie die Abdeckung (61) wieder auf.

### Sicherung (63) - 75A

Batteriesicherung.

- Zum Auswechslern der auf dem Positiv-Pol der Batterie befindlichen Sicherung gehen Sie wie folgt vor:



### HINWEIS:

**Überprüfen Sie, ob der Schmutzwassertank leer ist.**

- Ziehen Sie den Stift ab (35).
- Die Taste (36, Abb. 6) betätigen und den Tank (14) heben, bis er ganz gekippt wird. Danach die Sicherung (63, Abb. 6) auswechseln.

## 12.1.i - Einstellung des Fußbodenwischers (Abb. 23)

- Es kann die Höhe des Fußbodenwischers und die Neigung der Rakeln auf dem Fußboden eingestellt werden.

### Einstellung der Höhe

- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Lösen Sie die Schraube (55) und heben oder senken Sie das Rad (55a), um den Wischerarm in der gewünschten Position zu bringen, dann ziehen Sie die Schraube (55).

## Einstellung der Neigung

- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Den Sauger starten, einige Meter fahren, dann den Sauger abschalten und die Maschine anhalten..
- Die Neigung des Gummis (60) am Fußboden überprüfen.

**Abb. A** = zu sehr zusammengedrückt

**Abb. B** = zu sehr angehoben

**Abb. C** = korrekte Position

- Für die Einstellung den grauen Ballengriff (64) nach links drehen, um die Neigung zu erhöhen bzw. nach rechts drehen, um sie zu reduzieren.

## 12.1.l - Einstellung des Batterieladegeräts und des Digitalinstruments (Abb. 24)



### HINWEIS:

**Die Maschine ist ab Werk mit einer Arbeitsstandereinstellung mit Gel-Batterien des Typs „Sonnenschein“ vorgerüstet.**



### HINWEIS:

**Den Batteriestecker aus der Steckdose ziehen.**

- Durch Abdrehen der Schrauben (62 Abb. 22) entfernen Sie den Carter (61 Abb. 22).

### Standereinstellung mit Gel-Batterien des Typs Sonnenschein

- Entfernen Sie die kleine Kappe (66) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „A“ gezeigt.

Die Einstellung kann folgendermaßen verändert werden:


### Einstellung für Gel-Batterien, die nicht vom Typ Sonnenschein sind

- Entfernen Sie die kleine Kappe (66) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „B“ gezeigt.

### Einstellung für Säurebatterien

- Entfernen Sie die kleine Kappe (66) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „C“ gezeigt.

## PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Durch Drücken der Taste (45) “  ” lässt sich das Display nicht einschalten.	Batterie leer.	Ladezustand der Batterien überprüfen.
	Hauptsicherung durchgebrannt.	Die 5A oder 80A Hauptsicherung auswechseln.
	Ladegerät noch in der Steckdose.	Stecken Sie den Stecker in der richtigen Weise.
Bürste dreht sich nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt.	Auswechseln.
	Platine des Displays ist beschädigt.	Auswechseln.
	Touch-Sensor auf dem Griff versagt.	Auswechseln.
	Bürstenmotor ist beschädigt.	Auswechseln.
	Taste Bürste wurde nicht gedrückt.	Die betreffende Taste betätigen.
Ansauger funktioniert nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt.	Auswechseln.
	Platine des Displays ist beschädigt.	Auswechseln.
	Saugermotor beschädigt.	Auswechseln.
	Taste Sauger wurde nicht gedrückt.	Die Taste betätigen.
	Rückwassertank voll.	Den Tank und die Sonden leeren, waschen und reinigen.

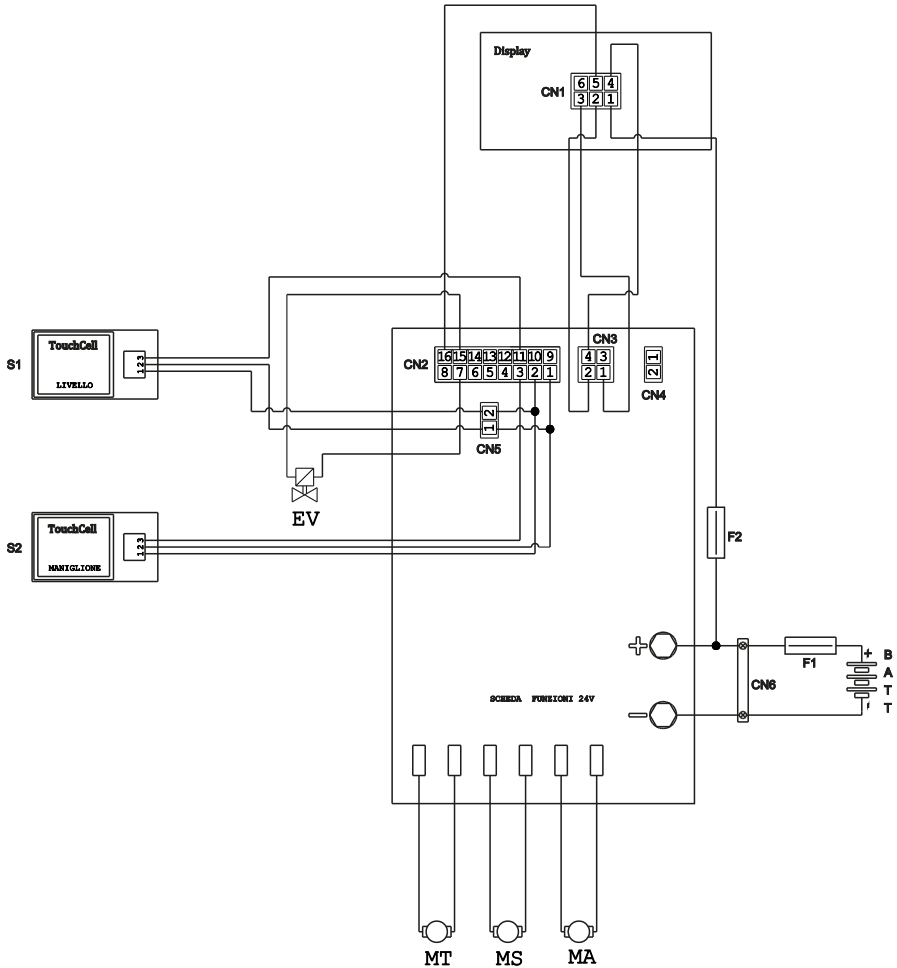
<b>PROBLEM</b>	<b>URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren.	<p>Ansauger ausgeschaltet</p> <p>Ansaugschlauchverstopft.</p> <p>Schmutziger Wischer.</p> <p>Schmutzwassertank voll.</p> <p>Schmutzwasserfilter ist verstopft.</p> <p>Wischergummis verschlissen.</p>	<p>Ansauger einschalten</p> <p>Den Ansaugschlauch, der den Wischer mit dem Schmutzwassertank verbindet, kontrollieren und eventuell reinigen.</p> <p>Reinigen Sie den Wischer.</p> <p>Den Schmutzwassertank leeren.</p> <p>Filter reinigen.</p> <p>Die Wischergummis umdrehen oder ersetzen.</p>
Wasser tritt nicht aus.	<p>Tank leer.</p> <p>Schalter zur Freigabe des Magnetventils nicht gedrückt</p> <p>Wasserhahn zu.</p> <p>Filter verstopft.</p> <p>Elektroventil funktioniert nicht.</p>	<p>Tank auffüllen.</p> <p>Drücken Sie den Schalter.</p> <p>Öffnen Sie den Hahn.</p> <p>Filter reinigen.</p> <p>Technischen Kundendienst anrufen.</p>
Bodenreinigung ist unzureichend.	<p>Falsche Bürsten oder Reinigungsmittel.</p> <p>Bürste verbraucht.</p>	<p>Benutzen Sie dem Boden oder dem Grad der Verschmutzung angepasste Bürsten und Reinigungsmittel.</p> <p>Bürste ersetzen.</p>

### **13.1 GARANTIE**

Während der Garantiezeit werden defekte Teile kostenlos repariert oder ersetzt. Die Garantie ist für alle durch Manipulation oder unsachgemäße Verwendung beschädigten Teile der Maschine ausgeschlossen. Um das Garantieverfahren zu aktivieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Service-Kompetenzzentrum mit einem gültigen Kaufdokument.

# ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

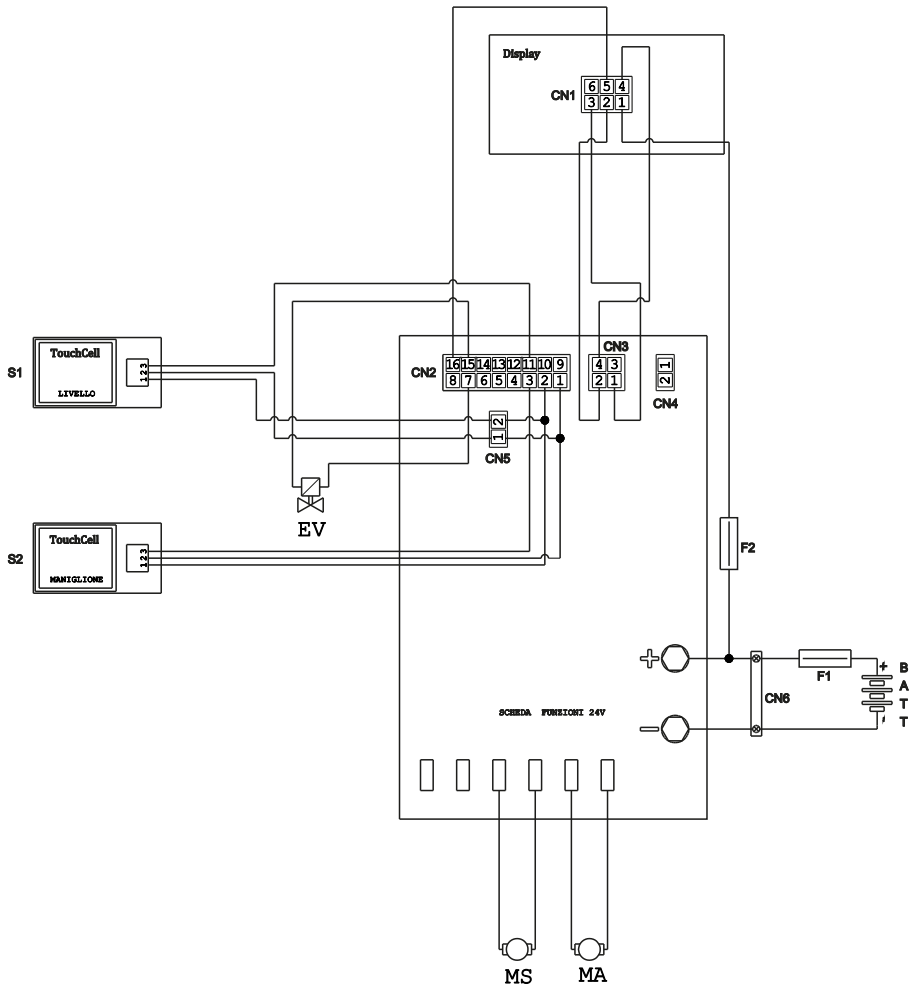
## FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** ..... Batterie 24V  
**CN 1** ..... Display Anschluss  
**CN 2** ..... Anschluss auf der Elektronikplatine  
**CN 3** ..... Anzeigetafel-Anschluss  
**CN 4** ..... frei  
**CN 5** ..... Touch-Sensor-Anschluss  
**CN 6** ..... Batterie- Anschluss  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Sicherung 75A  
**F2** ..... Sicherung 5A  
**MA** ..... Vakuum-Motor  
**MS** ..... Bürsten-Motor  
**MT** ..... Fahrmotor  
**PC** ..... chemische Pumpe  
**S1** ..... Touch-Sensor für die Rückgewinnung  
**S2** ..... Touch. Sensor für den Griff

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... Batterie 24V  
**CN 1** ..... Display Anschluss  
**CN 2** ..... Anschluss auf der Elektronikplatine  
**CN 3** ..... Anzeigetafel-Anschluss  
**CN 4** ..... frei  
**CN 5** ..... Touch-Sensor-Anschluss  
**CN 6** ..... Batterie- Anschluss  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Sicherung 75A  
**F2** ..... Sicherung 5A  
**MA** ..... Vakuüm-Motor  
**MS** ..... Bürsten-Motor  
**PC** ..... chemische Pumpe  
**S1** ..... Touch-Sensor für die Rückgewinnung  
**S2** ..... Touch. Sensor für den Griff

*Apreciado cliente,*

*Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.*

*La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.*



*Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.*

# Índice

<b>Datos técnicos</b> .....	<b>ES-3</b>
<b>1.1 Introducción</b> .....	<b>ES-5</b>
<b>2.1 Conocimiento de la máquina</b> .....	<b>ES-5</b>
<b>3.1 Desembalaje</b> .....	<b>ES-5</b>
3.1.a Equipamiento de la máquina .....	ES-5
<b>4.1 ensamblaje de componentes</b> .....	<b>ES-5</b>
4.1.a Montaje del limpiador .....	ES-5
4.1.b Montaje del cepillo .....	ES-6
4.1.c Instalación y conexión baterías .....	ES-6
<b>5.1 Carga de la batería</b> .....	<b>ES-6</b>
5.1.a Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) .....	ES-6
5.1.b Carga de la batería mediante cargador de baterías externo .....	ES-7
<b>6.1 Panel de control y mando</b> .....	<b>ES-7</b>
<b>6.2 Ejemplo de ciclo de trabajo</b> .....	<b>ES-9</b>
<b>7.0 Contraseña de seguridad</b> .....	<b>ES-9</b>
<b>7.1 Configuración parámetros</b> .....	<b>ES-9</b>
7.1.a Configuración idioma .....	ES-10
7.1.b Configuración tipo de batería .....	ES-10
7.1.c Configuración brillo y contraste .....	ES-10
<b>8.1 Pantalla</b> .....	<b>ES-11</b>
<b>9.1 Llenado del depósito</b> .....	<b>ES-11</b>
<b>10.1 Funcionamiento</b> .....	<b>ES-11</b>
10.1.a Controles antes del uso .....	ES-12
10.1.b Preparación de la máquina y elección del ciclo .....	ES-12
10.1.c Uso de la máquina .....	ES-12
10.1.d Fin del uso y apagado .....	ES-13
10.1.e Alarma nivel máximo del agua de retorno .....	ES-13
10.1.f Listado de alarmas .....	ES-14
<b>11.1 Vaciado del agua de retorno</b> .....	<b>ES-15</b>
<b>12.1 Mantenimiento y limpieza</b> .....	<b>ES-15</b>
12.1.a Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia .....	ES-15
12.1.b Limpieza del depósito de agua de retorno .....	ES-16
12.1.c Limpieza de la escobilla .....	ES-16
12.1.d Limpieza del filtro de agua limpia .....	ES-16
12.1.e Sustitución del cepillo .....	ES-16
12.1.f Sustitución de los cauchos de la escobilla .....	ES-17
12.1.g Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación .....	ES-17
12.1.h Sustitución de fusibles .....	ES-17
12.1.i Regulación del limpiador .....	ES-18
12.1.l Configuración del cargador de baterías e instrumento digital .....	ES-18
<b>Problemas - Causas - Soluciones</b> .....	<b>ES-19</b>
<b>13.1 Garantía</b> .....	<b>ES-20</b>
<b>Esquemas eléctricos</b> .....	<b>ES-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	ES-21
FR 30 M45 Touch .....	ES-22



## Datos técnicos

	30M45	30D45	30D50
<b>Tipo de conducción</b>	Conducción desde el suelo		
<b>Características</b>			
Alimentación	Batería	Batería	Batería
Tensión de alimentación	Ver placa de los datos técnicos		
Potencia instalada	750 W	930 W	1030 W
Avance	Manual	A tracción	A tracción
Anchura pista de lavado *	430 mm	430 mm	500 mm
Anchura de aspiración	650 mm	650 mm	650 mm
Rendimiento horario teórico	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Cepillos / Pad</b>			
Diámetro / Número	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Potencia motor / número	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Velocidad del motor	190 rpm / min	190 rpm / min	200 rpm / min
Presión específica	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiración</b>			
Potencia motor	400 W	400 W	400 W
Depresión	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Capacidad de aire	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Nivel de ruido	Mín. 58 dB (A)  / Máx. 64 dB (A) 		
<b>Tracción</b>			
Potencia motor	---	180 W	180 W
<b>Depósito</b>			
Recirculación	No	No	No
Capacidad de solución	30 l	30 l	30 l
Capacidad de retorno	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensiones (lxwxh) sin limpia-dor</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibraciones ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Peso</b>			
Peso en vacío	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Peso con baterías	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Peso órdenes de marcha GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* La pista de lavado se entiende con la máquina en funcionamiento y el cepillo aplastado.

	<b>30M45</b>	<b>30D45</b>	<b>30D50</b>
<b>Accesorios</b>			
Cepillo PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Cepillo contra salpicaduras	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Caucho boquilla delantera	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Caucho boquilla trasera	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Accesorios bajo pedido</b>			
Cepillo PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Cepillo tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Sistema de arrastre	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Caucho boquilla delantera anti aceite	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Caucho boquilla trasera anti aceite	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 INTRODUCCIÓN



### PELIGRO:

Antes de usar la máquina, leer atentamente el manual “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA SECADORA DE SUELOS**” adjunto a la presente.

## 2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Manillar-guía.
- 2) Panel de mandos.
- 3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
- 4) Grifo suministro de agua.
- 5) Depósito de solución.
- 6) Tapa del Tanque.
- 7) Orificio de llenado agua limpia.
- 8) Ruedas.
- 9) Brida de rotación del cepillo.
- 10) Cepillo.
- 11) Fregadora-secadora.
- 12) Tubo descarga agua de retorno.
- 13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
- 14) Depósito agua de recuperación.
- 15) Tubo de descarga agua limpia.
- 16) Filtro de agua.
- 17) Filtro de agua limpia.
- 18) Pedal subida/ bajada cepillo.
- 19) Botón puesta en marcha rotación cepillos.
- 20) Sensor táctil para el inicio de la tracción y la rotación de los cepillos.

## 3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Quitar la bolsa (21) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (22).
- Quitar los bloques (23) y (24) de madera.
- Alzar la brida del cepillo (9) presionando en el pedal (19) (ver apartado relativo).
- Alzar el soporte del limpiador (25) levantando el asa (3 Fig. 1) (ver apartado relativo).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma

### 3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

- 10) Cepillo/s.
- 11) Limpiador.
- 26) Tubo flexible para carga de agua.
- 27) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- 28) Manual de instrucciones para la carga de baterías (cuando está presente).
- 29) Cable de alimentación para cargar la batería (cuando está presente).
- 30) Fusible de 5A.
- 31) Filtro para boca del depósito de agua limpia.

## 4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

### 4.1.a - Montaje del limpiador (Fig. 4)

- Aflojar los dos volantes de mano (32) presentes en el limpiador (11).
- Montar el limpiador (11) en el soporte (25) apretando los dos volantes de mano (32).
- Conectar el tubo (13) en el empalme (33) del limpiador.



### NOTA:

Realizar las operaciones anteriores con el soporte limpiador hacia abajo.

#### 4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. 5)

**PELIGRO:**

¡Operación que debe ser realizada por dos personas!

- Alzar ligeramente la brida (9) de rotación del cepillo y quitar la protección de poliuretano (34).
- Montar el cepillo como se describe en el apartado "sustitución cepillo".

#### 4.1.c - Instalación y conexión baterías (fig. 6)

**ADVERTENCIA:**

**CONTROLAR QUE EL TANQUE DE RECUPERACIÓN Y EL TANQUE DE AGUA LIMPIA ESTÉN VACÍOS.**

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36) y levantar el depósito (14) hasta su vuelco total.
- Colocar las baterías (37) del modo indicado en la figura y conectarlas como se indica en el diagrama de la Fig. 6 utilizando los cables en dotación.
- Enroscar los bornes (38) utilizando una llave aislada.
- Bajar el depósito (14) hasta escuchar un "clic" de enganche.
- Conectar el enchufe (35) en la toma superior (39).

**NOTA:**

La conexión de las baterías debe ser realizada por personal especializado.

### 5.1 CARGA DE LA BATERÍA

**PELIGRO:**

Efectuar la carga de las baterías en locales bien ventilados y conformes con las normas vigentes en el país de uso. Para las informaciones relativas a la seguridad sujetarse a lo descrito en el capítulo 1 del presente manual.

**ADVERTENCIA:**

Para las informaciones y las advertencias relativas a la batería y al cargador de baterías de a bordo (si existe sujetarse a lo indicado en el manual del cargador de baterías que se adjunta al presente.

**ADVERTENCIA:**

La máquina sale de fábrica calibrada para el funcionamiento con baterías de gel.

Si se tuvieran que instalar baterías de otro tipo, ver el apartado "configuración parámetros".

Se prohíbe usar la máquina con baterías de gel con calibrado para baterías de ácido u otro.

**NOTA:**

Para la recarga completa de las baterías se necesitan 10 horas. Evitar recargas parciales.

#### 5.1.a - Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) (Fig. 7)

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una toma de corriente eléctrica de red.
- Desconectar el enchufe (35) de las baterías de la toma (39) de la instalación.
- Conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (40) del cargador de baterías de a bordo (16).

**ADVERTENCIA:**

Es importante conectar primero el enchufe (35) a la toma (40) del cargador de baterías y después el cargador de baterías a la toma de red, de lo contrario las baterías no se recargarán.

- Retirar de su sede el cable (41) y conectarlo a la toma (42) presente en la máquina, después conectar el otro extremo a la toma de corriente de red.

- Verifique que el led verde (43) parpadea 2 veces y luego pasa de la "Verde" en el color "Rojo" iluminado fijo.



#### ADVERTENCIA:

**Controlar que la tensión de red sea compatible con la tensión de funcionamiento del carga batería (230 Vac para el mercado europeo; 115 para el mercado americano; 50/60 Hz).**

- Dejar cargando las baterías hasta la iluminación del led (43) "Verde", después desconectar el cable (41) de alimentación y ponerlo en su lugar.
- Volver a conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (39) de la instalación.

#### 5.1.b - Carga de la batería mediante cargador de baterías externo (fig. 8)



#### ADVERTENCIA:

**Es importante conectar primero el enchufe (35) a la toma (44) del cargador de baterías y después el cargador de baterías a la toma de red, de lo contrario las baterías no se recargarán.**

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una estación de carga de las baterías.
- Desconectar el enchufe (35) de las baterías desde la toma (39) de la instalación.
- Conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (44) del cargador de baterías externo.
- Al final de la recarga de las baterías, reconectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (39) de la instalación.

## 6.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 9)



#### ADVERTENCIA:

**Antes de utilizar la máquina, se debe establecer el ciclo de trabajo como se indica en el apartado correspondiente.**

#### 20) Sensor para el inicio de la tracción y la rotación del cepillo • (para el modelo con tracción)

Verificar en el display, que se ajusta a lo menos la velocidad mínima de accionamiento. Actuando en el sensor (20) con el botón (45) "⏻", botón (52) "⏮" y botón (51) "⏪" pulsados si inicia la tracción y la rotación del cepillo y el suministro de agua.

Automáticamente la máquina arranca y avanza; presionando y manteniendo presionado el pulsador (48) "⏩" mientras se acciona la palanca (20) la máquina inicia en marcha atrás.

Para ir en marcha atrás, alzar el limpiador.

#### 20) Sensor para el inicio de la rotación del cepillo/de los cepillos • (para el modelo sin tracción)

Actuando en el sensor (20) con el botón (45) "⏻", botón (52) "⏮" y botón (51) "⏪" pulsados si inicia la rotación del cepillo y el suministro de agua.

#### 45) Interruptor general "⏻"

Al pulsar el botón, enciende la tensión a los circuitos, permitiendo a los comandos y los botones correspondientes; la pantalla (46) se enciende.


Para quitar la tensión a los circuitos, volver a presionar el pulsador.

#### 46) Pantalla

Se ilumina tras la introducción de la tensión a los circuitos mediante el pulsador (45) "⏻".

En la pantalla se visualiza el estado máquina, la carga de las baterías, las horas de trabajo y los mensajes de alarma.

**47) Pulsadores de regulación de la velocidad (sólo para el modelo con tracción)**

Pulsador (47a) “”.

Presionado aumenta la velocidad de tracción.


Pulsador (47b) “”.

Presionado disminuye la velocidad de tracción.




En la pantalla (46) se visualizará la velocidad configurada.


**48) Pulsador de marcha atrás “” (sólo para el modelo con tracción)**

Verificar en el display, que se ajusta a lo menos la velocidad mínima de accionamiento.



Presionado y manteniendo pulsado mientras se aplica el sensor (20) la máquina se moverá hacia atrás, hacia el operador. La pantalla mostrará el siguiente símbolo “”.



**50) Pulsador arranque aspirador “”**

El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “” activado. Presionar el pulsador (50) “”, inicia el funcionamiento del aspirador; en la pantalla aparece el símbolo “”.

Para apagar el aspirador, presionar el pulsador (50), la turbina seguirá funcionando durante algunos segundos para aspirar el líquido presente en el suelo, después se apagará automáticamente. En la pantalla desaparecerá el símbolo “”.

**49) Pulsador funcionamiento silencioso**



Presionando el pulsador (49) “” se reduce la velocidad de la turbina de aspiración reduciendo notablemente el ruido que la máquina emite; con la función habilitada en la pantalla aparece el símbolo “”.



Volviendo a presionar el pulsador (49) “” se deshabilita la función y la máquina reanuda su funcionamiento en modo estándar; en la pantalla desaparece el símbolo “”.

**NOTA:**


*Apagando la turbina de aspiración con la modalidad “funcionamiento silencioso” habilitada, el funcionamiento de la turbina se conmutará automáticamente en modalidad “funcionamiento estándar” durante el tiempo de retardo de apagado.*

**51) Pulsador electroválvula agua “”**


El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “” y por el pulsador (52) “” activados.



Pulse el botón(51) “”, en la pantalla aparece el símbolo “”, y prepara la apertura de la electroválvula de agua. El funcionamiento del mismo es controlado por el sensor (20).


La cantidad de agua se puede regular mediante la llave de paso (4).

Para detener el suministro de agua, presionar el pulsador (51) “”.

**52) Pulsador habilitación rotación****cepillo/s “”**

El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “” activado.

Pulse el botón(52) “”, permite la rotación del cepillo; en la pantalla aparece el símbolo “”. El funcionamiento del cepillo es controlado por el sensor (20).

Para deshabilitar la rotación del cepillo, presionar el pulsador (52) “”.

**4) Grifo regulador de agua**

- Girar el grifo (4) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla.

## 6.2 EJEMPLO DE CICLO DE TRABAJO (Fig. 9)

Configuración de un ciclo de lavado con cepillo y secador.

- Pulse el botón(51) para permitir el suministro de agua.
- Pulse el botón(52) para permitir la rotación de los cepillos.
- Pulse el botón(50) se inicia el aspirador.



### NOTA:

En entornos particulares, se puede activar el silenciador, al pulsar el botón (49).



### ADVERTENCIA:

**Cuando está encendido, tenga cuidado de no tocar el sensor de contacto (20); la máquina entra en alarma.**

**Si suelta el interruptor antes de dos segundos, la alarma se desactiva automáticamente durante más de dos segundos, es necesario apagar y encender la máquina.**

- Seleccione la velocidad deseada pulsando (47a) o (47b) (sólo para los modelos con tracción).



### NOTA:

Es posible variar la velocidad, incluso durante el ciclo de trabajo, con la máquina en movimiento, actuando sobre los botones correspondientes.

- Deslice el dedo sobre el botón (20) táctil, la máquina inicia el programa previsto y comienza el ciclo de trabajo.



### NOTA:

Se puede variar el programa de trabajo de acuerdo a las exigencias del trabajo.

Para variar el ciclo de trabajo es necesario detener la máquina, establecer un nuevo ciclo y activar el ciclo presionando el botón (20) táctil.

## 7.0 CONTRASEÑA DE SEGURIDAD



La máquina puede ser equipada con una contraseña de seguridad para la activación o desactivación por favor póngase en contacto con soporte técnico. Si la contraseña se activa para la inclusión del valor elegido, siga las instrucciones de la pantalla.

### 7.1 CONFIGURACIÓN PARAMETROS (Fig. 9)

El operador puede acceder al menú para configurar los siguientes parámetros:

**Idioma;**  
**Tipo de baterías;**  
**Brillo/Contraste.**


Para acceder al menú realizar lo siguiente:

- Pulse y mantenga pulsados los botones (47b) y (52) “”, después pulse el botón de ignición (45) “” para arrancar la máquina, hasta que aparezca la siguiente pantalla:



ID CHECK = CONTROL ID

INSERT PASSWORD = INGRESAR CONTRASEÑA


- Suelte los botones pulsadas.
- Introduzca la contraseña, presionando los botones (47a) (47b) hasta que la pantalla muestra el número “10”.
- Presionar la tecla (51) “” para confirmar la contraseña y entrar en el menú de configuración parámetros; se visualiza la siguiente pantalla:

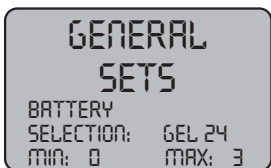


GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES

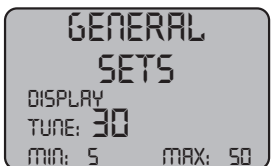
LANGUAGE SELECTION = SELECCIÓN DEL IDIOMA

ITALIANO = ITALIANO

- Para desplazarse dentro del menú de configuración de los parámetros, presionar la tecla (52) “” y en sucesión se ven las siguientes pantallas:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
BATTERY SELECTION = SELECCIÓN BATERÍA



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
DISPLAY TUNE = BRILLO PANTALLA




GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
DISPLAY BRIGHTNESS = SINTONIZACIÓN PANTALLA

### 7.1.a - Configuración idioma

- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:

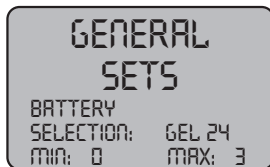


GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
LANGUAGE SELECTION = SELECCIÓN DEL IDIOMA  
ITALIANO = ITALIANO


- Seleccionar el idioma con los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(51) “” para confirmar su elección.

### 7.1.b - Configuración tipo de batería

- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
BATTERY SELECTION = SELECCIÓN BATERÍA

- Seleccionar el tipo de batería con los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(51) “” para confirmar su elección;

**GEL** = Batería de Gel

**AGM** = Batería AGM


**WET** = Batería de ÁCIDO

### 7.1.c - Configuración brillo y contraste

- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:




GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
DISPLAY BRIGHTNESS = SINTONIZACIÓN PANTALLA

- Seleccionar el tipo de luminosidad de la pantalla estableciendo un valor de “0 a 10” mediante los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(52) “” para pasar a la configuración de contraste.






GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
DISPLAY TUNE = BRILLO PANTALLA

- Seleccionar el tipo de contraste de la pantalla estableciendo un valor de "5 a 50" mediante los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el botón (51)  para confirmar su elección.

## 8.1 PANTALLA (Fig. 10)

En la pantalla se visualizan los siguientes pictogramas:



"A"  = **Batería**

Indica el estado de carga de la batería;


"A1"  = batería cargada;

"A2"  = batería descargada.



 = **velocidad de tracción (si está presente)**

Se puede variar la velocidad de desplazamiento de "0" a una velocidad máxima en 5 pasos usando las teclas  y  para aumentar o disminuir la velocidad.



"R"  = **marcha atrás ( si está presente)**


Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla  y se realiza la marcha atrás; al soltar la tecla el pictograma desaparece.



 = **Aspirador en funcionamiento**

Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla  indicando que el aspirador funciona; volviendo a presionar la tecla  para parar el funcionamiento el pictograma parpadea durante algunos segundos y desaparece cuando se para el aspirador.


 = **Funcionamiento silencioso**


Con aspiradora trabajando.  
Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla  indicando que el aspirador funciona con un régimen de revoluciones reducido; volviendo a presionar la tecla  para volver al funcionamiento normal el pictograma desaparece.


 = **Predisposición suministro de agua**

Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla  indicando que está habilitada la electroválvula de suministro del agua; volviendo a presionar la tecla  se deshabilita el funcionamiento de la electroválvula y el pictograma desaparece.

 = **Predisposición rotación cepillo**

Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla  indicando que está habilitada la rotación del cepillo;

volviendo a presionar la tecla  se deshabilita el funcionamiento del motor de rotación del cepillo y el pictograma desaparece.

 = **Máximo nivel de líquido en el depósito**

Se visualiza cuando el líquido en el tanque de recuperación ha alcanzado el nivel máximo.

## 9.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 11)



### ADVERTENCIA:

Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.

- Coger el tubo (26) de equipamiento, conectar el extremo (26a) a un grifo, y el otro extremo (26b) introducirlo en el depósito (5).
- Controlar que la llave de paso (53) esté abierta.

- Abrir el grifo y llenar el depósito (5).
- El nivel del agua contenida en el depósito se visualiza en el tubo transparente (15).
- Verter en el depósito el líquido limpiador.

**NOTA:**

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.

**PELIGRO:**

**En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingestión remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.**

## 10.1 FUNCIONAMIENTO (Fig. 1)

### 10.1.a - Controles antes del uso

- Controlar que el tubo (12) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (54) colocada en la fregadora-secadora (11) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que el tubo (15) de descarga del agua limpia esté enganchado correctamente en los soportes y que la llave de paso (53) esté abierta.
- Presionar el pulsador (45) y controlar el estado de carga de las baterías en la pantalla.

### 10.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 9-12)

- Presionar el pulsador (45 Fig.9), se ilumina la pantalla (46 Fig.9) indicando el estado de carga de las baterías.
- Desenganchar la palanca (3 Fig. 12) y bajarla; el limpia-pavimento (11 Fig. 12) desciende.
- Presionar el pedal (19 Fig. 12), desengancharlo de su puesto y levantarlo, el cepillo/s (10 Fig. 12) se baja/n.

### Ciclo de trabajo:

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

### Ciclo de sólo secado:

- Para realizar sólo el ciclo de secado, presionar el pulsador (50 Fig. 9), se arranca el aspirador.  
Para los modelos con tracción la función se activa con los respectivos mandos.

### Ciclo de sólo cepillado:

- Para realizar sólo el ciclo de cepillado, presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s.  
Presionar el mando posicionado en el manillar para iniciar la rotación del/los cepillo/s (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

### Ciclo lavado, cepillado:

- Presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s; presionar el pulsador (51 Fig. 9) para habilitar el suministro de agua.  
Presionar el mando posicionado en el manillar para iniciar la rotación del/los cepillo/s y el suministro del agua (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

### Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Presionar el pulsador (50 Fig. 9) para arrancar el aspirador, el pulsador (52 Fig.9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s y presionar el pulsador (51 Fig. 9) para habilitar el suministro de agua.  
Presionar el mando presente en el manillar para iniciar la rotación del/los cepillo/s y el suministro del agua (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

### 10.1.c - Uso de la máquina (Fig. 1)

- Después de arrancar la máquina y elegir el tipo de ciclo, empezar a limpiar, empujando la máquina a través del mango (1 Fig. 1) o actuando sobre el sensor (20 Fig. 1) para iniciar la tracción (para los modelos equipados).



**NOTA:**

Preste atención a los suelos delicados; No utilice la máquina detenida con la rotación del cepillo insertada.

Para las manchas particularmente sucias, se puede regular la velocidad de tracción en "0" para que el cepillo gire siempre en la misma posición sin esforzar el motor de tracción.



**NOTA:**

La limpieza adecuada y la secadura de el piso está hecho procediendo con la máquina hacia delante, procediendo atrás, la máquina no seca; en esta etapa, siempre levantar las escobillas para evitar daños a las cuchillas.

- Regular la velocidad de tracción (si está presente) del modo indicado anteriormente.
- La regulación del agua se realiza a través del respectivo grifo (4 Fig. 1).
- Controlar el estado de carga de las baterías mediante la pantalla.

### 10.1.d - Fin del uso y apagado (Fig. 9-13)

- Al final de las operaciones de limpieza, antes de apagar la máquina parar el suministro del agua y la rotación del cepillo usando los pulsadores (51 Fig. 9) y (52 Fig. 9).
- Alzar el cepillo presionando el pedal (19 Fig. 13) hasta el final de carrera enganándolo en el respectivo encastre.
- Continuar con el aspirador activado para aspirar todo el líquido presente en el suelo, después apagar el aspirador presionando el pulsador (50 Fig. 9).
- Alzar la boquilla de secado (11 Fig. 13) levantando la palanca (3 Fig. 13).



**ADVERTENCIA:**

**Siempre levante el brazo del limpiaparras y la cabeza, al final de los trabajos de limpieza, ya que evita la deformación de las escobillas de goma de goma y cerdas.**

- Presionar el pulsador (45 Fig. 9) para apagar la máquina.



**ADVERTENCIA:**

**Si no se utiliza la máquina por algunos días, se aconseja desconectar el enchufe (35 Fig.7-8) del relativo enchufe.**

### 10.1.e - Alarma nivel máximo del agua de retorno (Fig. 14)

Si durante el uso de la máquina, el vacío se desactiva y en la pantalla aparece el símbolo



“” significa que el nivel del líquido en el tanque de recuperación ha alcanzado el nivel máximo.

Dirigirse hacia la estación de descarga agua y descargar el tanque de recuperación como se indica en el relativo apartado.

- Para desactivar la alarma, apague y encienda de nuevo la máquina.



**NOTA:**

Para el correcto funcionamiento de los sensores de nivel, se necesita una limpieza a fondo del interior del tanque (14 Fig. 14).

**10.1.f - Listado de alarmas (Fig. 9)**

Cuando se presenta un mal funcionamiento de la máquina, en la pantalla (46) aparece el tipo de alarma como se detalla en la lista de aquí abajo.

Consultar el listado y seguir los procedimientos recomendados para restablecer el correcto funcionamiento de la máquina.

Si las soluciones recomendadas no resultan, contactar al servicio de asistencia técnica.

<b>Alarma</b>	<b>Significado</b>	<b>Solución</b>
<b>AL_1: Function Amp.Cepillos</b>	<b>Protección amperométrica cepillos</b>	Verificar el modo de uso de la función cepillos. El motor cepillos ha detectado corriente elevada de trabajo.
<b>AL_2: Function Amp.Aspirador</b>	<b>Protección amperométrica aspirador</b>	Verificar la absorción del motor aspirador. El motor aspirador ha detectado una corriente elevada de trabajo.
<b>AL_3: Function Potencia averiada</b>	<b>Estadio de potencia dañado</b>	Estadio de potencia de los cepillos o del aspirador dañado: sustituir la ficha.
<b>AL_4: Function Sobretensión</b>	<b>Sobretensión en las salidas del cepillo o del aspirador</b>	Se ha detectado un cortocircuito en la salida del motor de los cepillos o aspirador: verificar las conexiones y el estado de los motores.
<b>AL_5: Function Temperatura excesiva</b>	<b>Protección térmica en el estadio cepillos/aspirador</b>	Recalentamiento estadio de potencia de los cepillos y aspirador: verificar las absorciones.
<b>AL_14: Mango</b>	<b>Procedimiento de encendido incorrecta</b>	No toque el sensor (20) táctil mientras pulsa el botón ON / OFF
<b>AL_15: Traction Temperatura excesiva</b>	<b>Protección térmica en el estadio tracción</b>	Recalentamiento estadio de potencia de tracción: verificar las absorciones.
<b>AL_16: Traction Potencia averiada</b>	<b>Estadio de potencia de tracción dañado</b>	Estadio de potencia de tracción dañado: sustituir la ficha.
<b>AL_17: Traction Sobretensión</b>	<b>Sobretensión en la salida de tracción</b>	Se ha detectado un cortocircuito en la salida del motor de tracción: verificar las conexiones y el estado de los motores.
<b>AL_18: Traction Amp.Tracción</b>	<b>Protección amperométrica Tracción</b>	Verificar el modo de uso de la función tracción. El motor de tracción ha detectado una corriente elevada de trabajo.

Alarma	Significado	Solución
AL_20: General EEprom Averíada	Error de lectura memoria interna	Sustituir la tarjeta.
AL_22: General Relé general	Relé general dañado	El relé general a bordo de la tarjeta parece dañado: sustituir la tarjeta.
AL_23: General Sobretensión	Sobretensión	Detectada sobretensión en la tarjeta funciones. Controlar las conexiones de la batería.
AL_24: Traction Conexión Batt	Batería no conectada a la tarjeta funciones	Verificar el modo de uso de la función tracción. El motor de tracción ha detectado una corriente elevada de trabajo.
AL_25: General Conexión Tecl	Falta comunicación tablero-funciones	Verificar las conexiones entre la tarjeta del teclado y las funciones.

## 11.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. 15)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (14) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:

### **NOTA:**

*Para eliminar el agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.*

- Mover la máquina cerca a un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (12) del soporte.
- Quitar el tapón (56) del tubo (12) y vaciar completamente el agua del depósito.

### **NOTA:**

*Es posible regular la cantidad de agua que sale presionando la parte final de la manguera (12).*

- Reintroducir el tapón (56) en el tubo (12) y reposicionarlo en el relativo soporte.

## 12.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



### **ADVERTENCIA:**

Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la máquina apagada y con el tanque vacíos.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

### 12.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia (Fig. 16)



### **ADVERTENCIA:**

Al terminar las operaciones de lavado es obligatorio vaciar y limpiar el depósito (5) con el fin de evitar residuos o incrustaciones.

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.

- Desenganchar el tubo (15) de los respectivos enganches, cerrar el grifo (53), bajar el tubo a tierra sobre la pileta de descarga, abrir la llave de paso (53) y dejar salir totalmente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al final de la limpieza alzar el tubo (15), dejando el grifo (53) abierto; enganchar el tubo en los respectivos encastres.
- Para descargar completamente el agua del tanque (5) desconectar el tubo (57) del acoplamiento rápido (58) después girar el acoplamiento hacia abajo dejando descargar completamente el agua; o quitar la tapa del filtro (59).

### 12.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 17)



#### ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posiciionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (6).
- Dejando el tubo (12) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (14), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Limpiar con un paño húmedo las sondas de nivel (55) prestando atención de no deformarlas.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

### 12.1.c - Limpieza de la escobilla (Fig. 4)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (11) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Conectar el tubo (13) desde la escobilla (11).
- Aflojar los mangos (32) y quitar la escobilla (11).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (60) y el interior de la unión de aspiración (33).



#### NOTA:

Si durante el lavado se observa que los cauchos (60) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

### 12.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 18)



#### NOTA:

Antes de limpiar el filtro, asegurarse de que el tanque del agua limpia esté vacío.

- Desenroscar y quitar la tapa (59).
- Quitar el filtro (17) y lavarlo con agua corriente.
- Volver a montar el filtro (17) en su asiento y después enroscar la tapa (59).

### 12.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 19)

Se debe sustituir el cepillo cuando tiene unos 2 cm de superficie desgastada o cuando se lo deba cambiar según el tipo de suelo que se quiere lavar; para la sustitución, realizar lo siguiente:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.

- Introducir una mano debajo del grupo portacepillo (9); para desenganchar el cepillo, girarlo con un golpe seco en el sentido de rotación.
- Sustituir el cepillo enganchándolo a mano en la brida del portacepillo (9).
- Bajar la brida portacepillo (9) mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Presionar el pulsador (45 Fig. 9) para habilitar los mandos.
- Presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del cepillo.
- Actuar sobre el sensor (20) colocado en el mango para iniciar la rotación del cepillo.

### 12.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 20)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla (60):

- Quitar el grupo escobilla (11) como se indica en el apartado "Limpieza de la escobilla".
- Presione el pestillo (67) y abra la palanca (68).
- Quitar los dos retenciones de goma (69) y quitar la goma exterior (70).
- Aflojar los dos tornillos tensores (71) y quitar la barra de enganche (72) y el interior de goma (73).



#### **NOTA:**

Cuando los cauchos (70) o (73) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (70) o (73) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.



#### **NOTA:**

Se pueden tener dos tipos de caucho: Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.

### 12.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación (Fig. 21)

Quitar la tapa superior para acceder en el interior del tanque de agua de recuperación.

- Aflojar el pomo (75) y quitar el filtro (76).
- Lavar el filtro (76) con agua corriente y volver a montarlo en la máquina apretando el pomo (75).

### 12.1.h - Sustitución de fusibles (Fig. 6-22)



#### **ADVERTENCIA:**

**Sustituir el fusible quemado por uno de igual amperaje.**

- Desconectar el enchufe (35) de la toma (39).
- Quitar la tapa (61) desenroscando los tornillos (62) para acceder al fusible.

#### **Fusible (74) - 5A**

Protección de la tarjeta electrónica.

- Volver a poner la tapa (61).

#### **Fusible (63) - 75A**

Fusible batería.

- Para sustituir el fusible del polo positivo de la batería, realizar lo siguiente:



#### **ADVERTENCIA:**

**Compruebe que el depósito de recuperación está vacío.**

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36 Fig. 6) y alzar el tanque (14) hasta su vuelco total y después sustituir el fusible (63 Fig. 6).

### 12.1.i - Regulación del limpiador (Fig. 23)

- Se puede regular la posición del limpiador en altura y ajustar la incidencia de las raquetas sobre el suelo.

#### Regulación en altura

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Afloje el tornillo (55) y suba o baje la rueda (55a) para colocar el brazo del limpiaparabrisas en la posición deseada, a continuación, apriete el tornillo (55).

#### Regulación de la incidencia

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Arrancar el aspirador y proceder por algunos metros, después apagar el aspirador y parar la máquina.
- Controlar la incidencia de las gomas (60) en el suelo.

**Fig. A** = demasiado aplastada

**Fig. B** = demasiado elevada

**Fig. C** = posición correcta

- Para la regulación, usar el pomo gris (64) girándolo en sentido horario, la incidencia aumenta, viceversa disminuye.

### 12.1.I - Configuración del cargador de baterías e instrumento digital (Fig. 24)



#### ADVERTENCIA:

La máquina sale de la producción con una configuración estándar para el funcionamiento con baterías de gel tipo "Sonnenschein".



#### ADVERTENCIA:

Desconectar el enchufe de la batería de la toma.

- Quitar el carter (61 Fig. 22) desenroscando los tornillos (62 Fig. 22).

#### Configuración estándar con baterías de gel tipo Sonnenschein

- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).

- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "A".

Se puede modificar la configuración del modo siguiente:

#### Configuración para baterías de gel de tipo diferente de Sonnenschein


- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "B".

#### Configuración para baterías de ácido

- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "C".



## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Al pulsar el botón (45) “  ” la pantalla no se enciende.	<p>Batería descargada.</p> <p>Fusible general quemado.</p> <p>Las baterías siguen en toma de cargador.</p>	<p>Controlar el estado de carga de la batería.</p> <p>Sustituir el fusible general de 5A u 80A.</p> <p>Ponga el enchufe en el sentido correcto.</p>
El cepillo no gira.	<p>Tarjeta de funciones dañada.</p> <p>Tarjeta de funciones dañada.</p> <p>Sensore touch sul maniglione guasto.</p> <p>Motor del cepillo dañado.</p> <p>Pulsador del cepillo no presionado.</p>	<p>Sustituir.</p> <p>Sustituir.</p> <p>Sustituir.</p> <p>Sustituir.</p> <p>Presionar el relativo pulsador.</p>
El aspirador no funciona.	<p>Tarjeta de funciones dañada.</p> <p>Tarjeta de funciones dañada.</p> <p>Motor aspiración dañado.</p> <p>Pulsador aspirador no presionado.</p> <p>Tanque de recuperación lleno.</p>	<p>Sustituir.</p> <p>Sustituir.</p> <p>Sustituir.</p> <p>Presionar el pulsador.</p> <p>Vaciar, lavar y limpiar el tanque y las sondas.</p>
La máquina no seca biendiendo residuos de agua en el suelo.	<p>Aspirador apagado</p> <p>Tubo de aspiración obstruido.</p> <p>Escobilla sucio.</p> <p>Depósito de retorno lleno.</p> <p>Filtro del agua sucia obstruido.</p> <p>Cauchos de la escobilla desgastados.</p>	<p>Encender el aspirador</p> <p>Controlar o limpiar el tubo de aspiración que conecta la escobilla con el depósito de retorno.</p> <p>Limpie la escobilla.</p> <p>Vaciar el depósito de retorno.</p> <p>Limpiar el filtro.</p> <p>Invertir o sustituir los cauchos de la escobilla.</p>

<b>PROBLEMAS</b>	<b>CAUSAS</b>	<b>SOLUCIONES</b>
No sale agua.	<p>Depósito vacío.</p> <p>Interruptor de activación de la electroválvula no presionado.</p> <p>Grifo cerrado.</p> <p>Filtro obstruido.</p> <p>No funciona la electroválvula.</p>	<p>Llenar el depósito.</p> <p>Presionar el interruptor.</p> <p>Abrir el grifo.</p> <p>Limpiar el filtro.</p> <p>Llamar al servicio de asistencia técnica.</p>
Limpeza del suelo ineficiente.	<p>Cepillos o detergentes inadecuados.</p> <p>Cepillo desgastado.</p>	<p>Usar cepillos o detergentes adecuados para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.</p> <p>Sustituir el cepillo.</p>

### **13.1 GARANTÍA**

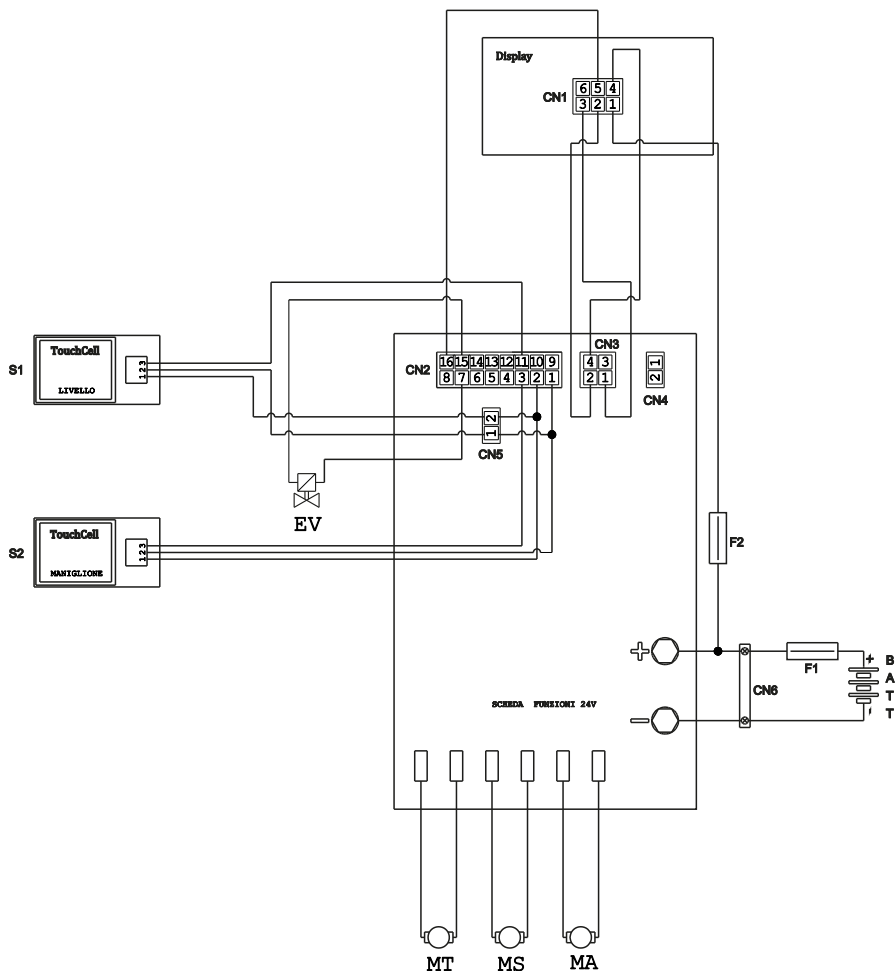
Durante el período la garantía serán arreglados o reemplazados, sin costo alguno, las piezas defectuosas.

La garantía no incluye todas las partes dañadas de la manipulación o el uso incorrecto de la máquina.

Para activar la garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de la competencia equipados con un documento de compra válido.

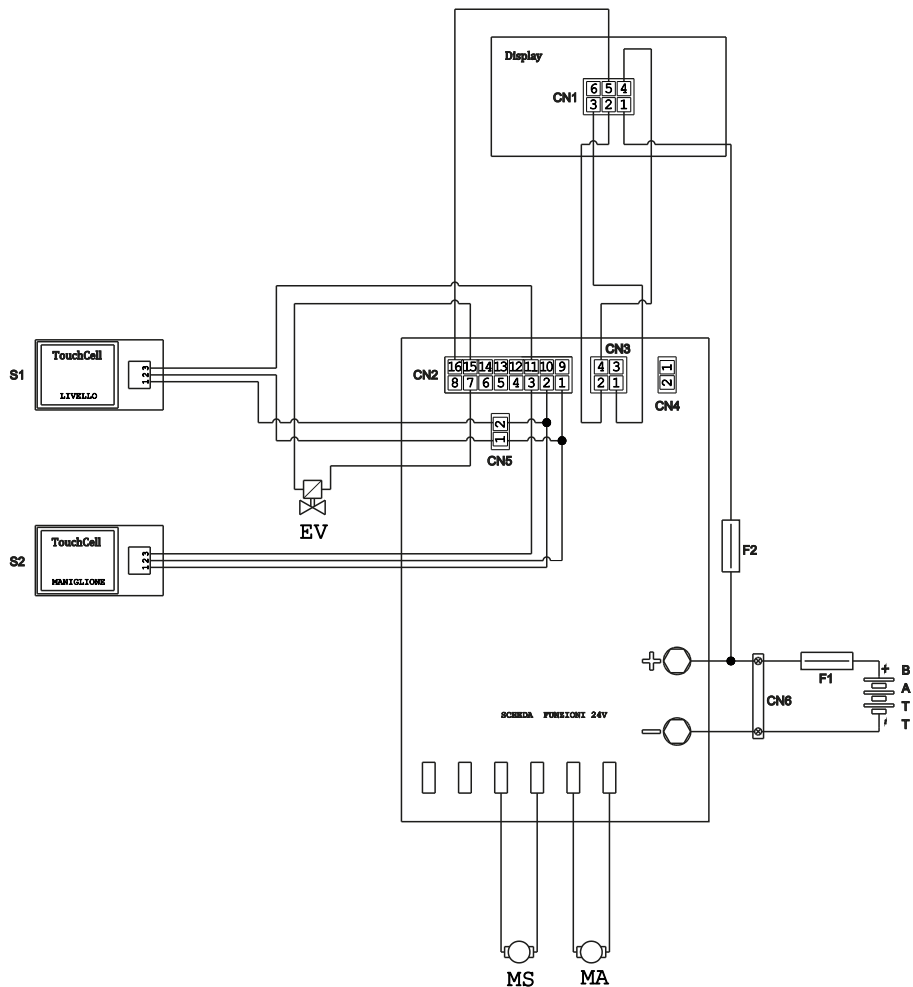
## ESQUEMAS ELÉCTRICOS

### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



<b>BATT</b> .....	Batería 24V	<b>F1</b> .....	Fusible 75A
<b>CN 1</b> .....	Conector de pantalla	<b>F2</b> .....	Fusible 5A
<b>CN 2</b> .....	Conector di PCB	<b>MA</b> .....	Motor de admisión
<b>CN 3</b> .....	Conector tarjeta de pantalla	<b>MS</b> .....	Motor de cepillos
<b>CN 4</b> .....	Libre	<b>MT</b> .....	Motor de la tracción
<b>CN 5</b> .....	Conector del sensor táctil	<b>PC</b> .....	Bomba química
<b>CN 6</b> .....	Conector de la batería	<b>S1</b> .....	Sensor táctil nivel de recuperación
<b>EV</b> .....	Electroválvula	<b>S2</b> .....	Sensor táctil mango

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... Bateria 24V  
**CN 1** ..... Conector de pantalla  
**CN 2** ..... Conector di PCB  
**CN 3** ..... Conector tarjeta de pantalla  
**CN 4** ..... Libre  
**CN 5** ..... Conector del sensor táctil  
**CN 6** ..... Conector de la batería  
**EV** ..... Electroválvula

**F1** ..... Fusible 75A  
**F2** ..... Fusible 5A  
**MA** ..... Motor de admisión  
**MS** ..... Motor de cepillos  
**PC** ..... Bomba química  
**S1** ..... Sensor táctil nivel de recuperación  
**S2** ..... Sensor táctil mango

*Prezado Cliente,  
Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.*



*A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projetada com o objetivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.*

*Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias atualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que você seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e idéias decorrentes da sua experiência diária.*

# Índice

<b>Dados Técnicos</b> .....	<b>PT-3</b>
<b>1.1 Introdução</b> .....	<b>PT-5</b>
<b>2.1 Conhecimento da máquina</b> .....	<b>PT-5</b>
<b>3.1 Desembalagem</b> .....	<b>PT-5</b>
3.1.a Acessórios em dotação .....	PT-5
<b>4.1 Montagem dos componentes</b> .....	<b>PT-5</b>
4.1.a Montagem do limpador.....	PT-5
4.1.b Montagem da escova .....	PT-6
4.1.c Instalação e ligação das baterias .....	PT-6
<b>5.1 Carga da bateria</b> .....	<b>PT-6</b>
5.1.a Carga da bateria através do carregador de baterias de bordo (se presente) .....	PT-6
5.1.b Carga da bateria através do carregador de baterias externo.....	PT-7
<b>6.1 Painél de controle e comando</b> .....	<b>PT-7</b>
<b>6.2 Exemplo de ciclo de trabalho</b> .....	<b>PT-9</b>
<b>7.0 Senha de segurança</b> .....	<b>PT-9</b>
<b>7.1 Programação parâmetros</b> .....	<b>PT-9</b>
7.1.a Programação da língua .....	PT-10
7.1.b Definir o tipo de bateria .....	PT-10
7.1.c Programação da luminosidade e do contraste .....	PT-11
<b>8.1 Visor</b> .....	<b>PT-11</b>
<b>9.1 Enchimento do reservatório</b> .....	<b>PT-12</b>
<b>10.1 Funcionamento</b> .....	<b>PT-12</b>
10.1.a Verificações que devem ser feitas antes da utilização .....	PT-12
10.1.b Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza .....	PT-12
10.1.c Utilização da máquina.....	PT-13
10.1.d Término da utilização e desligamento .....	PT-13
10.1.e Alarme máximo do nível da água de recuperação.....	PT-13
10.1.f Lista de alarmes .....	PT-14
<b>11.1 Descarga das águas sujas</b> .....	<b>PT-15</b>
<b>12.1 Manutenção e limpeza</b> .....	<b>PT-15</b>
12.1.a Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa .....	PT-15
12.1.b Limpeza do reservatório de águas sujas .....	PT-16
12.1.c Processo de lavagem do mecanismo limpador .....	PT-16
12.1.d Limpeza do filtro do reservatório de água limpa .....	PT-16
12.1.e Substituição da escova .....	PT-17
12.1.f Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador .....	PT-17
12.1.g Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação .....	PT-17
12.1.h Substituição dos fusíveis .....	PT-17
12.1.i Ajuste do limpador.....	PT-18
12.1.l Configuração carregador de baterias e instrumento digital .....	PT-18
<b>Problemas - Causas - Soluções</b> .....	<b>PT-19</b>
<b>13.1 Garantia</b> .....	<b>PT-20</b>
<b>Diagramas (esquemas) elétricos</b> .....	<b>PT-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	PT-21
FR 30 M45 Touch.....	PT-22

## Dados Técnicos

	30M45	30D45	30D50
<b>Sistema de condução</b>	Operatore a terra		
<b>Características</b>			
Alimentação	Bateria	Bateria	Bateria
Tensão de alimentação	Ver placa de dados técnicos		
Potência instalada	750 W	930 W	1030 W
Tipo de avanço	Manual	Com tracção	Com tracção
Faixa de trabalho *	430 mm	430 mm	500 mm
Faixa de aspiração	650 mm	650 mm	650 mm
Capacidade teórica de trabalho	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Escovas / Acessório(s)</b>			
Diâmetro / Número	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Potência do motor / Número	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Velocidade	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Pressão específica	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiração</b>			
Potência do motor	400 W	400 W	400 W
Vácuo	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Fluxo de ar	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Nível de ruído	Mín. 58 dB (A)  / Máx. 64 dB (A) 		
<b>Tracção</b>			
Potência do motor	---	180 W	180 W
<b>Reservatório</b>			
Reciclagem de águas	Não prevista	Não prevista	Não prevista
Capacidade	30 l	30 l	30 l
Capacidade de recolhimento	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensões (cxlxa), sem limpador</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrações ISO 5349 m/seg<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Peso</b>			
Peso da máquina	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Peso com baterias	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Peso da ordem de marcha GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* A faixa de lavagem entende-se com a máquina em funcionamento e a escova e esmagada.

	30M45	30D45	30D50
<b>Acessórios</b>			
Escova PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Escova pára gotas	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Borracha raspador dianteiro	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Borracha raspador posterior	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Acessoriós a pedido</b>			
Escova PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Escova tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Arrastador	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Borracha raspador dianteiro anti-óleo	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Borracha raspador posterior anti-óleo	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00



## 1.1 INTRODUÇÃO



### PERIGO:

Antes de utilizar a máquina ler atentamente o libreto “**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA A MÁQUINA DE LAVAR E SECAR PAVIMENTOS**” anexado ao presente.

## 2.1 CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Conjunto guidão.
- 2) Painél de controle.
- 3) Alavanca de acionamento do mecanismo limpador.
- 4) Torneira de fornecimento de água.
- 5) Reservatório da solução.
- 6) Cobertura reservatório.
- 7) Abertura para enchimento com água limpa.
- 8) Rodas.
- 9) Flange de adaptação para a rotação da escova.
- 10) Escova.
- 11) Mecanismo limpador.
- 12) Tubo de descarga das águas sujas.
- 13) Mangueira de sucção da água de limpeza.
- 14) Reservatório da água de recuperação.
- 15) Tubo de nível / descarga de água limpa.
- 16) Filtro.
- 17) Filtro de água limpa.
- 18) Pedal subida / descida escova.
- 19) Botão de ligação rotação escovas.
- 20) Sensor tátil para iniciar a tracção e de rotação das escovas.

## 3.1 DESEMBALAGEM (Fig. 1-2)

Remova a embalagem como indicado nas instruções fornecidas, e verifique a integridade da máquina e todos os componentes incluídos.

Se notar algum dano aparente entre em contato com o distribuidor autorizado e o transportador no prazo de três dias (úteis) a partir da recepção da ordem.

- Remover a saca (21) que contém os acessórios.
- Cortar a cintagem (22).
- Remover os bloqueios (23) e (24) em madeira.
- Levantar a flange da escova (9) pressionando o pedal (19) (ver o respectivo parágrafo).
- Levantar o suporte do limpador (25), erguendo o manipulador (3 Fig. 1) (ver o respectivo parágrafo).
- Posicionar um deslizador e descarregar a máquina do estrado.

### 3.1.a - Acessórios em dotação (Fig. 3)

Os acessórios incluídos são:

- 10) Escova/s.
- 11) Limpador.
- 26) Mangueira flexível para o carregamento da água.
- 27) Manual de uso e manutenção da máquina.
- 28) Manual de instruções do carregador de baterias (se presente).
- 29) Cabo de alimentação do carregador (se presente).
- 30) Fusível 5A.
- 31) Filtro para a boca do reservatório de água limpa.

## 4.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

### 4.1.a - Montagem do limpador (Fig. 4)

- Afrouxar os dois volantes (32) existentes no limpador (11).
- Montar o limpador (11) no suporte (25), apertando os dois volantes (32).
- Ligar o tubo (13) ao conector (33) do limpador.



### NOTA:

Executar as operações anteriores com o suporte do limpador abaixado.

#### 4.1.b - Montagem da escova (Fig. 5)

**PERIGO:**

Operação para ser efectuada por duas pessoas!

- Levantar ligeiramente a flange (9) de rotação da escova e retirar a protecção em poliestireno (34).
- Montar a escova como descrito no parágrafo “substituição da escova”.

#### 4.1.c - Instalação e ligação das baterias (Fig. 6)

**AVISO:**

**CONTROLAR SE O RESERVATÓRIO DE RECUPERAÇÃO E O RESERVATÓRIO DE ÁGUA LIMPA ESTEJAM VAZIOS.**

- Desligar a ficha (35).
- Pressionar o botão (36) e levantar o reservatório (14) até que este se revire totalmente.
- Posicionar as baterias (37) como indicado na figura e ligá-las como indicado no esquema da Fig. 6 utilizando os cabos em dotação.
- Apertar os terminais (38) utilizando uma chave isolada.
- Baixar o reservatório (14) até se ouvir o “Clique” de engate.
- Ligar a ficha (35) na tomada superior (39).

**NOTA:**

A ligação das baterias deve ser efectuada por pessoal especializado.

## 5.1 CARGA DA BATERIA

**PERIGO:**

Efectuar a carga das baterias em locais bem arejados e em conformidade com as normas no país de utilização.

Para as informações relativas à segurança respeitar o quanto descrito no capítulo 1 do presente manual.

**AVISO:**

Para as informações e os avisos relativos à bateria e ao carregador de baterias de bordo (se presente) respeitar o quanto indicado no manual do carregador de baterias em anexo ao presente.

**AVISO:**

A máquina sai da fábrica calibrada para o funcionamento com baterias de gel.

Se for necessário instalar baterias de outro tipo, consultar o parágrafo “Programações dos parâmetros”.

É proibido utilizar a máquina com baterias de gel com calibração para baterias de ácido ou outros.

**NOTA:**

Para a recarga completa das baterias são necessárias 10 horas. Evitar recargas parciais.

#### 5.1.a - Carga da bateria através do carregador de baterias de bordo (se presente) (Fig. 7)

- Levantar a máquina perto de uma ficha de corrente eléctrica de rede.
- Desligar a ficha (35) das baterias da tomada (39) da instalação.
- Ligar a ficha (35) das baterias à tomada (40) do carregador de baterias de bordo (16).

**ADVERTÊNCIA:**

É importante ligar primeiro a ficha (35) à tomada (40) do carregador de baterias e depois ligar o carregador de baterias à tomada de corrente eléctrica, caso contrário, as baterias não são recarregadas.

- Retirar o cabo do seu respectivo compartimento (41) e ligá-lo à tomada (42) na máquina, em seguida, ligar a outra extremidade à tomada de corrente eléctrica.
- Verifique se o led verde (43) pisca duas vezes e, em seguida, vai para o “Verde” na cor “Vermelho” iluminado fixo.



**AVISO:**

Controlar se a tensão da rede é compatível com a tensão de funcionamento do carregador de baterias (230 Vac para o mercado Europeu; 115 Vac para o mercado Americano; 50/60 Hz).

- Deixar em carga as baterias até à iluminação do led (43) “Verde”, portando desligar o cabo (41) de alimentação e repô-lo.
- Ligar novamente a ficha (35) das baterias à ficha (39) da instalação.

### 5.1.b - Carga da bateria através do carregador de baterias externo (Fig. 8)



**ADVERTÊNCIA:**

É importante ligar primeiro a ficha (35) à tomada (44) do carregador de baterias e depois ligar o carregador de baterias à tomada de corrente eléctrica, caso contrário, as baterias não são recarregadas.

- Levantar a máquina perto de uma estação de carga de baterias.
- Desligar a ficha (35) das baterias da tomada (39) da instalação.
- Ligar a ficha (35) das baterias à tomada (44) do carregador de baterias externo.
- No fim da recarga das baterias ligar novamente a ficha (35) das baterias à tomada (39) da instalação.

## 6.1 PAINÉL DE CONTROLE E COMANDO (Fig. 9)



**AVISO:**




Antes de usar a máquina, deve estabelecer o ciclo de funcionamento, como mostrado na secção correspondente.


### 20) Sensor para o começo da tração e rotação da escova

**• (para modelo com tracção)**

Verifique no visor, que atenda pelo menos a unidade de velocidade mínima.

Atuando no sensor (20) o botão (45) “

”, botão (52) “” e botão (51) “” incluindo, começa tração e rotação da escova e do abastecimento de água.




A máquina começa a funcionar automaticamente para a frente, pressionando e mantendo pressionado o botão (48) “” enquanto se se accionar a alavanca (20), a máquina começa a funcionar em marcha para trás.

Para executar a marcha para trás, levantar o limpador.

### 20) Sensor para o início da rotação da escova

**• (para modelo sem tracção)**

Atuando no sensor (20) o botão (45) “


”, botão (52) “” e botão (51) “” incluindo, começa rotação da escova e do abastecimento de água.

### 45) Interruptor geral “”

**Pressionando o botão encaixa circuitos de tensão, permitindo que os comandos e os botões correspondentes eo visor (46) luzes.**


Para cortar a corrente aos circuitos, pressionar novamente o botão.

### 46) Visor

Acende-se depois de ligar a alimentação dos circuitos através do botão (45) “”.

O visor mostra o estado da máquina, carga da bateria, horas de trabalho e as mensagens de alarme.

### 47) Botões de ajuste da velocidade (apenas para o modelo com tracção)

Botão (47a) “”.

Pressionado aumenta a velocidade de tração.


Botão (47b) “”.

Pressionado diminui a velocidade de tracção.

No visor (46) será mostrada a velocidade programada.


#### 48) Botão de marcha para trás “”



(apenas para o modelo com tracção)


Verifique no visor, que é definida como pelo menos a unidade de velocidade mínima. Mantenedo pressionado e pressionado enquanto o sensor (20), a máquina irá mover para trás aplica-se ao operador. O visor mostra o seguinte símbolo “”.

#### 50) Botão de accionamento do aspirador

“”



O funcionamento do botão é activado pelo botão (45) “” inserido.



Pressionar o botão (50) “”, activa-se o funcionamento do aspirador, no visor aparece o símbolo “”.

Para desligar o aspirador, pressionar o botão (50), a turbina continuará a funcionar durante alguns segundos para aspirar o líquido presente no pavimento, depois disso, desligar-se-á automaticamente. Do visor desaparecerá o símbolo “”.

#### 49) Botão de funcionamento silencioso

“”

Pressionando o botão (49) “” reduz-se a velocidade da turbina de aspiração reduzindo sensivelmente o ruído que a máquina emite; com a função activada no visor aparece o símbolo “”.


Pressionando novamente (49) “” desactiva-se a função e a máquina começa novamente a funcionar em modo padrão, do visor desaparece o símbolo “”.

#### **OBSERVAÇÃO:**



*Desligando a turbina de aspiração com o modo de “funcionamento silencioso” activado, o funcionamento da própria turbina mudará automaticamente para o modo de “funcionamento padrão” durante todo o tempo de atraso de desligamento.*

#### 51) Botão da electroválvula da água “


“”

O funcionamento do botão é activado pelo botão (45) “” e pelo botão (52)

“” inseridos.


Pressione o botão(51) “”, o visor mostra o seguinte símbolo “”, e prepara-se a abertura do solenóide do água. O seu funcionamento é controlado pelo sensor (20).



A quantidade de água é ajustável através da torneira (4).


Para interromper o abastecimento de água, pressionar o botão (51) “”.

#### 52) Botão de activação da rotação da(s)

escova(s) “”

O funcionamento do botão é activado pelo botão (45) “” inserido.

Pressione o botão (52) “”, permitem a rotação da escova; o visor mostra o seguinte símbolo “”. O funcionamento da escova é controlada pelo sensor (20).

Para desactivar a rotação da escova, pressionar o botão (52) “”.

#### 4) Torneira de regulação da quantidade de água

- Girar a torneira (4) no sentido anti-horário para aumentar a quantidade de solução, vice-versa para diminuí-la.

## 6.2 EXEMPLO DE CICLO DE TRABALHO (Fig. 9)

A definição de uma escova de lavar e secador.

- Pressione o botão(51) para permitir o fornecimento de água.
- Pressione o botão(52) para permitir a rotação das escovas.
- Pressione o botão(50) começa o aspirador.



### NOTA:

*Em ambientes particulares, pode alterar o silenciador, pressionando o botão (49).*



### AVISO:

**Quando você volta, tenha cuidado para não tocar nasensor de contato (20); a máquina entra em alarme.**

**Se você soltar o botão dentro de dois segundos, o alarme é automaticamente desativado durante mais de dois segundos é necessário desligar e ligar a máquina.**

- Selecione a velocidade desejada pressionando (47a) ou (47b) (apenas para modelos com tração).



### NOTA:

*É possível variar a velocidade, mesmo durante o ciclo, com a máquina em movimento, agindo sobre os botões correspondentes.*

- Deslize o dedo sobre o botão (20) tátil, a máquina inicia o programa fornecido e o ciclo de trabalho começa.



### NOTA:

*Você pode variar o programa de trabalho de acordo com as exigências do trabalho..*

*Para variar o ciclo de trabalho é necessário de parar a máquina, definir um novo ciclo e iniciar o ciclo premindo o botão (20) tátil.*

## 7.0 SENHA DE SEGURANÇA

A máquina pode ser equipada com uma senha de segurança para a ativação ou desativação entre em contato com o suporte técnico. Se a senha for definida para a inclusão do valor escolhido, siga as instruções na tela.

### 7.1 PROGRAMAÇÃO PARÂMETROS (Fig. 9)



O operador tem a possibilidade de aceder ao menu para programar os seguintes parâmetros:

**Língua;**

**Tipo de baterias;**

**Luminosidade / Contraste.**


Para aceder ao menu, proceder da seguinte forma:

- Pressione e segure os botões (47b) e (52) “”, depois pressione o botão de ignición (45) “” para iniciar a máquina, até a próxima tela aparece:




ID CHECK = VERIFICAÇÃO DO ID

INSERT PASSWORD = INSERIR PALAVRA-PASSE

- Solte os botões pressionados.
- Digite a senha, pressionando os botões (47a) (47b) até que o visor mostra o número “10”.
- Pressione a tecla (51) “” para confirmar a palavra-passe e entrar no menu de programação dos parâmetros; visualiza-se o seguinte ecrã:



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS  
LANGUAGE SELECTION = SELECÇÃO DA LÍNGUA  
ITALIANO = ITALIANO

- Para percorrer os parâmetros do menu de configuração, pressione o botão (52) “

GENERAL SETS  
BATTERY SELECTION: GEL 24  
MIN: 0 MAX: 3

GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS  
BATTERY SELECTION = SELECÇÃO DA BATERIA



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS  
DISPLAY TUNE = LUMINOSIDADE DO VISOR




GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS  
DISPLAY BRIGHTNESS = AFINAÇÃO DO VISOR

### 7.1.a - Programação da língua

- Entrar no menu de programação dos parâmetros até visualizar o seguinte ecrã:



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS  
LANGUAGE SELECTION = SELECÇÃO DA LÍNGUA  
ITALIANO = ITALIANO


- Selecione o idioma usando os botões (47a) e (47b), em seguida, pressione o botão(51) “

### 7.1.b - Definir o tipo de bateria

- Entrar no menu de programação dos parâmetros até visualizar o seguinte ecrã:



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS  
BATTERY SELECTION = SELECÇÃO DA BATERIA

- Selecione o tipo de bateria utilizando os botões (47a) e (47b), em seguida, pressione o botão(51) “

**GEL** = Bateria a Gel

**AGM** = Bateria AGM


**WET** = Bateria a ÁCIDO

## 7.1.c - Programação da luminosidade e do contraste

- Entrar no menu de programação dos parâmetros até visualizar o seguinte ecrã:




GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS  
DISPLAY BRIGHTNESS = AFINAÇÃO DO VISOR

- Selecione o tipo de luminosidade do ecrã, definindo um valor de "0 a 10" mediar botões (47a) y (47b), em seguida, pressione o botão(52)  para mover para a definição do contraste.




GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS  
DISPLAY TUNE = LUMINOSIDADE DO VISOR

- Selecione o tipo de contraste do ecrã definição de um valor de "5 a 50" mediar botões (47a) e (47b), em seguida, pressione o botão(51)  para confirmar sua escolha.

## 8.1 VISOR (Fig. 10)

No visor são apresentados os seguintes programas:

"A"  = Bateria



Indica o estado de carga da bateria;

"A1"  = bateria carregada;


"A2"  = bateria descarregada.






= velocidade de tracção (se presente)  
É possível variar a velocidade de deslocação de "0" para a velocidade máxima no passo

5 actuando sobre as teclas  e  para aumentar o diminuir a velocidade.

"" = marcha para trás (se presente)



É mostrada no visor quando se selecciona a tecla "" e se efectua a marcha para trás, ao soltar a tecla o pictograma desaparece.

"" = Aspirador em funcionamento



É mostrado no visor quando se selecciona a tecla "" indicando que o aspirador funciona; pressionando novamente a tecla "" para interromper o funcionamento o pictograma pisca durante alguns segundos e desaparece quando o aspirador pára.

"" = Funcionamento silencioso



Com vácuo trabalhando.


É mostrado no visor quando se selecciona a tecla "" indicando que o aspirador funciona com um regime de rotações reduzidas, pressionando novamente a tecla "" para volta ao funcionamento normal o pictograma desaparece.

"" = Preparação da distribuição de água

É mostrado no visor quando se selecciona a tecla "" indicando que está activada a a electroválvula de distribuição de água; pressionando novamente a tecla "" desactiva-se o funcionamento da electroválvula e o pictograma desaparece.

"" = Preparação da rotação da escova

É mostrado no visor quando se selecciona a tecla "" indicando que está activada a rotação da escova, pressionando novamente a tecla "" desactiva-se o funcionamento do motor de rotação da escova e o pictograma desaparece.

"" = Nível máximo de líquido no reservatório

É mostrado quando o líquido no reservatório de recuperação atingiu o nível máximo.

## 9.1 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO (Fig. 11)



### AVISO:

Introduzida no reservatório somente água limpa da rede de distribuição hídrica e a uma temperatura não superior a 50 °C.

- Extraia o tubo (26) (incluído entre os acessórios em dotação), conecte a extremidade (26a) à uma saída de água e a introduza a extremidade (26b) no reservatório (5).
- Verificar se a torneira (53) está aberta.
- Abra a torneira e encha o reservatório (5).
- O nível da água contida no reservatório é mostrada no tubo transparente (15).
- Verter no reservatório o líquido detergente.



### NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos, em relação à quantidade de produto a ser utilizado siga as instruções do fabricante do detergente e leve em consideração o tipo de sujidade.



### PERIGO:

Caso ocorra contato do detergente com os olhos e a pele, ou em caso de ingestão, siga atentamente a ficha de segurança e instruções técnicas de utilização fornecidas pelo fabricante do produto.

## 10.1 FUNCIONAMENTO (Fig. 1)

### 10.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização

- Certifique-se de que o tubo (12) de descarga do reservatório de águas sujas esteja devidamente acoplado e corretamente tampado.
- Certifique-se de que a junção (54) mon-

tada sobre o mecanismo limpador (11) não esteja obstruída e de que o tubo esteja corretamente conectado.

- Verificar se o tubo (15) de descarga da água limpa está correctamente preso nos respectivos suportes e se a torneira (53) está aberta.
- Pressionar o botão (45) e verificar o estado de carga das baterias no visor.

### 10.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza (Fig. 9-12)

- Pressionar o botão (45 Fig.9), acende-se o visor (46 Fig.9), indicando o estado de carga das baterias.
- Desengatar a alavanca (3 Fig. 12) e baixá-la; o limpa-pavimentos (11 Fig. 12) desce.
- Premir o pedal (19 Fig. 12), desengatando-o do apropriado engate e levantá-lo, a/s escova/s (10 Fig. 12) abaixam-se.

### Ciclos de limpeza:

- A máquina tem a capacidade de executar 4 (quatro) diferentes ciclos de trabalho:

### Ciclo só secagem:

- Para executar apenas o ciclo de secagem, pressionar o botão (50 Fig.9), inicia-se o aspirador.  
Para os modelos com tracção usar os apropriados comandos para ligar a tracção.

### Ciclo só escovação:

- Para executar o ciclo de escovagem pressionar o botão (52 Fig.9) para activar a rotação da(s) escova(s).  
Pressionar o comando localizado no manípulo para iniciar a rotação da(s) escova(s) (para os modelos com tracção integrada inicia-se também a tracção).

### Ciclo de lavagem e escovação:

- Pressionar o botão (52 Fig. 9) para activar a rotação da(s) escova(s), pressionar o botão (51 Fig. 9) para activar a distribuição da água.



Pressionar o comando localizado no manípulo para iniciar a rotação da(s) escova(s) e a distribuição da água (para modelos com tracção integrada também se activa a tracção).

#### Ciclo de lavagem, escovação e secagem:

- Pressionar o botão (50 Fig. 9) para activar o aspirador, o botão (52 Fig. 9) para activar a rotação da(s) escova(s) e pressionar o botão (51 Fig. 9) para activar a distribuição da água.

Pressionar o comando situado no manípulo para iniciar a rotação da(s) escova(s) e a distribuição da água (para modelos com tracção integrada também se activa a tracção).

#### 10.1.c - Utilização da máquina (Fig. 1)

- Após a inicialização da máquina e escolher o tipo de ciclo, começar a limpeza, empurrando a máquina através do punho (1 Fig. 1) ou atuando sobre o sensor (20 Fig. 1) para iniciar o tração (Para os modelos equipados ).



#### NOTA:

Preste atenção aos pisos; Não utilize a máquina parada com escova rotativa inserida. É possível, para manchas particularmente sujas ajustar a velocidade de tracção para "0" de forma que a escova rode sempre na mesma posição sem forçar o motor de tracção.



#### NOTA:

A limpeza adequada e secagem do chão é feito de prosseguir com o aparelho para a frente, procedendo trás, a máquina não seca; neste estágio sempre levantar a escova para evitar danos para as lâminas.

- Ajustar a velocidade de tracção (se presente), actuando como indicado anteriormente.
- Se necessário, ajustar a quantidade de água necessária para executar a limpeza através da torneira (4 Fig. 1).
- Verificar o estado de carga das baterias através do visor.

#### 10.1.d - Término da utilização e desligamento (Fig. 9-13)

- No fim das operações de limpeza, antes de desligar a máquina, parar a distribuição da água e a rotação da escova, actuando sobre os botões (51 Fig. 9) e (52 Fig. 9).
- Elevar a escova pressionando o pedal (19 Fig. 13) até ao fim de curso engatando-o no apropriado encaixe.
- Continuar com o aspirador inserido para aspirar todo o líquido inserido existente no pavimento, em seguida, desligar o aspirador pressionando o botão (50 Fig. 9).
- Levantar o rodo (11 Fig. 13) erguendo a alavanca (3 Fig. 13).



#### AVISO:

**Sempre levantar o braço raspador e da cabeça, no final da limpeza, uma vez que impede a deformação do rodo de borracha e escovas.**

- Pressionar o botão (45 Fig.9) para desligar a máquina.




#### AVISO:

**Se a máquina não vier a ser utilizada durante alguns dias, é aconselhável extrair a ficha (35 Fig.7-8) da respectiva tomada.**

#### 10.1.e - Alarme máximo do nível da água de recuperação (Fig. 14)

Se, durante a utilização da máquina, o vácuo é desligado e o visor mostra o seguinte

símbolo “” significa que o nível de líquido no tanque de recuperação atinge o nível máximo.

Dirigir-se a uma estação de descarga de água e descarregar o reservatório de recuperação como indicado no relativo parágrafo.

- Para desativar o alarme, desligar e ligar a máquina novamente.



#### NOTA:

Para o funcionamento adequado dos sensores de nível é necessária uma limpeza completa no tanque (14 Fig. 14).

**10.1.f - Lista de alarmes (Fig. 9)**

Quando existe um mau funcionamento da máquina, no visor (46) aparece o tipo de alarme, como na lista apresentada abaixo.

Consultar o elenco e efectuar os procedimentos aconselhados para restabelecer o correcto funcionamento da máquina. Se as soluções aconselhadas não obtiverem um bom resultado, contactar o Serviço de Assistência Técnica.

<b>Alarme</b>	<b>Significado</b>	<b>Resolução</b>
<b>AL_1: Function Amp. Escovas</b>	<b>Protecção Amperométrica das Escovas</b>	Verificar o modo de utilização da função das escovas. Detectada corrente de trabalho elevada por parte do motor das escovas.
<b>AL_2: Function Amp. Aspirador</b>	<b>Protecção Amperométrica do Aspirador</b>	Verificar a absorção do motor do aspirador. Detectada corrente de trabalho elevada por parte do motor do aspirador.
<b>AL_3: Function Potência Avariada</b>	<b>Estádio de potência danificado</b>	Estádio de potência das escovas ou aspirador danificado: substituir a placa.
<b>AL_4: Function Sobretensão</b>	<b>Sobretensão nas saídas da escova ou do aspirador</b>	Detectado o curto-circuito na saída do motor das escovas ou do aspirador: verificar as ligações e o estado dos motores.
<b>AL_5: Function Temperatura excessiva</b>	<b>Protecção térmica no estádio escovas/aspirador</b>	Sobreaquecimento do estádio de potência das escovas e do aspirador: verificar as absorções.
<b>AL_14: Punho</b>	<b>Processo de inicialização incorreta</b>	Não toque no sensor (20) tátil enquanto pressiona o botão ON / OFF
<b>AL_15: Traction Temperatura excessiva</b>	<b>Protecção térmica no estádio de tracção</b>	Sobreaquecimento do estádio de potência de tracção: verificar as absorções.
<b>AL_16: Traction Potência Avariada</b>	<b>Estado de potência da Tracção danificado</b>	Estado de potência da tracção danificado: substituir a placa.
<b>AL_17: Traction Sobretensão</b>	<b>Corrente excessiva na saída de Tracção</b>	Detectado o curto-circuito na saída da tracção: verificar as ligações e o estado do motor.
<b>AL_18: Traction Amp. Tracção</b>	<b>Protecção Amperométrica da Tracção</b>	Verificar o modo de utilização da função de tracção. Detectada corrente de trabalho elevada por parte do motor de tracção.

Alarme	Significado	Resolução
AL_20: General EEprom Avariada	Erro na leitura da memória interna	Substituir a placa.
AL_22: General Relé geral	Relé geral danificado	O relé geral na placa parece danificado: substituir a placa.
AL_23: General Sobretensão	Sobretensão	Detectada sobretensão na placa de funções. Verificar as ligações da bateria.
AL_24: Traction Ligação Bat	Bateria não ligada à placa de funções	Verificar o modo de utilização da função de tracção. Detectada corrente de trabalho elevada por parte do motor de tracção.
AL_25: General Ligação Tecl	Falta de comunicação ponte-funções	Verificar as ligações entre a placa do teclado e as funções.

## 11.1 DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS (Fig. 15)

Após o término do ciclo lavagem ou quando o reservatório (14) de águas sujas estiver completo é necessário esvaziá-lo em pleno respeito das seguintes instruções:



### NOTA:

*Em relação ao processo de escoamento das águas sujas siga atentamente as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.*

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retire o tubo (12) da conexão.
- Retire a tampa (56) do tubo (12) e descarregue totalmente as águas contidas no reservatório.



### NOTA:

*É possível modular a quantidade de água que sai premindo a parte final do tubo (12).*

- Reintroduzir a tampa (56) no tubo (12) e posicioná-lo novamente no relativo suporte.

## 12.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA



### AVISO:

Todas as operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada e os reservatórios vazios.

## OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS TODOS OS DIAS

### 12.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa (Fig. 16)



### AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário desacoplar e limpar o reservatório (5) de água limpa a fim de evitar depósitos ou incrustações.

Após o término do processo de escoamento das águas sujas esvaziar o reservatório de água limpa agindo como descrito em seguida:

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar o tubo (15) dos respectivos engates, fechar a torneira (53), baixar o tubo para o pavimento no sifão de descarga, abrir a torneira (53) e deixar descarregar completamente a água.
- Lavar o interior do reservatório deixando o tubo de descarga aberto e introduzindo água limpa pela abertura superior.
- No final da limpeza, levantar o tubo (15), deixando a torneira (53) aberta; engatar o tubo nos respectivos encaixes.
- Para descarregar completamente a água do reservatório (5) extrair o tubo (57) da conexão rápida (58), depois rodar a conexão para baixo deixando descarregar completamente a água; ou remover a tampa do filtro (59).

### 12.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. 17)



#### AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário limpar o reservatório de águas sujas a fim de evitar a formação de depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e mofo.

- Execute o processo de escoamento das águas sujas seguindo atentamente o parágrafo deste manual relacionado a este tema, posicionando a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar a tampa (6).
- Deixando o tubo (12) baixado e a tampa removida, com um tubo verter água corrente no interior do reservatório (14), limpando-o até que do tubo saia água limpa.
- Limpar com um pano húmido as sondas de nível (55) prestando atenção para não deformá-las.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

### 12.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. 4)

A fim de executar uma boa operação de lavagem do mecanismo limpador (11), é necessário removê-lo agindo da seguinte forma:

- Extraia o tubo (13) de sua cavidade no mecanismo (11).
- Desaperte os suportes de fixação (32) e extraia o mecanismo limpador (11).
- Execute a operação de lavagem do mecanismo e limpe cuidadosamente as partes em borracha (60) e a parte interna do dispositivo de sucção (33).



#### NOTA:

Se durante a lavagem você notar que as partes em borracha (60) estão desgastadas ou danificadas será necessário substituí-las ou girá-las.

- Monte novamente todos os componentes após o término.

## OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE

### 12.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa (Fig. 18)



#### OBSERVAÇÃO:

Antes de efectuar a limpeza do filtro certificar-se de que o reservatório de água limpa esteja vazio.

- Desapertar e retirar a tampa (59).
- Retirar o filtro (17) e lavá-lo em água corrente.
- Montar novamente o filtro (17) na respectiva cavidade, depois apertar a tampa (59).

### 12.1.e - Substituição da escova (Fig. 19)

É necessário substituir a escova quando a mesma se apresentar gasta em 2 cm ou deva ser substituída em função do tipo de pavimento a ser lavado, para a substituição, proceder da seguinte forma:

- Elevar a escova usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Colocar uma mão sob o grupo porta-escova (9); para desprender a escova, rodá-la com uma pancada seca no sentido de rotação.
- Substituir a escova prendendo-a manualmente à flange porta-escova (9).
- Baixar a flange porta-escova (9) usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Pressionar o botão (45 Fig. 9) para activar os comandos.
- Pressionar o botão (52 Fig.9) para activar a rotação da escova.
- Agindo sobre o sensor (20) posicionado no punho para iniciar a rotação da escova.

### 12.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador (Fig. 20)

Quando o processo de secagem do piso revela-se mais demorado e difícil ou quando, após a secagem, permanecem vestígios de água no piso é necessário verificar o estado de desgaste das partes em borracha do mecanismo limpador (60):

- Extraia o mecanismo (11) assim como indicado no parágrafo "Processo de lavagem do mecanismo limpador".
- Pressione a trava (67) e abra a alavanca (68).
- Retire as duas deduições de borracha (69) e remova a borracha exterior (70).
- Solte os dois parafusos de fixação (71) e remova a barra de tração (72) e borracha dentro (73).



#### NOTA:

*Quando somente um lado das partes em borracha (70) ou (73) estiver desgastado, é possível virá-las (uma só vez).*

- Substitua ou vire as partes em borracha (70) ou (73), prestando atenção para não inverter nenhuma posição.
- Monte novamente todos os componentes após o término.



#### NOTA:

*Existem dois tipos de borrachas: Borrachas naturais para todos os tipos de pisos e borrachas sintéticas (de poliuretano) para executar limpeza dos pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.*

### 12.1.g - Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação (Fig. 21)

Remover a tampa superior para ter acesso ao interior do tanque de água de recuperação.

- Soltar o botão (75) e retirar o filtro (76).
- Lavar o filtro (76) com água corrente e montá-lo novamente na máquina apertando o botão (75).

### 12.1.h - Substituição dos fusíveis (Fig. 6-22)



#### AVISO:

**Substitua os fusíveis queimados por outros de mesma amperagem.**

- Desligar a ficha (35) da tomada (39).
- Retirar a tampa (61) desaparafusando os parafusos (62) para aceder ao fusível.

#### Fusível (74) - 5A

Protecção da placa electrónica.

- Montar novamente a tampa (61).

#### Fusível (63) - 75A

Fusível bateria.

- Para a substituição do fusível colocado no polo positivo da bateria proceder do seguinte modo:

**AVISO:**

**Certifique-se que o tanque de recuperação está vazio.**

- Desligar a ficha (35).
- Pressionar o botão (36 Fig. 6) e levantar o reservatório (14) até que este se revire totalmente, em seguida, substituir o fusível (63 Fig. 6).

**12.1.i - Ajuste do limpador (Fig. 23)**

- É possível ajustar a posição do limpador em altura e ajustar a incidência das lâminas raspadoras sobre o pavimento.

**Ajuste em altura**

- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Solte o parafuso (55) e levantar ou abaixar a roda (55a) para colocar o braço do limpador na posição desejada, depois aperte o parafuso (55).

**Ajuste de incidência**

- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Iniciar o aspirador e continuar durante alguns metros, depois desligar o aspirador e parar a máquina.
- Verificar a incidência das borrachas (60) no pavimento

**Fig. A** = demasiado esmagada

**Fig. B** = demasiado elevada

**Fig. C** = posição correcta

- Para o ajuste, actuar sobre o botão cinza (64) rodando-o em sentido anti-horário a incidência aumenta, de forma inversa, diminui.

**12.1.l - Configuração carregador de baterias e instrumento digital (Fig. 24)****AVISO:**

**A máquina sai da produção com uma configuração standard para o funcionamento com baterias de gel tipo “Sonnenschein”.**

**ADVERTÊNCIA:**

**Extrair a ficha da bateria da tomada.**

- Remover o cárter (61 Fig. 22) desapertando os parafusos (62 Fig. 22).

**Configuração standard com baterias de gel tipo Sonnenschein**

- Retirar a tampa (66) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura “A”.

É possível modificar a configuração agindo como se segue:


**Configuração para baterias de gel de tipo diferente de Sonnenschein**

- Retirar a tampa (66) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura “B”.

**Configuração para baterias de ácido**

- Retirar a tampa (66) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura “C”.

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Premente o botão (45) “  <p>PORTUGUÊS - 19</p>		

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Não sai água.	Reservatório de água limpa vazio.	Encha o tanque.
	Interruptor activação electroválvula não premido.	Premir o interruptor.
	Torneira fechada.	Abrir a torneira.
	Filtro obstruído.	Limpe o filtro.
	A eletroválvula não está funcionando.	Chame o serviço de assistência técnica.
Limpeza insuficiente do piso.	Escovas ou detergentes inadequados.	Utilize escovas ou detergentes adequados para o tipo de piso ou sujidade.
	Escova desgastada.	Substitua a escova

### 13.1 GARANTIA

Durante o período de garantia serão reparados ou substituídos, gratuitamente, peças com defeito ou com defeito.

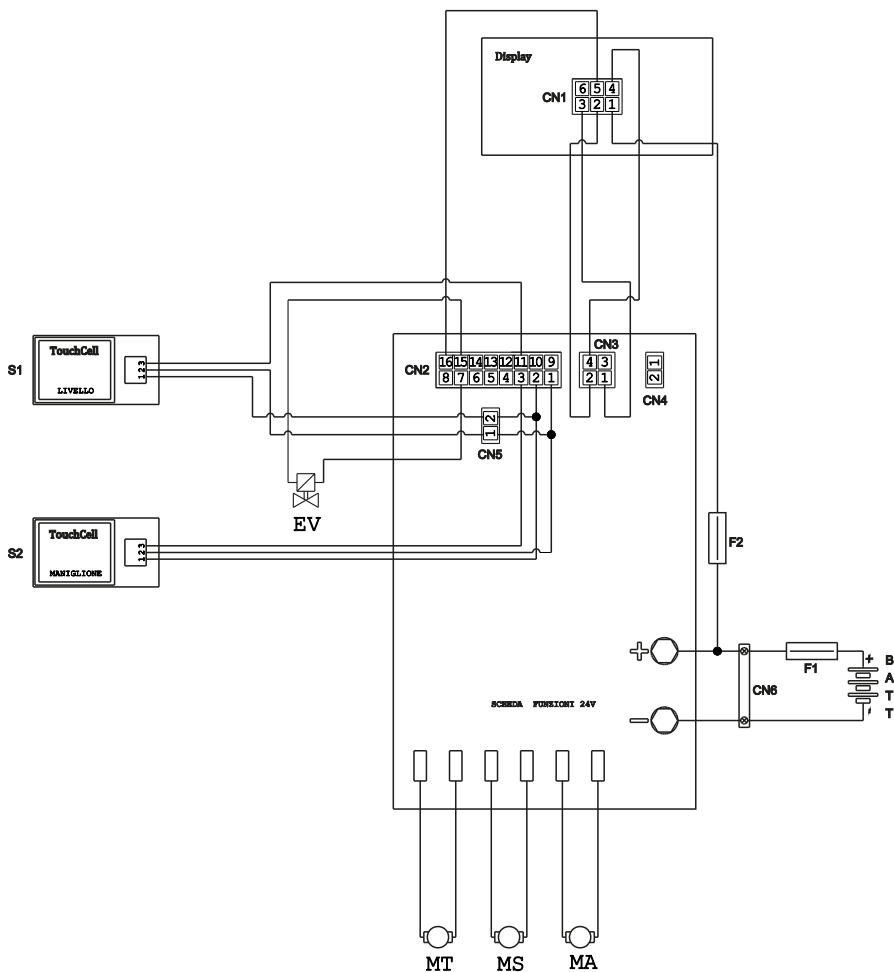
A garantia não cobre as peças danificadas manipulação ou mau uso da máquina.

Para ativar a garantia, por favor, contate o seu revendedor ou centro competição serviço, equipado com um documento válido de compra.



## DIAGRAMAS (ESQUEMAS) ELÉTRICOS

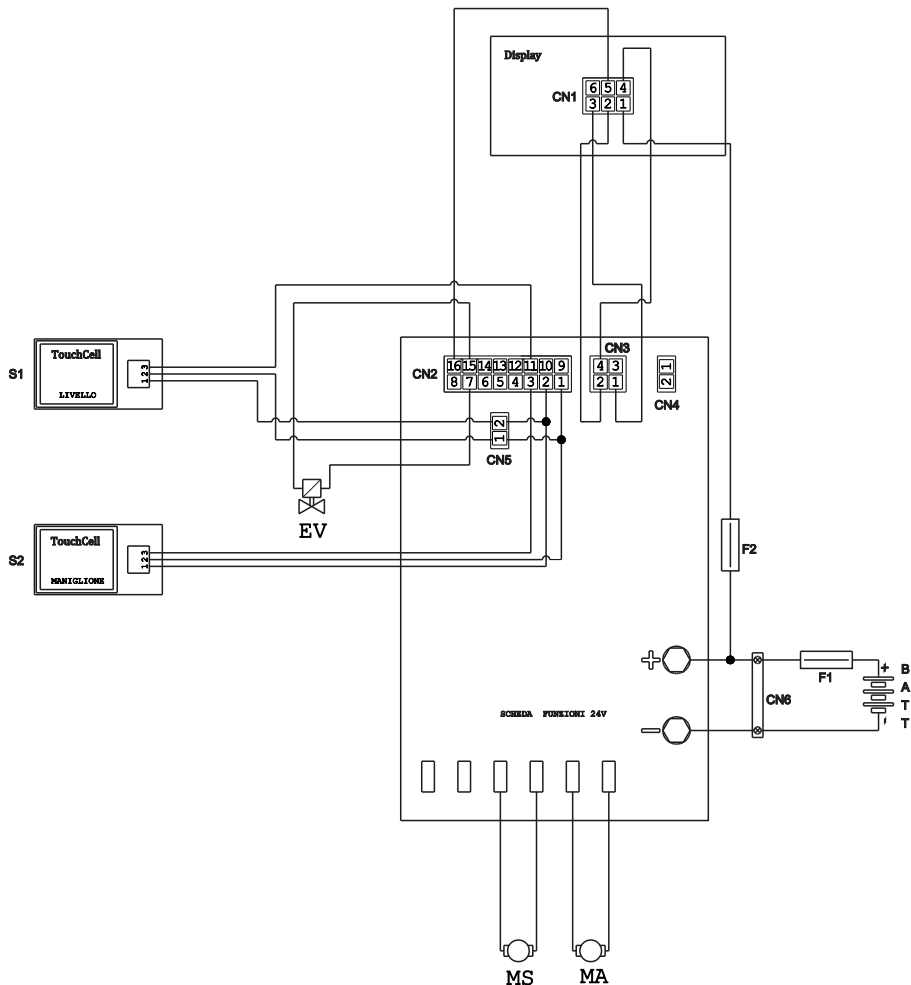
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** ..... Bateria 24V  
**CN 1** ..... Conector do visor  
**CN 2** ..... Conector PCB  
**CN 3** ..... Conector da placa exibição  
**CN4** ..... Livre  
**CN5** ..... Conector do sensor tátil  
**CN6** ..... Conector da bateria  
**EV** ..... Solenoide

**F1** ..... Fusível 75A  
**F2** ..... Fusível 5A  
**MA** ..... Motor de admissão  
**MS** ..... Motor de escovas  
**MT** ..... Motor de tração  
**PC** ..... Bomba química  
**S1** ..... Sensor tátil nível de recuperação  
**S2** ..... Sensor tátil punho

**FR 30 M45 TOUCH**



**BATT** ..... Bateria 24V  
**CN 1** ..... Conector do visor  
**CN 2** ..... Conector PCB  
**CN 3** ..... Conector da placa exibição  
**CN 4** ..... Livre  
**CN 5** ..... Conector do sensor tátil  
**CN 6** ..... Conector da bateria  
**EV** ..... Solenóide

**F1** ..... Fusível 75A  
**F2** ..... Fusível 5A  
**MA** ..... Motor de admissão  
**MS** ..... Motor de escovas  
**PC** ..... Bomba química  
**S1** ..... Sensor tátil nível de recuperação  
**S2** ..... Sensor tátil punho

*Geachte klant,*

*Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.*



*De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.*

*We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.*

# Inhoudsopgave

<b>Technische Gegevens.....</b>	<b>NL-3</b>
<b>1.1 Inleiding .....</b>	<b>NL-5</b>
<b>2.1 De machine overzicht .....</b>	<b>NL-5</b>
<b>3.1 Uitpakken.....</b>	<b>NL-5</b>
3.1.a Uitrusting machine.....	NL-5
<b>4.1 Assemblage componenten .....</b>	<b>NL-5</b>
4.1.a Montage van de wisser .....	NL-5
4.1.b Montage van borstel.....	NL-5
4.1.c De batterijen installeren en aansluiten .....	NL-6
<b>5.1 De batterij laden .....</b>	<b>NL-6</b>
5.1.a De batterijen opladen met behulp van de batterijlader op de machine (indien aanwezig).....	NL-6
5.1.b De batterijen opladen met behulp van een externe batterijlader.....	NL-7
<b>6.1 Controle- en bedieningspaneel .....</b>	<b>NL-7</b>
<b>6.2 Werkcyclus voorbeeld .....</b>	<b>NL-9</b>
<b>7.0 Veiligheid wachtwoord .....</b>	<b>NL-9</b>
<b>7.1 Instelling parameters.....</b>	<b>NL-9</b>
7.1.a Taal instellen.....	NL-10
7.1.b Instellen van het type batterij.....	NL-10
7.1.c Instellen van helderheid en contrast.....	NL-11
<b>8.1 Scherm.....</b>	<b>NL-11</b>
<b>9.1 De tank vullen.....</b>	<b>NL-12</b>
<b>10.1 Functionering .....</b>	<b>NL-12</b>
10.1.a Controles voor het gebruik.....	NL-12
10.1.b De machine voorbereiden en programmakeuze .....	NL-12
10.1.c Gebruik van de machine .....	NL-12
10.1.d Einde gebruik en uitschakeling .....	NL-13
10.1.e Alarm maximum peil vuil water .....	NL-13
10.1.f Lijst met alarmen.....	NL-14
<b>11.1 Gebruikt water verwijderen.....</b>	<b>NL-15</b>
<b>12.1 Onderhoud en reiniging .....</b>	<b>NL-15</b>
12.1.a Schoonwater tank legen en reinigen.....	NL-15
12.1.b Reiniging vuilwater tank .....	NL-16
12.1.c Reiniging trekker .....	NL-16
12.1.d Reiniging filter schoonwater filter .....	NL-16
12.1.e De borstels vervangen .....	NL-16
12.1.f De rubbers van de zuigmond vervangen .....	NL-17
12.1.g Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank .....	NL-17
12.1.h De zekeringen vervangen.....	NL-17
12.1.i Instellen van de wisser.....	NL-17
12.1.l Configuratie acculaders en digitaal instrumentenpaneel .....	NL-18
<b>Probleem - Oorzaak - Oplossing .....</b>	<b>NL-19</b>
<b>13.1 Garantie .....</b>	<b>NL-20</b>
<b>Elektrische schema's .....</b>	<b>NL-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	NL-21
FR 30 M45 Touch.....	NL-22

## Technische Gegevens

	30M45	30D45	30D50
<b>Type besturing</b>	Op de grond door operator		
<b>Eigenschappen</b>			
Voeding	Batterij	Batterij	Batterij
Voedingsspanning	Zie het typeplaatje		
Geïnstalleerd vermogen	750 W	930 W	1030 W
Voortbeweging	Handmatig	Tractie	Tractie
Werkbreedte *	430 mm	430 mm	500 mm
Breedte zuigmond	650 mm	650 mm	650 mm
Theoretisch rendement per uur	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Borstels / Pad</b>			
Diameter / aantal	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Vermogen motor / aantal	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Toerental motor	190 toeren / min.	190 toeren / min.	200 toeren / min.
Specifieke druk	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Zuigmotor</b>			
Vermogen motor	400 W	400 W	400 W
Vacuüm	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luchtverplaatsing	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Geluidsniveau	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Tractie</b>			
Motorvermogen	---	180 W	180 W
<b>Tank</b>			
Hercirculatie	Nee	Nee	Nee
Inhoud schoonwatertank	30 l	30 l	30 l
Inhoud vuilwatertank	33 l	33 l	33 l
<b>Afmetingen (lxbxh) zonder wisser</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibration ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Gewicht</b>			
Gewicht zonder batterijen	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Gewicht met batterijen	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Gewicht marsorders GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* De track wordt bedoeld met de wasmachine draait en penseel verpletterd.

	30M45	30D45	30D50
<b>Accessoires</b>			
Borstel PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Spatlap borstel	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Rubber voorste trekker	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Rubber achterste trekker	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Op aanvraag leverbare accessoires</b>			
Borstel PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Borstel tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Zuiger	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Rubber voorste antiolie trekker	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Rubber achterste antiolie trekker	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 INLEIDING



### GEVAARLIJK:

Alvorens de machine, lees het boekje “**VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VAN SCHROBZUIGMACHINE**” bijlage bij dit.

## 2.1 DE MACHINE OVERZICHT (Afb. 1)

- 1) Handvat.
- 2) Bedieningspaneel.
- 3) Activeringshendel zuigmond.
- 4) Waterkraantje.
- 5) Oplossing tank.
- 6) Deksel tank.
- 7) Vulopening schoonwater tank.
- 8) Wielen.
- 9) Flens borstel rotatie.
- 10) Borstel.
- 11) Zuigmond.
- 12) Afvoerslang vuilwater.
- 13) Zuigslang zuigmond.
- 14) Tank voor herstelwater.
- 15) Standpijp / afvoer schoon water.
- 16) Waterfilter.
- 17) Filteren voor schoon water.
- 18) Pedaal omhoog / omlaag borstel.
- 19) Startknop rotatie borstels.
- 20) Touch sensor voor het starten van tractie en borstelrotatie.

### 3.1 UITPAKKEN (Afb. 1-2)

Controleer of de machine en alle bijgesloten componenten compleet en in tact zijn, zodra u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft volgens de aanwijzingen die hierop aangebracht zijn.

Neem binnen 3 dagen contact op met de transporteur of de dealer in het geval duidelijke schade opmerkt.

- Verwijder de zak (21) met de accessoires.
- Knip de strip door (22).
- Verwijder de houten blokken (23) en (24).
- Til de borstel flens (9) door te drukken op het pedaal (19) (zie de desbetreffende

paragraaf).

- Til de ruitenwisserarm (25) door de handgreep (3 Fig. 1) (zie de desbetreffende paragraaf).
- Breng een afrijplaat aan en verwijder de machine van de pallet.

### 3.1.a - Uitrusting machine (Afb. 3)

De volgende accessoires worden bijgesloten:

- 10) Borstel(s).
- 11) Wisser.
- 26) Flexibele vulslang.
- 27) Gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.
- 28) Instructiehandleiding batterijlader (indien aanwezig).
- 29) Voedingskabel batterijlader (indien aanwezig).
- 30) Zekering 5A.
- 31) Filter voor mond van het reservoir voor schoon water.

## 4.1 ASSEMBLAGE COMPONENTEN

### 4.1.a - Montage van de wisser (Afb. 4)

- Draai de twee knoppen (32) op de wisserarm (11).
- Monteer de wisserarm (11) op de steun (25) en draai de twee knoppen (32).
- Sluit de slang (13) aan op de aansluiting (33) van de wisser.



### OPMERKING:

*Uitvoeren van de voorgaande handelingen met de steun van de wisser verlaagd.*

### 4.1.b - Montage van borstel (Afb. 5)



### GEVAAR:

**Operatie moet worden uitgevoerd door twee personen!**

- Til licht de flens (9) voor de rotatie van de borstel en verwijder polystyreen bescherming (34).
- Monteer de borstel zoals beschreven in het hoofdstuk “vervangen van de borstel”.

#### 4.1.c - De batterijen installeren en aansluiten (Afb. 6)



##### WAARSCHUWING:

#### CONTROLEER DAT DE VUIL- EN SCHOONWATERTANKS LEEG ZIJN.

- Verwijder de stekker (35) uit het stopcontact.
- Druk op de knop (36) en til de tank (14) naar de volledige kantelen.
- Breng de batterijen (37) aan zoals in de afbeeldingen aangegeven staat en verbind ze zoals in het schema van Afb. 6 vermeld is met behulp van de bijgesloten kabels.
- Draai de klemmen (38) vast met behulp van een geïsoleerde sleutel.
- Laat de tank (14) tot u de "klik" hoort.
- Sluit de stekker (35) op de bovenste aansluiting (39).



##### OPMERKING:

Laat het aansluiten van de batterijen altijd door gespecialiseerd personeel uitvoeren.

### 5.1 DE BATTERIJ LADEN



##### GEVAARLIJK:

Laad de batterijen op in goed geventileerde ruimtes die voldoen aan de desbetreffende normen die in het land van gebruik van kracht zijn.

Voor informatie met betrekking tot de veiligheid, houd u aan hetgeen in het hoofdstuk 1 van deze handleiding beschreven staat.



##### WAARSCHUWING:

Houd u voor de informatie en veiligheid, met betrekking tot de batterij en de batterijlader op de machine (indien aanwezig), aan hetgeen beschreven staat in de bijgesloten handleiding van de batterijlader.



##### WAARSCHUWING:

Op het moment dat de machine de fabriek verlaat, is hij geijkt voor de functionering op gel-batterijen.

Als u om de andere batterijen te installeren, zie paragraaf "Parameter instellingen".

Het is verboden om de machine te gebruiken met een gel accu met kalibratie voor zuur batterijen of andere.



##### OPMERKING:

Voor het opladen van de batterijen is ongeveer 10 uur nodig. Voorkom dat u de batterij gedeeltelijk oplaadt.

#### 5.1.a - De batterijen opladen met behulp van de batterijlader op de machine (indien aanwezig) (Afb. 7)

- Breng de machine in de nabijheid van een netwerkstopcontact.
- Verwijder de stekker (35) van de batterijen uit het stopcontact (39) van de installatie.
- Steek de stekker (35) van de batterijen in het stopcontact (40) van de batterijlader op de machine (16).



##### WAARSCHUWING:

Het is belangrijk om eerst de plug (35) met de uitlaat (40) van de lader dan de lader in het stopcontact sluiten, anders de batterijen zijn niet opgeladen.

- Verwijder de kabel uit de behuizing (41) en sluit deze aan op de aansluiting (42) op de machine, en sluit het andere uiteinde aan op de stroomvoorziening netwerk.
- Controleer of de groene led (43) knippert 2 keer en dan gaat van de kleur "Groen" tot permanent branden "Red".





### WAARSCHUWING:

Controleer dat de netspanning compatibel is met de functioneringsspanning van de acculader (230 Vac voor de Europese markt; 115 Vac voor de Amerikaanse markt; 50/60 Hz).

- Laad de batterijen op tot de led (43) "Groen" oplicht. Verwijder vervolgens de voedingskabel (41) en berg hem op.
- Steek de stekker (35) van de batterijen weer in het stopcontact (39) van de installatie.

### 5.1.b - De batterijen opladen met behulp van een externe batterijlader (Afb. 8)



### WAARSCHUWING:

Het is belangrijk om eerst de plug (35) met de uitlaat (44) van de lader dan de lader in het stopcontact sluiten, anders de batterijen zijn niet opgeladen.

- Plaats de machine in de nabijheid van het batterijlaadstation.
- Verwijder de stekker (35) van de batterijen uit het stopcontact (39) van de installatie.
- Steek de stekker (35) van de batterijen in het stopcontact (44) van de externe batterijlader.
- Steek, als de batterijen opgeladen zijn, de stekker (35) van de batterijen weer in het stopcontact (39) van de installatie.

## 6.1 CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL (Afb. 9)



### WAARSCHUWING:

Voor het gebruik van de machine, moet u het wasprogramma selecteren zoals in de betreffende paragraaf.

### 20) Sensor voor het starten van de tractie en borstelrotatie

#### • (voor het model uitgerust met tractie)

Controleer het display zodat de minimale rijsnelheid is ingesteld.

Door het bedienen van de sensor (20) met de knop (45) "⏻", de knop (52) "

⏪" en de knop (51) "⚙️" ingedrukt, de tractie en borstel rotatie zal starten en ook de watertoevoer.

De machine start automatisch naar voren; drukkend en omlaag houdend van de knop (48) "⏴" terwijl u de hendel overhaalt (20) de machine start in omgekeerde richting.

Om te keren, til de wisser.

### 20) Sensor voor het starten van borstelrotatie

#### • (voor het model niet uitgerust met tractie)

Door het bedienen van de sensor (20) met de knop (45) "⏻", de knop (52) "

⏪" en de knop (51) "⚙️" ingedrukt, de borstel rotatie zal starten en ook de watertoevoer.

### 45) Hoofdschakelaar "⏻"

Door op de knop, wordt de spanning ingebracht in de circuits, waardoor de werking van de commando's en de juiste knoppen toegelaten wordt; het display (46) zal oplichten.

Om stroom te verwijderen van de circuits, nogmaals op de knop drukken.


### 46) Beeldscherm

Licht op na het inschakelen van de stroom aan het circuit via de knop (45)

"⏻".

Op het beeldscherm verschijnt status van het apparaat, batterij, arbeidsuren en de alarmmeldingen.

**47) Knoppen voor snelheid aanpassing (alleen voor het model met tractie)**

Knop (47a) “”.

Ingedrukt verhoogt de snelheid van tractie.


Knop (47b) “”.

Ingedrukt verlaagt de snelheid van tractie. Op het beeldscherm (46) is de ingestelde snelheid getond.

**48) Knop omkeren “”**




**(alleen voor het model met tractie)**


Controleer het display zodat de minimale rijsnelheid is ingesteld.

Ingedrukt and gehouden, terwijl de bediening van de sensor (20), zal de machine beginnen om terug te gaan naar de operator. Op het display verschijnt het volgende symbool “”.



**50) Knop te starten van de stofzuiger**



“”

De werking van de knop wordt mogelijk gemaakt door knop (45) “” ingedrukt. Druk de knop (50) “”, start de werking van het vacuüm; symbool verdwijnt van het scherm “”.

Om het vacuüm uit te schakelen, druk de knop (50), de turbine zal blijven werken voor een paar seconden om de vloeistof aanwezig op de vloer te zuigen, waarna het automatisch wordt uitgeschakeld. Het symbool verdwijnt van het scherm “”.

**49) Knop stille werking “”**

Door indrukken van de knop (49) “” verlaagt de snelheid van de inlaat turbine, aanzienlijk verminderen van de ruis die de machine maakt; met functie ingeschakeld verschijnt op het display het symbool “”.



Door het opnieuw drukken van de knop (49) “” de functie is uitgeschakeld en de machine is weer operationeel in de standaard modus; symbool verdwijnt van het scherm “”.



**OPMERKING:**

*Het uitschakelen van de zuigturbine met de “stille werking” ingeschakeld, de werking van de turbine zelf schakelt automatisch in de “standaardmodus” voor de hele tijd van uitschakelvertraging.*


**51) Knop magneetventiel voor water**

“”

De werking van de knop wordt mogelijk gemaakt door knop (45) “” en de knop (52) “” ingeschakeld.


Druk op de knop (51) “”, geeft het display het symbool “”, en de opening van de waterklep wordt voorbereid. De werking ervan wordt gecontroleerd door de sensor (20).

De hoeveelheid water wordt geregeld door de kraan (4).


Om de watertoevoer te stoppen druk de knop (51) “”.

**52) Knop voor het inschakelen borstel/s**

rotatie “”

De werking van de knop wordt mogelijk gemaakt door knop (45) “” ingeschakeld.

Druk op de knop (52) “”, en de borstel rotatie zal worden geactiveerd; het display verschijnt het symbool “”. Brush bediening wordt gecontroleerd door de sensor (20).

Om de rotatie van de borstel uit te schakelen, drukt de knop (52) “”.

**4) Regelkraantje hoeveelheid water**

- Draai het kraantje (4) linksom om de hoeveelheid oplossing toe te laten nemen. Draai het kraantje rechtsom om de hoeveelheid oplossing af te laten nemen.

## 6.2 WERKCYCLUS VOORBEELD (Fig. 9)

Een wasprogramma instellen met borstels en drogen.

- Druk op de knop (51) om de watervoorziening mogelijk te maken.
- Druk op de knop (52) om borstelrotatie te starten.
- Druk op de knop (50) en het vacuüm zal beginnen.



### OPMERKING:

In bijzondere omstandigheden is het mogelijk de ruisonderdrukking door het drukken op de knop te activeren (49).



### WAARSCHUWING:

Bij het opstarten wees voorzichtig, het touch sensor (20) niet aan te raken; de machine gaat naar alarm mode.

**Als u de sensor deze binnen twee seconden laat, zal het alarm automatisch uitgeschakeld en na meer dan twee seconden moet u de machine stoppen en opnieuw starten.**

- Selecteer de gewenste snelheid door het indrukken van de knoppen (47a) of (47b) (alleen voor het model met tractie).



### OPMERKING:

Het is mogelijk om de snelheid te veranderen, zelfs tijdens de werkcyclus, met de machine in beweging door inwerking op de juiste knoppen.

- Zachtjes aanraken van de touch (20) knop en de machine zal het geselecteerde programma en de werkende cyclus starten.



### OPMERKING:

Het is mogelijk om de werkcyclus te veranderen afhankelijk van het werk eisen. Om de cyclus te wijzigen, moet u de machine stoppen, u een nieuwe cyclus selecteren en de cyclus door het drukken op de knop (20) activeren.

## 7.0 VEILIGHEID WACHTWOORD

De machine kan worden uitgerust met een veiligheids-wachtwoord; voor het in-of uitschakelen, neem dan contact met de technische ondersteuning. Als het wachtwoord is ingeschakeld, om de nummers in te voeren, volgt de instructies op het scherm.

### 7.1 INSTELLING PARAMETERS (Afb. 9)

De operator heeft de mogelijkheid om het menu te openen om de volgende parameters in te stellen

**Taal;**

**Type batterijen;**

**Helderheid / Contrast.**


Om toegang te krijgen tot het menu, gaat u als volgt:

- Druk en houd (47b) en (52) “” en druk op de knop (45) “” om de machine te starten, totdat u het volgende scherm ziet:



ID CHECK = ID BEKIJK

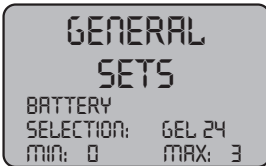
INSERT PASSWORD = INVUEGEN WACHTWOORD

- Laat de ingedrukte knoppen.
- Voer de wachtwoord door op de toetsen (47a) (47b) totdat op het display het nummer “10” verschijnt.
- Druk de knop (51) “” om het wachtwoord te bevestigen en voer de parameter menu-instelling in, het schijnt het volgende scherm:



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN  
LANGUAGE SELECTION = TAALSELECTIE  
ITALIANO = Italiaans

- Om in de menu-instelling te scrollen, druk de knop (52) “” een in de juiste volgorde kunt u de volgende schermen zien:



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN  
BATTERY SELECTION = BATTERIJ SELECTIE / GEEL 24



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN  
DISPLAY TUNE = SCHERM TUNE



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN  
DISPLAY BRIGHTNESS = SCHERMHELDERHEID

### 7.1.a - Taal instellen

- Voer de parameter menu-instelling in tot dat u het volgende scherm ziet:

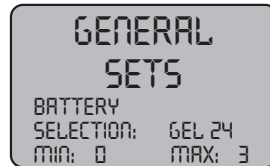


GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN  
LANGUAGE SELECTION = TAALSELECTIE  
ITALIANO = Italiaans

- Selecteer de taal (47a) en (47b), druk dan op de knoppen (51) “” om uw selectie te bevestigen.

### 7.1.b - Instellen van het type batterij

- Voer de parameter menu-instelling in tot dat u het volgende scherm ziet:



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN  
BATTERY SELECTION = BATTERIJ SELECTIE / GEEL  
24

- Selecteer het type batterij met behulp van de knoppen (47a) en (47b), druk op de knop (51) “” om uw selectie te bevestigen;  
**GEL** = Gel Batterij  
**AGM** = Batterij AGM  
**WET** = ACID Batterij

## 7.1.c - Instellen van helderheid en contrast

- Voer de parameter menu-instelling in totdat u het volgende scherm ziet:



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN  
DISPLAY BRIGHTNESS = SCHERMHELDERHEID

- Stel de helderheid van het beeldscherm door een waarde van "0-10" met de knoppen (47a) en (47b), druk op de knop (52) "⏪" om naar het contrast instellen te gaan.




GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN  
DISPLAY TUNE = SCHERM TUNE

- Stel het contrast met een waarde van "5-50" met de knoppen (47a) en (47b), druk op de knop (51) "⏩" om uw selectie te bevestigen.

## 8.1 SCHERM (Afb. 10)

Het display toont de volgende pictogrammen:

"A"  = Batterij

Geeft laadtoestand van de batterij;

"A1"  = batterij opgeladen;

"A2"  = batterij ontaden.

 = tractie schelheid (indien aanwezig)

U kunt de snelheid van het verplaatsen van "0" tot maximale snelheid in 5 stappen met

de knoppen "▶" en "◀" variëren om de snelheid te verhogen of te verlagen.

"⏪" = achteruit versnelling (indien aanwezig)

Verschijnt op de display wanneer u de knop selecteert "⏪" en het gaat achteruit; als de knop wordt losgelaten het symbool verdwijnt.

"⏸" = stofzuiger werkend

Verschijnt op de display wanneer u de knop selecteert "⏸" wat aangeeft dat de stofzuiger werkt; door het opnieuw drukken van de taste "⏸" om de werking te stoppen, het pictogram knippert enkele seconden en verdwijnt wanneer de stofzuiger stopt.

"🌀" = Stille werking

Vacuüm operationeel.

Verschijnt op de display wanneer u de knop "🌀" selecteert wat aangeeft dat de ventilator werkt met een gereduceerd motortoerental, door het indrukken van de knop "🌀" kerk het naar de normale werking terug en het symbool verdwijnt.

"🔌" = Voorbereiding watervoorziening

Verschijnt op de display wanneer u de knop

selecteert "🔌" wat aangeeft dat de elektromagnetische watervoorziening ingeschakeld is; door het opnieuw drukken van de taste "

🔌" schakelt de werking van de mangleventiel uit en het symbool verdwijnt.

"🌀" = Voorbereiding op de borstel rotatie

Verschijnt op de display wanneer u de knop

selecteert "🌀" wat aangeeft dat de borstel rotatie ingeschakeld is; door het opnieuw

drukken van de taste "🌀" schakelt de werking van de rotatiemotor van borstel uit en het symbool verdwijnt.



“  ” = Maximale vloeistofniveau in de tank

Wordt weergegeven als de vloeistof in de vuilwatertank het maximale niveau heeft bereikt.

## 9.1 DE TANK VULLEN (Afb. 11)



### WAARSCHUWING:

**Vul de tank uitsluitend met schoon water met een maximum temperatuur van 50°C.**

- Pak de bijgesloten slang (26), sluit het uiteinde (26a) aan op een kraan en steek het andere uiteinde (26b) in de tank (5).
- Controleer of de klep (53) is geopend.
- Open de kraan en vul de tank (5).
- Het niveau van het water in het reservoir wordt weergegeven op de transparante buis (15).
- Giet de reinigingsvloeistof in de tank.



### OPMERKING:

*Maak uitsluitend gebruik van niet schuimende reinigingsmiddelen. Houdt u aan de door de producent van het reinigingsmiddel voorgeschreven dosering.*



### GEVAAR:

**Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen of de huid of bij inslikken, moet u het veiligheidsfiche raadplegen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.**

## 10.1 FUNCTIONERING (Afb. 1)

### 10.1.a - Controles voor het gebruik

- Controleren of de afvoerpip (12) van de opvangbak op de juiste manier is vastgezet en of deze op de juiste manier is afgesloten.
- Controleer dat het verbindingstuk (54) op de zuigmond (11) niet verstopt ge-

raakt is en dat de slang op correcte wijze aangesloten is.

- Controleer of de uitlaat (15) van schoon water goed is aangesloten op de juiste media en dat de klep (53) is geopend.
- Druk de knop (45) een controleer de laadtoestand van de batterij op het scherm.

### 10.1.b - De machine voorbereiden en programmakeuze (Afb. 9-12)

- Druk de knop (45 Afb. 9), het beeldscherm licht op (46 Afb. 9) vermelding de laadtoestand van de batterij.
- Haak de hendel (3 Afb. 12) los en beweeg hem omlaag. De schrobber (11 Afb. 12) komt nu naar beneden.
- Haal het pedaal (19 Afb. 12) uit het speciale haaksysteem, hef hem op en trap hem vervolgens in. De borstel(s) (10 Afb. 12) komt/komen nu naar beneden.

### Reinigingsprogramma:

- De machine kan 4 reinigingsprogramma's uitvoeren.

### Cyclus alleen drogen:

- Om alleen de droogcyclus te maken druk de knop (50 Afb. 9), de stofzuiger start. Maak in het geval van modellen met aandrijving gebruik van de speciale bedieningen om de aandrijving op te starten.

### Cyclus alleen schrobben:

- Om alleen de borstelen cyclus te maken druk de knop (52 Afb. 9) om de rotatie van de borstel te starten. Duw de schakelaar op de handgreep om de rotatie van de borstel te starten (voor modellen met geïntegreerde tractie begint het ook te trekken).

### Cyclus reinigen, schrobben:

- Druk de knop (52 Afb. 9) om de rotatie van de borstel te starten; druk de knop (51 Afb. 9) om de levering van water mogelijk te maken. Duw de schakelaar op de handgreep om de rotatie van de borstel en de levering van water te starten (voor modellen

met geïntegreerde tractie begint het ook te trekken).

### Cyclus reinigen, schrobben, drogen:

- Druk de knop (50 Afb. 9) om de stofzuiger te start en, de knop (52 Afb. 9) om de rotatie van de borstel te starten en druk de knop (51 Afb. 9) om de levering van water mogelijk te maken.
- Duw de schakelaar op de handgreep om de rotatie van de borstel en de levering van water te starten (voor modellen met geïntegreerde tractie begint het ook te trekken).

### 10.1.c - Gebruik van de machine (Afb. 1)

- Na het starten van de machine en selecteren van het type van de cyclus, beginnen de schoonmaakwerkzaamheden, door duwen van de machine met behulp van de handgreep (1 Afb. 1) of het bedienen van de sensor (20 Afb. 1) voor het starten van de tractie (voor modellen die zijn ermee uitgerust).

#### **OPMERKING:**

Besteed aandacht aan bijzonder kwetsbare vloeren; mag de machine niet gebruiken terwijl het wordt gestopt en de borstel rotatie aan. Het is mogelijk, voor bijzonder vuile plekken n de rijsnelheid op "0" aan te passen, zodat de borstel roteert altijd in dezelfde positie zonder overbelasting van de motor tractie.

#### **OPMERKING:**

De goede reiniging en drogen van de vloer wordt uitgevoerd door op de machine vooruit; als je achteruit gaat, zal de machine niet drogen uit te voeren; in deze fase altijd til de wisser, om beschadiging van de messen te voorkomen.

- Pas de snelheid van de tractie (indien aanwezig) an handelend zoals hierboven aangegeven.
- Stel eventueel met behulp van het kraantje (4 Afb. 1) de hoeveelheid water voor het reinigen af.
- Controleer de laadtoestand van de batterijen via het display.

### 10.1.d - Einde gebruik en uitschakeling (Afb. 9-13)

- Na het reinigen, voordat u de machine stoppt t, stop de waterstroom en de rotatie van de borstel door drukken van de knoppen (51 Afb. 9) en (52 Afb. 9).
- Hef de borstel op door het pedaal (19 Afb. 13) helemaal in te trappen en haak hem in de speciale gleuf.
- Ga verder met de stofzuiger ingebracht om alle aanwezige vloeistof in de vloer zuigen, dan schakel de stofzuiger door het drukken op de knop (50 Afb. 9). uit
- Verhogen de rakel (11 Afb. 13) door optillen van de hendel (3 Afb. 13).



#### **WAARSCHUWING:**

**Til de wisser en het eindstuk na het beëindigen van de schoonmaakwerkzaamheden, omdat dit voorkomt de vervorming van de rubber bladen en van de borstelharen.**

- Druk de knop (45 Afb. 9) om de machine uit te zetten.



#### **WAARSCHUWING:**

**Als het apparaat niet wordt gebruikt voor een paar dagen, kunt u de stekker verwijderen (35 Afb. 7-8) uit het stopcontact.**

### 10.1.e - Alarm maximum peil vuil water (Afb. 14)

Indien tijdens het gebruik van de machine de vacuüm stopt en het display toont het sym-

bool "△", betekent dit dat het niveau van de vloeistof in de vuilwatertank zijn maximale niveau heeft bereikt.

Breng de machine naar de waterafvoer en leeg de vuilwatertank zoals in de desbetreffende paragraaf beschreven staat.

- Om het alarm uit te schakelen, stop en herstart de machine.



#### **OPMERKING:**

Voor de goede werking van de niveausensoren is het noodzakelijk, om de binnenzijde van de tank (14 Afb. 14) goed te reinigen.

**10.1.f - Lijst met alarmen (Afb. 9)**

Wanneer er een storing van de machine is, blijkt op het scherm (46) het type alarm zoals hieronder vermeld.

Raadpleeg de lijst en voer de aanbevolen procedures uit om de correcte functionering van de machine te hervatten.

Wend u tot de Technische Assistentie als het probleem niet verholpen kan worden met de aanbevolen oplossingen.

<b>Alarm</b>	<b>Betekenis</b>	<b>Oplossing</b>
<b>AL_1: Functie Amp. borstels</b>	<b>Amperometrische bescherming van Borstels</b>	Controleer het profiel van de functie van de borstels. Hooge werkstroom van de borstelmotor gedetecteerd.
<b>AL_2: Functie Amp. stofzuiger</b>	<b>Amperometrische bescherming van stofzuiger</b>	Controleer de absorptie van stofzuiger motor Hooge werkstroom van de stofzuiger motor gedetecteerd..
<b>AL_3: Functie Vermogen Guasta</b>	<b>Vermogenstrap beschadigd</b>	Vermogenstrap stofzuiger of borstels is beschadigd, vervang de kaart.
<b>AL_4: Functie Overstroom</b>	<b>Uitgangen overstroom-van borstel of een stofzuiger</b>	Kortsluiting gedetecteerd op de uitgang van de koolborstels of stofzuiger: aansluitingen en de staat van de motoren controleren.
<b>AL_5: Functie Overtemperatuur</b>	<b>Thermische bescherming van de borstel / stofzuiger</b>	Oververhitting van borstels en stofzuiger: controleer de absorpties.
<b>AL_14: Handvat</b>	<b>Startprocedure mislukking</b>	Raak de sensor (20) niet aan terwijl u op de ON / OFF-knop drukt.
<b>AL_15: Tractie Overtemperatuur</b>	<b>Thermische bescherming van de tractie</b>	Oververhitting van tractie: controleer de absorpties.
<b>AL_16: Tractie Vermogen Guasta</b>	<b>Vermogenstrap tractie beschadigd</b>	Vermogenstrap tractie beschadigd: vervang de kaart.
<b>AL_17: Tractie Overstroom</b>	<b>Overstroom van de tractie uitgang</b>	Kortsluiting gedetecteerd op de uitgang van de aandrijfmotor: aansluitingen en de staat van de motoren controleren.
<b>AL_18: Tractie Amp.Tractie</b>	<b>Amperometrische bescherming van tractie</b>	Controleer het profiel van de functie tractie. Hoge werkende stroom is gedetecteerd door de aandrijfmotor.



Alarm	Betekenis	Oplossing
AL_20: Algemeen EEprom Guasta	Fout bij het lezen van het interne geheugen	Vervang de kaart.
AL_22: Algemeen Algemeen Relais	Algemeen Relais beschadigd	De algemene relais op het bord is beschadigd: vervang de kaart.
AL_23: Algemeen Overspanning	Overspanning	Overspanning gedetecteerd op Functie Bord. Controleer de batterijaansluitingen
AL_24: Tractie Batterijaansluitingen	Batterij niet aangesloten op het Functie Bord	Controleer het profiel van de functie tractie. Hoge werken-de stroom is gedetecteerd door de aandrijfmotor.
AL_25: Algemeen Sleutels aansluiting	Gebrek aan communicatie brug-werk	Controleer verbindingen tussen card toetsenbord en functies.

## 11.1 GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN (Afb. 15)

Aan het einde van de reinigingscyclus of als de vuilwater tank (14) vol is, is het noodzakelijk de tank te legen. Volg de hier-onder beschreven procedure op:



### OPMERKING:

Houdt u voor het verwerken van vuilwater aan de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

- Positioneer de machine dicht bij een afvoer.
- Buis (12) uit de houder halen.
- Verwijder de dop (56) van de slang (12) en laat het water uit de tank weglopen.



### OPMERKING:

Het is mogelijk om de hoeveelheid water dat uit de slang loopt af te stellen. Druk hiervoor het uiteinde van de slang (12) in.

- Breng de dop (56) weer op de slang (12) aan en plaats hem weer op zijn ondersteuning.

## 12.1 ONDERHOUD EN REINIGING



### WAARSCHUWING:

**Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de machine uit en tank leeg.**

## DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

### 12.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen (Afb. 16)



### WAARSCHUWING:

**Aan het einde van de werkzaamheden is het noodzakelijk de schoonwater tank (5) te legen en te reinigen om afzettingen en/of ophoping te voorkomen.**

Leeg de schoonwater tank op de hier-onder beschreven wijze nadat u de vuilwater tank geleegd heeft:

- Plaats de machine bij een afvoer.
- Maak de slang (15) door de vaststelling van haken, sluit de kraan (53), verlagen de afvoer op de grond in het afvoerkanaal, open de klep (53) en laat volledig het water weglopen.

- Reinig de tank door de afvoerslang open te laten en schoon water van bovenaf aan de tank toe te voegen.
- Aan het einde van de reiniging tillen de buis (15), laat de klep (53) geopend, sluit de slang aan de desbetreffende verbindingen.
- Om het water uit de tank (5) compleet leeglopen, ontkoppel de slang (57) van de snelkoppeling (58) draai de fitting naar beneden en laat volledig het water weglopen, of verwijder het filterdeksel (59).

### 12.1.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. 17)



#### WAARSCHUWING:

**Aan het einde van de reinigingswerkzaamheden is het noodzakelijk de vuilwater tank te reinigen om afzettingen en/of ophopingen, bacteriegroei, nare geuren en schimmel te voorkomen.**

- Laat het vuile water weglopen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven staat door de machine bij een afvoer te plaatsen.
- Verwijder het deksel (6).
- Laat de slang (12) hangen en houd de dop van de tank. Laat met behulp van een slang water in de tank (14) lopen tot u ziet dat schoon water uit de afvoerslang komt.
- Reinig de peilmeters (55) met behulp van een schone doek. Zorg ervoor dat u ze niet verbuigt.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen uit deze procedure terug.

### 12.1.c - Reiniging trekker (Afb. 4)

Verwijder de zuigmond (11) op de hieronder beschreven procedure om hem op correcte wijze te reinigen:

- Verwijder de slang (13) van de zuigmond (11).
- Draai de knoppen (32) los en verwijder de zuigmond (11).
- Reinig de zuigmond en met name de rubbers (60) en de binnenkant van de verbindingknie (33) op de zuigmond.



#### OPMERKING:

*Als u tijdens het reinigen opmerkt dat de rubbers (60) beschadigd of versleten zijn, is het noodzakelijk ze te vervangen of om te keren.*

- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

## HANDELINGEN DIE AFHANKELIJK VAN DE SITUATIE UITGEVOERD MOETEN WORDEN

### 12.1.d - Reiniging filter schoonwater filter (Afb. 18)



#### OPMERKING:

*Vóór het reinigen van de filter, zorg ervoor dat het waterreservoir leeg is.*

- Schroef en verwijder het deksel (59).
- Verwijder het filter (17) en was het onder stromend water.
- Vervang het filter (17) in zijn zetel, dan schroef het deksel (59).

### 12.1.e - De borstels vervangen (Afb. 19)

Het is noodzakelijk om de borstel slijtage te vervangen. Hierdoor en 2 cm of moet worden vervangen volgens het type vloer te wassen, voor het vervangen, gaat u als volgt te werk:

- Hef de borstel op door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Slip een hand onder de groep borstelhouder (9); om de borstel los te maken draaien met een harde klap in de draairichting.
- Vervang de borstel, door het aansluiten met de hand op de flens van de borstelhouder (9).
- Laat de borstelkap (9) zakken door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Druk de knop (45 Afb. 9) om de controles mogelijk te maken.
- Druk de knop (52 Afb. 9) om de rotatie van de borstel mogelijk te maken.

- Stel de sensor (20) op het handvat om borstelrotatie te starten.

### 12.1.f - De rubbers van de zuigmond vervangen (Afb. 20)

Als u opmerkt dat het drogen van de vloer niet langer perfect plaatsvindt of dat op de vloer water achterblijft is het noodzakelijk de slijtagestaat van de rubbers van de zuigmond (60) te controleren.

- Verwijder de zuigmond (11) zoals in de paragraaf "Reiniging zuigmond" beschreven staat.
- Op de vergrendeling (67) drukken en de hendel (68) openen.
- De twee rubber houder (69) en de buitenste rubber (70) verwijderen.
- De twee spanschroeven (71) draaien en de bout (72) en de binnenste rubber (73) verwijderen.



#### **OPMERKING:**

Als de rubbers (70) of (73) aan een zijde versleten zijn kunt u ze eenmaal omkeren.

- Vervang of keer de rubbers (70) of (73) om zonder dat u ze onderling verwisselt.
- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.



#### **OPMERKING:**

Er bestaan twee verschillende soorten rubbers: créperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor mechanische werkplaatsen met olievlekken.

### 12.1.g - Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank (Afb. 21)

Verwijder de bovenklep om toegang te krijgen tot de binnenkant van de tank voor waterterugwinning.

- Draai de knop (75) en verwijder het filter (76).
- Was het filter (76) met stromend water en monteer deze in de auto door het aandraaien van de knop (75).

### 12.1.h - De zekeringen vervangen (Afb. 6-22)



#### **WAARSCHUWING:**

**Vervang alleen een doorgebrande zekering met een zekering van gelijke waarde (ampère).**

- Haal de stekker (35) uit het stopcontact (39).
- Verwijder het deksel (61) door het losdraaien van de schroeven (62) voor toegang tot de zekering.

#### **Zekering (74) - 5A**

Bescherming van de elektronische kaart.

- Hermonteer de deksel (61).

#### **Zekering (63) - 75A**

Accuzekering.

- Voer de volgende procedure uit om de zekering op de positieve pool van de accu te vervangen:



#### **WAARSCHUWING:**

**Controleer voor de vuilwatertank leeg te zijn.**

- Verwijder de stekker (35) uit het stopcontact.
- Druk de knop (36 Afb. 6) en til de tank (14) naar de volledige kanteling, vervang dan de zekering (63 Afb. 6).

### 12.1.i - Instellen van de wisser (Afb. 23)

- Het is mogelijk om de positie van de wisser in hoogte te verstellen en de invloed van de rakels op de vloer aan te passen.

#### **Hoogteverstelling**

- Laat de wisser, door drukken op de hendel.
- Draai de schroef (55) en til of laat het wiel (55a) tot de afstriker zich in de gewenste positieve is, draai de schroef (55).

## Hoekinstelling

- Laat de wisser, door drukken op de hendel.
- Start de stofzuiger en ga voor een paar meter, zet de stofzuiger uiz en stop de machine.
- Controleer de incidentie van banden (60) op de vloer  
**Fig. A** = te verpletterd  
**Fig. B** = te verhoogd  
**Fig. C** = juiste positie
- Voor aanpassing handel op de grijze knop (64) linksom draaiend verhoogt de incidentie, omgekeerd vermindert. het

### 12.1.1 - Configuratie acculaders en digitaal instrumentenpaneel (Afb. 24)



#### WAARSCHUWING:

Op het moment dat de machine de productie verlaat, is hij standaard geconfigureerd voor de functionering op een "Sonnenschein" gel-batterij.



#### WAARSCHUWING:

**Ontkoppel de batterij stekker uit het stopcontact.**

- Verwijder de carter (61 Afb. 22) door de schroeven (62 Afb. 22) los te draaien.

#### Standaardconfiguratie met Sonnenschein gel-batterijen

- Verwijder het dopje (66) onder de batterijlader (16).
- Plaats de switch (DP1) en (DP2) op de stand die in de afbeelding "A" aangegeven staat.

Het is mogelijk om de configuratie te wijzigen op de wijze die hieronder beschreven staat:

#### Configuratie met gel-batterijen die van het Sonnenschein type afwijken

- Verwijder het dopje (66) onder de batterijlader (16).
- Plaats de schakelaars (DP1) en (DP2) op de stand die in de afbeelding "B" aangegeven staat.

## Configuratie voor zuurbatterijen

- Verwijder het dopje (66) onder de batterijlader (16).
- Plaats de schakelaars (DP1) en (DP2) in de stand die in de afbeelding "C" aangegeven staat.

## PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Door drukken op de knop (45) “⏻” het display gaat niet aan.	Batterij leeg.  Algemene zekering doorgebrand.  Stekker van de batterij is nog steeds gevestigd in de outlet van de lader.	Controleer de staat van de batterijlading.  Vervang de algemene zekering van 5A of 80A.  Plaats de stekker goed.
De borstel draait niet.	Functie kaart beschadigd.  Beeldscherm kaart beschadigd.  De touch-sensor op het handvat is defect.  Borstelmotor beschadigd.  Borstelknop niet ingedrukt	Vervangen.  Vervangen.  Vervangen.  Vervangen.  Druk op de juiste knop.
De zuigmotor functioneert niet.	Functie kaart beschadigd.  Beeldscherm kaart beschadigd.  Stofzuiger motor beschadigd.  Stofzuiger knop niet ingedrukt.  Vuilwatertank vol.	Vervangen.  Vervangen.  Vervangen.  Druk de knop.  Leeg, spoel en reinig de tank en de meters.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine droogt niet goed op en laat water op de vloer achter.	Zuigmotor uitgeschakeld. Zuigslang verstopt. Vuile wisser. Vuilwater tank vol. Filteren op vuil water verstopt. De rubbers van de trekker zijn versleten.	Start de zuigmotor. Controleer en eventueel reinig de zuigslang die de zuigmond met de vuilwater tank verbindt. Reinig de wisser. Leeg de vuilwater tank. Reinig het filter. Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.
Er wordt geen water toegevoerd.	Schoonwater tank leeg. Schakelaar activering elektroklep niet ingedrukt. Water toevoer kraan dicht. Filter verstopt. De elektromagnetische klep functioneert niet.	Vul de tank. Druk de schakelaar in. Open het kraantje. Reinig het filter. Wendt u tot de technische assistentie.
Reiniging vloer onbevredigend.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel. Borstel versleten.	Maak gebruik van borstels of reinigingsmiddelen die voor de te reinigen vloer geschikt zijn. Vervang de borstel.

### 13.1 GARANTIE

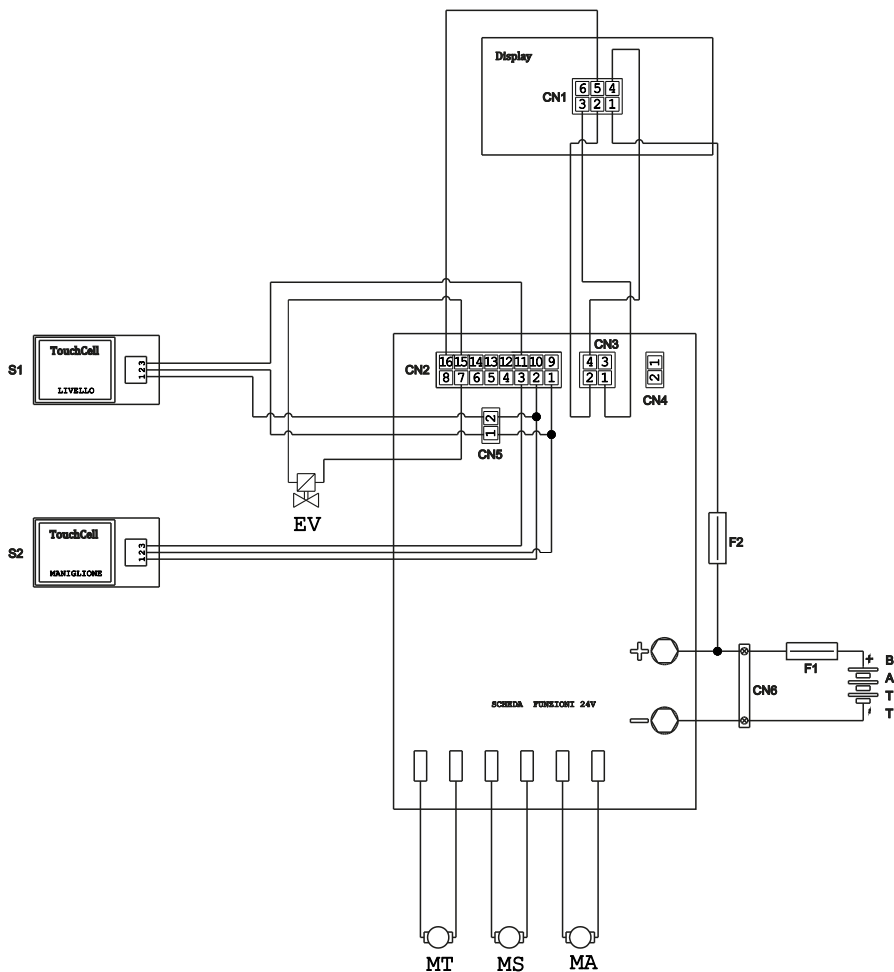
Gedurende de garantieperiode zullen alle defecte onderdelen worden gerepareerd of vervangen, gratis.

Alle onderdelen aangetast door knoeien of misbruik zullen van de garantie uitgesloten.

Om de garantie procedure mogelijk te maken, neem dan contact op met uw dealer of een relevante servicecentrum door overlegging van de geldige aankoop documenten.

## ELEKTRISCHE SCHEMA'S

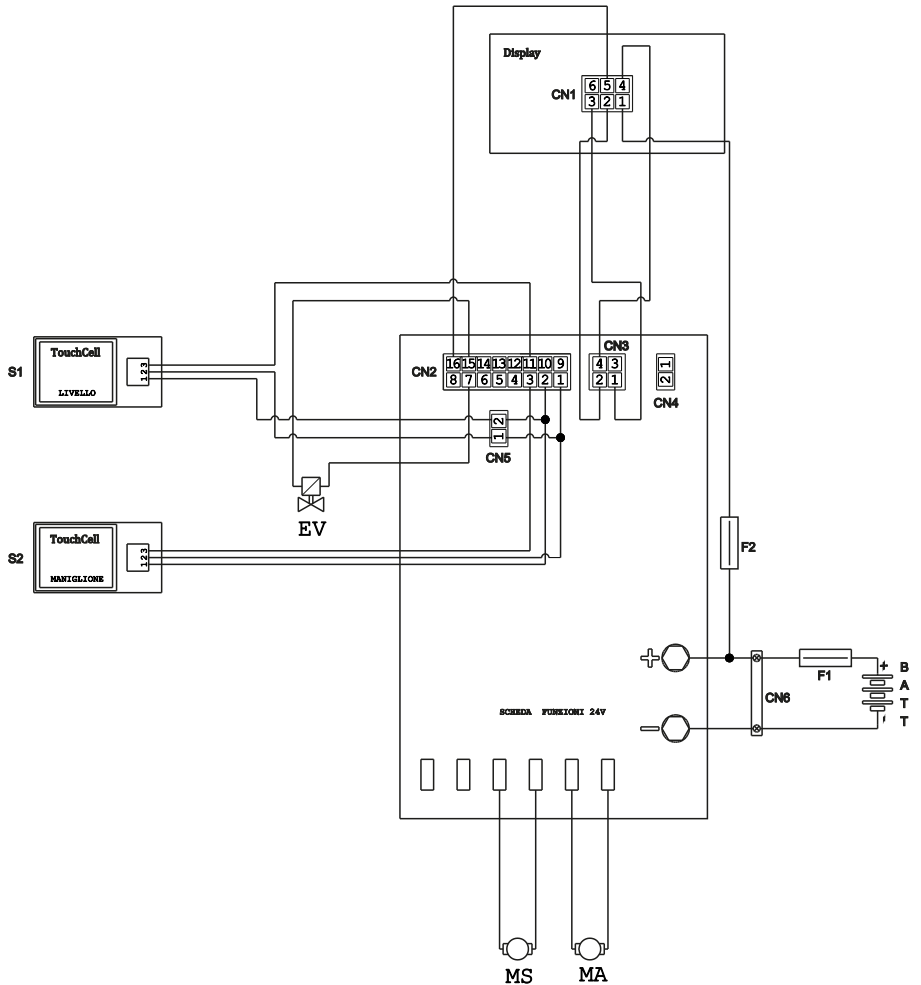
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Batterij 24V  
**CN 1** ..... Display aansluiting  
**CN 2** ..... Card aansluiting  
**CN 3** ..... 50A stopcontact  
**CN4** ..... Vrij  
**CN5** ..... Touch sensor aansluiting  
**CN6** ..... Batterij aansluiting  
**EV** ..... Solenoid

**F1** .....Zekering 75A  
**F2** ..... Zekering 5A  
**MA** ..... Vacuum motor  
**MS** .....Borstel motor  
**MT** .....Traction engine  
**PC** ..... Chemische pomp  
**S1** .....Recovery niveau touchsensor  
**S2** ..... Touch sensor handvat

**FR 30 M45 TOUCH**



**BATT** ..... Batterij 24V  
**CN 1** ..... Display aansluiting  
**CN 2** ..... Card aansluiting  
**CN 3** ..... 50A stopcontact  
**CN 4** ..... Vrij  
**CN 5** ..... Touch sensor aansluiting  
**CN 6** ..... Batterij aansluiting  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Zekering 75A  
**F2** ..... Zekering 5A  
**MA** ..... Vacuum motor  
**MS** ..... Borstel motor  
**PC** ..... Chemische pomp  
**S1** ..... Recovery niveau touchsensor  
**S2** ..... Touch sensor handvat



*Vážený zákazníku,  
Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek pro čištění prostředí, ve kterém žijete.*



*Stroj na mytí podlah, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby naplnil představy uživatele, pokud jde o snadnost použití a spolehlivost.*

*Jsme si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.*

# Index

<b>Technické údaje.....</b>	<b>CS-3</b>
<b>1.1 Úvod .....</b>	<b>CS-5</b>
<b>2.1 Popis stroje .....</b>	<b>CS-5</b>
<b>3.1 Vybavení .....</b>	<b>CS-5</b>
3.1.a Vybavení stroje.....	CS-5
<b>4.1 Montáž součástek .....</b>	<b>CS-5</b>
4.1.a Instalace stěrače .....	CS-5
4.1.b Instalace kartáče .....	CS-5
4.1.c Instalace a připojení baterií .....	CS-6
<b>5.1 Nabíjení baterie .....</b>	<b>CS-6</b>
5.1.a Dobití baterie prostřednictvím palubní nabíječky (pokud je k dispozici).....	CS-6
5.1.b Dobití baterie prostřednictvím externí nabíječky .....	CS-7
<b>6.1 Řídicí a kontrolní panel .....</b>	<b>CS-7</b>
<b>6.2 Pracovní cyklus příklad.....</b>	<b>CS-8</b>
<b>7.0 Bezpečnostní heslo .....</b>	<b>CS-9</b>
<b>7.1 Nastavení parametrů .....</b>	<b>CS-9</b>
7.1.a Nastavení jazyka.....	CS-9
7.1.b Nastavení druhu baterie .....	CS-10
7.1.c Nastavení jasu a kontrastu.....	CS-10
<b>8.1 Displej .....</b>	<b>CS-10</b>
<b>9.1 Plnění nádrže.....</b>	<b>CS-11</b>
<b>10.1 Provoz.....</b>	<b>CS-11</b>
10.1.a Kontrola před použitím.....	CS-11
10.1.b Příprava stroje a výběr cyklu.....	CS-11
10.1.c Používání stroje .....	CS-12
10.1.d Ukončení používání a vypnutí.....	CS-12
10.1.e Alarm maximální hladiny odpadní vody .....	CS-13
10.1.f Seznam hlášení .....	CS-14
<b>11.1 Vypouštění odpadní vody .....</b>	<b>CS-15</b>
<b>12.1 Údržba a péče.....</b>	<b>CS-15</b>
12.1.a Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu.....	CS-15
12.1.b Vyčištění nádrže na odpadní vodu.....	CS-16
12.1.c Čištění stěrače .....	CS-16
12.1.d Čištění filtru čisté vody.....	CS-16
12.1.e Výměna kartáče .....	CS-16
12.1.f Výměna gumových stěračů.....	CS-17
12.1.g Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou.....	CS-17
12.1.h Výměna pojistek.....	CS-17
12.1.i Nastavení stěrače .....	CS-17
12.1.l Konfigurace nabíječky.....	CS-18
<b>Poruchy - Příčiny - Nápravná opatření .....</b>	<b>CS-19</b>
<b>13.1 Záruka .....</b>	<b>CS-20</b>
<b>Elektrická schéma .....</b>	<b>CS-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	CS-21
FR 30 M45 Touch.....	CS-22

## Technické údaje

	30M45	30D45	30D50
<b>Typ ovládání</b>	Operátor		
<b>Charakteristiky</b>			
Napájení	Baterie	Baterie	Baterie
Napájecí napětí	Viz štítek s technickými údaji		
Instalovaný výkon	750 W	930 W	1030 W
Působení	manuální	Trakce	Trakce
Šířka mycí plochy *	430 mm	430 mm	500 mm
Šířka vysávání	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretická čistící kapacita	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Kartáče / pad</b>			
Průměr / číslo	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Výkon motoru/číslo	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Rychlost motoru	190 otáček/min.	190 otáček/min.	200 otáček/min.
Specifický tlak	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Vysávání</b>			
Výkon motoru	400 W	400 W	400 W
Podtlak	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Průtok vzduchu	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Hluk	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Trakce</b>			
Výkon motoru	---	180 W	180 W
<b>Nádrž</b>			
Recyklace	Ne	Ne	Ne
Kapacita roztoku	30 l	30 l	30 l
Kapacita nádrže na odpadní vodu	33 l	33 l	33 l
<b>Rozměry (LxWxH) bez stěrače</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrace ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Hmotnost</b>			
Vlastní hmotnost	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Hmotnost s baterií	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Maximální povolená hmotnost v jízdě	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Mycí dráhou se rozumí stroj v provozu a spuštěný kartáč/natlakovaný.

	30M45	30D45	30D50
<b>Příslušenství</b>			
Kartáč PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Kartáč s rozprašovačem	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Guma pro přední stěrače	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Guma pro zadní stěrače	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Příslušenství na vyžádání</b>			
Kartáč PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Kartáč tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Rýsovač	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Protiolejová guma pro přední stěrače	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Protiolejová guma pro stěrače	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 ÚVOD



### NEBEZPEČÍ:

Před použitím stroje přečtete si příručku „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY NA ČIŠTĚNÍ PODLAH“ přiloženou k tomuto návodu.

## 2.1 POPIS STROJE (Obr. 1)

- 1) Řídící rukojeť.
- 2) Kontrolní panel.
- 3) Páka pro spuštění stěrače.
- 4) Kohoutek přívodu vody.
- 5) Roztok do nádrže.
- 6) Kryt nádrže.
- 7) Otvor na plnění čistou vodou.
- 8) Kola.
- 9) Příruba otáčení kartáče.
- 10) Kartáč.
- 11) Stěrač.
- 12) Hadice na vypouštění odpadních vod.
- 13) Hadice na přívod vody pro stěrač.
- 14) Nádrž pro vrácenou/odpadovou vodu.
- 15) Hadice / vypouštění čisté vody.
- 16) Nabíječka (volitelně).
- 17) Filtr na čistou vodu.
- 18) Otočné kola.
- 19) Pedál na zvednutí / spuštění kartáče.
- 20) Dotkněte senzoru na začátek trakci a rotační kartáč.

## 3.1 VYBALENÍ (Obr. 1-2)

Po odstranění obalu, v souladu s pokyny uvedenými na obalu, zkontrolujte stav stroje a všech obsažených součástí.

V případě zřejmých poškození kontaktuje prodejce a přepravce ve lhůtě 3 dnů od převzetí.

- Vyjměte sáček (21) obsahující příslušenství.
- Prořízněte pás (22).
- Vyberte zajišťovací dřevěné bloky (23) a (24).
- Zvedněte přírubu kartáče (9) sešlápnutím pedále (19) (viz příslušný odstavec).
- Zvedněte rameno stěrače (25) zvednutím rukojetí (3 Obr. 1) (viz příslušný odstavec).
- Použitím skluzu sundejte stroj z palety.

## 3.1.a - Vybavení stroje (Obr. 3)

Spolu se strojem je dodáváno také následující příslušenství:

- 10) Kartáč/Kartáče.
- 11) Lišta stěrače.
- 26) Přívodní hadice na vodu.
- 27) Návod na použití a údržbu stroje.
- 28) Návod na použití nabíječky (Pokud je případ).
- 29) Napájecí kabel nabíječky (Pokud je případ).
- 30) Pojistka 5A.
- 31) Filtr pro otvor nádrže čisté vody.

## 4.1 MONTÁŽ SOUČÁSTEK

### 4.1.a - Instalace stěrače (Obr. 4)

- Uvolněte dvě rukojeti (32) ramena stěrače (11).
- Instalujte stěrač (11) do držáku (25) a utáhněte rukojeti (32).
- Připojte hadici (13) do spoje (33) stěrače.



### POZNÁMKA:

Výše uvedené kroky musí být provedené při spuštěném držáku stírací lišty.

### 4.1.b - Instalace kartáče (Obr. 5)



### NEBEZPEČÍ:

**Tato operace musí být provedena dvěma osobami!**

- Zvedněte lehce rotační přírubu (9) kartáče a odstraňte polystyrénovou ochranu (34).
- Namontujte kartáč dle popisu v odstavci „výměna kartáče“.

#### 4.1.c - Instalace a připojení baterií (Obr. 6)



##### UPOZORNĚNÍ:

**UJISTĚTE SE, ŽE NÁDRŽ NA ODPADNÍ VODU A NÁDRŽ NA ČISTOU VODU JSOU PRÁZDNÉ.**

- Odpojte konektor (35).
- Stiskněte tlačítko (36) a zvedněte nádrž (14) až natolik, že se bude moct úplně vyvednout.
- Umístěte baterie (37), jak je znázorněno v obrázku, a připojte je pomocí dodaných kabelů, jak je znázorněno v obr. 6.
- Utáhněte konektory (38) pomocí izolovaného klíče.
- Spouštějte nádrž (14) dokud neuslyšíte upevňovací „Cvaknutí“.
- Připojte vidlici (35) do horní zásuvky (39).



##### POZNÁMKA:

*Baterie musí být napojeny kvalifikovaným personálem.*

## 5.1 NABÍJENÍ BATERIE



##### NEBEZPEČÍ:

Nabíjejte baterii v dostatečně větraných prostorech s dodržováním norem platných v zemi, kde se stroj používá.

Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v 1. kapitole tohoto návodu.



##### UPOZORNĚNÍ:

Informace a rady týkající se baterie a nabíječky najdete v návodu k použití baterie a nabíječky připojené k tomuto návodu.



##### UPOZORNĚNÍ:

Stroj je od výrobce nastaven pro použití s gelovými bateriemi.

Pokud je potřeba namontovat baterie jiného druhu, vizte část „Nastavení“.

Je zakázáno používat stroj s gelovými bateriemi, s kalibrací pro kyselinové baterie či jiné.



##### POZNÁMKA:

*Úplné nabití baterie si vyžaduje 10 hodin. Vyhněte se částečnému nabíjení.*

#### 5.1.a - Dobití baterie prostřednictvím palubní nabíječky (pokud je k dispozici) (Obr. 7)

- Přemístěte stroj do blízkosti zásuvky.
- Vyberte konektor (35) baterie ze systémové zásuvky (39).
- Připojte konektor (35) baterie do zásuvky (40) palubní nabíječky (16).



##### UPOZORNĚNÍ:

**Je důležité připojit nejprve vidlici (35) do zásuvky (40) adaptéru a teprve potom připojit adaptér do zásuvky ve stěně, jinak se akumulátory nebudou nabíjet.**

- Vyjměte kabel (41) ze svého místa a zapojte jej do zásuvky (42) stroje a následně připojte druhý konec do elektrické zásuvky.
- Zkontrolujte, zda svítí zelená kontrolka (43) bliká 2 krát a pak projít “zelenou” barvu “červený” světla fixní.



##### UPOZORNĚNÍ:

**Zkontrolujte, zda síťové napětí je kompatibilní s provozním napětím nabíječky (230 Vac pro evropský trh; 115 Vac pro americký trh; 50/60 Hz).**

- Baterie se mají nabíjet, dokud se zapne zelené LED světlo (43), následně odpojte napájecí kabel (41).
- Znovu připojte konektor (35) baterie do systémové zásuvky (39).

## 5.1.b - Dobití baterie prostřednictvím externí nabíječky (Obr. 8)



### UPOZORNĚNÍ:

Je důležité připojit nejprve vidlici (35) do zásuvky (44) adaptéru a teprve potom připojit adaptér do zásuvky ve stěně, jinak se akumulátory nebudou nabíjet.

- Přemístěte stroj do blízkosti stanice dobíjení baterií.
- Vyberte konektor (35) baterie ze systémové zásuvky (39).
- Připojte konektor (35) baterie do zásuvky (44) externí nabíječky.
- Po dobití baterie znovu připojte konektor (35) baterie do systémové zásuvky (39).

## 6.1 ŘÍDICÍ A KONTROLNÍ PANEL (Obr. 9)






### UPOZORNĚNÍ:


Před použitím zařízení je nutné vybrat prací cyklus, jak je uvedeno v příslušném odstavci.

### 20) Senzor výchozí trakce a rotace kartáče

#### • (pro model vybavený s trakcí)

Zkontrolujte na displeji, nastavit alespoň minimální rychlosti trakce. Působící na senzor (20) tlačítko (45) “”, tlačítko

(52) “” a tlačítko (51) “” stisknutí začne trakci a rotační kartáč / kartáč a zásobování vodou.

Stroj se automaticky bude posouvat dopředu; stisknutím a přidržením tlačítka (48) “”, zatímco zatáhnete páčku (20) stroj začne couvat.


Pro obrácení zvedněte stěrač.

### 20) Spuštění senzor rotační kartáč / kartáč

#### • (pro model nevybavený trakcí)

Působící na senzor (20) tlačítko (45) “

”, tlačítko (52) “” a tlačítko (51) “


” stisknutí začne rotační kartáč / kartáč a zásobování vodou.

### 45) Hlavní vypínač “”

Stisknutím tlačítka se vloží obvodů napětím, které umožňují provoz ovládacích prvků a tlačítek je to vhodné; displej (46) se rozsvítí.

Pro vypnutí napájení znovu stiskněte tlačítko.

### 46) Displej

Rozsvítí se následkem elektrického napojení stisknutím tlačítka (45) “”.

Displej zobrazí stav stroje, stav nabití baterie, hodiny provozu a chybové hlášení.

### 47) Tlačítka pro ovládání rychlosti (pouze pro model s trakcí)

Tlačítko (47a) “”.

Stisknutím tohoto tlačítka zvýšíte rychlost trakce.

Tlačítko (47b) “”.

Stisknutím tohoto tlačítka snížíte rychlost trakce.

Na displeji (46) se objeví nastavená rychlost.

### 48) Tlačítko pro zpátečku “” (pouze pro model s trakcí)


Zkontrolujte na displeji, nastavit alespoň minimální rychlosti trakce.



Klepněte na položku a podržte, přičemž působí snímač (20) stroj začne jít zpět směrem k obsluze. Na obrazovce se zobrazí následující symbol

“”.


### 50) Tlačítko pro spuštění vysavače

“”



Ovládání tohoto tlačítka je aktivováno přidržením tlačítka (45) “”.



Stisknutím tlačítka (50) “” spustíte vysavač; na displeji se zobrazí znak “”.

Pro vypnutí vysavače stiskněte tlačítko (50), turbína bude nadále na několik vteřin fungovat za účelem vysátí zbylých

tekutin na podlaze, pak se automaticky vypne. Na displeji se zobrazí znak “”.

#### 49) Tlačítko pro tichý provoz “”

Stisknutím tlačítka (49) “” snížíte rychlost sací turbíny, což výrazně sníží hluk vydávaný strojem; pokud je tato funkce zapnutá, na displeji se zobrazí znak “”.



Opětovným stisknutím tlačítka (49) “” funkce se vypne, přičemž stroj bude pokračovat ve standardním režimu; na displeji se zobrazí znak “”.





#### **POZNÁMKA:**


*Pokud sací turbína bude vypnuta v aktivovaném režimu „tichý provoz“, turbína se automaticky přepne do standardního provozního režimu během zpožděného vypnutí.*

#### 51) Tlačítko pro vodní elektromagnetický ventil “”


Ovládání tohoto tlačítka je aktivováno přidržením tlačítka (45) “” a tlačítka (52) “”.


Klikněte na tlačítko (51) “”, na obrazovce se objeví symbol “”, a připravuje otevření elektromagnetického vodu. Jeho provoz je řízen senzorem (20).



Množství vody se ovládá prostřednictvím ventilu (4).


Pro vypnutí přívodu vody stisknete tlačítko (51) “”.

#### 52) Tlačítko pro aktivaci rotace kartáčů/

kartáčů “”

Ovládání tohoto tlačítka je aktivováno přidržením tlačítka (45) “”.

Klikněte na tlačítko (52) “”, a umožní otáčení kartáč / kartáče; na obrazovce se objeví symbol “”. Provoz kartáč / kartáče je řízen senzorem (20).

Pro vypnutí rotace kartáčů stisknete tlačítko (52) “”.

#### 4) Kohoutek na nastavení množství vody

Otočte kohoutek (4) proti směru hodinových ručiček pro zvýšení množství roztoku; pro snížení množství roztoku otočte kohoutek opačným směrem.

## 6.2 PRACOVNÍ CYKLUS PŘÍKLAD (Obr. 9)

Nastavení mycího cyklu, kartáč a sušení.

- Klikněte na tlačítko (51) umožnit přívod vody.
- Klikněte na tlačítko (52) umožnit otáčení kartáče.
- Klikněte na tlačítko (50) a vakuum se obrátit.



#### **POZNÁMKA:**

*Čistých prostor je možné funkce potlačení šumu zapnuta stisknutím tlačítka (49).*



#### **UPOZORNĚNÍ:**

Při spuštění pozor, abyste se nedotkli senzoru dotkněte (20); bude alarm jednotky.

Pokud uvolníte snímač během dvou sekund, bude alarm automaticky vypne a po více než dvě sekundy, budete muset zastavit a restartovat zařízení.

- Vyberte požadovanou rychlost stiskem (47a) nebo (47b) (pro model s trakcí).



#### **POZNÁMKA:**

*Je možné změnit rychlost, a to i v průběhu pracovního cyklu, stroje stěhování, jedná příslušná tlačítka.*

- Klepněte na tlačítko s prstem, stiskněte tlačítko (20) a přístroj spustí zvolený program a pracovní cyklus.



#### **POZNÁMKA:**

*Chcete-li změnit cyklus, je nutné zastavit stroj, vyberte nový cyklus a umožnit cyklus stisknutím tlačítka (20) dotek.*



## 7.0 BEZPEČNOSTNÍ HESLO

Stroj může být vybaven bezpečnostním heslem povolit nebo zakázat službu prosím kontaktujte technickou podporu. Jestliže byla povolena heslo pro vstup do zvolené hodnoty, postupujte podle pokynů na obrazovce.

### 7.1 NASTAVENÍ PARAMETRŮ (Obr. 9)

Operátér má možnost připojit se k menu vzhledem k nastavení následujících parametrů:



**Jazyk;**

**Druh baterií;**

**Jas / Kontrast.**

Pro přístup k menu postupujte následně:


- Stiskněte a podržte tlačítko (47b) a (52)

“”, pak klikněte na tlačítko napájení (45) “” na začátek zařízení, takže když uvidíte následující displej:




ID CHECK = ID OVĚŘ

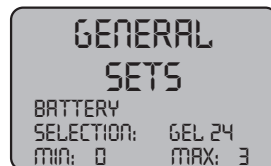
INSERT PASSWORD = NAPIŠTE HESLO

- Uvolněte tlačítka stisknutá.
- Zadejte heslo, stisknutím tlačítka (47a) (47b), dokud se na displeji nezobrazí číslo “10”.
- Stiskněte tlačítko (51) “” pro potvrzení hesla a vstupte do menu nastavení parametrů, objeví se vám následující obrazovka:



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY  
LANGUAGE SELECTION = VÝBĚR JAZYKA  
ITALIANO = ITALSKÁ

- Chcete-li zobrazit nastavení parametrů, stiskněte tlačítko (52) “” a v pořadí se vám zobrazí následující obrazovky:



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY  
BATTERY SELECTION = BATERIE VÝBĚR



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY  
DISPLAY TUNE = LADĚNÍ DISPLEJE




GENERAL SETS = OBECNÉ SADY  
DISPLAY BRIGHTNESS = JAS DISPLEJE

#### 7.1.a - Nastavení jazyka

- Vstupte do menu nastavení parametru a postupujte, dokud se vám neobjeví následující obrazovka:

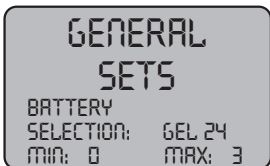


GENERAL SETS = OBECNÉ SADY  
LANGUAGE SELECTION = VÝBĚR JAZYKA  
ITALIANO = ITALSKÁ


- Vyberte jazyk pomocí (47a) a (47b), pak klikněte na tlačítko (51) “

### 7.1.b - Nastavení druhu baterie

- Vstupte do menu nastavení parametru a postupujte, dokud se vám neobjeví následující obrazovka:



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY  
BATTERY SELECTION = BATERIE VÝBĚR

- Vyberte typ baterie pomocí tlačítek (47a) a (47b), pak klikněte na tlačítko (51) “


**GEL** = Gelové baterie  
**AGM** = Baterie AGM  
**WET** = KYSELINOVÉ baterie

### 7.1.c - Nastavení jasu a kontrastu

- Vstupte do menu nastavení parametru a postupujte, dokud se vám neobjeví následující obrazovka:




GENERAL SETS = OBECNÉ SADY  
DISPLAY BRIGHTNESS = JAS DISPLEJE

- Nastavení jasu displeje podle nastavení hodnoty “0 do 10.” pomocí tlačítek (47a) a (47b), pak klikněte na tlačítko (52) “

GENERAL SETS  
DISPLAY TUNE: 30  
MIN: 5 MAX: 50


GENERAL SETS = OBECNÉ SADY  
DISPLAY TUNE = LADĚNÍ DISPLEJE


- Nastavení kontrastu obrazovky podle nastavení hodnoty “5 do 50” pomocí tlačítek (47a) a (47b), pak klikněte na tlačítko (51) “

## 8.1 DISPLEJ (Obr. 10)

Na displeji se objevují následující ikony:

“**A**”  = **Baterie**  
Naznačuje stav nabití baterie;

“**A1**”  = baterie nabitá;

“**A2**”  = baterie vybitá.




= **rychlost trakce (pokud existuje)**

Lze měnit rychlost pohybu od „0“ do maximální rychlosti v 5 stupních pomocí tlačítek “




” a “

“**!**” = **zpátečka (pokud je případ)**


Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítko “


“**V**” = **Vysavač v provozu**

Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítko “



“**🔇**” = **Tichý provoz**


Možnost ovládání vakua.



Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítko “ČESKY - 10


nutím tlačítka “” pro návrat do standardního režimu ikonka zmizí.

“” = **Aktivace přívodu vody**  
Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítka “

”, což naznačuje, že byl aktivován vodní elektromagnetický ventil; opětovné stisknutím tlačítka “” vypne fungování elektromagnetického ventilu, přičemž ikonka zmizí.

“” = **Aktivace rotace kartáče**  
Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítka “

”, což naznačuje, že byla aktivována rotace kartáče; po opětovném stisknutí tlačítka “” bude vypnut motor rotace kartáče, přičemž ikonka zmizí.

“” = **Maximální úroveň roztoku v nádrži**

Objeví se na displeji, když hladina roztoku v nádrži pro odpadní vodu dosáhne maximální úrovně.

## 9.1 PLNĚNÍ NÁDRŽE (Obr. 11)



### UPOZORNĚNÍ:

**Do nádrže pouštějte jen čistou vodu s maximální teplotou 50°C.**

- Vyměňte dodanou hadici (26), připojte konec (26a) k vodovodnímu kohoutku a vsuňte konec (26b) do nádrže (5).
- Zkontrolujte, zda ventil (53) je otevřen.
- Otevřete vodovodní kohoutek a naplňte nádrž (5).
- Hladinu vody v nádrži lze vidět na průhledné hadici (15).
- Nalijte čisticí prostředek do zásobníku.



### POZNÁMKA:

Používejte pouze nepěňivý čisticí prostředek. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku.



### NEBEZPEČÍ:

**V případě kontaktu s očima a kůží nebo při požití se řiďte bezpečnostními a uživatelskými pokyny výrobců čisticích prostředků.**

## 10.1 PROVOZ (Obr. 1)

### 10.1.a - Kontrola před použitím

- Zkontrolujte, zda hadice (12) k odstranění zbytkové vody z nádrže je bezpečně upevněna a vhodně připojena.
- Zkontrolujte, zda konektor (54) stěrače (11) není ucpaný a zda hadice je správně připojena.
- Zkontrolujte, zda průhledná hadice (15) pro vypouštění čisté vody je správně napojena v příslušných držácích a zda ventil (53) je otevřen.
- Stiskněte tlačítka (45) a zkontrolujte na displeji stav nabití baterií.

### 10.1.b - Příprava stroje a výběr cyklu (Obr. 9-12)

- Stiskněte tlačítka (45 Obr. 9), displej se rozsvítí (46 Obr. 9) s naznačením stavu nabití baterií.
- Uvolněte páku (3 Obr. 12) a spusťte ji; spustí se tak stěrač (11 Obr. 12) podlahy.
- Stiskněte pedál (19 Obr. 12), vyjměte jej z ložiska a zvedněte; tímto dochází k aktivaci kartáče/kartáčů (10 Obr. 12).

### Pracovní cyklus:

- Stroj je schopen vykonávat 4 pracovní cykly:

### Cyklus jen na sušení:

- Chcete-li spustit pouze sušící cyklus, stiskněte tlačítka (50 Obr. 9), přičemž se zapne vysavač.  
Pro modely vybaveny trakcí ovládněte potřebná tlačítka pro spuštění trakce.

**Cyklus jen na čištění kartáčem:**

- Chcete-li spustit pouze kartáčovací cyklus, stiskněte tlačítko (52 Obr. 9) pro umožnění rotace kartáče/kartáčů. Stiskněte ovládací tlačítko umístěné na rukojeti pro spuštění rotace kartáče/kartáčů (v případě modelů vybavenými trakcí se spustí i trakce).

**Cyklus mytí, čištění kartáčem:**

- Stiskněte tlačítko (52 Obr. 9) pro umožnění rotace kartáče/kartáčů; stiskněte tlačítko (51 Obr. 9) pro umožnění přívodu vody. Stiskněte ovládací tlačítko umístěné na rukojeti pro spuštění rotace kartáče/kartáčů (v případě modelů vybavenými trakcí se spustí i trakce).

**Cyklus mytí, čištění kartáčem, sušení:**

- Stiskněte tlačítko (50 Obr. 9) pro spuštění vysavače, tlačítko (52 Obr. 9) umožnění rotace kartáče/kartáčů a tlačítko (51 Obr. 9) pro umožnění přívodu vody. Stiskněte ovládací tlačítko umístěné na rukojeti pro spuštění rotace kartáče/kartáčů (v případě modelů vybavenými trakcí se spustí i trakce).

**10.1.c - Používání stroje (Obr. 1)**

- Po zapnutí a vyberte typ cyklu spustit čištění, tlačí stroj s rukojetí (1 Obr. 1) nebo jednající snímač (20 Obr. 1) zapněte trakci (pro modely vybavené).

**POZNÁMKA:**

Dejte si pozor zvláště choulostivé podlahy: Nepoužívejte stroj vypnout rotační kartáč začal.

V případě velice znečištěných míst je možné nastavit rychlost pohybu na „0“, aby kartáč se otáčel na stejném místě avšak bez zatížení trakce motoru.

**POZNÁMKA:**

Správné čištění a sušení podlahy, je vyroben tlačí jednotku dopředu pokud jste se vrátit.

sušení stroj nebude vykonávat: V této fázi, vždy zvednout stěrače, aby nedošlo k poškození.

- Upravte rychlost trakce (pokud existuje) způsobem výše popsaným.
- Pokud je to nutné, upravte množství přísunu vody na mytí vodovodním kohoutkem (4 Obr. 1).
- Zkontrolujte na displeji stav nabití baterií.

**10.1.d - Ukončení používání a vypnutí (Obr. 9-13)**

- Po dokončení čistících prací, před vypnutím stroje, vypněte přívod vody a rotaci kartáče pomocí tlačítek (51 Obr. 9) a (52 Obr. 9).
- Zvedněte kartáč úplným stlačením pedálu (19 Obr. 13) a uchyťte jej na určeném místě.
- Pokračujte ve vysávání k odstranění veškerých tekutin z podlahy a následně vypněte vysavač stisknutím tlačítka (50 Obr. 9).
- Zvedněte stírací lištu (11 Obr. 13) zvednutím páčky (3 Obr. 13).

**UPOZORNĚNÍ:**


**Vždy zvednout stěrače a hlavu, aby se na konci operace čištění, neboť zabraňuje deformaci pryžových lamel a kartáče.**

- Pro vypnutí stroje stiskněte tlačítko (45 Obr. 9).

**UPOZORNĚNÍ:**

**Pokud stroj nebude používán několik dní, vyjměte vidlici (35 Obr. 7-8) ze zásuvky.**

### 10.1.e - Alarm maximální hladiny odpadní vody (Obr. 14)

Pokud se během používání, čistič zastaví a na displeji se zobrazí “” to znamená, že hladina kapaliny vyprošťovací tank dosáhl vrchol.

Vyprázdněte sběrnou nádrž na místě vypouštění vody, a to podle pokynů uvedených v příslušné části.

- Chcete-li vypnout alarm, zastavte a restartujte počítač.



#### **POZNÁMKA:**

*Pro správnou funkci snímačů hladiny , že je třeba pečlivě vyčistit vnitřek kontejneru (14 Obr. 14).*

**10.1.f - Seznam hlášení (Obr. 9)**

Pokud dojde k závadě stroje na displeji (46) se objeví druh hlášení dle níže uvedených.

Podívejte se do seznamu a proveďte doporučené postupy pro obnovení příslušného provozu stroje.

Pokud doporučenými postupy nedosáhnete odpovídající výsledky, kontaktujte Službu Technické Podpory.

Hlášení	Význam	Řešení
AL_1: Function Amp.Kartáče	<b>Amperometrická ochrana kartáče</b>	Zkontrolujte profil kartáčů. Byl zjištěn nadproud u motoru kartáčů.
AL_2: Function Amp.Vysavač	<b>Amperometrická ochrana vysavače</b>	Zkontrolujte vstřebávání motoru vysavače. Byl zjištěn nadproud u motoru vysavače.
AL_3: Function Vada v napájení	<b>Poškozené napájení</b>	Napájení kartáčů nebo vysavače bylo poškozeno: vyměníte kartu
AL_4: Function Nadproud	<b>Nadproud ve výstupech – kartáče nebo vysavač</b>	Detektován zkrat v motoru kartáče nebo vysavače: zkontrolujte připojení a stav motoru.
AL_5: Function Nadměrná teplota	<b>Tepelná ochrana – kartáčů nebo vysavače</b>	Přehřátí stavu napájení kartáčů nebo vysavače: zkontrolujte vstřebávání.
AL_14: rukojeť	<b>Nesprávný postup spouštění</b>	Nedotýkejte se snímače (20) dotek, zatímco stisknutím tlačítka ON / OFF.
AL_15: Traction Nadměrná teplota	<b>Tepelná ochrana trakce</b>	Přehřátí trakce: zkontrolujte vstřebávání.
AL_16: Traction Vada v napájení	<b>Poškozená síla trakce</b>	Poškozená síla trakce: vyměníte kartu
AL_17: Traction Nadproud	<b>Nadproud výstupu trakce</b>	Detektován zkrat v motoru trakce: zkontrolujte připojení a stav motoru.
AL_18: Traction Amp.Trakce	<b>Amperometrická ochrana trakce</b>	Zkontrolujte profil funkce trakce. Byl zjištěn nadproud v motoru trakce.
AL_20: General EEprom defect	<b>Chyba při čtení vnitřní paměti</b>	Vyměňte kartu.
AL_22: General Obecné relé	<b>Poškozené obecné relé</b>	Obecné relé desky je poškozeno: vyměníte kartu.

Hlášení	Význam	Řešení
AL_23: General Přepětí	Přepětí	Bylo zjištěno přepětí v panelech funkcí. Zkontrolujte připojení baterie.
AL_24: Traction Připojení baterií	Baterie není připojena k funkcím desky	Zkontrolujte profil funkce trakce. Byl zjištěn nadproud v motoru trakce.
AL_25: General Připojení klávesnice	Chyba v komunikaci přístrojová deska – funkce	Zkontrolujte připojení mezi panelem klávesnice a funkcemi.

## 11.1 VYPOUŠTĚNÍ ODPADNÍ VODY (Obr. 15)

Na konci mycího cyklu, nebo když nádrž (14) s odpadní vodou je plná, vyprázdněte ji; postupujte následovně:



### POZNÁMKA:

Odstraňte vodu v souladu s předpisy platnými v krajině, kde se stroj používá.

- Umístěte stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadici (12) od držáku.
- Odstraňte uzávěr (56) hadice (12) a vypusťte vodu z nádrže.



### POZNÁMKA:

Můžete regulovat množství vypouštěné vody stlačením koncové části hadice (12).

- Nasadte uzávěr (56) zpět na hadici (12) a uchyťte ji do příslušného držáku.

## 12.1 ÚDRŽBA A PÉČE



### UPOZORNĚNÍ:

Veškeré údržbařské úkony musí být prováděné s vypnutým strojem a prázdnou nádrží.

## OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNÉ DENNĚ

### 12.1.a - Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu (Obr. 16)



### UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vypustit vodu z nádrže (5) na čistou vodu a vyčistit ji čistou vodou, aby se zamezilo vytváření usazenin v nádrži.

Po vypouštění odpadní vody z nádrže vypusťte nádrž s čistou vodou podle následujícího postupu:

- Umístěte stroj blízko odtokového kanálu.
- Odpojte hadici (15) ze svého místa, uzavřete ventil (53), spusťte hadici na zem v blízkosti odtoku, otevřete ventil (53) a nechte úplně vytéct vodu.
- Umyjte vnitřek nádrže, přičemž nechte otevřený vypouštěcí otvor a pusťte čistou vodu do nádrže.
- Po dokončení čištění, zvedněte hadici (15) a nechte otevřený ventil (53); připojte hadici zpět do svého držáku.
- Chcete-li zcela vypustit vodu z nádrže (5) odpojte hadici (57) z rychlého spojení (58), otočte spojení k spodní straně a nechte zcela vytéct vodu; nebo odstraňte kryt filtru (59).

## 12.1.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu (Obr. 17)



### UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vyčistit nádrž na odpadní vodu, aby se zamezilo vytváření usazenin nebo šíření bakterií, plísní a pachů.

- Vypusťte odpadní vodu podle pokynů uvedených v příslušné části, umístěním stroje v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstraňte kryt (6).
- Hadici (12) nechte s odmontovaným uzávěrem a vpusťte vodu do nádrže horním otvorem (14); vyčistěte vnitřek nádrže, dokud z vypouštěcí hadice nebude téct čistá voda.
- Vyčistěte sondu vlhkým hadříkem (55); dbejte přitom na to, aby se nedeformovala.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

## 12.1.c - Čištění stěrače (Obr. 4)

Pro správné vyčištění stěrače (11) je potřeba jej odmontovat následovným způsobem:

- Vyjměte hadici (13) ze stěrače (11).
- Uvolněte gombíky (32) a vyjměte stěrač (11).
- Umyjte stěrač, zejména gumové lamely (60) a vnitřní stranu sacího konektoru (33).



### POZNÁMKA:

Pokud během mytí zjistíte, že gumové lamely (60) jsou opotřebené nebo poškozené, vyměňte je.

- Při montáži postupujte obráceně.

## OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY PODLE POTŘEBY

### 12.1.d - Čištění filtru čisté vody (Obr. 18)



### POZNÁMKA:

Před čištěním filtru ujistěte se že nádrž čisté vody je prázdná.

- Odšroubujte a sejměte kryt (59).
- Vyjměte filtr (17) a umyjte pod tekoucí vodou.
- Namontujte filtr (17) zpět na své místo a zašroubujte kryt (59).

### 12.1.e - Výměna kartáče (Obr. 19)

Je nutná výměna kartáče pokud tento má 2 cm opotřebení, nebo musí být vyměněn dle typu myté podlahy; pro výměnu postupujte následně:

- Zvedněte kartáč stlačením pedálu, jak je uvedeno v příslušné části.
- Vložte jednu ruku pod skupinu kartáčů (9); pro vyjmutí kartáče otočte jej jednou ranou ve směru rotace.
- Vyměňte kartáč, který musí být připojen na držák s přírubou (9).
- Vyberte držák kartáče (9) působením na pedál, jak je uvedeno v příslušném odstavci.
- Stiskněte tlačítko (45 Obr. 9) pro aktivaci ovládání.
- Stiskněte tlačítko (52 Obr. 9) pro umožnění rotace kartáče.
- Nastavte snímač (20), umístěný na rukojeti pro zahájení otáčení kartáč.



## 12.1.f - Výměna gumových stěračů (Obr. 20)

Když zjistíte, že podlaha se řádně nesuší a že zůstávají na ní stopy vody, zkontrolujte opotřebenění gumových stěračů (60):

- Odmontujte stěrač (11), jak je uvedeno v části "Čištění stěrače".
- Stiskněte blokovací zařízení (67) a otevřete svorku (68).
- Vyberte obě gumové upevňovací lišty (69) a odmontujte externí gumu (70).
- Uvolněte oba upínače (71), vyberte blokovací zařízení (72) a vnitřní gumu (73).



### **POZNÁMKA:**

Když se gumové lamely (70) a (73) opotřebují na jedné straně, mohou být otočené na druhou stranu, ale jen jednou.

- Vyměňte anebo otočte gumové lamely (70) nebo (73); dbejte přitom na to, abyste zachovali jejich správnou pozici.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.



### **POZNÁMKA:**

Existují dva typy gumových lamel:  
Lamely pro všechny typy podlah a polyuretanové lamely pro podlahy mechanických dílen s olejovými skvrnami.

## 12.1.g - Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou (Obr. 21)

Odstraňte horní kryt pro umožnění přístupu do vnitřku nádrže s odpadovou vodou.

- Uvolněte rukojeť (75) a vyjměte filtr (76).
- Umyjte filtr (76) s vodou, namontujte zpět a utáhněte i rukojeť (75).

## 12.1.h - Výměna pojistek (Obr. 6-22)



### **UPOZORNĚNÍ:**

**Vyměňte vypálenou pojistku za pojistku mající stejnou intenzitu elektrického proudu.**

- Vytáhněte zástrčku (35) ze zásuvky (39).
- Odstraňte kryt (61), uvolněte šrouby (62) pro umožnění přístupu k pojistce.

### **Pojistka (74) - 5A**

Ochrana elektronického panelu.

- Nasadte kryt (61) zpět.

### **Pojistka (63) - 75A**

Pojistka baterie.

- Při výměně pojistky na kladném pólu baterie postupujte následovně:



### **UPOZORNĚNÍ:**

**Zkontrolujte vyprošťovací tank je prázdná.**

- Vyberte konektor (35).
- Stiskněte tlačítko (36 Obr. 6) a zcela zvedněte nádrž (14), následně vyměňte pojistku (63 Obr. 6).

## 12.1.i - Nastavení stěrače (Obr. 23)

- Je možné nastavit pozici stěrače ve smyslu seřízení výšky a seřízení úhlu dopadu stíracích lišt na podlaze.

### **Seřízení výšky**

- Spustte stěrače pomocí páčky.
- Povolte šroub (55) a zvýšit nebo snížit kolečkem (55a), dokud se stěrače je umístěn v požadované poloze, pak napnout šroub (55).

### **Seřízení úhlu dopadu**

- Spustte stěrače pomocí páčky.
- Zapněte vysavač a pokračujte několik metru, vypněte vysavač a celý stroj.
- Zkontroluje úhel dopadu stíracích lišt (60) na podlaze

**Obr. A** = příliš nízko

**Obr. B** = příliš vysoko

**Obr. C** = správná pozice

- Pro seřízení otočte šedou rukojeť (64) proti směru hodinových ručiček a úhel dopadu se zvýší, opačně se sníží.

### 12.1.1 - Konfigurace nabíječky (Obr. 24)



#### UPOZORNĚNÍ:

Stroj opustí výrobní linku se standardní konfigurací pro použití s gelovými bateriemi typu "Sonnenschein".



#### UPOZORNĚNÍ:

Odpojte vidlici baterie ze zásuvky.

- Odstraňte kryt (61 Obr. 22) uvolněním šroubů (62 Obr. 22).

#### Standardní konfigurace s gelovými bateriemi typu Sonnenschein

- Odstraňte kryt (66) nacházející se na nabíječce (16).
- Uved'te přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku "A".

Konfiguraci je možné upravit následovně:


#### Standardní konfigurace s gelovými bateriemi, které nejsou typu Sonnenschein

- Odstraňte kryt (66) nacházející se na nabíječce (16).
- Uved'te přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku "B".

#### Konfigurace pro olověné kyselinové baterie

- Odstraňte kryt (66) nacházející se na nabíječce (16).
- Uved'te přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku "C".

## PORUCHY - PŘÍČINY - NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Stisknutím tlačítka (45) “  ” displej se nerozsvítí.	Vybitá baterie. Vypálená všeobecná pojistka. Připojte baterii je stále umístěn zásuvky nabíječku.	Zkontrolujte stav nabití baterie. Vyměňte obecnou pojistku 5A nebo 80A. Vložte zástrčku správným způsobem.
Kartáč se neotáčí.	Poškozena karta funkcí. Poškozena karta displeje. Rukojeť dotek senzor je vadný. Poškozený motor kartáče. Tlačítko pro kartáč není stisknuté.	Vyměňte. Vyměňte. Vyměňte. Vyměňte. Stiskněte příslušné tlačítko.
Vysávač nefunguje.	Poškozena karta funkcí. Poškozena karta displeje. Poškozený motor vysavače. Nestisknuté tlačítko vysavače. Sběrná nádrž je plná.	Vyměňte. Vyměňte. Vyměňte. Stiskněte tlačítko. Vyprázdněte, umyjte a vyčistěte nádrž a sondu.
Stroj nesuší dobře, nechává stopy vody na podlaze.	Vysávač je vypnutý. Sací hadice je ucpaná. špinavý čelního skla. Nádrž odpadní vody je plná. Ucpaný filtr pro špinavou vodu. Gumové lamely stěrače jsou opotřebované.	Zapněte vysávač. Zkontrolujte, a pokud je potřeba, vyčistěte hadici, která spojuje stírací zařízení s nádrží odpadní vody. Vyčistěte stěrač. Vyprázdněte nádrž odpadní vody. Vyčistěte filtr. Otočte anebo vyměňte lamely.

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Nevytéká voda.	<p>Nádrž je prázdná.</p> <p>Nestisknutý přepínač pro aktivaci elektromagnetického ventilu.</p> <p>Uzavřený kohoutek.</p> <p>Blokovaný filtr.</p> <p>Solenoidový ventil není funkční.</p>	<p>Naplňte nádrž.</p> <p>Stiskněte tlačítko.</p> <p>Otevřete kohoutek.</p> <p>Vyčistěte filtr.</p> <p>Kontaktujte středisko technické podpory.</p>
Čištění podlah je nedostatečné.	<p>Nepoužívají se vhodné kartáče nebo čisticí prostředky.</p> <p>Kartáč je opotřebován.</p>	<p>Používejte kartáče nebo čisticí prostředky vhodné pro daný typ podlah.</p> <p>Vyměňte kartáč.</p>

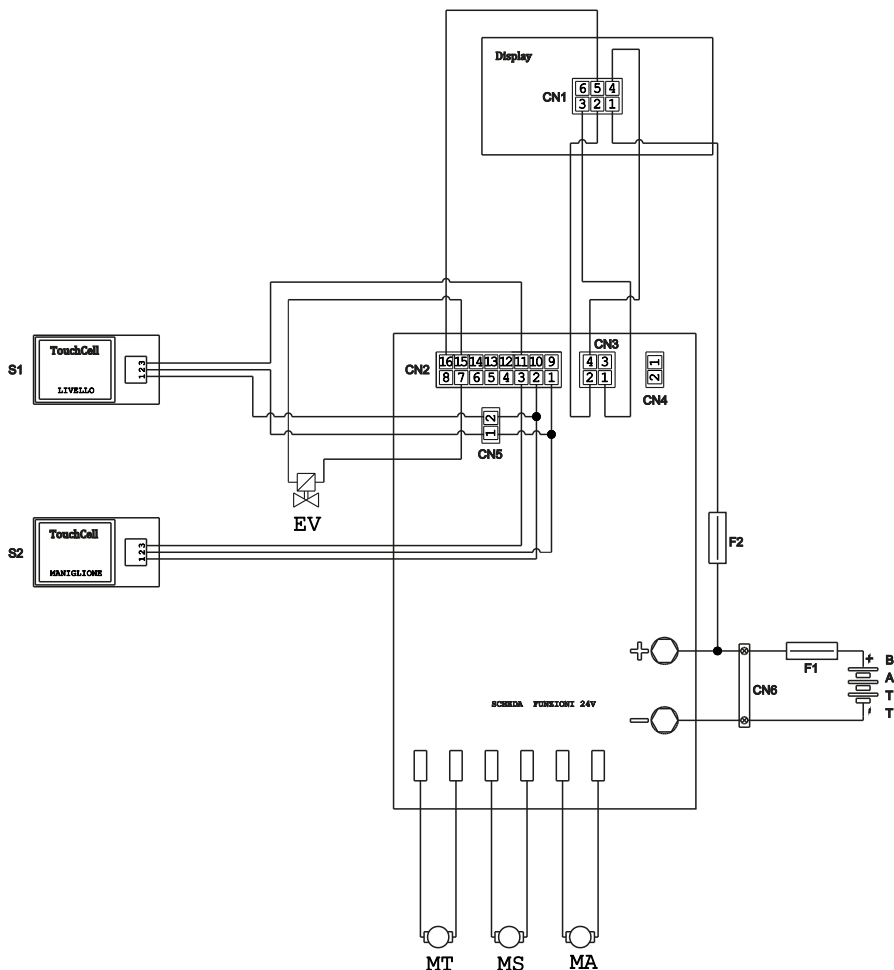
### 13.1 ZÁRUKA

Během záruční doby budou opraveny nebo vyměněny bezplatně, všechny vadné díly. Vyloučeny ze záruky jsou všechny díly ovlivněné manipulací nebo nesprávným použitím přístroje.

Chcete-li aktivovat záruční postup, obraťte se na svého prodejce nebo servisní středisko příslušné, platné doklady prokazující nákup.

# ELEKTRICKÁ SCHÉMA

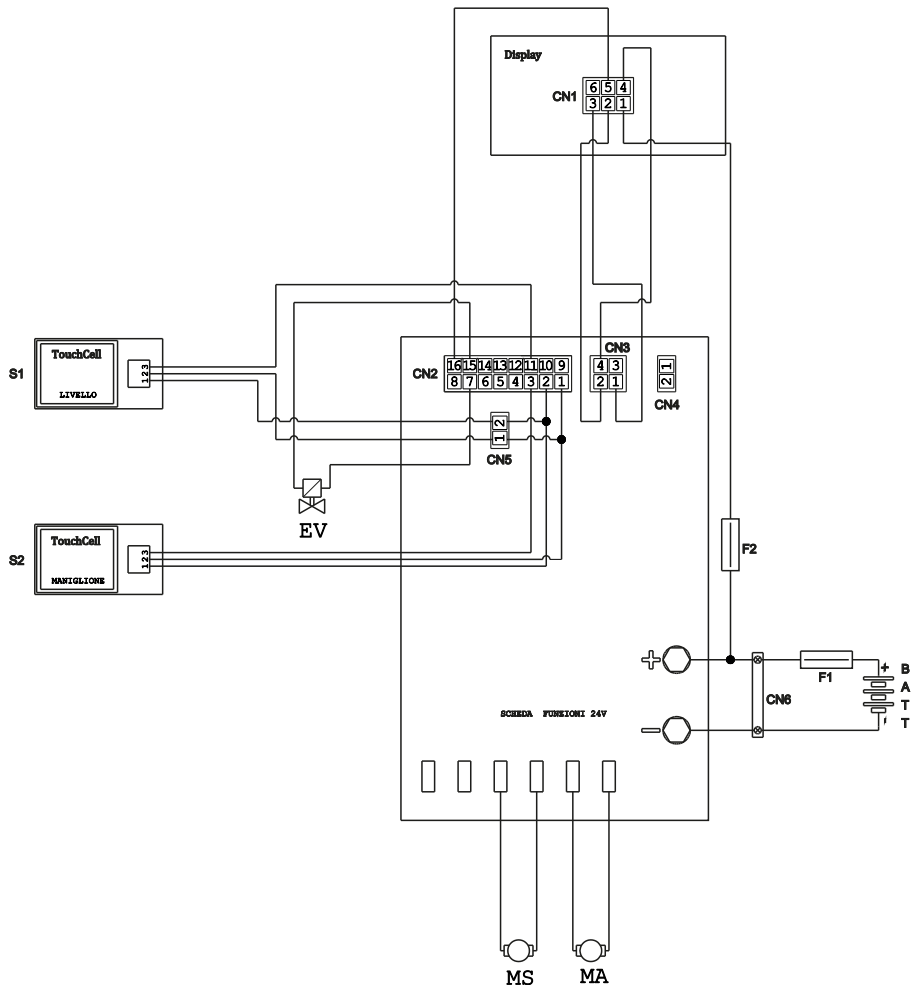
## FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Bateria 24V  
**CN 1** .....Konektor obrazovky  
**CN 2** .....Konektor karta  
**CN 3** .....zásuvka 50A  
**CN4** .....bez  
**CN5** .....Konektor dotykový senzor  
**CN6** .....Konektor baterie  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Pojistka 75A  
**F2** ..... Pojistka 5A  
**MA** ..... Motor sání  
**MS** ..... Motor kartáče  
**MT** ..... Motor trakční  
**PC** .....Chemická čerpadla  
**S1** .....Dotek senzoru obnova na úrovni  
**S2** .....rukojeť dotek senzor

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Baterija 24V  
**CN 1** .....Konektor obrazovky  
**CN 2** .....Konektor karta  
**CN 3** .....zásuvka 50A  
**CN 4** .....bez  
**CN 5** .....Konektor dotykový senzor  
**CN 6** .....Konektor baterie  
**EV**..... Solenoid

**F1** ..... Pojistka 75A  
**F2** ..... Pojistka 5A  
**MA** ..... Motor sání  
**MS** ..... Motor kartáče  
**PC** .....Chemická čerpadla  
**S1** .....Dotek senzoru obnova na úrovni  
**S2** .....rukojeť dotek senzor

Уважаемый клиент,  
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который Вы купили, был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.



Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

# Индекс

<b>Технические характеристики.....</b>	<b>RU-3</b>
<b>1.1 Введение.....</b>	<b>RU-5</b>
<b>2.1 Знания об аппарате .....</b>	<b>RU-5</b>
<b>3.1 Распаковка .....</b>	<b>RU-5</b>
3.1.а Обеспеченности аппарата .....	RU-5
<b>4.1 Монтаж компонентов .....</b>	<b>RU-5</b>
4.1.а Установка скребка .....	RU-5
4.1.б Установка щеток .....	RU-6
4.1.в Установка и подключение аккумуляторных батарей .....	RU-6
<b>5.1 Заряд батареи.....</b>	<b>RU-6</b>
5.1.а Зарядка батареи с помощью зарядного устройства на борту (если таковые имеются).....	RU-6
5.1.б Зарядка батареи с помощью внешнего зарядного устройства.....	RU-7
<b>6.1 Панель управления .....</b>	<b>RU-7</b>
<b>6.2 Пример рабочего цикла .....</b>	<b>RU-8</b>
<b>7.0 Пароль безопасности.....</b>	<b>RU-9</b>
<b>7.1 Настройки параметры.....</b>	<b>RU-9</b>
7.1.а Установка языка .....	RU-10
7.1.б Установка типа батарей .....	RU-10
7.1.в Установка яркости / контраста.....	RU-11
<b>8.1 Экран .....</b>	<b>RU-11</b>
<b>9.1 Заполнение резервуара .....</b>	<b>RU-12</b>
<b>10.1 Эксплуатация машины.....</b>	<b>RU-12</b>
10.1.а Контроль при использовании .....	RU-12
10.1.б Подготовка аппарата и выбор цикла .....	RU-12
10.1.в Использование аппарата.....	RU-13
10.1.г Окончание использования и остановка .....	RU-13
10.1.д Сигнализация максимального уровня рециркулирующей воды.....	RU-13
10.1.е Список сигнализаций .....	RU-14
<b>11.1 Слив воды и восстановление .....</b>	<b>RU-15</b>
<b>12.1 Обслуживание и очистка пылесоса.....</b>	<b>RU-16</b>
12.1.а Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды ....	RU-16
12.1.б Очистка резервуара для восстановленной воды .....	RU-16
12.1.в Очистка скребка .....	RU-16
12.1.г Очистка фильтра чистой воды.....	RU-17
12.1.д Замена щетки .....	RU-17
12.1.е Замена резинового скребка.....	RU-17
12.1.ж Очистка фильтра резервуара для восстановления воды.....	RU-17
12.1.з Замена предохранителей .....	RU-18
12.1.и Регулировка скребка.....	RU-18
12.1.л Настройка зарядного устройства.....	RU-18
<b>Проблемы - Причины - Устранения.....</b>	<b>RU-19</b>
<b>13.1 Гарантия .....</b>	<b>RU-20</b>
<b>Электрическая схема .....</b>	<b>RU-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	RU-21
FR 30 M45 Touch.....	RU-22



## Технические характеристики

	30M45	30D45	30D50
<b>Вид использования</b>	оператор		
<b>Характеристики</b>			
Питание	Батарея	Батарея	Батарея
Напряжение питания	Смотреть заводскую табличку с техническими данными		
Установленная мощность	750 W	930 W	1030 W
Функционирование	Сделанный ручным способом	Тяга	Тяга
Ширина полосы очистки *	430 мм	430 мм	500 мм
Ширина всасывающей балки	650 мм	650 мм	650 мм
Теоретическая мощность	1720 м <sup>2</sup> /ч	1935 м <sup>2</sup> /ч	2250 м <sup>2</sup> /ч
<b>Щетки / колодки</b>			
Диаметр / номер	430мм/17"x1	430мм/17"x1	250мм/10"x2
Мощность двигателя / номер	350 Втх1	350 Втх1	450 Втх1
Скорость двигателя	190 об / мин.	190 об / мин.	200 об / мин.
Удельное давление	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Аспирация</b>			
Мощность двигателя	400 Вт	400 Вт	400 Вт
Понижение уровня	1189 ммH <sub>2</sub> O	1189 ммH <sub>2</sub> O	1189 ммH <sub>2</sub> O
Воздушный поток	28 л / sec	28 л / sec	28 л / sec
Уровень шума	Минимум 58 дБ (А)  / максимальный 64 дБ (А) 		
<b>Тяга</b>			
Мощность двигателя	---	180 W	180 W
<b>Резервуар</b>			
Переработка	Нет	Нет	Нет
Объем бака для раствора	30 л	30 л	30 л
Объем бака рециркуляции	33 л	33 л	33 л
<b>Размеры (ДхШхВ) без скребка</b>	1210 x 560 x 1020 мм	1210 x 560 x 1020 мм	1100 x 570 x 1020 мм
<b>Вибрация ISO 5349 м/с<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Вес</b>			
Масса	68 Кг	74 Кг	76 Кг
Вес с батареями	121 Кг	127 Кг	129 Кг
Масса в рабочем состоянии	151 Кг	157 Кг	159 Кг

\* Моющая/рабочая дорожка означает, что машина в эксплуатацию и щётка опускается / нажатая

	30M45	30D45	30D50
<b>Аксессуары</b>			
Щетки PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Щетки для распыления	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Передний Резиновый скребок	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Задний Резиновый скребок	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Дополнительные аксессуары</b>			
Щетки PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Щетки tytex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Захват	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Передний Резиновый скребок	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Задний Резиновый скребок	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 ВВЕДЕНИЕ



### ОПАСНО:

Перед началом эксплуатации машины следует прочитать брошюру **“ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МЫТЬЕ И ЧИСТКЕ ПОЛОВ”** В приложении к данной инструкции.

## 2.1 ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. 1)

- 1) Рукоятка.
- 2) Панель управления.
- 3) Рычаг подъема/опускания швабры.
- 4) Водопроводный клапан.
- 5) Бачок для раствора.
- 6) Крышка резервуара.
- 7) Открытие для заливки чистой водой.
- 8) Колеса.
- 9) Платформа щетки/прокладкодержателя.
- 10) Щетка.
- 11) Швабра (или ракель).
- 12) Спускной шланг восстанавливающей воды.
- 13) Всосывающий шланг ракеля.
- 14) Бачок с восстанавливающей водой.
- 15) Шланг уровня / Шланг для слива чистой воды.
- 16) Зарядное устройство (опционально).
- 17) Фильтр для очистки воды.
- 18) Ведущие колеса / Передние колеса на закрепленной оси.
- 19) Педаль подъема/опускания щетки.
- 20) Сенсорный датчик для запуска тяги и вращения щеток.

## 3.1 РАСПАКОВКА (Рис.1-2)

Как только упаковка была удалена, как показано в инструкции на упаковке, проверить целостность аппарата и всех компонентов, поставляемых.

Если вы заметите видимых повреждений, обратитесь к Вашему дилеру и перевозчику в течение трех дней с момента получения.

- Снимите мешок (21) содержащий входящие в комплект аксессуары.
- Вырезать предохранительного пояса (22).
- Снимите блоки (23) и (24) древесины.
- Поднимите фланец для щеток (9) путем нажатия (19) (см. соответствующий раздел).
- Поднимите швабру (25) подняв ручку (3 Рис. 1) (см. соответствующий раздел).
- Установите спусковой фундамент, и разгрузить машину из поддонов.

## 3.1.a - Обеспеченности аппарата (Рис. 3)

Вспомогательное оборудование машины заключается в следующем:

- 10) щетки/щеток.
- 11) Скребок.
- 26) Гибкая трубка для водоснабжения.
- 27) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.
- 28) Инструкции по эксплуатации зарядного устройства (если применимо).
- 29) Кабель зарядного устройства (если применимо).
- 30) Предохранитель - 5А.
- 31) Внешний **фильтр**. Для **бачка** чистой воды.

## 4.1 МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

### 4.1.a - Установка скребка (рис. 4)

- Ослабить те две ручки (32) которые находятся на рычаг скребка (11).
- Установите скребок (11) в держатель (25) и закрепите те две ручки (32).
- Присоединить разъем (33) шланга (13) к резиновому скребку.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Выполните описанные выше шаги при поддержке опущенной швабры.

#### 4.1.b - Установка щеток (рис. 5)



##### ОПАСНОСТЬ:

Данная операция должна быть выполнена двумя людьми!

- Аккуратно поднимите фланец (9) вращения щеток и снимите защиту полистирола (34).
- Установите щетку, как описано в разделе "Замена щеток".

#### 4.1.c - Установка и подключение аккумуляторных батарей (Рис. 6)



##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**УБЕДИТЕСЬ, ЧТО РЕЗЕРВУАР ВОССТАНОВЛЕНИЯ И РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ ПУСТЫЕ.**

- Отсоединить разъем (35).
- Нажмите кнопку (36) и поднимите резервуар (14) до полного откидывания.
- Установите батареи (37), как показано на рисунке, и соедините их, как показано на схеме на рис. 6, с использованием прилагаемого кабеля.
- Винтовые соединения (38) с помощью одного ключа.
- Опустите резервуар (14) пока не услышите "щелчок" фиксации.
- Вставьте штекер (35) в верхний разъем (39).



##### ПРИМЕЧАНИЕ

Подключение батарей должно выполняться квалифицированным персоналом.

### 5.1 ЗАРЯД БАТАРЕИ



##### ОПАСНО:

Выполняйте зарядку аккумуляторных батарей в хорошо проветриваемых помещениях, как это предусмотрено правилами, действующими в стране использования.

Для получения информации о безопасности, следовать тому, что написано в 1 главе данного руководства.



##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для получения дополнительной информации и предупреждений питания от батареи следовать тому, что указано в руководстве зарядное устройство прикреплена к настоящему руководству.



##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Аппарат откалиброван на заводе для использования с гелевых аккумуляторных батарей.

Если необходимо установить другие типы аккумуляторных батарей, смотрите раздел «Настройка параметров». И «Запрещается использовать устройства для всех видов кислотных и гелевых аккумуляторов».



##### ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы полностью зарядить аккумулятор, необходимо 10 часов. Избегайте частичной нагрузке.

#### 5.1.a - Зарядка батареи с помощью зарядного устройства на борту (если таковые имеются) (Рис. 7)

- Передвиньте аппарат рядом с розеткой.
- Снимите штекер (35) аккумулятора от розетки (39) установки.
- Вставьте штекер (35) аккумулятора в розетку (40) зарядного устройства на борту (16).



##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

При подключении сначала важно подсоединить штекер (35) в зарядное устройство (40) затем подключите зарядное устройство в розетке, в противном случае аккумуляторные батарейки не заряжаются.

- Отсоедините кабель из его корпуса (41) и подключите его к разъему (42)

аппарата, а затем подключите другой конец кабеля к сетевой розетке.

- Убедитесь, что зеленый светодиод (43) загорается и мигает 2 раза, а затем « Зеленый » гаснет и загорается «Красный» светодиод.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Убедитесь, что рабочее напряжение прибора соответствует напряжению сети зарядного устройства (230 Вакuumный для европейского рынка ; 115 Вакuumный для американского рынка, 50/60 Гц).

- Оставьте батареи для зарядки, до освещения зеленого светодиода (43), а затем отсоединить кабель питания (41) и отложите его в сторону.
- Подключите штекер (35) аккумулятора в розетку (39) установки.

### **5.1.6 - Зарядка батареи с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. 8)**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

При подключении сначала важно подсоединить штекер (35) в зарядное устройство (44) затем подключите зарядное устройство в розетку, в противном случае аккумуляторные батарейки не заряжаются.

- Передвиньте аппарат рядом с зарядной станцией аккумуляторов.
- Снимите штекер (35) аккумулятора от розетки (39) установки.
- Вставьте штекер (35) аккумулятора в розетку (44) внешнего зарядного устройства.
- При зарядке аккумулятора, подключите штекер (35) аккумулятора в розетку (39) установки.

## **6.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 9)**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**




Перед началом эксплуатации машины необходимо выбрать цикл стирки, как показано в соответствующем пункте.

### **20) Сенсорный датчик для запуска тяги и вращения щеток**


#### **• (для моделей с тягой)**

Убедитесь, что на экране, была установлена по крайней мере, минимальная скорость тяги.

При нажатии на датчик (20) кнопки

(45) “”, кнопка (52) “” и (51) “”

” начнется тяговое усилие и вращения щетки / щеток и водоснабжение.




Аппарат автоматически начнет продвижения вперед; нажав и удерживая кнопку (48) “”, одновременно второй рукой потянуть за рычаг (20) машина начинает идти в обратном направлении.

Чтобы изменить, поднимите скребок.

### **20) Сенсорный датчик для запуска вращения щеток/ щетки**

#### **• (без тяги)**

При нажатии на датчик (20) кнопки

(45) “”, кнопка (52) “” и (51) “”


” начнется тяговое усилие и вращения щетки / щеток и водоснабжение.

### **45) Главный переключатель “”**

При нажатии на кнопку напряжение войдет в схему, позволяя командам действовать и соответствующих кнопок; дисплей (46) загорится.


Для отключения питания устройства нажмите кнопку еще раз.

### **46) Дисплей**


Загорается после включения питания на схему с помощью кнопки (45) “”.

На дисплее отображается состояние аппарата, заряда батареи, часов работы и аварийных сообщений.

#### 47) Кнопки регулировки скорости (только для модели, которые оснащены тягой)

Кнопка (47a) “”.

При нажатии увеличивается сила тяги.

Кнопка (47b) “”.


При нажатии, сила тяги будет уменьшаться.

На дисплее (46) будет отображаться установленная скорость.


#### 48) Кнопка реверса “”



только для модели, которые оснащены тягой)


Убедитесь, что на экране, была установлена по крайней мере, минимальная скорость тяги.

Нажав и удерживая в то время как датчик действует (20) машина начнет идти назад в сторону оператора. На экране появится следующий символ “”.



#### 50) Кнопка “Запуск вакуумной установки” “”

Функциональная кнопка активируется (45) “” при нажатии кнопки.


Нажмите кнопку (50) “”, запускается работа вакуума; на дисплее отображается символ “”.

Чтобы остановить вакуум, нажмите кнопку (50), турбина будет продолжать работать в течение нескольких секунд, для того, чтобы высосать жидкость на полу, после чего он автоматически выключится. На дисплее отображается символ “”.

#### 49) Кнопка тихой работы “”

При нажатии на кнопку (49) “” сила всасывания турбины будет уменьшаться, это позволяет значительно снизить шум машины; если эта функция активирована, на дисплее отображается символ “”.

Повторное нажатие на кнопку (49) “”



” функция деактивирована, и аппарат продолжит функционирование в стандартном режиме; на дисплее отображается символ “”.






#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Остановка всасывающей турбиной с кнопкой «тихой работы» активированной, турбина будет автоматически перейдет в стандартный режим работы, все время задержки выключения.


#### 51) Кнопка “Электромагнитные клапаны для воды” “”



Функциональная кнопка активируется при нажатии кнопки (45) “” при нажатии кнопки (52) “”.


Нажмите кнопку (51) “” на дисплее появится символ “”, и готовится открытие электромагнитного клапана для воды. Его работа управляется с помощью датчика (20).

Количество воды регулируется либо настройкой поплавкового клапана (4). Чтобы отключить водоснабжение нажмите кнопку (51) “”.

#### 52) Кнопка активации вращения щеток / щетки “”

Функциональная кнопка активируется при нажатии кнопки (45) “”.

Нажмите кнопку (52) “”, и вращение щетки / щеток будет активирована; на дисплее появится символ “”. Операция щетка / щеток контролируется датчиком (20).

Чтобы включить щетку нажмите и удерживайте кнопку (52) “”.

#### 4) Клапан для регулирования количества воды

Поверните клапан (4) против часовой стрелки, чтобы увеличить количество раствора, чтобы уменьшить - обратную сторону.

## 6.2 ПРИМЕР РАБОЧЕГО ЦИКЛА (Фигура. 9)

Настройки циклов моечных программ щетки и сушки.

- Нажмите кнопку (51) для водоснабжения.
- Нажмите кнопку (52) для вращения щеток.
- Нажмите кнопку (50) и вакуум включится.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

В особых условиях можно активировать функцию подавления шума путем нажатия кнопки 49).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**При запуске должны быть осторожны, не прикасаться к сенсорным датчикам (20); устройство подаст сигнал тревоги.**

**При высвобождении датчика в течение двух секунд сигнал тревоги автоматически**

**выключается а после более двух секунд вам нужно остановить и перезапустить машину.**

- Выберите нужную скорость путем нажатия кнопки (47а) или (47 б) (только для моделей с тягой).



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно изменить скорость, даже во время рабочего цикла с аппаратом в движении путем нажатия соответствующих кнопок.

- Нажмите кнопку слегка пальцем (20) с сенсорным экраном и устройство начнет выбранную программу и рабочий цикл.



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно изменить график работы в соответствии с требованиями работы.

Чтобы изменить цикл работы необходимо выключить аппарат чтобы выбрать новый цикл и активировать цикл путем нажатия сенсорной кнопки (20).

## 7.0 ПАРОЛЬ БЕЗОПАСНОСТИ

Аппарат может быть оснащен паролем для безопасности, для активации или деактивации, пожалуйста, свяжитесь со службой технической поддержки. Если пароль был включен, для введение выбранного значения следуйте инструкциям на экране.

### 7.1 НАСТРОЙКИ ПАРАМЕТРЫ (Рис. 9)

Оператор имеет доступ в меню **настройки** следующих параметров:



**Язык;**

**Тип батареи;**

**яркость / Контраст.**

Выполните следующие действия для получения доступа к меню:


- Нажмите и удерживайте кнопки (47b)

и (52) , а затем нажмите кнопку питания (45)  чтобы включить аппарат, пока вы не увидите следующее представление на экране:




ID CHECK = И.Д. ПРОВЕРИТЬ  
INSERT PASSWORD = ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ

- Отпустите нажатые кнопки.
- Введите пароль, нажав кнопки (47а) (47 б), пока на экране не отображается номер "10".

- Затем нажмите кнопку (51) “

GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНО-СТЕЙ

LANGUAGE SELECTION = ВЫБОР ЯЗЫКА  
ITALIANO = ИТАЛЬЯНСКИЙ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Для перемотки меню параметров, нажмите кнопку (52) “

GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНО-СТЕЙ

BATTERY SELECTION = ВЫБОР АККУМУЛЯТОРА  
GEL 24 = 24 ЛАРИ  
MIN = МИН  
MAX = МИН



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНО-СТЕЙ

DISPLAY TUNE = ДИСПЛЕЙ ТЮНИНГ  
MIN = МИН  
MAX = МИН



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНО-СТЕЙ

DISPLAY BRIGHTNESS = ЯРКОСТЬ ДИСПЛЕЯ


### 7.1.a - Установка языка

- Войдите в меню параметров пока не увидите следующий экран:



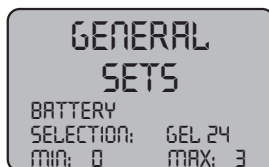
GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНО-СТЕЙ

LANGUAGE SELECTION = ВЫБОР ЯЗЫКА  
ITALIANO = ИТАЛЬЯНСКИЙ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Выберите язык с помощью (47а) и (47 б), затем нажмите кнопку (51) “

### 7.1.b - Установка типа батарей

- Войдите в меню параметров пока не увидите следующий экран:




GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНО-СТЕЙ

BATTERY SELECTION = ВЫБОР АККУМУЛЯТОРА  
GEL 24 = 24 ЛАРИ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Выберите тип аккумулятора с помощью кнопок (47А) и (47 б), затем



нажмите кнопку (51) “” для подтверждения выбора;

**GEL** = Гелевые аккумуляторы

**AGM** = Аккумуляторные батареи с технологией AGM (Absorbed Glass Material)

**WET** = Кислотные аккумуляторы


### 7.1.с - Установка яркости / контраста

- Войдите в меню параметров пока не увидите следующий экран:



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ


DISPLAY BRIGHTNESS = ЯРКОСТЬ ДИСПЛЕЯ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Установите яркость экрана путем установки значения “0 до 10” с помощью кнопок (47а) и (47 б), затем нажмите кнопку (52) “”, чтобы перейти к контрастности.



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ

DISPLAY TUNE = ДИСПЛЕЙ ТЮНИНГ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Установите контрастности экрана путем установки значения “5 до 50” с помощью кнопок (47а) и (47 б), затем нажмите кнопку (51) “” для подтверждения выбора.

### 8.1 ЭКРАН (Рис. 10)

На экране отображаются следующие пиктограммы:

“**A**”  = аккумулятор

Показывает уровень заряда аккумулятора;



“**A1**”  = аккумулятор заряжен;

“**A2**”  = аккумулятор разряжен.




“**A**” = частота вращения диска (если присутствует)

Вы можете изменить скорость перехода от «0» до максимальной скорости в 5

стадий с использованием “” и “”, чтобы увеличить или уменьшить скорость.





“**A**” = задний ход (если присутствует)

Появляется на экране дисплея при выборе кнопки “” и вы делаете наоборот; отпуская кнопку, и пиктограмма исчезнет.





“**A**” = Вакуумный режим

Появляется на экране дисплея, при нажатии на кнопку “” чтобы указать, что вакуум работает; при повторном нажатии кнопки “” чтобы остановить работу, символ мигает в течение нескольких секунд и исчезает при остановке вакуума.




“**A**” = Тихая работа


Вакуум в работе.

Появляется на экране дисплея, при нажатии на кнопку “”, чтобы указать, что вакуум работает с пониженной скоростью двигателя, при повторном нажатии на кнопку “”, чтобы вернуться в нормальный режим работы, и пиктограмма исчезнет.





“**A**” = Включите водоснабжения

Появляется на экране дисплея, при нажатии на кнопку “” - о том, что электромагнитный клапан подачи воды включен;

при повторном нажатии “” отключается электромагнитный клапан подачи воды, и пиктограмма исчезнет.

“” = **Вращение щеток**

Появляется на экране дисплея, при нажатии на кнопку “” указывает, что вращение щетки была включена; при повторном нажатии кнопки “” запрещает работу вращения двигателя щетки и пиктограмма исчезнет.

“” = **Максимальный уровень жидкости в резервуаре**

Отображается, когда уровень жидкость в баке утилизации достиг максимального уровня.

## 9.1 ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА (Рис. 11)



### ВНИМАНИЕ!

**Наполните резервуар чистой водой с максимальной температурой 50 ° С.**

- Снимите шланг (26) оборудования, прикрепите конец (26a) клапана и вставьте другой конец (26b) в резервуар (5).
- Убедитесь, что клапан (53) открыт.
- Откройте выпускной клапан и заполните резервуар (5).
- Уровень воды, содержащейся в баке, отображается на прозрачный шланг (15).
- Налейте очищающую жидкость в резервуаре.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Используйте только непенящиеся моющие средства. Для выполнения следуйте инструкциям изготовителя моющего средства и типа загрязнения.



### ОПАСНО:

**При контакте с кожей, глазами или при проглатывании, обратитесь к паспорту безопасности и использования моющего средства.**

## 10.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (Рис. 1)

### 10.1.a - Контроль при использовании

- Проверьте, что сливной шланг (12) резервуара для отработанной воды правильно подсоединен и правильно подключен.
- Проверьте, что разъем (54) швабры (11) не заблокирован и всасывающий шланг правильно подсоединен к резервуару.
- Убедитесь, прозрачный сливной шланг (15) для чистого расхода воды, подключен должным образом в соответствующей среде и что клапан (53) открыт.
- Нажмите кнопку (45) и проверить уровень заряда батареи на дисплее.

### 10.1.6 - Подготовка аппарата и выбор цикла (Рис. 9-12)

- Нажмите кнопку (45 Рис. 9), подсветка дисплея (46 Рис. 9) с указанием состояния аккумуляторной батареи.
- Ослабить рычаг (3 Рис. 12) вниз; сопло (11 Рис. 12) вниз.
- Нажмите на педаль (19 Рис. 12), снять кронштейн педалей поднимите ее, щетка/ щетки (10 Рис. 12) снижены.

### Рабочий цикл:

- Машина имеет возможность выполнять 4 рабочих циклов:

### Цикл только для сушки:

- Чтобы запустить цикл сушки, нажмите кнопку (50 Рис. 9), а также вакуумные включаются.

Для моделей с тягой команды, нужно действовать необходимые для начала тяги.

### Цикл только для чистки:

- Для выполнения всего цикла чистки, нажмите кнопку (52 Рис. 9), Чтобы обеспечить вращение щетки/щеток. Нажмите на переключатель, который расположен на ручке, чтобы начать вращение щетки/щеток (полноприводные и тяги запускаются).

### Цикл стирки, чистки:

- Нажмите кнопку (52 Рис. 9) чтобы начать вращение щетки/щеток; и нажмите кнопку (51 Рис. 9) чтобы включить подачу воды.

Нажмите на переключатель, который расположен на ручке, чтобы начать вращение щетки/щеток (для моделей с интегрированной тяги, запускаются и тяговые).

### Цикл стирки, чистки и сушки:

- Нажмите кнопку (50 Рис. 9) чтобы запустить пылесос, и нажмите кнопку (52 Рис. 9) чтобы начать вращение щетки/щеток и нажмите кнопку (51 Рис. 9) чтобы включить подачу воды.

Нажмите на переключатель, который расположен на ручке, чтобы начать вращение щетки/щеток (для моделей с интегрированной тяги, запускаются и тяговые).

## 10.1.в - Использование аппарата (Рис. 1)

- После включения аппарат и выбора типа цикла, можете начать операции очистки, толкая машину с рукояткой (1 Фигура. 1) или действуя датчик (20 Фигура. 1), чтобы включить тягу (для моделей, оснащенные).



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Будьте осторожны деликатные покрытия пола, не используйте остановленную машину с вращающейся щеткой включенной. Вполне возможно, для очень грязных местах установить скорость на «0», так что щетки вращаются всегда в том же месте, без тяговое усилие от двигателя.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Для правильной очистки и сушки пола толкните машину вперед, если вы вернетесь, машина не будет выполнять сушку; На данном этапе, поднимите всегда скребка, чтобы избежать повреждения лезвия.

- Регулировка скорости тяги (если присутствует), действуя, как показано на рисунке выше.
- Если необходимо, отрегулируйте положение моющего средства с помощью клапана (4 Рис. 1).
- Проверьте состояние зарядки батареи через экран.

## 10.1.г -Окончание использования и остановка (Рис. 9-13)

- После завершения очистки, прежде чем остановить машину, выключите воду и вращения щеток, нажав (51 Рис 9.) и (52 Рис. 9)
- Поднимите кисти, нажав на педаль (19 Рис. 13) к пределу и и закрепите его в специальном месте.
- Продолжать в вакууме для удаления всей жидкости с пола. Затем выключите вакуумный нажатием (50 Рис. 9).
- Поднять Ракель (11 Рис. 13), подняв рычаг (3 Рис. 13).



### ВНИМАНИЕ!

**Всегда поднимайте скребка и головку до конца операции по очистке, в том, что это позволяет избежать деформации резиновых лопастей и щеток.**

- Нажмите (45 Рис 9), чтобы остановить машину.



### ВНИМАНИЕ!

**Если устройство не будет использоваться в течение нескольких дней или более длительное время, выключите его вилку из розетки. (35 Рис. 7-8).**

## 10.1.д - Сигнализация максимального уровня рециркулирующей воды (Рис. 14)

Если в течение использования машины, вакуум останавливается и на дисплее появится "⚠" это означает, что жидкость в резервуаре для извлечения достигла максимального уровня.

Приблизиться к станции дренажных вод и

опорожните бак утилизации, как указано в соответствующем разделе.

- Чтобы отключить сигнализацию, остановите и перезапустите машину.



### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Для правильной работы датчиков уровня необходимо тщательно очистить внутреннюю часть резервуара. (14 Фигура. 14).

### **10.1.e - Список сигнализаций (Рис. 9)**

Когда происходит сбой в работе машины, на дисплее (46) отображается тип сигнализации, как указано ниже:

Смотреть список и выполнять рекомендуемые процедуры для восстановления нормального функционирования устройства.

Если результаты не достигнуты по их предлагаемые решения, пожалуйста, обратитесь в службу технической поддержки.

<b>Сигнализация</b>	<b>Значение</b>	<b>Решение</b>
<b>AL_1: Функция Амр. Щетки</b>	<b>Амперометрические защиты щетки</b>	проверить профиль щетки. Была обнаружена перегрузка по току двигателя щетки.
<b>AL_2: Функция Амр. Пылесос</b>	<b>Амперометрические защиты щетки Пылесоса</b>	Проверьте всасывание вакуум двигателя. Была обнаружена перегрузка по току двигателя щетки.
<b>AL_3: Функция Дефект питания</b>	<b>Режим питания повреждён</b>	Питания щетки или вакуума были повреждены: Замените карту памяти
<b>AL_4: Функция Перегрузка по току</b>	<b>Выход перегрузки по току - Щетки или вакуум</b>	Обнаружено короткое замыкание тягового двигателя или вакуума: Проверьте соединения и состояние двигателя.
<b>AL_5: Функция Превышение температуры</b>	<b>Тепловая защита - Щетки или вакуум</b>	П е р е г р е в а н и е блок питания щетки или вакуума: проверить всасывании.
<b>AL_14: Рукоятка</b>	<b>Ошибка Процедуры запуска</b>	Не прикасайтесь к сенсорной датчик при нажатии кнопки ON / OFF
<b>AL_15: Тяга Превышение температуры</b>	<b>Тепловая защита для тяговых</b>	Перегревание тяговых: Проверьте всасывании.

Сигнализация	Значение	Решение
AL_16: Тяга Дефект питания	Тяговое усилие повреждена	Тяговое усилие повреждена: Замените карту памяти.
AL_17: Тяга Перегрузка по току	Выход перегрузки по току тяговых	Обнаружено короткое замыкание тягового двигателя:: Проверьте соединение и состояние двигателя.
AL_18: Тяга Амр. Тяга	Амперометрические защиты щетки тяги	Проверьте профиль функции тяги. Была обнаружена перегрузка по току тягового двигателя.
AL_20: Общие Еeprom Дефект	Ошибка чтения внутренней памяти	Замените карту памяти.
AL_22: Общие Генеральный реле	Генеральный реле поврежден	Генеральный реле панели поврежден: Замените карту памяти.
AL_23: Общие Сверхвысокое напряжение	Сверхвысокое напряжение	Было обнаружено перенапряжение функций панели. Проверьте подключение аккумулятора
AL_24: Тяга Подключение аккумулятора	Батарея не подключена к панели	Проверьте профиль функции тяги. Была обнаружена перегрузка по току тягового двигателя.
AL_25: Общие Подключение клавиатуры	Ошибка коммуникации приборная панель - Функции	Проверьте соединения функции и панель клавиатуры.

## 11.1 СЛИВ ВОДЫ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ (Рис. 15)

В конце цикла стирки, или когда резервуар для отработанной воды (14) заполнен, необходимо опорожнить резервуара, следующим образом:

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Для слива отработанной воды, действовать в соответствии с настоящими Правилами в стране использования устройства.

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Удалить шланг (12) от поддержки.

- Удалить пробку (56) трубы (12) и опорожните резервуар для отработанной воды.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно регулировать количество сбрасываемой воды, нажимая на длинный конец трубки (12).

- Наденьте крышку (56) на шланг (12) и переместите его.

## 12.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ПЫЛЕСОСА



### ВНИМАНИЕ!

Все работы по техническому обслуживанию должны выполняться на выключенной машине и пустым баком.

### ЕЖЕДНЕВНО ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ

#### 12.1.a - Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды (Рис. 16)



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар (5) для отработанной воды, чтобы избежать накопления.

После опорожнения резервуара для отработанной воды опорожнить резервуар следующим образом:

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Отсоединить шланг (15) из держателя, закройте клапан (53), снизьте сливной шланг на земле возле канализации, откройте клапан (53) и дайте воде полностью стечь.
- Промыть внутри резервуара, оставляя сливной шланг открытым, и введите чистой воды сверху.
- В конце очистки, поднимите шланг (15), оставив открытый клапан (53), прикрепите шланг в держатель.
- Чтобы полностью слить воду из бака (5) отсоедините шланг (57) от быстрого соединения (58), а затем поверните контакт нижней направленности, позволяет воде полностью стечь, или обратите внимание на крышку фильтра (59).

#### 12.1.6 - Очистка резервуара для восстановленной воды (Рис. 17)



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар для отработанной воды, чтобы избежать накопления и распространения бактерий, запахов.

- Слейте воду восстановленную воду как указано в соответствующем разделе; расположите машину вблизи канализации.
- обратите внимание на крышку (6).
- Оставьте шланг (12) вверх и со снятой крышкой. Залить воду через трубку внутри резервуара (14) и опорожните резервуар, пока чистая вода не появится со шланга.
- Очистить с помощью влажной ткани зонд уровня (55), стараясь не деформировать его.
- Установить в обратном порядке.

#### 12.1.в - Очистка скребка (Рис. 4)

Для того чтобы очистить правильно скребка (11), необходимо удалить его следующим образом:

- Отсоедините всасывающий шланг (13) от скребка (11).
- Ослабьте ручки (32) и снимите скребок (11).
- Промыть скребка и, особенно резиновые части (60) и внутри всасывающего патрубка (33).



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Если во время стирки заметили что, резиновые (60) шины были повреждены или изношены, необходимо их заменить.

- Заменить все компоненты в порядке, обратном описанной выше процедуре.

## ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ В НЕОБХОДИМОСТИ

### 12.1.г - Очистка фильтра чистой воды (Рис. 18)



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед очисткой фильтра убедитесь, что резервуар свежей воды пуст.

- Открутите и снимите крышку (59).
- Выньте фильтр (17) и промойте его под струей воды.
- Установите фильтр (17) на своем месте, потом закрутите пробку (59).

### 12.1.д - Замена щетки (Рис. 19)

Необходимо заменить щетку, когда она имеет изнашиваемая деталь на 2 см или должна быть заменена в зависимости от типа пола для замены, выполните следующие действия:

- Поднимите щетку, нажав на педаль, как указано в соответствующем разделе.
- Положите одну руку под группу щетки (9); чтобы повернуть щетку вращайте ее с резким ударом в направлении вращения.
- Замените щетка, которая должна быть зафиксирована во фланец держателя (9).
- Удалите щеткодержателя (9) действия педалью, как указано в соответствующем разделе.
- Нажмите кнопку (45 Рис. 9) для того, чтобы включить систему управления.
- Нажмите кнопку (52 Рис. 9) чтобы начать вращение щетки/щеток.
- Установите датчик (20), расположенную на рукоятке, чтобы начать вращение щетки.

### 12.1.е - Замена резинового скребка (Рис. 20)

Если вы заметили, что пол сложный или сухой, что следы воды остаются, должны проверить состояние износа шин скребка (60):

- Удалить группу сопло (11), указанная в пункте « Очистка скребка».
- Нажмите на кнопку блокирующего механизма (67) и откройте ручку (68).
- Снимите два зажима шины (69) и снимите наружную шину (70).
- Ослабьте два талрепы (71) и удалите фиксирующий стержень (72) и внутреннюю шину (73).



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Если шины (70) или (73) изношены на одной стороне только один раз, можно поставить наоборот.

- Заменить или повернуть шин (70) или (73) без разворота.
- Соберите все в обратном порядке.



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Вы можете иметь два типа шин:

Простые резиновые шины для всех типов полов и шины полиуретановые в семинарах с нефтяной грязи.

### 12.1.ж - Очистка фильтра резервуара для восстановления воды (Рис. 21)

Снимите верхнюю крышку для доступа к внутренней части резервуара для восстановленной воды.

- Ослабьте рукоятку (75) и и извлеките фильтр (76).
- Промойте фильтр (76) под струей воды и заменить его сжимая ручку (75).

### 12.1.3 - Замена предохранителей (Рис. 6-22)



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Замените предохранитель с таким же номинала.

- Снимите разъем (35) из гнезда (39).
- Снимите крышку (61), ослабив винты (62) для доступа к безопасности.

#### Предохранитель (74) - 5A

Защита на электронное табло.

- Установите на место крышку (61).

#### Предохранитель (63) - 75A

Предохранитель аккумуляторов.

- Чтобы заменить безопасности на положительную клемму аккумулятора, действуйте следующим образом:



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте резервуар для извлечения чтобы был пуст.

- Снимите разъем (35).
- Нажмите кнопку (36 Рис. 6) , поднимите резервуар (14) полностью, затем замените предохранитель (63 Рис. 6).

### 12.1.и - Регулировка скребка (Рис. 23)

- Можно регулировать положение скребка чтобы отрегулировать высоту и угол падения ракеля к полу.

#### Регулировка по высоте

- Опустите скребок с помощью рычага.
- Ослабьте винт (55) и поднимите или опустите колесо (55а), пока скребок не позиционируется в нужное положение, затем затяните винт (55).

#### Регулировка угла падения

- Опустите скребок с помощью рычага.
- Включите вакуума и продолжайте на несколько метров, затем выключите вакуума и закройте устройство.

- Проверьте угол падения ракеля (60) на полу  
**Рис. А** = Слишком низкая  
**Рис. В** = слишком высокая  
**Рис. С** = правильная положение
- Для регулировки повернуть серую (64) ручку против часовой стрелки и угол падения увеличивается, в обратной направлении - будет уменьшаться.

### 12.1.1 - Настройка зарядного устройства (Рис. 24)



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина покидает производственную линию со стандартной конфигурации для использования с гелевых батареи типа "Sonnenschein".



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Отключить вилку аккумулятора из розетки.

- Снимите крышку (61 Рис. 22), ослабив винты (62 Рис. 22).

#### Стандартная конфигурация гелевых батареи типа "Sonnenschein"

- Снимите небольшой колпачок (66) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и (DP2), позиционирование их как показано на рисунке "«А»".

Можно изменить конфигурацию следующим образом:

#### Конфигурация гелевых батареи различного типа, чем Sonnenschein


- Снимите небольшой колпачок (66) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и (DP2), позиционирование их как показано на рисунке «В».

#### Конфигурация для свинцово-кислотных батарей

- Снимите небольшой колпачок (66) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и (DP2), позиционирование их как показано на рисунке «С».



## ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
При нажатии кнопки (45) “  ” экран не загорается.	Разряженные аккумуляторы. Общий переключатели является сожжен. Вилка батареи по-прежнему позиционируется в зарядное устройство	Проверьте состояние заряда батареи. Заменить общего предохранителя 5A sau 80A. Вставьте вилку правильным образом.
Щетка не вращается.	Функция карточки повреждена. Карта Дисплей повреждена. Сенсорный датчик рукоятки является дефектным. Мотор щетки поврежден. Кнопка для щетки не нажата.	Заменить. Заменить. Заменить. Заменить. Нажмите на соответствующую кнопку.
Пылесос не работает.	Функция карточки повреждена. Карта дисплея повреждена. Мотор щетки поврежден. Кнопка для щетки не нажата. Бак для отработанного раствора - полном объеме.	Заменить. Заменить. Заменить. Нажмите кнопку. Вымыть и очистить бак и зондов.
Машина не сушит или не сушит, хорошо оставляя влажных следов.	Пылесос выключен. Всасывающая труба забита. Грязный скребок. Резервуар для отработанной воды полон. Фильтр для грязной воды засорен. Изношенные шины скребка.	Включите Пылесос. Проверьте и при необходимости очистить всасывающую трубку, которая скребок и резервуар для отработанной воды. Очистите скребка. Опорожнить резервуар для отработанной воды. Очистите фильтр. Заменить или повернуть шины скребка.

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Вода не выходит.	Резервуар пуст.  переключатель активации электромагнитного клапана - не нажатый.  Клапан закрыт.  Фильтр заблокирован.  Электромагнитный насос не работает.	Заполните резервуар.  Нажмите переключатель.  Откройте кран.  Очистите фильтр.  Позвоните в техническую поддержку.
Недостаточной очистки пола.	Щетки или неподходящие моющие средства.    Щетки изношены.	Используйте щетки или чистящие средства соответствующие типу пола или грязи.    Заменить щетки

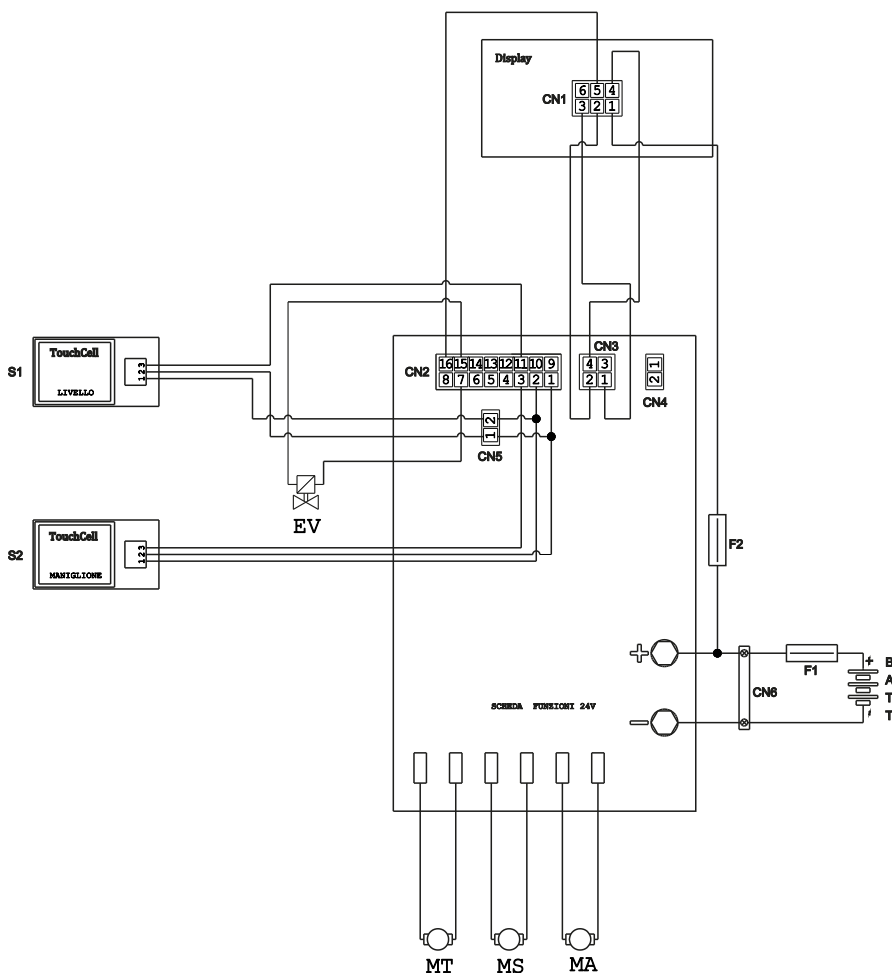
### 13.1 ГАРАНТИЯ

В период гарантия будет отремонтирована или заменена бесплатно, любая неисправная деталь.

Гарантия не распространяется на все части, неправильного использования или применения, неправильного обращения устройства. Чтобы активировать процедуру гарантии обратитесь к продавцу или обращайтесь в сервисный центр, представляя документы, доступные для покупки.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

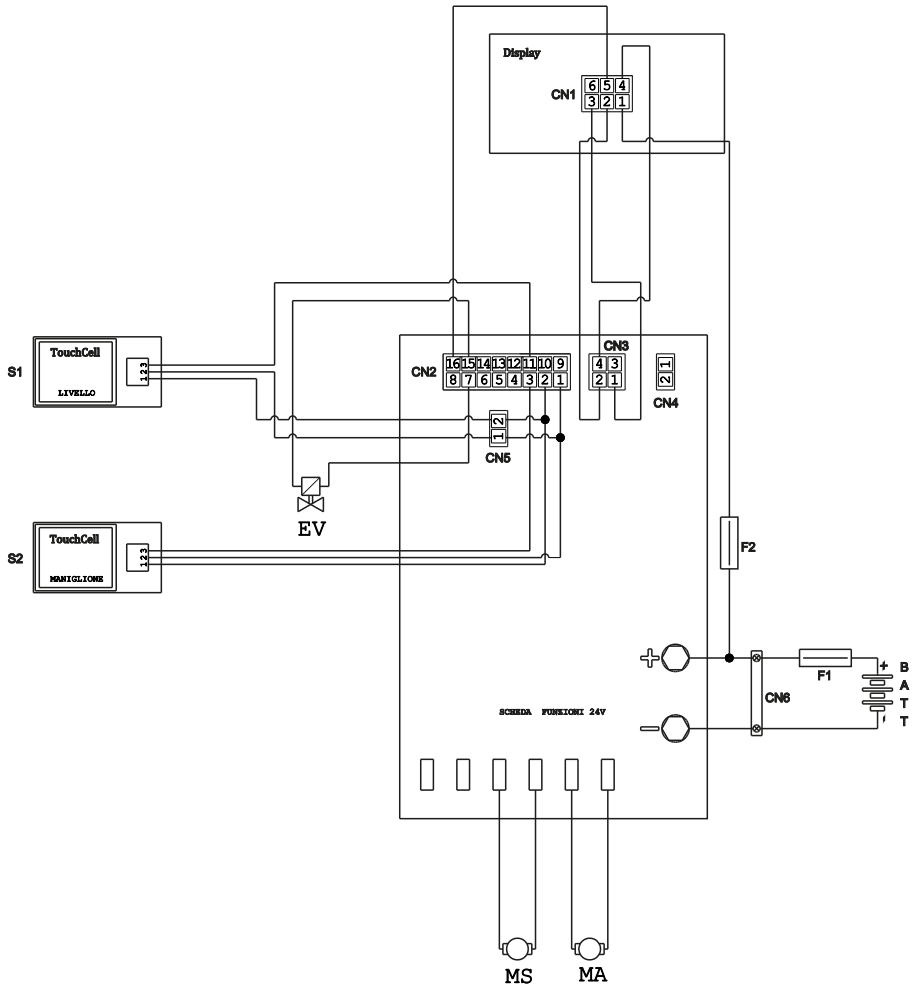
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** ..... Батарея 24. В  
**CN 1** ..... Коннектор экран  
**CN 2** ..... Коннектор карты  
**CN 3** ..... Розетка 50Аа  
**CN4** ..... Свободно  
**CN5** ..... Соединитель сенсорного датчика  
**CN6** ..... Контакты аккумулятора  
**EV** ..... Электромагнитный клапан

**F1** ..... Предохранитель 75А  
**F2** ..... Предохранитель 5А  
**MA** ..... Вакуумный мотор  
**MS** ..... Мотор щетки  
**MT** ..... Тяговый двигатель  
**PC** ..... Химический насос  
**S1** ... Сенсорный датчик восстановления уровня  
**S2** ..... Сенсорный датчик рукоятки

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... Батарея 24. В  
**CN 1** ..... Коннектор экран  
**CN 2** ..... Коннектор карты  
**CN 3** ..... Розетка 50Аа  
**CN 4** ..... Свободно  
**CN 5** ..... Соединитель сенсорного датчика  
**CN 6** ..... Контакты аккумулятора  
**EV** ..... Электромагнитный клапан

**F1** ..... Предохранитель 75А  
**F2** ..... Предохранитель 5А  
**MA** ..... Вакуумный мотор  
**MS** ..... Мотор щетки  
**PC** ..... Химический насос  
**S1** ... Сенсорный датчик восстановления уровня  
**S2** ..... Сенсорный датчик рукоятки

*Szanowny Kliencie,  
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.*



*Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.*

*Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.*

# Spis treści

<b>Dane techniczne .....</b>	<b>PL-3</b>
<b>1.1 Wprowadzenie.....</b>	<b>PL-5</b>
<b>2.1 Budowa maszyny.....</b>	<b>PL-5</b>
<b>3.1 Rozpakowywanie .....</b>	<b>PL-5</b>
3.1.a Wyposażenie maszyny.....	PL-5
<b>4.1 Montaż elementów składowych.....</b>	<b>PL-5</b>
4.1.a Montaż wycieraczki .....	PL-5
4.1.b Montaż szczotki.....	PL-5
4.1.c Instalacja i podłączenie akumulatora .....	PL-6
<b>5.1 Ładowanie akumulatora.....</b>	<b>PL-6</b>
5.1.a Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki pokładowej (jeśli występuje).....	PL-6
5.1.b Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki zewnętrznej.....	PL-7
<b>6.1 Tablica kontroli i sterowania.....</b>	<b>PL-7</b>
<b>6.2 Przykład cyklu pracy .....</b>	<b>PL-8</b>
<b>7.0 Hasło bezpieczeństwa .....</b>	<b>PL-9</b>
<b>7.1 Ustawienia parametrów.....</b>	<b>PL-9</b>
7.1.a Ustawienie języka.....	PL-10
7.1.b Ustawienie typu baterii .....	PL-10
7.1.c Ustawienie jasności i kontrastu .....	PL-10
<b>8.1 Ekran.....</b>	<b>PL-11</b>
<b>9.1 Napełnianie zbiornika .....</b>	<b>PL-12</b>
<b>10.1 Zasady działania .....</b>	<b>PL-12</b>
10.1.a Kontrola przed rozpoczęciem obsługi.....	PL-12
10.1.b Przygotowanie maszyny i wybór cyklu.....	PL-12
10.1.c Użycie maszyny .....	PL-12
10.1.d Zakończenie użycia i wyłączenie .....	PL-13
10.1.e Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej.....	PL-13
10.1.f Lista alarmów.....	PL-14
<b>11.1 Rozładunek zużytej wody.....</b>	<b>PL-15</b>
<b>12.1 Konserwacja i czyszczenie .....</b>	<b>PL-15</b>
12.1.a Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej.....	PL-15
12.1.b Czyszczenie zbiornika wody zużytej.....	PL-16
12.1.c Czyszczenie ssawy .....	PL-16
12.1.d Czyszczenie filtra wody czystej.....	PL-16
12.1.e Wymiana szczotki .....	PL-16
12.1.f Wymiana gumy ssawy .....	PL-17
12.1.g Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej .....	PL-17
12.1.h Wymiana bezpieczników.....	PL-17
12.1.i Regulacja wycieraczki.....	PL-17
12.1.l Konfiguracja ładowarki i cyfrowego wskaźnika .....	PL-18
<b>Problemy - Przyczyny - Naprawa .....</b>	<b>PL-19</b>
<b>13.1 Gwarancja.....</b>	<b>PL-20</b>
<b>Schematy elektryczne.....</b>	<b>PL-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	PL-21
FR 30 M45 Touch.....	PL-22

## Dane techniczne

	30M45	30D45	30D50
<b>Typ kierowania</b>	Prowadzona ręcznie		
<b>Właściwości</b>			
Zasilanie	Akumulator	Akumulator	Akumulator
Natężenie zasilania	Dane techniczne – zob. tabliczka z danymi technicznymi		
Moc	750 W	930 W	1030 W
Trakcja	Ręczny	Napęd	Napęd
Szerokość czyszczenia *	430 mm	430 mm	500 mm
Szerokość ssawy	650 mm	650 mm	650 mm
Wydajność robocza	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Szczotki / pad</b>			
Średnica / numer	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Moc silnika / numer	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Prędkość silnika	190 obr / min.	190 gobr / min.	200 obr / min.
Nacisk (na jednostkę powierzchni)	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Ssanie</b>			
Moc silnika	400 W	400 W	400 W
Podciśnienie	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Przepływ powietrza	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Poziom hałasu	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Napęd</b>			
Moc silnika	---	180 W	180 W
<b>Zbiornik</b>			
Recykling	Nie	Nie	Nie
Pojemność zbiornika wody czystej	30 l	30 l	30 l
Pojemność zbiornika wody brudnej	33 l	33 l	33 l
<b>Wymiary (lxwxh) bez wycieraczki</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Drgania ISO 5349 m/sek<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Ciężar</b>			
Ciężar maszyny (próżna, bez akumulatorów)	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Ciężar z akumulatorami	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Maksymalny dopuszczalny ciężar w stanie pracy	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\*Ślad mycia tj. przy uruchomieniu włączonym z opuszczoną/dociśniętą szczotką.

	30M45	30D45	30D50
<b>Akcesoria</b>			
Szczotka PPL $\emptyset$ 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Osłona przeciwbryzgowa szczotki	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Guma ssawy przedniej	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Guma ssawy tylnej	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Akcesoria na zamówienie</b>			
Szczotka PPL strong $\emptyset$ 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Szczotka tynex $\emptyset$ 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Uchwyt pada	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Guma ssawy przedniej olejoodporna	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Guma ssawy tylnej olejoodporna	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00



## 1.1 WPROWADZENIE



### ZAGROŻENIE:

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać broszurę **“INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA PRZY CZYSZCZENIU PODŁOŻA”** załączoną do niniejszego podręcznika.

## 2.1 BUDOWA MASZYNY (Rys. 1)

- 1) Rękojeść.
- 2) Panel sterowania.
- 3) Dźwignia opuszczania ssawy do podłóg.
- 4) Kurek regulacji wody.
- 5) Roztwór do zbiornika.
- 6) Pokrywa zbiornika.
- 7) Otwór wlewu wody czystej.
- 8) Koła.
- 9) Głowica szczotkowa.
- 10) Szczotka.
- 11) Ssawa.
- 12) Wąż spustowy wody zużytej.
- 13) Wąż ssący wody brudnej.
- 14) Zbiornik wody odzyskanej.
- 15) Wężyk poziomy/ odpływu wody czystej.
- 16) Filtr wody.
- 17) Filtr wody czystej.
- 18) Pedał wznoszenia / obniżania szczotki.
- 19) Przycisk uruchamiający szczotki.
- 20) Dotknąć czujnik rozruchowy trąkając i szczotkę obrotową.

## 3.1 ROZPAKOWYWANIE (Rys. 1-2)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie maszyny i wszystkich jej elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciągu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutorem i przewoźnikiem.

- Usunąć opakowanie (21) zawierające akcesoria.
- Przeciąć opaskę zabezpieczającą (22).
- Usunąć drewniane kliny (23) i (24).

- Podnieść kołnierz szczotki (9) naciskając pedał (19) (zob. odpowiedni rozdział).
- Podnieść ramię wycieraczki (25) trzymając za uchwyt (3 Rys. 1) (zob. odpowiedni rozdział).
- Przystawić ślizg i rozładować maszynę z palety.

### 3.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. 3)

Akcesoria w zestawie to:

- 10) Szczotka/-ki.
- 11) Pióro wycieraczki.
- 26) Przewód giętki załadunku wody.
- 27) Instrukcja obsługi i konserwacji maszyny.
- 28) Instrukcja obsługi ładowarki (jeśli występuje).
- 29) Przewód zasilania ładowarki (jeśli występuje).
- 30) Bezpiecznik 5A.
- 31) Filtr do odpływu zbiornika wody czystej.

## 4.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

### 4.1.a - Montaż wycieraczki (Rys. 4)

- Zwolnić uchwyty (32) na ramieniu wycieraczki (11).
- Zamontować wycieraczkę (11) w podstawie (25) i docisnąć uchwyty (32).
- Podłączyć wężyk (13) do (33) wycieraczki.



### UWAGA:

*Powyższe kroki należy wykonywać przy opuszczonej nasadce wycioru.*

### 4.1.b - Montaż szczotki (Rys. 5)



### OSTROŻNIE:

**Czynność ta powinna być wykonywana przez dwie osoby!**

- Delikatnie unieść kołnierz (9) obrotowy szczotki i usunąć osłonę polistyrenową (34).
- Zamontować szczotkę tak jak to opisane w dziale “wymiana szczotki”.

#### 4.1.c - Instalacja i podłączenie akumulatora (Rys. 6)



##### OSTRZEŻENIE:

**SPRAWDZIĆ CZY ZBIORNIK WODY BRUDNEJ I ZBIORNIK WODY CZYSTEJ SĄ PUSTE.**

- Odłączyć wtyczkę (35).
- Nacisnąć przycisk (36) i unieść zbiornik (14) tak, by można było unieść go całkowicie.
- Umieścić akumulatory (37), jak wskazano na rysunku, i podłączyć je, jak wskazano na schemacie na Rys. 6, używając kabli dołączonych do zestawu.
- Dokręcić zaciski (38) używając klucza izolowanego.
- Opuścić zbiornik (14) do dźwięku "Klik" oznaczającego połączenie.
- Podłączyć wtyczkę (35) do górnego gniazda (39).



##### UWAGA:

Podłączanie akumulatorów powinno być wykonywane przez wykwalifikowaną personel.

### 5.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA



##### ZAGROŻENIE:

Wykonywać ładowanie akumulatorów w pomieszczeniach dobrze wentylowanych i zgodnych z normami obowiązującymi w kraju użytkownika.

W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa, należy stosować się do opisu zawartego w rozdziale 1 niniejszego podręcznika.



##### OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących akumulatora i jego ładowarki pokładowej (jeśli występuje), należy stosować się do dołączonej instrukcji obsługi ładowarki.



##### OSTRZEŻENIE:

Maszyna opuszcza fabrykę będąc wykalibrowaną do pracy z akumulatorem żelowym.

W razie konieczności zainstalowania innego typu baterii, zob. instrukcje w sekcji "Ustawienia".

Nie używać urządzenia na bateriach żelowych kalibrowanych do kwasowych lub innych.



##### UWAGA:

Aby całkowicie naładować akumulatory wymagane jest 10 godzin. Unikać ładowań częstotliwych.

#### 5.1.a - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki pokładowej (jeśli występuje) (Rys. 7)

- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Odłączyć wtyczkę (35) akumulatorów od gniazda (39) instalacji.
- Połączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazda (40) ładowarki pokładowej (16).



##### OSTRZEŻENIE:

Ważne jest by podłączać najpierw wtyczkę (35) do gniazda (40) ładowarki, a następnie ładowarkę do gniazda w ścianie, inaczej akumulatory przestaną ładować.

- Wyjąć kabel (41) z pojemnika i podłączyć do gniazda (42) w urządzeniu, następnie podłączyć drugi koniec kabla do gniazda zasilania.
- Sprawdź, czy zielona dioda (43) miga 2 razy a następnie przekazać "zielony" kolor " czerwony " światło stałe.



##### OSTRZEŻENIE:

Skontrolować czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem roboczym ładowarki (230 Vac dla rynku europejskiego; 115 Vac dla rynku amerykańskiego 50/60 Hz).

- Ładować akumulator aż do zapalenia się na zielono diody (43), a następnie odłączyć przewód (41) zasilający i odłożyć go na swoje miejsce.
- Ponownie przyłączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (39) urządzenia.

### 5.1.b - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki zewnętrznej



(Rys. 8)  
**OSTRZEŻENIE:**

**Ważne jest by podłączać najpierw wtyczkę (35) do gniazda (44) ładowarki, a następnie ładowarkę do gniazda w ścianie, inaczej akumulatory przestaną ładować.**

- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Odłączyć wtyczkę (35) akumulatorów od gniazdka (39) instalacji.
- Połączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (44) ładowarki zewnętrznej.
- Po zakończeniu ładowania akumulatorów ponownie przyłączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (39) urządzenia.

## 6.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA (Rys. 9)



**OSTRZEŻENIE:**

**Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy wybrać cykl prania, jak wskazano w odpowiednim ustępie.**


### 20) Czujnik do uruchomienia trakcji i obrót szczotki

**• (dla model z trakcją)**


Sprawdź na wyświetlaczu, należy ustawić co najmniej minimalną prędkość trakcji.

Działającego czujnika (20) z przycisk

(45) “” przycisk (52) “” i przycisk

(51) “” wciśnięty rozpocznie trakcję i szczotkę obrotową i wodę.

Urządzenie automatycznie ruszy do

przodu; po naciśnięciu przycisku (48) “” i wciśnięciu rączki (20) urządzenie ruszy wstecz.


Aby zawrócić, unieść wycieraczkę.

### 20) Czujnik do rozpoczęcia obrotu szczotki

**• (dla model bez trakcją)**

Działającego czujnika (20) z przycisk

(45) “” przycisk (52) “” i przycisk


(51) “” wciśnięty rozpocznie szczotkę obrotową i wodę.

### 45) Wyłącznik główny “”

Naciskając przycisk, napięcie jest włożona w obwodach umożliwiające działanie poleceń i odpowiednich przycisków;wyświetlaczu (46) włącza się.

Aby zatrzymać zasilanie napięciem, nacisnąć ponownie przycisk.

### 46) Wyświetlacz

Włącza się po zasileniu napięciem przyciskiem “”.

Na ekranie wyświetli się stan urządzenia, stopień naładowania baterii, godziny funkcjonowania i ostrzeżenia alarmowe.

### 47) Przyciski regulujące prędkość (tylko dla modeli z napędem)

Przycisk (47a) “”.

Naciśnięty zwiększy prędkość napędu.


Przycisk (47b) “”.

Naciśnięty zmniejszy prędkość napędu.


Na ekranie (46) wyświetli się ustawiona prędkość.



### 48) Przycisk wsteczny “” (tylko dla modeli z napędem)


Sprawdź wyświetlacz tak, że minimalna prędkość trakcji jest ustawiony.

Wciśnięty podczas pracy czujnika (20), urządzenie zacznie iść do tyłu w kierunku operatora. Na wyświetlaczu pojawi się symbol “”.



**50) Przycisk włączający ssanie** “”



Działanie przycisku aktywuje się przy wciśniętym przycisku (45) “”.

Nacisnąć przycisk (50) “” i ssanie włączy się; na ekranie wyświetli się symbol “”.

Aby zatrzymać ssanie, nacisnąć przycisk (50), turbina będzie kontynuować pracę przez kilka sekund by odessać pozostałość płynu z podłogi, po czym zatrzyma się automatycznie. Na ekranie wyświetli się symbol “”.

**49) Przycisk cichej pracy** “”



Po naciśnięciu przycisku (49) “” zmniejszy prędkość turbiny ssącej, co znacznie zredukuje hałas wytwarzany przez urządzenie; jeśli funkcja jest aktywna, na ekranie wyświetli się symbol “”.


Po ponownym naciśnięciu przycisku (49) “” funkcja wyłączy się i urządzenie wróci do trybu standardowego; na ekranie wyświetli się symbol “”.

**UWAGA:**


Podczas zatrzymywania turbiny przy aktywnym trybie “cichej pracy”, turbina przejdzie automatycznie do trybu standardowego z jednoczesnym opóźnieniem zatrzymania.

**51) Przycisk elektrycznego zaworu wody**

Działanie tego przycisku jest aktywne po jednoczesnym wciśnięciu przycisku (45) “” i przycisku (52). “”.


Naciśnij przycisk (51) “”, a otwarcie zaworu elektromagnetycznego wody jest przygotowywany. Jego działanie jest sterowane przez czujnik (20).



Ilość pompowanej wody reguluje się poprzez zawór (4).


Aby zatrzymać dopływ wody nacisnąć przycisk (51) “”.

**52) Przycisk włączający obroty szczotki/**

**szczotek** “”

Działanie tego przycisku aktywuje się poprzez wciśnięcie przycisku (45) “”.

Naciśnij przycisk (52) “”, oraz obrót szczotki zostanie aktywowany; wyświetlacz pojawi się symbol “”. Operacja szczotka jest kontrolowana przez czujnik (20).

Aby wyłączyć obroty szczotek nacisnąć przycisk (52) “”.

**4) Kurek regulacji wody**

- Obrócić kurek (4) w lewo aby zwiększyć ilość wody czystej, w prawo, aby zmniejszyć.

**6.2 PRZYKŁAD CYKLU PRACY (Rys. 9)**

Ustawianie cykl prania ze szczotkami i suszenie.

- Naciśnij przycisk (51) w celu umożliwienia dopływu wody.
- Naciśnij przycisk (52) w celu umożliwienia obrotu szczotki.
- Naciśnij rozpoznać przycisk (50) i podciśnienie.

**UWAGA:**

W środowiskach specjalnych możliwe jest, aby włączyć funkcję redukcji szumów, naciskając przycisk (49).

**OSTRZEŻENIE:**

Na starcie należy uważać, aby nie dotknąć czujnika dotykowego (20); urządzenie przejdzie w tryb alarmowy.

Jeśli czujnik zostanie zwolniony w ciągu dwóch sekund, alarm wyłączy się automatycznie i po ponad dwie sekundy, trzeba będzie zatrzymać i ponownie uruchomić maszynę.

- Wybierz żądaną prędkość za pomocą przycisków (47a) lub (47b) (tylko w modelu wyposażonym w trakcji).

**i UWAGA:**

Jest możliwe, aby zmienić prędkość nawet podczas cyklu roboczego w maszynie w ruchu przez działanie na odpowiedni przycisk.

- Delikatnie dotknij touch (20) przycisk, a urządzenie rozpocznie wybrany program i cykl pracy.

**i UWAGA:**

Jest to możliwe do zmiany cyklu roboczego, w zależności od wymagań roboczych. W celu zmiany cyklu, należy zatrzymać maszynę, wybierz nowy cykl i aktywować cykl przez naciśnięcie przycisku dotykowego (20).

## 7.0 HASŁO BEZPIECZEŃSTWA

Maszyna może być wyposażona w hasła bezpieczeństwa; za umożliwienie go lub wyłączenie go, prosimy o kontakt z pomocą techniczną. Jeśli hasło zostało włączone, w celu wprowadzenia numerów, postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.

## 7.1 USTAWIENIA PARAMETRÓW (Rys. 9)

Operator ma możliwość wejścia do menu i ustawienia następujących parametrów:

**Język;**

**Typ baterii;**

**Jasność / Kontrast.**

Aby wejść do menu, należy przejść następujące kroki:

- Wciśnij i przytrzymaj (47b) i (52) "⊖", a następnie naciśnij przycisk zasilania (45) "⊕", aby uruchomić maszynę, aż pojawi się następujący wyświetlacz:



ID CHECK = ID SPRAWDŹ  
INSERT PASSWORD = WSTAW HASŁO

- Zwolnij wciśnięte klawisze.
- Wprowadź hasło za pomocą klawiszy (47a), (47b), aż na wyświetlaczu pojawi się liczbę "10".
- Potwierdzić hasło za pomocą klawiatury (51) "⊕" i wejść do menu ustawień parametrów; aż pokaże się następujące wyświetlenie:



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE  
LANGUAGE SELECTION = WYBÓR JĘZYKA  
ITALIANO = WŁOSKA

- aby przejrzeć menu ustawień parametrów, nacisnąć klawisz (52) "⊖" i kolejny pokażą się następujące ekrany:



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE  
BATTERY SELECTION = BATERIA WYBÓR



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE  
DISPLAY TUNE = DOSTRÓJ WYŚWIETLACZA




GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE  
DISPLAY BRIGHTNESS = JASNOŚĆ WYŚWIETLACZA

### 7.1.a - Ustawienie języka

- Wejść do menu w ustawienia parametrów aż do wyświetlenia się następującego ekranu:



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE  
LANGUAGE SELECTION = WYBÓR JĘZYKA  
ITALIANO = WŁOSKA


- Wybierz język (47a) i (47b), a następnie za pomocą przycisków (51) “”, aby potwierdzić wybór.

### 7.1.b - Ustawienie typu baterii

- Wejść do menu w ustawienia parametrów i przeglądać wybór menu aż do pojawienia się następującego ekranu:



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE  
BATTERY SELECTION = BATERIA WYBÓR

- Wybierz typ baterii za pomocą przycisków (47a) i (47b), a następnie naciśnij przycisk (51) “”, aby potwierdzić wybór;


**GEL** = bateria żelowa  
**AGM** = bateria typu AGM  
**WET** = bateria kwasowa

### 7.1.c - Ustawienie jasności i kontrastu

- Wejść do menu ustawień parametrów aż do pojawienia się następującego ekranu:




GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE  
DISPLAY BRIGHTNESS = JASNOŚĆ WYŚWIETLACZA

- Ustawienie jasności wyświetlacza, wybierając wartość z “0 do 10” z przyciskami (47a) i (47b), a następnie naciśnij przycisk (52) “”, aby przejść do ustawień kontrastu.




GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE  
DISPLAY TUNE = DOSTRÓJ WYŚWIETLACZA

- Ustawienie kontrastu wyświetlacza, wybierając wartość z “5 do 50” z przyciskami (47a) i (47b), a następnie naciśnij przycisk (51) “”, aby potwierdzić wybór.

## 8.1 EKRAN (Rys. 10)

Na ekranie wyświetlają się następujące ikony:

“**A**”  = **Bateria**

Wskazuje stan naładowania baterii;

“**A1**”  = bateria naładowana;

“**A2**”  = bateria rozładowana;



**= prędkość napędu (jeśli dotyczy)**

Można zmienić prędkość ruchu od "0" do maksymalnej na 5 poziomach za pomocą

klawiszy "▶" i "◀" aby zwiększyć lub zmniejszyć prędkość.



**"▼" = wsteczny (jeśli dotyczy)**

Wyświetla się po wybraniu przycisku "▼" i następuje ruch wstecz; po odblokowaniu klawiatury ikona znika. Apare pe ecran atunci când selectați butonul "▼" și se efectuează mersul înapoi; la eliberarea tastei, pictograma dispăre.



**"☰" = Włączanie ssania**

Wyświetla się na ekranie po wybraniu klawisza "☰" i wskazuje na fakt, że ssanie pracuje; po ponownym wciśnięciu klawisza "☰" aby zatrzymać działanie, ikona będzie migać przez kilka sekund i zniknie kiedy ssanie zatrzyma się.



**"👤" = Cicha praca**

Próżnia w pracy.

Wyświetla się na ekranie po wybraniu klawisza "👤" wskazując, że ssanie pracuje z obniżoną prędkością silnika; po ponownym wciśnięciu klawisza "👤" powracając do normalnego trybu pracy, ikona zniknie.



**"🚰" = Włączanie dopływu wody**

Wyświetla się na ekranie po wybraniu klawisza "🚰" i wskazuje na aktywność elektrycznego zaworu dopływu wody; po ponownym wciśnięciu klawisza "🚰" zawór elektryczny zatrzyma się i ikona zniknie.



**"🪴" = Włączanie obrotów szczotki**

Wyświetla się na ekranie po wybraniu klawisza "🪴" i wskazuje na fakt, że obroty szczotki zostały włączone; po ponownym wciśnięciu klawisza "🪴" zatrzyma się silnik obrotowy szczotki i ikona zniknie.



**"📊" = Maksymalny poziom płynu w zbiorniku**

Wyświetla się kiedy płyn odzyskany w zbiorniku osiągnął poziom maksymalny.

## 9.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA (Rys. 11)



**OSTRZEŻENIE:**

**Wlewać do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50 °C.**

- Pobrać wąż (26) na wyposażeniu, połączyć końcówkę (26a) do kurka, a końcówkę (26b) umieścić w zbiorniku (5).
- Upewnić się, że zawór (53) jest otwarty.
- Odkręcić kurek i wypełnić zbiornik (5).
- Poziom wody w zbiorniku można zobaczyć na przezroczystym wężyku (15).
- Włączyć płyn czyszczący do zbiornika.



**UWAGA:**

Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów, w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.



**ZAGROŻENIE:**

**W przypadku kontaktu detergentów z oczami i ze skórą lub w przypadku połknięcia postępować zgodnie z instrukcjami producenta zawartymi w karcie bezpieczeństwa i zastosowania preparatu.**

## 10.1 ZASADY DZIAŁANIA (Rys. 1)

### 10.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi

- Skontrolować czy wąż (12) spustowy zbiornika wody brudnej jest dobrze przytworzony i poprawnie zatkaany.
- Skontrolować czy złączka (54) znajdująca się na ssawie (11) jest zatkana i czy wąż jest poprawnie połączony.
- Upewnić się, że przezroczysty wężyk (15) odpływu wody czystej jest prawidłowo podłączony do odpowiednich nasadek i zawór (53) jest otwarty.
- Nacisnąć przycisk (45) i sprawdzić na ekranie stan naładowania baterii.

### 10.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu (Rys. 9-12)

- Nacisnąć przycisk (45 Rys. 9), ekran wyświetli się (46 Rys. 9) wskazując stan naładowania baterii.
- Odczepić dźwignię (3 Rys. 12) i obniżyć ją; ssawa (11 Rys. 12) obniży się.
- Nacisnąć pedał (19 Rys. 12), odczepić go od specjalnego zaczepu i unieść go, szczotka/-ki (10 Rys. 12) obniży/-ą się.

### Cykl pracy:

- Maszyna może wykonywać 4 cykle pracy:

### Cykl tylko odsysanie:

- Aby wykonać tylko cykl suszenia, nacisnąć przycisk (50 Rys. 9) i ssanie włączy się.  
W modelach z trakcją należy użyć specjalnych sterowników uruchamiających napęd.

### Cykl tylko szczotkowanie:

- Aby wykonać tylko cykl szczotkowania, nacisnąć przycisk (52 Rys. 9) by umożliwić obrót szczotki/szczotek.  
Nacisnąć przycisk kontrolny usytuowany na ręczce aby włączyć obroty szczotki/szczotek (dla modeli z wbudowanym napędem włącza się również napęd).

### Cykl mycie, szczotkowanie:

- Nacisnąć przycisk (52 Rys. 9) aby umożliwić obrót szczotki/szczotek; nacisnąć przycisk (51 Rys. 9) aby umożliwić dopływ wody.  
Nacisnąć przycisk kontrolny usytuowany na ręczce aby włączyć obroty szczotki/szczotek (dla modeli z wbudowanym napędem włączy się również napęd).

### Cykl mycie, szczotkowanie, odsysanie:

- Nacisnąć przycisk (50 Rys. 9) aby włączyć ssanie, przycisk (52 Rys.9) by umożliwić obrót szczotki/szczotek i nacisnąć przycisk (51 Rys. 9) aby umożliwić dopływ wody.  
Nacisnąć przycisk kontrolny usytuowany na ręczce aby umożliwić obrót szczotki/szczotek (dla modeli z wbudowanym napędem równocześnie włączy się napęd).

### 10.1.c - Użycie maszyny (Rys. 1)

- Po uruchomieniu maszyny i wybierając rodzaj cyklu, start operacji czyszczenia przez naciśnięcie urządzenia za pomocą uchwyty (1 Rys. 1) lub obsługi czujnika (20 Rys. 1) do uruchomienia traktacji (dla modeli wyposażonych w ten).



#### **UWAGA:**

Zwrócić uwagę na szczególnie delikatnych podłóg; Nie korzystać z urządzenia, podczas gdy jest zatrzymany i szczotka jest na obrót. W miejscach szczególnie zabrudzonych można ustawić prędkość poruszania się na "0" tak aby szczotka obracała się ciągle w tym samym miejscu bez nadwyrężania napędu silnika.



#### **UWAGA:**

Prawidłowe czyszczenie i suszenie podłogi polega na przesuwaniu do przodu maszyny; jeśli pójdziesz do tyłu maszyna nie wykona suszenia; na tym etapie zawsze podnieść wycieraczkę celu uniknięcia uszkodzenia łopatk.



- Należy ustawić prędkość napędu (jeśli dotyczy), postępując jak to opisane powyżej.
- Za pomocą kurka (4 Rys. 1) można wyregulować ilość wody potrzebnej do mycia.
- Sprawdzić stan naładowania baterii na ekranie.

#### 10.1.d - Zakończenie użycia i wyłączenie (Rys. 9-13)

- Aby zakończyć czyszczenie, przed wyłączeniem urządzenia, zatrzymać dopływ wody i obroty szczotki za pomocą przycisków (51 Rys. 9) i (52 Rys. 9).
- Podnieść ssawę naciskając na pedał (19 Rys. 13), aż do oporu, zaczepiając go w specjalnym zacisku.
- Kontynuować ssanie aby wytrzeć cały płyn z podłogi, a następnie zatrzymać ssanie naciskając przycisk (50 Rys. 9).
- Unieść wycior (11 Rys. 13) podciągając rączkę (3 Rys 13).



#### OSTRZEŻENIE:

Zawsze podnieść wycieraczkę i końcówkę po zakończeniu operacji czyszczenia, ponieważ pozwala to uniknąć deformacji łopatek gumowych i włosów pędzla.

- Nacisnąć przycisk (45 Rys.9) aby zatrzymać urządzenie.



#### OSTRZEŻENIE:

Jeśli urządzenie ma nie być używane przez kilka dni, należy wyjąć wtyczkę (35 Rys. 7-8) z gniazdka.

#### 10.1.e - Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej (Rys. 14)

Jeśli w trakcie korzystania z urządzenia próżniowego zatrzymuje się i na wyświetlaczu pojawia się symbol “”, oznacza to,

że poziom cieczy w zbiorniku brudnej osiągnął maksymalny poziom. Należy udać się do stacji spustowej i opróż-

nić zbiornik wody brudnej, jak wskazano w stosownym paragrafie.

- Aby wyłączyć alarm, należy zatrzymać i ponownie uruchomić maszynę.



#### UWAGA:

*For the proper operation of the level sensors it is required to properly clean the inside of the tank (14 Rys. 14).*

**10.1.f - Lista alarmów (Rys. 9)**

W razie awarii na ekranie (46) pojawi się typ alarmu zgodny z poniższym wykazem.

Należy zapoznać się z niniejszą listą i przeprowadzić wszelkie zalecane procedury w celu przywrócenia prawidłowego działania szorowarki.

Jeśli próby usunięcia usterek nie przyniosą oczekiwanych rezultatów, należy zwrócić się do Serwisu Technicznego.

Rodzaj alarmu	Znaczenie	Rozwiązanie
AL_1: Function Amp.Szczotki	<b>Ochrona amperometryczna szczotki</b>	Sprawdzić profil szczotek. Wykryto nadmiar prądu w silniku szczotek.
AL_2: Function Amp.Odkurzacz	<b>Ochrona amperometryczna odkurzacza</b>	Sprawdzić absorbcję silnika odkurzacza. Wykryto nadmiar prądu w silniku odkurzacza.
AL_3: Function Uszkodzenie zasilania	<b>Awaria zasilania</b>	Awaria zasilania szczotek lub odkurzacza – wymienić kartę.
AL_4: Function Nadmiar prądu	<b>Nadmiar prądu na wyjściach – szczotek lub odkurzacza</b>	Wykryto zwarcie w silniku szczotki lub odkurzacza ; sprawdzić złącza i stan silnika.
AL_5: Function Zbyt wysoka temperatura	<b>Ochrona termiczna – szczotki lub odkurzacza</b>	Nadmierna temperatura stadium zasilania szczotek lub odkurzacza; sprawdzić wchłanianie.
AL_14: Uchwyt	<b>Uruchamianie procedury awarii</b>	Nie dotykaj czujnika dotykowego (20), naciskając przycisk ON / OFF.
AL_15: Traction Zbyt wysoka temperatura	<b>Ochrona termiczna napędu</b>	Przeegrzany napęd; sprawdzić wchłanianie.
AL_16: Traction Uszkodzenie zasilania	<b>Awaria mocy napędu</b>	Defekt mocy napędu; wymienić kartę.
AL_17: Traction Nadmiar prądu	<b>Nadmiar prądu na wyjściu Napędu</b>	Wykryto zwarcie w silniku napędu; sprawdzić złącza i stan silnika.
AL_18: Traction Amp.Napęd	<b>Ochrona amperometryczna napędu</b>	Sprawdzić profil funkcji napędu. Wykryto nadmiar prądu w silniku napędu.
AL_20: General Błąd odczytu pamięci	<b>Błąd odczytu pamięci wewnętrznej</b>	Wymienić kartę.
AL_22: General Przełącznik główny	<b>Awaria przełącznika głównego</b>	Awaria przełącznika głównego w panelu; wymienić kartę.

Rodzaj alarmu	Znaczenie	Rozwiązanie
AL_23: General Nadmiar napięcia	Nadmiar napięcia	Wykryto nadmierne napięcie w panelu; sprawdzić złącza baterii.
AL_24: Traction Złącza baterii	Bateria nie podłączona do funkcji panelu	Sprawdzić profil funkcji napędu. Wykryto nadmiar prądu w silniku napędu.
AL_25: General Złącza Klawiatury	Błąd komunikacji panelu sterowania i funkcji	Sprawdzić złącza między panelem klawiatury i funkcjami.

## 11.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. 15)

Po zakończeniu cyklu czyszczenia lub kiedy zbiornik (14) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:

### **UWAGA:**

W celu likwidacji wody zużytej należy zastosować się do norm obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

- Ustawić maszynę w pobliżu wpustu kanalizacyjnego.
- Odłączyć wąż (12) od obudowy.
- Zdjąć zatyczkę (56) z węża (12) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.

### **UWAGA:**

Istnieje możliwość ustawienia ilości wody wypływającej poprzez naciśnięcie końcowej części węża (12).

- Zdjąć zatyczkę (56) z węża (12) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.

## 12.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



### **OSTRZEŻENIE:**

Wszystkie działania konserwacyjne należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu i opróżnionym zbiorniku.

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

### 12.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej (Rys. 16)



### **OSTRZEŻENIE:**

Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik (5) wody czystej w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

Po opróżnieniu zbiornika wody zużytej, należy opróżnić zbiornik wody czystej postępując w następujący sposób:

- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Odczepić wężyk (15) z właściwego zaczepek, zamknąć zawór (53), przystawić wężyk do podłogi w pobliże wycieku, otworzyć zawór (53) i pozwolić by woda spłynęła do końca.

- Wyczyścić wnętrze zbiornika pozostawiając wąż spustowy otwarty i wprowadzając wodę czystą przez górny otwór.
- Na koniec czyszczenia unieść wężyk (15) pozostawiając zawór otwarty (53); umieścić wężyk spowrotem w zaczepie.
- Aby woda mogła do końca odpłynąć ze zbiornika (5) odczepić wężyk (57) z szybkozłącza (58), a następnie przekręcić szybkozłącze w dół tak aby woda mogła spłynąć do końca; lub usunąć pokrywę filtra (59).

### 12.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. 17)



#### OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo umyć zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.

- Wylać użytą wodę według wskazówek zawartych w stosownym paragrafie ustawiając maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Unieść pokrywę (6).
- Pozostawić obniżony wąż (12) i wyciągnięty korek, przy pomocy węża, wlewać bieżącą wodę do zbiornika (14), czyszcząc go, aż do momentu, w którym z węża spustowego wypływać będzie czysta woda.
- Wilgotną szmatką wyczyścić sondy poziomu (55) uważając, aby ich nie odkształcić.
- Ponownie złożyć elementy zbiornika.

### 12.1.c - Czyszczenie ssawy (Rys. 4)

Aby poprawnie wyczyścić ssawę (11) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:

- Pociągnąć (13) na zewnątrz ssawę (11).
- Poluzować gałki (32) i odłączyć ssawę (11).

- Umyć ssawę, a w szczególności gumy (60) oraz wnętrze złączki ssącej (33).



#### UWAGA:

Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (60) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Ponownie złożyć elementy ssawy.

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

### 12.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej (Rys. 18)



#### UWAGA:

Przed wyczyszczeniem filtra należy upewnić się, że zbiornik wody czystej jest pusty.

- Odkręcić i unieść pokrywę (59).
- Wyjąć filtr (17) i umyć go strumieniem wody.
- Ponownie zamontować filtr (17) na swoim miejscu i zakręcić pokrywę (59).

### 12.1.e - Wymiana szczotki (Rys. 19)

Należy wymienić szczotkę w momencie gdy włosie zużyje się na 2 cm lub w zależności od rodzaju czyszczonego podłoża; aby wymienić szczotkę należy wykonać następujące kroki:

- Podnieść szczotkę naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Chwycić grupę szczotek od spodu (9); aby wyjąć szczotkę należy ją wykręcić jednym ruchem, zgodnie z kierunkiem obrotu.
- Wymienić szczotkę i umieścić ją w nasadce z kołnierzem (9).
- Obniżyć głowicę szczotkową (9) naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Nacisnąć przycisk (45 Rys. 9) aby aktywować polecenia.

- Nacisnąć przycisk (52 Rys. 9) aby umożliwić obrót szczotki.
- Regulacja czujnik (20) umieszczony na uchwycie do rozpoczęcia rotacji szczotki.

### 12.1.f - Wymiana gumy ssawy (Rys. 20)

Kiedy zauważy się, że odsysanie nie jest poprawne lub na podłodze pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum ssawy (60):

- Odłączyć ssawę (11) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie ssawy".
- Naciśnij zatrzask (67) i otwórz uchwyt (68).
- Wyciągnij dwa pałaki gumowe do mocowania (69) i usuń gumę zewnętrzną (70).
- Rozluźnij dwie śruby do dokręcania (71) i usuń pasek do zablokowania (72) i gumę wewnętrzną (73).

#### UWAGA:

Kiedy gumy (70) lub (73) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (70) lub (73) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć elementy ssawy.

#### UWAGA:

Dostępne są dwa typy gum:

Guma kauczukowa do wszystkich typów podłogi oraz guma poliuretanowa do podłóg znajdujących się w warsztatach mechanicznych, zabrudzonych olejem.

### 12.1.g - Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej (Rys. 21)

Usunąć górną pokrywę aby mieć dostęp do wnętrza zbiornika wody odzyskanej.

- Zwolnić uchwyt (75) i wyjąć filtr (76).
- Wyplukać filtr (76) wodą i ponownie zamontować, zaciskając uchwyt (75).

### 12.1.h - Wymiana bezpieczników (Rys. 6-22)



#### OSTRZEŻENIE:

**Zamienić spalony bezpiecznik na inny o tym samym napięciu prądu.**

- Odłączyć wtyczkę (35) z gniazdka (39).
- Unieść pokrywę (61) poluzowując śruby (62) aby mieć dostęp do bezpiecznika.

#### Bezpiecznik (74) - 5A

Ochrona panelu elektronicznego.

- Ponownie zamontować pokrywę (61).

#### Bezpiecznik (63) - 75A

Bezpiecznik akumulatora.

- Aby wymienić bezpiecznik, znajdujący się na biegunie dodatnim akumulatora, postępować w następujący sposób:



#### OSTRZEŻENIE:

**Sprawdź, czy zbiornik jest pusty odzysku.**

- Odłączyć wtyczkę (35).
- Nacisnąć przycisk (36 Rys. 6) i unieść zbiornik (14) w całości, a następnie wymienić bezpiecznik (63 Rys. 6).

### 12.1.i - Regulacja wycieraczki (Rys. 23)

- Można regulować pozycję wycieraczki w powietrzu i dopasować kąt zetknięcia wycieraczki z podłożem.

#### Regulacja w powietrzu

- Opuścić wycieraczkę poprzez rączkę.
- Poluzować śrubę (55) i podnieść lub opuścić koło (55a), aż wycieraczka jest w pożądanej pozycji, a następnie dokręcić śrubę (55).

#### Regulacja kąta zetknięcia

- Obniżyć wycieraczkę przy pomocy rączki.
- Włączyć odkurzacz i przejechać kilka metrów, a następnie zatrzymać odkurzacz i wyłączyć silnik.

- Sprawdzić kąt zetknięcia się wyciorów (60) z podłożem.  
**Fig. A** = za nisko  
**Fig. B** = za wysoko  
**Fig. C** = pozycja prawidłowa
- Aby wyregulować, przekręcić szary uchwyt (64) odwrotnie do ruchu wskazówek zegara, a kąt zetknięcia rozszerzy się; w odwrotnym kierunku zwęży się.

### 12.1.1 - Konfiguracja ładowarki i cyfrowego wskaźnika (Rys. 24)



#### **OSTRZEŻENIE:**

Maszyna wychodzi z produkcji ze standardową konfiguracją do pracy z akumulatorami żelowymi typu „Sonnenschein”.



#### **OSTRZEŻENIE:**

Odłączyć wtyczkę baterii z gniazda.

- Usunąć obudowę (61 Rys. 22) odkręcając śruby (62 Rys. 22).

#### **Konfiguracja standardowa z akumulatorami żelowymi typu Sonnenschein**

- Wyciągnąć zatyczkę (66) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku „A”.

Można zmienić konfigurację postępując w następujący sposób:


#### **Konfiguracja akumulatorów żelowych typu innego od Sonnenschein**

- Wyciągnąć zatyczkę (66) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku „B”.

#### **Konfiguracja akumulatorów kwasowych**

- Wyciągnąć zatyczkę (66) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku „C”.

## PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Naciskając przycisk (45) “  ” wyświetlaczu nie włącza się.	Rozładowany akumulator.  Główny bezpiecznik elektryczny spalony.  Wtyczka akumulatora jest nadal znajduje się w gniazda ładowarki.	Skontrolować stan naładowania akumulatora.  Wymienić bezpiecznik główny 5A lub 80A.  Umieścić wtyczkę prawidłowo.
Szczotka nie obraca się.	Awaria karty funkcji.  Awaria karty ekranu.  Czujnik dotykowy na uchwycie jest uszkodzona.  Awaria silnika szczotki.  Włącznik szczotki nie włączony.	Wymienić.  Wymienić.  Wymienić.  Wymienić.  Nacisnąć odpowiedni przycisk.
Odsysanie nie działa.	Awaria karty funkcji.  Awaria karty wyświetlacza.  Awaria silnika ssania.  Włącznik odkurzacza nie włączony.  Zbiornik wody brudnej przepełniony.	Wymienić.  Wymienić.  Wymienić.  Nacisnąć przycisk.  Opróżnić, wymyć i wyczyścić zbiornik i sondy.
Maszyna odsysa niedokładnie pozostawiając na podłodze ślady wody.	Ssawa wyłączona.  Rura ssawna zatkana.  Brudne wycieraczki.  Zbiornik wody brudnej pełny.  Zapchany filtr brudnej wody.  Gumy ssawy zużyte.	Uruchomić ssawę.  Skontrolować i ewentualnie wyczyścić rurę ssawną, która łączy ssawę ze zbiornikiem wody brudnej.  Oczyścić wycieraczki.  Opróżnić zbiornik wody brudnej.  Przeczyścić filtr.  Odwrócić lub wymienić gumy ssawy.

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty. Wyłącznik uruchamiający elektrozawór nie wciśnięty. Kurek zakręcony. Filtr zatkany. Elektrozawór nie działa.	Wypełnić zbiornik. Wcisnąć przełącznik. Odkręcić kurek Wyczyścić filtr. Wezwać serwis pomocy technicznej.
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Szczotki lub detergenty nieodpowiednie. Szczotka zużyta.	Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia. Wymienić szczotkę.

### 13.1 GWARANCJA

W okresie gwarancyjnym wszystkie wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione bezpłatnie.

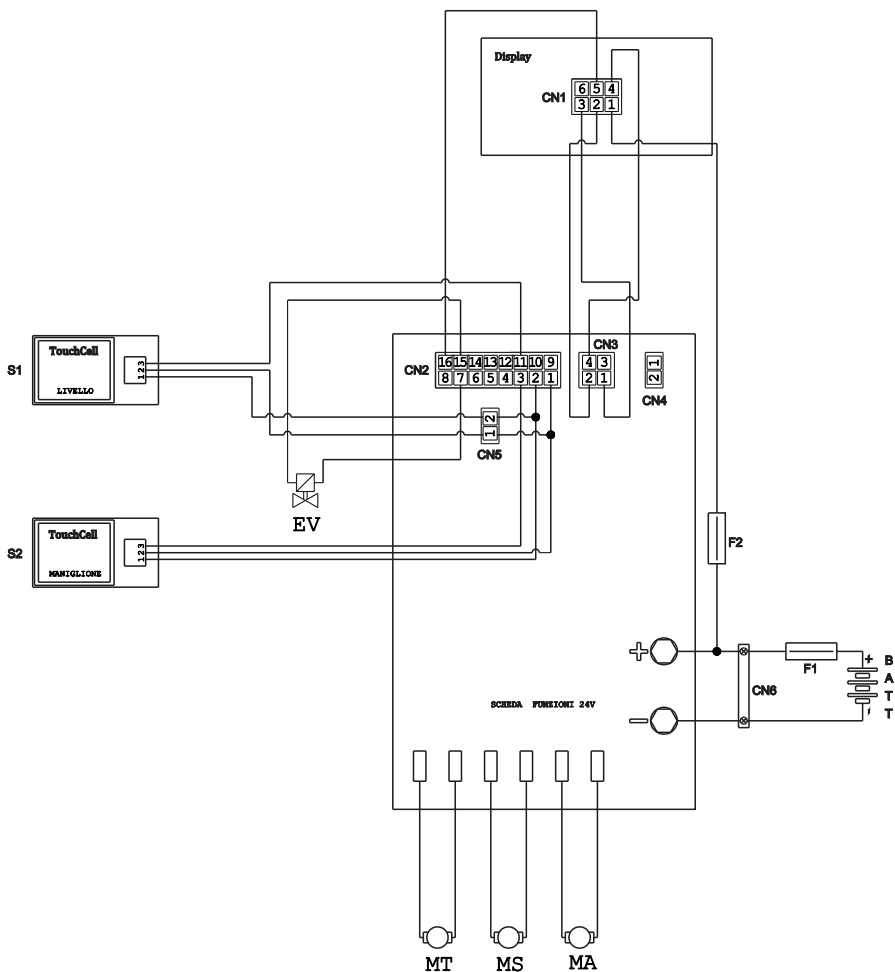
Wszystkie części, których dotyczy włamanie lub nadużycia będą objęte gwarancją.

W celu umożliwienia procedury gwarancyjnej należy skontaktować się ze sprzedawcą lub centrum serwisowym przez odpowiednie przedstawienie ważnych dokumentów zakupu.



## SCHEMATY ELEKTRYCZNE

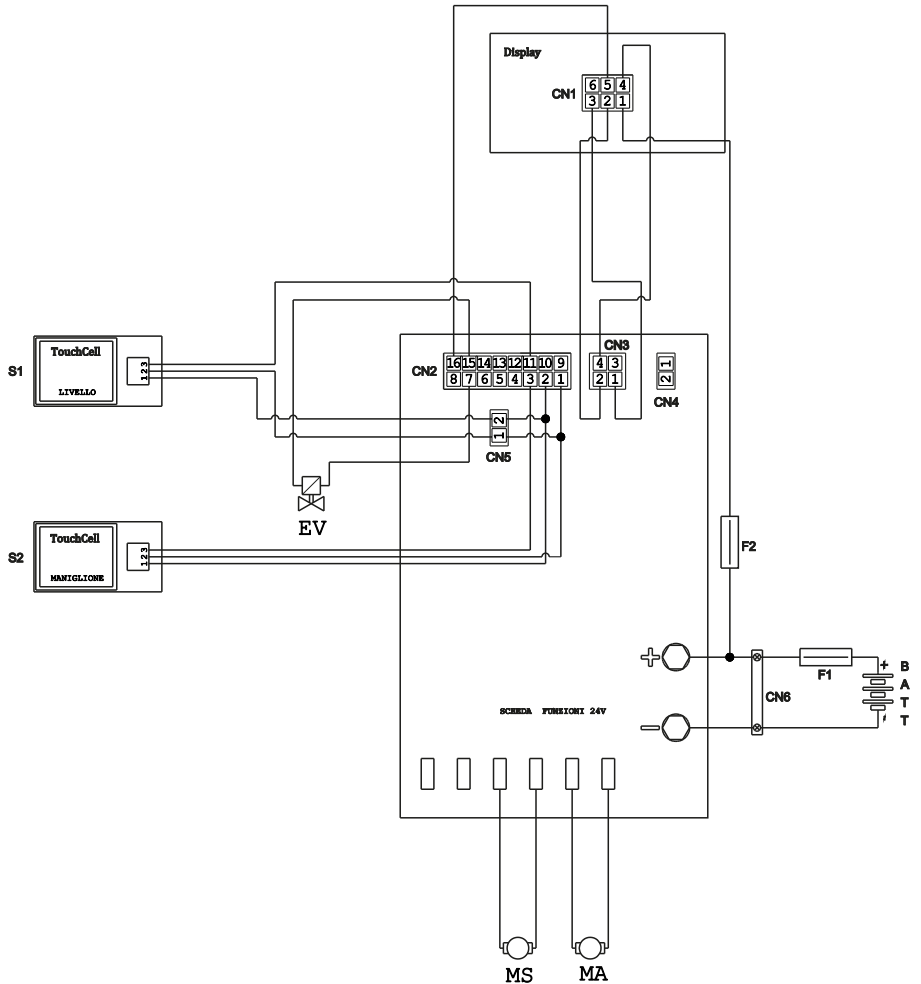
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Bateria 24V  
**CN 1** .....Złącze wyświetlacza  
**CN 2** ..... Złącze karty  
**CN 3** .....50A bezprądny  
**CN4** ..... Wolny  
**CN5** ..... Dotknij złącze czujnika  
**CN6** ..... Złącze baterii  
**EV** ..... Elektromagnetyczny

**F1** .....Bezpiecznik 75A  
**F2** .....Bezpiecznik 5A  
**MA** .....Silnik próżniowy  
**MS** ..... Silnik szczotki  
**MT** ..... Silnik szczotki  
**PC** ..... Pompa chemiczna  
**S1** ..... Czujnik dotykowy poziom czyszczu  
**S2** ..... Dotykać uchwytu czujnika

**FR 30 M45 TOUCH**



**BATT** .....Bateria 24V  
**CN 1** .....Złącze wyświetlacza  
**CN 2** .....Złącze karty  
**CN 3** .....50A bezpłatny  
**CN 4** .....Wolny  
**CN 5** .....Dotknij złącze czujnika  
**CN 6** .....Złącze baterii  
**EV** .....Elektromagnetyczny

**F1** .....Bezpiecznik 75A  
**F2** .....Bezpiecznik 5A  
**MA** .....Silnik próżniowy  
**MS** .....Silnik szczotki  
**PC** .....Pompa chemiczna  
**S1** .....Czujnik dotykowy poziom odzysku  
**S2** .....Dotykać uchwyty czujnika

عزيزي الزبون،  
أشكرك على اختيارك واحد من منتجاتنا للتنظيف.

آلة الغسل التي قمت بشرائها تم تصميمها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة  
الاستخدام و الموثوقية مع مرور الوقت.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة  
تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا  
تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا آرائه وأفكاره الناشئة عن  
التجربة الشخصية اليومية.

## المحتويات

AR-3	البيانات الفنية	
AR-5	مقدمة	1.1
AR-5	التعرف على الآلة	1.2
AR-5	إزالة الغلاف	1.3
AR-5	1.3.أ تجهيزات الآلة	
AR-5	تركيب المكونات	1.4
AR-5	1.4.أ تركيب المساحة	
AR-5	1.4.ب تثبيت الفرشاة	
AR-5	1.4.ت تركيب وتوصيل البطاريات	
AR-6	شحن البطارية	1.5
AR-6	1.5.أ شحن البطارية عن طريق شاحن المركب على الآلة	
AR-6	1.5.ب شحن البطارية من طريق شاحن خارجي	
AR-6	لوحة التحكم	1.6
AR-8	مثال عن دورة عمل	2.6
AR-8	كلمة سر الأمان	0.7
AR-8	المعايير التعبير	1.7
AR-9	1.7.أ ضبط اللغة	
AR-9	1.7.ب ضبط نوع البطارية	
AR-9	1.7.ت الإضاءة والتباين الضوئي	
AR-10	الشاشة	1.8
AR-10	ملء الخزان	1.9
AR-10	الاستخدام	1.10
AR-10	1.10.أ التحقق قبل الاستخدام	
AR-11	1.10.ب إعداد الآلة واختيار الدورة	
AR-11	1.10.ت استخدام الآلة	
AR-11	1.10.ث الاستخدام النهائي والإيقاف	
AR-11	1.10.ج إنذار الحد الأقصى للماء المستعمل	
AR-12	1.10.ح قائمة الإنذارات	
AR-13	تفريغ الماء المستعمل	1.11
AR-13	الصيانة والتنظيف	1.12
AR-13	1.12.أ تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة	
AR-13	1.12.ب تنظيف خزان الماء المستعمل	
AR-13	1.12.ت تنظيف المسحة	
AR-14	1.12.ث تنظيف فلتر الماء التنظيف	
AR-14	1.12.ج تغيير الفرشاة	
AR-14	1.12.ح تغيير المساحات المطاطية	
AR-14	1.12.ز تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة	
AR-14	1.12.د تغيير المصاهر	
AR-15	1.12.ح تغيير المساحة	
AR-15	1.12.ل ضبط الشاحن	
AR-16	المشاكل - الأسباب - الحلول	
AR-17	الضما	1.13
AR-21	مخطط التوصيلات الكهربائية	
AR-21	FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH	
AR-22	FR 30 M45 TOUCH	

## البيانات الفنية

30D50	30D45	30M45	
مشغل			طريقة الاستخدام
			الخصائص
بطارية	بطارية	بطارية	التزويد بالطاقة
انظر لوحة التعليمات الفنية			جهد التغذية الكهربائية
واط 1030	واط 930	واط 750	الطاقة المثبتة
الجر	الجر	يدوي	التوجيه
500 مم	430 مم	430 مم	* عرض الغسل
650 مم	650 مم	650 مم	عرض الشفط
2250 م <sup>2</sup> \ الساعة	1935 م <sup>2</sup> \ الساعة	1720 م <sup>2</sup> \ الساعة	قدرة التنظيف النظرية
			أفرش / باد
250 مم \ 10" أنش x 2	430 مم \ 17" أنش x 1	430 مم \ 17" أنش x 1	القطر \ الرقم
450 واط x 1	350 واط x 1	350 واط x 1	قوة المحرك \ عدد
200 دورة \ الدقيقة	190 دورة \ الدقيقة	190 دورة \ الدقيقة	سرعة المحرك
33 غ \ سم <sup>2</sup>	33 غ \ سم <sup>2</sup>	33 غ \ سم <sup>2</sup>	الضغط المحدد
			الشفط
400 واط	400 واط	400 واط	قوة المحرك
1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	الضغط السلبي
28 لتر \ الثانية	28 لتر \ الثانية	28 لتر \ الثانية	تدفق الهواء
أدنى 58 ديتشيبيل (A) / أعظمي 64 ديتشيبيل (A)			مستوى الضوضاء
			الجر
180 W	180 W	---	استطاعة المحرك
			الخزان
لا	لا	لا	إعادة التدوير
30 لتر	30 لتر	30 لتر	سعة المحلول
33 لتر	33 لتر	33 لتر	سعة الاستعادة
1100 x 570 x 1020 مم	1210 x 560 x 1020 مم	1210 x 560 x 1020 مم	القياسات (الطول \ العرض \ الإرتفاع) بدون ماسح
< 2,5	< 2,5	< 2,5	الإهتزازات "إيزو 5349 متر بمربع الثانية"
			الوزن
76 كجم	74 كجم	68 كجم	وزن
129 كجم	127 كجم	121 كجم	الوزن مع البطارية
159 كجم	157 كجم	151 كجم	الوزن الأعظمي المسموح وقت السير

\* يُقصد بعرض مجال الغسل عندما تكون الآلة في حالة التشغيل مع الفرشاة في وضعها المضغوط/الأدنى.

30D50	30D45	30M45	
<b>الاكسسوارات</b>			
40.0010.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	فرشاة PPL قطر 0,7
24.0210.00	39.0118.00	39.0118.00	فرشاة رش
39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00	مطاط المسّاحة الأمامية
39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00	مطاط المسّاحة الخلفية
<b>اكسسوارات حسب الطلب</b>			
40.0110.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	فرشاة PPL سترونغ قطر 0,9
40.0210.00	40.0202.00	40.0202.00	فرشاة تينيكس قطر 1,2 غریت 80
40.1110.00	40.1007.00	40.1007.00	تراسور – مغذي اوتوماتيكي
39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00	مطاط مسّاحة أمامية مضاد للزيت
39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00	مطاط مسّاحة مضاد للزيت

### 1.1.3 - تجهيزات الآلة ( الصورة 3 )

الملحقات الموردة هي كما يلي:

- (10) فرشاة/ فرشائيات
- (11) شفرة المساحة
- (26) خرطوم مرن لتعبئة المياه
- (27) دليل استخدام و صيانة الآلة.
- (28) دليل تعليمات الشاحن (إذا وجدت)
- (29) السلك الكهربائي لشاحن البطارية (إذا وجدت)
- (30) مصهر 5 أمبير
- (31) فلتر فتحة خزان الماء التنظيف

### 1.4 تركيب المكونات

#### 1.1.4.أ. تركيب المساحة (الشكل 4)

- تُحلل المقبضان (32) من على المساحة (11).
- تُركب المساحة (11) على الحامل (25) ويُشدّ المقبضان (32).
- يوصل الخرطوم (13) برابط (33) المساحة.



ملاحظة:

تُنفذ الخطوات المذكورة أعلاه مع حامل الكاشط مدلى.

#### 1.1.4.ب. تثبيت الفرشاة (الشكل 5)



خطر:

العملية الواجب تنفيذها بشخصين.

- يُرفع بسهولة قرص (9) دوران الفرشاة وتُبعد حماية البولستيرين (34).
- تُركب الفرشاة وفق ما هو مذكور في الفقرة "تبديل الفرشاة".

#### 1.1.4.ج - تركيب وتوصيل البطاريات ( الصورة 6 )



تحذير:

- تأكدوا من أن خزان الاستعادة و خزان المياه النظيفة فارغة.
- افصلوا القابض (35).
- يُضغَط على الزر (36) ويُرفع الخزان (14) لغاية رفعه كاملاً.
- قوموا بوضع البطاريات (37) كما هو موضح في الصورة و قوموا بتوصيلها كما هو موضح في مخطط التوصيل الصور 6، و ذلك باستخدام الكابلات المقدمة.
- قوموا بشد الوصلات (38) باستخدام مفتاح معزول.
- يُدلى الخزان (14) لغاية سماع طقة الربط.
- يوصل القابض (35) بالمأخذ العلوي (39).

### 1.1 مقدمة



خطر:

يرجى وقيل إستعمال الآلة قراءة الكتيب المرفق "تعليمات السلامة في غسيل الأرضيات".

### 1.2 التعرف على الآلة ( الصورة 1 )

- (1) مقبض التوجيه
- (2) ألوحة التحكم
- (3) ذراع تحكم بالمسحة
- (4) صنبور التزويد بالماء
- (5) محلول من أجل الخزان.
- (6) غطاء الخزان
- (7) فوهة التزويد بالماء التنظيف
- (8) عجلات
- (9) قاعدة دوران الفرشاة
- (10) الفرشاة
- (11) المسحة
- (12) خرطوم تصريف الماء المستعمل
- (13) إخرطوم شفط المياه للمسحة
- (14) خزان المياه المستعادة
- (15) خرطوم مستوى/ تفريغ الماء التنظيف
- (16) شاحن البطارية ( اختياري
- (17) فلتر الماء التنظيف
- (18) أعجلات تمحور
- (19) ادواسة رفع \ تنزيل الفرشاة
- (20) مستشعر ملمسي لإقلاع الجر ودوران الفرشائيات.

### 1.3 إزالة الغلاف ( الصورة 2-1 )

بمجرد إزالة الغلاف، كما هو مبين في التعليمات الموجودة على الغلاف، يرجى التحقق من سلامة الآلة و جميع الملحقات المجهزة بها.

إذا تم اكتشاف تلف واضح، يجب الاتصال بالموزع المحلي والناقل خلال ثلاثة أيام من الاستلام.

- زيلوا الكيس (21) الذي يحتوي على الملحقات.
- قصوا الرباط (22).
- قوموا بإزالة القطع الخشبية (23) و (24).
- يُرفع قرص الفرشاة (9) من خلال الضغط على الدواسة (19) (تراجع الفقرة المعنية).
- يُرفع ذراع المساحة (25) برفع القابض (3) (الشكل 1) (تراجع الفقرة المعنية).
- ضموا إطار و نزلوا الآلة عن المنصة الناقلة.



تحذير:

تحققوا من أن يكون الجهد الكهربائي مطابق لجهد تشغيل جهاز الشحن  
(230 فولط تيار متناوب للسوق الأوروبية؛ 115 فولط تيار متناوب للسوق الأمريكية؛ 60/50 هرتز).

- اتركوا البطاريات على الشحن حتى يضيء الضوء الأخضر (43)، و من ثم افصلوا سلك الطاقة (41).  
- وصلوا من جديد القابس (35) للبطارية بالمقبس (39) للآلة.

## 1.5 ب.1 - شحن البطارية من طريق شاحن خارجي ( الصورة 8 )



تحذير:

هام أن يتم الربط أولاً للقابس (35) بمأخذ (44) الشاحن وبعد ذلك وصل الشاحن بالمأخذ الجداري، في عكس ذلك فإن الشاحن لن يشحن.

- ضعوا الآلة بالقرب من منظومة شحن البطارية.  
- انزعوا القابس (35) للبطارية من مقبس الجهاز (39).  
- قوموا بتوصيل القابس (35) للبطارية بالمقبس (44) شاحن خارجي.  
- بعد اكتمال شحن البطارية، وصلوا من جديد القابس (35) للبطارية بالمقبس (39) للآلة

## 1.6 لوحة التحكم ( الصورة 9 )



تحذير:

من الضروري أنه وقبل إستعمال الجهاز أن يتم إختيار دورة الغسيل كما هو مذكور في البند المعني.

### 20 مستشعر إقلاع الجر ودوران الفرشاة / الفرشايات. • (للطراز المزود بالجر)

بتفعيل المستشعر (20) بالزر (45) "⏻" والزر (52) "⏻"  
والزر (51) "⏻" مضغوطة يبدأ دوران الفرشاة / الفرشايات والتغذية بالماء.

على الزر (48) "⏻" مع سحب الذراع (20) فإن الآلة تبدأ بالسير نحو الخلف.  
من أجل الإنعكاس تُرفع المساحة.



ملاحظة:

توصيل البطاريات يجب أن يتم من قبل أشخاص مؤهلين.

## 1.5 شحن البطارية



خطر:

الغرف التي تشحن البطاريات فيها يجب أن تكون جيدة التهوية وفقاً للوائح المعمول بها في بلد الاستخدام.  
بخصوص معلومات الأمان، اتبعوا التعليمات الواردة في الفصل الأول من هذا الدليل.



تحذير:

من أجل المعلومات والتحذيرات حول البطارية و الشاحن المركب على الآلة ( أن وجد )، اتبعوا ما جاء في دليل الشاحن المرفق مع هذا الدليل.



تحذير:

الآلة معيرة من المصنوع لاستخدام البطاريات الهلامية، إذا ادعت الحاجة لتركيبة بطاريات من نوع آخر عليكم مراجعة باب "التعبير".  
يُمنع استخدام الآلة ببطارية هلامية أو حمضية قابلة للتعبير بالإضافة أو غير ذلك.



ملاحظة:

الشحن الكامل للبطارية يتطلب 10 ساعات، تجنبوا الشحن الجزئي.

## 1.5 أ.1 - شحن البطارية عن طريق شاحن المركب على الآلة ( أن وجد ) ( الصورة 7 )

- ضعوا الآلة بالقرب من مقبس كهربائي.  
- انزعوا القابس (35) للبطارية من مقبس الجهاز (39).  
- قوموا بتوصيل القابس (35) للبطارية بالمقبس (40) شاحن مركب على الآلة (16).



تحذير:

هام أن يتم الربط أولاً للقابس (35) بمأخذ (40) الشاحن وبعد ذلك وصل الشاحن بالمأخذ الجداري، في عكس ذلك فإن الشاحن لن يشحن.

- يُرفع الكبل (41) من مكانه ويوصل بمأخذ (42) الآلة وبغ ذلك يوصل الطرف الآخر بمأخذ التغذية الكهربائي.  
- يتم التأكد من أن الليد الأخضر (43) يضيء متقطعاً لمرتين ومن ثم ينتقل من اللون "الأخضر" إلى اللون "الأحمر" بشكل ثابت.



الأرضية، وبعد ذلك سوف تتوقف عن العمل أوتوماتيكياً. على الشاشة ستظهر الإشارة "☰".

**(49) زر التشغيل الصامت** "☷"

بالضغط على الزر (49) "☷" تخفض سرعة عفة الشطف التوربينية وهذا ما يؤدي إلى خفض حقيقي للضجيج الصادر عن الآلة؛ إذا كانت الوظيفة فاعلة، على الشاشة يظهر الإشارة "☷".

بالضغط على الزر (49) "☷" تلغى الوظيفة وتعيد الآلة عملها العادي؛ على الشاشة تظهر إشارة "☷".

### الحوطة: i

بتوقيف عفة الشطف التوربينية على طريقة "التشغيل الصامت"، عندها ستتحول العفة أوتوماتيكياً إلى الوضع العادي للتشغيل على طول فترة تأخر الإيقاف.

**(51) زر صمام الماء الكهربائي** "☶"

إن تشغيل هذا الزر ممكن بواسطة الزر (45) "☰" والزر (52) "☷".

بالضغط على الزر (51) "☶"، سيظهر على الشاشة الإشارة "☶"، ويحضر فتح صمام الماء الكهربائي. تشغيلها يتم بواسطة الذراع (20). كمية الماء تعبر بواسطة الصمام (4).

لإيقاف التغذية بالماء يُضغط على الزر (51) "☶".

**(52) زر تفعيل دوران الفرشاة/ الفرشايات** "☱"

تشغيل الزر يُفعل بالضغط على الزر (45) "☰".

يُضغط على الزر (52) "☱"، ويفعل دوران الفرشاة / الفرشايات، تظهر على الشاشة إشارة "☱". عمل الفرشاة / الفرشايات يتحكم به المستشعر (20).

لإلغاء دوران الفرشايات يُضغط على الزر (52) "☱".

**(4) صنوبر التحكم بكمية المياه**

يدور الصنوبر (4) عكس عقارب الساعة من أجل زيادة كمية المحلول، والعكس من أجل التخفيض.

**(20) مستشعر إقلاع الجر ودوران الفرشاة / الفرشايات.**

• **(الطرز يون جر)**

بتفعيل المستشعر (20) بالزر (45) "☰" والزر (52) "☷" والزر (51) "☶" مضغوطة يبدأ دوران الفرشاة / الفرشايات والتغذية بالماء.

**(45) المحول الرئيسي** "☵"

بالضغط على الزر يتم دخول الجهد الكهربائي في الدارة مما يسمح بتفعيل التحكم والأزرار المناسبة؛ ستضيء الشاشة (46).

لإيقاف التغذية بالتيار الكهربائي يُضغط على الزر من جديد.

**(46) لوحة العرض**

تضيء بعد التغذية بالتيار الكهربائي بواسطة الزر (45) "☰".

سيعرض على الشاشة حالة الآلة ومدى شحن البطارية وساعات العمل والإنذارات.

**(47) أزرار تعبير السرعة (فقط للطرز المزود بالجر)**

الزر (47a) "▶"

بالضغط فسوف تزداد سرعة الجر.

الزر (47b) "▶"

بالضغط فسوف تخفض سرعة الجر.

على الشاشة (46) ستعرض السرعة المعيرة.

**(48) زر الرجوع** "◀"

**(فقط للطرز المزود بالجر)**

يكشف فيما إذا على الشاشة يتبين ولو ضبط السرعة الدنيا للجر.

يضغط ويحافظ على الضغط وقت تفعيل المستشعر (20) يبدأ الجهاز بالتحرك نحو الخلف باتجاه المشغل. على الشاشة تظهر

الإشارة "◀".

**(50) زر إقلاع الشافطة** "☴"

تشغيل الزر يتم بالضغط على الزر (45) "☰". يُضغط على الزر (50) "☴"، عندها سوف يقلع الشافطة؛ على الشاشة تظهر الإشارة "☴".

من أجل إيقاف الشافطة يُضغط على الزر (50)، ستتابع العفة عملها لبضعة ثوان من أجل شطف السائل الموجود على

## 1.7 التعيير

## المعايير (الشكل 9)

يمكن للمشغل أن يدخل القائمة من أجل تعيير المعايير التالية:  
اللغة؛

نوع البطارية؛

الإضاءة / التباين الضوئي.

من أجل الدخول إلى القائمة يُعمل ما يلي:

- يُضغَط ويُستمر بالضغط على الأزرار (47b) و (52) ”

“، وبعد ذلك يُضغَط على زر التغذية (45) “⏻” من أجل إقلاع الجهاز حتى مشاهدة الإشارة التالية:



ID CHECK = ادخل الاسم

INSERT PASSWORD = ادخل اسم المرور

- تُحرر الأزرار المضغوطة.

- تُدخَل كلمة السر بالضغط على الأزرار (47a) و (47b)

حتى يظهر على الشاشة رقم “10”.

- يضغط الزر (51) “⏻” لتأكيد كلمة المرور ويُدخَل إلى قائمة اختيار المعايير؛ سيُرى العرض التالي:



GENERAL SETS = المجموعات العامة

LANGUAGE SELECTION = اختيار اللغة

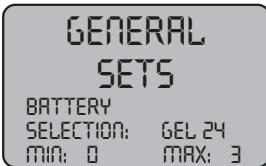
ITALIANO = ايطالية

MIN: 0 = أدنى: 0

MAX: 3 = أعظمي: 3

- من أجل تسيير قائمة المعايير يُضغَط على المفتاح (52) ”

“⏻” وبالتسلسل يتم مشاهدة الشاشات التالية:



## 2.6 مثال عن دورة عمل (الشكل 9)

ضبط دورة غسل بالفرشاة مع التجفيف.

- يُضغَط الزر (51) للسماح بالتغذية بالماء.

- يُضغَط على الزر (52) للسماح بدوران الفرشايات.

- يُضغَط على الزر (50) لإقلاع الشاغط.

## الحظة: i

في المحيط البيئي الخاص يمكن تفعيل وظيفة التخفيض من مستوى الضجيج بواسطة الضغط على الزر (49).



تحذير:

عند الإقلاع يجب الإنتباه بأن لا تلمسوا المستشعر الملمسي (20)؛ لأن الجهاز سيكون تحت الإنذار.

إذا تم تحرير المستشعر خلال ثانيتين سيلغى تفعيل الإنذار تلقائياً لكن وبعد ثانيتين سيكون من الواجب إيقاف وإعادة تشغيل الجهاز.

- يتم اختيار السرعة المرادة بواسطة الضغط على الأزرار (47a) أو (47b) (فقط للموديلات ذات الجر).

## الحظة: i

إنه بالإمكان تغيير السرعة، وحتى خلال دورة العمل، وخلال تحرك الجهاز، وذلك بالضغط على الأزرار المناسبة.

- باللمس الخفيف بالأصبع للزر الملمسي (20) يبدأ الجهاز ببرنامجه المختار ودورة عمله.

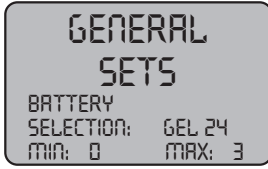
## الحظة: i

إنه بالإمكان تغيير برنامج العمل حسب طلبات التشغيل.

من أجل تغيير دورة العمل من الواجب إيقاف الجهاز ومن ثم اختيار الدورة من جديد وأن تُفعل الدورة بالضغط على الزر الملمسي (20).

## 0.7 كلمة سر الأمان

يمكن للجهاز أن يكون مزوداً بكلمة سر أمان، ومن أجل التفعيل أو عدمه يرجى أن تتصلوا بخدمة المساعدة الفنية. في حال أن كلمة السر غير فاعلة، ومن أجل إدخال القيمة المختارة تتبع التعليمات التالية من على الشاشة.

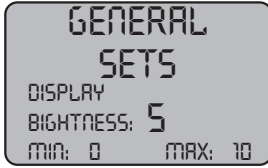


المجموعات العامة = GENERAL SETS  
اختيار البطاريات = BATTERY SELECTION  
24 هلامية = GEL 24  
0: أدنى: MIN: 0  
3: أعظمي: MAX: 3

- يتم اختيار نوع البطارية باستخدام الأزرار (47a) و (47b)، وبعد ذلك يُضغَط على الزر (51) "⊕" من أجل التأكيد على الاختيار؛  
بطارية هلامية = GEL  
بطارية "أي جي أم" = AGM  
بطارية حمضية = WET

### 1.7 ج. الإضاءة والتباين الضوئي

- يُدخَل إلى قائمة ضبط المعايير لغاية مشاهدة الشاشة التالية:



المجموعات العامة = GENERAL SETS  
تتاغم الشاشة = DISPLAY BRIGHTNESS  
0: أدنى: MIN: 0  
10: أعظمي: MAX: 10

تُضبط إضاءة الشاشة بواسطة إختار قيمة بين "0" و "01" بمساعدة الأزرار (47a) و (47b)، وبعد ذلك يُضغَط على

الزر (52) "⊖" من أجل التحول إلى ضبط التباين الضوئي.



المجموعات العامة = GENERAL SETS  
إضاءة الشاشة = DISPLAY TUNE  
5: أدنى: MIN: 5  
50: أعظمي: MAX: 50

المجموعات العامة = GENERAL SETS  
اختيار البطاريات = BATTERY SELECTION  
24 هلامية = GEL 24  
0: أدنى: MIN: 0  
3: أعظمي: MAX: 3



المجموعات العامة = GENERAL SETS  
إضاءة الشاشة = DISPLAY TUNE  
5: أدنى: MIN: 5  
50: أعظمي: MAX: 50



المجموعات العامة = GENERAL SETS  
تتاغم الشاشة = DISPLAY BRIGHTNESS  
0: أدنى: MIN: 0  
10: أعظمي: MAX: 10

### 1.7 أ. ضبط اللغة

- يُدخَل إلى قائمة ضبط المعايير لغاية مشاهدة الشاشة التالية:



المجموعات العامة = GENERAL SETS  
إختار اللغة = LANGUAGE SELECTION  
إيطالية = ITALIANO  
0: أدنى: MIN: 0  
3: أعظمي: MAX: 3

- يتم اختيار اللغة باستخدام (47a) و (47b)، وبعد ذلك يُضغَط على الزر (51) "⊕" من أجل التأكيد على الخيار.

### 1.7 ب. ضبط نوع البطارية

- يُدخَل إلى قائمة ضبط المعايير وتُسَيَّر لغاية مشاهدة الشاشة التالية:

يظهر على الشاشة عندما يتم إختيار المفتاح " " الذي يدل على أن الفرشاة قيد الدوران؛ بإعادة الضغط على المفتاح " " سيقف المحرك عن تدوير الفرشاة وسيختفي الرمز بعد ذلك.

مستوى أعظمي للسائل في الخزان = " " يظهر عندما يصل السائل المستعد في الخزان الى المستوى الأعظمي.

## 1.9 ملء الخزان ( الصورة 11 )



تحذير:

يضاف فقط الماء التنظيف في الخزان و الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء 50 درجة مئوية.

- اسحبوا الخرطوم (26) من الآلة، و وصلوا الطرف ( 26a ) بصنبور و الطرف ( 26b ) ادخلوه في الخزان (5).

- يتم التأكد من فتح الصمام (53).

- افتحوا الصنبور و املنوا الخزان (5)

- يمكن رؤية مستوى الماء في الخزان من خلال الخرطوم

الشفاف (15).

- يُصب سائل التنظيف في الخزان.



ملاحظة:

استخدموا فقط منظفات من غير رغوة ، اتبعوا إرشادات الشركة المصنعة للمنظف



خطر:

في حالة ملامسة العينين أو الجلد أو في حالات الابتلاع، راجعوا صفحة بيانات السلامة و بيانات مصنع المنظف.

## 1.10 الاستخدام ( الصورة 1 )

### 1.10.1 - التحقق قبل الاستخدام

-تحققوا من الخرطوم (12) لتصريف الماء المستعمل على أن يكون موصولاً بشكل صحيح..

-تحققوا من الوصلة (54) الموصل بالممسحة (11) على أن لا تكون مسدودة و الخرطوم موصل بشكل صحيح.

- يتم التأكد من أن الخرطوم الشفاف (15) لتفريغ الماء

النظيف موصول بشكل صحيح في الحوامل المناسبة وأن الصمام (53) مفتوح.

- يُضغط على الزر (45) ويُكشَف على حالة شحن البطاريات من الشاشة.

- يُضبط التباين الضوئي للشاشة بواسطة إختيار قيمة بين "5" و "05" بمساعدة الأزرار (47a) و (47b)، وبعد ذلك يُضغط على الزر (51) " " من أجل تأكيد الإختيار.

## 1.8 الشاشة ( الشكل 10 )

يظهر على الشاشة الرموز التالية:

بطارية = "A" +

يدل على مدى شحن البطارية

بطارية مشحونة = "A1" +

بطارية مفرغة = "A2" +



سرعة الجر (في حال وجوده) = يمكن تغيير سرعة الحركة من ال 0 إلى السرعة العظمى خلال

5 مراحل بواسطة المفاتيح " " و " " من أجل رفع أو خفض السرعة.

الى الوراء (إذا وجد) = "F" +

يظهر على الشاشة في حال إختيار الزر " " ويُنفذ السير نحو الخلف؛ عند تحرير المفتاح يختفي الرمز.

التشغيل الصامت = " " +

الشافط قيد العمل.

يظهر على الشاشة عند إختيار المفتاح " " الدال على أن الشافطة يعمل بسرعة منخفضة للمحرك؛ بإعادة الضغط على المفتاح " " يُعاد التشغيل الطبيعي، ويختفي الرمز.

الشافطة قيد العمل = " " +

يظهر على الشاشة عندما يتم إختيار المفتاح " " الذي يدل على أن الشافطة قيد العمل؛ بإعادة الضغط على المفتاح " " من أجل إيقاف العملية، فإن الرمز سيومض لبضعة ثوانٍ وسيختفي بعد أن يقف الشافطة عن العمل.

تفعيل التغذية بالماء = " " +

يظهر على الشاشة عندما يتم إختيار المفتاح " " الذي يدل على أن الصمام الكهربائي للتغذية بالماء قيد العمل؛ بإعادة

الضغط على المفتاح " " من أجل إيقاف عمل الصمام الكهربائي، فإن الرمز سيختفي.

تفعيل دوران الفرشاة = " " +



### ملاحظة:

يتم التنظيف والتجفيف الصحيح للأرضية يدفع الجهاز أماماً، في السير الخلفي، لن يقوم الجهاز بتنفيذ التجفيف؛ في هذه المرحلة يُرفع الماسح من أجل حماية الشفرات من العطب.

- تُعَيَّر سرعة الدفع (إذا وجدت) وذلك وفق بما جاء أعلاه.
- عند الحاجة اضبطوا كمية الماء من خلال الصنوبر ( 1 الصورة-4).

- يُكشَف على حالة الشحن للبطاريات بواسطة الشاشة.

### 1.10 ث - الاستخدام النهائي والإيقاف ( الصورة 9-13 )

عند الإنتهاء من عمليات التنظيف وقيل إيقاف الآلة، تُقَف التغذية بالماء وكذلك دوران الفرشاة بواسطة الأزرار (51) (الشكل 9) و (52) (الشكل 9).

- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة ( 13 الصورة-19) حتى النهاية و ثبتوها في المكان المخصص.
- يُتَبَع الشطف من أجل تجفيف كل السائل الموجود على الأرضية وبعد ذلك يوقف الشفاطة بالضغط على الزر (50) (الشكل 9).
- تُرَفَع الكاشطة (11) (الشكل 13) بواسطة رفع الذراع (3) (الشكل 13).



### تحذير:

يُرفَع دوماً الماسح والرأس في نهاية عملية التنظيف، وهكذا يتم تقادي تعطيل الشفرات المطاطية وكذلك الشفرات.

- يُضَغَط على الزر (45) (الشكل 9) لإيقاف الآلة.



### تحذير:

في حال أن الآلة لن تستخدم لبضعة أيام يُنَزَع القابض (35) (الشكل 7- 8) من المأخذ الكهربائي.

### 1.10 ج - إنذار الحد الأقصى للماء المستعمل

#### ( الصورة 14 )

في حال توقف الشفاط خلال إستعمال الآلة وتظهر على الشاشة علامة "A" هذا يعني أن السائل في خزان الإستعادة قد وصل إلى مستواه الأعظمي.

اذهبوا إلى محطة تبريق المياه و فرغوا خزان المياه المستعملة على النحو المبين في الفقرة ذات الصلة.

- من أجل إلغاء الإنذار، توقف وبعاد تشغيل الآلة.



### ملاحظة:

من أجل تشغيل جيد لمستشعرات المستوى من الضرور يتنظيف صحيح لداخل الخزان (14) (الشكل 14).

### 1.10 ب - إعداد الآلة واختيار الدورة ( الصورة 9-12 )

- يُضَغَط على الزر (45) (الشكل 9)، عند ذلك تضىء الشاشة (46) (الشكل 9) كدلالة على حالة شحن البطاريات.
- حروا الزراع ( 12 الصورة-3) و نزلوه، الممسحة (12 الصورة-11) ستنزل.
- اضغطوا على الدواسة ( 12 الصورة-19)، أخرجوها من مكانها الخاص و ارفعوها، الفرشاة / الفرش ( 12 الصورة-10) ستنزل.

### عملية الغسل:

- الآلة لديها القدرة على تنفيذ أربعة عمليات:

### عملية التجفيف فقط:

- من أجل تنفيذ عملية الجفيف، يُضَغَط على الزر (50) (الشكل 9)، عند ذلك سيقمع الشفاطة.
- لطراز المزود بالدفع يُعْمَل التحكم الازم من أجل إقلاع الدفع.

### عملية التنظيف بالفرشاة فقط:

- من أجل القيام بعملية التفريش، يُضَغَط على الزر (52) (الشكل 9) للسماح للفرشاة/ الفرشيات بالدوران.
- يُضَغَط على زر التحكم الواقع على المقبض لإقلاع دوران الفرشاة/ الفرشيات (للمحركات بالدفع الكامل يقلع الجر أيضاً).

### عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة:

- يُضَغَط على الزر (52) (الشكل 9) للسماح للفرشاة/ الفرشيات بالدوران، يُضَغَط على الزر (51) (الشكل 9) للسماح بالتغذية بالماء.
- يُضَغَط على زر التحكم الواقع على المقبض لإقلاع دوران الفرشاة/ الفرشيات (للمحركات بالدفع الكامل يقلع الجر أيضاً).

### عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة و التجفيف:

- يُضَغَط على الزر (50) (الشكل 9) لإقلاع الشفاطة و على الزر (52) (الشكل 9) للسماح بدوران الفرشاة/ الفرشيات والضغط على الزر (51) (الشكل 9) للسماح بالتغذية بالماء.
- يُضَغَط على زر التحكم الواقع على المقبض لإقلاع دوران الفرشاة/ الفرشيات (للمحركات بالدفع الكامل يقلع الجر أيضاً).

### 1.10 ث - استخدام الآلة ( الصورة 1 )

- بعد تشغيل الجهاز واختيار نوع الدورة، يتم البدء بعمليات التنظيف بدفع الجهاز بمساعدة القابض (1) (الشكل 1) أو بتفعيل المستشعر (20) (الشكل 1) من أجل تشغيل الجر (للموديلات المجهزة).



### ملاحظة:

يجب الإنتباه على الأرضيات عالية الحساسية؛ لا تستعمل الآلة وهي واقفة و الفرشاة دوارة.

من الممكن ومن أجل الأماكن الوسخة جداً أن تختاروا سرعة حركة صفر "0" بحيث تدور الفرشاة في نفس المكان دون اجبار المحرك على الدفع.

## 1.10 ح - قائمة الإنذارات ( الصورة 9 )

في حال وجود عطل ما للآلة سيظهر على الشاشة (46) نوع الإنذار كما يأتي:  
تُراجع القائمة وتنفذ العمليات الموصى بها من أجل إعادة إستقرار التشغيل المناسب للآلة.  
في حال أنه ومن خلال الطول الموصى بها لم يتم الحصول على نتائج مناسبة، يجب القيام بالإتصال بخدمة المساعدة الفنية.

الإنذار	الدلالة	الحل
AL_1: Function أمبير الفرشيات	حماية تيار الفرشاة	يُكشف على الحواف الجانبية للفرشيات. يُلاحظ تيار عالي لمحرك الفرشيات.
AL_2: Function أمبير الشافطة	حماية تيار الشافطة	يُكشف على مدى شفط محرك الشافطة. يُلاحظ تيار عالي لمحرك الشافطة.
AL_3: Function عطل في التغذية	التغذية معطلة	تغذية الفرشيات أو الشافطة معطلة: يُبدل البطاقة.
AL_4: Function تيار عالي	تيار عالي عند خروج الفرشاة أو الشافطة	يُلاحظ ماس في محرك الفرشاة أو الشافطة: يُكشف على التوصيلات وحالة المحرك.
AL_5: Function حرارة عالية	الحماية الحرارية للفرشاة أو للشافطة	سخونة عالية في تيار تغذية الفرشيات أو الشافطة: يُكشف على مدى الشفط.
AL_14: آل	خطأ في عملية الإقلاع	لا تلمسوا المستشعر الملمسي (20) عندما تضغطوا على الزر تشغيل / إيقاف
AL_15: Traction حرارة عالية	الحماية الحرارية للدفع	سخونة عالية للدفع: يُكشف على مدى الشفط.
AL_16: Traction عطل في التغذية	قدرة الدفع معطلة	قدرة الدفع معطلة: يُبدل البطاقة.
AL_17: Traction تيار عالي	تيار عالي عند الخروج من الدفع	يُلاحظ ماس في دارة محرك الدفع: يُكشف على التوصيلات وحالة المحرك.
AL_18: Traction أمبير الدفع	حماية تيار الدفع	يُكشف على وضعية وظيفة الدفع. يُلاحظ تيار عالي لمحرك الدفع.
AL_20: General عطل EEprom	خطأ في قراءة الذاكرة الداخلية	تُبدل البطاقة.
AL_22: General الدارة العامة	الموزع العام معطل	موزع الدارة العام في لوحة التحكم معطل: تُبدل البطاقة.
AL_23: General جهد عالي	جهد عالي	يُلاحظ تيار عالي في لوحة الوظائف. يُكشف على توصيلات البطارية.
AL_24: Traction توصيلات البطاريات	البطارية غير موصولة بوظائف لوحة التحكم	يُكشف على وضعية وظيفة الدفع. يُلاحظ تيار عالي لمحرك الدفع.
AL_25: General توصيلات المفاتيح	خطأ في تواصل لوحة التحكم - بالوظائف	يُكشف على التوصيلات بين لوحة المفاتيح والوظائف.

الصمام (53) مفتوح؛ يُعاد ربط الخرطوم بحامله.  
- حتى يتم تفريغ كامل للماء من الخزان (5) يُفصل الخرطوم (57) من الوصلة السريعة (58) وبعد ذلك تُدار الوصلة نحو الأسفل وتترك المياه بالسيلان حتى التفريغ الكامل لها؛ أو يُبعد غطاء الفلتر (59).

### 1.12 ب. - تنظيف خزان الماء المستعمل (الصورة 17)



تحذير:

عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتنظيف خزان المياه المستعملة لتجنب الرواسب و انتشار البكتيريا و الروائح

-قوموا بتفريغ الماء المستعادة كما هو مبين في الفقرة ذات الصلة، بوضع الآلة بالقرب من المجاري.

- يُنزع الغطاء (6).

-اتركوا الخرطوم (12) مرفوعا و الغطاء مفتوحا و عن طريق أنبوب صبوا الماء داخل الخزان (14) حتى يخرج من خرطوم التفريغ ماء نظيف.

-نظفوا المسبار (55) باستخدام قطعة قماش مع الحرص على عدم تشويبه .

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك .

### 1.12 ت. - تنظيف الممسحة (الصورة 4)

من أجل تنظيف الممسحة (11) بشكل جيد يجب إزالتها كما يلي :

-أنزعوا الخرطوم (13) من الممسحة (11) .

-فكوا المقابض (32) و أنزعوا الممسحة (11) .

- اغسلوا الممسحة و خاصة المطاط (60) و داخل وصلة الشفط (33).



ملاحظة:

إذا لاحظتم أثناء عملية غسل الممسحة تلف أو ارتداء المطاط (60) فيجب تغييره .

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

### 1.11 تفريغ الماء المستعمل

#### ( الصورة 15 )

عند الانتهاء من عملية التنظيف أو عندما يمتلئ الخزان (14) بالماء المستعمل فمن اللازم تفريغه كما يلي :

ملاحظة:

لتفريغ الماء المستعمل احترموا الأحكام المحلية في البلد الذي تستخدم فيه الآلة

- ضعوا الآلة بالقرب من المجاري.

- انزعوا الخرطوم (12) من مكانه .

- أنزعوا الغطاء (56) للخرطوم (12) و قوموا بتفريغ الماء من الخزان.

ملاحظة:

من الممكن تشكيل كمية المياه من خلال الضغط رأس الخرطوم (12) .

- بوضع الغطاء (56) من جديد على الخرطوم (12) و يعاد إلى مكانه.

### 1.12 الصيانة والتنظيف



تحذير:

عمليات الصيانة جميعها يجب أن تنفذ عندما تكون الآلة واقفة عن العمل والخزان فارغ.

#### العمليات التي يتعين القيام بها يوميا

### 1.12 أ. - تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة ( الصورة 16 )



تحذير:

عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتفريغ خزان المياه النظيفة لتجنب الرواسب.

بعد تفريغ خزان المياه المستعملة قوموا أيضا بتفريغ خزان المياه النظيفة كما يلي :

- وضع الآلة بالقرب من المجاري .

- يُفك الخرطوم (15) من حامله، يُغلق الصمام (53)، يُدلى

الخرطوم على الأرض بجانب فتحة بالوعة، يُفتح الصمام (53) وتترك المياه حتى يتم تفريغها كاملاً.

- يغسل داخل الخزان من خلال ترك خرطوم التفريغ مفتوحا و يصب الماء النظيف من الجزء العلوي.

- عند الإنتهاء من التنظيف، يُرفع الخرطوم (15)، يُترك

## العمليات التي يتعين القيام بها عند الحاجة

1.12.1 ث - تنظيف فلتر الماء التنظيف ( اختياري )  
( الصورة 18 )

## ملاحظة:

قبل البدء في تنظيف الفلتر يتم التأكد من أن خزان الماء التنظيف فارغ.

- يُفك ويُزج الغطاء (59).

- يُزج الفلتر (17) ويُسل بمياه متدفقة.

- يُعاد تركيب الفلتر (17) في مكانه، وبعد ذلك يركب الغطاء (59).

## 1.12.1 ج - تغيير الفرشاة ( الصورة 19 )

من الضروري تبديل الفرشاة عندما تكون قد أستهلكت بمقدار 2 سنتيمتر أو تُبدل حسب نوع الأرضية الواجب غسلها، ومن أجل التبديل تُراعى الخطوات التالية:

- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة كما يشار في الفقرة ذات الصلة.

- توضع يد تحت مجموعة الفرشايات (9)؛ ومن أجل نزع الفرشاة يتم تدور بضرية باتجاه دورانها.

- تُبدل الفرشاة والتي تربط بالقرص الحامل (9).

- نزلوا قاعدة الفرشاة (9) من خلال الضغط على الدواسة كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة.

- يُضغط على الزر (45) (الشكل 9) لتفعيل التحكم.

- يُضغط على الزر (52) (الشكل 9) للسماح للفرشاة

بالدوران.

- يُضبط المستشعر (20) المتوضع على القابض من أجل البدء بدوران الفرشاة.

## 1.12.1 ح - تغيير المساحات المطاطية ( الصورة 20 )

عندما تلاحظوا أن الأرضية لا تجف أو تبقى آثار للماء فمن اللازم التأكد من حالة استهلاك الممسحة (60) :

- أنزعوا المساحات (11) كما ورد في الفقرة "تنظيف الممسحة".

- اضغطوا على جهاز التنبيت (67) و افتحوا المشبك (68).

- أنزعوا شفرتي التنبيت (69) و أنزعوا المطاط الخارجي (70)

- قوموا بفك الصامولتين (71) و أنزعوا قضيب التنبيت

(72) و المطاط الداخلي (73) .

## ملاحظة:

عندما يكون تلف المطاط (70) أو (73) على جهة واحدة، تستطيعون تركيبهما بالعكس و ذلك لمرة واحدة فقط .

- بدلوا أو ركبوا بالعكس الشفرات المطاطية (70) أو (73) دون عكسهم.

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

## ملاحظة:

من الممكن أن يكون لديكم نوعين من المساحات : مساحات لجميع أنواع الأرضيات و مساحات من البولي يوريثين لأرضيات ورش العمل المتسخة بالزيوت .

## 1.12.1 ز. تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة ( الشكل

## 21)

يُبعد الغطاء العلوي للسماح بالوصول إلى داخل خزان المياه المستعادة.

- يُحطل القابض (75) ويُزج الفلتر (76).

- يُغسل الفلتر (76) بالماء ويعد تركيبه ويُشد القابض (75).

## 1.12.1 د - تغيير المصاهر ( الصورة 22-6 )



## تحذير:

بدلوا المصهر التالف مع مصهر ثاني من نفس القدرة .

- أنزعوا القابض (35) من المقبس (39) .

- يُزج الغطاء (61) بحلحلة البراغي (62) للوصول إلى الحماية.

المصهر (74) - أحمر 5 أمبير

حماية اللوحة الكهربائية

- ركبو الغطاء في مكانه (61).

المصهر (63) - 75 أمبير

مصهر البطارية

- تبديل المصهر للقطب الموجب للبطارية قوموا بما يلي :



## تحذير:

يُكشف على خزان الإستعادة أن يكون فارغاً.

- أنزعوا القابض (35) .

- يُضغط على الزر (36) (الشكل 6) ويُرفع الخزان (14)

كاملاً، وبعد ذلك يُبدل الحماية (63) (الشكل 6).



### 1.12 ج. تعبير المساحة (الشكل 23)

- إنه من الممكن أن تُعبر وضعية المساحة في الإرتفاع وأن تُعبر زاوية الكاشط الساقطة على الأرضية.

#### التعبير في الإرتفاع

- تُنزل المساحة بتفعيل الذراع.  
- يُحل البرغي (55) ويُرفع أو يُنزل العجلة (55a) لغاية توضع الماسح في الوضعية المطلوبة، وبعد ذلك يُشد البرغي (55).

#### تعبير زاوية الإسقاط

- تُنزل المساحة بتفعيل الذراع.  
- تُشغل الشافطة وتُستمر بضعة أمتار، وبعدها توقف الشافطة وتُغلق الآلة.  
- يُكشف على زاوية الإسقاط للكاشطة (60) الساقطة على الأرضية.

متدلية كثيراً = (الشكل A)

مرتفعة كثيراً = (الشكل B)

الوضعية الصحيحة = (الشكل C)

- من أجل التعبير، يُدار القابض الرمادي (64) بعكس اتجاه عقارب الساعة عندها تزداد زاوية الإسقاط، وبالعكس فهي ستُنقص.

### 1.12 ج. ضبط الشاحن ( الصورة 24 )



تحذير:

الآلة معيرة من المصنع لاستخدام البطاريات الهلامية من النوع سونينسكين ( Sonnenschein ) .



تحذير:

افصلوا قابس البطارية عن المآخذ الكهربائي.

- انزعوا الغطاء ( 22 الصورة-61) من خلال فك البراغي ( 22 الصورة-62)

معيار التهيئة مع البطاريات الهلامية من نوع سونينسكين

( Sonnenschein )

- انزعوا الغطاء (66) الموجود فوق الشاحن (16) .  
- ضعوا المفتاحين الكهربائيين ( DP1 ) و ( DP2 ) في الوضع المبين في الصورة " A " .

من الممكن تغيير التهيئة كما يلي :

التعبير مع البطاريات الهلامية من نوع سونينسكين

( Sonnenschein )

- انزعوا الغطاء (66) الموجود فوق الشاحن (16) .  
- ضعوا المفتاحين الكهربائيين ( DP1 ) و ( DP2 ) في الوضع المبين في الصورة " B " .

## المشاكل - الأسباب - الحلول

المشكلة	السبب	الحل
يُضغظ على الزر (45) "⏻" الشاشة لا تضيء	البطارية فارغة . المصهر العام محروق . قابس البطارية متوضع في مأخذ الشاحن.	تأكدوا من حالة شحن البطارية. تُبدل الحماية العامة 5 أمبير أو 08 أمبير. يوضع القابس في الوضع الصحيح.
الفرشاة لا تدور .	بطاقة الوظائف معطلة. بطاقة الشاشة معطلة. المستشعر الملمسي من على القابض معطوب. تلف الفرشاة موتور زر الفرشاة غير مضغوط.	يُبدل. يُبدل. يُبدل. يُبدل. يُضغظ على الزر المناسب.
الشفاط لا يعمل .	بطاقة الوظائف معطلة. بطاقة الشاشة معطلة. محرك الشفط معطل. زر الشفط غير مضغوط خزان الماء المستعمل ممتلئ .	يُبدل. يُبدل. يُبدل. يُضغظ على الزر. فرغوا، اغسلوا و نظفوا الخزان و المسبار.
الآلة لا تجفف بشكل جيد و تترك آثار للماء على الأرضية.	الشفاط موقف . أنبوب الشفط مسدود . الماسح متسخ. خزان الماء المستعمل ممتلئ. فلتر الماء الوسخة مسطوم. الشفرات المطاطية للممسحة تالفة.	شغلوا الشفاط تتحققوا و إذا لزم الأمر نظفوا أنبوب الشفط الذي يوصل بين الممسحة وخزان الماء المستعمل. يُنظف الماسح. فرغوا خزان المياه المستعملة. يُنظف الفلتر. اعكسوا أو بدلوا مطاط الممسحة.

الحل	السبب	المشكلة
املئوا الخزان . اضغطوا على المفتاح الكهربائي . يُفتح الصمام . نظفوا الفلتر . اتصلوا بمركز الدعم الفني .	الخزان فاضي . محول تفعيل الصمام الكهربائي غير مضغوط . الصنبور مغلق . الفلتر مسدود . الصمام الكهربائي لا يعمل	لا يخرج ماء
استخدموا الفرشاة المناسبة و المنظفات المناسبة وفقا لنوع الأرضية . بدلوا الفرشاة .	الفرشاة أو المنظفات غير مناسبة . الفرشاة تالفة .	تنظيف الأرضية ليست جيدة .

### 1.13. الضمان

في فترة الضمان يتم تصليح أو تبديل كل القطع المعطوبة مجاناً.  
تكون خارج الضمان جميع القطع المعطوبة بسبب المداولة أو الإستخدام الخاطئ للجهاز.  
من أجل تفعيل إجراءات الضمان يرجى الإتصال بالموزع أو بمركز الخدمة المختص مع تقديم مستندات الشراء الصالحة.

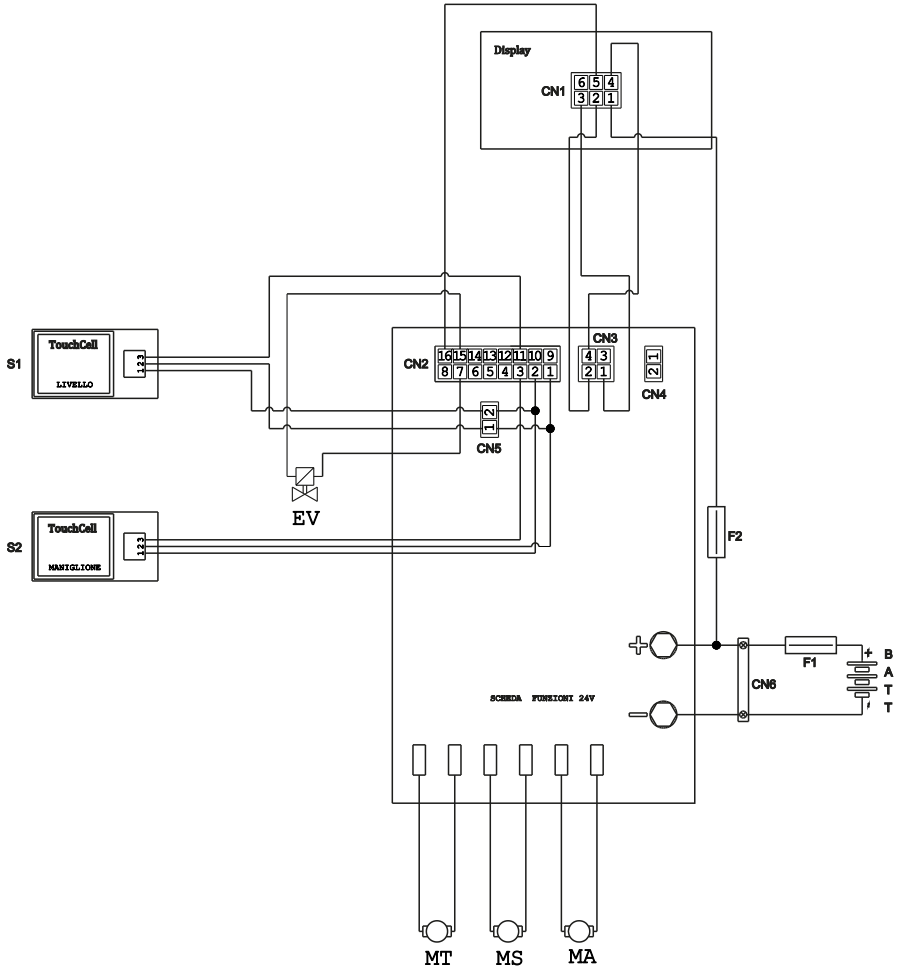






## مخطط التوصيلات الكهربائية

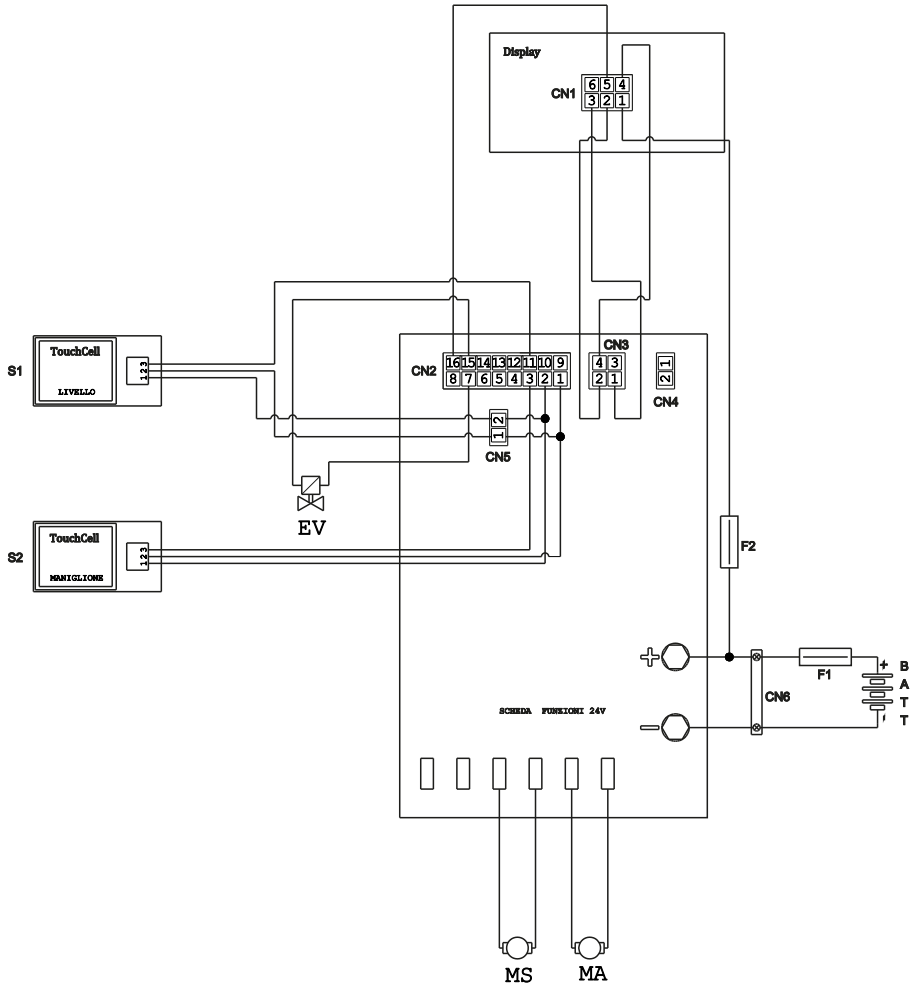
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



F1	.....	حماية 57 أمبير
F2	.....	حماية 5 أمبير
MA	.....	محرك الشفط
MS	.....	محرك الفرشاة
MT	.....	محرك الجر
PC	.....	المضخة الكيماوية
S1	.....	مستشعر ملمسي لمستوى الإستعادة
S2	.....	مستشعر ملمسي مقبض

BATT	.....	بطارية 42 فولط
CN1	.....	موصل الشاشة
CN2	.....	موصل للطاقة
CN3	.....	مأخذ كهربائي 50 أمبير
CN4	.....	حر
CN5	.....	موصل مستشعر ملمسي
CN6	.....	موصل بطارية
EV	.....	صمام كهربائي

FR 30 M45 TOUCH



- F1 ..... حماية 57 أمبير  
F2 ..... حماية 5 أمبير  
MA ..... محرك الشفط  
MS ..... محرك الفرشاة  
PC ..... المضخة الكيماوية  
S1 ..... مستشعر ملمسي لمستوى الإستعادة  
S2 ..... مستشعر ملمسي مقبض

- BATT ..... بطارية 42 فولت  
CN1 ..... موصل الشاشة  
CN2 ..... موصل للبطاقة  
CN3 ..... مأخذ كهربائي 50 أمبير  
CN4 ..... حر  
CN5 ..... موصل مستشعر ملمسي  
CN6 ..... موصل بطارية  
EV ..... صمام كهربائي



*Kjære kunde,  
Takk for at du valgte vårt produkt for å rense ditt interiør.*



*Skrubbing maskin du har kjøpt har blitt designet for å møte brukeren i form av brukervennlighet og pålitelighet.*

*Vi er klar over at et godt produkt å forbli slik over tid krever stadige oppdateringer designet for å møte forventningene til dem som daglig bruker den. I denne forstand, håper vi å ha i henne ikke bare en fornøyd kunde, men også en partner som nøler ikke med å sende meninger og ideer som stammer fra personlig erfaring daglig.*

# Indeks

<b>Tekniske data</b> .....	<b>NO-3</b>
<b>1.1 Innledning</b> .....	<b>NO-5</b>
<b>2.1 Kunnskap om maskinen</b> .....	<b>NO-5</b>
<b>3.1 Utpakking</b> .....	<b>NO-5</b>
3.1.a Utstyr av maskinen.....	NO-5
<b>4.1 Montering av komponenter</b> .....	<b>NO-5</b>
4.1.a Montering av visker .....	NO-5
4.1.b Montering børste .....	NO-5
4.1.c Installasjon og tilkobling av batterier .....	NO-6
<b>5.1 Lade av batteriet</b> .....	<b>NO-6</b>
5.1.a Lade av batteriet betyr bord lader (hvis tilstede) .....	NO-6
5.1.b Lade av batteriet betyr ekstern lader .....	NO-7
<b>6.1 Kontrollpanelet</b> .....	<b>NO-7</b>
<b>6.2 Arbeidssyklus eksempel</b> .....	<b>NO-8</b>
<b>7.0 Sikkerhets passord</b> .....	<b>NO-9</b>
<b>7.1 Innstilling parameter</b> .....	<b>NO-9</b>
7.1.a Innstilling av språk .....	NO-10
7.1.b Innstilling av batteritype.....	NO-10
7.1.c Innstilling av lysstyrke og kontrast.....	NO-10
<b>8.1 Display</b> .....	<b>NO-11</b>
<b>9.1 Utfylling av tank</b> .....	<b>NO-11</b>
<b>10.1 Betjening</b> .....	<b>NO-11</b>
10.1.a Kontroller før operasjon .....	NO-11
10.1.b Fremstilling av maskinen og syklusen utvalget.....	NO-11
10.1.c Bruk av maskinen.....	NO-12
10.1.d Slutt på bruk og avslutning.....	NO-12
10.1.e Alarm høyeste nivå et av utvinning vannet .....	NO-13
10.1.f Alarm liste .....	NO-14
<b>11.1 Renne av gjenvinning vannet</b> .....	<b>NO-15</b>
<b>12.1 Vedlikehold og rengjøring</b> .....	<b>NO-15</b>
12.1.a Tømming og rengjøring av rent vann tank .....	NO-15
12.1.b Rengjøring av gjenvinning vanntank .....	NO-16
12.1.c Rengjøring vindusvisker .....	NO-16
12.1.d Rengjøring filter for rent vannr .....	NO-16
12.1.e Børste erstatning.....	NO-16
12.1.f Svaber gummi erstatning .....	NO-16
12.1.g Rengjøring av filter utvinning vanntank.....	NO-17
12.1.h Sikring erstatning .....	NO-17
12.1.i Indstilling visker.....	NO-17
12.1.l Konfigurering laderen.....	NO-18
<b>Problemer - Årsaker - Feilretting</b> .....	<b>NO-19</b>
<b>13.1 Garanti</b> .....	<b>NO-20</b>
<b>Koblings skjemaer</b> .....	<b>NO-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	NO-21
FR 30 M45 Touch.....	NO-22

## Tekniske data

	30M45	30D45	30D50
<b>Kjørestil</b>	Operatør på land		
<b>Egenskaper</b>			
Strømforsyning	Batteri	Batteri	Batteri
Strømforsyning	Se merkeplate		
Installert effekt	750 W	930 W	1030 W
Fremdriften	Manuell	Trekraft	Trekraft
Bredden på skrubbing *	430 mm	430 mm	500 mm
Bredden på suger	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretisk rengjøring kapasitet	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Børster / pad</b>			
Diameter / nummer	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Motoreffekt / nummer	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motorturtall	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Spesifikk presset	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Suging</b>			
Motoreffekt	400 W	400 W	400 W
Presset	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luftstrøm	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Støynivå	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Trekraft</b>			
Motorkraft	---	180 W	180 W
<b>Tank</b>			
Resikulering	ingen	ingen	ingen
Løsning kapasitet	30 l	30 l	30 l
Gjenvinning kapasite	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensjoner (lxbxh) uten vindusvisker</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrasjoner ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Vekt</b>			
Tomvekt	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Vekt med batterier	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Vekt i kjøreklar stand GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Den skrubbing betyr at maskinen er i gang og børste knust.

	30M45	30D45	30D50
<b>Tilbehør</b>			
Børste PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Børste sprut	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Gummi visker foran	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Gummi visker bak	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Tilbehør på forespørsel</b>			
Børste PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Børste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Fører	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Gummi visker foran anti-olje	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Gummi visker bak anti-olje	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 INNLEDNING



### FARE:

Før du bruker maskinen "SIKKERHETSREGLER FOR GULVSKRUBBER" knyttet til denne.

## 2.1 KUNNSKAP OM MASKINEN (Fig. 1)

- 1) Operatør hå ndtak.
- 2) Kontrollpanel.
- 3) Betjeningsspaken for nalen.
- 4) Vann fra springen levering.
- 5) Løsning tank.
- 6) Dekk av tanken.
- 7) Fôr å pning for rent vann.
- 8) Hjul.
- 9) Flens av rotasjon av børsten.
- 10) Børste.
- 11) Nal.
- 12) Eksosrør for vann utvinning.
- 13) Sugelangse til nal vannet.
- 14) Tank for utvinning vann.
- 15) Standrøret / avløp rent vann.
- 16) Lader (valgfritt).
- 17) Filtreer rent vann.
- 18) Roterende hjul.
- 19) Pedal opp / ned pensel.
- 20) Trykk sensor for å starte trekraft og børste rotasjon.

## 3.1 UTPAKKING (Fig. 1-2)

Når r emballasjen fjernes som vist i instruksjonene på emballasjen, kontrollere integriteten av maskinen og alle komponenter som følger med.

Hvis du har synlige skader kontakt din lokale forhandler og transportøren innen 3 dager etter mottak.

- Fjern posen (21) som inneholder de tilbehør.
- Kutt stroppen (22).
- Fjern blokkene (23) og (24) i tre.
- Løft børsten flens (9) ved å trykke på pedalen (19) (se relevante avsnitt).
- Løft opp viskerarmen (25) ved å løfte

håndtaket (3 Fig. 1) (se relevante avsnitt).

- Plasser et lysbilde og losse maskinen fra pallen.

### 3.1.a - Utstyr av maskinen (Fig. 3)

Det medfølgende tilbehøret er som følger:

- 10) Børste / børster
- 11) Visker.
- 26) Fleksibel slange for vanntilgangen.
- 27) Manuell for bruk og vedlikehold av maskinen.
- 28) Veiledningshefte for batteriladeren (hvis den finnes).
- 29) Strømledning til batteriladeren (hvis den finnes).
- 30) Sikring 5A.
- 31) Filtreer etter munnen ren vanntank.

## 4.1 MONTERING AV KOMPONENTER

### 4.1.a - Montering av visker (Fig. 4)

- Løsne de to knottene (32) på visker (11).
- Installer visker (11) på support (25) ved å stramme de to knottene (32).
- Koble slangen (13) i koblingsstykket (33) av visler.



### ANMERKNING:

Gjennomføre den tidligere virksomheten med visker støtte senkes.

### 4.1.b - Montering børste (Fig. 5)



### FARE

**Operasjonen som skal utføres av to personer!**

- Løft flensen (9) i rotasjon børste og fjern polystyren beskyttelse (34)
- Monter børsten som beskrevet i "børstehode".

#### 4.1.c - Installasjon og tilkobling av batterier (Fig. 6)



##### ADVARSEL:

#### KONTROLLER AT OPPSAMLINGSTANKEN OG RENT VANN TANK ER TOM.

- Trekke ut pluggen (35).
- Trykk på knappen (36) og løft tank (14) til fullstendig reversering.
- Sett i batteriene (37) som vist, og koble dem som vist i diagrammet i figur 6 ved hjelp av medfølgende kabler.
- Skruklemmer (38), ved hjelp av en nøkkel isolert.
- Senk tank (14) til du hører "klikker" på plass.
- Koble pluggen (35) på den øvre kontakten (39).



##### ANMERKNING:

Tilkobling av batterier skal bare utføres av kvalifisert personell.

### 5.1 LADE AV BATTERIET



##### FARE:

Gjør ladning av batterier i et godt ventilert og i samsvar med gjeldende lovgivning i landet i bruk.

For sikkerhetsrelatert informasjon bør være som beskrevet i kapittel 1 i denne hå ndboken.



##### ADVARSEL:

For informasjon og advarsler på batteriet og batteriladeren bord (Hvis tilstede) følger som angitt i bruksanvisningen til laderen er koblet til denne.



##### ADVARSEL:

Maskinen er kalibrert for bruk med Gel batterier.

Hvis du skulle installere andre typer batterier, se avsnittet "Parameterinnstillinger".

Det er forbudt å bruke maskinen med gel-batterier med kalibrering for syre batterier eller andre.



##### ANMERKNING:

For full opplading batteriet krever 10 timer. Unngå delvis på fyll.

#### 5.1.a - Lade av batteriet betyr bord lader (hvis tilstede) (Fig. 7)

- Flytt maskinen i nærheten av en stikkontakt nettverk.
- Trekk batteriet (35) fra kontakten (39) av anlegget.
- Koble batteriet (35) til kontakten (40) om bord lader (16).



##### ADVARSEL:

Det er viktig først å koble pluggen (35) til utløpet (40) av laderen deretter koble laderen til en stikkontakt, ellers batteriene ikke er ladet.

- Fjern kablen fra huset (41) og koble den til kontakten (42) på maskinen, deretter kobler du den andre enden til en stikkontakt.
- Kontroller at den grønne led (43) blinker to ganger og så går fra fargen "grønn" å lyse kontinuerlig "rød".



##### ADVARSEL:

Kontroller at nettspenningen er kompatibel med bruk spenningen av laderen (230 Vac for det europeiske markedet; 115 Vac for det amerikanske markedet; 50/60 Hz).

- Batteriene ladet opp belysning av led (43) "Green", trekk deretter ut strømledningen (41) og lagre det.
- Koble til batteriet pluggen (35) til utløpet (39) av anlegget.

## 5.1.b - Lade av batteriet betyr ekstern lader (Fig. 8)



### ADVARSEL:

Det er viktig først å koble pluggen (35) til utløpet (44) av laderen deretter koble laderen til en stikkontakt, ellers batteriene ikke er ladet.

- Flytt maskinen i nærheten av jernbaneanstasjonen batteri.
- Trekk batteriet (35) fra kontakten (39) av anlegget.
- Koble batteriet (35) til kontakten (44) av den eksterne laderen.
- På slutten av batterilading koble batteriet (35) til kontakten (39) av anlegget.

## 6.1 KONTROLLPANELET (Fig. 9)






### ADVARSEL:


Før du bruker maskinen, må du velge vaskesyklusen, som vist i det aktuelle avsnittet.

### 20) Sensor for å starte trekkraft og børsterotasjon

#### • (for modellen utstyrt med trekkraft)

Sjekk displayet slik at minimum trekkraft hastigheten er satt.




Ved å operere sensoren (20) med knappen (45) “”, på knappen (52) “” og knappen (51) “” trykkes, den trekkraft og børsterotasjonen starter og også vanntilførselen.

Automatisk maskinen startes forover; holdt trykke og holde inne knappen (48) “” mens du trekker spaken (20) maskinen starter i revers.

Hvis du vil revers, løft visker.

### 20) Sensor for å starte børste rotasjon

#### • (for modellen ikke utstyrt med trekkraft)


Ved å operere sensoren (20) med knappen (45) “”, på knappen (52) “” og knappen (51) “” trykkes, børsterotasjonen starter og også vanntilførselen.

### 45) Hovedbryter “”

Ved å trykke på knappen, er spenningen satt inn i de kretser, slik at driften av kommandoer og av de riktige knappene; displayet (46) slår seg på.

For å fjerne strøm til kretsene trykker på knappen igjen.

### 46) Display

Lysen etter at du slår på strømmen til kretsene gjennom knappen (45) “”.

Displayet viser staten maskin, Knapper hastighetsjustering batterilading, arbeidstid og alarmmeldinger.

### 47) Knapper hastighetsjustering (bare for modell med trekkraft)

Knappen (47a) “”.


Presset øker hastigheten på trekkraft.

Knappen (47b) “”.


Presset, minsker hastigheten av trekkraft. Displayet (46) viser innstilt hastighet.



### 48) Knappen reversgiret “” (bare for modell med trekkraft)


Sjekk displayet slik at minimum trekkraft hastigheten er satt.

Trykkes og holdes nede mens du bruker sensoren (20), vil maskinen begynne å gå bakover mot brukeren. Displayet viser følgende symbol “”.



### 50) Knappen starteren støvsuger “”



Betjeningen av knappen er aktivert fra knappen (45) “” trykkes.

Trykk på knappen (50) “”, du starter driften av støvsuger; displayet viser symbolet “”.

Slik slår du av støvsugeren, trykk på knappen (50), Iturbinen vil fortsette å operere i noen sekunder slik som til å suge væsken som er tilstede på gulvet, hvorefter den vil automatisk slå seg av. Symbolet på displayet vil forsvinne “”.

#### 49) Knappen stille gange “”



Ved å trykke på knappen (49) “” reduserer hastigheten av sugeviften vesentlig redusere støyen at maskineneavgir; med funksjon aktivert “”.



Ved å trykke på knappen igjen (49) “” deaktiverer funksjonen og maskinen gjenopptar driften i standard modus; på displayet symbolet forsvinner “”.


#### **i** ANMERKNING:

Slå av sugeturbinen med ”stille gange” aktivert, funksjon av turbinen selv modus vil automatisk endres til ”standard operasjon” hele tiden av utkoblingsforsinket.

#### 51) Knappen vann magnetventil “”


Betjeningen av knappen er aktivert fra knappen (45) “” og fra knappen (52) “” trykkes.



Trykk på knappen (51) “”, viser displayet symbolet “”, og åpningen av vannet solenoid er under utarbeidelse. Dens drift er kontrollert av sensoren (20). Mengden av vann som kontrolleres via kranen (4).

Å stoppe vanntilførselen, trykk på knappen (51) “”.


#### 52) Knappen for å aktivere rotasjon børste

“”

Betjeningen av knappen er aktivert fra knappen (45) “” trykkes.

Trykk-knappen (52) “”, og børstrotasjonen vil bli aktivert; displayet viser symbolet “”. Børste operasjon styres

av føleren (20).

Hvis du vil deaktivere rotasjon av børsten, trykk på knappen (52) “”.

#### 4) Kranen for regulering av mengden av vann

Vri kranen (4) mot urviseren for å øke mengden av løsningsmiddel, til omvendt minsk.

## 6.2 ARBEIDSSYKLUS EKSEMPEL (Fig. 9)

Sette en vaskesyklus med børster og tørking.

- Trykk på knappen (51) for å tillate vanntilførselen.
- Trykk på knappen (52) for å tillate børstrotasjon.
- Trykk på knappen (50) og vakuumpumpen vil starte.

#### **i** ANMERKNING:

I spesielle miljøer, er det mulig å aktivere støvreduksjonsfunksjonen, ved å trykke på knappen (49).



#### ADVARSEL:

Ved oppstart være forsiktig så du ikke berører trykksensoren (20); maskinen vil gå til alarmmodus.

Hvis du slipper sensoren i løpet av to sekunder, vil alarmen automatisk slås av, og etter mer enn to sekunder, vil du måtte stoppe og starte maskinen.

- Velg ønsket hastighet ved å trykke på knappene (47a) eller (47b) (bare for modellen utstyrt med trekraft).

#### **i** ANMERKNING:

Det er mulig å endre hastigheten til og med i løpet av arbeidssyklusen, når maskinen er i bevegelse, ved å reagere de passende knappene.

- Forsiktig berøre touch (20) knappen, og maskinen vil starte det valgte programmet og arbeidssyklus.





### ANMERKING:

Det er mulig å forandre arbeidssyklusen avhengig av arbeidskravene.

For å endre syklusen må du stoppe maskinen, velge en ny syklus og aktivere syklusen ved å trykke på berøringsknappen (20).

## 7.0 SIKKERHETS PASSORD

Maskinen kan utstyres med en sikkerhetspassord; for å aktivere den eller deaktivere den, kan du kontakte teknisk støtte. Hvis passordet ble aktivert, for å legge inn tallene, følg instruksjonene på skjermen.

## 7.1 INNSTILLING PARAMETER (Fig. 9)

Operatøren har evnen til å få tilgang til menyen å sette følgende parametre:

**Språk;**

**Type batterier;**

**Lysstyrke / kontrast.**

Hvis du vil få tilgang til menyen virke som følger:

- Trykk og hold nede (47b) og (52) "←", og trykk deretter strømknappen (45) "⏻" for å starte maskinen til du se følgende skjerm:



ID CHECK = ID SJEKK

INSERT PASSWORD = SETT PASSORD

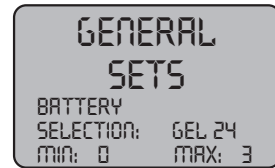
- Slipp tasten du trykker.
- Angi passord ved å trykke på tastene (47a) (47b) til displayet viser antall "10".
- Trykk på knappen (51) "↻" for å bekrefte passordet og gå inn i parameterinnstillingsmenyen; viser følgende skjermbilde:



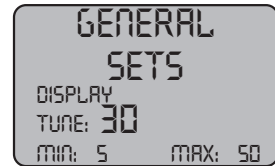
GENERAL SETS = GENERELT SETT  
LANGUAGE SELECTION = SPRÅKVALG  
ITALIANO = ITALIENSK

- For å bla til det indre av parameterinnstillingsmenyen, trykk på knappen (52) "→"

"→" og i rekkefølge kan du se følgende skjermbilder:



GENERAL SETS = GENERELT SETT  
BATTERY SELECTION = BATTERIVALG



GENERAL SETS = GENERELT SETT  
DISPLAY TUNE = VISNING TUNE



GENERAL SETS = GENERELT SETT  
DISPLAY BRIGHTNESS = SKJERMENS LYSSTYRKE

### 7.1.a - Innstilling av språk

- Skriv inn menyen for parameterinnstillinger til du ser følgende skjermbilde:



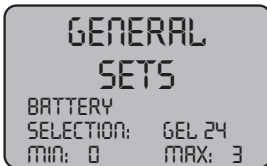
GENERAL SETS = GENERELT SETT  
LANGUAGE SELECTION = SPRÅKVALG

ITALIANO = ITALIENSK

- Velg språk (47a) og (47b), deretter trykker du på knappene (51) "⊕" for å bekrefte valget.

### 7.1.b - Innstilling av batteritype

- Skriv inn menyen for parameterinnstillinger til du ser følgende skjermbilde:



GENERAL SETS = GENERELT SETT  
BATTERY SELECTION = BATTERIVALG

- Velg batteritype ved hjelp av knappene (47a) og (47b), og trykk deretter på knappen (51) "⊕" for å bekrefte valget;

**GEL** = Gel batteri

**AGM** = AGM batteri

**WET** = syre batteri

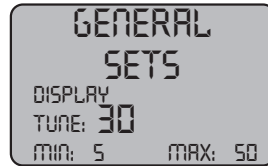
### 7.1.c - Innstilling av lysstyrke og kontrast

- Skriv inn menyen for parameterinnstillinger til du ser følgende skjermbilde:



GENERAL SETS = GENERELT SETT  
DISPLAY BRIGHTNESS = SKJERMENS LYSSTYRKE

- Sett lysstyrken på skjermen ved å velge en verdi fra "0 til 10" med knappene (47a) og (47b), og trykk deretter på knappen (52) "⊖" for å gå til kontrastinnstillingene.



GENERAL SETS = GENERELT SETT  
DISPLAY TUNE = VISNING TUNE

- Still inn skjermkontrasten ved å velge en verdi fra "5 til 50" med knappene (47a) og (47b), og trykk deretter på knappen (51) "⊕" for å bekrefte valget.

## 8.1 DISPLAY (Fig. 10)

Displayet viser følgende piktogrammer:

"A" = Batteri

Indikerer ladestatus på batteriet;

"A1" = batterilading;

"A2" = batteriet lades ikke



= **girooverføring (hvis den finnes)**

Det er mulig varieren hastigheten på bevegelsen fra "0" med maksimal hastighet i 5

trinn ved å trykke på "▶" og "◀" pfor å øke eller minske hastigheten.

"B" = **revers (hvis den finnes)**



Vises på displayet når du velger knappen "▶" og du gjør revers, slipper du tasten, forsvinner symbolet.

"S" = **Støvsugeren i funksjon**

Vises på displayet når du velger knappen "⊕" indikerer at viften fungerer, trykke på knappen igjen "⊕" for å stoppe driften i piktogramprøvene blinker i noen sekunder og forsvinner når viften stopper.



 ”= **Lydløs operasjon**

Vakuump i drift.

Vises på displayet når du velger knappen  ” som indikerer at viften med redusert turtall; å trykke på knappen  ” å gå tilbake til normal drift symbolet forsvinner.


 ” = **Forbereder vannforsyning**


Vises på displayet når du velger knappen “

 ” som indikerer at er aktivert magnetventilen dispenser vann; trykke på knappen igjen “ ” deaktiverer driften av ventilen og symbolet forsvinner.

 ”= **Forberedelsen av børsterotasjon**

Vises på displayet når du velger knappen “

 ” som indikerer at den har gjort rotasjonen av børsten; trykke på knappen igjen “

 ” deaktiverer drift av motoren rotasjon børste og symbolet forsvinner.

 ” = **Maksimal væsknivå i tanken**

Viser når væske i oppsamlingstanken har nådd det maksimale nivået.

## 9.1 UTFYLLING AV TANK (Fig. 11)



### ADVARSEL:

**Innføre i tanken bare rent vann nettverk med temperatur som ikke overskrider 50 ° C.**

- Ta den leverte røret (26), som forbinder endene (26a) til en kran og endene (26b) settes i tanken (5).
- Kontroller at ventilen (53) er åpen.
- Å pne kranen og fyll tanken (5).
- Nivået av vannet i tanken blir vist på det gjennomsiktige rør (15).
- Hell rengjøringsvæske i tanken.



### ANMERKNING:

*Bruk kun ikke-skummende vaskemiddel, følg instruksjonene for mengden av vaskemiddel produsenter og type smuss.*



### FARE:

**I tilfelle av kontakt vaskemiddel med øyne og hud eller i tilfelle ved svelging Slå opp i sikkerhetsdatabladet og bruke vaskemiddel produsentens.**

## 10.1 BETJENING (Fig. 1)

### 10.1.a - Kontroller før operasjon

- Kontroller at avløpsslangen (12) av oppsamlingstanken er koblet riktig og ordentlig plugget.
- Kontroller at kontakten (54) på nalen (11) er ikke hindret og at slangen er riktig tilkoblet.
- Verifisere at slangen (15) eksos av rent vann er riktig festet til montering og at ventilen (53) er åpen.
- Trykk på knappen (45) og sjekke ladestatus på batteriene på displayet.

### 10.1.b - Fremstilling av maskinen og syklusen utvalget (Fig. 9-12)

- Trykk på knappen (45 Fig.9), displayet lyser (46 Fig.9), som indikerer ladestatus på batteriene.
- Slipp hendelen (3 Fig. 12) og senk den, nalen (11 Fig. 12) avtar.
- Trykk på pedalen (19 Fig. 12), slipper den fra den spesielle krok og løfte børsten (10 Fig. 12) senkes.

### Driftssyklus:

- Maskinen har evnen til å utføre 4 drift-sykluser:

### Syklus bare tørk:

- For å gjøre bare tørkingen trykk på knappen (50 Fig. 9), du starter støvsugeren. For modeller med trekraft handle på de riktige kommandoene for å starte driften.

**Syklus bare børsting:**

- For å gjøre bare syklusen av børsting trykk på knappen (52 Fig. 9) for å muligjøre rotasjon av børsten.  
Trykk kontrollert plassert på håndtaket for å starte rotasjonen av børsten (for modeller med integrert trekraft begynner også å trekke).

**Syklus av vasking, børsting:**

- Trykk på knappen (52 Fig. 9) for å muligjøre rotasjon av børsten; trykk på knappen (51 Fig. 9) for å muligjøre tilførselen av vann.  
Trykk kontroll plassert på håndtaket for å starte rotasjonen av børsten og vannforsyning (for modeller med integrert trekraft begynner også å trekke).

**Syklus av vasking, børsting, tørking:**

- Trykk på knappen (50 Fig. 9) for å starte støvsugeren, knappen (52 Fig. 9) for å muligjøre rotasjon av børsten; og trykk på knappen (51 Fig. 9) for å muligjøre tilførselen av vann.  
Trykk kontroll plassert på håndtaket for å starte rotasjonen av børsten og vannforsyning (for modeller med integrert trekraft begynner også å trekke).

**10.1.c - Bruk av maskinen (Fig. 1)**

- Etter å ha startet maskinen og velge hvilken type av syklusen, starte rengjøringsoperasjoner, ved å skyve på maskinen ved hjelp av håndtaket (1 fig. 1) eller bruker sensoren (20 fig. 1) for å starte trekraft (for modeller som er utstyrt med dette).

**ANMERKNING:**

*Vær oppmerksom på spesielt ømfintlige gulv; maskinen ikke brukes mens den er stoppet og børste rotasjon på.*

*Det er mulig for spesielt skitne flekker justere kjørehastighet "0" slik at børsten roterer alltid i den samme stilling uten å belaste motoren trekraft.*

**ANMERKNING:**

*Den skikkelig rengjøring og tørking av gulvet gjøres ved å skyve maskinen fremover; hvis du går bakover, vil ikke maskinen utføre tørking; i denne fasen, alltid løfte svisker, for å unngå skader på knivene.*

- Justere hastigheten på trekraft (hvis den finnes) ved å opptre som angitt ovenfor.
- Hvis det er nødvendig, justere mengden av vaskevann betyr kranen (4 Fig. 1).
- Verifisere ladestatus på batteriene via displayet.

**10.1.d - Slutt på bruk og avslutning (Fig. 9-13)**

- Ved slutten av rensingen før du slår av maskinen stoppe tilførselen av vann og rotasjonen av børsten ved å virker på knappene (51 Fig. 9) og (52 Fig. 9).
- Løft børsten ved å trykke på pedalen (19 Fig. 13) utrent ved å hekte inn i den aktuelle felles.
- Fortsett med støvsugeren inn for å suge all væsken som er tilstede på gulvet deretter slå av støvsugeren ved å trykke på knappen (50 Fig. 9).
- Løft visker (11 Fig. 13) ved å løfte spaken (3 Fig. 13).

**ADVARSEL:**

**Løft alltid svisker og endestykket etter endt rengjøringsvirksomhet fordi dette unngår deformasjon av gummibladene og de børstehår.**

- Trykk på knappen (45 Fig. 9) for å slå av maskinen.

**ADVARSEL:**

**Hvis maskinen ikke skal brukes i noen dager, det er lurt å trekke ut pluggen (35 Fig. 7-8) ut av stikkkontakten.**



**10.1.f - Alarm liste (Fig. 9)**

Når det er en feil på maskinen, på displayet (46) ser ut til å typen alarm som er nevnt nedenfor. Se listen og utføre de anbefalte prosedyrer for å gjenopprette riktig funksjon av maskinen. Hvis rettsmidler anbefales ikke ha et godt resultat, kan du kontakte Teknisk hjelpesenter.

<b>Alarm</b>	<b>Betydning</b>	<b>Oppløsning</b>
<b>AL_1: Funksjon Amp.Børster</b>	<b>Amperometrisk beskyttelse av børster</b>	Verifisere profilen til funksjonen børster. Oppdaget høy strøm arbeidende ved at motorbørstene.
<b>AL_2: Funksjon Amp.Støvsugeren</b>	<b>Amperometrisk beskyttelse av støvsugeren</b>	Verifisere motor støvsuger absorpsjon. Oppdaget høy arbeid strøm av motoren støvsuger.
<b>AL_3: Funksjon Strøm skade</b>	<b>Strøm stadiet skadet</b>	Strøm stadiet børste eller støvsuger skadet,:bytte ut kortet.
<b>AL_4: Funksjon Overstrøm</b>	<b>Overstrøm utganger av børste eller støvsuger</b>	Kortslutning oppdaget på utgangen fra motorbørstene eller vakuum: verifisere tilkoblinger og status motorer.
<b>AL_5: Funksjon Overoppheting</b>	<b>Termisk beskyttelse av børste / støvsuger</b>	Overoppheting av strøm børster og støvsuger: verifisere absorpsjonene.
<b>AL_14: Håndtak</b>	<b>Starte prosedyre svikt</b>	Ikke berør trykksensoren (20) mens du trykker på ON / OFF-knappen.
<b>AL_15: Trekkraft Overoppheting</b>	<b>Termisk beskyttelse av trekkraft</b>	Overoppheting styrke: verifisere absorpsjonene.
<b>AL_16: Trekkraft Strøm skade</b>	<b>Trekkraft strøm skadet</b>	Trekkraft strøm skadet: bytte ut kortet.
<b>AL_17: Trekkraft Overstrøm</b>	<b>Overstrøm utganger av trekkraft</b>	Lortslutning oppdaget av trekkraft motor utgang: verifisere tilkoblinger og tilstand av motoren.
<b>AL_18: Trekkraft Amp.Trekkraft</b>	<b>Amperometrisk beskyttelse av trekkraft</b>	Kontrollere profilen til funksjonen trekkraft. Høy arbeider strøm har blitt oppdaget av driften motor.
<b>AL_20: Generelt EEprom skadet</b>	<b>Feil ved lesing internt minne</b>	Bytte ut kortet.
<b>AL_22: Generelt Generelt relay</b>	<b>Generelt relay skadet</b>	Den generelle relé på brettet er skadet: bytte ut kortet

Alarm	Betydning	Oppløsning
AL_23: Generelt Overspenning	Overspenning	Overspenning oppdages på funksjoner kort Kontrollere batteritilkoblingene.
AL_24: Trekkraft Tilkobling Batt	Batteri ikke tilkoblet til styret fungerer	Kontrollere profilen til funksjonen trekkraft. Høy arbeider strøm har blitt oppdaget av driften motor.
AL_25: Generelt Tilkobling Tast	Mangel kommunikasjon instrumentpanel - funksjoner	Kontroller tilkoblingene mellom tastatur og funksjoner.

## 11.1 RENNE AV GYENVINNING VANNET (Fig. 15)

På slutten av vaskesyklusen, eller når vannbeholderen av utvinning (14) er full, må den tømmes ved å opptre som følger:

### **ANMERKNING:**

Når du kaster vann utvinning, følger reglene som gjelder i det landet bruk av maskinen.

- Plasser maskinen i nærheten av en renne.
- Koble slangen (12) fra media.
- Fjern pluggen (56) fra røret (12) og helt tømme vannet i tanken

### **ANMERKNING:**

Det er mulig å modulere mengden vann utlevert av trykke den siste delen av røret (12).

- Skift lokket (56) på røret (12) og repositionere det på sin støtte.

## 12.1 VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

### **ADVARSEL:**

Hele driften til vedlikehold må utføres med maskinen av og tom tank.

## OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES HVER DAG

### 12.1.a - Tømming og rengjøring av rent vann tank (Fig. 16)



#### **ADVARSEL:**

På slutten av vaske operasjonene må losses og rengjøre tanken (5) av rent vann å unngå innskudd eller innskudd.

Etter nedlasting oppsamlingstanken med vann, avløp tank med rent vann, fungerer som følger:

- Tatt av maskinen på et avløp.
- Koble fra slangen (15) fra spesielle kroker, steng kranen (53), senke røret ned på bakken i avløpet, åpne ventilen (53) og forlater fullstendig drenere vannet.
- Vask innsiden av tanken forlater eksosrøret å pen og innføre rent vann fra den øvre åpning.
- Ved slutten av rensingen løfte røret (15), forlater ventilen (53) åpent; feste slangen til de tilsvarende leddene.
- For å fullstendig tømme vannet fra tanken (5) koble fra slangen (57) fra hurtigkoblingen (58) deretter slå armaturen ned forlater helt drenere vannet; eller fjerne filteret dekslet (59).

## 12.1.b - Rengjøring av gjenvinning vanntank (Fig. 17)



### ADVARSEL:

På slutten av vaske operasjoner, er det nødvendig å rengjøre tanken av vann gjenvinning, for å unngå avleiringer eller danne skorper og spredning av bakterier, lukt, mugg.

- Last vannet gjenvinning, som indikert i den relevante delen ved å plassere maskinen på et avløp.
- Ta av dekselet (6).
- La røret (12) senket og hetten fjernes, gjennom en pour rør rennende vann inne i tanken (14), rense den til den av eksosrøret kommer ut rent vann.
- Rengjør med en fuktig klut nivå sensorer (55) vær forsiktig så ikke deformere.
- Sett sammen i motsatt rekkefølge.

## 12.1.c - Rengjøring vindusvisker (Fig. 4)

Å utføre skikkelig rengjøring av vindusvisker (11) du må fjerne opptretter som følger:

- Fjern røret (13) fra avstrykeren (11).
- Løsne knottene (32) og fjern vindusvisker (11).
- Vask vindusvisker og spesielt dekkene (60) og det indre av suge-tilkobling (33).



### ANMERKNING:

Dersom det under vask er observert at dekkene (60) virker skadet eller slitt, må du erstatte dem eller slå dem.

- Remonter alt, fortsetter i revers.

## OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES INNE NØD

### 12.1.d - Rengjøring filter for rent vannr (Fig. 18)



### MERK:

Før du rengjør filteret sørge for at rent vann-tanken er tom.

- Skru av og ta av dekselet (59).
- Fjern filteret (17) og vaske den i rennende vann.
- Sett filteret (17) inn i sitt sete, deretter skru av lokket (59).

### 12.1.e - Børste erstatning (Fig. 19)

Det er nødvendig å skifte ut børsten når det samme skjer slitt ned til 2 cm eller må skiftes ut i henhold til typen av gulvet som skal vaskes; for utskifting, gjør som følger:

- Løfte børsten ved å trykke på pedalen som indikert i den relevante delen.
- Ta frem en hånd under gruppen børste holderen (9); å frigjøre børsten rotere den med et kraftig slag i rotasjonsretningen.
- Erstatte visker å hekte hånd til flensen børste holderen (9).
- Trekk ut klemmen børsteholderen (9) som virker på pedalen som indikert i den relevante delen.
- Trykk på knappen (45 Fig. 9) for å aktivere kontrollene.
- Trykk på knappen (52 Fig. 9) for å muliggjøre rotasjon av børsten.
- Juster sensor (20) som befinner seg på håndtaket for å starte børsterotasjonen.

### 12.1.f - Svaber gummi erstatning (Fig. 20)

Når du ser på gulvet tørking er vanskelig eller i gulvet er fortsatt noen spor av vann, må du sjekke tilstanden på slitasje på dekkene på vindusvisker (60):

- Fjern de visker (11) som angitt i punkt "Rengjøring vindusvisker".
- Trykk på låsen (67) og åpne spaken (68).
- Fjern de to fingrene av gummi retainer (69) og fjern den ytre gummi (70).



- Løsne de to strekkfisker (71) og fjern reilestangen (72) og gummi på innsiden (73).



**ANMERKNING:**

Når dekkene (70) eller (73) er slitt på den ene siden, for en tid, kan være flippet.

- Skift ut eller snu dekkene (70) eller (73) uten reversering.
- Remonter alt, fortsetter i revers.



**ANMERKNING:**

Du kan ha to typer dekk:

Dekk para for alle typer gulv og polyuretān dekk for gulv av garasjer, skitne med olje.

### 12.1.g - Rengjøring av filter utvinning vanntank (Fig. 21)

Ta av toppdekslet for å få tilgang til det indre av utvinning vannbeholderen.

- Løsne skruen (75) og ta bort filteret (76).
- Vask filteret (76) med rennende vann og monter den i maskinen ved å stramme skruen (75).

### 12.1.h - Sikring erstatning (Fig. 6-22)



**ADVARSEL:**

**Skift ut sikringen med en av samme strømstyrke.**

- Fjern pluggen (35) fra kontakten (39).
- Ta av dekslet (61) ved å løsne skruene (62) for å få tilgang til sikringen.

#### Sikring (74) - 5A

Beskyttelsen kretskortet.

- Sett dekslet på plass (61).

#### Sikring (63) - 75A

Sikring batterie.

- For å erstatte sikring på plusspolen på batteriet, gjør som følger:



**ADVARSEL:**

**Sjekk for oppsamlingstanken til å være tom.**

- Koble støpselet fra kontakten (35).
- Trykk på knappen (36 Fig. 6) og løft tank (14) til den fullstendige velt, deretter bytt ut sikringen (63 Fig. 6).

### 12.1.i - Indstilling visker (Fig. 23)

- Det er mulig å justere posisjonen visker i høyden og justere forekomsten av legen bladene på gulvet.

#### Høydejustering

- Senk visker ved å opptre på spaken.
- Løsne skruen (55) og løfte eller senke hjulet (55a) til viskeren er i ønsket posisjon, stram skruen (55).

#### Justering av insidens

- Senk visker ved å opptre på spaken.
- Start støvsugeren og fortsett for noen få meter, deretter slå av støvsugeren og stoppe maskinen.
- Kontrollerer insidensen av gummi (60) på gulvet  
**Fig. A** = også knust  
**Fig. B** = også hevet  
**Fig. C** = den korrekte stilling
- For justering handle på knotten grå (64) dreie den mot klokken øker insidensen, omvendt avtar.

## 12.1.I - Konfigurering laderen (Fig. 24)



### ADVARSEL:

Maskinen forlater produksjonslinjen med en standard konfigurasjon for bruk med gel-batterier "Sonnenschein".



### ADVARSEL:

Koble fra batteriet ut av stikkontakten.

- Fjern dekselet (61 Fig. 22) ved å løsne skruene (62 Fig. 22).

### Standard konfigurasjon med gel-batterier Sonnenschein

- Ta av lokket (66) plassert under batteriet lader (16).
- Slå på bryteren (DP1) og (DP2) posisjonering som vist i figuren "A".

Du kan endre konfigurasjonen, fungerer som følger:


### Konfigurasjon for gel batterier av forskjellig type fra Sonnenschein

- Ta av lokket (66) plassert under batteriet lader (16).
- Slå på bryteren (DP1) og (DP2) posisjonering som vist i figuren "B".

### Konfigurasjon for blybatterier

- Ta av lokket (66) plassert under batteriet lader (16).
- Slå på bryteren (DP1) og (DP2) posisjonering som vist i figuren "C".

## PROBLEMER - ÅRSAKER - FEILRETTING

PROBLEMER	ÅRSAKER	FEILRETTING
Ved å trykke på knappen (45) “  <p>NO - 19</p>		

PROBLEMER	ÅRSAKER	FEILRETTING
Vann kommer ikke ut.	Tom tank.  Tiveringsbryter magnetventil er ikke trykket.  Pek stengt.  Filtre tilstoppet.  Magnetventil ikke fungerer.	Fyll tanken.  Trykk på knappen.  Slå på kranen.  Rengjør filteret.  Ring teknisk support service.
Rengjøring av gulv utilstrekkelig.	Børster eller vaskemiddel utilstrekkelig.  Slitt pensel.	Bruk børster eller rengjøringsmidler for den type gulv eller skitne å rengjøre.  Bytt børsten.

### 13.1 GARANTI

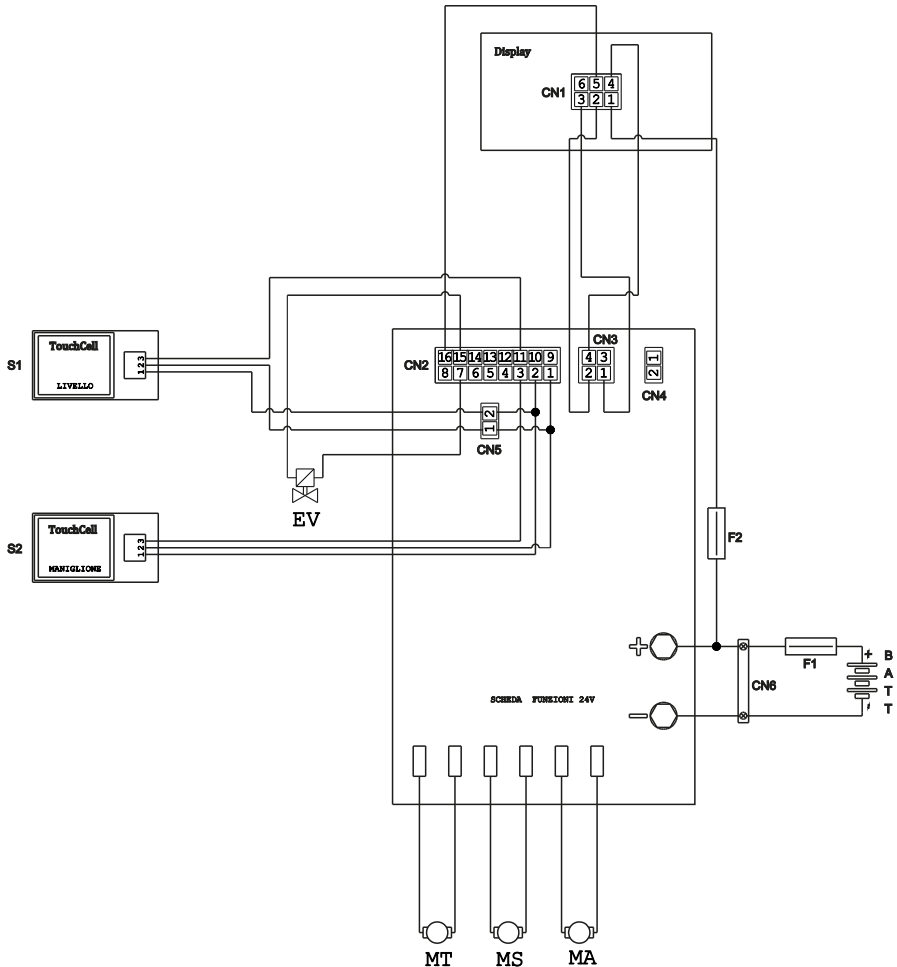
I garantiperioden alle defekte deler vil bli reparert eller erstattet, uten omkostninger.

Alle deler er berørt av eller misbruk vil bli ekskludert fra garantien.

For at garantien prosedyren, vennligst ta kontakt med din forhandler eller en relevant service-senter ved å presentere de gyldige kjøpsdokumentet.

# KOBLINGSSKJEMAER

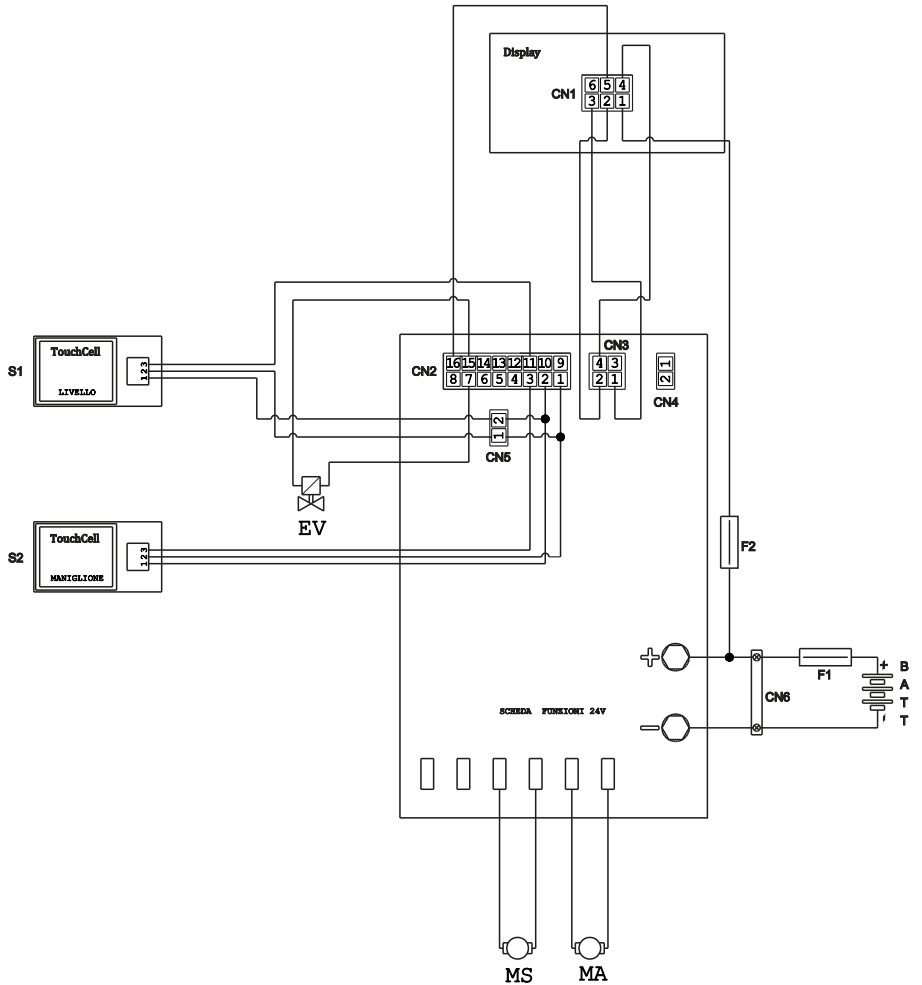
## FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Batteri 24V  
**CN 1** .....Displaykontakt  
**CN 2** ..... Kortkontakt  
**CN 3** ..... 50A stikkontakt  
**CN4** ..... Fri  
**CN5** ..... Touch sensor-kontakt  
**CN6** ..... Batteri-kontakt  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Sikring 75A  
**F2** ..... Sikring 5A  
**MA** ..... Vacuum motor  
**MS** ..... Børste motor  
**MT** ..... Trekkraft motor  
**PC** ..... Kjemisk pumpe  
**S1** ..... Utvinning nivå trykksensor  
**S2** ..... Touch sensor håndtak

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Batteri 24V  
**CN 1** ..... Displaykontakt  
**CN 2** ..... Kortkontakt  
**CN 3** ..... 50A stikkontakt  
**CN 4** ..... Fri  
**CN 5** ..... Touch sensor-kontakt  
**CN 6** ..... Batteri-kontakt  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Sikring 75A  
**F2** ..... Sikring 5A  
**MA** ..... Vacuum motor  
**MS** ..... Børste motor  
**PC** ..... Kjemisk pumpe  
**S1** ..... Utvinning nivå trykksensor  
**S2** ..... Touch sensor håndtak

*Kære kunde,*

*Tillykke med din nye gulvaskemaskine til rengøring af dine områder*

*Gulvvaskemaskinen du har købt er udviklet til ejerens fuldstændige tilfredsstillelse, både som brugervenlighed og som lang driftstid.*



*Vi ved udmærket, at hvis vi ønsker, at et godt produkt er i stand til at sikre den samme kvalitet i tiden så er der brug for ustandselige udviklinger, så kunden der anvender produktet hver dag kan få glæde af det. Af denne grund, ønsker vi at du ikke kun bliver til en tilfreds kunde men også til en samarbejdspartner, der ikke tøver i at fortælle os meninger og råd, der stammer fra den daglige erfaring med vores produkt.*

# Indholdsfortegnelse

<b>Tekniske data</b> .....	<b>DK-3</b>
<b>1.1 Forord</b> .....	<b>DK-5</b>
<b>2.1 At lære maskinen at kende</b> .....	<b>DK-5</b>
<b>3.1 Udpakning af maskinen</b> .....	<b>DK-5</b>
3.1.a Maskinens udstyr .....	DK-5
<b>4.1 Montage af delene</b> .....	<b>DK-5</b>
4.1.a Montering af visker.....	DK-5
4.1.b Montering af børste .....	DK-5
4.1.c Montering og tilslutning af batterier .....	DK-6
<b>5.1 Batteriopladning</b> .....	<b>DK-6</b>
5.1.a Opladning af batteri med indbygget batterioplader (hvis sådan forefindes).....	DK-6
5.1.b Opladning af batteri med ekstern batterioplader .....	DK-7
<b>6.1 Panel til kontrol og styring</b> .....	<b>DK-7</b>
<b>6.2 Eksempel arbejdscyklus</b> .....	<b>DK-8</b>
<b>7.0 Sikkerhedsadgangskoden</b> .....	<b>DK-9</b>
<b>7.1 Indstilling parameter</b> .....	<b>DK-9</b>
7.1.a Vælg dit sprog .....	DK-10
7.1.b Indstilling af batteritype.....	DK-10
7.1.c Indstil lysstyrke og kontrast .....	DK-10
<b>8.1 Display</b> .....	<b>DK-11</b>
<b>9.1 Påfyldning af tank</b> .....	<b>DK-11</b>
<b>10.1 Funktion</b> .....	<b>DK-11</b>
10.1.a Kontroller før brug.....	DK-11
10.1.b Forberedelse af maskinen og valg af cyklus.....	DK-11
10.1.c Brug af maskinen .....	DK-12
10.1.d Afslutning efter brug .....	DK-13
10.1.e Alarm maksimumniveau for snavset vand .....	DK-13
10.1.f Liste over alarmer .....	DK-14
<b>11.1 Udtømning af snavsvand</b> .....	<b>DK-15</b>
<b>12.1 Vedligeholdelse og rengøring</b> .....	<b>DK-15</b>
12.1.a Udtømning og rengøring af rentvandstank .....	DK-15
12.1.b Rengøring af snavsvedstanken .....	DK-16
12.1.c Rengøring af sugehovedet.....	DK-16
12.1.d Rengøring af rentvandsfilteret.....	DK-16
12.1.e Udskiftning af børste .....	DK-16
12.1.f Udskiftning af sugehovedets gummilister .....	DK-17
12.1.g Rengøring af filtret opsving vandtank .....	DK-17
12.1.h Udskiftning af sikringer.....	DK-17
12.1.i Justering visker .....	DK-17
12.1.l Batteriopladerens og digitalinstrumentets konfiguration og .....	DK-18
<b>Fejlfinding - Mulig årsag - Afhjælpning</b> .....	<b>DK-19</b>
<b>13.1 Garanti</b> .....	<b>DK-20</b>
<b>Elektriske skemaer</b> .....	<b>DK-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	DK-21
FR 30 M45 Touch.....	DK-22



## Tekniske data

	30M45	30D45	30D50
<b>Styring</b>	Operatør ved maskinen		
<b>Specifikationer</b>			
Forsyning	Batteri	Batteri	Batteri
Strømforsyning	Se mærkepladen		
Installeret mærkeeffekt	750 W	930 W	1030 W
Fremdrift	Manuel	Trækkevne	Trækkevne
Bredde af vaskebanen *	430 mm	430 mm	500 mm
Sugebredde	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretisk ydelse per time	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Børster / Pad</b>			
Diameter / antal	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Motorkraft / antal	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motorhastighed	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Specifikt tryk	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Indsugning</b>			
Motorkraft	400 W	400 W	400 W
Undertryk	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luftydelse	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Støjniveau	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Trækkraft</b>			
Motoreffekt	---	180 W	180 W
<b>Tank</b>			
Recirkulation	Nej	Nej	Nej
Opløsning, kapacitet	30 l	30 l	30 l
Snavsvand, kapacitet	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensioner (lxbxh), uden visker</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibration ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Vægt</b>			
Vægt, ubelastet	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Vægt med batterier	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Vægt i køreklar stand GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Vask sporet betydeligt, at maskinen kører, og børste knust.

	30M45	30D45	30D50
<b>Tilbehør</b>			
Børste PPL, ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Stænskærm, børste	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Forgummiskraber	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Baggummiskraber	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Ekstra tilbehør</b>			
Børste PPL strong, ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Børste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Medbringer	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Forgummiskraber, anti-olie	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Baggummiskraber, anti-olie	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 FORORD



### FARE:

Før du bruger maskinen læse omhyggeligt foldere "SIKKERHEDSINSTRUKSER FOR GULVASKER" knyttet til denne.

## 2.1 AT LÆRE MASKINEN AT KENDE (Fig. 1)

- 1) Kørehåndtag.
- 2) Betjeningspanel.
- 3) Håndtag til sænkning af sugehoved.
- 4) Vandtilstrømningsshane.
- 5) Løsning tank.
- 6) Tankdæksel.
- 7) Åbning til rentvandsindsugning.
- 8) Hjul.
- 9) Flange til børstens rotation.
- 10) Børste.
- 11) Sugehoved.
- 12) Snavsvand udtømmingsslange.
- 13) Indsugningslange til gulvaskervand.
- 14) Tank til vandindvinding.
- 15) Standrør / afløb rent vand.
- 16) Vandfilter.
- 17) Filter rent vand.
- 18) Fodpedal løft / sænk fejekost.
- 19) Trykknop børsterotation, start.
- 20) Tryk sensor til at begynde at trække og dreje børsten.

## 3.1 UDPAKNING AF MASKINEN (Fig. 1-2)

Efter at have fjernet emballagen, som angivet på instruktionerne, der sidder på selve emballagen, kontrollér integriteten af maskinen samt af alle de medfølgende udstyr.

Hvis der er synlige skader, skal du kontakte den lokale forhandler og fragtmænd inden for 3 dage efter leveringen.

- Fjern posen (21) med tilbehøret.
- Skær plasticbåndet (22) over.
- Fjern trækodserne (23) og (24).
- Løft børsten flange (9) ved at trykke på pedalen (19) (se pågældende afsnit).

- Løft viskerarmen (25) at løfte håndtaget (3 Fig. 1) (se pågældende afsnit).
- Placer en sliks og lad maskinen glide ned fra træpallen.

### 3.1.a - Maskinens udstyr (Fig. 3)

De medfølgende udstyr er:

- 10) Børste/-er.
- 11) Sueegee.
- 26) Fleksibel slange til vandindsugning.
- 27) Maskinens bruger- og vedligeholdelsesvejledning.
- 28) Instruktionsbog for batteriladeren (hvis tilstede).
- 29) Batteriladerens forsyningskabel (hvis tilstede).
- 30) Sikring 5A.
- 31) Filtrere for munden rentvandstank.

## 4.1 MONTAGE AF DELENE

### 4.1.a - Montering af visker (Fig. 4)

- Løsn de to knapper (32) på viskerarmen (11).
- Installer viskerarmen (11) på holderen (25) ved at stramme de to knapper (32).
- Tilslut slangen (13) til stikket (33) i visker.



### BEMÆRK:

Udfør ovenstående trin med støtte visker sænkes.

### 4.1.b - Montering af børste (Fig. 5)



### FARE:

**Operation, der skal udføres af to personer!**

- Lidt løft flange (9) for rotation af børsten og fjern polystyren beskyttelse (34).
- Monter børsten som beskrevet i "erstatning børste".

#### 4.1.c - Montering og tilslutning af batterier (fig. 6)



##### ADVARSEL:

#### KONTROLLÉR AT RENTVANDS- OG SNAVSEVANDSTANKEN ER TOMME.

- Fjern stikket (35).
- Tryk på knappen (36) og løft tanken (14) indtil fuldstændig vending.
- Placér batterierne (37) som vist på billedet og forbind dem som illustreret i diagrammet i fig. 6. Brug ledningerne som følger med maskinen.
- Stram klemmerne (38) med en isoleret skrueøgle.
- Sænk tanken (14), indtil du hører "klik" på plads.
- Tilslut stikket (35) på den øverste sokkel (39).



##### BEMÆRK:

Batterierne skal tilsluttes af kvalificeret personale.

## 5.1 BATTERIOPLADNING



##### FARE:

Batterierne skal oplades i rum som er godt udluftede og i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsnormer i landet, hvor maskinen anvendes. Al sikkerhedsinformation i betjeningsvejledningen kapitel 1 skal overholdes.



##### ADVARSEL:

Alle sikkerhedsoplysninger vedr. batteriet og den indbyggede batterioplader (hvis denne findes) er givet i batteriopladerens betjeningsvejledning, som er vedlagt.



##### ADVARSEL:

Maskinen er fabriksindstillet til at fungere med gel-batterier. Hvis du skulle installere de andre typer af batterier, se afsnit "Parameterindstillinger".

Det er forbudt at bruge maskinen med gel batterier med kalibrering for syre-batterier eller andre.



##### BEMÆRK:

Batteriets fulde opladningstid er 10 timer. Delvise opladninger skal undgås.

#### 5.1.a - Opladning af batteri med indbygget batterioplader (hvis sådan forefindes) (fig. 7)

- Maskinen føres i nærheden af et el-stik, som er tilsluttet lysnettet.
- Fjern batteriernes stik (35) fra forbindelsen (39) til lysnettet.
- Forbind batteriernes stik (35) med stikket (40) i den indbyggede batterioplader (16).



##### ADVARSEL:

Det er vigtigt først at tilslutte stikket (35) stikket (40) af opladeren derefter tilslutte opladeren til stikkontakten, ellers batterierne ikke er blevet genopladet.

- Fjern kablet fra dets hus (41) og tilslut det til stikket (42) stede i maskinen, tilslut derefter den anden ende til stikkontakten.
- Kontroller, at den grønne LED (43) blinker 2 gange og den "grønne" til "rød" fast lys går.



##### ADVARSEL:

Kontrollér at netspændingen svarer til det, som er nødvendigt for batteriopladeren i funktion (230 VAC i Europa; 115 VAC i Amerika; 50/60 Hz).

- Lad batterierne oplade indtil led-lampen (43) lyser grønt. Fjern derefter el-kablet (41) og læg det på plads.
- Tilslut batteristikket (35) til lysnettet (39).

## 5.1.b - Opladning af batteri med eksterne batterioplader (fig. 8)



### ADVARSEL:

Det er vigtigt først at tilslutte stikket (35) stikket (44) af opladeren derefter tilslutte opladeren til stikkontakten, ellers batterierne ikke er blevet genopladet.

- Maskinen føres i nærheden af et el-stik, som er tilsluttet lysnettet.
- Fjern batteriernes stik (35) fra forbindelsen (39) til lysnettet.
- Tilslut batteristikket (35) til stikket i den eksterne batterioplader (44).
- Når batterierne er opladet tilsluttes deres el-kabel (35) lysnettet (39).

## 6.1 PANEL TIL KONTROL OG STYRING (Fig. 9)






### ADVARSEL:


Før du bruger maskinen, skal du indstille arbejds cyklus, som angivet i det relevante afsnit.

### 20) Tryk sensoren til at begynde at trække og dreje børsten

#### • (for model med trækraft)

Sørg for, at skærmen er indstillet til mindst den minimale hastighed. Bidrage til sensoren (20) - med tasten (45) “”



, tasten (52) “” og tasten (51) “” nede; starter trækraft og rotation af børsten og vandforsyning.


Automatisk maskinen startes fremad; holdt trykke og holde på knappe (48) “” mens du trækker i håndtaget (20) maskinen starter op i bakgear.

For at gøre bakgear løfte visker.

### 20) Sensore at starte børstens rotation

#### • (for model med trækraft)


Bidrage til sensoren (20) - med tasten (45) “”, tasten (52) “” og tasten

(51) “” nede; starter rotation af børsten og vandforsyning

### 45) Hovedafbryder “”


Spænding læses i kredsløb ved at trykke på knappen, og kommandoer og deres nøgler er aktiveret; indikatoren (46) lyser. For at fjerne strømmen til kredsløb trykke fornyet på knappen.

### 46) Display

Lyset efter tilkobling af strømmen til kredsløb med knappen (45) “”.

På displayet viser maskinens status, batteriopladning, arbejdstid og alarmmeddelelser.

### 47) Knapper for justering af hastighed (kun for model med trækraft)

Knap (47a) “”.

Presset øger hastigheden af trækraft.


Knap (47b) “”.

Presset formindsker hastigheden trækraft.


På displayet (46) vises den indstillede hastighed.



### 48) Knap bakgear “” (kun for model med trækraft)

Sørg for, at skærmen er indstillet til mindst den minimale hastighed.


Trykkes og holdes, mens sensoren (20), vil maskinen bevæge sig tilbage mod operatøren. Displayet viser følgende ikon “”.

### 50) Knap starter af støvsugeren “”



Knappen operation er aktiveret af knappen (45) “” indsat.



Tryk på knappen (50) “”, starter driften af støvsugeren; på displayet viser følgende symbolet “”.

For at slukke støvsugeren, tryk på knappen (50), vil turbinen fortsætte med at fungere i et par sekunder således at aspirere den tilstedeværende væske på

gulvet, hvorefter den slukkes automatisk. Følgende symbolet forsvinder fra displayet “”.

#### 49) Knap for støjsvag drift “”

Trykke på knappen (49) “” medfører en markant reduktion af støjen at maskinen udsender; med funktionen aktiveret på displayet viser følgende symbolet “”.



Hvis du trykker på knappen igen (49) “” så funktionen er deaktiveret, og maskinen genoptager driften i standardtilstand; symbolet forsvinder fra displayet “”.





#### **BEMÆRK:**


Slukning af sugeturbinen med ”støjsvag funktionen” aktiveret, funktion selve vindmøllen tilstand vil automatisk skifte til ”standard funktionen” for hele tiden for slukning forsinkelse.

#### 51) Knap vand magnetventil “”

Funktionen af knapen aktiveres med knapen (45) “” og knapen (52) “” indsat.


Tryk på knappen (51) “”, ikonet “”, på displayet, og forbereder åbningen af magnetventil til vandet. Driften heraf styres af føleren (20).

Mængden af vand er styres via hanen (4).


For at stoppe vandforsyningen tryk på knappen (51) “”.


#### 52) Knapen for at aktivere rotation

**børste/n** “”

Knapen operation er aktiveret af knappen (45) “” indsat.

Tryk på tasten (52) “”, giver mulighed for rotation af børsten og; Displayet viser

symbolet “”. Driften af børste og styres af sensoren (20).

For at deaktivere rotation af børsten, skal du trykke på knappen (52) “”.

#### 4) Hane til regulering af vandtilførsel

- Tilstrømningen øges ved at dreje hanen (4) mod urets retning. Den mindskes ved at dreje i modsat retning.

## 6.2 EKSEMPEL ARBEJDS-CYKLUS (Fig. 9)

Indstilling af en vask med børste og tørring.

- Tryk på tasten (51) til forsyning af vand til at tillade.
- Tryk på tasten (52) for at tillade rotation af børsterne.
- Tryk på tasten (50) af støvsugeren starter.



#### **BEMÆRK:**

I visse miljøer, kan du aktivere lyddæmper ved at trykke på knappen (49).



#### **ADVARSEL:**

**Når tændt, skal du sørge for tryksensor (20) ikke at røre ved; Maskinen går i alarm. Når du slipper kontakten inden for to sekunder, vil alarmen automatisk slukke i to sekunder, og de skal slukke for maskinen og tænde den igen.**

- Vælg den ønskede hastighed ved at trykke på knapperne (47a) eller (47b) (kun for modellen med trækraft).



#### **BEMÆRK:**

Det er muligt at variere hastigheden af udskrivning på de tilsvarende taster selv under drifts cyklus, når maskinen er i bevægelse.

- Skub en finger på knappen (20) touch, begynder maskinen at det indstillede program, og arbejds cyklus.

**i** **BEMÆRK:**

Du kan variere arbejdsprogram i henhold til behovene på arbejdsmarkedet.

For at variere arbejdscyklus, er det nødvendigt at stoppe maskinen til at sætte en ny cyklus, og at aktivere ved at trykke på tryk-tasten (20).

## 7.0 SIKKERHEDSADGANGSKODEN

Maskinen kan udstyres med en sikkerhed adgangskode til aktivering eller deaktivering, bedes du kontakte vores tekniske service. Hvis adgangskoden er aktiv til at indtaste den valgte værdi, skal du følge vejledningen på skærmen.

## 7.1 INDSTILLING PARAMETER (Fig. 9)

Operatøren har mulighed for at få adgang til menuen at indstille følgende parametre:


**Sprog;**

**Type batterier;**

**Lysstyrke / Kontrast.**

Få adgang til menuen gøre følgende:


- Tryk på og hold tasten nede (47b) e (52) “”, og tryk derefter på Start-tasten (45)

“” for at starte motoren, indtil du ser følgende skærbillede:




ID CHECK = ID TJEK

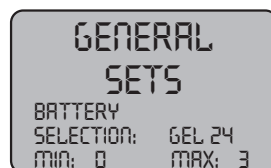
INSERT PASSWORD = INESÆT PASSWORD

- Lad de pressede nøgler.
- Indtast adgangskoden ved at trykke på tasterne (47a) (47b), indtil displayet viser nummeret “10”.
- Tryk på tasten (51) “” for at bekræfte adgangskoden og indtast parameterindstillingsmenuen; du ser følgende skærbillede:



GENERAL SETS = GENEREL SÆT  
LANGUAGE SELECTION = SPROGVALG  
ITALIANO = ITALIENSKE

- For at rulle gennem menuen til indstilling af parametrene tryk på tasten (52) “” og i rækkefølge, kan du se følgende skærbilleder:



GENERAL SETS = GENEREL SÆT  
BATTERY SELECTION = BATTERI UDVÆLGELSE



GENERAL SETS = GENEREL SÆT  
DISPLAY TUNE = SKÆRMENS TUNE




GENERAL SETS = GENEREL SÆT  
DISPLAY BRIGHTNESS = SKÆRMENS LYSSTYRKE

### 7.1.a - Vælg dit sprog

- Indtast parameterindstillingsmenuen indtil du ser følgende skærmbillede:

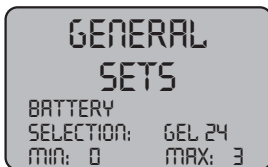


GENERAL SETS = GENEREL SÆT  
LANGUAGE SELECTION = SPROGVALG  
ITALIANO = ITALIENSKE


- Vælg sprog ved hjælp af (47a) og (47b), og tryk derefter på tasten (51) " " for at bekræfte valget.

### 7.1.b - Indstilling af batteritype

- Indtast parameterindstillingsmenuen indtil du ser følgende skærmbillede:



GENERAL SETS = GENEREL SÆT  
BATTERY SELECTION = BATTERI UDVÆLGELSE

- Vælg den type batteri med (47a) og (47b) taster, og tryk derefter på tasten (51) " " for at bekræfte valget;


**GEL** = Gel Batteri  
**AGM** = Gel Batteri  
**WET** = SYRE Batteri

### 7.1.c - Indstil lysstyrke og kontrast

- Indtast parameterindstillingsmenuen indtil du ser følgende skærmbillede:




GENERAL SETS = GENEREL SÆT  
DISPLAY BRIGHTNESS = SKÆRMENS LYSSTYRKE

- Vælg den type skærm lysstyrke ved at indtaste en værdi på "0-10" med tasterne (47a) og (47b), og tryk derefter på tasten (52) " " til at gå videre til kontrast indstilling.





GENERAL SETS = GENEREL SÆT  
DISPLAY TUNE = SKÆRMENS TUNE


- Vælg den type skærm kontrast ved at indtaste en værdi på "0 til 50" ved hjælp af tasterne (47a) og (47b), og tryk derefter på tasten (51) " " til at vælge at bekræften.

## 8.1 DISPLAY (Fig. 10)

Displayet viser følgende piktogrammer:

"A"  = Batteri  
Angiver status for opladning af batteriet;

"A1"  = batteriopladning;


"A2"  = batteri hentet.

 = hastighed trækraft(hvis tilstede)


Du kan variere bevægelsehastigheden fra "0" til den maksimale astighed i 5 trin ved at

trykke på knappen " " og " " for at øge eller sænke hastigheden.


"B"  = bakgear(hvis tilstede)

Vises på displayet, når du vælger på tasten " " og du gør bakgear; til frigivelsen af knappen piktogrammet forsvinder.

 = Støvsugerer at arbejde



Vises på displayet, når du vælger på tasten " " indikerer, at støvsugerer fungerer;



trykker på knappen igen “” for at stoppe funktion de piktogrammet blinker nogle få sekunder og forsvinder når støvsuger stopper.


“” = **Funktion lydløs**


Med arbejde vakuüm.


Vises på displayet, når du vælger på tasten “” indikerer, at ventilatoren fungerer med en reduceret motoromdrejningstal; trykke på knappen “” at vende tilbage til normal funktion piktogrammet forsvinder.

“” = **Forberedelse vandforsyning**



Vises på displayet, når du vælger på tasten “


” angiver at solenoideventilen dispensering vand er aktiveret; trykker på knappen

igen “” deaktiverer funktion af ventilen og piktogrammet forsvinder.

“” = **Forberedelse af børsterotationen**

Vises på displayet, når du vælger på tasten

“” angiver, at det har givet rotation af børsten; trykker på knappen igen “” deaktiverer funktion motoren til rotation af børstene piktogrammet forsvinder.

“” = **Maksimalt væskniveau i tanken**

Det viser når væsken i genindvindingstanken har nået det maksimale niveau.

## 9.1 PÅFYLDNING AF TANK (Fig. 11)



### ADVARSEL:

Der må kun tilsættes rent vand i tanken, med en temperatur, der ikke er højere end 50°C.

- Fra det medfølgende udstyr hentes slangen (26), endestykket (26a) tilsluttes hanen og endestykket (26b) sættes ind i tanken (5).
- Kontroller, at ventilen (53) er åben.
- Åbn for hanen og fyld tanken (5).

- Vandstanden i tanken vises på gennem-sigtigt rør (15).
- Hæld i tanken rensvæsken.



### BEMÆRK:

*Brug udelukkende rengøringsmidler uden skum. Angående mængden, overhold fabrikantens anvisninger og anvend i henhold til tilsmudsningen.*



### ADVARSEL:

I tilfælde af indtagelse, eller hvis rengøringsmidlet kommer i kontakt med øjnene eller huden, skal instruktionerne i producentens sikkerhedsdatablad følges.

## 10.1 FUNKTION (Figurer. 1)

### 10.1.a - Kontroller før brug

- Kontroller at snavsvandstankens slange (12) er korrekt forbundet og tappet.
- Kontrollér, at koblingen (54) der sidder på gulvvaskeeren (11) ikke er tilstoppet, og at slangen er korrekt tilsluttet.
- Kontroller, at røret (15) til at varetage rent vand er korrekt fastgjort til montering og at ventilen (53) er åben.
- Tryk på knappen (45) og kontroller opladningsstatus af batterierne på displayet.

### 10.1.b - Forberedelse af maskinen og valg af cyklus (Fig. 9-12)

- Tryk på knappen (45 Fig.9), lyser displayet (46 Fig.9), hvilket indikerer opladningsstatus af batterierne.
- Løsn håndtaget (3 Fig. 12) og sænk det; hermed sænkes gulvrensere (11 Fig. 12).
- Pedalen (19 Fig. 12) trykkes ned så den frigøres fra kroge som holder den fast og løftes. Børsten-/erne (10 Fig. 12) sænkes.

**Arbejdscyklus:**

- Maskinen er i stand til at udføre 4 arbejdscykluser:

**Cyklus kun tørring:**

- Kun at foretage den tørringcyklussen t tryk på knappe (50 Fig. 9), du starter støvsugereren.  
På modellerne med fremkørsel aktiveres de relative kommandoer.

**Cyklus kun børstning:**

- Kun at foretage den cyklus af børstning trykke på knappen (52 Fig. 9) at muliggøre rotation af børsten.  
Tryk på kontrolknappen placeret på håndtaget for at starte rotationen af børste (For modeller med indbygget trækraft starter også trækker).

**Cyklus med vask og børstning:**

- Tryk på knappen (52 Fig. 9) at muliggøre rotation af børsten; tryk på knappen (51 Fig. 9) til at muliggøre leveringen af vand.  
Tryk på kontrolknappen placeret på håndtaget for at starte rotationen af børste og vandforsyning (For modeller med indbygget trækraft starter også trækker).

**Cyklus med vask, børstning, tørring:**

- Tryk på knappen (50 Fig. 9) for at starte støvsugereren, knappen (52 Fig. 9) at muliggøre rotation af børsten og tryk på knappen (51 Fig. 9) til at muliggøre leveringen af vand.  
Tryk på kontrolknappen placeret på håndtaget for at starte rotationen af børste og vandforsyning (For modeller med indbygget trækraft starter også trækker).

**10.1.c - Brug af maskinen (Fig. 1)**

- Når du har tændt for maskinen, og vælg den type cyklus, rengøring arbejde, starte forfra, ved at skubbe maskinen ved hjælp af håndtaget (1 Fig.1) eller ved brug af sensorer (20 Fig. 1) for at starte trækraft (for modeller udstyret).

**BEMÆRK:**

Vær opmærksom på de følsomme jorde; Maskinen må ikke bruges stoppet, vendte med rotation af børsten.

Det er muligt, til særligt snavsede pletter justere omdrejningstal på "0" således at børsten roterer altid i samme position uden at belaste motoren trækraft.

**BEMÆRK:**

Korrekt rengøring og tørring af jorden vil give mig maskinen går fremad, gå baglæns, maskinen ikke tør; på dette tidspunkt stadig løfte viskerbladene, at forhindre skader.

- Juster hastigheden af trækraft (hvis det findes) ved at handle som angivet ovenfor.
- Juster eventuelt vandmængden ved hjælp af hanen (4 Fig. 1).
- Kontroller ladetilstand af batterierne via displayet.

**10.1.d - Afslutning efter brug (Fig. 9-13)**

- Ved slutningen af rengøring før du slukker for maskinen standse vandforsyning og rotationen af børsten ved hjælp af knapperne (51 Fig. 9) og (52 Fig. 9).
- Løft børsten ved at trykke pedalen (19 Fig. 13) helt i bund og blokere den i hakket.
- Fortsæt med vacuum indsat støvsugereren for at suge al væsken til stede i gulvet, derefter slukke støvsugereren ved at trykke på knappen (50 Fig. 9).
- Hæv sugefoden (11 Fig. 13) ved at løfte håndtaget (3 Fig. 13).

**ADVARSEL:**

**Heb den Altid viskerarmen og hovedet i slutningen af det rengøringsarbejde, fordi det forhindrer deformation af gummi klinke og børster.**



**10.1.f - Liste over alarmer (Fig. 9)**

Når der er en fejlfunktion af maskinen, på displayet (46) vises til alarmtypen som anført nedenfor.

Konsulter listen og følg de angivne procedurer for at retablere maskinens korrekte funktion. Hvis problemet ikke kan løses ved at følge disse råd skal servicecenteret kontaktes.

<b>Alarm</b>	<b>Betydning</b>	<b>Opløsning</b>
<b>AL_1: Funktion Amp. børster</b>	<b>Amperometriske beskyttelse af børster</b>	Kontrollere tilstanden på brug af funktion børster. Nuværende opdaget forhøjet arbejde af den børstermotor
<b>AL_2: Funktion Amp. støvsugeren</b>	<b>Amperometriske beskyttelse af støvsugeren</b>	Kontrollere absorption af støvsugermotor. Nuværende opdaget forhøjet arbejde af den støvsugermotor
<b>AL_3: Funktion Strømsvigt</b>	<b>Strøm fase beskadiget</b>	Strøm etape børster eller støvsuger beskadiget: udskifte kortet.
<b>AL_4: Funktion Overstrøm</b>	<b>Overstrøm udgange af børste eller støvsuger</b>	Kortslutning opdaget på udgangen af motordrevne børster eller støvsuger: kontrollér tilslutninger og status motorer.
<b>AL_5: Funktion Overtemperatur</b>	<b>Termisk beskyttelse på stadion børste / støvsuger</b>	Overophedning effektrin børster og støvsuger: kontrollere absorptionerne.
<b>AL_14: Håndtag</b>	<b>Forkert skift proces</b>	Rør ikke ved føleren (20), mens du trykker på ON / OFF knappen.
<b>AL_15: Trækkraft Overtemperatur</b>	<b>Termisk beskyttelse på trækkraft</b>	Overophedning effektrin trækkraft: kontrollere absorptionerne.
<b>AL_16: Trækkraft Strømsvigt</b>	<b>Strøm fase trækkraft beskadiget</b>	Strøm etape trækkraft beskadiget: udskifte kortet.
<b>AL_17: Trækkraft Overstrøm</b>	<b>Overstrøm udgang trækkraft</b>	Kortslutning opdaget på udgangen-drevet motor: kontrollér tilslutninger og status motoren
<b>AL_18: Trækkraft Amp.Trækkraft</b>	<b>Amperometriske beskyttelse af trækkraft</b>	Kontrollere tilstanden på brug af funktion trækkraft Nuværende opdaget forhøjet arbejde af den traktionsmotor.

Alarm	Betydning	Opløsning
AL_20: General EEPROM defekt	Fejl ved læsning intern hukommelse	Udskift brættet
AL_22: General Almindelige relæ	Almindelige relæ beskadiget	Almindelige relæet på tavlen er beskadiget: udskifte kor- tet.
AL_23: General Overspænding	Overspænding	Overspænding opdaget om funktionen bord . Kontroller batteriets forbin- delser.
AL_24: Trækkraft Batteriets forbindelse	Batteriet er ikke tilsluttet til funktionen bord	Kontrollere tilstanden på brug af funktion trækkraft Nuværende opdaget forhøjet arbejde af den traktionsmo- tor.
AL_25: General Tast tilslutning	Mangel kommunikation instrumentbrættet - funktionen	Kontrollér tilslutninger mel- lem kort tastatur og funktio- ner.

## 11.1 UDTØMNING AF SNAVSVAND (Fig. 15)

Når vaskecyklussen er afsluttet, eller hvis snavsvandstanken (14) er fuld skal den tømmes ved at følge de nedenstående anvisninger:



### **BEMÆRK:**

*Det snavsede vand bortskaffes i henhold til de gældende normer i det land hvor maskinen er i brug.*

- Maskinen stilles ved siden af et afløb.
- Fjern slangen (12) fra støtten.
- Fjern proppen (56) fra slangen (12) og tøm vandet der er i tanken helt ud.



### **BEMÆRK:**

*Vandtilførslen kan reguleres ved at klemme slangen (12) for enden.*

- Sæt proppen (56) i slangen (12) som sættes tilbage i holderen.

## 12.1 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING



### **ADVARSEL:**

Alle operationer af vedligeholdelse skal udføres med maskinen slukket og tømme tanken.

## DAGLIGE OPERATIONER

### 12.1.a - Udtømning og rengøring af rentvandstank (Fig. 16)



### **ADVARSEL:**

Efter at rengøringsoperationerne er afsluttet, er det påkrævet at tømme og rengøre rentvandstanken (5) for at undgå dannelse af belægninger og aflejringer.

Efter at have tømt snavsvandstanken skal rentvandstanken tømmes ved at følge de nedenstående operationer:

- Maskinen stilles ved siden af et udtømningshul.
- Tag slangen (15) af særlige kroge, lukke hanen (53), sænke røret til jorden afløb.

bet, åbn hanen (53) og tillade helt dræne vandet.

- Skyl tanken indvendigt med drænslangen åben mens rent vand fyldes i gennem åbningen foroven.
- Ved afslutningen af rengøring løfte røret (15), forlader ventilen (53) åbnes; fastgøre slangen til de tilsvarende samlinger.
- For helt at dræne vandet fra tanken (5) afbryd slangen (57) fra lynkobling (58) drej beslaget ned forlader helt dræne vandet; eller fjern filteret dækslet (59).

### 12.1.b - Rengøring af snavsvandstanken (Fig. 17)



#### ADVARSEL:

Efter endt rengøring er det nødvendigt at rengøre snavsvandstanken for at undgå belægninger eller aflejringer og dannelse af bakterier, lugt eller mug.

- Tøm snavsvandet ud som angivet i det pågældende afsnit ved at stille maskinen ved siden af et afløb.
- Fjern dækslet (6).
- Med slangen (12) liggende lavt og uden prop hældes vand i tanken (14) gennem en slange. Tanken rengøres indtil vandet som løber ud af slangen er rent.
- Sonderne (55) rengøres med en blød klud. Væ omhyggelig med ikke at beskadige dem.
- Alle delene genmonteres i modsat rækkefølge.

### 12.1.c - Rengøring af sugehovedet (Fig. 4)

For at rengøre sugehovedet (11) på korrekt vis, skal det fjernes på følgende måde:

- Fjern slangen (13) fra sugehovedet (11).
- Løsn kuglehåndtagene (32) og fjern sugehovedet (11).
- Vask sugehovedet og specielt gummilisterne (60) og den indvendige del af indsuigningskoblingen (33).



#### BEMÆRK:

*Hvis man under vaskeprocessen opdager, at gummilisterne (60) er beskadigede eller nedslidte, er det nødvendigt at udskifte dem eller vende dem.*

- Alle delene genmonteres i den modsatte rækkefølge.

## OPERATIONER EFTER BEHOV

### 12.1.d - Rengøring af rentvandsfilteret (Fig. 18)



#### BEMÆRK:

*Før du rengør filteret sørg for, at vandbeholderen er tom.*

- Skrues af og fjern dækslet (59).
- Fjern filteret (17) og vaske det i rindende vand.
- Sæt filteret (17) i sin sæde, og skru derefter dækslet (59).

### 12.1.e - Udskiftning af børste (Fig. 19)

Det er nødvendigt at udskifte børste når den samme sker slidt ned til 2 cm eller skal udskiftes efter den type gulv, der skal vaskes; til udskiftning, fungerer som følger:

- Børsten hæves ved at trykke på pedalen som beskrevet i det relative afsnit.
- Slip en hånd under gruppen børsteholder (9); at frigøre børsten otere det med en kraftigt slag i rotationsretningen.
- Udskift børste koble hånd til flangen børsteholderen (9).
- Børsteophængets styrekrans (9) sænkes ved at trykke på pedalen som beskrevet i det relative afsnit.
- Tryk på knappen (45 Fig. 9) per abilitare i comandi.at aktivere kontrollerne.
- Tryk på knappen (52 Fig. 9) at muliggøre rotation af børsten.
- Tryk på sensoren (20) på håndtaget for at starte børstens rotation.

### 12.1.f - Udskiftning af sugehovedets gummilister (Fig. 20)

Hvis man lægger mærke til, at det er svært at tørre gulvet, eller at der stadig er spor af vand, skal sugehovedets (60) gummilister kontrolleres for slitage:

- Fjern sugehoveddelen (11) som beskrevet i afsnittet "Rengøring af vaskeren".
- Tryk på låsen (67) og åbn håndtaget (68).
- De to gummi holderen (69) og den ydre gummi (70) fjernes.
- Løsn de to vantskruer (71) og fjern bolten (72) og den indre gummi (73).



#### **BEMÆRK:**

*Hvis gummilisterne (70) eller (73) kun er slidt på den ene side, er det muligt at vende dem.*

- Udskift eller vend gummilisterne (70) eller (73) men uden at bytte om på dem.
- Genmonter hele samlingen i den modsatte rækkefølge.



#### **BEMÆRK:**

*Gummilisterne fås i to udgaver: Gummilister i paragummi, der er egnet til alle typer gulve, eller i polyuretan til gulve på værksteder der er tilsmudset med olie.*

### 12.1.g - Rengøring af filtret opsving vandtank (Fig. 21)

Fjern topdækslet at få adgang til det indre af opsving vandtank.

- Allentare il pomello (75) e rimuovere il filtro (76).
- Vask filteret (76) med rindende vand og samle i maskinen ved at stramme grebet (75).

### 12.1.h - Udskiftning af sikringer (Fig. 6-22)



#### **ADVARSEL:**

**Udskift den sprungne sikring med en anden med samme strømstyrke.**

- Fjern stikket (35) fra kontakten (39).
- Fjern dækslet (61) skrue skrueerne (62) for at få adgang til sikringen.

#### **Sikring (74) - 5A**

Beskyttelse af det elektroniske kort.

- Sæt dækslet (61) tilbage på plads.

#### **Sikring (63) - 75A**

Batterisikring.

- Sikringen, som er placeret på batteriets positive pol, udskiftes på følgende måde:



#### **ADVARSEL:**

**Kontroller at se, om det snavsede vand tanken er tom.**

- Fjern stikket (35).
- Tryk på knappen (36 Fig. 6) og løft tanken (14) til den fuldstændige vipper, og skift sikringen (63 Fig. 6).

### 12.1.i - Justering visker (Fig. 22)

- Det er muligt at justere positionen af viskeren i højden og tilpasse incidensen af raklerne på gulvet.

#### **Højdeindstilling**

- Sænk visker ved at handle på håndtaget.
- Løsn skruen (55) og hæve eller sænke hjulet (55a) for at bringe viskerarmen i den ønskede position, og derefter stramme skruen (55).

#### **Vinkelindstilling**

- Sænk visker ved at handle på håndtaget.
- Start støvsugeren og fortsæt et par meter, derefter slukke for støvsuger: g stoppe maskinen.

- Overvåger virkningerne af dæk (60) på gulvet  
**Fig. A** = også knust  
**Fig. B** = også hævet  
**Fig. C** = korrekte position
- For justering justere rattet grå (64) dreje det med uret incidensen stiger omvendt falder.

### 12.1.1 - Batteriopladerens og digital-instrumentets konfiguration og (Fig. 24)



#### ADVARSEL:

Maskinen forlader fabrikken med en standardkonfiguration som forudser gel-batterier af typen »Sonnenschein«.



#### ADVARSEL:

Afbryd batteriets stikket ud af stikkontakten.

- Fjern beklædningen (61 Fig. 22) ved at løsne skrueerne (62 Fig. 22).

#### Standardkonfiguration med gel-batterier af typen Sonnenschein

- Fjern dækslet (66) på undersiden af batteriopladeren (16).
- Switchene (DP1) og (DP2) positioneres som vist i figur »A«.

Konfigurationen kan modificeres på følgende måde:

#### Konfiguration med andre typer gel-batterier end Sonnenschein

- Fjern dækslet (66) på undersiden af batteriopladeren (16).
- Switchene (DP1) og (DP2) positioneres som vist i figur »B«.

#### Konfiguration ved syrebatterier

- Fjern dækslet (66) på undersiden af batteriopladeren (16).
- Switchene (DP1) og (DP2) positioneres som vist i figur »C«.



## FEJLFINDING - MULIG ÅRSAG - AFHJÆLPNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Ved at trykke på knappen (45) "⏻" kan ikke tænde for skærmen.	Fladt batteri.  Generel sikring sprungen.  Lader stadig i. Socket.	Kontrollér batteriernes lade-stand.  Udskift almindelige sikring 5A eller 80A.  Sæt stikket på den rigtige måde.
Børsten drejer ikke.	Funktinkort beskadiget.  Display kortet beskadiget.  Failed berøringssensor på håndtaget.  Børstemotor beskadiget.  Børste-knap ikke trykket.	Udskift.  Udskift.  Udskift.  Udskift.  Tryk den tilhørende knap.
Sugeapparatet virker ikke.	Funktinkort beskadiget.  Display kortet beskadiget.  Sugemotor beskadiget.  Støvsugerknop ikke trykket.  Snavsevandstanken er fuld.	Udskift.  Udskift.  Udskift.  Tryk knappen.  Tøm og rengør tanken og sonderne.
Maskinen tørrer ikke godt, og der er spor af vand på gulvet.	Sugeapparat slukket.  Tilstoppet indsugningsslange.  Beskidt vinduesvisker.  Snavsvandstank fuld.  Filter for beskidt vand tilstoppe.  Vaskerens gummilister er nedslidt.	Start sugeapparatet.  Kontrollér og rengør, om nødvendigt indsugningsslangen der forbinder vaskeren til snavsvandstanken.  Rens visker.  Tøm snavsvandstanken.  Rengør filteret.  Vend om, eller udskift sugehovedets gummilister.

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Der kommer ikke vand ud.	Tom tank.  Der er ikke trykket på knappen som aktiverer elektroventilen.  Lukket hane.  Tilstopet filter.  Magnetventilen virker ikke.	Fyld tanken.  Tryk på knappen.  Åbn hanen.  Rens filteret.  Tilkald kundeservicen.
Utilstrækkelig rengøring af gulvet.	Uegnede børster eller rengøringsmiddel.  Børsten er slidt.	Brug børster og rengøringsmiddel der er egnet til gulvet og til tilsmudsningen.  Udskift børsten.

### 13.1 GARANTI

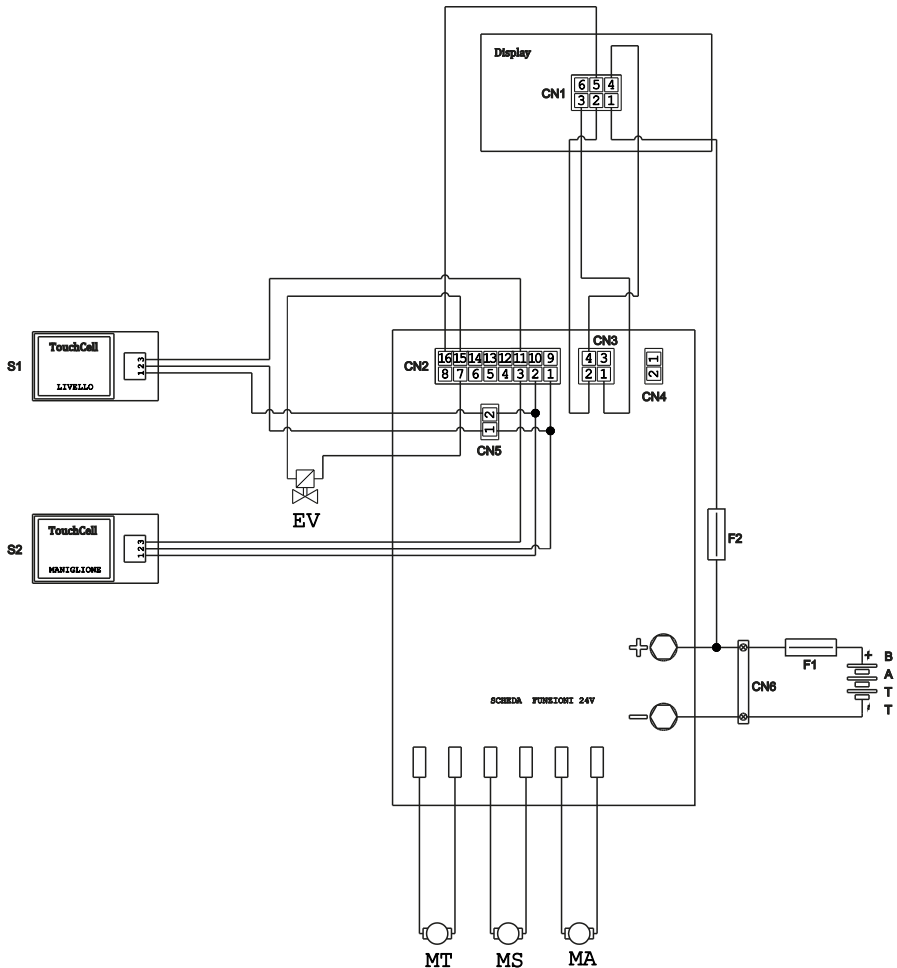
I løbet af garantiperioden vil defekte dele repareret eller udskiftet gratis.

Garanti er udelukket for alle beskadiget af manipulation eller forkert brug af maskindele.

For at aktivere garantien proces, bedes du kontakte din forhandler eller servicecenter for ekspertise med et gyldigt købsdokument.

## ELEKTRISKE SKEMAER

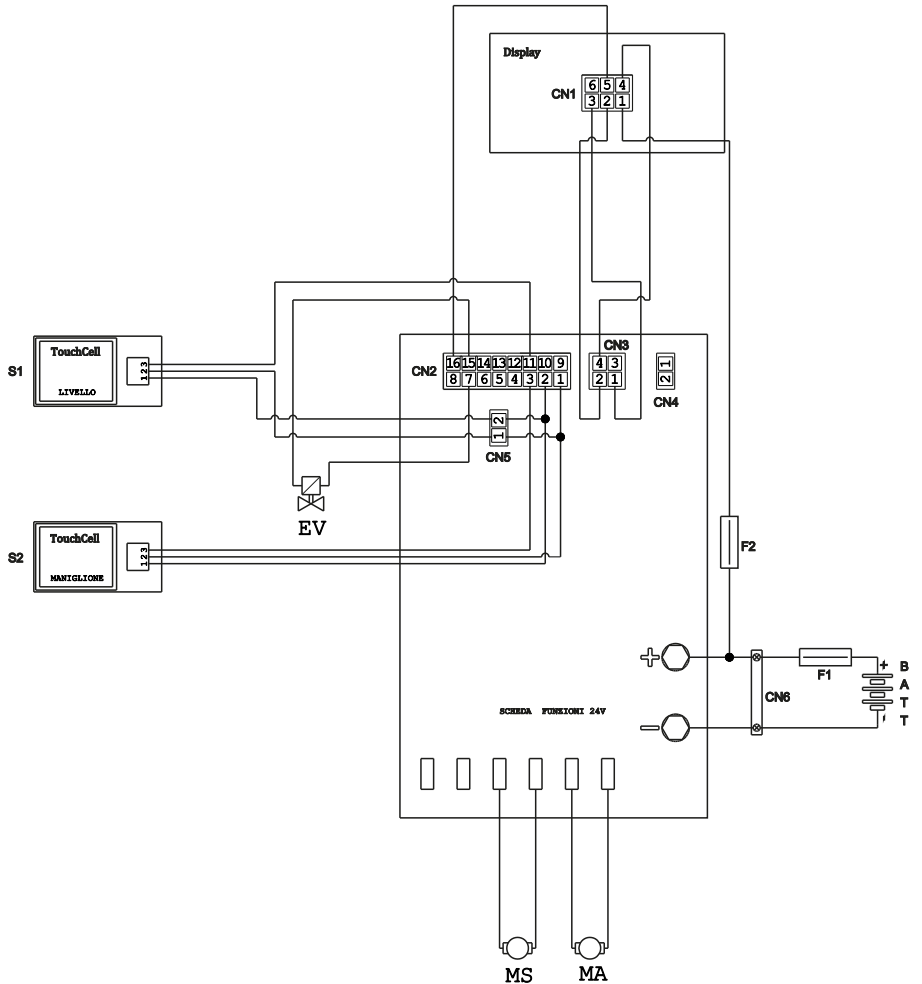
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Batteri 24V  
**CN 1** ..... Display forbindelse  
**CN 2** ..... stikket på den elektroniske tavle  
**CN 3** .....Lystavle forbindelse  
**CN 4** ..... fri  
**CN 5** ..... Touch sensor forbindelse  
**CN 6** ..... Batteri Forbindelse  
**EV** ..... Magnetventil

**F1** ..... Sikring 75A  
**F2** ..... Sikring 5A  
**MA** ..... Vakuummotor  
**MS** ..... Børstemotor  
**MT** ..... Traktionmotor  
**PC** ..... kemiske pumpe  
**S1** ..... tryksensor til at inddrive  
**S2** ..... tryksensor til håndtaget

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Batteri 24V  
**CN 1** ..... Display forbindelse  
**CN 2** ..... stikket på den elektroniske tavle  
**CN 3** ..... Lystavle forbindelse  
**CN 4** ..... fri  
**CN 5** ..... Touch sensor forbindelse  
**CN 6** ..... Batteri Forbindelse  
**EV** ..... Magnetventil

**F1** ..... Sikring 75A  
**F2** ..... Sikring 5A  
**MA** ..... Vakuummotor  
**MS** ..... Børstемotor  
**PC** ..... kemiske pumpe  
**S1** ..... tryksensor til at inddrive  
**S2** ..... tryksensor til håndtaget

*Kära kund,*

*Vi tackar er för att ha valt vår produkt för att sköta rengöringen av er arbetsmiljö.*



*Den golvscurmaskin som ni har köpt har utformats för att tillgodose användarens behov av enkelhet vid användningen och pålitlighet som varar i tiden.*

*Vi är medvetna om att en bra produkt har behov av regelbundna uppdateringar för att kunna fortsätta att fungera bra under en lång tid och för att uppfylla förväntningarna hos de personer som använder vår produkt till vardags. På grund av detta hoppas vi att ni inte bara är nöjda som kunder utan även att ni kan vara en partner som inte tvekar att delge oss åsikter eller idéer som kommer från er personliga erfarenhet i vardagen.*

# Innehållsförteckning

<b>Teknisk data</b> .....	<b>SV-3</b>
<b>1.1 Introduktion</b> .....	<b>SV-5</b>
<b>2.1 Kunskap om maskinen</b> .....	<b>SV-5</b>
<b>3.1 Uppackning</b> .....	<b>SV-5</b>
3.1.a Maskinutrustning .....	SV-5
<b>4.1 Sammansättning komponenter</b> .....	<b>SV-5</b>
4.1.a Montering av torkare .....	SV-5
4.1.b Montering borste .....	SV-5
4.1.c Isättning och anslutning av batterier.....	SV-6
<b>5.1 Laddning av batteriet</b> .....	<b>SV-6</b>
5.1.a Laddning av batteriet med hjälp av batteriladdaren på maskinen (om befintlig).....	SV-6
5.1.b Laddning av batteriet med hjälp extern laddare .....	SV-7
<b>6.1 Kontroll- och styrpanel</b> .....	<b>SV-7</b>
<b>6.2 Arbetscykel exempel</b> .....	<b>SV-8</b>
<b>7.0 Säkerhet lösenord</b> .....	<b>SV-9</b>
<b>7.1 Inställning av parametrarna</b> .....	<b>SV-9</b>
7.1.a Inställning av språk.....	SV-10
7.1.b Inställning av batterityp.....	SV-10
7.1.c Inställning av ljusstyrka och kontrast.....	SV-10
<b>8.1 Display</b> .....	<b>SV-11</b>
<b>9.1 Påfyllning behållare</b> .....	<b>SV-12</b>
<b>10.1 Drift</b> .....	<b>SV-12</b>
10.1.a Kontroller innan användning .....	SV-12
10.1.b Förberedning av maskinen och val av cykel.....	SV-12
10.1.c Användning av maskinen .....	SV-12
10.1.d Slut på användning och avstängning.....	SV-12
10.1.e Larm för maximal uppsamlingsvattennivå.....	SV-13
10.1.f Lista över larm .....	SV-14
<b>11.1 Tömning av returvattnet</b> .....	<b>SV-15</b>
<b>12.1 Underhåll och rengöring</b> .....	<b>SV-15</b>
12.1.a Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten .....	SV-15
12.1.b Rengöring av behållaren med returvatten.....	SV-16
12.1.c Rengöring av torkare.....	SV-16
12.1.d Rengöring av filter rent vatten.....	SV-16
12.1.e Byta ut borste.....	SV-16
12.1.f Byta ut gummiskrapa torkare.....	SV-17
12.1.g Rengöring av filtret tank för vatten återvinning .....	SV-17
12.1.h Byta ut säkringar .....	SV-17
12.1.i Inställning torkare .....	SV-17
12.1.l Konfiguration av batteriladdare och digitalt instrument .....	SV-18
<b>Problem - Orsaker - Åtgärder</b> .....	<b>SV-19</b>
<b>13.1 Garanti</b> .....	<b>SV-20</b>
<b>Kopplingsschema</b> .....	<b>SV-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	SV-21
FR 30 M45 Touch.....	SV-22

## Teknisk data

	30M45	30D45	30D50
<b>Körty</b>	Maskinoperatör på marken		
<b>Egenskaper</b>			
Strömförsörjning	Batteri	Batteri	Batteri
Strömförsörjning	Se typskylten		
Installerad effekt	750 W	930 W	1030 W
Förflyttning	Manuell	Dragning	Dragning
Bredd tvättbana *	430 mm	430 mm	500 mm
Bredd insug	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretisk täckning på en timme	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Borstar / pad</b>			
Diameter / nummer	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Effekt motor / nummer	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Hastighet motor	190 varv / min.	190 varv / min.	200 varv / min.
Specifikt tryck	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Insug</b>			
Effekt motor	400 W	400 W	400 W
Vakuüm	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luftflöde	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Bullernivå	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Dragkraft</b>			
Motoreffekt	---	180 W	180 W
<b>Behållare</b>			
Återflöde	No	No	No
Kapacitet lösning	30 l	30 l	30 l
Kapacitet återflöde	33 l	33 l	33 l
<b>Mått (LxBxH) utan torkare</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibration ISO 5349 m/sek<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Vikt</b>			
Vikt tom	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Vikt med batterier	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Vikt i körklart skick GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Spåret att tvätta innebär att maskinen är igång och borsten krossade.

	30M45	30D45	30D50
<b>Tillbehör</b>			
Borste PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Skyddsskärm borste	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Främre gummi på golvtork	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Bakre gummi på golvtork	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Tillbehör på begäran</b>			
Borste PPL kraftig ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Borste, tynex ø 1,2 poleryta 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Transportör	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Främre oljeresistent gummi på golvtork	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Bakre oljeresistent gummi på golvtork	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00



## 1.1 INTRODUKTION



### FARA:

Innan du använder maskinen, läsa noggrant häfte "SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR GOLVSKURMASKINEN" som bifogas detta.

## 2.1 KUNSKAP OM MASKINEN (Bild 1)

- 1) Styrhandtag.
- 2) Kontrollpanel.
- 3) Aktiveringsarm för golvtkaren.
- 4) Kran för vattentillförsel.
- 5) Lösning tank.
- 6) Tankens lock.
- 7) Öppning för påfyllning med rent vatten.
- 8) Hjul.
- 9) Fläns för rotation av borste.
- 10) Borste.
- 11) Golvtkare.
- 12) Avtappningsrör för returvatten.
- 13) Insugningsrör för vatten golvtkare.
- 14) Tank för vatten återvinning.
- 15) Rørstuds / tömning rent vatten.
- 16) Vattenfilter.
- 17) Filtrera efter rent vatten.
- 18) Pedal för upphöjning/nedsänkning av borste.
- 19) Startknapp för borstarnas rotation.
- 20) Tryck sensor för start dragkraft och borste rotation.

## 3.1 UPPACKNING (Bild 1-2)

När emballaget väl har tagits bort, såsom anges i instruktionerna som återges på själva emballaget, kontrollera att maskinen är hel och att alla komponenter som kommer med maskinen är hela.

Om man upptäcker uppenbara fel kontakta den närmaste återförsäljaren och transportbolaget inom 3 dagar från mottagning av leveransen.

- Ta av påsen (21) som innehåller tillbehör.
- Skär av metallbandet (22).
- A bort tråklossarna (23) och (24).

- Lyft borsten fläns (9) trycka på pedalen (19) (Se relevant stycke).
- Lyft stöd torkarmen (25) lyfta handtaget (3 Bild 1) (Se relevant stycke).
- Placera ut en glidramp och lasta av maskinen från träbasen.

### 3.1.a - Maskinutrustning (Bild 3)

Tillbehören som kommer med maskinen är de följande:

- 10) Borste/borstar.
- 11) Torkare.
- 26) Flexibelt rör för påfyllning av vatten.
- 27) Maskinens drifhandbok.
- 28) Bruksanvisning för batteriladdare (om befintliga).
- 29) Nätledning batteriladdare (om befintliga).
- 30) Säkring 5A.
- 31) Filter efter munnen ren vattentank.

## 4.1 SAMMANSÄTTNING KOMPONENTER

### 4.1.a - Montering av torkare (Bild 4)

- Lossa de två rattarna (32) på torkarmen (11).
- Montera torkarmen (11) på stödet (25) genom att dra åt de två rattarna (32).
- Anslut slangen (13) till kontakten (33) på torkaren.



### ANMÄRKNING:

Utför de ovanstående stegen med stöd skrapan sänks.

### 4.1.b - Montering borste (Bild 5)



### FARA:

**Operation för att bäras av två personer!**

- Lyft flänsen (9) för rotation borsten och avlägsna polystyren skydd (34).
- Montera borsten som beskrivs i "utbytesborsthuvud".

#### 4.1.c - Isättning och anslutning av batterier (Bild 6)



##### VARNING:

**KONTROLLERA ATT UPPSAMLINGSTANKEN OCH TANKEN FÖR RENT VATTEN ÄR TOMMA.**

- Koppla från kontakten (35).
- Tryck på knappen (36) och lyft tanken (14) till den fullständiga välder.
- Placera batterierna (37) som på bilden och anslut dem enligt vad som indikeras i schemat i Fig. 6 med hjälp av medföljande kablar.
- Skruva fast klämmorna (38) med hjälp av en isolerad nyckel.
- Sänk tanken (14) tills du hör "klikkar" på plats.
- Anslut kontakten (35) på det övre uttaget (39).



##### ANMÄRKNING:

Anslutningen av batterierna ska utföras av specialutbildad personal.

### 5.1 LADDNING AV BATTERIET



##### FARA:

Ladda batterierna i lokaler som är väl ventilerade och som överensstämmer föreskrifterna i det land som maskinen används. För information om säkerhet ska ni hålla er till vad som nämnts i kapitel 1 i denna handbok.



##### VARNING:

För information och varningar avseende Batteriet och batteriladdaren på maskinen (om befintlig) ska ni hålla er till vad som nämnts i batteriladdarhandboken som bifogas denna handbok.



##### VARNING:

Maskinen är fabriksinställd för användning med gelbatterier.

Om du skulle installera andra typer av batterier, se avsnittet "Parameterinställningar".

Det är förbjudet att använda maskinen med gelbatterier med kalibrering för blybatterier eller andra.



##### ANMÄRKNING:

Det behövs 10 timmar för fullständig batterierna Undvik partiella laddningar.

#### 5.1.a - Laddning av batteriet med hjälp av batteriladdaren på maskinen (om befintlig) (Bild 7)

- Flytta maskinen till ett eluttag.
- Dra ut batterikontakten (35) från uttaget (39) på anläggningen.
- Anslut batterikontakten (35) till uttaget (40) på batteriladdaren på maskinen (16).



##### VARNING:

Det är viktigt att först ansluta pluggen (35) till utloppet (40) på laddaren sedan ansluta laddaren till vägguttaget, annars batterierna inte har laddats.

- Ta bort kabeln från dess hölje (41) och anslut den till uttaget (42) närvarande i maskinen, anslut sedan den andra änden till ett eluttag.
- Kontrollera att den gröna lysdioden (43) blinkar två gånger och sedan går från färgen "grön" för att kontinuerligt tänd "röd".



##### VARNING:

Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med batteriladdarens spänning (230- Vac för den europeiska marknaden; 115 Vac för den amerikanska marknaden; 50/60 Hz).

- Låt batterierna laddas ända tills den gröna lysdioden (43) tänds, dra därefter ut strömkabeln (41) och lägg tillbaka den.
- Återanslut batterikontakten (35) till uttaget (39) på anläggningen.

## 5.1.b - Laddning av batteriet med hjälp extern laddare (Bild 8)



### VARNING:

Det är viktigt att först ansluta pluggen (35) till utloppet (44) på laddaren sedan ansluta laddaren till vägguttaget, annars batterierna inte har laddats.

- Flytta maskinen till en batteriladdningsstation.
- Dra ut batterikontakten (35) från uttaget (39) på anläggningen.
- Anslut batterikontakten (35) till uttaget (44) på den externa batteriladdaren.
- När batterierna laddats färdigt ska du sätta i batterikontakten (35) uttaget (39) på anläggningen igen.

## 6.1 KONTROLL- OCH STYRPANEL (Bild 9)



### VARNING:


Innan du använder maskinen, måste du välja tvättprogram som visas i det relevanta avsnittet.


### 20) Sensor för start av drag- och borstrotation

#### • (för modellen utrustad med dragkraft)

Kontrollera displayen så att den minsta dragning hastigheten är inställd.

Genom att driva sensorn (20) med knappen (45) “”, knappen (52) “” och



knappen (51) “” intryckt, dragkraft och borstrotation startar och även vattenförsörjningen.


att trycka och hålls nere knappen (48) “” medan du drar i spaken (20) maskinen startar i omvänd.

För att backväxeln, lyfta torkar.

### 20) Sensor för att starta borstrotation

#### • (för modellen inte är utrustade med dragkraft)

Genom att driva sensorn (20) med knappen (45) “”, knappen (52) “” och


knappen (51) “” trycks, kommer dragkraften och borste / es rotation och vattenförsörjning starta.

### 45) Huvudbrytare “”

Genom att trycka på knappen, är spänningen in i de kretsar som möjliggör drift av kommandon och av lämpliga knappar; displayen (46) kommer att sättas på.

För att ta bort makten till kretsar tryck på knappen igen.

### 46) Display

Lysar när strömmen slås på strömmen till kretsar genom knappen (45) “”.

Displayen visar statsmaskineriet, batteriladdning, arbetstid och larmmeddelanden.

### 47) Knappar hastighetsjustering (endast för modell med dragkraft)

Knappen (47a) “”.

Pressad ökar hastigheten av dragning.


Knappen (47b) “”.

Pressad, minskar hastigheten av dragning.


Displayen (46) visar den inställda hastigheten.


### 48) Knapp backväxel “” (endast för modell med dragkraft)

Kontrollera displayen så att den minsta dragning hastigheten är inställd.


Trycks och hålls nere medan rörelse sensorn (20), börjar maskinen att gå bakåt mot operatören. Displayen visar symbolen “”.

### 50) Startknapp dammsugareb “”



Knappen funktion aktiveras med knappen (45) “” infogas.



Tryck på knappen (50) “”, du starta driften på dammsugaren; displayen visar

symbolen “”.

För att stänga av dammsugare, tryck på knappen (50), turbinen kommer att fortsätta att verka i några sekunder så att aspirera vätska närvarande på golvet, varefter den stängs av automatiskt. Symbolen på displayen försvinner “”.

#### 49) Knapp tyst drift “”



Att trycka på knappen (49) “” minskar hastigheten på sugfläkten avsevärt minska det buller som maskinen gör; med funktionen aktiverad displayen visar symbolen “”.



Tryck på knappen igen (49) “” funktionen är inaktiverad och maskinen återupptar driften i standardläge; symbolen försvinner på displayen “”.

#### ANMÄRKNING:


Stänga av sugfläkten med ”tyst drift” aktiverad, turbin driftläge ändras automatiskt till ”normal drift” hela tiden för fränslagsfördröjning.

#### 51) Knapp för vatten magnetventil “”


Knappen funktion aktiveras med knappen (45) “” och knappen (52) “” infogas.


Tryck på knappen (51) “”, visar displayen symbolen “”, och öppningen av vattenmagnet förbereds. Dess funktion styrs av givaren (20).


Mängden vatten styrs via kranen (4).

För att stoppa vattentillförseln tryck på knappen (51) “”.

#### 52) Knappen för att aktivera rotation borsten “”

Knappen funktion aktiveras med knappen (45) “” infogas.

Tryck på knappen (52) “”, och bors-

trotation kommer att aktiveras; displayen visar symbolen “”. Borste operation styrs av sensorn (20).

För att avaktivera rotation av borsten,

tryck på knappen (52) “”.

#### 4) Kran som reglerar vattenmängden

- Vrid kranen (4) moturs för att öka mängden lösningsmedel och medurs för att minska den.

## 6.2 ARBETSCYKEL EXEMPEL (Bild 9)

Ställa en tvättcykel med borstar och torkning.

- Tryck på knappen (51) för att tillåta vattenförsörjningen.
- Tryck på knappen (52) för att tillåta borsrotation.
- Tryck på knappen (50) och vakuum startar.

#### ANMÄRKNING:

I speciella miljöer, är det möjligt att aktivera brusreduceringsfunktionen genom att trycka på knappen (49).



#### WARNING:

**Vid start var noga med att inte röra trycksensorn (20); maskinen kommer att gå till larmläge.**

**Om du släpper sensorn inom två sekunder kommer larmet att stängas av automatiskt och efter mer än två sekunder måste du stoppa och starta om maskinen.**

- Välj önskad hastighet genom att trycka på knapparna (47a) eller (47b) (endast för modellen utrustad med dragkraft).

#### ANMÄRKNING:

Det är möjligt att ändra den hastighet även under arbetscykeln, med maskinen i rörelse genom att agera på lämpliga knappar.

- Rör försiktigt vid beröring (20) knappen och maskinen kommer att starta det valda programmet och arbetscykeln.



### ANMÄRKNING:

Det är möjligt att ändra arbetscykeln beroende på arbetskraven.

För att ändra cykeln måste du stanna maskinen, välja en ny cykel och aktivera cykeln genom att trycka på touchknappen (20).

## 7.0 SÄKERHET LÖSEWORD

Maskinen kan utrustas med en säkerhetslösenord; för att aktivera det eller inaktivera det, kontakta teknisk support. Om lösenordet var aktiverat, för att komma in numren, följer du anvisningarna på displayen.

### 7.1 INSTÄLLNING AV PARAMETRARNA (Bild 9)

Operatören har möjlighet att komma till menyn att ställa in följande parametrar:

**Språk;**

**Typ av batterier;**

**Ljusstyrka / Kontrast.**

För att komma åt menyn, gör så här:

- Tryck och håll ned (47b) och (52) "≡", tryck sedan på strömbrytaren (45) "⏻" för att starta maskinen tills du ser följande skärm:



ID CHECK = ID KOLA

INSERT PASSWORD = INFOGA LÖSEWORD

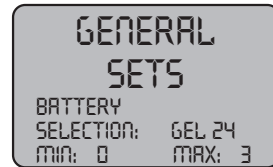
- Släpp tangenterna.
- Ange lösenord genom att trycka på knapparna (47a) (47b) tills displayen visar numret "10".
- Tryck på knappen (51) "⏻" för att bekräfta lösenordet och ange menyn parameterinställning; visas följande skärm:



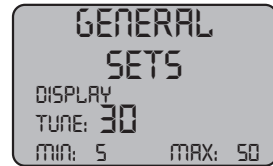
GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA  
LANGUAGE SELECTION = SPRÅKVAL  
ITALIANO = ITALIENSKA

- För att bläddra igenom menyn för att ställa in parametrarna tryck på knappen

(52) "≡" och i följd kan du se följande skärmar:



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA  
BATTERY SELECTION = BATTERI URVALET



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA  
DISPLAY TUNE = LÅTEN SKÄRMENS



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA  
DISPLAY BRIGHTNESS = SKÄRMENS LJUSSTYRKA

### 7.1.a - Inställning av språk

- Öppna menyn parameterinställning tills du ser följande skärm:



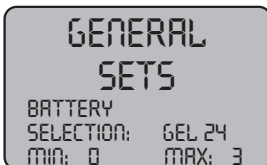
GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA  
LANGUAGE SELECTION = SPRÄKVAL

ITALIANO = ITALIENSKA

- Välj språk (47a) och (47b), tryck sedan på knapparna (51) "☺" för att bekräfta ditt val.

### 7.1.b - Inställning av batterityp

- Öppna menyn parameterinställning tills du ser följande skärm:



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA  
BATTERY SELECTION = BATTERI URVALET

- Välj typ av batteri genom att använda knapparna (47a) och (47b), tryck sedan på knappen (51) "☺" för att bekräfta ditt val;

**GEL** = Gel Batteri  
**AGM** = AGM batteri  
**WET** = Blybatteri

### 7.1.c - Inställning av ljusstyrka och kontrast

- Öppna menyn parameterinställning tills du ser följande skärm:



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA  
DISPLAY BRIGHTNESS = SKÄRMENS LJUSSTYRKA

- Ställ in bildskärmens ljusstyrka genom att välja ett värde från "0-10" med knapparna (47a) och (47b), tryck sedan på knappen (52) "☺" för att gå till inställningarna kontrast.



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA  
DISPLAY TUNE = LÄTEN SKÄRMENS

- Ställ in displayens kontrast genom att välja ett värde från "5 till 50" med knapparna (47a) och (47b), tryck sedan på knappen (51) "☺" för att bekräfta ditt val.

## 8.1 DISPLAY (Bild 10)

Displayen visar följande piktogram:

"A"  = **Batteri**

Indikerar laddningstillståndet för batteriet;

"A1"  = batteriladdning;

"A2"  = batteriet laddas inte.



**= hastigheter (om den finns)**

Det är möjligt variera hastigheten att gå

från "0" till maximal hastighet i 5 steg "▶"

"▶" och "◀" för att öka eller minska hastigheten.


"A"  = **backväxel (om sådan finns)**

Visas på displayen när du väljer knappen "▶" och du gör backslaget, släpp knappen piktogrammet försvinner.



"☺"  = **Sugapparat arbetar**

Visas på displayen när du väljer knappen "☺" indikerar att dammsugaren fungerar; trycka på knappen igen "☺" att stoppa driften piktogram blinkar i några sekunder och

försvinner när dammsugaren stoppar.


 = **Tyst gång**

Vakuum i drift.

Visas på displayen när du väljer knappen  vilket indikerar att dammsugaren arbetar med en regim med reducerad hastighet; trycka på knappen igen  för att återgå till normal drift piktogrammet försvinner.


 = **Tillhandahållande av vatten**

Visas på displayen när du väljer knappen 

vilket indikerar att det är aktiverad solenoid vattenförsörjning; trycka på knappen igen  sinaktiverar driften av solenoiden och piktogrammet försvinner.

 = **Framställning av borstrotation**

Visas på displayen när du väljer knappen 

indikerande att det har gjort det möjligt att rotationen av borsten; trycka på knappen igen  inaktiverar driften av motorns rotationsriktning borsten och piktogrammet försvinner.

 = **Maximal vätskenivå i tanken**

Visas när vätskan i återvinningstanken nådde den högsta nivån.

## 9.1 PÅFYLLNING BEHÅLLARE (Bild 11)



### VARNING:

**Håll endast i rent vatten i behållaren och med en temperatur som inte överstiger 50°C.**

- Lyft bort röret (26) som kommer med maskinen och koppla änden (26a) till en kran, för in den andra änden (26b) i behållaren (5).
- Kontrollera att ventilen (53) är öppen.
- Öppna kranen och fyll på behållaren (5).
- Nivån på vattnet som finns i tanken visas

på det transparenta röret (15).

- Håll rengöringsvätskan i tanken.



### ANMÄRKNING:

*Använd endast rengöringsmedel som inte löddrar. Vad det gäller mängden följ instruktionerna som ges av rengöringsmedlets tillverkare beroende på typen av smuts.*



### FARA:

**Om lösningsmedlet kommer i kontakt med ögon och hud eller sväljs ned, se tillverkarens säkerhets- och användarblad.**

## 10.1 DRIFT (Bild 1)

### 10.1.a - Kontroller innan användning

- Kontrollera att utloppsslangen (12) från återvinningsbehållaren är korrekt fastsatt och tilltäppt.
- Kontrollera att anslutningen (54) som är placerad på golvorkaren (11) inte är blockerad och att röret är korrekt kopplat.
- Kontrollera att röret (15) för att släppa ut rent vatten är ordentligt fastsatt på monteringsramen och att ventilen (53) är öppen.
- Tryck på knappen (45) och kontrollera laddningsstatus för batterierna på displayen.

### 10.1.b - Förberedning av maskinen och val av cykel (Bild 9-12)

- Tryck på knappen (45 Bild 9), display lyus (46 Bild 9) indikerar laddningsstatus för batterierna.
- Haka av spaken (3 Bild. 12) och sänk ner den; golvorken (11 Bild. 12) sänks ned.
- Tryck ner pedalen (19 Bild. 12), haka av den från sitt fäste och lyft upp den, därmed sänks borsten/borstarna (10 Bild. 12) ned.

**Arbetscykel:**

- Maskinen kan utföra 4 arbetscykler:

**Cykel endast torkning:**

- Att bara göra torkcykeln tryck på knappen (50 Bild 9), du startar dammsugaren. För modeller med drivmotor ska ni trycka på de avsedda kontrollerna för att sätta igång maskinen.

**Cykel endast borstning:**

- Att bara göra cykeln av borstning tryck på knappen (52 Bild 9) för att möjliggöra rotationen av borsten  
Tryck reglaget på handtaget för att starta rotationen av borsten (för att modeller med inbyggd dragkraft också börjar dra).

**Cykel tvätt och borstning:**

- Tryck på knappen (52 Bild 9) för att möjliggöra rotationen av borsten; tryck på knappen (51 Bild 9) för att möjliggöra leverans av vatten.  
Tryck reglaget på handtaget för att starta rotationen av borsten och leverans av vatten (för att modeller med inbyggd dragkraft också börjar dra).

**Cykel tvätt, borstning och torkning:**

- Tryck på knappen (50 Bild 9) att starta dammsugaren, knappen (52 Bild 9) för att möjliggöra rotation av borsten och tryck på knappen (51 Bild 9) för att möjliggöra leverans av vatten.  
Tryck reglaget på handtaget för att starta rotationen av borsten och leverans av vatten (för att modeller med inbyggd dragkraft också börjar dra).

**10.1.c - Användning av maskinen (Bild 1)**

- Efter start av maskinen och välja den typ av cykeln, starta rengöringsverksamheten genom att trycka på maskinen med hjälp av handtaget (1 Bild 1) eller drift av sensorn (20 Bild 1) för att starta dragkraft (för modeller med detta).

**ANMÄRKNING:**

*Var uppmärksam på särskilt känsliga golv; använd inte maskinen när den är stoppad och borstrotation är på.  
Det är möjligt för att särskilt smutsiga fläckar Justera hastigheter på "0" så att borsten roterar alltid i samma position utan att anstränga motorn dragkraft.*

**ANMÄRKNING:**

*Korrekt rengöring och torkning av golv görs genom att trycka maskinen framåt; om du går bakåt maskinen inte kommer att utföra torkning; i denna fas, alltid lyfta torkar, för att undvika att skada bladen.*

- Justera hastigheter (om den finns) genom att fungera som anges ovan.
- Reglera eventuellt vattenmängden vid tvätt med hjälp av kranen (4 Bild 1).
- Kontrollera tillståndet för batteriladdning via displayen.

**10.1.d - Slut på användning och avstängning (Bild 9-13)**

- Vid slutet av rengöring innan du stänger av maskinen stoppa tillförseln av vatten och rotationen av borsten med knapparna (51 Bild 9) och (52 Bild 9).
- Lyft upp borsten genom att trycka på pedalen (19 Bild 13) fram till ändslaget och haka fast den i den avsedda hållaren.
- Fortsätt med det infogade dammsugare för att suga upp all vätska i golvet, sedan stänga av dammsugare att trycka på knappen (50 Bild 9).
- Hög skrapan (11 Bild 13) genom att lyfta spaken (3 Bild 13).

**VARNING:**

**Lyft alltid torkaren och slutstycket efter avslutad städverksamheten, eftersom detta undviker deformation av gummibladet och borsthåren.**



- Tryck på knappen (45 Bild 9) för att stänga av maskinen.



**WARNING:**

Om maskinen inte ska användas under ett par dagar, är det lämpligt att dra ur kontakten (35 Bild 7-8) från uttaget.

**10.1.e - Larm för maximal uppsamlingsvattennivå (Bild 14)**

Om det vid användning av maskinen vakuumet stannar och displayen visar symbolen “



” betyder det att nivån på vätskan i återvinningstanken har nått sin högsta nivå.

Flytta maskinen till vattenavloppet och töm uppsamlingsbehållaren enligt vad som anges i avsnittet om detta.

- För att koppla av alarmet, stoppa och starta om maskinen.



**ANMÄRKNING:**

*För en väl fungerande nivågivare, är den skyldig att ordentligt rengöra insidan av tanken (14 Bild14).*

**10.1.f - Lista över larm (Bild 9)**

När det finns ett fel på maskinen, på displayen (46) visas i larm typ som anges nedan.

Konsultera listan och utför de procedurer som rekommenderas för att återställa maskinens funktion.

Om de åtgärder som rekommenderas inte löser problemet, var god kontakta vårt tekniska servicecenter.

<b>Alarm</b>	<b>Betydelse</b>	<b>Lösning</b>
<b>AL_1: Function Amp.Borstar</b>	<b>Amperometrisk skydd botstar</b>	Kontrollera profilen av funktionen borstar Upptäckta hoge nuvarande arbete av motorn borstar.
<b>AL_2: Function Amp.Dammsugare</b>	<b>Amperometrisk skydd dammsugare</b>	Kontrollera absorption motor sugare Upptäckta hoge nuvarande arbete av motor sugare
<b>AL_3: Function Defekt av mat</b>	<b>Effektsteg skadade</b>	Stadium borstar eller aspiratore skadad: byt ut kortet.
<b>AL_4: Function Överström</b>	<b>Överström utgångar borste eller dammsugare</b>	Kortslutning upptäcktes på utgången av borste eller dammsugare motoren: kontrollera anslutningar och motorer status.
<b>AL_5: Function Övertemperatur</b>	<b>Termiskt skydd av borste / dammsugare</b>	Överhettning effektsteg borstar och dammsugare: kontrollera absorptioner
<b>AL_14: Handtag</b>	<b>Startprocedur misslyckande</b>	Rör inte trycksensorn (20) samtidigt som du trycker på ON / OFF knappen.
<b>AL_15: Traction Övertemperatur</b>	<b>Termiskt skydd av dragning</b>	Överhettning effektsteg dragkraft: kontrollera absorptioner
<b>AL_16: Traction Defekt av mat</b>	<b>Effektsteg dragkraft skadade</b>	Effektsteg dragkraft skadade: byta ut kortet.
<b>AL_17: Traction Överström</b>	<b>Överström av utgång dragkraft</b>	Kortslutning upptäcktes på utgången av traktionsmotoren: kontrollera anslutningar och motorer status.
<b>AL_18: Dragkraft Amp.- dragkraft</b>	<b>Amperometrisk skydd dragkraft</b>	Kontrollera profilen av funktionen dragkraft Upptäckta hoge nuvarande arbete av traktionmotoren

Alarm	Betydelse	Lösning
AL_20: Allmänt EEPROM skadade	Fel vid läsning av internminne	Byt ut styrelsen.
AL_22: Allmänt Allmän relä	Allmän relä skadade	Den allmänna reläet på kortet är skadat: byt ut kortet.
AL_23: Allmänt Överspänning	Överspänning	Överspänning upptäcks ombord funktioner. Kontrollera batteriets anslutningar.
AL_24: Dragkraft Anslutning Batt	Batteriet är inte anslutet till styrelsen fungerar	Kontrollera profilen av funktionen dragkraft Upptäckta höge nuvarande arbete av traktionmotoren
AL_25: Allmänt Anslutning Tast	Brist kommunikation instrumentbräda - funktioner	Kontrollera anslutningarna mellan kortet och funktioner tangentbord.

## 11.1 TÖMNING AV RETURVATTNET (Bild 15)

I slutet på tvättcykeln eller när behållaren (14) med returvattnet verkar vara full är det nödvändigt att tömma den genom att göra som följer:



### **ANMÄRKNING:**

För bortskaffande av returvattnet följ de gällande lagarna i landet där maskinen används.

- Placera dig med maskinen i närheten av en golvbrunn.
- Dra ut slangen (12) ur hållaren.
- Ta bort proppen (56) från röret (12) och töm behållaren helt på vatten.



### **ANMÄRKNING:**

Det går att reglera mängden vatten som flödar ut, genom att trycka på slangens ände (12).

- Sätt tillbaka proppen (56) i slangen (12) och sätt tillbaka den på sin hållare.

## 12.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



### **VARNING:**

Alla underhållsåtgärder måste utföras med maskinen och töm tanken.

## ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VARJE DAG

### 12.1.a - Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten (Bild 16)



### **VARNING:**

I slutet på tvättåtgärderna måste man tömma och göra rent behållaren (5) med rent vatten för att undvika avlagringar eller beläggningar.

Efter att ha tömt behållaren med returvattnet töm även behållaren med rent vatten genom att göra som följer:

- Placera dig med maskinen på en golvbrunn.

- Ta bort röret (15) genom att fastställa krokar, stäng kranen (53), lägre slang för att dränera marken, öppna kranen (53) och tillåta att helt tömma vattnet.
- Rengör insidan av tanken genom att lämna utloppsslangen öppen och tillföra rent vatten från den övre öppningen.
- Vid slutet av rengöring lyfta röret (15), lämnar ventilen (53) öppen; fäster slang- en till motsvarande lederna.
- För att helt tömma vattnet från tanken (5) lossa slangen (57) från snabbkopplingen (58) vrid sedan kopplingen nedåt lämnar helt tömma vattnet; eller ta bort filtret locket (59).

### 12.1.b - Rengöring av behållaren med returvatten (Bild 17)



#### WARNING:

I slutet på rengöringsåtgärderna måste man göra rent behållaren med returvatten för att undvika avlagringar eller beläggningar, samt att bakterier, lukter eller mögel mångfaldigas.

- Töm returvattnet såsom anges i den tillhörande paragrafen genom att placera dig med maskinen på en golvbrunn.
- Ta bort locket (6).
- Lämna slangen (12) nedsänkt i tanken och med proppen borttagen, fyll på rinnande vatten inuti tanken med hjälp av en slang (14) och rengör den ända tills det kommer ut rent vatten från avloppsröret.
- Rengör nivåsonderna (55) med en fuktig trasa och var noga med att inte deformera dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

### 12.1.c - Rengöring av torkare (Bild 4)

För att utföra en korrekt rengöring av torkaren (11) måste man ta bort denna genom att göra som följer:

- Koppla bort röret (13) från torkaren (11).

- Lossa på rattarna (32) och ta bort torkaren (11).
- Tvätta torkaren och särskilt gummiskraporna (60), samt insugningsanslutningen (33) invändigt.



#### ANMÄRKNING:

Om man under rengöringen märker att gummiskraporna (60) verkar förstörda eller slitna är det nödvändigt att byta ut dessa eller att vrida på dem.

- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

## ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VID BEHOV

### 12.1.d - Rengöring av filter rent vatten (Bild 18)



#### ANMÄRKNING:

Innan du rengör filtret se till att den rent vattentanken är tom.

- Skruva bort och ta av locket (59).
- Ta bort filtret (17) och tvätta den i rinnande vatten.
- Byt ut filtret (17) i dess säte, sedan skruva på locket (59).

### 12.1.e - Byta ut borste (Bild 19)

Det är nödvändigt att byta ut borsten när samma inträffar slitna till 2 cm eller bör ersättas i enlighet med den typ av golv som skall tvättas; för utbyte, gör så här:

- Lyft upp borsten genom att trycka på pedalen enligt vad som anges i det relativa avsnittet.
- Slip en hand under gruppen kolhållaren (9); att frigöra borsten rotera den med ett kraftigt slag i rotationsriktningen.
- Byt torkare hooking en hållare handborste till flänsen (9).
- Sänk ned borsthållarflänsen (9) och tryck på pedalen som anges i det relativa avsnittet.

- Tryck på knappen (45 Bild 9) för att iståndsätta reglagen.
- Tryck på knappen (52 Bild 9) för att möjliggöra rotation av borsten.
- Justera sensorn (20) på handtaget för att starta borstrotation.

### 12.1.f - Byta ut gummiskrapa torkare (Bild 20)

När man märker att torkningen av golven verkar svår eller att det lämnas kvar vattenfläckar på golvet måste man kontrollera i vilket skick torkarens (60) gummiskrapor befinner sig:

- Ta bort torkarenheten (11) såsom anges i paragrafen "Rengöring torkare".
- Tryck på spärren (67) och öppna spaken (68).
- De två gummi hållare (69) och den yttre gummit (70) ta bort.
- Lossa de två vantskruvarna (71) och ta bort skruven (72) och den inre gummi (73) ta bort.



#### **ANMÄRKNING:**

*När gummiskraporna (70) eller (73) är slitna på en sida kan man vända på de en gång.*

- Byt ut eller vänd på gummiskraporna (70) eller (73) utan att byta plats på dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.



#### **ANMÄRKNING:**

*Det är möjligt att använda två typer av gummiskrapor:*

*Gummiskrapor i paragummi för alla typer av golv och gummiskrapor i polyuretan för golv i mekaniska verkstäder som är nedsmutsade med olja.*

### 12.1.g - Rengöring av filtret tank för vatten återvinning (Bild 21)

Ta av locket för att komma åt insidan av tanken för att vatten återhämtning.

- Lossa ratten (75) och ta bort filtret (76).

- Tvätta filtret (76) med rinnande vatten och montera den åtdragning av vredet (75).

### 12.1.h - Byta ut säkringar (Bild 6-22)



#### **VARNING:**

**Byt ut den brända säkringen med en annan med samma strömstyrka.**

- Dra ut kontakten (35) ur eluttaget (39).
- Ta bort locket (61) lossa skruvarna (62) för att komma åt säkringen.

#### **Säkring (74) - 5A**

Skydd av det elektroniska kortet.

- Sätt tillbaka locket (61).

#### **Säkring (63) - 75A**

Batterisäkring.

- För att byta ut säkringen som sitter på batteriets pluspol, gör enligt följande:



#### **VARNING:**

**Kontrollera om återvinningstanken vara tom.**

- Koppla från kontakten (35).
- Tryck på knappen (36 Bild 6) och lyft tanken (14) tills total omsvängning, byt sedan ut säkringen (63 Bild 6).

### 12.1.i - Inställning torkare (Bild 23)

- Det är möjligt att justera positionen för bladet i höjd och justera incidensen av schabrarna på golvet.

#### **Höjdstyring**

- Sänk torkaren genom att vrida spaken.
- Lossa skruven (55) och lyft eller sänk ratten (55a) till dess att torkaren är i önskat läge, dra åt skruven (55).

#### **Inställning av incidensen**

- Sänk torkaren genom att vrida spaken.
- Starta dammsugaren och fortgå under ett par varv, sedan stänger av dammsugaren och stanna enheten.

- Kontrollera av incidensen av gummi (60) på golvet  
**Bild A** = alltför krossad  
**Bild B** = alltför upphöjda  
**Bild C** = rätt läge
- För justering agera på ratten grå (64) att vrida den moturs av incidensen ökar, omvänt minskar.

### 12.1.1 - Konfiguration av batteriladdare och digitalt instrument (Bild 24)



#### **VARNING:**

Maskinen levereras med en standardkonfiguration för funktion med gelbatterier av typen "Sonnenschein".



#### **VARNING:**

Lossa batterikontakten från uttaget.

- Ta av skyddskåpan (61 Bild 22) genom att lossa skruvarna (62 Bild 22).

#### **Standardkonfiguration med gelbatterier av typen Sonnenschein**

- Ta av proppen (66) som sitter under batteriladdaren (16).
- Tryck på kontakterna (DP1) och (DP2) och positionera dem som i figur "A".

Det går att modifiera konfigurationen enligt följande:

#### **Konfiguration för gelbatterier av annan typ än Sonnenschein**

- Ta av proppen (66) som sitter under batteriladdaren (16).
- Tryck på kontakterna (DP1) och (DP2) och positionera dem som i figur "B".

#### **Konfiguration för syrabatterier**

- Ta av proppen (66) som sitter under batteriladdaren (16).
- Tryck på kontakterna (DP1) och (DP2) och positionera dem som i figur "C".

## PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Genom att trycka på knappen (45) “⏻” displayen inte tänds.	Batteri urladdat.	Kontrollera status för batteriets laddning.
	Huvudsäkringingen har gått.	Byt ut allmänt säkring av 5A eller 80A.
	Batteriets kontakt är fortfarande i laddarens utlopp.	Sätt i kontakten på rätt sätt.
Borsten roterar inte.	Kortfunktioner skadad.	Ersätt.
	Visa kortet skadat.	Ersätt.
	Den trycksensor på handtaget är defekt.	Ersätt.
	Borstmotorn skadad.	Ersätt.
	Borsta knappen inte intryckt.	Tryck på knappen.
Sugapparaten fungerar inte.	Kortfunktioner skadad.	Ersätt.
	Visa kortet skadat.	Ersätt.
	Sug motor skadad.	Ersätt.
	Sugapparat knappen inte intryckt.	Tryck på knappen.
	Uppsamlingsstanken är full.	Töm, tvätta och rengör tanken och sondaerna.
Maskinen torkar inte på ett korrekt sätt utan lämnar vattenfläckar på golvet.	Sugapparaten är avstängd	Starta sugapparaten
	Sugröret är igentäppt.	Kontrollera och rengör eventuellt sugröret som kopplar torkaren till returbehållaren.
	Smutsig torkare.	Rengör torkar.
	Returbehållaren är full.	Töm returbehållaren.
	Filtrera efter smutsigt vatten igensatt.	Rengör filtret.
	Torkarens gummiskrapor är slitna.	Vänd på eller byt ut torkarens gummiskrapor.

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Det kommer inte ut vatten.	<p>Tom behållare.</p> <p>Knappen för aktivering av magnetventilen har inte tryckts ned.</p> <p>Stängd kran.</p> <p>Igentäppt filter.</p> <p>Magnetventilen fungerar inte.</p>	<p>Fyll på behållaren.</p> <p>Tryck på knappen.</p> <p>Öppna kranen</p> <p>Rengör filtret.</p> <p>Ring servicetret.</p>
Otillräcklig rengöring av golvet.	<p>Olämplig borste eller olämpligt rengöringsmedel.</p> <p>Utsliten borste.</p>	<p>Använd borstar eller rengöringsmedel som är lämpliga för typen av golv eller typen av smuts som ska tas bort.</p> <p>Byt ut borsten.</p>

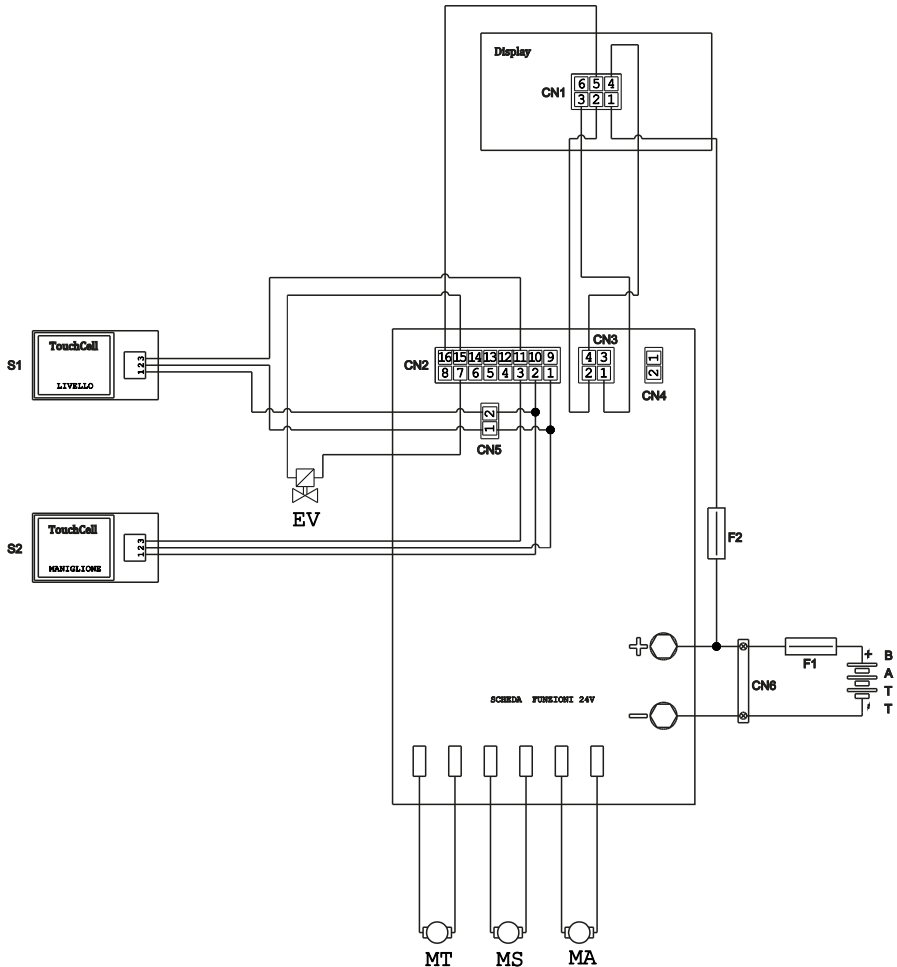
### 13.1 GARANTI

Under garantitiden alla defekta delar ska repareras eller bytas ut kostnadsfritt. Alla delar som påverkas av manipulering eller missbruk kommer att uteslutas från garantin. För att garantiförfarandet kontakta din återförsäljare eller en relevant servicecenter genom att presentera giltiga inköpshandlingar.



## KOPPLINGSSCHEMA

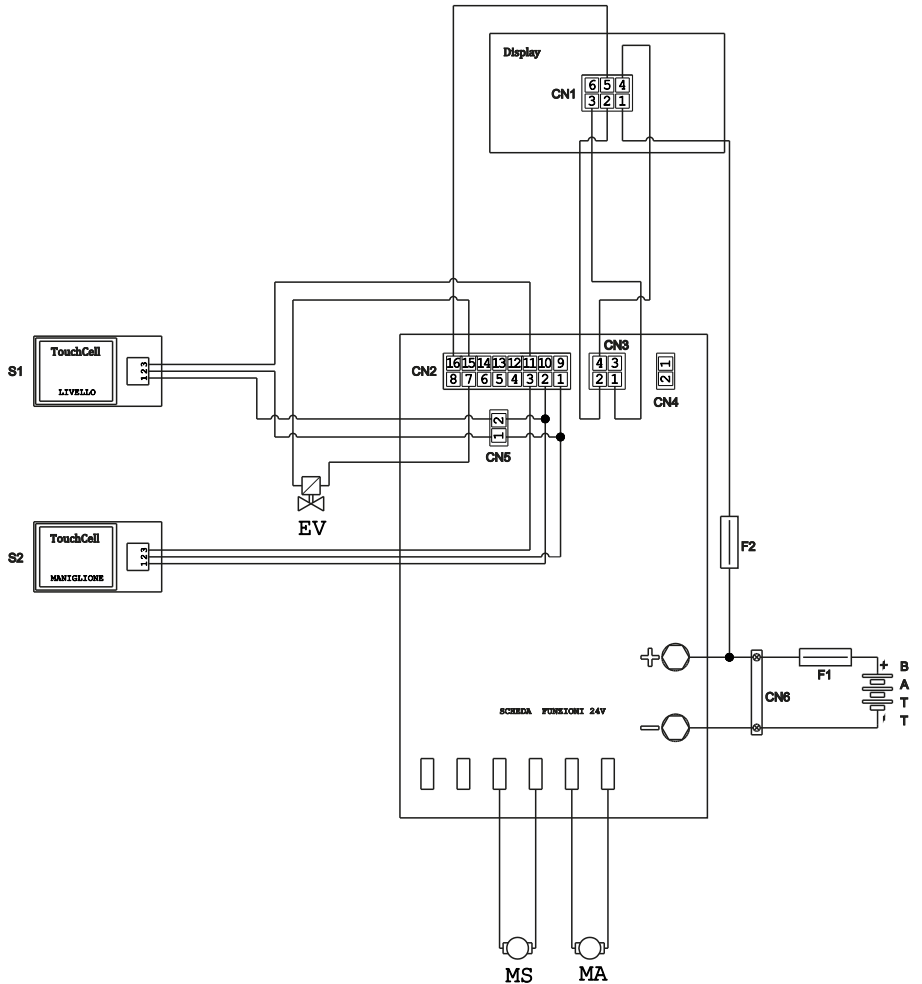
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Batteri 24V  
**CN 1** .....Displaykontakt  
**CN 2** ..... Cardkontakt  
**CN 3** ..... 50A utlopp  
**CN4** ..... Fri  
**CN5** ..... Touch sensorkontakt  
**CN6** ..... Batterikontakt  
**EV** ..... Solenoid

**F1** .....Säkring 75A  
**F2** .....Säkring 5A  
**MA** ..... Vakuum motor  
**MS** ..... Borste motor  
**MT** ..... Dragmotor  
**PC** .....Kemiska pump  
**S1** ..... Återhämtningsnivå trycksensor  
**S2** ..... Touch sensorhandtag

FR 30 M45 TOUCH



<b>BATT</b> .....	Batteri 24V	<b>F1</b> .....	Säkring 75A
<b>CN 1</b> .....	Displaykontakt	<b>F2</b> .....	Säkring 5A
<b>CN 2</b> .....	Cardkontakt	<b>MA</b> .....	Vakuum motor
<b>CN 3</b> .....	50A utlopp	<b>MS</b> .....	Borste motor
<b>CN 4</b> .....	Fri	<b>PC</b> .....	Kemiska pump
<b>CN 5</b> .....	Touch sensorkontakt	<b>S1</b> .....	Återhämtning nivå trycksensor
<b>CN 6</b> .....	Batterikontakt	<b>S2</b> .....	Touch sensorhandtag
<b>EV</b> .....	Solenoid		

*Vážení zákazníci,  
Ďakujeme, že ste si vybrali náš výrobok na čistenie prostredia, v ktorom žijete.*



*Stroj na umývanie podláh, ktorý ste si kúpili, bol navrhnutý tak, aby naplnil predstavy  
užívateľa, pokiaľ ide o jednoduchosť použitia a spoľahlivosť.*

*Sme si vedomí toho, že dobrý výrobok potrebuje neustále špecifické aktualizácie na to,  
aby si zachoval úroveň kvality a aby zodpovedal očakávaniam každodenných používa-  
teľov. V tejto súvislosti dúfame, že nájdeme vo Vás nielen spokojného zákazníka, ale aj  
partnera, ktorý nám bude posielat' svoje myšlienky a názory vyplývajúce z každodennej  
osobnej skúsenosti.*

# Index

<b>Technické údaje</b> .....	<b>SK-3</b>
<b>1.1 Úvod</b> .....	<b>SK-5</b>
<b>2.1 Opis stroja</b> .....	<b>SK-5</b>
<b>3.1 Vybavenie</b> .....	<b>SK-5</b>
3.1.a Vybavenie stroja .....	SK-5
<b>4.1 Montáž súčiastok</b> .....	<b>SK-5</b>
4.1.a Inštalácia stierače.....	SK-5
4.1.b Inštalácia kefy.....	SK-5
4.1.c Inštalácia a pripojenie batérií.....	SK-6
<b>5.1 Nabíjanie batérie</b> .....	<b>SK-6</b>
5.1.a Dobitie batérie prostredníctvom palubnej nabíjačky (ak je k dispozícii).....	SK-6
5.1.b Dobitie batérie prostredníctvom externej nabíjačky .....	SK-7
<b>6.1 Riadiaci a kontrolný panel</b> .....	<b>SK-7</b>
<b>6.2 Pracovný cyklus príklad</b> .....	<b>SK-8</b>
<b>7.0 Bezpečnostné heslo</b> .....	<b>SK-9</b>
<b>7.1 Nastavenie parametrov</b> .....	<b>SK-9</b>
7.1.a Nastavenie jazyka .....	SK-10
7.1.b Nastavenie druhu batérie .....	SK-10
7.1.c Nastavenie jasu a kontrastu .....	SK-10
<b>8.1 Displej</b> .....	<b>SK-10</b>
<b>9.1 Plnenie</b> .....	<b>SK-11</b>
<b>10.1 Prevádzka</b> .....	<b>SK-11</b>
10.1.a Kontrola pred použitím.....	SK-11
10.1.b Príprava stroja a výber cyklu.....	SK-12
10.1.c Používanie stroja.....	SK-12
10.1.d Ukončenie používania a vypnutie .....	SK-12
10.1.e Alarm maximálnej hladiny odpadovej vody .....	SK-13
10.1.f Zoznam hlásenie .....	SK-14
<b>11.1 Vypúšťanie odpadovej vody</b> .....	<b>SK-15</b>
<b>12.1 Údržba a starostlivosť</b> .....	<b>SK-15</b>
12.1.a Vyprázdnenie a vyčistenie nádrže na čistú vodu .....	SK-15
12.1.b Vyčistenie nádrže na odpadovú vodu .....	SK-16
12.1.c Čistenie stierača.....	SK-16
12.1.d Čistenie filtra čistej vody .....	SK-16
12.1.e Výmena kefy .....	SK-16
12.1.f Výmena gumových stieračov .....	SK-16
12.1.g Čistenie filtra nádrže s odpadovou vodou.....	SK-17
12.1.h Výmena poistiek.....	SK-17
12.1.i Nastavenie stierače.....	SK-17
12.1.l Konfigurácia nabíjačky.....	SK-18
<b>Poruchy - Príčiny - Nápravné opatrenia</b> .....	<b>SK-19</b>
<b>13.1 Záruka</b> .....	<b>SK-20</b>
<b>Elektrická schéma</b> .....	<b>SK-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	SK-21
FR 30 M45 Touch.....	SK-22

## Technické údaje

	30M45	30D45	30D50
<b>Typ ovládania</b>	Operátor		
<b>Charakteristiky</b>			
Napájanie	Batéria	Batéria	Batéria
Napájacie napätie	Vid' štítkov s technickými údajmi		
Inštalovaný výkon	750 W	930 W	1030 W
Pôsobenie	manuálne	Trakcie	Trakcie
Šírka umývacej plochy *	430 mm	430 mm	500 mm
Šírka vysávania	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretická čistiaca kapacita	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Kefy / pad</b>			
Priemer / číslo	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Výkon motora/číslo	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Rýchlosť motora	190 otáčok/min.	190 otáčok/min.	200 otáčok/min.
Špecifický tlak	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Vysávanie</b>			
Výkon motora	400 W	400 W	400 W
Podtlak	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Prietok vzduchu	28 l / sek	28 l / sek	28 l / sek
Hluk	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Trakcie</b>			
Výkon motora	---	180 W	180 W
<b>Nádrž</b>			
Recyklácia	Nie	Nie	Nie
Kapacita roztoku	30 l	30 l	30 l
Kapacita nádrže na odpadovú vodu	33 l	33 l	33 l
<b>Rozmery (LxWxH) bez stierače</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrácie ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Hmotnosť</b>			
Vlastná hmotnosť	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Hmotnosť s batériou	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Maximálna povolená hmotnosť v jazde	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Umývacie dráhou sa rozumie stroj v prevádzke a spustený kefu / natlakovaný výkon motora

	30M45	30D45	30D50
<b>Príslušenstvo</b>			
Kefa PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Kefa s rozprašovačom	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Guma pre predné stierače	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Guma pre zadné stierače	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Príslušenstvo na vyžiadanie</b>			
Kefa PPL silný ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Kefa Tynex ø 1,2 80 zrno	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Rysovač - automatický podávač	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Protiolejevá guma pre predné stierače	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Protiolejevá guma pre stierače	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 ÚVOD



### NEBEZPEČENSTVO:

Pred použitím stroja prečítajte si príručku „**BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA ČISTENIE PODLÁH**“ priloženou k tomuto návodu.

## 2.1 OPIS STROJA (Obr. 1)

- 1) Riadiaca rukoväť.
- 2) Kontrolný panel.
- 3) Páka na spustenie stierača.
- 4) Kohútik prívodu vody.
- 5) Roztok do nádrže.
- 6) Kryt nádrže.
- 7) Otvor na plnenie čistou vodou.
- 8) Kolesá.
- 9) Príruba otáčania kefy.
- 10) Kefa.
- 11) Stierač.
- 12) Hadica na vypúšťanie odpadovej vody.
- 13) Hadica na prívod vody pre stierač.
- 14) Nádrž pre vrátenú / odpadovú vodu.
- 15) Hadica / vypúšťanie čistej vody.
- 16) Nabíjačka (voliteľne).
- 17) Filter na čistú vodu.
- 18) Otočné kolesá.
- 19) Pedál na zdvihnutie/spustenie kefy.
- 20) Dotknite senzora na začiatok trakciu a rotačná kefa.

## 3.1 VYBALENIE (Obr. 1-2)

Po odstránení obalu, v súlade s pokynmi uvedenými na obale, skontrolujte stav stroja a všetkých obsiahnutých súčiastok.

V prípade zrejmych poškodení kontaktuje predajcu a prepravcu v lehote 3 dní od prevzatia.

- Vyberte vrece (21) obsahujúce príslušenstvo.
- Prerežte pás (22).
- Vyberte zaisťovacie drevené bloky (23) a (24).
- Zdvihnite prírubu kefy (9) zošliapnutím pedále (19) (pozri príslušný odsek).
- Zdvihnite rameno stierača (25) zdvihnutím rukoväťou (3 Obr. 1) (pozri príslušný odsek).
- Použitím sklzu zložte stroj z palety.

## 3.1.a - Vybavenie stroja (Obr. 3)

Spolu so strojom je dodané aj nasledujúce príslušenstvo:

- 10) Kefa / Kefy.
- 11) Lišta stierača.
- 26) Prívodová hadica na vodu.
- 27) Návod na použitie a údržbu stroja.
- 28) Návod na použitie nabíjačky (Pokiaľ je prípad).
- 29) Napájací kábel nabíjačky (Pokiaľ je prípad).
- 30) Poistka 5A.
- 31) Filter pre otvor nádrže čistej vody.

## 4.1 MONTÁŽ SÚČIASTOK

### 4.1.a - Inštalácia stierače (Obr. 4)

- Uvoľnite dve rukoväte (32) ramená stierača (11).
- Inštalujte stierač (11) do držiaka (25) a utiahnite rukoväťou (32).
- Pripojte hadicu (13) do spoja (33) stierača.



### POZNÁMKA:

Vyššie uvedené kroky musia byť vykonané pri spustení držiaku stieracie lišty.

### 4.1.b - Inštalácia kefy (Obr. 5)



### NEBEZPEČENSTVO:

**Táto operácia musí byť vykonaná dvoma osobami!**

- Zdvihnite ľahko rotačnú prírubu (9) kefy a odstráňte polystyrénovú ochranu (34).
- Namontujte kefa podľa popisu v odseku „výmena kefy“.

#### 4.1.c - Inštalácia a pripojenie batérií (Obr. 6)



##### UPOZORNENIE:

**UISTITE SA, ŽE NÁDRŽ NA ODPADOVÚ VODU A NÁDRŽ NA ČISTÚ VODU SÚ PRÁZDNE.**

- Odpojte konektor (35).
- Stlačte tlačidlo (36) a zdvihnite nádrž (14) až natoľko, že sa bude môcť úplne vy-zdvihnúť.
- Umiestnite batérie (37), ako je znázorne-né v obrázku, a pripojte ich pomocou do-daných káblov, ako je znázornené v obr. 6.
- Utiahnite konektory (38) pomocou izolo-vaného kľúča.
- Spúšťajte nádrž (14) až kým nezačujete upevňovacie „Cvaknutie“.
- Pripojte vidlicu (35) do hornej zásuvky (39).



##### POZNÁMKA:

Batérie musia byť napojené kvalifikovaným personálom.

### 5.1 NABÍJANIE BATÉRIE



##### NEBEZPEČENSTVO:

Nabíjajte batériu v dostatočne vetraných priestoroch s dodržiavaním noriem platných v krajine, kde sa stroj používa. Dodržiavajte bezpečnostné informácie uvedené v 1. kapitole tohto návodu.



##### UPOZORNENIE:

Informácie a rady týkajúce sa batérie a nabíjačky nájdete v návode na použitie batérie a nabíjačky pripojenom k tomuto návodu.



##### UPOZORNENIE:

Stroj je od výrobcu nastavený na použitie s gélóvými batériami. A Pokiaľ je potrebné namontovať batérie iného druhu, vid'ť časť „Nastavenie“.

Je zakázané používať stroj s gélóvými batériami, s kalibráciou pre kyselinové batérie či iné.



##### POZNÁMKA:

Úplné nabitie batérie si vyžaduje 10 hodín. Vyhnite sa čiastočnému nabíjaniu.

#### 5.1.a - Dobitie batérie prostredníctvom palubnej nabíjačky (ak je k dispozícii) (Obr. 7)

- Premiestnite stroj do blízkosti zásuvky.
- Vyberte konektor (35) batérie zo systémovej zásuvky (39).
- Pripojte konektor (35) batérie do zásuvky (40) palubnej nabíjačky (16).



##### UPOZORNENIE:

Je dôležité pripojiť najprv vidlicu (35) do zásuvky (40) adaptéra a až potom pripojiť adaptér do zásuvky v stene, inak sa akumulátory nebudú nabíjať.

- Vyberte kábel (41) zo svojho miesta a zapojte ho do zásuvky (42) stroje a následne pripojte druhý koniec do elektrickej zásuvky.
- Skontrolujte, či svieti zelená kontrolka (43) bliká 2 krát a potom prejsť "zelenú" farbu "červený" svetla fixný.



##### UPOZORNENIE:

Skontrolujte, či sieťové napätie je kompatibilné s prevádzkovým napätím nabíjačky (230 Vac pre Európsky trh, 115 Vac pre americký trh; 50/60 Hz).

- Batérie sa majú nabíjať, kým sa zapne zelené LED svetlo (43), potom odpojte napájací kábel (41).
- Znovu pripojte konektor (35) batérie do systémovej zásuvky (39).



## 5.1.b - Dobitie batérie prostredníctvom externej nabíjačky (Obr. 8)



### UPOZORNĚNÍ:

Je důležité připojit nejprve vidlici (35) do zásuvky (44) adaptéru a teprve potom připojit adaptér do zásuvky ve stěně, jinak se akumulátory nebudou nabíjet.

- Premiestnite stroj do blízkosti stanice dobíjania batérií.
- Vyberte konektor (35) batérie zo systémovej zásuvky (39).
- Pripojte konektor (35) batérie do zásuvky (44) externej nabíjačky.
- Po dobíí batérie znovu pripojte konektor (35) batérie do systémovej zásuvky (39).

## 6.1 RIADIACI A KONTROLNÝ PANEL (Obr. 9)



### UPOZORNENIE:

Pred použitím zariadenia je nutné vybrať prací cyklus, ako je uvedené v príslušnom odseku.


### 20) Senzor predvolené trakcie a rotácie kefy


#### • (model s trakcie)

Skontrolujte na displeji, nastaviť aspoň minimálnej rýchlosti trakcie.

Pôsobiacie na senzor (20) tlačidlo (45) “

” (52) tlačidlo “” a tlačidlo (51) “

” stlačením začne trakciu a rotačná kefa / kefy a zásobovanie vodou.

Stroj sa automaticky bude posúvať dopredu; stlačením a podržaním tlačidla (48) “”, zatiaľ čo zatahnete páčku (20) stroj začne cúvať.


Pre obrátenie zdvihnite stierač.

### 20) Spustenie senzor rotačná kefa / kefy

#### • (pre model bez trakcie)

Pôsobiacie na senzor (20) tlačidlo (45) “

” (52) tlačidlo “” a tlačidlo (51) “


” stlačením začne rotačná kefa / kefu a zásobovanie vodou.

### 45) Hlavný vypínač “”

Stlačením tlačidla sa vloží obvodov napätím, ktoré umožňujú prevádzku ovládacích prvkov a tlačidiel je to vhodné; displej (46) sa rozsvieti.

Pre vypnutie napájania znova stlačte tlačidlo.

### 46) Displej

Rozsvieti sa následkom elektrického napojenia stlačením tlačidla (45) “”.

Displej zobrazí stav stroja, stav nabitia batérie, hodiny prevádzky a chybové hlásenie.

### 47) Tlačidlá pre ovládanie rýchlosti (iba pre model s trakciou)

Tlačidlo (47a) “”.

Stlačením tohto tlačidla zvýšite rýchlosť trakcie.

Tlačidlo (47b) “”.


Stlačením tohto tlačidla znížite rýchlosť trakcie.

Na displeji (46) sa objaví nastavená rýchlosť.

### 48) Tlačidlo pre späť “”


#### (iba pre model s trakciou)



Skontrolujte na displeji, nastaviť aspoň minimálnej rýchlosti trakcie.


Kliknite na položku a podržte, pričom pôsobí snímač (20) stroj začne ísť späť smerom k obsluhu. Na obrazovke sa zobrazí nasledujúci symbol “”.

### 50) Tlačidlo pre spustenie vysávače “







Ovládanie tohto tlačidla je aktivované podržaním tlačidla (45) “”.

Stlačením tlačidla (50) “” spustíte vysávač; na displeji sa zobrazí znak “”.

Pre vypnutie vysávača stlačte tlačidlo (50), turbína bude naďalej na niekoľko sekúnd fungovať za účelom vysatie zvyšných tekutín na podlahe, potom sa automaticky vypne. Na displeji sa zobrazí znak “”.

**49) Tlačidlo pre tichú prevádzku “”**

Stlačením tlačidla (49) “” znížite rýchlosť sacej turbíny, čo výrazne zníži hluk vydávaný strojom; ak je táto funkcia zapnutá, na displeji sa zobrazí znak “”.



Opätovným stlačením tlačidla (49) “” funkcia sa vypne, pričom stroj bude pokračovať v štandardnom režime; na displeji sa zobrazí znak “”.



** POZNÁMKA:**

*Ak sacia turbína bude vypnutá v aktivovanom režime „tichá prevádzka“, turbína sa automaticky prepne do štandardného prevádzkového režimu počas oneskorenia vypnutia.*


**51) Tlačidlo pre vodné elektromagnetický**

ventil “”

Ovládanie tohto tlačidla je aktivované pridržaním tlačidla (45) “” a tlačidlá (52) “”.


Kliknite na tlačidlo (51) “”, na obrazovke sa objaví symbol “”, a otvorenie solenoidu príprave vody. Jeho prevádzka je riadený senzorom (20).



Množstvo vody sa ovláda prostredníctvom ventilu (4).


Pre vypnutie prívodu vody stlačíte tlačidlo (51) “”.

**52) Tlačidlo pre aktiváciou rotácie kefy /**

kief “”

Ovládanie tohto tlačidla je aktivované pridržaním tlačidla (45) “”.

Kliknite na tlačidlo (52) “”, a umožní otáčanie kefy / kefy; na obrazovke sa objaví symbol “”. Prevádzka kefy / kefy je riadený senzorom (20).

Pre vypnutie rotácie kief stlačíte tlačidlo (52) “”.

**4) Kohútik na nastavenie množstva vody**

Otočte kohútik (4) proti smeru hodinových ručičiek pre zvýšenie množstva roztoku; pre zníženie množstva roztoku otočte kohútik opačným smerom.

**6.2 PRACOVNÝ CYKLUS  
PRÍKLAD (Obr. 9)**

Nastavenie umývacieho cyklu, kefa a sušenie.

- Kliknite na tlačidlo (51) umožniť prívod vody.
- Kliknite na tlačidlo (52) umožniť otáčanie kefy.
- Kliknite na tlačidlo (50) a vákuum sa obrátiť.

** POZNÁMKA:**

*Cistých priestorov je možné funkcie potlačenia šumu sa zapne stlačením tlačidla (49).*

**UPOZORNĚNÍ:**

**Pri spustení pozor, aby ste sa nedotkli senzora dotknite (20); bude alarm jednotky.**

**Ak uvoľníte snímač behom dvoch sekúnd, bude alarm automaticky vypne a po viac ako dve sekundy, budete musieť zastaviť a reštartovať zariadenie.**

- Vyberte požadovanú rýchlosť stiskom (47a) alebo (47b) (pre model s trakciou).

** POZNÁMKA:**

*Je možné zmeniť rýchlosť, a to aj v priebehu pracovného cyklu, stroje sťahovanie, jedná príslušné tlačidlá.*

- Kliknite na tlačidlo s prstom, stlačte tlačidlo (20) a prístroj spustí zvolený program a pracovný cyklus.

** POZNÁMKA:**

*Ak chcete zmeniť cyklus, je nutné zastaviť stroj, vyberte nový cyklus a umožniť cyklus stlačením tlačidla (20) dotyk.*

## 7.0 BEZPEČNOSTNÉ HESLO

Stroj môže byť vybavený bezpečnostným heslom povoliť alebo zakázať službu prosím kontaktujte technickú podporu. Ak bola povolená heslo pre vstup do zvolenej hodnoty, postupujte podľa pokynov na obrazovke.

## 7.1 NASTAVENIE PARAMETROV (Obr. 9)

Operátor má možnosť pripojiť sa k menu vzhľadom na nastavenie nasledujúcich parametrov:

**Jazyk;**


**Druh batérii;**

**Jas / Kontrast.**

Pre prístup k menu postupujte následne:


- Stlačte a podržte tlačidlo (47b) a (52) “



”, potom kliknite na tlačidlo napájania (45) “” na začiatok zariadení, takže keď uvidíte nasledujúce displej:




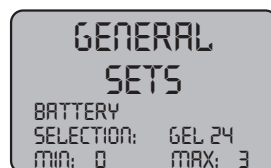
ID CHECK = ID KONTROLA  
INSERT PASSWORD = INSERT HESLO

- Uvoľnite tlačidlá stlačené.
- Zadajte heslo, stlačením tlačidla (47a) (47b), až kým sa na displeji nezobrazí číslo “10”.
- Stlačte tlačidlo (51) “” pre potvrdenie hesla a vstúpte do menu nastavenia parametrov, objaví sa vám nasledujúca obrazovka:



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY  
LANGUAGE SELECTION = VÝBER JAZYKA  
ITALIANO = TALIANSKA

- Ak chcete zobraziť nastavenia parametrov, stlačte tlačidlo (52) “” av poradí sa vám zobrazia nasledujúce obrazovky:



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY  
BATTERY SELECTION = VÝBER BATÉRIE



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY  
DISPLAY TUNE = DISPLEJA TUNE




GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY  
DISPLAY BRIGHTNESS = JAS DISPLEJA

### 7.1.a - Nastavenie jazyka

- Vstúpte do menu nastavenia parametra a postupujte, kým sa vám neobjaví nasledujúca obrazovka:

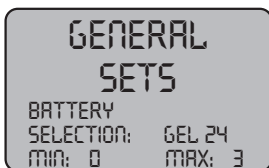


GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY  
LANGUAGE SELECTION = VÝBER JAZYKA  
ITALIANO = TALIANSKA


- Vyberte jazyk pomocou (47a) a (47b), potom kliknite na tlačidlo (51)  svoju voľbu potvrdíte.

### 7.1.b - Nastavenie druhu batérie

- Vstúpte do menu nastavenia parametra a postupujte, kým sa vám neobjaví nasledujúca obrazovka:



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY  
BATTERY SELECTION = VÝBER BATÉRIE

- Vyberte typ batérie pomocou tlačidiel (47a) a (47b), potom kliknite na tlačidlo (51)  svoju voľbu potvrdíte;

**GEL** = gélové batérie

**AGM** = batérie AGM


**WET** = KYSELINOVÉ batérie

### 7.1.c - Nastavenie jasů a kontrastu

- Vstúpte do menu nastavenia parametra a postupujte, kým sa vám neobjaví nasledujúca obrazovka:




GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY  
DISPLAY BRIGHTNESS = JAS DISPLEJA

- Nastavenie jasů displeja podľa nastavení hodnoty "0 do 10." pomocou tlačidiel (47a) a (47b), potom kliknite na tlačidlo (52)  prejsť na nastavenie kontrastu.




GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY  
DISPLAY TUNE = DISPLEJA TUNE


- Nastavenie kontrastu obrazovky podľa nastavenia hodnoty "5 do 50" pomocou tlačidiel (47a) a (47b), potom kliknite na tlačidlo (51)  svoju voľbu potvrdíte.

## 8.1 DISPLEJ (Obr. 10)

Na displeji sa objavujú nasledujúce ikonky:

"A"  = Batérie

Naznačuje stav nabitia batérie;



"A1"  = batéria nabitá;

"A2"  = batéria vybitá.




= rýchlosť trakcie (ak existuje)



Možno meniť rýchlosť pohybu od „0“ do maximálnej rýchlosti v 5 stupňoch pomocou tlačidiel

"" a "" na zvýšenie alebo zníženie rýchlosti.

 = **spiatočka (ak je prípad)**



Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo  a vykonáva sa spiatočná jazda; po uvoľnení tlačidla, ikonka zmizne.

 = **Vysávač v prevádzke**



Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo  , čo naznačuje, že vysávač je v prevádzke; po opätovnom stlačení tlačidla  pre vypnutie operácie, ikonka zabliká na niekoľko sekúnd a zmizne v okamihu vypnutia vysávača.

 = **tichá prevádzka**



Možnosť ovládania vákuu,.


Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo  , čo naznačuje, že vysávač funguje v zníženej rýchlosti motora; opätovným stlačením tlačidla  pre návrat do štandardného režimu ikonka zmizne.

 = **Aktivácia prívodu vody**

Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo  , čo naznačuje, že bol aktivovaný vodný elektromagnetický ventil; opätovným stlačením tlačidla  vypne fungovanie elektromagnetického ventilu, pričom ikonka zmizne.

 = **ktivácia rotácie kefy**

Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo  , čo naznačuje, že bola aktivovaná rotácia kefy; po opätovnom stlačení tlačidla  bude vypnutý motor rotácie kefy, pričom ikonka zmizne.

 = **Maximálna úroveň roztoku v nádrži**

Objaví sa na displeji, keď hladina roztoku v nádrži pro odpadní vodu dosáhne maximální úrovně.

## 9.1 PLNENIE NÁDRŽE (Obr. 11)



### UPOZORNENIE:

**Do nádrže vpúšťajte len čistú vodu s maximálnou teplotou 50°C.**

- Vyberte dodanú hadicu (26), pripojte koniec (26a) k vodovodnému kohútiku a vsuňte koniec (26b) do nádrže (5).
- Skontrolujte, či ventil (53) je otvorený.
- Otvorte kohútik a naplňte nádrž (5).
- Hladinu vody v nádrži možno vidieť na priehľadné hadicu (15).
- Nalejte čistiaci prostriedok do zásobníka.



### POZNÁMKA:

*Používajte len nepenivý čistiaci prostriedok. Dodržiavajte pokyny výrobcu čistiaceho prostriedku.*



### NEBEZPEČENSTVO:

**V prípade kontaktu s očami a kožou alebo pri požití riadte sa bezpečnostnými a používateľskými pokynmi výrobcov čistiacich prostriedkov.**

## 10.1 PREVÁDZKA (Obr. 1)

### 10.1.a - Kontrola pred použitím

- Skontrolujte, či hadica (12) na vypustenie zvyškovej vody z nádrže je bezpečne upevnená a vhodne pripojená.
- Skontrolujte, či konektor (54) stierača (11) nie je upchatý a či hadica je správne pripojená.
- Skontrolujte, či priehľadná hadica (15) na vypúšťanie čistej vody je správne napojená v príslušných držiakoch a či ventil (53) je otvorený.
- Stlačte tlačidlo (45) a skontrolujte na displeji stav nabitia batérií.

## 10.1.b - Príprava stroja a výber cyklu (Obr. 9-12)

- Stlačte tlačidlo (45 Obr. 9), displej sa rozsvieti (46 Obr. 9) s naznačením stavu nabitia batérií.
- Uvoľnite páku (3 Obr. 12) a spustíte ju; spustí sa tak stierač (11 Obr. 12) podlahy.
- Stlačte pedál (19 Obr. 12), vyberte ho z ložiska a zdvihnite; týmto dochádza k aktivácii kefy/kief (10 Obr. 12).

### Pracovný cyklus:

- Stroj je schopný vykonávať 4 pracovné cykly:

### Cyklus len na sušenie:

- Ak chcete spustiť len sušiaci cyklus, stlačte tlačidlo (50 Obr. 9), pričom sa zapne vysávač.  
Pre modely vybavené trakciou ovládnite potrebnú tlačidlo pre spustenie trakcie.

### Cyklus len na čistenie kefou:

- Ak chcete spustiť iba kefovacie cyklus, stlačte tlačidlo (50 Obr. 9) pre umožnenie rotácie kefy / kief.  
Stlačte ovládacie tlačidlo umiestnené na rukoväti pre spustenie rotácie kefy / kief (v prípade modelov vybavenými trakciou sa spustí i trakcie).

### Cyklus umývania, čistenia pomocou kefy:

- Stlačte tlačidlo (52 Obr. 9) pre umožnenie rotácie kefy / kief; stlačte tlačidlo (51 Obr. 9) pre umožnenie prívodu vody.  
Stlačte ovládacie tlačidlo umiestnené na rukoväti pre spustenie rotácie kefy / kief (v prípade modelov vybavenými trakciou sa spustí i trakcie).

### Cyklus umývania, čistenia kefou, sušenia:

- Stlačte tlačidlo (50 Obr. 9) pre spustenie vysávača, tlačidlo (52 Obr. 9) umožnenie rotácie kefy / kief a tlačidlo (51 Obr. 9) pre umožnenie prívodu vody.  
Stlačte ovládacie tlačidlo umiestnené na rukoväti pre spustenie rotácie kefy / kief (v prípade modelov vybavenými trakciou sa spustí i trakcie).

## 10.1.c - Používanie stroja (Obr. 1)

- Po zapnutí a vyberte typ cyklu spustiť čistenie, tlačí stroj s rukoväťou (1 Obr. 1) alebo konajúce snímač (20 Obr. 1) zapnite trakciu (pre modely vybavené).



### POZNÁMKA:

Dajte si pozor obzvlášť chúlостivé podlahy: Nepoužívajte stroj vypnúť rotačná kefa začal. V prípade veľmi znečistených miest je možné nastaviť rýchlosť pohybu na „0“, aby kefa sa otáčal na rovnakom mieste avšak bez zaťaženia trakcie motora.



### POZNÁMKA:

Správne čistenie a sušenie podlahy, je vyrobený tlačí jednotku dopredu ak ste sa vrátiť, sušenie stroj nebude vykonávať: V tejto fáze, vždy zdvihnúť stierače, aby nedošlo k poškodeniu.

- Právte rýchlosť trakcie (ak existuje) spôsobom vyššie popísaným.
- Ak je to potrebné, upravte množstvo prísunu vody na umývanie vodovodným kohútikom (4 Obr. 1).
- Skontrolujte na displeji stav nabitia batérií.

## 10.1.d - Ukončenie používania a vypnutie (Obr. 9-13)

- Po dokončení čistiacej práce, pred vypnutím stroja, vypnite prívod vody a rotáciu kefy pomocou tlačidiel (51 Obr. 9) a (52 Obr. 9).
- Zdvihnite kefu úplným stlačením pedálu (19 Obr. 13) a uchyťte ju na určenom mieste.
- Pokračujte vo vysávaní k odstráneniu všetkých tekutín z podlahy a následne vypnite vysávač stlačením tlačidla (50 Obr. 9).
- Zdvihnite stieraciu lištu (11 Obr. 13) zdvihnutím páčky (3 Obr. 13).



**UPOZORNENIE:**

Vždy zdvihnúť stierače a hlavu, aby sa na konci operácie čistenie, pretože zabránuje deformácii gumových lamiel a kefy.


- Pre vypnutie stroja stlačte tlačidlo (45 Obr. 9).



**UPOZORNENIE:**

Ak stroj nebude používaný niekoľko dní, vyberte vidlicu (35 Obr. 7-8) zo zásuvky.

**10.1.e - Alarm maximálnej hladiny odpadovej vody (Obr. 14)**

Ak sa počas používania, čistič zastaví a na displeji sa zobrazí “” to znamená, že hladina kvapaliny vyslobodzovacie tank dosiahol vrchol.

Vyprázdňte zbernú nádrž na mieste vypúšťania vody, postupujúc podľa pokynov uvedených v príslušnej časti.

- Ak chcete vypnúť alarm, zastavte a reštartujte počítač.



**POZNÁMKA:**

Pre správnu funkciu snímačov hladiny, že je potrebné starostlivo vyčistiť vnútro kontajnera (14 Obr. 14).

**10.1.f - Zoznam hlásenie (Obr. 9)**

Pokud dojde k závade stroje na displeji (46) se objeví druh hlášení dle níže uvedených.

Pozrite, keby som na zozname vykonajte odporúčané postupy pre obnovenie príslušného prevádzky stroje.

Ak odporúčanými postupmi nedosiahnete zodpovedajúce výsledky, kontaktujte služby technickej podpory.

Hlásenie	Význam	Riešenie
<b>AL_1: Function Amp.Kefy</b>	<b>Amperometrickú ochrana kefy</b>	Skontrolujte profil kief. Bol zistený nadprúdu motora kief.
<b>AL_2: Function Amp.Vysavač</b>	<b>Amperometrickú ochrana vysávače</b>	Skontrolujte vstrebávanie motora vysávača. Bol zistený nadprúdu motora vysávača.
<b>AL_3: Function Vada v napájaní</b>	<b>Poškodené napájanie</b>	Napájanie kief alebo vysávača bolo poškodené: vymeníte kartu
<b>AL_4: Function Nadprúd</b>	<b>Nadprúd vo výstupoch - kefy alebo vysávač</b>	Zisťovanie skrat v motore kefy alebo vysávača: skontrolujte pripojenie a stav motora.
<b>AL_5: Function Nadmerná teplota</b>	<b>Tepelná ochrana - kief alebo vysávača</b>	Prehriatie stavu napájania kief alebo vysávača: skontrolujte vstrebávanie.
<b>AL_14: rukoväť</b>	<b>Nesprávny postup spúšťanie</b>	Nedotýkajte sa snímača (20) dotyk, zatiaľ čo stlačením tlačidla ON / OFF
<b>AL_15: Traction Nadmerná teplota</b>	<b>Tepelná ochrana trakcie</b>	Prehriatie trakcie: skontrolujte vstrebávanie.
<b>AL_16: Traction Vada v napájaní</b>	<b>Poškodená sila trakcie</b>	Poškodená sila trakcie: vymeníte kartu
<b>AL_17: Traction Nadprúd</b>	<b>Nadprúd výstupu trakcie</b>	Detekovaný skrat v motore trakcie: skontrolujte pripojenie a stav motora.
<b>AL_18: Traction Amp.Trakcie</b>	<b>Amperometrickú ochrana trakcie</b>	Skontrolujte profil funkcie trakcie. Bol zistený nadprúd v motore trakcie.
<b>AL_20: General EEprom defect</b>	<b>Chyba pri čítaní vnútornej pamäte</b>	Vymeňte kartu.
<b>AL_22: General Všeobecné relé</b>	<b>Poškodené všeobecné relé</b>	Všeobecné relé dosky je poškodené: vymeníte kartu
<b>AL_23: General Prepätie</b>	<b>Prepätie</b>	Bolo zistené prepätia v paneloch funkcií. Skontrolujte pripojenie batérie.



Hlásenie	Význam	Riešenie
AL_24: Traction Pripojenie batérií	Batéria nie je pripojená k funkciám dosky	Skontrolujte profil funkcie trakcie. Bol zistený nadprúd v motore trakcie.
AL_25: General Pripojenie klávesnice	Chyba v komunikácii prístrojová doska - funkcia	Skontrolujte pripojenie medzi panelom klávesnice a funkciami.

## 11.1 VYPÚŠŤANIE ODPADOVEJ VODY (Obr. 15)

Na konci cyklu umývania alebo keď nádrž (14) s odpadovou vodou je plná, vyprázdňte ju, postupujúc nasledovne:

### POZNÁMKA:

Odstráňte vodu v súlade s predpismi platnými v krajine, kde sa stroj používa.

- Umiestnite stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadicu (12) od držiaka.
- Vyberte uzáver (56) hadice (12) a vypustite vodu z nádrže.

### POZNÁMKA:

Môžete regulovať množstvo vypúšťanej vody stlačením koncovkej časti hadice (12).

- Nasadte uzáver (56) späť na hadicu (12) a uchyťte ju do príslušného držiaka.

## 12.1 ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ



### UPOZORNENIE:

Všetky údržbárske úkony musia byť vykonávané s vypnutým strojom a prázdnu nádrž.

## OPERÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ VYKONÁVAŤ DENNE

### 12.1.a - Vyprázdnenie a vyčistenie nádrže na čistú vodu (Obr. 16)



### UPOZORNENIE:

Po ukončení umývania je potrebné vypustiť vodu z nádrže (5) na čistú vodu a vyčistiť ju čistou vodou, aby sa zabránilo vytváraniu usadenín v nádrži

Po vypustení odpadovej vody z nádrže vypustite nádrž s čistou vodou podľa nasledovného postupu:

- Umiestnite stroj blízko odtokového kanálu.
- Odpojte hadicu (15) zo svojho miesta, uzavrite ventil (53), spustite hadicu na zem v blízkosti odtoku, otvorte ventil (53) a nechajte úplne vytečť vodu.
- Umyte vnútro nádrže, pričom necháte otvorený vypúšťací otvor, a vpusťte čistú vodu do nádrže.
- Po dokončení čistenia, zdvihnite hadicu (15) a nechajte otvorený ventil (53); pripojte hadicu späť do svojho držiaka.
- Ak chcete úplne vypustiť vodu z nádrže (5) odpojte hadicu (57) z rýchleho spojenia (58), otočte spojenie k spodnej strane a nechajte úplne vytečť vodu; alebo odstráňte kryt filtra (59).

## 12.1.b - Vyčistenie nádrže na odpadovú vodu (Obr. 17)



### UPOZORNENIE:

Po ukončení umývania je potrebné vyčistiť nádrž na odpadovú vodu, aby sa zabránilo vytváraní usadenín alebo šíreniu baktérií a pachov.

- Vypustíte odpadovú vodu podľa pokynov uvedených v príslušnej časti, umiestnením stroja v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstráňte kryt (6).
- Hadicu (12) nechajte spustenú s odmontovaným uzáverom a vpusťte vodu do nádrže horným otvorom (14); vyčistíte vnútro nádrže, kým z vypúšťacej hadice začne tiecť čistá voda.
- Vyčistíte sondu vlhkou handričkou (55); dbajte pritom na to, aby sa nedeformovala.
- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.

## 12.1.c - Čistenie stierača (Obr. 4)

Pre správne vyčistenie stierača (11) je potrebné ho odmontovať nasledovným spôsobom:

- Vyberte hadicu (13) zo stierača (11).
- Povoľte gombíky (32) a vyberte stierač (11).
- Umyte stierač, najmä gumové lamely (60) a vnútornú stranu sacieho konektora (33).



### POZNÁMKA:

Ak počas umývania zistíte, že gumové lamely (60) sú opotrebované alebo poškodené, vymeňte ich.

- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.

## OPERÁCIE, KTORÉ MAJÚ BYŤ VYKONÁVANÉ PODĽA POTREBY

### 12.1.d - Čistenie filtra čistej vody (Obr. 18)



#### POZNÁMKA:

Pred čistením filtra uistite sa že nádrž čistej vody je prázdna.

- Odskrutkujte a odstráňte kryt (59).
- Vyberte filter (17) a umyte pod tečúcou vodou.
- Namontujte filter (17) späť na svoje miesto a zaskrutkujte kryt (59).

### 12.1.e - Výmena kefy (Obr. 19)

Je nutná výmena kefy ak tento má 2 cm opotrebenie, alebo musí byť vymenený podľa typu umývanej podlahy; pre výmenu postupujte následne:

- Zdvihnite kefu stlačením pedálu, ako je uvedené v príslušnej časti.
- Vložte jednu ruku pod skupinu kief (9); pre vyťahnutie kefy otočte ho jednou ruku v smere rotácie.
- Vymeňte kefa, ktorý musí byť pripojený na držiak s prírubou (9).
- Vyberte držiak kefy (9) pôsobením na pedál, ako je uvedené v príslušnom odseku.
- Stlačte tlačidlo (45 Obr. 9) pre aktiváciu ovládania.
- Stlačte tlačidlo (52 Obr. 9) pre umožnenie rotácie kefy.
- Nastavte snímač (20), umiestnený na rukoväti pre zahájenie otáčania kefa.

### 12.1.f - Výmena gumových stieračov (Obr. 20)

Keď zistíte, že podlaha sa riadne nesuší a že ostávajú na nej stopy vody, skontrolujte opotrebovanie gumových stieračov (60):

- Odmontujte stierače (11), ako je uvedené v časti „Čistenie stierača“.
- Stlačte blokovacie zariadenie (67) a otvorte svorku (68).

- Vyberte obidve gumové upevňovacie lišty (69) a odmontujte externú gumu (70).
- Uvoľnite obidva upínače (71), vyberte blokovacie zariadenie (72) a vnútornú gumu (73).



### **POZNÁMKA:**

Keď sa gumové lamely (70) a (73) opotrebojú na jednej strane, môžu sa otočiť na druhú stranu, ale len raz.

- Vymeňte alebo otočte gumové lamely (70) alebo (73); dbajte pritom na to, aby ste zachovali ich správnu pozíciu.
- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.



### **POZNÁMKA:**

Existujú dva typy gumových lamiel: Lamely pre všetky typy podláh a polyuretánové lamely pre podlahy mechanických dielní s olejovými škvŕnami.

## **12.1.g - Čistenie filtra nádrže s odpadovou vodou (Obr. 21)**

Odstráňte horný kryt pre umožnenie prístupu do vnútra nádrže s odpadovou vodou.

- Uvoľnite rukoväť (75) a vyberte filter (76).
- Umyte filter (76) s vodou, namontujte späť a utiahnite aj rukoväť (75).

## **12.1.h - Výmena poistiek (Obr. 6-22)**



### **UPOZORNENIE:**

**Vymeňte vypálenú poistku s poistkou majúcou rovnakú intenzitu elektrického prúdu.**

- Vytiahnite zástrčku (35) zo zásuvky (39).
- Odstráňte kryt (61), uvoľnite skrutky (62) na umožnenie prístupu k poistke.

### **Poistka (74) - 5A**

Ochrana elektronického panelu.

- Nasadíte kryt (61) späť.

## **Poistka (63) - 75A**

Poistka batérie.

- Pri výmene poistky na kladnom póle batérie postupujte nasledovne:



### **UPOZORNENIE:**

**Skontrolujte vyslobodzovacie tank je prázdna.**

- Vyberte konektor (35).
- Stlačte tlačidlo (36 Obr. 6) a úplne zdvihnite nádrž (14), následne vymeňte poistku (63 Obr. 6).

## **12.1.i - Nastavenie stierače (Obr. 23)**

- Je možné nastaviť pozíciu stierače v zmysle nastavenie výšky a nastavenie uhlu dopadu stieracích líšt na podlahe.

### **Nastavenie výšky**

- Spustíte stierače pomocou páčky.
- Povoľte skrutku (55) a zvýšiť alebo znížiť kolieskom (55a), kým sa stierače je umiestnený v požadovanej polohe, potom napnúť skrutka (55).

### **Nastavenie uhla dopadu**

- Spustíte stierače pomocou páčky.
- Zapnite vysávač a pokračujte niekoľko metrov, vypnite vysávač a celý stroj.
- Skontroluje uhol dopadu stieracích líšt (60) na podlahe.

**Obr. A** = príliš nízko


**Obr. B** = príliš vysoko

**Obr. C** = správna pozícia

- Pre nastavenie otočte šedú rukoväť (64) proti smeru hodinových ručičiek a uhol dopadu sa zvýši, opačne sa zníži.



## PORUCHY - PRÍČINY - NÁPRAVNÉ OPATRENIA

PORUCHA	PRÍČINA	RIEŠENIE
Stlačením tlačidla (45) “  ” displej sa nerozsvieti.	Vybitá batéria.  Vypálená všeobecná poistka.  Pripojte batériu je stále umiestnený zásuvky nabíjačku.	Skontrolujte stav nabitia batérie.  Vymeňte všeobecnú poistku 5A alebo 80A.  Vložte zástrčku správnym spôsobom.
Kefa sa neotáča.	Poškodená karta funkcií.  Poškodená karta displeja.  Rukoväť dotyk senzor je chybný.  Poškodený motor kefy.  Tlačidlo pre kefu nie je stlačené.	Vymeňte.  Vymeňte.  Vymeňte.  Vymeňte.  Stlačte príslušné tlačidlo.
Vysávač nefunguje.	Poškodená karta funkcií.  Poškodená karta displeja.  Poškodený motor vysávača.  Nestisknuté tlačidlo vysávače.  Zberná nádrž je plná.	Vymeňte.  Vymeňte.  Vymeňte.  Stlačte tlačidlo.  Vyprázdňte, umyte a vyčistite nádrž a sondu.
Stroj nesuší dobre, necháva stopy vody na podlahe.	Vysávač je vypnutý.  Sacia hadica je upchatá.    Špinavý čelného skla.  Nádrž odpadovej vody je plná.  Upchatý filter pre špinavú vodu.  Gumové lamely stierača sú opotrebované.	Zapnite vysávač.  Skontrolujte a, ak je potrebné, vyčistite saciu hadicu, ktorá spája stierač s nádržou odpadovej vody.  Vyčistite stierač.  Vyprázdňte nádrž odpadovej vody.  Vyčistite filter.  Otočte alebo vymeňte gumové lamely stieračov.

PORUCHA	PRÍČINA	RIEŠENIE
Nevyteká voda.	<p>Nádrž je prázdna.</p> <p>Nestlačenia prepínač pre aktiváciu elektromagnetického ventilu.</p> <p>Uzavretý kohútik.</p> <p>Blokovaný filter.</p> <p>Solenoidný ventil nie je funkčný.</p>	<p>Naplňte nádrž.</p> <p>Stlačte prepínač.</p> <p>Otvorte kohútik.</p> <p>Vyčist'ite filter.</p> <p>Kontaktujte stredisko technickej podpory.</p>
Čistenie podláh je nedostatočné.	<p>Nepoužívajú sa vhodné kefy alebo čistiace prostriedky.</p> <p>Kefa je opotrebovaná.</p>	<p>Používajte kefy alebo čistiace prostriedky vhodné pre daný typ podláh.</p> <p>Vymeňte kefu.</p>

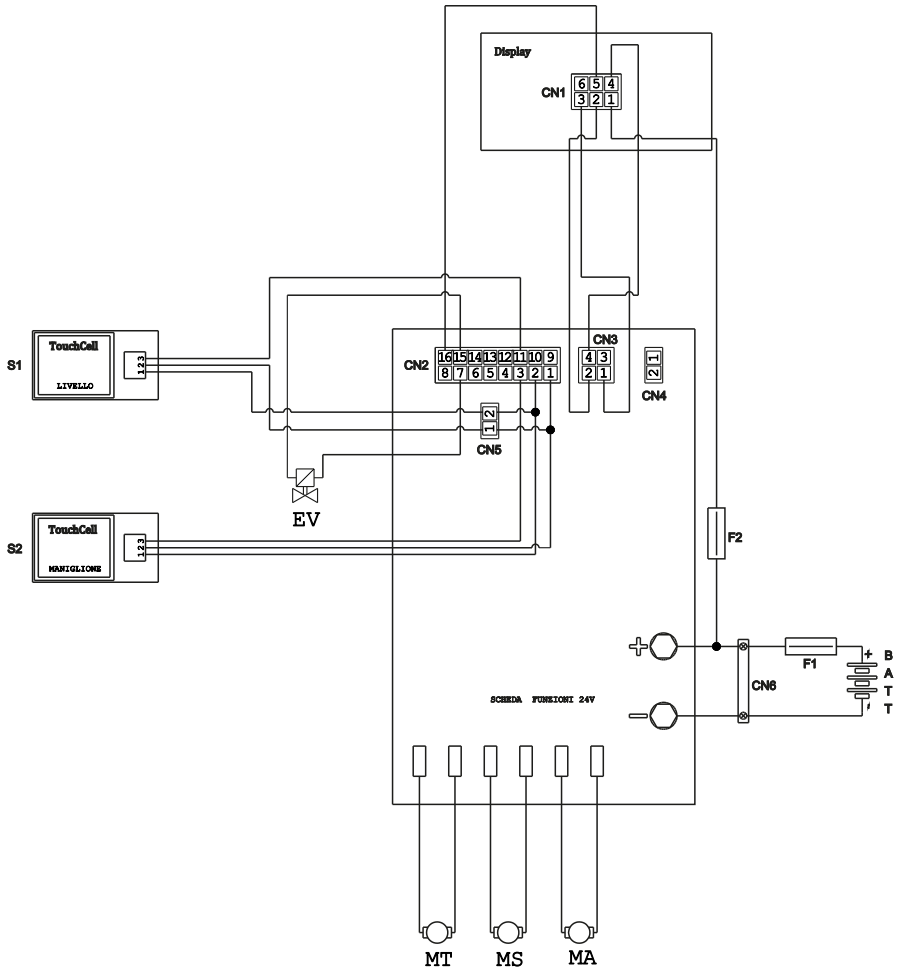
### 13.1 ZÁRUKA

Počas záručnej doby budú opravené alebo vymenené bezplatne, všetky chybné diely. Vylúčené zo záruky sú všetky diely ovplyvnené manipuláciou alebo nesprávnym použitím prístroja.

Ak chcete aktivovať záručnej postup, obráťte sa na svojho predajcu alebo servisné stredisko príslušné, platné doklady preukazujúce nákup.

# ELEKTRICKÁ SCHÉMA

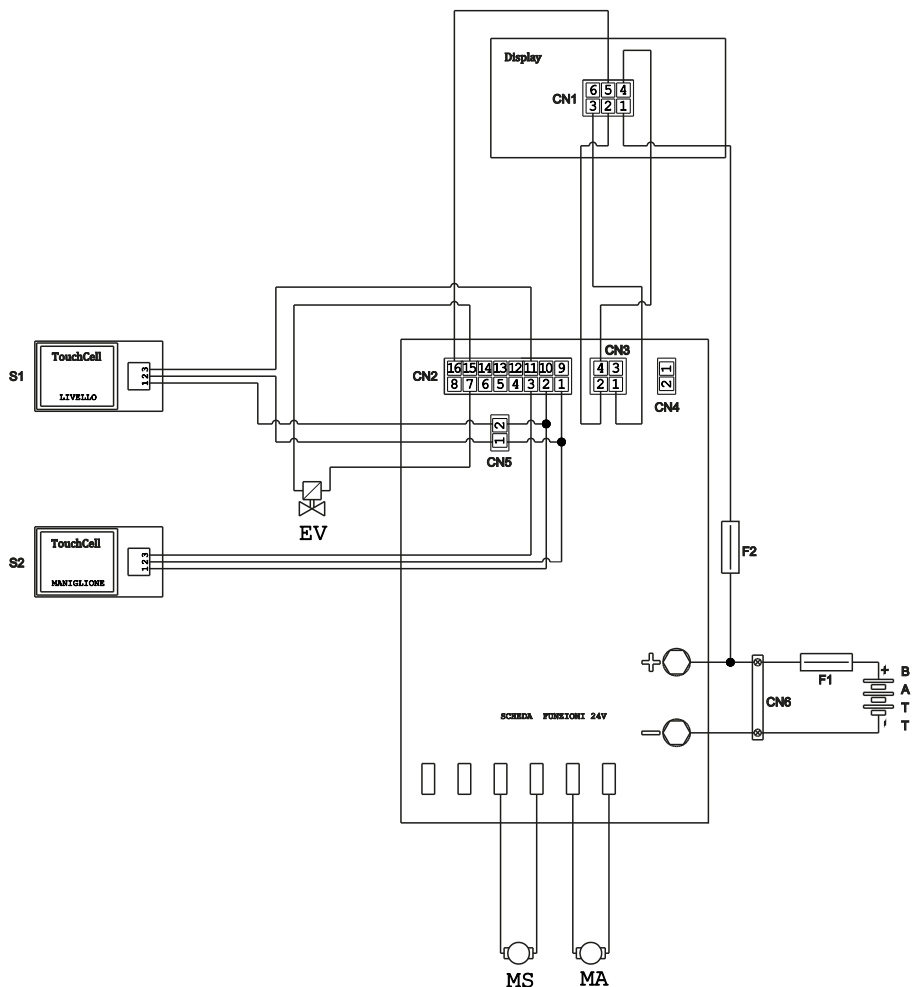
## FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Bateria 24V  
**CN 1** .....Konektor obrazovky  
**CN 2** .....Konektor karta  
**CN 3** ..... Zásuvka 50A  
**CN4** ..... Bez  
**CN5** ..... Konektor dotykový senzor  
**CN6** ..... Konektor batérie  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Poistka 75A  
**F2** ..... Poistka 5A  
**MA** ..... Motor sania  
**MS** ..... Motor kefy  
**MT** ..... Motor trascinabile  
**PC** ..... Chemické čerpadlá  
**S1** ..... Dotyk senzora obnova na úrovni  
**S2** ..... Rukoväť dotyk senzor

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Bateria 24V  
**CN 1** .....Konektor obrazovky  
**CN 2** .....Konektor karta  
**CN 3** .....Zásuvka 50A  
**CN 4** .....Bez  
**CN 5** .....Konektor dotykový senzor  
**CN 6** .....Konektor batérie  
**EV**..... Solenoid

**F1** ..... Poistka 75A  
**F2** ..... Poistka 5A  
**MA**.....Motor sania  
**MS**.....Motor kefy  
**PC**.....Chemické čerpadlá  
**S1** .....Dotyk senzora obnova na úrovni  
**S2** .....Rukoväť dotykového senzora



*Sayın Müşterimiz,*

*Temizlik amaçlarınız için ürünüümüzü seçmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.*



*Satın almış olduğunuz ıslak kuru süpürge, kullanıcıya kullanım kolaylığı ve zaman tasarrufu sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.*

*İyi bir ürünün kalitesini koruması için ürünün gündelik kullanıcılarının beklentilerini karşılaması amacıyla zaman içinde bazı ilavelerle güncellenmesi gerektiğinin farkındayız. Bu nedenle sizi sadece tatmin olmuş bir müşterimiz olarak değil, aynı zamanda bize cihazın günlük kullanımından doğan fikir ve önerilerini iletmekte tereddüt etmeyecek bir ortağımız olarak görmek istediğimizi belirtmek isteriz.*

# İndeks

<b>Teknik Veriler</b> .....	<b>TR-3</b>
<b>1.1 Giriş</b> .....	<b>TR-5</b>
<b>2.1 Cihazı tanıyınız</b> .....	<b>TR-5</b>
<b>3.1 Ambalajın açılması</b> .....	<b>TR-5</b>
3.1.a Cihazın donanımları .....	TR-5
<b>4.1 Parçaların montajı</b> .....	<b>TR-5</b>
4.1.a Silici montajı .....	TR-5
4.1.b Fırça montajı .....	TR-5
4.1.c Akülerin montaj ve bağlantısı .....	TR-6
<b>5.1 Akünün şarj edilmesi</b> .....	<b>TR-6</b>
5.1.a Akünün yerleşik akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (eğer varsa).....	TR-6
5.1.b Akünün harici akü şarj cihazı ile şarj edilmesi .....	TR-7
<b>6.1 Kontrol ve kumanda paneli</b> .....	<b>TR-7</b>
<b>6.2 Cycle çalışma örnek</b> .....	<b>TR-8</b>
<b>7.0 Güvenlik şifre</b> .....	<b>TR-9</b>
<b>7.1 Ayarlar parametreler</b> .....	<b>TR-9</b>
7.1.a Dil seçimi .....	TR-10
7.1.b PİL seçimi .....	TR-10
7.1.c Işık ve kontrast ayarları .....	TR-10
<b>8.1 Ekran</b> .....	<b>TR-11</b>
<b>9.1 Su haznesinin doldurulması</b> .....	<b>TR-11</b>
<b>10.1 Çalıştırma</b> .....	<b>TR-11</b>
10.1.a Kullanım öncesi kontroller.....	TR-11
10.1.b Cihazın hazırlanması ve program seçimi.....	TR-11
10.1.c Cihazın kullanılması .....	TR-12
10.1.d Kullanım sonu ve cihazın kapatılması.....	TR-12
10.1.e Maksimum pis su seviyesi alarmı .....	TR-13
10.1.f Alarm listesi .....	TR-14
<b>11.1 Pis suyun boşaltılması</b> .....	<b>TR-15</b>
<b>12.1 Bakım ve temizlik</b> .....	<b>TR-15</b>
12.1.a Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği.....	TR-15
12.1.b Pis su haznesinin temizliği.....	TR-16
12.1.c Kurutucunun temizliği.....	TR-16
12.1.d Temiz su filtresinin temizliği.....	TR-16
12.1.e Fırçanın değiştirilmesi.....	TR-16
12.1.f Kurutucunun lastiklerinin değiştirilmesi.....	TR-16
12.1.g Bulaşık su tankın filtresini temizlemek .....	TR-17
12.1.h Sigortaların değiştirilmesi.....	TR-17
12.1.i Silici ayarlar.....	TR-17
12.1.l Akü şarj cihazının ve dijital göstergelerin konfigürasyonu.....	TR-18
<b>Sorunlar - Nedenleri - Çözümler</b> .....	<b>TR-19</b>
<b>13.1 Garanti</b> .....	<b>TR-20</b>
<b>Elektrik şemaları</b> .....	<b>TR-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	TR-21
FR 30 M45 Touch.....	TR-22

## Teknik Veriler

	30M45	30D45	30D50
<b>Sürüş Tipi</b>	Kullanıcı zeminde		
<b>Özellikler</b>			
Besleme	Akü	Akü	Akü
Voltaj	Teknik detayları inceleyin		
Akım	750 W	930 W	1030 W
İlerleme	Manüel	Traksiyon	Traksiyon
Yıkama genişliği *	430 mm	430 mm	500 mm
Vakum genişliği	650 mm	650 mm	650 mm
Temizleme kapasitesi	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Fırçalar / daire</b>			
Çap / adet	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Motor gücü / adet	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motor hızı	190 dönüş /dakika	190 dönüş /dakika	200 dönüş /dakika
Spesifik yer basıncı	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Emiş gücü</b>			
Motor gücü	400 W	400 W	400 W
Depresyon	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Hava akışı	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Gürültü seviyesi	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Traksiyon</b>			
Mötör gücü	---	180 W	180 W
<b>Hazne</b>			
Geri dönüşüm	Yok	Yok	Yok
Solüsyon kapasitesi	30 l	30 l	30 l
Pis su kapasitesi	33 l	33 l	33 l
<b>Silicisiz Ölçüler (boyutlar) (lxwxh)</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Titreşim ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Ağırlık</b>			
Boş ağırlık	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Akü ile	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Max. ağırlık	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Yıkama alanında, makine çalışır halinde olmalı ve fırçası yere değmesi lazım

	30M45	30D45	30D50
<b>Aksesuarlar</b>			
PPL Fırça ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Fırça çamurlukları	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Çekçek ünitesi ön bıçağı	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Çekçek ünitesi arka bıçağı	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>İstek üzerine aksesuarlar</b>			
PPL strong Fırça ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Tynex Fırça ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Ped taşıyıcı disk	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Yağ geçirmez çekçek ünitesi ön bıçağı	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Yağ geçirmez çekçek ünitesi arka bıçağı	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 GİRİŞ



### TEHLİKE:

Kullanmadan önce, lütfen ekte bulunan "KULLANIM KILAVUZU OKUYUN".

## 2.1 CİHAZI TANIYINIZ (Şekil 1)

- 1) Sürüş kolu.
- 2) Kumanda paneli.
- 3) Zemin kurutucusunu harekete geçiren kol.
- 4) Su tedarigi musluğu.
- 5) Su tankı için sıvı deterjan.
- 6) Su haznesi kapağı.
- 7) Temiz su dolum ağızı.
- 8) Tekerlekler.
- 9) Fırça dönüş yüzeyi.
- 10) Fırça.
- 11) Zemin kurutucusu.
- 12) Pis su boşaltım borusu.
- 13) Zemin kurutucusunun suyunu çeken boru.
- 14) Atık su tankı.
- 15) Sınıf hortumu/ temiz su cihazı.
- 16) Filtresinin temizliği.
- 17) Temiz su filtresi.
- 18) Fırça indirme/kaldırma pedali.
- 19) Fırçaların dönüşünü başlatma düğmesi.
- 20) Çekiş ve fırça rotasyonu başlangıç için sensörüne dokununuz.

## 3.1 AMBALAJIN AÇILMASI (Şekil 1-2)

Ambalajı, üzerinde belirtilen şekilde açtıktan ve çıkardıktan sonra cihazın eksiksiz olup olmadığını ve tüm parçaların mevcut olup olmadığını kontrol ediniz.

Cihazın zarar görmüş olduğu görüldüğü takdirde teslimatı takip eden 3 gün içinde bölge temsilcisini ve nakliye firmasını arayınız.

- Aksesuarları içeren torbayı (21) çıkarın.
- Bandı (22) kesin.
- Tahta blokları (23) ve (24) çıkarın.
- Fırça flanşını kaldırın (9) pedal yardımı ile (19).
- Siliciyi kaldırın (25) itme kolu kaldırarak (3 Resim 1).

- Bir kızak yerleştirerek makineyi paletten indirin.

**3.1.a - Cihazın donanımları (Şekil 3)**  
Cihazla birlikte tedarik edilen parçalar şunlardır:

- 10) Fırça/ lar.
- 11) Silici laması.
- 26) Esnek su dolum borusu.
- 27) Kullanım ve bakım kılavuzu.
- 28) Akü şarj kılavuzu (eğer mevcutsa).
- 29) Akü şarj kablosu (eğer mevcutsa).
- 30) Sigorta 5A.
- 31) Temiz su tankın filtresi.

## 4.1 PARÇALARIN MONTAJI

### 4.1.a - Silici montajı (Resim 4)

- Silecek kolunu (11) üzerindeki iki düğme (32) gevşetin.
- Siliciyi makineye (25) monte edin (11), ve kolları yerlerine koyun (32).
- Silicinin konektörüne (33) hortumu bağlayın (13).



### NOT:

Yukardaki işlemleri sadece kumanda kolu aşağıya indirtikten sonra yapın.

### 4.1.b - Fırça montajı (Resim 5)



### DİKKAT:

**Bu işlemi iki kişi yardımı ile yapılması gerek.**

- Fırça flanşını kaldırın (9) ve polistiren koruyucuyu kaldırın (34).
- Fırçayı monte edin.

#### 4.1.c - Akülerin montaj ve bağlantısı (Şekil 6)



##### UYARI:

**SU TOPLAMA HAZNESİ İLE TEMİZ SU HAZNESİNİN BOŞ OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.**

- Fişi çekin (35).
- (36) düğmeyi basın ve tankı kaldırın (14) komple yukarı çıkana kadar.
- Şekilde gösterildiği gibi aküleri (37) yerleştirin ve makine ile birlikte verilen kabloları kullanarak Şekil 6'teki şemada gösterildiği gibi bağlantısını yapın
- Terminalleri (38) izole anahtar kullanarak vidalayın.
- Tankı indirin (14) bır klik sesini duyana kadar.
- Fişi (35) yukardaki prize (39) sokun.



##### NOT:

Akülerin bağlantısı uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

## 5.1 AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ



##### TEHLİKE:

Aküleri iyi havalandırılan ve kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan normlarına uygun yerlerde şarj edin.

Güvenlikle ilgili bilgiler için bu kılavuzun 1. bölümünde tanımlananlara bağlı kalın.



##### UYARI:

Aküler ve yerleşik akü şarj cihazı (eğer varsa) ile ilgili bilgiler ve uyarılar için bu kılavuza ekli olan akü şarj cihazı kılavuzunda belirtilenlere bağlı kalın.



##### UYARI:

Makine fabrika çıkışında jel aküler ile çalışmak için ayarlanmıştır. Başka türlü piller kullanmak isterseniz, 'Ayarlar' bölümü okuyun. Jel pillerin kullanılması yasaktır.



##### NOT:

Akülerin tam olarak şarj olması için 10 saat gerekmektedir. Kısmi olarak şarj etmekten kaçının.

#### 5.1.a - Akünün yerleşik akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (eğer varsa) (Şekil 7)

- Makineyi elektrik ağına bağlı bir prizden yakınına getirin.
- Makinenin prizinden (39) akülerin fişini (35) çekin.
- Akülerin fişini (35) yerleşik akü şarj cihazının (40) prizine (16) takın.



##### DİKKAT:

**Önce fişi (35) şarjın prizine sokun (40) ve sonra şarjı duvar prizine bağlayın. Aksi taktirde akümülatör şarj olmaz.**

- Kabloyu (41) çıkarın ve (42) prize sokun ve sonra diğer başı duvar prizine sokun.
- Kontrol edin yeşil ışık sonra (43) yanıp söner 2 kez ve, rengi "Yeşil" den geçerek sürekli yanıyor "kırmızı".



##### UYARI:

Ağ geriliminin akü şarj cihazının çalışma gerilimi ile uyumlu olduğunu kontrol edin. (Avrupa piyasası için 230 Vac; Amerika piyasası için 115 Vac; 50/60Hz).

- "Yeşil" led (43) yanana kadar aküleri şarjda bırakın, daha sonra besleme kablosunu (41) çıkarın ve kaldırın.
- Akülerin fişini (35) yeniden makinenin prizine (39) takın.

## 5.1.b - Akünün harici akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (Şekil 8)



### DİKKAT:

Önce fişi (35) şarjın prizine sokun (44) ve sonra şarjı duvar prizine bağlayın.  
Aksi takdirde akümülatör şarj olmaz.

- Makineyi akü şarj istasyonunun yakınına getirin.
- Makinenin prizinden (39) akülerin fişini (35) çekin.
- Akülerin fişini (35) harici akü şarj cihazının prizine (44) takın.
- Akülerin şarj edilmesi tamamlandıktan sonra akülerin fişini (35) yeniden makinenin prizine (39) takın.

## 6.1 KONTROL VE KUMANDA PANELİ (Şekil 9)





### UYARI:


Makineyi kullanmadan önce, yıkama döngüsü seçmelisiniz, ilgili paragrafta gösterilen gibi.


## 20) Çekiş ve fırça rotasyonu başlangıç için sensörü

### • (çekiş ile donatılmış model için)

Bu hız ayarlanır asgari çekiş için ekranı kontrol edin.

Düğmesi (45) “” düğmesi (52) ile sensörünü (20), “” ve düğme (51) göre “

” basıldığında, çekiş ve fırça dönüş başlar ve aynı zamanda su kaynağı olacaktır.

(48) “” düğmeyi basılı tutarak ve manivelayı (20) çekerekö makine ardına kaymaya başlar.

Çevirmek için, silicileri kaldırın.

## 20) Fırça rotasyonu başlangıç için sensörü

### • (model için çekis ile donatılmış değil)


Düğmesi (45) “”, düğmesi (52) ile sensörünü (20), “” ve düğme (51)

“işletme tarafından ” bastırıldı, fırça rotasyon ve su temini başlayacak.

## 45) Ana şalter “”


Düğmesine basarak, gerilim komutları ve uygun düğmelerinin çalışmasını sağlayan devrelerde takılı olduğunda; ekran (46) üzerine, dönecek.  
Durdurmak için tekrar düğmeye basın.

## 46) Ekran

Elektriğe bağlandıktan sonra (45) “” düğmesine basarak açılır.  
Ekran makinenin durumunu, pil şarjı, çalışma saatleri ve alarm mesajları gösterir.

## 47) Hız ayarları

### (sadece traksiyonlu modeli için)

Düğme (47a) “”.

Basılı tutulursa traksiyon hızı yükseltir.

Düğme (47b) “”.

Basılı tutulursa traksiyon hızı indirir.  
Ekran (46) makinenin çalışma hızını gösterir.

## 48) Ters çevirme düğmesi “”

### i (sadece traksiyonlu modeli için)


Bu hız ayarlanır asgari çekiş için ekranı kontrol edin.


Preslenmiş ve sensör (20) çalışırken basılı tutulduğunda makine operatörü doğru geriye gitmeye başlayacak.


Ekran sembolü gösterir misin “”.


## 50) Aspiratörün Çalıştırma düğmesi

“”


(45) “” düğmeyi basılı tutarsanız, düğmeyi kontrol edebilirsiniz.


(50) “” düğme ile aspiratörü çalıştırabilirsiniz.


Ekran şu “” sembolü gösterebilir. Aspiratörü durdurmak için tekrar (50)


düğmesini basın. Türbin birkaç sanye çalışmaya devam ederö yerdeki suyu emmek için ve sonra otomatik olarak durur. Ekranda şu sembolü görebilirsiniz “”.

#### 49) Sessiz operasyon düğmesi “”

(49) “” düğmesini basarsanız turbin hızı düşmeye başlar ve makinenin sesini azaltır.

Bu işlemi yaparsanızö ekranda “” sembolü görebilirsiniz.

Tekrar (49) “” düğmesini basarsanız, ilk operasyonu iptal ediyorsunuz ve makina standart işleme başlıyor.



Ekranda “” sembolü görebilirsiniz.






#### NOT:

Türbini sessiz modülü ile durdurursanız, otomatik olarak, standart çalışma haline geçer.

#### 51) Suyun elektro-valf düğmesi “”


Düğmeyi çalıştırabilmek için (45) “” e basılı tutun (52) “” ye basarakö fırçalar dönmeye başlar.



Düğmesine (51) “” basın, ekranda “”, sembolünü gösterecek ve su solenoid açılış hazırlanmıştır ediliyor. Bu işlem, sensör (20) tarafından kontrol edilir. Su miktarı, dokunun (4) ile kontrol edilir.


Su durdurmak için düğmesi (51) “” basın.

#### 52) Rotasyon fırça etkinleştirmek için

düğmesine “”

Düğmeyi çalıştırabilmek için (45) “” fırçalar dönmeye başlar.

Düğmesine (52) “” basın ve fırça dönme aktive olacak;ekran sembolü gösterecektir “”. Fırça işlemi sensörü tarafından kontrol edilir (20).

Fırçanın döndürme devre dışı bırakmak için, düğmesi (52) “” basın.

#### 4) Su miktarı ayarlama musluğu

- Solüsyon miktarını arttırmak için musluğu (4) saatin tersi yöne çevirin, azaltmak için ise diğer tarafa çevirin.

### 6.2 CYCLE ÇALIŞMA ÖRNEK (Şekil 9)

Fırça ve kurutma ile yıkama çevrimi ayarlanması.

- Düğmeye basınız (51) düğmesine basın su kaynağı.
- Düğmeye basınız (52) fırça dönmeye izin vermek.
- Düğmeye basınız (50) ve vakum başlangıç.



#### NOT:

Ozel ortamlarda, gürültü azaltma işlevini etkinleştirmek mümkün, düğmesine basarak (49).



#### UYARI:

**Başlangıçta dokunmatik sensörü (20) dokunmamaya dikkat edin;Makine alarm moduna geçer.**

**İki saniye içinde sensörünü bırakırsanız, alarm otomatik olarak kapanacak ve fazla iki saniye sonra, makineyi durdurmak ve yeniden başlatmanız gerekir.**

- Düğmelerine basarak, istenen hızı seçin (47a) veya (47b) (sadece çekiş ile donatılmış model için).



#### NOT:

Bu uygun düğmelere hareket ederek, hareket halindeki makine ile, hatta çalışma döngüsü sırasında hızını değiştirmek mümkündür.

- Yavaşça dokunuş (20) düğmesine basın ve makinenin seçilen programı başlayacak ve çalışma döngüsü dokunmayın.



#### NOT:

Bu, çalışma gereksinimlerine bağlı olarak, çalışma döngüsünü değiştirmek mümkündür.

Döngüsü değiştirmek için, sen, makineyi durdurun yeni bir program seçiniz ve döngüsünü etkinleştirmek, dokunmatik düğmeye basarak gerekir (20).



## 7.0 GÜVENLİK ŞİFRE

Makine, bir güvenlik şifre ile donatılmış olabilir; etkinleştirme ya da devre dışı bırakmak için, teknik desteğe başvurun. Şifre etkinleştirilmiş ise, numaralarını girmek için, ekrandaki talimatları izleyin.

## 7.1 AYARLAR

### PARAMETRELER (Resim 9)



Operatör aşağıdaki parametreleri, menüye girerek değiştirebilir:

Dil;

Pil seçimi;


Işık / Kontrast.

Menüye girebilmek için:

- Basın ve basılı tutun (47b) ve (52) “”, ardından “” güç düğmesine (45) basın akinneyi başlatmak için, Eğer aşağıdaki ekranı görene kadar:




ID CHECK = ID GÖR  
INSERT PASSWORD = ŞİFRE GİRİNİZ

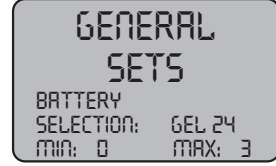
- Basıldığında tuşları bırakın.
- Şifrenizi girin tuşları (47a) basarak (47b) ekran numarası “10” gösterene kadar.
- Anahtar kelimenin onaylaması için, (51) “” basın ve aşağıdaki afişajı görebilirsiniz:



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI  
LANGUAGE SELECTION = DİL SEÇİMİ  
ITALIANO = İTALYAN

- Parametreler menüsünü aşağı veya yukarı cekebilmek için, (52) “” basın ve

aşağıdaki afişajları görebilirsiniz:



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI  
BATTERY SELECTION = AKÜ SEÇİMİ  
GEL 24 = JEL 24



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI  
DISPLAY TUNE = AYAR EKRANI




GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI  
DISPLAY BRIGHTNESS = PARLAKLIK EKRANI

### 7.1.a - Dil seçimi

- Parametreler menüsüne girin. Ekranda şunu görene kadar ilerleyin:

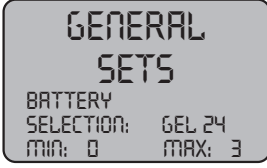


GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI  
LANGUAGE SELECTION = DİL SEÇİMİ  
ITALIANO = İTALYAN

- Dili seçin (47a) ve (47b), sonra düğmelere (51) “” tuşuna seçiminizi onaylamak için.

**7.1.b - Pil seçimi**

- Parametreler menüsüne girin. Ekranda şunu görene kadar ilerleyin:



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI  
BATTERY SELECTION = AKÜ SEÇİMİ  
GEL 24 = JEL 24

- Pil türünü seçin, düğmeleri (47a) kullanarak ve (47b), sonra (51) “” düğmesine basın seçiminizi onaylamak için;

**GEL** = Jel pil

**AGM** = AGM pil

**WET** = Asid pil

**7.1.c - Işık ve kontrast ayarları**

- Parametreler menüsüne girin. Ekranda şunu görene kadar ilerleyin:



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI  
DISPLAY BRIGHTNESS = PARLAKLIK EKRAN

- Ekran parlaklığını ayarlayın “0-10” arasında bir değer seçerek düğmeleri ile (47a) ve (47b), ardından düğmesine (52)

basın “” kontrast ayarlarına gidin.



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI  
DISPLAY TUNE = AYAR EKRANI

- Ekran kontrastını ayarlayın “5-50” arasında bir değer seçerek düğmeleri ile (47a) ve (47b), sonra (51) “” düğmesine basın seçiminizi onaylamak için.

**8.1 EKRAM (Resim 10)**

Ekranda aşağıdaki simgeleri görebilirsiniz:

“A” = Pil

Pillerin şarj durumu gösteriyor;

“A1” = şarjlı pil;

“A2” = bitmiş pil.



= traksiyon hızı (varsa)

Hareket hızı '0'dan 5 kat yükseltebilirsiniz

veya indirebilirsiniz “” ve “” düğmeleriyle.

“” = ters yürümek (varsa)

“” seçtiğiniz zaman, ekranda görebilirsiniz ve makina geriye yürümeye başlar. Düğmeyi boş bırakırsanız, simge ekranda gözükmez.

“” = Aspiratör operasyonu

“” düğmeyi seçtiğiniz zaman ekranda gözükür ve aspiratör çalışıyor demektir. Tekrar “” düğmeyi basarsanız , aspiratör durur ve ekrandaki simge birkaç saniye flaş eder ve sonradan yok olur.


“” = Sessiz operasyon


Operasyonda vakum.

“” düğmeyi seçtiğiniz zaman ekranda gözükür ve aspiratör düşük hızla çalışıyor demektir.


Tekrar “” düğmeyi basarsanız , normal çalışma haline döner ve ekrandaki simge yok olur.


“” = Su girişini sağlamak

“” düğmeyi seçtiğiniz zaman ekranda gözükmür ve elektro-valf aktive edilmiş demektir.

Tekrar “” düğmeyi basarsanız , elektro-valf kapanır ve ekrandaki simge yok olur.

“”= Fırça dönüşünü sağlamak

“” düğmeyi seçtiğiniz zaman ekranda gözükmür ve fırça dönüşü aktive edilmiş demektir.

Tekrar “” düğmeyi basarsanız , fırçanın dönüş motörü durur ve ekrandaki simge yok olur.

“” = Tank tam dolu

Tank içersinde bulunan su maksimum seviyeye yettiği zaman ekranda gözükmür.

## 9.1 SU HAZNESİNİN DOLDURULMASI (Şekil 11)



### UYARI:

**Su haznesine sadece ısısı 50°C'den fazla olmayan temiz şebeke suyu doldurunuz.**

- Tedarik edilmiş olan boruyu (26) alınız, bir ucunu (26a) musluğa bağlayınız, diğer ucunu ise (26b) hazneye (5) sokunuz.
- Valf (53) açık olduğunu kontrol edin.
- Musluğu açarak hazneyi (5) doldurunuz.
- Tankın su seviyesini, şeffaf hortumdan (15) görebilirsiniz.
- Temizleme sıvı maddeyi tankın içine koyun.



### NOT:

Sadece köpüksüz deterjanlar kullanınız: deterjan miktarı için deterjan üreticisinin talimatlarına ve temizlenmesi gereken kirlere göre karar veriniz.



### TEHLİKE:

**Deterjanın gözle ve deriyle temas etmesi halinde ya da yutulması halinde güvenlik talimatlarına ve deterjan üreticisinin kullanım talimatlarına başvurun.**

## 10.1 ÇALIŞTIRMA (Şekil 1)

### 10.1.a - Kullanım öncesi kontroller

- Pis su haznesi boşaltım borusunun (12) doğru şekilde takılı olduğundan ve ağzının kapalı olduğundan emin olun.
- Zemin kurutucusunun (54) üzerine yerleştirilmiş olan boru dirseğinin (11) bloke olmadığından ve borunun doğru şekilde bağlandığından emin olunuz.
- Temiz su boşaltma şeffaf hortumu (15) iyi bağlı olduğunu ve valf (53) açık olduğunu kontrol edin.
- (45) düğmeyi basın ve ekrandaki pil durumuna bakın.

### 10.1.b - Cihazın hazırlanması ve program seçimi (Şekil 9-12)

- (45 Resim 9) düğmeyi basın. Ekran ışıkları yanar (46 Resim 9) ve pil durumunu gösterir.
- Kolu (3 Şekil 12) yerinden çıkarın ve indirin çekçek ünitesi (11 Şekil 12) aşağı iner.
- Pedala (19 Şekil 12) basın, uygun yerinden çıkarın ve kaldırın, fırça/lar (10 Şekil 12) aşağı iner.

### Çalışma programı:

- Cihaz 4 ayrı çalışma programı uygulayabilir:

### Sadece kurutma:

- Sadece kuruma operasyonu yapmak isterseniz, (50 Resim 9) düğmeyi basın ve aspiratör çalışmaya başlar. Çekişli modellerde çekişi başlatmak için uygun kumandaları kullanın.

**Sadece fırçalama:**

- Sadece fırçaları çalıştırmak isterseniz (52 Resim 9) basın ve fırçaların dönmesini sağlarsınız.  
Manivelanın üzerinde bulunan kontrol düğmeyi basın ve fırçalar dönmeye başlar (traksiyonlu modeller için, traksiyonunda çalıştırırsınız.).

**Yıkama ve fırçalama:**

- (52 Resim 9) düğmeyi basın ve fırçaların dönmesini sağlarsınız; (51 Resim 9) basın ve suyun girmesini sağlarsınız.  
Manivelanın üzerinde bulunan kontrol düğmeyi basın ve fırçalar dönmeye başlar (traksiyonlu modeller için, traksiyonunda çalıştırırsınız.).

**Yıkama, fırçalama ve kurutma:**

- Aspiratörü çalıştırmak için (50 Resim 9) basın. (52 Resim 9), fırçaları çalıştırmak için ve (51 Resim 9) temiz suyun girmesi için.  
Manivelanın üzerinde bulunan kontrol düğmeyi basın ve fırçalar dönmeye başlar (traksiyonlu modeller için, traksiyonunda çalıştırırsınız.).

**10.1.c - Cihazın kullanılması (Şekil 1)**

- Makineyi başlatan ve döngüsünün türünü seçtikten sonra, temizlik işlemleri başlatmak makineyi iterek kolunu kullanarak (1 Şekil 1) veya sensörü işletim (20 Şekil 1) çekiş başlangıç için (bu donatılmış modeller için).

**NOT:**

Özellikle hassas zeminler dikkat; makineyi kullanmayın durdu ve fırça rotasyon üzerinde ederken.  
Çok bulaşık yerler için, yürüme hızı '0' a bırakın ve fırçalar aynı yeri yıkar ve motor traksiyonu zorlamaz.

**NOT:**

Doğru temizleme ve zemin kurutma makinesi öne iterek yapılır; eğer geriye giderseniz makine kurutma gerçekleştirmez; bu aşamada, her zaman bıçakları zarar vermemek için, sileceği kaldırın.

- Traksiyon vitesi ayarlayın (varsa), yukarıdaki gibi.
- Cihazı kullandıkça yıkama suyunun miktarını musluk (4 Şekil 1) aracılığıyla ayarlayınız.
- Pil durumunu kontrol edin.

**10.1.d - Kullanım sonu ve cihazın kapatılması (Şekil 9-13)**

- Temizlik programı bitince, makineyi durdurmadan önce, su girişi kapatın ve fırça dönmesini durdurun (51 Resim 9) ve (52 Resim 9) yardımı ile.
- Pedala sonuna kadar basıp uygun yuvasına takarak fırçayı (19 Şekil 13) yükseltin.
- Yerdeki suyu silmek için aspiratörü kullanmaya devam edin. (50 Resim 9) basın ve aspiratörü durdurun.
- Manivelayı kaldırarak (3 Resim 13) kazıyıcıyı kaldırın (11 Resim 13).

**UYARI:**

**Bu kauçuk bıçaklarının ve fırça kılların deformasyon önler, çünkü her zaman, temizleme işlemleri bittikten sonra sileceği ve uç parça kaldırma.**


- (45 Resim 9) düğmesini basın ve makineyi durdurun.

**UYARI:**

**Makineyi birkaç gün kullanmasanız, fişi panodan çıkarın (35 Resim 7-8).**

### 10.1.e - Maksimum pis su seviyesi alarmı (Şekil 14)

Makinenin kullanımı sırasında, vakum durur

ve ekran sembolü gösteriyorsa “” bu iyileşme tankındaki sıvı seviyesinin en üst seviyeye ulaştığı anlamına gelir.

Su boşaltım istasyonuna gidin ve ilgili bölümde anlatıldığı şekilde su toplama haznesini boşaltın.

- Alarmı devre dışı bırakmak için, durdurmak ve makineyi yeniden başlatın.



#### **NOT:**

Seviye sensörleri düzgün çalışması için, düzgün tankın içini temizlemek için gereklidir (14 Şekil 14).

**10.1.f - Alarm listesi (Şekil 9)**

Bir arıza çıkarsa ekranda (46) aşağıdaki uyarı mesajları görebilirsiniz.

Listeye başvurun ve makinenin doğru çalışmasına geri dönmek için önerilenleri gerçekleştirin. Önerilen çözümler sorunu çözmezse Teknik Yardım Servisine başvurun.

Uyarı	Anlamı	Çözüm
AL_1: Function Amp. Fırça	<b>Amperometrik fırça koruması</b>	Fırçaların etraflarını kontrol edin. Fırçaların motöründe fazla elektrik girmiş.
AL_2: Function Amp. Aspiratör	<b>Amperometrik aspiratör koruması</b>	Aspiratör motörünü kontrol edin. Aspiratör motöründe fazla elektrik girmiş.
AL_3: Function Elektrik giriş hatası	<b>Elektrik sorunu</b>	Fırçalara ve aspiratöre elektrik girmiyor. Kartı değiştirin.
AL_4: Function Yüksek voltaj	<b>Fırça veya aspiratör çıkışta fazla voltaj</b>	Fırçada veya aspiratörde kısa devre bulundu. Motörün bağlantılarını ve durumunu kontrol edin.
AL_5: Function Yüksek sıcaklık	<b>Sıcaklık koruma- fırça veya aspiratör</b>	Fazla sıcaklık fırçalarda veya aspiratörde. Emecileri kontrol edin.
AL_14: İşlemek	<b>Prosedür hatası başlangıç</b>	ON / OFF düğmesine basarken, dokunma sensörü (20) dokunmayın.
AL_15: Traction Yüksek sıcaklık	<b>Traksiyon sıcaklık koruma</b>	Fazla sıcaklık traksiyonda. Emecileri kontrol edin.
AL_16: Traction Elektrik giriş hatası	<b>Traksiyon gücü hatalı</b>	Traksiyon gücü hatalı. Kartı değiştirin.
AL_17: Traction Yüksek voltaj	<b>Fazla elektrik traksiyon</b>	Traksiyon motöründe kısa devre bulundu. Motörün bağlantılarını ve durumunu kontrol edin.
AL_18: Traction Amp. Traksiyon	<b>Amperometrik traksiyon koruması</b>	Traksiyon operasyonu kontrol edin. Traksiyon motöründe fazla elektrik girmiş.
AL_20: Genel EEPROM hatası	<b>İç belleğin okuma hatası</b>	Kartı değiştirin
AL_22: Genel Genel röle	<b>Genel röle arızalı</b>	Genel röle arızalı. Kartı değiştirin.

Uyarı	Anlamı	Çözüm
AL_23: Genel Fazla voltaj	Fazla voltaj	Panoda fazla voltaj var. Pil bağlantıları kontrol edin.
AL_24: Traksiyon Pili bağlantısı	Pil kumanda panosuna bağlı değil	Traksiyon sisteminin durumunu kontrol edin. Traksiyon motorunda fazla elektrik bulundu.
AL_25: Genel Kılave bağlantısı	Ekran-İşleme arasında iletişim hatası var	İşleme operasyonları ve kılavenin panosunun arasında bulunan bağlantıları kontrol edin.

## 11.1 PİS SUYUN BOŞALTIKMASI (Şekil 15)

Seçtiğini temizleme programının sonunda veya pis su haznesi (14) dolduğu zaman aşağıdaki işlemleri takip ederek boşaltınız:

### **NOT:**

Pis suyun imha edilmesi için cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunlara uyunuz.

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabin yanına gidiniz.
- Destekten boruyu (12) çıkartınız.
- Tıpayı (56) borudan (12) çıkarınız ve haznede bulunan suyun tümünü boşaltınız.

### **NOT:**

Borunun (12) uç kısmına bastırarak dışarı çıkan suyun miktarını ayarlamak mümkündür.

- Tapayı (56) tekrar boruya (12) yerleştirin ve yeniden ilgili desteğe takınız.

## 12.1 BAKIM VE TEMİZLİK



### **UPOZORNENIE:**

**Makinanın temizlemesi için makineyi durdurun ve tankı boşaltınız.**

## GÜNDELİK OLARAK UYGULANMASI GEREKEN İŞLEMLER

### 12.1.a - Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği (Şekil 16)



### **UYARI:**

**Tortuları veya kireç bağlanmasını önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda temiz (5) su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.**

Pis su haznesi boşaltıldıktan sonra aşağıdaki işlemleri uygulayarak temiz su haznesini boşaltınız:

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabin yanına gidiniz.
- Hortumu çıkarınız (15), valfi kapatınız (53), hortumu suyun akabildiği bir yere bırakınız, valfi açınız (53) ve bütün suyun akmasını sağlayınız.
- Tahliye hortumunu açık bırakıp üst taraftaki açıklıktan temiz su vererek haznenin içini yıkayınız.
- Temizlemekten sonra, hortumu kaldırınız (15) ve valfi açık bırakınız (53). hortumu tekrar bağlayınız.
- Tanktan (5) suyu komple çıkarmak için, hortumu çıkarınız (57) bağlantısından (58) sonra bağlantıyı aşağıya çeviriniz, suyun komple akması için, veya filtrenin kapağını (59) çıkarınız.

## 12.1.b - Pis su haznesinin temizliği (Şekil 17)



### UYARI:

Tortuları veya kireç bağlanmasını, ayrıca bakteri, koku ve küf oluşumunu önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda pis su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına giderek pis suyu ilgili paragrafta tarif edildiği şekilde boşaltınız.
- Kapağı çıkarın (6).
- Boruyu (12) aşağıda, tapası çıkarılmış halde bırakarak bir hortum yardımıyla haznenin (14) içine akan su boşaltın ve tahliye borusundan temiz su çıkana kadar temizleyin.
- Şekillerini bozmamaya özen göstererek seviye sondalarını (55) nemli bir bez ile temizleyin.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

## 12.1.c - Kurutucunun temizliği (Şekil 4)

Kurutucunun (11) doğru şekilde temizlenmesi için aşağıdaki işlemleri yaparak çıkarılması gerekmektedir:

- Boruyu (13) kurutucudan (11) ayırınız.
- Topuzları (32) gevşetiniz ve kurutucuyu (11) çıkarınız.
- Kurutucuyu, özellikle de lastikleri (60) ve aspiratör borusunun bağlantısının içini (33) yıkayınız.



### NOT:

Temizleme işlemi sırasında lastiklerin (60) aşınmış veya bozulmuş olduğu görüldüğü takdirde değiştirilmeleri veya tersine çevrilmeleri gerekir.

- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

## İHTİYAÇ DUYULDUKÇA UYGULANACAK İŞLEMLER

### 12.1.d - Temiz su filtresinin temizliği (Şekil 18)



### NOT:

Filtreyi temizlemeden önce, temiz su tankını boş olduğunu kontrol edin.

- Kapağı vidaları çıkarıp (59) kaldırın.
- Filtreyi çıkarın (17) ve su jetin altına yıkayın.
- Filtreyi yerine koyun (17) ve kapağı üzerine tekrar (59) monte edin.

### 12.1.e - Fırçanın değiştirilmesi (Şekil 19)

Fırçada 2 cm pataatsızlık varsa, değiştirin, veya zemin türüne görede fırçayı değiştirebilirsiniz. Değiştirebilmek için:

- İlgili bölümde gösterildiği şekilde pedala basarak fırçayı yükseltin.
- Fırçaların altına elinizi koyun (9). Fırçayı çıkarmak için elinizle dönüş tarafına vurun.
- Flanş üzerindeki fırçayı değiştirin. (9).
- İlgili paragrafta belirtildiği şekilde pedala basarak fırça taşıma flanşını (9) indirin.
- Kumandayı başlatmak için (45 Resim 9) basın.
- Fırçaların dönüşünü sağlamak için (52 Resim 9) basın.
- Sap üzerinde bulunan sensör (20), ayarlayın fırça hareketini başlatmak için.

### 12.1.f - Kurutucunun lastiklerinin değiştirilmesi (Şekil 20)

Zeminin kurutulması sorunlu hale gelince veya zeminde su kalmaya başlayınca kurutucunun (60) lastiklerinin aşınma durumunun kontrol edilmesi gerekir:

- Kurutucu grubunu "Kurutucunun Temizliği" (11) başlıklı paragrafta tarif edildiği şekilde çıkarınız.
- Kilitleme cihazına (67) basın ve tutamaç (68) açın.



- Her iki sabitleme kelepçelerini (69) çıkarın ve dış lastiklerini (70) çıkarın.
- Her iki sıkma vidalarını (71) zayıflatın ve kilitleme çubuğunu (72) ve iç lastiğini (73) çıkarın.

**NOT:**

Lastiklerin (70) veya (73) bir yanı aşınmışsa bir defaya mahsus olmak üzere tersine çevirilerek kullanılabilirler.

- Lastikleri (70) veya (73) altını üstüne getirmeden değiştiriniz veya çeviriniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

**NOT:**

İki tür lastik kullanılabilir: Her türlü zemin için krep lastikler veya yağlı kirlerin mevcut olduğu tamir atölyelerinin zeminleri için poliüretan lastikler.

### 12.1.g - Bulaşık su tankın filtresini temizlemek (Resim 21)

Üst kapağı kaldırın.

- Manivelanın vidalarını boş bırakın (75) ve filtreyi çıkarın (76).
- Filtreyi (76) su ile yıkayın ve sonra yerine koyun sonra manivelayı (75).

### 12.1.h - Sigortaların değiştirilmesi (Şekil 6-22)

**UYARI:**

**Yanmış olan sigortayı aynı amper değerine sahip bir sigorta ile değiştiriniz.**

- Fişi (35) prizden (39) çekin.
- Kapağı çıkarın (61). Vidaları boş bırakarak (62) ve elektrik sigortaya ulaşabilirsiniz.

### Sigorta (74) - 5A

Elektrik pano koruması.

- Kapağı (61) yeniden takın.

### Sigorta (63) - 75A

Akü sigortası.

- Akünün pozitif kutbunda bulunan sigortayı değiştirmek için aşağıdaki şekilde hareket edin:

**UYARI:**

**Kurtarma deposu boş olması için kontrol edin.**

- Fişi çekin (35).
- (36 Resim 6) düğmeyi basın ve tankı komple kaldırın (14) ve sigortayı değiştirin. (63 Resim 6).

### 12.1.i - Silici ayarlar (Resim 23)

- Siliciyi daha yukarı koyabilirsiniz ve yerdeki kazıyıcıları ayarlayabilirsiniz.

### Yukarı ayarlamak

- Manivelanın yardımı ile siliciyi indirin.
- Vidasını gevşetin (55) ve tekerlek asansör veya düşük (55a) silecek istenilen konuma gelene kadar, sonra vidayı sıkın (55).

### Geliş açısının ayarları

- Siliciyi aşağıya çekin manivela ile.
- Aspiratörü çalıştırın ve birkaç metre ilerleyin. Aspiratörü durdurun ve sonra makineyi durdurun.
- Kazıyıcıların geliş açısını yerde kontrol edin (60).

**Resim A** = çok düşük

**Resim B** = çok yüksek

**Resim C** = doğru seçim

- Ayarlamak için, gri manivelayı (64) saat işaretçilerin tersine çevirin ve geliş açısı artar. Aksi takdirde, küçülür.

## 12.1.1 - Akü şarj cihazının ve dijital göstergelerin konfigürasyonu (Şekil 24)



### UYARI:

Makine üretimden “Sonnenschein” tipi jel akülerle çalışmak için standart bir konfigürasyon ile çıkar.



### UYARI:

Pil fişten çıkarın.

- Vidaları (62 Şekil 22) sökerek muhafazayı (61 Şekil 22) çıkarın.

### Sonnenschein tipi jel aküler ile standart konfigürasyon

- Akü şarj cihazının (66) altında bulunan tapayı (16) çıkarın.
- (DP1) ve (DP2) switchlerini şekil “A”da gösterilen konuma getirin.

Aşağıdaki şekilde hareket ederek konfigürasyonu değiştirmek mümkündür:


### Sonnenschein tipi dışında jel aküler için konfigürasyon

- Akü şarj cihazının (66) altında bulunan tapayı (16) çıkarın.
- (DP1) ve (DP2) switchlerini şekil “B”da gösterilen konuma getirin.

### Asit aküler için konfigürasyon

- Akü şarj cihazının (66) altında bulunan tapayı (16) çıkarın.
- (DP1) ve (DP2) switchlerini şekil “C”da gösterilen konuma getirin.

## SORUNLAR - NEDENLERİ - ÇÖZÜMLER

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜM
Düğmesine basarak (45) “  <p>TR - 19</p>		

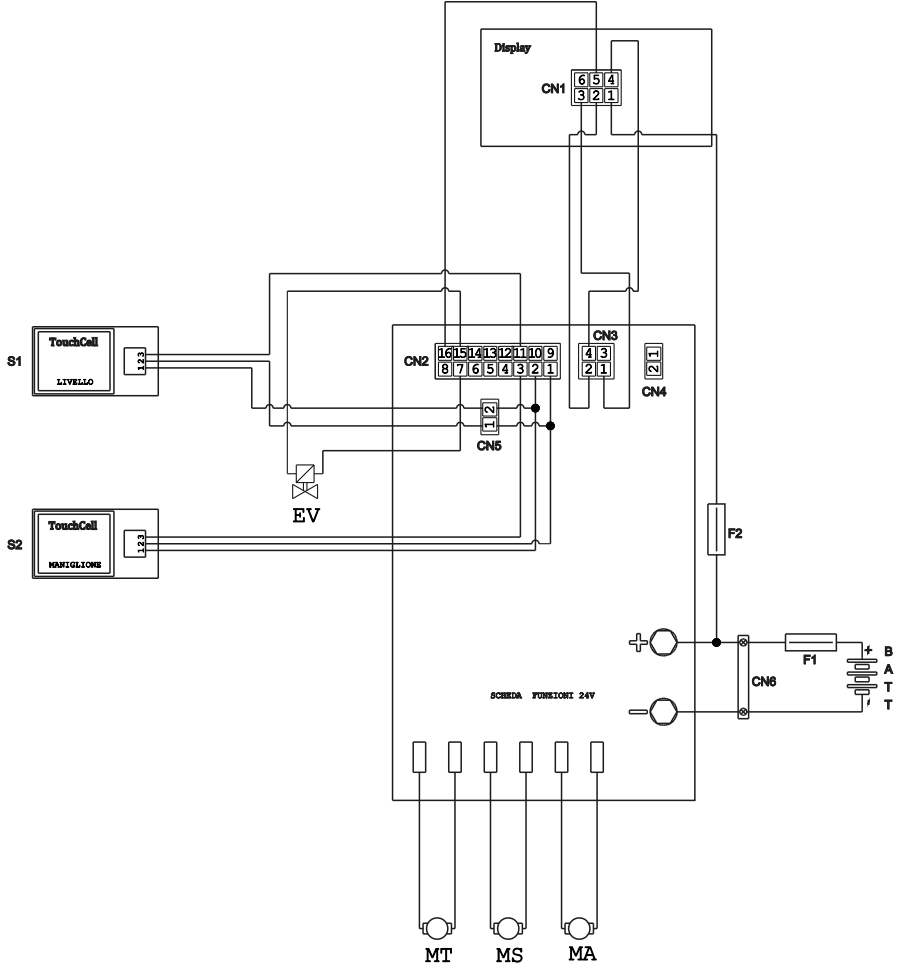
SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜM
Su çıkmıyor.	Hazne boş. Selenoid valf etkinleştirme düğmesi basılı değil. Musluk kapalı. Filtre tıkalı. Elektrovalf çalışmıyor.	Hazneyi doldurunuz. Düğmeye basın. Musluğu açın. Filtreyi temizleyiniz. Teknik servisi çağırınız.
Zemin yeterince temizlenmiyor.	Kullanılan fırçalar veya deterjanlar zemine uygun değil. Fırça aşınmış.	Temizlenen zemine veya kir tipine uygun fırça veya deterjan kullanınız. Fırçayı değiştiriniz.

### 13.1 GARANTİ

Garanti süresi boyunca tüm arızalı parçaların onarılması veya değiştirilmesi, ücretsiz olacak. Kurcalama veya kötüye etkilenen tüm parçalar garanti kapsamı dışında olacak. Garanti prosedürü etkinleştirmek için geçerli satın alma belgeleri sunarak bayinize veya alakalı bir servis merkezi ile irtibata geçiniz.

## ELEKTRİK ŞEMALARI

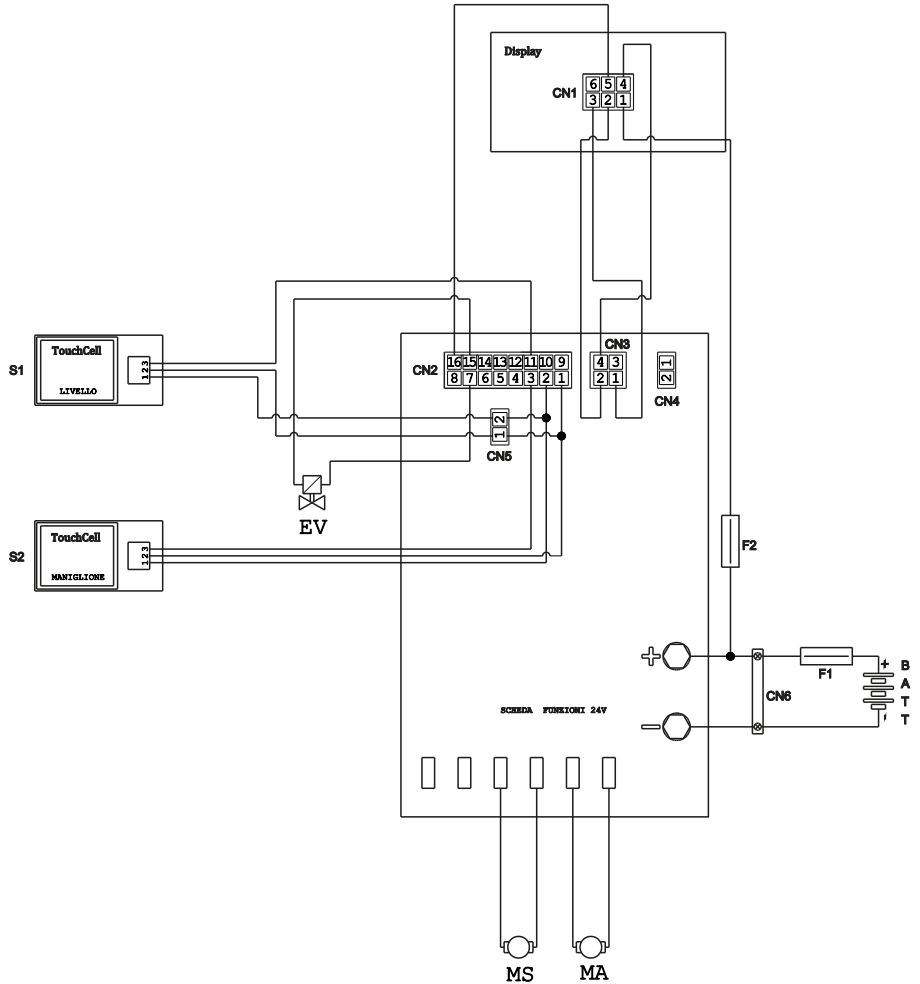
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Akü 24V  
**CN 1** ..... Ekran konektörü  
**CN 2** ..... Kart konektörü  
**CN 3** ..... 50A çıkış  
**CN 4** ..... Bedava  
**CN 5** ..... Sensör konnektörünü dokunun  
**CN 6** ..... Pil konektörü  
**EV** ..... Solenoit

**F1** ..... Sigorta 75A  
**F2** ..... Sigorta 5A  
**MA** ..... Vakum motoru  
**MS** ..... Fırça motoru  
**MT** ..... Traksiyon motoru  
**PC** ..... Kimyasal pompa  
**S1** ..... Kurtarma seviye dokunmatik sensör  
**S2** ..... Sensor kolu dokunun

## FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Akü 24V  
**CN 1** ..... Ekran konektörü  
**CN 2** ..... Kart konektörü  
**CN 3** ..... 50A çıkış  
**CN 4** ..... Bedava  
**CN 5** ..... Sensör konektörünü dokunun  
**CN 6** .....Pil konektörü  
**EV**..... Solenoid

**F1** .....Sigorta 75A  
**F2** .....Sigorta 5A  
**MA** ..... Vakum motoru  
**MS** ..... Fırça motoru  
**PC** ..... Kimyasal pompa  
**S1** ..... Kurtarma seviye dokunmatik sensör  
**S2** .....Sensor kolu dokunun

*Kedves Vásárló!*

*Köszönjük, hogy az általunk gyártott takarítóberendezést választotta.*

*Az Ön által megvásárolt padlósúroló automata a vásárlói igények figyelembevételével készült, ennél fogva egyszerű módon használható és tartósan megbízható.*



*Megyőződésünk, hogy a tartósan jó termékek gyártásához folyamatos fejlesztésre van szükség, hogy nap mint nap megfeleljenek a felhasználók igényeinek. Reméljük, hogy Önben nemcsak a termékünkkel elégedett vevőnket tisztelhetjük, hanem egy olyan partnert is, aki megosztja velünk a termék mindennapi használata során kialakított véleményét és javaslatait.*

# Tartalom

<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>HU-3</b>
<b>1.1 Bevezetés</b> .....	<b>HU-5</b>
<b>2.1 A gépismeret</b> .....	<b>HU-5</b>
<b>3.1 Kicsomagolás</b> .....	<b>HU-5</b>
3.1.a A gép tartozékai.....	HU-5
<b>4.1 Alkatrészek összeszerelése</b> .....	<b>HU-5</b>
4.1.a A feltöltő beszerelése .....	HU-5
4.1.b A kefe beszerelése .....	HU-5
4.1.c Felállítás és az akkumulátorok csatlakoztatása .....	HU-6
<b>5.1 Az akkumulátor feltöltése</b> .....	<b>HU-6</b>
5.1.a Az akkumulátorok töltése a gép töltőjével (amennyiben van) .....	HU-6
5.1.b Az akkumulátorok töltése külső töltővel .....	HU-7
<b>6.1 Ellenőrző- és vezérlőpanel</b> .....	<b>HU-7</b>
<b>6.2 Munkaciklus model</b> .....	<b>HU-8</b>
<b>7.0 Biztonsági kod</b> .....	<b>HU-9</b>
<b>7.1 Beállítások paraméterek</b> .....	<b>HU-9</b>
7.1.a Nyelv beállítása .....	HU-10
7.1.b Az akkumulátor típusának beállítása.....	HU-10
7.1.c Megvilágítás / Kontraszt beállítása.....	HU-10
<b>8.1 kijelző</b> .....	<b>HU-11</b>
<b>9.1 Tartály feltöltése</b> .....	<b>HU-12</b>
<b>10.1 Működés</b> .....	<b>HU-12</b>
10.1.a Használat előtti ellenőrzés.....	HU-12
10.1.b A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása.....	HU-12
10.1.c A gép használata .....	HU-13
10.1.d A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása .....	HU-13
10.1.e Visszafogatott víz a maximumon riasztás.....	HU-13
10.1.f Riasztások listája .....	HU-14
<b>11.1 Szennyvíz víz leürítése</b> .....	<b>HU-15</b>
<b>12.1 Karbantartás és tisztítás</b> .....	<b>HU-15</b>
12.1.a Tisztavíz tartály leürítése és tisztítása .....	HU-15
12.1.b Szennyvíz tartály tisztítása .....	HU-16
12.1.c Padlótörő sín tisztítása .....	HU-16
12.1.d Tisztavíz-szűrő tisztítása.....	HU-16
12.1.e Kefe cseréje .....	HU-16
12.1.f Olvadóbiztosítékok cseréje.....	HU-17
12.1.g A visszanyert víz tartály szűrőjének tisztítása .....	HU-17
12.1.h Olvadóbiztosítékok cseréje.....	HU-17
12.1.i A feltöltő beállítása .....	HU-17
12.1.l Akkumulátor-töltő és digitális műszer konfigurációja.....	HU-18
<b>Problémák - Okok - Megoldások</b> .....	<b>HU-19</b>
<b>13.1 Garancia</b> .....	<b>HU-20</b>
<b>Kapcsolási rajzok</b> .....	<b>HU-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	HU-21
FR 30 M45 Touch.....	HU-22



## Műszaki adatok

	30M45	30D45	30D50
<b>Működtetési mód</b>	Utánkövetős		
<b>Jellemzők</b>			
Betáplálás	Akkumulátor	Akkumulátor	Akkumulátor
Tápfeszültség	Lásd a műszaki adatokat tartalmazó táblácskát		
Elektromos teljesítmény	750 W	930 W	1030 W
Meghajtás	Kézi	Vontatás	Vontatás
Tisztítószélesség *	430 mm	430 mm	500 mm
Szívás sáv szélessége	650 mm	650 mm	650 mm
Elméleti munkakapacitás	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Kefék / pad</b>			
Átmérő / szám	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Motorteljesítmény / szám	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motor sebessége	190 ford./ perc.	190 ford./ perc.	200 ford./ perc.
Kefenyomás	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Szívómotor</b>			
Motor teljesítménye	400 W	400 W	400 W
Süllyedés	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Levegőhozam	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Zajszint	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Vontatás</b>			
A motor ereje	---	180 W	180 W
<b>Tartály</b>			
Vízvisszaforgatás	Nem	Nem	Nem
Tisztavíz tartály úrtartalma	30 l	30 l	30 l
Szennyvíz tartály úrtartalma	33 l	33 l	33 l
<b>Törlő nélküli méretek (hosszúság x szélesség x magasság)</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Rezonancia ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Súly</b>			
Súly üresen	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Súly akkumulátorokkal	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Menet közbeni maximális elfogadott súly	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Tisztítási pályáról működésben levő, leeresztett/lefektetett kefével üzemelő gép esetén beszélünk.

	30M45	30D45	30D50
<b>Tartozékok</b>			
PPL kefe ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Fröcskölésgátló keféhez	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Elülső tölőgumi	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Hátsó tölőgumi	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Igényelhető tartozékok</b>			
PPL strong kefe ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Tynex kefe ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Vontató	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Elülső olajtörő gumi	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Hátsó olajtörő gumi	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 BEVEZETÉS



### VESZÉLY:

Használat előtt olvassák el a jelen használati utasításhoz csatolt „PADLÓBURKOLATOK MOSÁSÁRA ALKALMAZOTT BITONSÁGI HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK” című brosúrát.

## 2.1 A GÉPISMERET (1. ábra)

- 1) Működtető kar.
- 2) Vezérlő panel.
- 3) Padlózatmosó kapcsoló.
- 4) Vízcsap.
- 5) Tartályhoz szükséges oldat.
- 6) A tartály fedele.
- 7) Tisztavíz feltöltő nyílás.
- 8) Kerekek.
- 9) Kefetartó tálca.
- 10) Kefe.
- 11) Padlótörlő sín.
- 12) Szennyvíz leürítő cső.
- 13) Padlómosó víz szívócső.
- 14) Visszanyert víz tartálya.
- 15) Tömlős vízmérték / tiszta víz kiürítése.
- 16) Vízszűrő.
- 17) Tiszta víz szűrője.
- 18) Kefeemelő/-leeresztő pedál.
- 19) Kefék forgásának indítógombja.
- 20) Az elmozdítás és a kefék körforgásának indító érintésszerű érzékelője.

## 3.1 KICSOMAGOLÁS (1-2. ábra)

Amint a gépről levettük a csomagolást a csomagoláson látható utasításokat követve, ellenőrizzük a gép és az összes tartozékának épességét.

Amennyiben károkat észlelünk, forduljunk a területi viszonteladóhoz és a szállító céghez a gép kézhezvételét követő 3 napon belül.

- Távolítsuk el a tartozékokat tartalmazó tasakot (21).
- Vágjuk el a tartórudat (22).
- Távolítsuk el a faékeket (23 és 24).

- Emelje meg a kefe karimáját (9) a megfelelő pedál lenyomásával (19) (lásd a releváns paragrafust).
- Emelje meg a törlő karját (25) a megfelelő kar felemelésével (3 1. ábra) (lásd a releváns paragrafust).
- Csúszda segítségével húzza le a gépet a raklapról.

### 3.1.a - A gép tartozékai (3. ábra)

A géphez adott tartozékok a következők:

- 10) Kefe/Kefék.
- 11) A törlő éle.
- 26) Vízfeltöltő gégecső.
- 27) A gép használati és karbantartási kézikönyve.
- 28) Az akkumulátortöltő használati utasítása (amennyiben van).
- 29) Az akkumulátortöltő tápkábele (amennyiben van).
- 30) 5A-es biztosíték.
- 31) A tiszta víz tartályának nyílásához tartozó szűrő.

## 4.1 ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE

### 4.1.a - A feltörlő beszerelése (4. ábra)

- Lazítsa meg a feltörlő karján (11) levő két fogantyút (32).
- Szerelje be a feltörlőt (11) a tartóba (25) és szorítsa meg a két fogantyút (32).
- Csatolja a tömlőt (13) a feltörlő csatlakozójára (33).



### MEGJEGYZÉS:

A fenti lépéseket az ereszkedő rakli segítségével végezhetik el.

#### 4.1.b - A kefe beszerelése (5. ábra)

**Veszély:**

A műveletet két személy kell elvégezze!

- Emelje meg finoman a kefe rotációs karimáját (9), és távolítsa el a polisztrén védőket (34).
- Szereljük be a kefét a „A kefe kicserélése” című fejezetben leírtaknak megfelelően.

#### 4.1.c - Felállítás és az akkumulátorok csatlakoztatása (6. ábra)

**FIGYELMEZTETÉS:**

**GONDOSKODJUNK ARRÓL, HOGY A VISSZAFORGATOTT VÍZ TARTÁLYA ÉS A TISZTAVÍZTARTÁLY ÜRES LEGYEN.**

- Húzzuk ki a dugót (35).
- Nyomja meg a gombot (36), és emelje fel a tartályt (14), amíg teljesen fel nem emelkedett.
- Helyezzük el az akkumulátorokat (37) az ábrán látható módon és kössük be őket az 6. ábra szerint a csomagolásban lévő vezetékek segítségével.
- Csavarozzuk össze a sarukat (38) egy szigetelt kulcs segítségével.
- Engedje le a tartályt (14), amíg nem hallatszik egy kapcsolódási kattánás.
- Csatolja a csatlakozót (35) a felső konnektorhoz (39).

**MEGJEGYZÉS:**

Az akkumulátor csatlakoztatását szakembernek kell végeznie.

### 5.1 AZ AKKUMULÁTOR FELTÖLTÉSE

**VESZÉLY:**

Az akkumulátorok töltését jól szellőző helyiségben végezzük a használati országban hatályos előírásoknak megfelelően. A munkavédelmi előírásokat tekintetében tartuk be a jelen kézikönyv 1. fejezetében foglaltakat.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az akkumulátorra és a gép akkumulátortöltőjére (amennyiben van) vonatkozó tudnivalók és figyelmeztetések tekintetében kövessük a jelen kézikönyv mellé csatolt akkumulátortöltő kézikönyvben foglaltakat.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A gép zselés akkumulátorral való használatra kalibrálva kerül ki a gyárból. Amennyiben más típusú akkumulátorokat szeretne felszerelni, olvassa el figyelemmel a „Beállítások” című fejezetet. Tilos a gép használata gél alapú, sav alapú, illetve más módon kalibrált akkumulátorokkal.

**MEGJEGYZÉS:**

Az akkumulátorok teljes feltöltéséhez 10 órára van szükség. Kerüljük a részleges feltöltést.

#### 5.1.a - Az akkumulátorok töltése a gép töltőjével (amennyiben van) (7. ábra)

- Vigyük a gépet egy elektromos konnektor közelébe.
- Húzzuk ki az akkumulátorok dugóját (35) a berendezés konnektorából (39).
- Csatlakoztassuk az akkumulátorok dugóját (35) a gép töltőjének (40) konnektorába (16).

**FIGYELMEZTETÉS:**

Fontos, hogy előbb a csatlakozót (35) a töltő csatlakozójához (40) csatlakoztassuk, és csak ezután kössük a töltőt a falban levő konnektorhoz, mert ellenkező esetben az akkumulátorok nem töltődnek fel.

- Húzza ki a kábelt (41) a tartójából, csatlakoztassa a gép dugójához (42), majd a másik végét csatlakoztassa a konnektorhoz.
- Ellenőrizze, hogy a zöld gomb (43) kétszer villogva bekapcsoljon, aztán átváltson a "Zöld" színről "Piros" színre.



### FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizzük, hogy a hálózati feszültség azonos-e az akkumulátortöltő működéséhez szükséges feszültséggel (230 V váltakozó áram az európai piacon; 115 V váltakozó áram az amerikai piacon; 50/60 Hz).

- Addig hagyjuk az akkumulátorokat a töltőn, amíg ki nem gyullad a "zöld" led (43), majd húzzuk ki a betáplálási vezetékét (41) és tegyük vissza a helyére.
- Az akkumulátorok dugóját (35) csatlakoztassuk újra a berendezés konnektorához (39).

### 5.1.b - Az akkumulátorok töltése külső töltővel (8. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS:

Fontos, hogy előbb a csatlakozót (35) a töltő csatlakozójához (44) csatlakoztassuk, és csak ezután kössük a töltőt a falban levő konnektorhoz, mert ellenkező esetben az akkumulátorok nem töltődnek fel.

- Menjünk a géppel az akkumulátortöltő állomás közelébe.
- Húzzuk ki az akkumulátorok dugóját (35) a berendezés konnektorából (39).
- Csatlakoztassuk az akkumulátorok dugóját (35) a külső akkumulátortöltő konnektorába (44).
- A feltöltés végeztével az akkumulátorok dugóját (35) csatlakoztassuk újra a berendezés konnektorához (39).

## 6.1 ELLENŐRZŐ- ÉS VEZÉRLŐPANEL (9. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS:

Mielőtt a gépet használná, szükséges kiválasztani a mosás ciklusát oly módon, ahogy azt a paragrafus lényegesen előírja.

### 20) Az elmozdítás es a kefék körforgásának indító érzékelője

#### • (vontatással rendelkező típus esetén)

Ellenőrizze a képernyőn, hogy legalább a minimális elmozdítási sebesség legyen beállítva. A (20)-as szenzort beindítva a (45)-os gombba "⏻", az (52)-es gomb

bal "⏻" és az (51)-es gombbal "⏻" lenyomva, beindul a kefe/kefék körforgása es a vízellátás.

A gép automatikusan előre fog menni, de amennyiben a (48) "⏻" gombot lenyomva tartja, és visszafelé húzza a kart (20) a gép elindul hátrafelé.

A megfordításhoz emelje fel a feltöltőt.

### 20) A kefe/kefék körforgásának indító érzékelője

#### • (vontatással rendelkező típus esetén)

A (20)-as szenzort beindítva a (45)-os gombbal "⏻", az (52)-es gombbal "⏻"


és az (51)-es gombbal "⏻" lenyomva, beindul a kefe/kefék körforgása és a vízellátás.

### 45) Főkapcsoló "⏻"

A gombot megnyomva, a vezetékekbe behatol a feszültség, engedélyezve a parancsok végrehajtását és a megfelelő gombok működtetését; a képernyő (46) bekapcsol.

Az árammal való ellátás megszakítása végett nyomja le újra a gombot.

**46) Kijelző**

Kigyullad a gombbal történő megfelelő feszültséggel való ellátás után (45) “”.

A kijelzőn megjelennek a gép beállításai, az akkumulátorok feltöltöttségi szintje, a működési idő, illetve a vészjelzők.

**47) Sebességbeállító gombok**

(csak vontatással rendelkező típus esetén)

(47a) “” gomb.

Amennyiben megnyomja, növelni fogja a sebességet.


(47b) “” gomb.

Amennyiben megnyomja, csökkenteni fogja a sebességet.


A kijelzőn (46) megjelenik a beállított sebesség.



**48) A tolatás gomb “”**


(csak vontatással rendelkező típus esetén)

Ellenőrizze a képernyőn, hogy legalább a minimális elmozdítási sebesség legyen beállítva. Lenyomva és lenyomva tartva, miközben a szenzor (20) beindul, a gépezet elkezd hátrafele menni a gépkezelő fele. A képernyőn a következő szimbólum lesz feltüntetve “”.


**50) Szívás gomb “”**


A gomb működése a (45) “” gomb lenyomásával aktiválódik.



Nyomja meg az (50) “” gombot, és beindul a szívás; a kijelzőn megjelenik a megfelelő ikon “”.

A szívás megállításához nyomja meg a (50) gombot, a turbina még működni fog néhány másodpercig, hogy felszívja a padlón levő folyadékokat, ami után automatikusan kikapcsol. A kijelzőn megjelenik a megfelelő ikon “”.

**49) Zajsztint-csökkentés “”**

Amennyiben lenyomja a (49) “” gombot, lecsökken a a szívóturbina sebessége, ami jelentősen le fogja csökkenteni



a gép által kibocsátott zajt; amikor ez a funkció aktív, a megfelelő ikon megjelenik a kijelzőn “”.



Nyomja meg újra a (49) “” gombot, és a funkció kikapcsol, illetőleg a gép standard módon fog működni; a kijelzőn megjelenik a megfelelő ikon “”.

**MEGJEGYZÉS:**


Amennyiben a turbinát, zajsztint-csökkentés üzem módban kapcsoljuk ki, a turbina automatikusan átáll standard működésre.

**51) Víz elektromos szelepének gombja “**

Ez gomb a (45) “” és (52) “” gomb megnyomása után aktiválódik.

Nyomja meg a gombot (51) “”, a képernyőn megjelenik a szimbólum “”, és elkezdődik a víz elektromos szelepének a megnyitása. Ennek működtetését a (20)-as szenzor ellenőrzi.



A víz mennyiségét a szelep segítségével szabályozatjuk (4).


A vízzel való ellátás megállítása végett nyomja meg az (51) “” gombot.

**52) A kefe/kefék rotációjának aktiválási**

**gombja “”**

Ez gomb a (45) “” gomb megnyomása után aktiválódik.

Nyomja meg a gombot (52) “”, es beindul a kefe/kefék körforgása; a képernyőn a következő szimbólum lesz feltüntetve “”. A kefe/kefék működtetését a (20)-as szenzor ellenőrzi.

A kefék rotációjának kikapcsolásához nyomja meg a gombot (52) “”.

**4) Vízmennyiség-szabályozó csap**

- Az oldat mennyiségének növeléséhez fordítsuk balra a csapot (4), csökkentéséhez pedig jobbra.

## 6.2 MUNKACIKLUS MODEL

### (Fig. 9)

Kefével történő mosási ciklus beállítása és szártítás.

- Nyomja meg az (51)-es gombot, hogy beinduljon a vízellátás.
- Nyomja meg az (52)-es gombot, hogy elindítsa a kefék körforgását.
- Nyomja meg az (50)-es gombot és elindul a szívás.



#### JEGYZÉK:

Speciális környezetben lehetséges a zajtompítása funkciójának aktiválása a (49)-es gomb megnyomásával.



#### FIGYELMEZTETES:

**Beindítaskor vigyázzon, hogy ne érintse meg az érinteses érzékelőt (20); a készülék riasztójelzést fog elindítani.**

**Ha elengedi a szenzort 2 másodpercen belül, a riasztó automatikusan ki fog kapcsolni, viszont több mint 2 másodperc után a gépezet kikapcsolása és újrapcsolása válik szükségessé.**

- Válassza ki a tesztleges sebességet a (47a) vagy a (47b) gombok megnyomása által (csak az elmozdítás model esetében).



#### JEGYZÉK:

Lehetséges a sebesség megváltoztatása a mosási ciklus közben is, akkor is, ha a gépezet mozgásban van, a megfelelő gombok nyomása által.

- Érintse meg könnyedén a (20)-as gombot az újjával, és a gépezet megkezdí a kiválasztott programot és a teljes munkaciklust.



#### JEGYZÉK:

Lehetséges a munkaprogram megváltoztatása a követelmények szerint.

Ahhoz, hogy megváltoztassa a munkaciklust, szükségessé válik a gépezet megállítása, az új munkaciklus kiválasztása és ennek aktiválása a (20)-as gomb könnyed megnyomása által.

## 7.0 BIZTONSÁGI KOD

A gépezetet el lehet látni egy biztonsági kóddal, az aktiváláshoz vagy inaktiváláshoz kérjük lépjen kapcsolatba a technikai segítségnyújtóval. Amint aktiválta a kódot, a választott értékek bevezetéséhez, kövesse a képernyőn található utasításokat.

### 7.1 BEÁLLÍTÁSOK

#### PARAMÉTEREK (9. ábra)


A működtetőnek hozzáférése van a menühöz a következő paraméterek beállítása érdekében:

**Nyelv;**

**Akkumulátor típus;**


**Megvilágítás / Kontraszt**

A menühöz való hozzáférés érdekében a következőképpen járjon el:

- Nyomja meg és tartsa lenyomva a (47b)-es és az (52)-es gombokat “

ID CHECK = ID ELLENŐRZÉS


INSERT PASSWORD = ADJA MEG A JELSZÓT

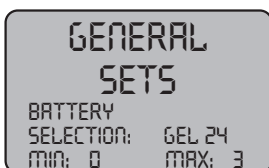
- Eressze el a lenyomott billentyűket.
- Vezesse be a Kódot, miközben a (47a) és a (47b) billentyűket nyomja, mindaddig meg a képernyőn megjelenik a “10”-es szám.
- A jelszó visszaigazolása érdekében nyomja meg a (51) “

HU - 9



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK  
LANGUAGE SELECTION = NYELV KIVÁLASZTÁSA  
ITALIANO = MAGYAR

- A paraméterek beállítása menü lefuttatásáért nyomja meg az (52) “” billentyűt, majd egymás után a következők fognak megjelenni a kijelzőn:



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK  
BATTERY SELECTION = AKKUMULÁTOR KIVÁLASZTÁSA



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK  
DISPLAY TUNE = KIJELZŐ FÉNYESSÉGE




GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK  
DISPLAY BRIGHTNESS = KIJELZŐ DALLAMA

### 7.1.a - Nyelv beállítása

- Menjen be a paraméterek beállítása menüpontba, amíg a következők meg nem jelennek a kijelzőn:

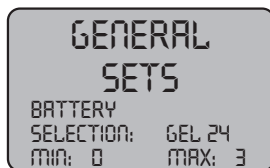


GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK  
LANGUAGE SELECTION = NYELV KIVÁLASZTÁSA  
ITALIANO = MAGYAR


- Válassza ki a nyelvet felhasználva a (47a) és a (47b) gombokat, aztán nyomja meg az (51)-es gombot “” per confermare la scelta.

### 7.1.b - Az akkumulátor típusának beállítása

- Menjen be a paraméterek beállítása menübe, amíg a következők meg nem jelennek a kijelzőn:



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK  
BATTERY SELECTION = AKKUMULÁTOR KIVÁLASZTÁSA

- Válassza ki a nyelvet felhasználva a (47a) és a (47b) gombokat, aztán nyomja meg az (51)-es gombot “” per confermare la scelta.

**GEL** = Gél alapú akkumulátor  
**AGM** = AGM akkumulátor  
**WET** = Sav alapú akkumulátor


### 7.1.c - Megvilágítás / Kontraszt beállítás

- Menjen be a paraméterek beállítása menüpontba, amíg a következők meg nem jelennek a kijelzőn:






GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK  
DISPLAY BRIGHTNESS = KIJELZŐ DALLAMA

- Állítsa be a képernyő fényerejét, beállítva egy értéket "0-tól 10-ig", felhasználva a (47a) és a (47b) gombokat, aztán nyomja meg az (52)-es gombot "" ahhoz hogy átterjen a kontraszt beállításához.



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK  
DISPLAY TUNE = KIJELZŐ FÉNYESSÉGE

- Állítsa be a képernyő kontrasztját, beállítva egy értéket "5-től 50-ig", felhasználva a (47a) és a (47b) gombokat, aztán nyomja meg az (51)-es gombot "" ahhoz hogy érvényesítse választását.

## 8.1 KIJELZŐ (10. ábra)

A kijelzőn a következő ikonok láthatók:

"A"  = Akkumulátor



Megmutatja az akkumulátor feltöltöttségi szintjét;

"A1"  = akkumulátor feltöltve;


"A2"  = akkumulátor lemerült.





= vontatóerő sebessége (amennyiben rendelkezik ezzel az opcióval)

Variálhatja a mozgási sebessége "0"-tól maximum "5"-ös szintű sebességig, sebesség csökkentésre és növelésre használja a "" és "" billentyűket.



"" = tolatás (amennyiben rendelkezik ezzel az opcióval)

Akkor jelenik meg a kijelzőn, ha megnyomja a "" gombot és elkezdődik a tolatás. Amikor leveszi kezét a billentyűről, az ikon eltűnik.


"" = Szívás működésben


Akkor jelenik meg a kijelzőn, ha a "" billentyűt nyomja meg, ami azt jelzi, hogy a szívás folyamatban van; a folyamat megállítása érdekében nyomja meg újra a "" billentyűt, az ikon néhány másodpercig villogni fog, és el fog tűnni a kijelzőről, amikor a szívás megáll.

"" = Zajszint-csökkentő funkció



A szívókészülék működésben. Akkor jelenik meg, ha a "" billentyűt nyomja meg, mely által olyan működési mód mellett dönt, mely alatt a motor csökkentett sebességgel működik; amennyiben újra megnyomja a "" billentyűt a standard működés visszaállítása érdekében, az ikon eltűnik a kijelzőről.


"" = Vízfeltöltés aktiválása

Akkor jelenik meg a kijelzőn, amikor megnyomja a "" billentyűt, ami arra utal, hogy a vízzel való ellátás elektromos szelepje aktiválódott; amennyiben újra megnyomja a "

"" gombot, kikapcsolja az elektromos szelepet, és az ikon eltűnik a kijelzőről.

"" = A kefe rotációjának aktiválása

Akkor jelenik meg a kijelzőn, amikor megnyomja a "" billentyűt, ami arra utal, hogy a kefék rotációja aktiválódott; amennyiben újra megnyomja a "" gombot, a motor kikapcsol, és az ikon eltűnik a kijelzőről.

"" = Maximális folyadékszint a tartályban

Akkor jelenik meg, amikor a visszanyert folyadékot tartalmazó tartályban levő folyadék elérte a maximális szintet.

## 9.1 TARTÁLY FELTÖLTÉSE (11. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS:

Csav tiszta vezetékes vizet használjunk a tartály feltöltésére. A víz hőmérséklete ne legyen 50°C-nál magasabb.

- Vegyük elő a géphez adott (26) csövet, az egyik végét (26a) csatlakoztassuk egy csaphoz és a másik végét (26b) vezessük a tartályba (5).
- Ellenőrizze, hogy a szelep (53) nyitva legyen.
- Nyissuk ki a csapot, és töltsük fel a tartályt (5).
- A tartályban levő víz szintje ellenőrizhető az átlászó tömlőben (15).
- Öntse a tisztító folyadékot a tartályba.



### MEGJEGYZÉS:

Csak fékezett habzású tisztítószer használjunk. A mennyiség tekintetében kövessük a tisztítószer gyártójának utasításait valamint vegyük figyelembe a szennyeződés típusát.



### VESZÉLY:

Amennyiben a tisztítószer szembe kerül vagy a bőrrel érintkezik, illetve lenyelés esetén a tisztítószer gyártója által adott biztonsági és alkalmazási adatlap szerint járjunk el.

## 10.1 MŰKÖDÉS (1. ábra)

### 10.1.a - Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze, hogy a lefolyócső (12) pontosan illeszkedik a visszanyerő tartályhoz, illetve megfelelően lefedett.
- Ellenőrizzük, hogy a szívósín (11) csatlakozóegysége (54) ne legyen eltömődve, valamint hogy a cső megfelelően legyen csatlakoztatva.
- Ellenőrizze, hogy a tiszta víz kiürítésére szolgáló átlászó tömlő (15) a megfelelő tartókba legyen csatlakoztatva, illetve

hogy a szelep (53) ki legyen nyitva.

- Nyomja meg a (45) gombot, és ellenőrizze a kijelzőn az akkumulátorok feltöltöttségi szintjét.

### 10.1.b - A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása (9-12. ábra)

- Nyomja meg a (45 - 9. ábra) gombot, a kijelző kivilágosodik (46 - 9. ábra), és kijelzi az akkumulátorok feltöltöttségi szintjét.
- Akasszuk ki a fogantyút (12. ábra 3) és eresszük le; ekkor leereszkedik a padló-törő (12. ábra 11).
- Nyomjuk meg a pedált (12. ábra 19), akasszuk ki a helyéről és engedjük le, ekkor leereszkedik/-nek a kefe/-ék (12. ábra 10).

### Munkaciklus:

- A gép négyféle munkaciklust tud végezni:

### Csak szárítás ciklus:

- Amennyiben kizárólag a szárítási ciklust szeretné elvégezni, nyomja meg az (50 - 9. ábra) gombot, és a szívás működésbe lép.  
A vontatóval rendelkező modelleknél nyomjuk meg az erre szolgáló parancso-  
kat a vontatás elindítására.

### Csak surolás ciklus:

- Amennyiben kizárólag a kefélesi ciklust szeretné elvégezni, nyomja meg az (52 - 9. ábra) gombot, ami a kefe/kefék rotációját teszi lehetővé.  
A kefe/kefék rotációjának elindításához nyomja meg a karon levő kontrolgombot (az integrált vontatással rendelkező típusok esetén automatikusan beindul a vontatás is).

### Mosás, surolás ciklus:

- A kefék rotációjának beindításához nyomja meg az (52 - 9. ábra) gombot, majd a vízzel való ellátásért nyomja meg az (51 - 9. ábra) gombot.  
Nyomja meg a vezérlőkaron levő gombot a kefe/kefék rotációjának beindításához (az integrált vontatással rendelkező típusok esetén beindul a vontatás).

### Mosás, surolás, szárítás ciklus:

- A szívás beindításához nyomja meg az (50 - 9. ábra) gombot, a kefe/kefék rotációjának beindításához az (52 - 9. ábra) gombot, illetve a vízzel való ellátás megkezdéséhez az (51 - 9. ábra) gombot. Nyomja meg a vezérlőkaron levő gombot a kefe/kefék rotációjának beindításához (az integrált vontatással rendelkező típusok esetén beindul a vontatás).

### 10.1.c - A gép használata (1. ábra)

- A gépezet beindítása - es a ciklus típus kiválasztása után, kezdje el a tisztítási műveletet, a fogantyú segítségével tolva a gépet (1 Fig. 1) vagy a szenzort aktiválva (20 Fig. 1) ahhoz, hogy elindítsa az elmozdulást. (a felszerelt modellek esetében).



#### MEGJEGYZÉS:

Legyen figyelmes a különlegesen érzékeny padlókkal; ne használja a megállított gépet abban az esetben, ha a kefék körforgása nincs leállva.

Nagyon piszkos felületek esetén használjon "0"-s sebességet, hogy ily módon a kefék egy helyben forogjanak anélkül, hogy a motor vontatóerejét megterheljük.



#### MEGJEGYZÉS:

A padló helyes tisztítása es szárítása a gép előre tolásával valósítható meg, abban az esetben, ha a gépet hátrafele húzzák, a szárítás elmarad; ebben a fázisban mindig emelje fel a törlőt a pengék rongálásának elkerülése végett.

- Állítsa be a vontatási sebességet (amennyiben megvan ez az opció) a fentieknek megfelelően.
- Szükség esetén a csap (1. ábra 4) segítségével állítsuk be a mosóvíz mennyiségét.
- A kijelző segítségével ellenőrizze az akkumulátorok feltöltöttségi szintjét.

### 10.1.d - A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása (9-13. ábra)

- A tisztítási folyamat végén, a gép leállítás előtt kapcsolja ki a vízzel való ellátást és a kefe rotációját az (51 - 9. ábra) és (52 - 9. ábra) gombok segítségével.
- Emeljük fel a pedál (13. ábra 19) teljes megnyomásával, és akasszuk be a vátjába.
- Folytassa a szívást a burkolaton levő összes folyadék felszívása érdekében, majd állítsa meg a szívást az (50 - 9. ábra) gomb segítségével.
- Emelje meg a ráklit (11 -13. ábra) a kar megemelésével (3 - 13. ábra).



#### FIGYELMEZTETÉS:

**A tisztítási művelet végén mindig emelje fel a törlőt es a fejet, így elkerülheti a kacsuk lemezek es a kefék deformálását.**

- A gép leállításához nyomja meg a (45 - 9. ábra) gombot.




#### FIGYELMEZTETÉS:

**Amennyiben az elkövetkező napokban nem használja a gépet, húzza ki a tápkábelt a konnektorból (35 - 7-8. ábra).**

### 10.1.e - Visszaforgatott víz a maximum riasztás (14. ábra)

Ha a gép használata közben leáll a szívókeszülék és a képernyőn megjelenik a



“” szimbólum, azt jelenti hogy a tartályban levő folyadék elérte a maximális szintet. Menjünk a vízkiürítő hely közelébe, és ürítsük ki a visszaforgató tartályt, amint az az erre vonatkozó pontban szerepel.

- A risztójelzés inaktíválásához kapcsolja ki a gépet, majd kapcsolja újra.



#### JEGYZÉK:

A szint érzékelők jól működése érdekében szükséges a tartály belsejének helyes tisztítása (14 Fig. 14).

**10.1.f - Riasztások listája (9. ábra)**

Amennyiben valamilyen meghibásodás merül fel a gép kapcsán, a kijelzőn (46) a következő hibajelzések jelenhetnek meg.

Tanulmányozzuk a felsorolást, és végezzük el a javasolt folyamatokat a gép megfelelő működésének helyreállítására.

Amennyiben a javasolt hibaelhárítási intézkedések nem vezetnek eredményre, lépünk kapcsolatba a Műszaki Ügyfélszolgálatlal.

Hibajelzés	Jelentése	Megoldás
AL_1: Funkció Amp. Kefék	<b>Kefék amperometrikus védelme</b>	Ellenőrizze a kefék profilját. A kefék motorjában túlfeszültség tapasztalható.
AL_2: Funkció Amp. Szívás	<b>Szívás amperometrikus védelme</b>	Ellenőrizze a szívás motorjának működését. A szívófej motorjában túlfeszültség tapasztalható
AL_3: Funkció Hibás áramellátás	<b>Hibás áramellátás</b>	A kefék vagy a szívófej áramellátása meghibásodott. Cserélje ki a kártyát.
AL_4: Funkció Túláram	<b>Túláram a kimeneteleknél – kefék vagy szívás</b>	Rövidzárlat a kefék vagy a szívófej motorjában. Ellenőrizze a csatlakozókat és a motor állapotát.
AL_5: Funkció Túlmelegedés	<b>Hővédelem – kefék vagy szívás</b>	A kefék vagy a szívófej e l l á t ó e g y s é g e i n e k túlmelegedése. Ellenőrizze a felszívást.
AL_14: Fogantyú	<b>Hiba a beindítási művelet elvégzésében</b>	Ne érintse a (20)-as tapintható szenzort az ON/OFF gombok nyomása közben.
AL_15: Vontatás Túlmelegedés	<b>Vontatás hővédelme</b>	A vontatómotor túlmelegedése. Ellenőrizze a felszívást
AL_16: Vontatás Hibás áramellátás	<b>Vontatás meghibásodása</b>	A vontatóerő meghibásodása. Cserélje ki a kártyát.
AL_17: Vontatás Túláram	<b>Túláram a vontató kimenetelénél</b>	A vontatómotorban rövidzárlat tapasztalható. Ellenőrizze a csatlakozásokat és a motor állapotát.
AL_18: Vontatás Amp. Vontatás	<b>Vontatás amperometrikus védelme</b>	Ellenőrizze a vontató funkció profilját. Túlfeszültség tapasztalható a vontatómotorban.

Hibajelzés	Jelentése	Megoldás
AL_20: Általános Hibás EEprom	A belső memória leolvasásának meghibásodása	Cserélje ki a kártyát.
AL_22: Általános Központi relé	Központi relé meghibásodása	A központi relé meghibásodott. Cserélje ki a kártyát.
AL_23: Általános Túlfeszültség	Túlfeszültség	A funkciópanel meghibásodása tapasztalható. Ellenőrizze az akkumulátorok csatlakozásait.
AL_24: Vontatás Akkumulátorok csatlakozása	Az akkumulátor nincs megfelelően csatlakoztatva a központi irányítóegységhez	Ellenőrizze a vontató funkció profilját. Túlfeszültség tapasztalható a vontatómotorban.
AL_25: Általános Billentyűzet csatlakozása	Kapcsolófal – funkciók kommunikációs meghibásodása	Ellenőrizze a billentyűzet paneljének és a funkcióknak a csatlakozásait.

## 11.1 SZENNYVÍZ VÍZ LEÜRÍTÉSE (15. ábra)

A mosás ciklus végén vagy amikor a szennyvíztartály (14) megtelik a következőképpen kell kiürítenünk:

### MEGJEGYZÉS:

*A szennyvíz megsemmisítéséhez kövessük az adott országban érvényben levő jogszabályokat.*

- A géppel helyezkedjünk egy lefolyó közelébe.
- Távolítsa el a csövet (12) a géptesttől.
- Vegyük ki a dugót (56) a csőből (12), és eresszük le teljesen a tartályban levő vizet.

### MEGJEGYZÉS:

*A kimenő víz mennyiségét szabályozhatjuk a cső zárórészének megnyomásával (12).*

- Helyezzük vissza a dugót (56) a csőre (12) és tegyük vissza a tartójába.

## 12.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS



### UPOZORNENIE:

Minden karbantartási műveletet leállított gép és üres tartály mellett végzünk el.

## NAPONTA ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 12.1.a - Tisztavíztartály leürítése és tisztítása (16. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS:

**A mosás végeztével le kell ürítenünk és ki kell tisztítanunk a tiszta vizes tartályt (5), hogy ne alakuljanak ki lerakódások és szennyeződések.**

A szennyvíz tartály leürítése után ürítsük le a tiszta vizes tartályt a következő módon:

- A gépet egy kiürítő mellé kell helyezni.
- Húzza ki a tömlőt (15) a tartójából, zárja el a szelepet (53), engedje le a tömlőt a földre egy lefolyó mellé, nyissa ki a szelepet (53), és engedje, hogy a víz teljesen kiürüljön.

- Mossuk ki a tartály belsejét, miközben nyitva hagyjuk a leeresztő csövet és tiszta vizet engedünk a felső nyílásba.
- A tisztítás végén emelje fel a tömlőt (15), hagyja a szelepet nyitva (53); csatlakoztassa vissza a tömlőt a tartójába.
- A tartályban levő víz teljes kiürítése érdekében (5) húzza ki a tömlőt (57) a gyorscsatlakozóból (58), majd fordítsa a csatlakozó a föld felé, hogy a víz teljesen kifolyhasson; vagy távolítsa el a a szűrő fedelét (59).

### 12.1.b - Szennyvíztartály tisztítása (17. ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

A mosás végeztével kötelező a szennyvíztartályt kitisztítani, hogy ne jöjjenek létre lerakódások vagy szennyeződések, illetve ne szaporodjanak el baktériumok, kellemetlen szagok, penészgombák.

- A szennyvizet az előző paragrafusban leírtak szerint eresszük le, úgy hogy a géppel egy lefolyó közelébe állunk.
- Távolítsa el a fedőt (6).
- A cső (12) legyen leeresztve, a dugó pedig eltávolítva; egy csővel engedünk folyóvizet a tartály (14) belsejébe, egészen addig, amíg a leeresztő csőből tiszta víz nem jön ki.
- Nedves ronggyal tisztítsuk meg a szintérezékelőket (55), közben vigyázzunk arra, hogy ne deformáljuk el őket.
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

### 12.1.c - Padlótörölő sín tisztítása (4. ábra)

A padlótörölő sínt (11) annak megfelelő tisztításához ki kell szerelnünk a következő módon:

- Csatlakoztassuk le a (13) csövet a (11) sínről.
- Lazítsuk meg a csavarokat (32), és vegyük ki a sínt (11).

- Mossuk le a sínt, különös figyelmet szentelve a gumiéleknek (60) valamint a szívóberendezés csatlakozása belsejének (33).



#### MEGJEGYZÉS:

Amennyiben a tisztítás során azt tapasztaljuk, hogy a gumiélek (60) sérültek vagy kopottak, ki kell cserélnünk vagy meg kell fordítsuk.

- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

## SZÜKSÉG SZERINT ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 12.1.d - Tisztavíz-szűrő tisztítása (18. ábra)



#### MEGJEGYZÉS:

A szűrő kitisztítása előtt ellenőrizze, hogy a tiszta víz tartálya üres.

- Csavarja ki és vegye le a fedőt (59).
- Vegye ki a szűrőt (17), és mossa meg vízszugár alatt.
- Helyezze vissza a szűrőt (17), majd tegye vissza a fedelét (59).

### 12.1.e - Kefe cseréje (19. ábra)

A kefe kicserélése akkor válik szükségessé, ha 2 cm-es kopást észlelünk rajta, illetve a tisztításra kerülő felület függvényében érdemes azt kicserélni; kicserélés esetén a következőképpen járjon el:

- Nyomjuk le a pedált (lásd a vonatkozó pontot), ezáltal engedjük le a kefét.
- Helyezze az egyik kezét a kefék alá (9); hogy kivehesse a kefét egy finom ütéssel fordítsa a kefék forgási irányába.
- Cserélje ki a kefét, majd fogja be a törlőnyílásba (9).
- Nyomjuk le a pedált (lásd a vonatkozó pontot), ezáltal leengedjük a kefetartó karimát (9).
- Nyomja meg a (45 - 9. ábra) gombot a paracsok aktiválása érdekében.

- A kefék rotációjának beindításához nyomja meg az (52 - 9. ábra) gombot.
- Allítsa be a (20)-as szenzort a fogantyúra ahhoz, hogy elinduljon a kefék körforgása.

### 12.1.f - Padlótörlő sín gumi részeinek cseréje (20. ábra)

Amikor azt tapasztaljuk, hogy a padló szárítása nehézkes vagy víznyomok maradnak a padlón, ellenőriznünk kell a padlótörlő sín (60) gumi részeinek kopottságát:

- Vegyük ki a sint (11) a „ Padlótörlő sín tisztítása” paragrafusban leírtak szerint.
- Nyomja meg a blokkoló szerkezetet (67) és nyissa fel a fogantyút (68).
- Emelje ki a két rogzító gumigyűrűt (69) és vegye ki a külső gumit (70).
- Lazítsa meg a két szorító csavart (71), emelje ki a blokkolót (72) és a belső gumit (73).



#### MEGJEGYZÉS:

Amikor a gumi részek (70) vagy (73) egyik oldala elkopott egyszer meg lehet fordítani azokat.

- Cseréljük ki vagy fordítsuk meg a gumi részeket (70) vagy (73) anélkül, hogy felcserélnénk!
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.



#### MEGJEGYZÉS:

Kétféle gumi használható:  
Paragumik, mindenféle padlón használhatók és poliuretán gumik szerelőműhelyek olajos padlójának tisztításához.

### 12.1.g - A visszanyert víz tartály szűrőjének tisztítása (21. ábra)

Távolítsa el a felső fedőt, hogy hozzáférhessen a visszanyert víz tartályának belsejéhez.

- Mozgassa meg a kart (75), és vegye ki a szűrőt (76).
- Mossa meg a szűrőt (76) vízzel, majd helyezze vissza visszacsavarozván a kart (75).

### 12.1.h - Olvadóbiztosítékok cseréje (6-22. ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

**A kiegészítő olvadóbiztosítékot azonos áramerősségű biztosítékkal helyettesítsük!**

- Húzzuk ki a dugót (35) a konnektorból (39).
- Csavarja ki a csavarokat (62), hogy le tudja venni a fedelet (61), és hozzáférhessen a biztosítékokhoz.

#### Olvadóbiztosíték (74) - 5A

Elektromos kapcsolófal védelme.

- Helyezzük vissza a fedelet (61).

#### Olvadóbiztosíték (63) - 75A

Akkumulátor biztosító téka.

- Az akkumulátor pozitív pólusánál elhelyezett biztosíték cseréjéhez a következőket tegyük:



#### FIGYELMEZTETÉS:

**Győződjön meg arról, hogy az újratöltési tartály üres.**

- Húzzuk ki a dugót (35).
- Nyomja meg a (36 Fig. 6) gombot, emelje fel teljesen a tartályt (14), majd cserélje ki a biztosítékot (63 - 6. ábra).

### 12.1.i - A feltörlő beállítása (23. ábra)

- lehetősége van a feltörlő pozíciójának magasságbeli beállítására, illetőleg a ráklik padozattal bezárt beesési szögének módosítására.

#### Magasság beállítása

- Eressze le a feltörlőt a karmantyú segítségével.
- Lazítsa meg a csavart (55) és emelje vagy engedje le a kereket (55a), addig ameddig a törlő a kívánt helyzetbe kerül, majd szorítsa be a csavart.

#### Beesési szög beállítása

- Eressze le a feltörlőt a karmantyú segítségével.

- Indítsa be a szívat, és folytassa néhány méteren keresztül, majd állítsa meg a szívat és zárja le a gépet.
- Ellenőrizze a ráklik beesési szögét a burkolaton (60).  
**A. ábra** = túl lent  
**B. ábra** = túl fent  
**C. ábra** = megfelelő pozíció
- A beállításhoz fordítsa el a szürke kart (64), az óra járásával ellentétes irányban a beesési szög nőni fog, az óra járásával megegyező irányba a beesési szög csökkenni fog.

### Savas akkumulátoros kivitel

- Vegyük ki az akkumulátortöltő (66) alatt elhelyezett kis dugót (16).
- Tegyük a (DP1) és (DP2) kapcsolókat a „C” ábrán látható állásba.

### 12.1.1 - Akkumulátor-töltő és digitális műszer konfigurációja (24. ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

A gép standard kivitelben, a „Sonnenschein” típusú zselés akkumulátorral való működésre kialakítva kerül ki a gyártásból.



#### FIGYELMEZTETÉS:

Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját a konnektorból.

- Távolítsuk el a burkolatot (22. ábra 61) a csavarok (22. ábra 62) kicsavarásával.

#### Standard kivitel Sonnenschein típusú zselés akkumulátorokkal

- Vegyük ki az akkumulátortöltő (66) alatt elhelyezett kis dugót (16).
- Tegyük a (DP1) és (DP2) kapcsolókat az „A” ábrán látható állásba.


A kivitel a következőképpen lehet módosítani:

#### A Sonnenscheintől eltérő típusú zselés akkumulátoros kivitel

- Vegyük ki az akkumulátortöltő (66) alatt elhelyezett kis dugót (16).
- Tegyük a (DP1) és (DP2) kapcsolókat a „B” ábrán látható állásba.



## PROBLÉMÁK - OKOK - MEGOLDÁSOK

PROBLEMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZÚNTETÉSE
Az (45)-os gombot nyomva “  ” a képernyő nem kapcsol be.	Lemerült akkumulátor.  Kiegett főbiztosíték.  Az elem stekkerje meg mindig a töltőkeszülék konnektorájában található.	Ellenőrizzük az akkumulátor töltését.  Cserélje ki az 5A vagy 80A-es biztonsági biztosítékot.  Helyezze be helyesen a stekkert.
Kefe nem forog.	Kártyafunkciók meghibásodása.  Kártyakijelző meghibásodása.  A fogantyún található érintésses érzékelő hibás.  Kefék motorjának meghibásodása.  Nincs lenyomva a kefék gomba.	Cserélje ki.  Cserélje ki.  Cserélje ki.  Cserélje ki.  Nyomja meg a megfelelő gombot.
Szívóberendezés nem működik.	Kártyafunkciók meghibásodása.  Kártyakijelző meghibásodása.  Szívómotor meghibásodása.  Nincs lenyomva a szívás gombja.  Tele van a visszaforgató tartály.	Cserélje ki.  Cserélje ki.  Cserélje ki.  Nyomja meg a gombot.  Ürítsük ki, mossuk ki és tisztítsuk ki a tartályt és az érzékelőket.
A gép nem szárít jól, vízfoltokat hagy a padlózaton.	Ki van kapcsolva a szívóegység.  Eldugult a szívócső.  Koszos a törlő.  Megtelt a szennyvíztartály.  A piszkos víz szűrője eldugult.  Mosógység gumi részei elkoptak.	Indítsuk be a szívóberendezést.  Ellenőrizzük a szívócsínt a szennyvíztartállyal összekötő szívócsövet.  Tisztítsa meg a törlőt.  Ürítsük le a szennyvíztartályt.  Tisztítsa ki a szűrőt.  Fordítsuk meg vagy cseréljük ki a padlótörlő gumit.

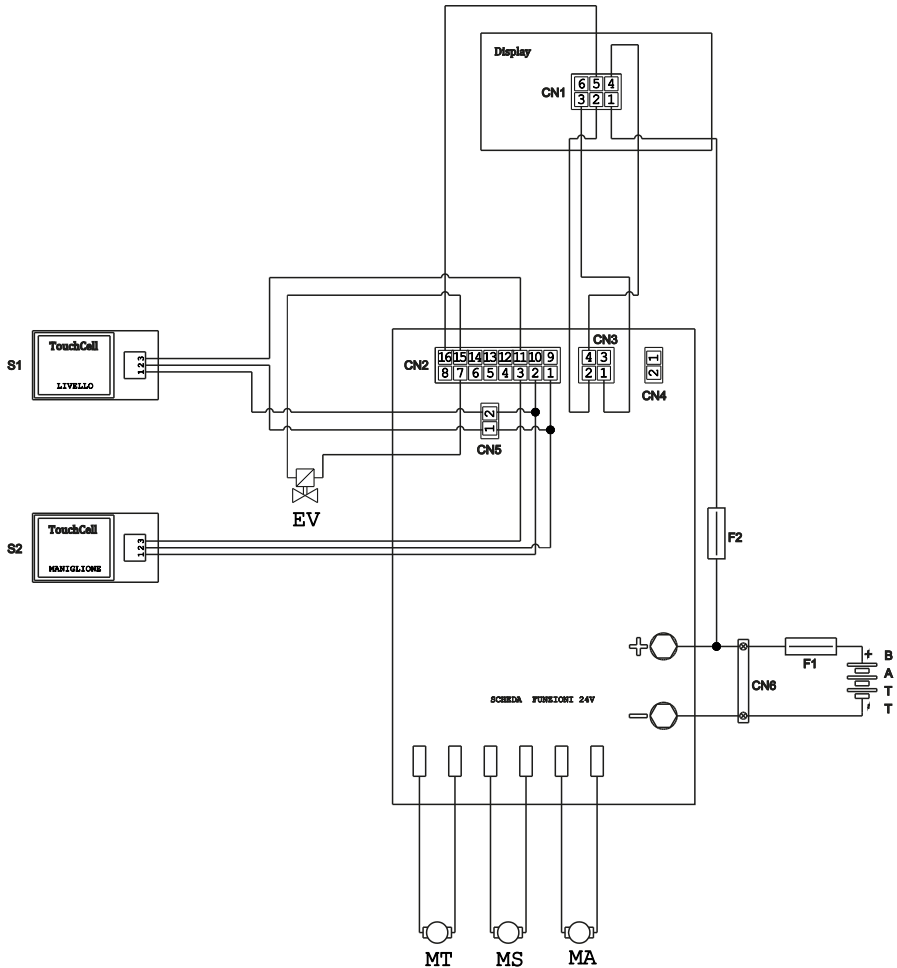
PROBLEMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZÚNTETÉSE
Nem ereszt vizet.	<p>A tartály üres.</p> <p>Az elektromos szelep kapcsolója nincs benyomva.</p> <p>A csap zárva van.</p> <p>A szűrő eltömődött.</p> <p>Az elektromos szelep nem működik.</p>	<p>Töltsük fel a tartályt.</p> <p>Nyomjuk meg a gombot.</p> <p>Nyissuk ki a csapot.</p> <p>Tisztítsuk meg a szűrőt.</p> <p>Forduljon márkaszervizhez!</p>
Padló tisztítása nem megfelelő.	<p>A kefék vagy a tisztítószer nem megfelelő.</p> <p>A kefe kopott.</p>	<p>A padló illetve a szennyeződés típusának megfelelő kefét vagy tisztítószerrel használjunk.</p> <p>Cseréljük ki a kefét.</p>

### 13.1 GARANCIA

A garancia periódus alatt minden meghibásodott alkatrész ingyen megjavítását vagy kicserélését kérheti. Ki vannak zárva azok az esetek, amikor az alkatrészek a gépezet helytelen használata vagy helytelen kezelése folytán hibásodtak meg. Ahhoz, hogy aktiválja a garanciát, kérjük lépjen kapcsolatba a forgalmazóval vagy a területileg illetékes szervíz központtal és mutassa be a vásárlást igazoló érvényes dokumentumokat.

## KAPCSOLÁSI RAJZOK

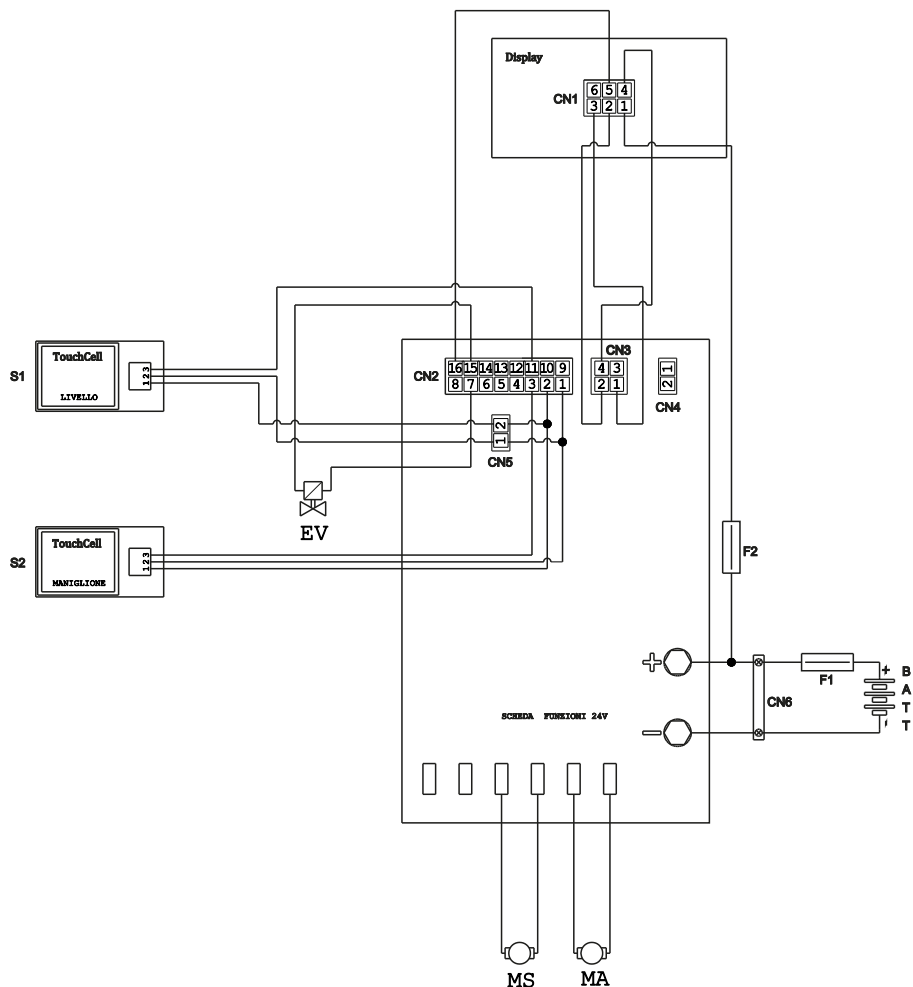
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....24V Elem  
**CN 1** ..... A képernyő csatlakozója  
**CN 2** ..... A kártya csatlakozója  
**CN 3** .....Konnektor 50A  
**CN4** ..... Szabad  
**CN5** ..... Az érintéses érzékelő csatlakozója  
**CN6** ..... Elem csatlakozója  
**EV** ..... Elektromos billentyű

**F1** ..... Biztosíték 75A  
**F2** ..... Biztosíték 5A  
**MA** ..... Elszívás motorja  
**MS** ..... Kefe motorja  
**MT** ..... Elmozdítás motorja  
**PC** ..... Vegyi szivattyú  
**S1** ..... Rekuperációs szint érintéses érzékelője  
**S2** ..... A fogantyú érintéses érzékelője

## FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....24V Elem  
**CN 1** ..... A képernyő csatlakozója  
**CN 2** ..... A kártya csatlakozója  
**CN 3** .....Konnektor 50A  
**CN4** ..... Szabad  
**CN5** ..... Az érintéses érzékelő csatlakozója  
**CN6** ..... Elem csatlakozója  
**EV** ..... Elektromos billentyű

**F1** ..... Biztosíték 75A  
**F2** ..... Biztosíték 5A  
**MA** ..... Elszívás motorja  
**MS** ..... Kefe motorja  
**PC** ..... Vegyi szivattyú  
**S1** ..... Rekuperációs szint érintéses érzékelője  
**S2** ..... A fogantyú érintéses érzékelője

*Stimate client,*

*Va multumim pentru alegerea produsului nostru pentru curățarea interiorului dumneavoastră.*



*Aparatul de spălat pe care l-ați achiziționat a fost conceput pentru a satisface utilizatorul în ceea ce privește ușurința de utilizare și fiabilitate.*

*Suntem conștienți de faptul că un produs bun pentru a rămâne în această stare de-a lungul timpului necesită actualizări constante concepute pentru a satisface așteptările celor care îl utilizează zilnic. În acest sens, sperăm să găsim în dumneavoastră nu numai un client multumit, dar, de asemenea, un partener care să nu ezite să ne trimită opinii și idei care decurg din experiența personală de zi cu zi.*

# Index

<b>Date tehnice .....</b>	<b>RO-3</b>
<b>1.1 Introducere .....</b>	<b>RO-5</b>
<b>2.1 Cunoașterea mașinii.....</b>	<b>RO-5</b>
<b>3.1 Dezambalare.....</b>	<b>RO-5</b>
3.1.a Dotările mașinii.....	RO-5
<b>4.1 Asamblarea.....</b>	<b>RO-5</b>
4.1.a Montarea ștergătorului .....	RO-5
4.1.b Montarea periei .....	RO-5
4.1.c Instalarea și conectarea bateriilor .....	RO-6
<b>5.1 Încărcarea bateriei .....</b>	<b>RO-6</b>
5.1.a Încărcarea bateriei prin intermediul încărcătorului de bord (dacă este prezent) .....	RO-6
5.1.b Încărcarea bateriei prin intermediul încărcătorului extern .....	RO-7
<b>6.1 Panou de comandă și control.....</b>	<b>RO-7</b>
<b>6.2 Exemplu ciclu de lucru.....</b>	<b>RO-8</b>
<b>7.0 Parola de siguranță.....</b>	<b>RO-9</b>
<b>7.1 Setări parametri.....</b>	<b>RO-9</b>
7.1.a Setare limbă .....	RO-10
7.1.b Setarea tipului de baterie .....	RO-10
7.1.c Setarea luminozității și contrastului .....	RO-10
<b>8.1 Ecran .....</b>	<b>RO-11</b>
<b>9.1 Umplerea rezervorului .....</b>	<b>RO-12</b>
<b>10.1 Funcționare .....</b>	<b>RO-12</b>
10.1.a Verificări înainte de operație .....	RO-12
10.1.b Pregătirea mașinii și selecția ciclului.....	RO-12
10.1.c Utilizarea mașinii .....	RO-12
10.1.d Utilizare finală și oprire.....	RO-13
10.1.e Alarma nivel maxim al apei recuperate .....	RO-13
10.1.f Lista alarme .....	RO-14
<b>11.1 Evacuarea apei.....</b>	<b>RO-15</b>
<b>12.1 Operații de întreținere și curățare .....</b>	<b>RO-15</b>
12.1.a Golirea și curățarea rezervorului de apă curată.....	RO-15
12.1.b Curățarea rezervorului cu apă recuperată .....	RO-16
12.1.c Curățarea racletei.....	RO-16
12.1.d Curățarea filtrului de apă.....	RO-16
12.1.e Înlocuirea periei.....	RO-16
12.1.f Înlocuirea ștergătoarelor de cauciuc .....	RO-16
12.1.g Curățarea filtrului rezervorului de apă recuperată.....	RO-17
12.1.h Schimbarea siguranțelor .....	RO-17
12.1.i Reglarea ștergătorului.....	RO-17
12.1.l Configurare încărcător .....	RO-18
<b>Probleme - cauze - remedii.....</b>	<b>RO-19</b>
<b>13.1 Garanție .....</b>	<b>RO-20</b>
<b>Schema electrica .....</b>	<b>RO-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	RO-21
FR 30 M45 Touch.....	RO-22

## Date tehnice

	30M45	30D45	30D50
<b>Stil de conducere</b>	Operator		
<b>Caracteristici</b>			
Alimentare	Baterie	Baterie	Baterie
Tensiunea de alimentare	Vezi plăcuța cu datele tehnice		
Putere instalată	750 W	930 W	1030 W
Aționare	Manuală	Tracțiune	Tracțiune
Lățimea pistei de spălare *	430 mm	430 mm	500 mm
Lățimea de aspirare	650 mm	650 mm	650 mm
Capacitate teoretică de curățare	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Perii / pad</b>			
Diametru / număr	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Puterea motorului / numărul	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Viteza motorului	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Presiune specifică	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspirație</b>			
Putere motor	400 W	400 W	400 W
Depresiune atmosferică	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Flux de aer	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Nivelul de zgomot	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Tracțiune</b>			
Putere motor	---	180 W	180 W
<b>Rezervor</b>			
Riciclare	Nu	Nu	Nu
Capacitate soluție	30 l	30 l	30 l
Capacitate de recuperare	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensiuni (lxwxh) fără ștergător</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrații ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Greutate</b>			
Masă	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Greutate cu baterie	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Greutate maximă admisă în mers	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Pista de spălare se intelege cu masina in functiune si peria coborata/presata.

	30M45	30D45	30D50
<b>Accesorii</b>			
Perie PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Perie pulverizare	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Cauciuc ștergător față	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Cauciuc ștergător spate	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Accesorii la cerere</b>			
Perie PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Perie tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Ghidaj	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Cauciuc ștergător față anti ulei	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Cauciuc ștergător spate anti ulei	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00



## 1.1 INTRODUCERE



### PERICOL:

Înainte de a utiliza aparatul citiți broșura “**INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU SPĂLARE PARDOSELI**” anexată la prezentul manual.

## 2.1 CUNOAȘTEREA MAȘINII (Fig. 1)

- 1) Operarea mânerului.
- 2) Panou de control.
- 3) Maneta de operare a racletei.
- 4) Robinet alimentare cu apă.
- 5) Soluție pentru rezervor.
- 6) Capac rezervor.
- 7) Deschidere pentru încărcare cu apă curată.
- 8) Roți.
- 9) Flanșă rotație perie.
- 10) Perie.
- 11) Racletă.
- 12) Conductă evacuare apă recuperată.
- 13) Tub aspirare apă pentru racletă.
- 14) Rezervor apă recuperată.
- 15) Furtun de nivel/ descărcare apă curată.
- 16) Încărcător (opțional).
- 17) Filtru apă curată.
- 18) Roți rotitoare.
- 19) Pedală urcare/ coborâre perie.
- 20) Senzor tactil de pornire a tracțiunii și a rotației periiilor.

## 3.1 DEZAMBALARE (Fig. 1-2)

După îndepărtarea ambalajului, conform instrucțiunilor de pe ambalajul în sine, verificați integritatea mașinii și a tuturor componentelor furnizate.

Dacă găsiți daune vizibile contactați distribuitorul local și transportatorul în termen de 3 zile de la primire.

- Scoateți sacul (21) ce conține accesoriile.
- Tăiați cureaua (22).
- Scoateți blocurile (23) și (24) din lemn.
- Ridicați flanșa periei (9) prin apăsarea

pedalei (19) (a se vedea paragraful relevant).

- Ridicați brațul ștergătorului (25) ridicând mânerul (3 Fig. 1) (a se vedea paragraful relevant).
- Așezați un cadru și descărcați mașina de pe palet.

### 3.1.a - Dotările mașinii (Fig. 3)

Accesoriile incluse sunt următoarele:

- 10) Perie/perii.
- 11) Lama ștergătorului.
- 26) Tub flexibil pentru alimentare cu apă.
- 27) Manual pentru utilizarea și întreținerea mașinii.
- 28) Manual instrucțiuni încărcător (dacă este cazul).
- 29) Cablul de alimentare încărcător (dacă este cazul).
- 30) Siguranță 5A.
- 31) Filtru pentru gura rezervorului de apă curată.

## 4.1 ASAMBLAREA COMPONENTELOR

### 4.1.a - Montarea ștergătorului (Fig. 4)

- Slăbiți cele două mâner (32) de pe brațul ștergătorului (11).
- Montați ștergătorul (11) în suport (25) și strângeți cele două mînere (32).
- Conectați furtunul (13) la conectorul (33) ștergătorului.



### NOTA:

*Efectuați pașii de mai sus cu suportul racletei coborât.*

### 4.1.b - Montarea periei (Fig. 5)



### PERICOL:

**Operațiune ce trebuie efectuată în două persoane!**

- Ridicați ușor flanșa (9) de rotație a periei și îndepărtați protecția de polistiren (34).
- Montați peria așa cum este descris în paragraful “înlocuire perie”.

#### 4.1.c - Instalarea și conectarea bateriilor (Fig. 6)



##### AVERTISMENT:

**ASIGURAȚI-VĂ CĂ REZERVORUL DE RECUPERARE ȘI REZERVORUL DE APĂ CURATĂ SUNT GOALE.**

- Deconectați mufa (35).
- Apăsați butonul (36) și ridicați rezervorul (14) până ce se poate ridica complet.
- Așezați bateriile (37) după cum se arată în imagine și conectați-le așa cum se arată în schema din Figura 6, folosind cablurile furnizate.
- Înșurubați terminalele (38) folosind o cheie izolată.
- Coborâți rezervorul (14) până când auziți un "Click" de prindere.
- Cuplați ștecherul (35) cu priza superioară (39).



##### NOTA:

Conectarea bateriilor trebuie să fie efectuată de către personal calificat.

### 5.1 ÎNCĂRCAREA BATERIEI



##### PERICOL:

Efectuați încărcarea bateriei în zone bine ventilate și în conformitate cu reglementările în vigoare în țara de utilizare. Pentru informații legate de securitate, respectați-le pe acelea descrise în capitolul 1 al acestui manual.



##### AVERTISMENT:

Pentru informații și avertizări despre baterie și încărcătorul de bord (dacă este cazul), urmați ceea ce este indicat în manualul încărcătorului atașat la prezentul.



##### AVERTISMENT:

Mașina este setată din fabrica pentru utilizarea cu baterii cu gel. Dacă trebuie să instalați baterii de alt tip, consultați secțiunea "Setări".

Este interzisă utilizarea aparatului cu baterii cu gel, cu calibrare pentru baterii cu acid sau altele.



##### NOTA:

O încărcare completă a bateriei necesită 10 ore. Evitați încărcările parțiale.

#### 5.1.a - Încărcarea bateriei prin intermediul încărcătorului de bord (dacă este prezent) (fig. 7)

- Mutați mașina în apropierea unei prize.
- Scoateți conectorul (35) bateriei din priza (39) de sistem.
- Conectați conectorul (35) bateriei în priza (40) încărcătorului de bord (16).



##### AVERTISMENT:

Este important să conectați mai întâi ștecherul (35) la priza (40) încărcătorului și apoi să conectați încărcătorul la priza de perete, altfel acumulatorii nu se reîncarcă.

- Scoateți cablul (41) din locașul său și conectați-l la priza (42) de pe aparat apoi conectați celălalt capăt la priza de alimentare.
- Verificați ca ledul verde (43) să se aprindă intermitent de 2 ori și apoi să treacă de la culoarea "Verde" la culoarea "Roșie" aprins fix.



##### AVERTISMENT:

Verificați ca tensiunea de linie să fie compatibilă cu tensiunea de funcționare a încărcătorului (230 Vac pentru piața europeană; 115 Vac pentru piața americană; 50/60 Hz).

- Lăsați bateriile la încărcare până la aprinderea led-ului verde (43), apoi scoateți cablul de alimentare (41).
- Reconectați mufa (35) bateriei în priza (39) de sistem.

## 5.1.b - Încărcarea bateriei prin intermediul încărcătorului extern (Fig. 8)



### AVERTISMENT:

Este important să conectați mai întâi ștecherul (35) la priză (44) încărcătorului și apoi să conectați încărcătorul la priză de perete, altfel acumulatorii nu se reîncarcă.

- Deplasați mașina în apropierea stației de încărcare a bateriei.
- Scoateți conectorul (35) bateriei din priză (39) de sistem.
- Conectați conectorul (35) al bateriei în priză (44) încărcătorului extern.
- La sfârșitul încărcării bateriei, reconectați conectorul (35) în priză (39) de sistem.

## 6.1 PANOU DE COMANDĂ ȘI CONTROL (Fig. 9)






### AVERTISMENT:


Înainte de a utiliza aparatul este necesar să selectați ciclul de spălare așa cum este indicat în paragraful relevant.

### 20) Senzor de pornire tracțiune și rotație perii

#### • (pentru modelul cu tracțiune)

Verificați pe ecran să fie setată cel puțin viteza minimă de tracțiune.

Acționând senzorul (20) cu butonul (45) “”, butonul (52) “” și butonul (51) “” apăsate va începe tracțiunea și rotația periei/periiilor și alimentarea cu apă.

apăsând și ținând apăsat butonul (48) “” în timp ce trageți maneta (20) aparatul va începe să meargă în marșarier.


Pentru a inversa, ridicați ștergătorul.

### 20) Senzor de pornire a rotației periei/periiilor

#### • (pentru modelul fără tracțiune)

Acționând senzorul (20) cu butonul (45)

“”, butonul (52) “” și butonul (51)


“” apăsate va începe rotația periei/periiilor și alimentarea cu apă.

### 45) Înterupător principal “”

Apăsând butonul se va introduce tensiune în circuite permițând acționarea comenzilor și a butoanelor corespunzătoare; ecranul (46) se va aprinde.


Pentru a opri alimentarea cu tensiune, apăsați din nou butonul.

### 46) Afișaj


Se aprinde după alimentarea cu tensiune prin intermediul butonului (45) “”.

Pe ecran se afișează starea aparatului, stadiul de încărcare al bateriei, orele de funcționare și mesajele de alarmă.

### 47) Butoane de reglare a vitezei (doar pentru modelul cu tracțiune)

Butonul (47a) “”.


Apăsat va mări viteza de tracțiune.

Buton (47b) “”.

Apăsat va micșora viteza de tracțiune. Pe ecran (46) va fi afișată viteza setată.


### 48) Butonul de marșarier “” (doar pentru modelul cu tracțiune)


Verificați pe ecran să fie setată cel puțin viteza minimă de tracțiune.


Apăsat și menținut apăsat în timp ce se acționează senzorul (20) aparatul va începe să meargă în spate înspre operator. Pe ecran va fi afișat următorul simbol “”.


### 50) Buton de pornire a aspiratorului “





Operarea butonului este activată prin butonul (45) “” apăsat.



Apăsați butonul (50) “”, și va porni as-

piratorul; pe display apare simbolul “”.

Pentru a opri aspiratorul, apăsați butonul (50), turbina va continua să funcționeze câteva secunde pentru a aspira lichidul prezent pe podea, după care se va opri automat. Pe ecran va fi afișat simbolul “”.

#### 49) Buton de operare silențioasă “”

Apăsând butonul (49) “” se va reduce viteza turbinei de aspirare ceea ce va reduce semnificativ zgomotul efectuat de aparat; dacă funcția este activată, pe ecran apare simbolul “”.



Apăsând din nou butonul (49) “” funcția este dezactivată iar aparatul își va relua activitatea în modul standard; pe ecran apare simbolul “”.





#### NOTA:


Oprind turbina de aspirare cu modul “funcționare silențioasă” activat, turbina se va comuta automat în modul standard de funcționare pe parcursul întârzierii opririi.

#### 51) Buton electrovalvă apă “”

Operarea acestui buton este activată prin butonul (45) “” și butonul (52) “” apăsat.


Apăsați butonul (51) “”, pe ecran va apărea simbolul “”, și se pregătește deschiderea electrovalvei de apă. Operarea acesteia este controlată de senzorul (20).



Cantitatea de apă este reglată prin intermediul supapei (4).


Pentru a opri alimentarea cu apă apăsați butonul (51) “”.

#### 52) Buton de activare a rotației periei/periilor “”

ilor “”

Operarea butonului este activată prin butonul (45) “” apăsat.

Apăsați butonul (52) “”, și se va activa rotația periei/periilor; pe ecran va fi afișat simbolul “”. Operarea periei/periilor este controlată de senzorul (20).

Pentru a dezactiva rotația periiilor apăsați butonul (52) “”.

#### 4) Robinet de reglare a cantității de apă

Rotiți robinetul (4) invers acelor de ceasornic pentru a crește cantitatea de soluție, invers pentru a reduce.

## 6.2 EXEMPLU CICLU DE LUCRU (Fig. 9)

Setarea unui ciclu de spălare cu perie și uscare.

- Apăsați butonul (51) pentru a permite alimentarea cu apă.
- Apăsați butonul (52) pentru a permite rotația periiilor.
- Apăsați butonul (50) și aspiratorul va porni.



#### NOTA:

In medii speciale este posibilă activarea funcției de amortizare a zgomotului prin apăsarea butonului (49).



#### AVERTISMENT:

**La pornire aveți grijă să nu atingeți senzorul tactil (20); aparatul va intra în alarmă. Dacă eliberați senzorul în termen de două secunde alarma se va dezactiva automat iar după mai mult de două secunde va fi necesar să opriți și să reporniți aparatul.**

- Selectați viteza dorită prin apăsarea butoanelor (47a) sau (47b) (doar pentru modelul cu tracțiune).



**NOTA:**

Este posibilă schimbarea vitezei, chiar și în timpul ciclului de lucru, cu aparatul în mișcare, acționând butoanele corespunzătoare.

- Atingeți ușor cu degetul butonul (20) tactil, iar aparatul va începe programul selectat și ciclul de lucru.



**NOTA:**

E posibil să schimbați programul de lucru în funcție de cerințele de lucru.

Pentru a schimba ciclul de lucru este necesar să opriți aparatul, să selectați un nou ciclu și să activați ciclul apăsând butonul (20) tactil.

## 7.0 PAROLA DE SIGURANȚĂ

Aparatul poate fi dotat cu o parolă de siguranță, pentru activare sau dezactivare vă rugăm să contactați serviciul de asistență tehnică.

Dacă parola a fost activată, pentru introducerea valorii alese urmați instrucțiunile de pe ecran.

## 7.1 SETĂRI PARAMETRI (Fig. 9)



Operatorul are posibilitatea de a accesa meniul pentru a seta următorii parametri:

**Limba;**

**Tipul de baterii;**


**Luminozitate / Contrast.**

Pentru a accesa meniul, procedați după cum urmează:

- Apăsați și mențineți apăsat butoanele (47b) și (52) , apoi apăsați butonul de alimentare (45)  pentru a porni aparatul până când vedeți următorul afișaj:




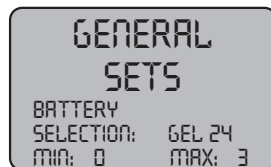
ID CHECK = VERIFICARE ID  
INSERT PASSWORD = INTRODUCERE PAROLĂ

- Eliberați tastele apăstate.
- Introduceți Parola apăsând tastele (47a) (47b) până când pe ecran se afișează numărul "10".
- Apăsați tasta (51)  pentru a confirma parola și intrați în meniul de setare a parametrilor; veți vedea următorul afișaj:



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE  
LANGUAGE SELECTION = SELECTARE LIMBĂ  
ITALIANO = ITALIANĂ

- Pentru a derula meniul de setare a parametrilor, apăsați tasta (52)  și, în ordine, veți putea vedea următoarele ecrane:



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE  
BATTERY SELECTION = SELECTARE BATERIE



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE  
DISPLAY TUNE = REGLARE DISPLAY



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE  
DISPLAY BRIGHTNESS = LUMINOZITATE DISPLAY

### 7.1.a - Setare limbă

- Intrați în meniul de setare a parametrilor până când veți vedea următorul ecran:

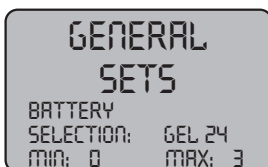


GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE  
LANGUAGE SELECTION = SELECTARE LIMBĂ  
ITALIANO = ITALIANĂ

- Selectați limba folosind (47a) și (47b), apoi apăsați butonul (51) "⊕" pentru a confirma alegerea.

### 7.1.b - Setarea tipului de baterie

- Intrați în meniul de setare a parametrilor până când veți vedea următorul ecran:



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE  
BATTERY SELECTION = SELECTARE BATERIE

- Selectați tipul de baterie folosind butoanele (47a) și (47b), apoi apăsați butonul

(51) "⊕" pentru a confirma alegerea;

**GEL** = Baterie cu Gel

**AGM** = Baterie AGM

**WET** = Baterie cu ACID

### 7.1.c - Setarea luminozității și contrastului

- Intrați în meniul de setare a parametrilor până când veți vedea următorul ecran:



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE  
DISPLAY BRIGHTNESS = LUMINOZITATE DISPLAY

- Setati luminozitatea ecranului prin stabilirea unei valori de la "0 la 10" cu ajutorul butoanelor (47a) și (47b), apoi apăsați butonul (52) "⊖" pentru a trece la setarea contrastului.




GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE  
DISPLAY TUNE = REGLARE DISPLAY

- Setati contrastul ecranului prin stabilirea unei valori de la "5 la 50" cu ajutorul butoanelor (47a) și (47b), apoi apăsați butonul (51) "⊕" pentru a confirma alegerea.

## 8.1 ECRAN (Fig. 10)

Pe ecran sunt afișate următoarele pictograme:

“A”  = **Baterie**

Indică starea de încărcare a bateriei;

“A1”  = **baterie încărcată;**


“A2”  = **baterie descărcată.**

 = **viteză tracțiune (dacă există)**



Puteți varia viteza de mișcare de la “0” la viteza maximă în 5 trepte cu ajutorul taste-

lor “” și “” pentru a mări sau micșora viteza.

“” = **marșarier (dacă este cazul)**



Apare pe ecran atunci când selectați butonul “” și se efectuează mersul înapoi; la eliberarea tastei, pictograma dispăre.

“” = **Aspirator în funcțiune**

Apare pe ecran atunci când selectați tasta “” ce indică faptul că aspiratorul este în funcțiune; reapăsând tasta “” pentru a opri operațiunea, pictograma va clipi pentru câteva secunde și va dispărea atunci când aspiratorul se oprește.


“” = **Funcționare silențioasă**


Cu aspiratorul în funcțiune.

Apare pe ecran atunci când selectați tasta “” indicând că aspiratorul funcționează cu o viteză a motorului redusă; reapăsând tasta “” pentru a reveni la funcționarea normală, pictograma va dispărea.

“” = **Activarea alimentării cu apă**

Apare pe ecran atunci când selectați tasta “


” ce indică faptul că a fost activată electrovalva de alimentare cu apă; reapăsarea

tastei “” va dezactiva funcționarea electrovalvei iar pictograma va dispărea.

“” = **Activarea rotației periei**

Apare pe ecran atunci când selectați tasta “

” ce indică faptul că rotația periei a fost

activată; prin reapăsarea tastei “” se va opri motorul de rotație a periei și pictograma va dispărea.

“” = **Nivel maxim de lichid în rezervor**

Apare când lichidul din rezervorul de recuperare a atins nivelul maxim.

## 9.1 UMLEREA REZERVORULUI (Fig. 11)



### AVERTISMENT:

**Introduceți numai apă curată în rezervor cu o temperatură maximă de 50°C.**

- Scoateți furtunul (26) din dotare, conectați extremitatea (26a) la un robinet și capătul (26b) introduceți-l în rezervor (5).
- Verificați ca supapa (53) să fie deschisă.
- Deschideți robinetul și umpleți rezervorul (5).
- Nivelul apei din rezervor poate fi văzut pe furtunul transparent (15).
- Turnați lichidul de curățare în rezervor.



### NOTA:

Folosii numai detergent non-spumant, urmați instrucțiunile producătorului de detergent.



### PERICOL:

**În caz de contact cu ochii sau cu pielea sau în caz de înghițire, consultați fișa cu date de securitate și date de utilizare a producătorului de detergent.**

## 10.1 FUNCȚIONARE (Fig. 1)

### 10.1.a - Verificări înainte de operație

- Verificați dacă furtunul (12) de descărcare a rezervorului de recuperare este conectat corect.
- Verificați ca racordul (54) de pe racletă (11) să nu fie obstrucționat și ca furtunul să fie conectat corect.
- Verificați ca furtunul transparent (15) de descărcare a apei curate să fie conectat corect în suporturile adecvate și ca supapa (53) să fie deschisă.
- Apăsăți butonul (45) și verificați starea de încărcare a bateriilor pe ecran.

### 10.1.b - Pregătirea mașinii și selecția ciclului (Fig. 9-12)

- Apăsăți butonul (45 Fig.9), ecranul se va aprinde (46 Fig.9) indicând starea de încărcare a bateriilor.
- Eliberați maneta (3 Fig. 12) și coborâți-o; racleta (11 Fig. 12) coboară.
- Apăsăți pedala (19 Fig. 12), scoateți-o din spațiul destinat și ridicați-o, peria/periiile (10 Fig. 12) sunt coborâte.

#### Ciclu de spălare:

- Aparatul are capacitatea de a efectua 4 cicluri de lucru:

#### Ciclu numai de uscare:

- Pentru a efectua doar ciclul de uscare, apăsați butonul (50 Fig. 9), și aspiratorul va porni.  
Pentru modelele cu tracțiune acționată comenzile necesare pentru a porni tracțiunea.

#### Ciclu numai pentru periere:

- Pentru a efectua doar ciclul de periaj, apăsați butonul (52 Fig. 9) pentru a permite rotația periei/periiilor.  
Apăsăți butonul de control situat pe mâner pentru a porni rotația periei/periiilor (la modelele cu tracțiune integrată se pornește și tracțiunea).

#### Ciclu de spălare, periere:

- Apăsăți butonul (52 Fig. 9) pentru a permite rotația periei/periiilor; apăsați butonul (51 Fig. 9) pentru a permite alimentarea cu apă.  
Apăsăți butonul de control situat pe mâner pentru a porni rotația periei/periiilor (la modelele cu tracțiune integrată se pornește și tracțiunea).

#### Ciclu de spălare, periere, uscare:

- Apăsăți butonul (50 Fig. 9) pentru a porni aspiratorul, butonul (52 Fig. 9) pentru a permite rotația periei/periiilor și apăsați butonul (51 Fig. 9) pentru a permite alimentarea cu apă.  
Apăsăți butonul de control situat pe mâner pentru a porni rotația periei/periiilor (la modelele cu tracțiune integrată se pornește și tracțiunea).

### 10.1.c - Utilizarea mașinii (Fig. 1)

- După pornirea aparatului și selectarea tipului de ciclu, începeți operațiunile de curățare împingând aparatul cu ajutorul mânerului (1 Fig. 1) sau acționând senzorul (20 Fig. 1) pentru a porni tracțiunea (pentru modelele echipate).



#### NOTA:

*Fiți atenți la pardoselile deosebit de delicate; nu utilizați mașina oprită cu rotația periei pornite.*

*Este posibil ca pentru locurile foarte murdare să setați viteza de deplasare la "0" astfel încât peria să se rotească mereu în același loc fără a forța tracțiunea motorului.*



#### NOTA:

*Curățarea și uscarea corectă a pardoselii se face împingând aparatul înainte, dacă mergeți înapoi, aparatul nu va efectua uscarea; în această fază, ridicați mereu ștergătorul pentru a evita deteriorarea lamelor.*

- Reglați viteza de tracțiune (dacă există), acționând așa cum este indicat mai sus.



- Dacă este necesar, reglați cantitatea de apă prin robinet (4 Fig. 1).
- Verificați starea de încărcare a bateriilor prin intermediul ecranului.

#### 10.1.d - Utilizare finală și oprire (Fig. 9-13)

- La încheierea operațiunilor de curățare, înainte de a opri mașina, opriți alimentarea cu apă și rotația periei cu ajutorul butoanelor (51 Fig. 9) și (52 Fig. 9).
- Ridicați peria prin apăsarea pedalei (19 Fig. 13) până la capăt de cursă și prindeți-o în spațiul special.
- Continuați să aspirați pentru a șterge tot lichidul de pe podea, apoi opriți aspiratorul apăsând butonul (50 Fig. 9).
- Ridicați racleta (11 Fig. 13) prin ridicarea manetei (3 Fig. 13).



#### AVERTISMENT:

Ridicați întotdeauna ștergătorul și capul la sfârșitul operațiunii de curățare, deoarece astfel se evită deformarea lamelor de cauciuc și a periilor.


- Apăsați butonul (45 Fig. 9) pentru a opri mașina.



#### AVERTISMENT:

Dacă aparatul nu va mai fi folosit câteva zile, scoateți ștecherul (35 Fig. 7-8) din priză.

#### 10.1.e - Alarma nivel maxim al apei recuperate (Fig. 14)

Dacă în timpul utilizării mașinii se oprește aspiratorul iar pe ecran apare simbolul “” acest lucru înseamnă că lichidul din rezervorul de recuperare a atins nivelul maxim. Duceți-vă la stația de descărcare a apei și goliți rezervorul de recuperare așa cum este indicat în secțiunea relevantă.

- Pentru a dezactiva alarma, opriți și reporniți mașina.



#### NOTA:

Pentru buna funcționare a senzorilor de nivel este necesară o curățare corectă a interiorului rezervorului (14 Fig. 14).

**10.1.f - Lista alarme (Fig. 9)**

Atunci când există o defecțiune a mașinii, pe ecran (46) va apărea tipul de alarmă așa cum este enumerat mai jos.

Consultați lista și efectuați procedurile recomandate pentru a restabili funcționarea corespunzătoare a aparatului.

Dacă prin soluțiile recomandate nu se obțin rezultate corespunzătoare, contactați Serviciul de Asistență Tehnică.

<b>Alarme</b>	<b>Semnificație</b>	<b>Soluție</b>
<b>AL_1: Function Amp.Perii</b>	<b>Protecție amperometrică perii</b>	Verificați profilul periilor. A fost detectat supracurent la motorul periilor.
<b>AL_2: Function Amp.Aspirator</b>	<b>Protecție amperometrică aspirator</b>	Verificați absorbția motorului aspiratorului. A fost detectat supracurent la motorul aspiratorului.
<b>AL_3: Function Defect alimentare</b>	<b>Alimentare avariată</b>	Alimentarea periilor sau aspiratorului a fost avariată: înlocuiți cardul.
<b>AL_4: Function Supracurent</b>	<b>Supracurent la ieșiri -perii sau aspirator</b>	Scurtcircuit detectat la motorul periei sau aspiratorului: verificați conexiunile și starea motorului.
<b>AL_5: Function Supratemperatură</b>	<b>Protecție termică -perii sau aspirator</b>	Suprincalzire al stadiului de alimentare a periilor sau aspiratorului: verificați absorbțiile.
<b>AL_14: Mâner</b>	<b>Eroare procedură de pornire</b>	Nu atingeți senzorul (20) tactil în timp ce apăsați butonul ON/OFF
<b>AL_15: Traction Supratemperatură</b>	<b>Protecția termică pentru tracțiune</b>	Suprincalzire tracțiune: verificați absorbțiile.
<b>AL_16: Traction Defect alimentare</b>	<b>Puterea de tracțiune avariată</b>	Puterea de tracțiune avariată: înlocuiți cardul.
<b>AL_17: Traction Supracurent</b>	<b>Supracurent iesire tracțiune</b>	Scurtcircuit detectat la motorul de tracțiune: verificați conexiunile și starea motorului.
<b>AL_18: Traction Amp.Tracțiune</b>	<b>Protecție amperometrică tracțiune</b>	Verificați profilul funcției de tracțiune. A fost detectat supracurent la motorul de tracțiune.
<b>AL_20: General EEprom defect</b>	<b>Eroare la citirea memoriei interne</b>	Înlocuiți cardul.

Alarmer	Semnificație	Soluție
AL_22: General Releu general	Releu general avariat	Releul general de pe bord este avariat: inlocuiri cardul.
AL_23: General Supratensiune	Supratensiune	A fost detectata supratensiune la panoul cu functii. Verificati conexiunile bateriei.
AL_24: Traction Conexiune baterii	Bateria nu este conectata la placa de funcții.	Verificati profilul functiei de tractiune. A fost detectat supracurentla motorul de tractiune.
AL_25: General Conexiune Tastatura	Eroare de comunicare tabou de bord- functii	Verificati conexiunile dintre panoul tastaturii si functiile.

## 11.1 EVACUAREA APEI RECUPERATE (Fig. 15)

La sfârșitul ciclului de spălare, sau atunci când rezervorul (14) cu apă recuperată este plin este necesar să fie golit după cum urmează:

### NOTĂ:

Pentru eliminarea apei recuperate respectați reglementările locale în țara de utilizare a aparatului.

- Poziționați mașina în apropierea unei scurgeri.
- Deconectați furtunul (12) din suport.
- Scoateți capacul (56) furtunului (12) și evacuați complet apa din rezervor.

### NOTĂ:

E posibil să modulați cantitatea de apă distribuită prin apăsarea capătului furtunului (12).

- Repuneți capacul (56) pe furtun (12) și puneți-l în suportul relativ.

## 12.1 OPERAȚII DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE



### AVERTISMENT:

Toate operațiile de întreținere trebuie efectuate cu mașina oprită și rezervorul gol.

## OPERAȚII CE TREBUIE EFECTUATE ÎN FIECARE ZI

### 12.1.a - Golirea și curățarea rezervorului de apă curată (Fig. 16)



### AVERTISMENT:

La încheierea operațiunilor de spălare trebuie să evacuați și să descărcați rezervorul (5) de apă curată pentru a evita depunerile.

După evacuarea rezervorului cu apă recuperată, evacuați și rezervorul de apă curată după cum urmează:

- Plasați mașina lângă un canal de scurgere.
- Decuplați furtunul (15) din suportul său, închideți supapa (53), coborâți furtunul pe sol lângă o scurgere, deschideți supapa (53) și lăsați să se scurgă apa complet.

- Spălați interiorul rezervorului lăsând furtunul de evacuare deschis și introduceți apă curată în partea de sus.
- La sfârșitul curățării, ridicați furtunul (15), lăsând supapa deschisă (53); atașați furtunul înapoi în suportul său.
- Pentru a scurge complet apa din rezervor (5) decuplați furtunul (57) din racordul rapid (58) și apoi rotiți racordul înspre partea de jos lăsând sa se scurgă complet apa; sau îndepărtați capacul filtrului (59).

### 12.1.b - Curățarea rezervorului cu apă recuperată (Fig. 17)



#### AVERTISMENT:

La încheierea operațiunilor de spălare este necesar să curățați rezervorul cu apă recuperată pentru a evita depunerile și proliferarea bacteriilor, mirosurilor.

- Evacuați apa recuperată așa cum este indicat în paragraful relevant, poziționând mașina lângă un canal de scurgere.
- Scoateți capacul (6).
- Lăsând furtunul (12) ridicat și capacul scos, printr-un tub turnați apa în interiorul rezervorului (14), până când din furtunul de evacuare iese apa curată.
- Curățați cu o cârpă umedă sonda de nivel (55) având grijă să nu se deformeze.
- Re-montați în ordine inversă.

### 12.1.c - Curățarea racletei (Fig. 4)

Pentru a curăța bine racleta (11) trebuie să o scoateți procedând după cum urmează:

- Scoateți furtunul (13) din ștergător (11).
- Slăbiți mânerul (32) și scoateți ștergătorul (11).
- Spălați ștergătorul în special cauciucurile (60) și interiorul racordului de aspirare (33).



#### NOTA:

*Dacă în timpul spălării observați deteriorarea sau uzura cauciucului (60) trebuie să le înlocuiți.*

- Re-montați în ordine inversă.

## OPERAȚII CE TREBUIE EFECTUATE LA NEVOIE

### 12.1.d - Curățarea filtrului de apă (Fig. 18)



#### NOTA:

*Înainte de a curăța filtrul asigurați-vă că rezervorul de apă curată este gol.*

- Deșurubați și scoateți capacul (59).
- Scoateți filtrul (17) și spălați-l sub jet de apă.
- Remontați filtrul (17) în locul său, apoi înșurubați capacul (59).

### 12.1.e - Înlocuirea periei (Fig. 19)

Este necesară înlocuirea periei atunci când aceasta prezintă o uzură de 2 cm sau trebuie înlocuită în funcție de tipul de podea spălat; pentru înlocuire, procedați după cum urmează:

- Ridicați peria prin apăsarea pedalei așa cum se indică în secțiunea relevantă.
- Puneți o mână sub grupul de perii (9); pentru a scoate peria rotiți-o cu o lovitură înspre sensul de rotație.
- Înlocuiți peria care trebuie prinsă pe suportul cu flanșă (9).
- Scoateți suportul de perii (9) acționând pedala așa cum se indică în secțiunea relevantă.
- Apăsăți butonul (45 Fig. 9) pentru a activa comenzile.
- Apăsăți butonul (52 Fig. 9) pentru a permite rotația periei.
- Reglați senzorul (20) poziționat pe mâner pentru a începe rotația periei.

### 12.1.f - Înlocuirea ștergătoarelor de cauciuc (Fig. 20)

Când observați că podeaua nu se usucă sau că rămân urme de apă este necesar să verificați starea de uzură a pneurilor de ștergere (60):

- Scoateți ștergătoarele (11) așa cum este

indicat în secțiunea "Curățarea ștergătorului".

- Apăsați dispozitivul de blocare (67) și deschideți clema (68).
- Scoateți cele două bare de blocare (69) și scoateți cauciucul extern (70).
- Slăbiți cele două piulițe de strângere (71) și scoateți bara de blocare (72) și cauciucul interior (73).



#### **NOTA:**

Cand cauciucurile (70) sau (73) sunt uzate pe o parte, puteți să le puneți invers dar doar o singura data.

- Înlocuiți sau întoarceți lamele de cauciuc (70) sau (73) fără sa le inversati.
- Re-montați în ordine inversă.



#### **NOTA:**

Puteți avea două tipuri de pneuri: Pneuri pentru toate tipurile de podele și pneuri din poliuretan pentru podele de ateliere de lucru murdare cu ulei.

### **12.1.g - Curățarea filtrului rezervorului de apă recuperată (Fig. 21)**

Îndepărtați capacul superior pentru a avea acces în interiorul rezervorului de apă recuperată.

- Slăbiți mânerul (75) și scoateți filtrul (76).
- Spălați filtrul (76) cu apă și remontați-l strângând și mânerul (75).

### **12.1.h - Schimbarea siguranțelor (Fig. 6-22)**



#### **AVERTISMENT:**

**Înlocuiți siguranța cu una cu același amperaj.**

- Scoateți conectorul (35) din mufă (39).
- Scoateți capacul (61) slăbind șuruburile (62) pentru a avea acces la siguranță.

### **Siguranța (74) - 5A**

Protecție panou electronic.

- Puneți la loc capacul (61).

### **Siguranța (63) - 75A**

Siguranța baterie.

- Pentru a înlocui siguranța pe borna pozitivă a bateriei, procedați după cum urmează:



#### **AVERTISMENT:**

**Verificați ca rezervorul de recuperare să fie gol.**

- Scoateți conectorul (35).
- Apăsați butonul (36 Fig. 6) și ridicați rezervorul (14) complet, apoi înlocuiți siguranța (63 Fig. 6).

### **12.1.i - Reglarea ștergătorului (Fig. 23)**

- Este posibil să reglați poziția ștergătorului în înălțime și să ajustați unghiul de incidență al racletelor pe podea.

#### **Reglarea în înălțime**

- Coborâți ștergătorul acționând maneta.
- Slăbiți șurubul (55) și ridicați sau coborâți roata (55a) pînă ce ștergătorul este poziționat în poziția dorită, apoi strângeți șurubul (55).

#### **Reglarea unghiului de incidență**

- Coborâți ștergătorul acționând maneta.
- Porniți aspiratorul și continuați câțiva metri, apoi opriți aspiratorul și închideți mașina.
- Verificați unghiul de incidență al racletelor (60) pe podea

**Fig. A** = prea coborâtă

**Fig. B** = prea ridicată

**Fig. C** = poziție corectă

- Pentru reglare, rotiți mânerul gri (64) în sens invers acelor de ceas și unghiul de incidență va crește, în sens invers va scădea.

## 12.1.I - Configurare încărcător (Fig. 24)



### AVERTISMENT:

Mașina părăsește linia de producție cu o configurație standard pentru utilizarea cu baterii cu gel de tip "Sonnenschein".



### AVERTISMENT:

Deconectați ștecherul bateriei din priză.

- Scoateți capacul (61 Fig. 22) prin slăbirea șuruburilor (62 Fig. 22).

### Configurație standard cu baterii cu gel de tip Sonnenschein

- Scoateți capacul (66) situat peste încărcător (16).
- Porniți comutatorul (DP1) și (DP2) poziționându-i așa cum se arată în figura "A".

Se poate modifica configurația după cum urmează:


### Configurare pentru baterii cu gel de tip Sonnenschein

- Scoateți capacul (66) situat peste încărcător (16).
- Porniți comutatorul (DP1) și (DP2) poziționându-i așa cum se arată în figura "B".

### Configurare pentru baterii plumb-acid

- Scoateți capacul (66) situat pe încărcător (16).
- Porniți comutatorul (DP1) și (DP2) poziționându-i așa cum se arată în figura "C".

## PROBLEME - CAUZE - REMEDII

PROBLEME	CAUZE	REMEDII
Apăsând butonul (45) “  <p>RO - 19</p>		

PROBLEME	CAUZE	REMEDII
Nu iese apa.	Rezervor gol.	Umpleți rezervorul.
	Comutator activare electrovalvă neapăsăat.	Apasați comutatorul.
	Robinet închis.	Porniți robinetul.
	Filtru blocat.	Curatati filtrul.
Curatare insuficienta a podelei.	Perii sau detergent necorespunzator.	Folosiți perii sau agenți de curățare adecvati pentru tipul de podea.
	Perie uzata.	Inlocuiti peria.

### 13.1 GARANȚIE

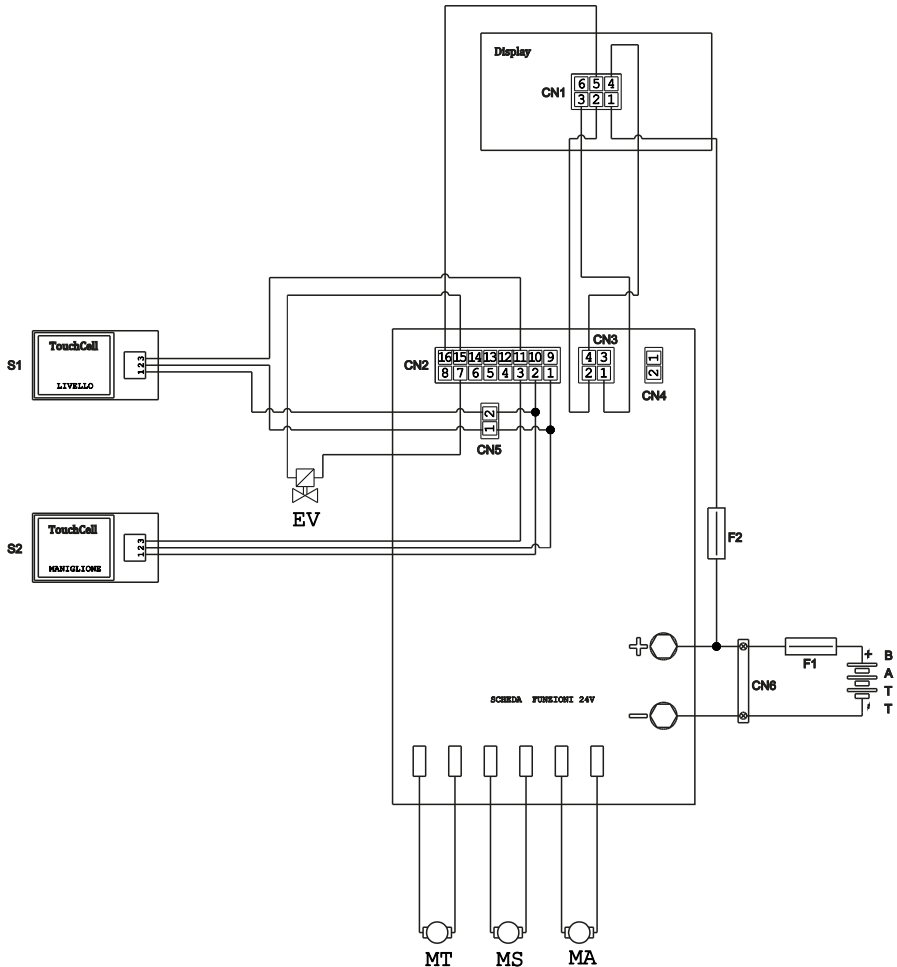
În perioada de garanție vor fi reparate sau înlocuite, în mod gratuit, toate piesele defecte. Sunt excluse din garanție toate piesele afectate de manipularea sau de utilizarea incorectă a aparatului.

Pentru a activa procedura de garanție vă rugăm să contactați distribuitorul sau un centru de service competent prezentând documentele valabile de achiziție.



## SCHEMA ELECTRICA

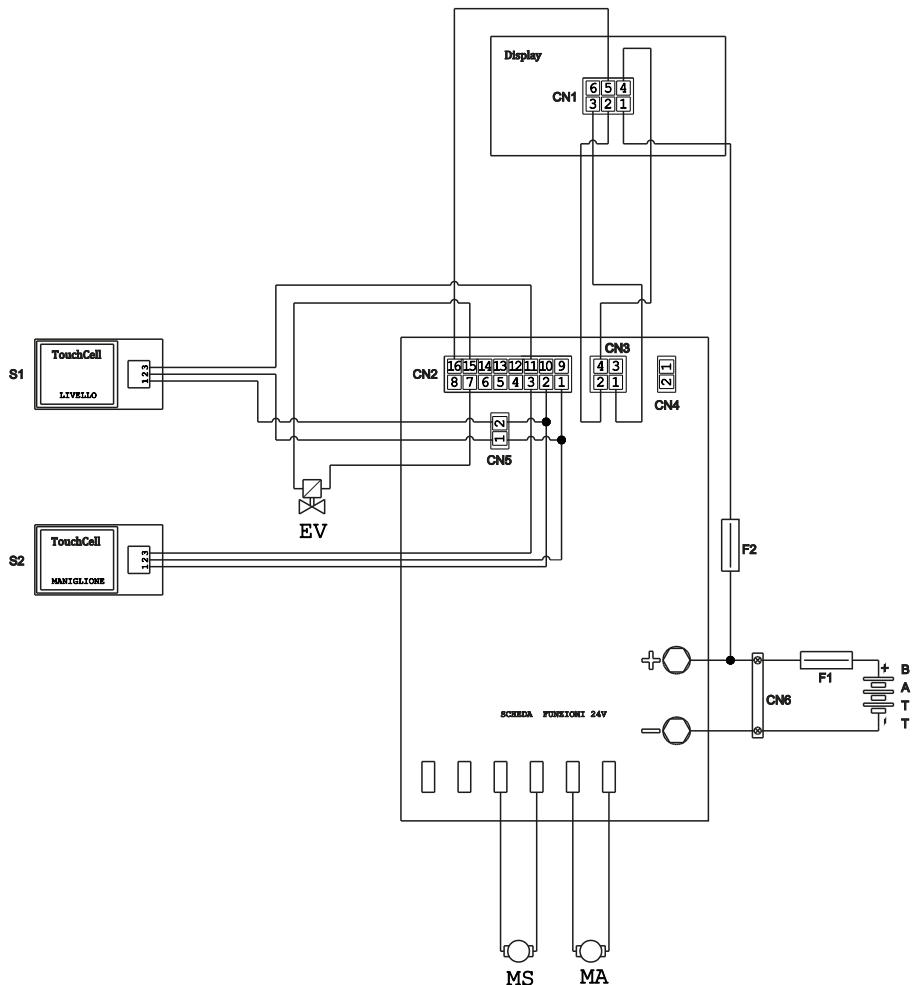
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Bateria 24V  
**CN 1** ..... Conector ecran  
**CN 2** ..... Conector pentru card  
**CN 3** ..... Priza 50A  
**CN4** ..... Liber  
**CN5** ..... Conector senzor tactil  
**CN6** ..... Conector baterie  
**EV** ..... Electrovalvă

**F1** .....Siguranță 75A  
**F2** .....Siguranță 5A  
**MA** ..... Motor aspirare  
**MS** ..... Motor perie  
**MT** ..... Motor tracțiune  
**PC** .....Pompă chimică  
**S1** .....Senzor tactil nivel de recuperare  
**S2** ..... Senzor tactil mâner

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Bateria 24V  
**CN 1** .....Conector ecran  
**CN 2** .....Conector pentru card  
**CN 3** .....Priza 50A  
**CN 4** .....Liber  
**CN 5** .....Conector senzor tactil  
**CN 6** .....Conector baterie  
**EV** .....Electrovalvă

**F1** .....Siguranță 75A  
**F2** .....Siguranță 5A  
**MA** .....Motor aspirare  
**MS** .....Motor perie  
**PC** .....Pompă chimică  
**S1** .....Senzor tactil nivel de recuperare  
**S2** .....Senzor tactil mâner

Αγαπητέ πελάτη,  
Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν μας για τον καθαρισμό του εσωτερικού σας.



Το πλυντήριο που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί για να ικανοποιήσει το χρήστη όσον αφορά την ευκολία της χρησιμοποίησης και την αξιοπιστία.

Έχουμε συναίσθηση ότι ένα καλό προϊόν για να παραμείνει έτσι για χρόνια απαιτεί τους συνεχείς ειδικούς εκσυγχρονισμούς για να απαντάει τις προσδοκίες σε αυτούς που το χρησιμοποιούν κάθε μέρα. Σχετικά με αυτό το θέμα, ελπίζουμε να βρούμε σε σας όχι μόνο έναν ικανοποιημένο πελάτη, αλλά και έναν συνεργάτη ο οποίος δεν διστάζει να στείλει τις απόψεις και τις ιδέες του που απορρέουν από την καθημερινή προσωπική εμπειρία.

**δείκτης**

<b>Τεχνικά στοιχεία</b> .....	<b>EL-3</b>
<b>1.1 Εισαγωγή</b> .....	<b>EL-5</b>
<b>2.1 Η γνώση της μηχανής</b> .....	<b>EL-5</b>
<b>3.1 Το ξεπακεταρισμα</b> .....	<b>EL-5</b>
3.1.α Οι εφοδιασμοί της μηχανής .....	EL-5
<b>4.1 Η συναρμολόγηση των συστατικών στοιχείων</b> .....	<b>EL-5</b>
4.1.α Μοντάρισμα του υαλοκαθαριστήρα .....	EL-5
4.1.β Μοντάρισμα της βούρτσας .....	EL-5
4.1.γ Η εγκατάσταση και η σύνδεση της μπαταρίας.....	EL-6
<b>5.1 Η φόρτιση της μπαταρίας</b> .....	<b>EL-6</b>
5.1.α Η φόρτιση της μπαταρίας μέσω του φορτιστή του βρίσκεται στο πίνακα (εάν υπάρχει).....	EL-6
5.1.β Η φόρτιση της μπαταρίας μέσω εξωτερικό φορτιστή.....	EL-7
<b>6.1 Ο πίνακας ελεγχου και χειρισμου</b> .....	<b>EL-7</b>
<b>6.2 Παραδειγμα εργασιας κυκλος</b> .....	<b>EL-8</b>
<b>7.0 Κωδικος ασφαλειασ</b> .....	<b>EL-9</b>
<b>7.1 Ρυθμισεις παράμετροι</b> .....	<b>EL-9</b>
7.1.α Ρύθμιση της γλώσσας .....	EL-10
7.1.β Ρύθμιση του τύπου μπαταρίας .....	EL-10
7.1.γ Ρύθμιση της φωτεινότητας και του κοντράστ.....	EL-10
<b>8.1 Οθονη</b> .....	<b>EL-11</b>
<b>9.1 Το γέμισμα του ρεζερβουαρ</b> .....	<b>EL-12</b>
<b>10.1 Χρησιμοποιοηση</b> .....	<b>EL-12</b>
10.1.α Έλεγχοι πριν από τη χρησιμοποίηση.....	EL-12
10.1.β Η προετοιμασία της μηχανής και η επιλογή του κύκλου .....	EL-12
10.1.γ Η χρησιμοποίηση της μηχανής .....	EL-13
10.1.δ Η τελική χρησιμοποίηση και το σταμάτημα .....	EL-13
10.1.ε Συναγερμός για τον μέγιστο βαθμό ανακτημένου νερού .....	EL-13
10.1.ζ Λίστα συναγερμών .....	EL-14
<b>11.1 Το βγαλισμο του ανακτημενου νερου</b> .....	<b>EL-15</b>
<b>12.1 Οι εργασιες συντηρησης και καθαρισματος</b> .....	<b>EL-15</b>
12.1.α Η εκκένωση και το καθάρισμα του ρεζερβουάρ καθαρού νερού.....	EL-16
12.1.β Το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με ανακτημένο νερό.....	EL-16
12.1.γ Το καθάρισμα της ρακλέτας.....	EL-16
12.1.δ Το καθάρισμα του φίλτρου νερού .....	EL-16
12.1.ε Η αντικατάσταση της βούρτσας.....	EL-17
12.1.ζ Η αντικατάσταση των πατωμακαθαριστήρων από το καουτσούκ .....	EL-17
12.1.η Το καθάρισμα του φίλτρου του ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό .....	EL-17
12.1.θ Η αντικατάσταση των ασφαλειών.....	EL-17
12.1.ι Η ρύθμιση του υαλοκαθαριστήρα.....	EL-18
12.1.λ Διαμόρφωση φορτιστή .....	EL-18
<b>Προβληματα - Αιτιες - Μέσα διορθωσης</b> .....	<b>EL-19</b>
<b>13.1 Εγγυηση</b> .....	<b>EL-20</b>
<b>Το ηλεκτρικο σχημα</b> .....	<b>EL-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	EL-21
FR 30 M45 Touch.....	EL-22

## Τεχνικά στοιχεία

	30M45	30D45	30D50
<b>Στυλ της οδήγησης</b>	Χειριστής		
<b>Χαρακτηριστικά</b>			
Τροφοδοσία	Μπαταρία	Μπαταρία	Μπαταρία
Τάση φόρτισης	Βλέπε την πινακίδα με ηλεκτρικά στοιχεία		
Εγκατεστημένη ισχύς	750 W	930 W	1030 W
Λειτουργία	Χειροκίνητη	Έλξη	Έλξη
Το πλάτος του δρόμου για πλύσιμο *	430 mm	430 mm	500 mm
Το πλάτος για αναρρόφηση	650 mm	650 mm	650 mm
Η θεωρητική ικανότητα του καθαρίσματος	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Βούρτσες / pad</b>			
Ο διάμετρος / ο αριθμός	430μμ/17"×1	430μμ/17"×1	250μμ/10"×2
Η ισχύς της μηχανής / ο αριθμός	350 W×1	350 W×1	450 W×1
Η ταχύτητα της μηχανής	190 στροφές / λεπτό	190 στροφές / λεπτό	200 στροφές / λεπτό
Η ειδική πίεση	33 γρ / χμ <sup>2</sup>	33 γρ / χμ <sup>2</sup>	33 γρ / χμ <sup>2</sup>
<b>Απορρόφηση</b>			
Η ισχύς της μηχανής	400 W	400 W	400 W
Η ατμοσφαιρική ύφεση	1189 μμH <sub>2</sub> O	1189 μμH <sub>2</sub> O	1189 μμH <sub>2</sub> O
Ροής αέρα	28 λίτρα / δευτερόλεπτα	28 λίτρα / δευτερόλεπτα	28 λίτρα / δευτερόλεπτα
Θόρυβος	Ελάχιστο. 58 dB (A)  / Μέγιστο 64 dB (A) 		
<b>Έλξη</b>			
Η ισχύς της μηχανής	---	180 W	180 W
<b>Ρεζερβουάρ</b>			
Ανακύκλωση	Όχι	Όχι	Όχι
Η ικανότητα για υγρό διάλυμα	30 λίτρα	30 λίτρα	30 λίτρα
Η ικανότητα της ανάκτησης	33 λίτρα	33 λίτρα	33 λίτρα
<b>Διαστάσεις (Ι×W×H) χωρίς υαλοκαθαριστήρα</b>	1210 x 560 x 1020 μμ	1210 x 560 x 1020 μμ	1100 x 570 x 1020 μμ
<b>Δόνησεις ISO 5349 μ/ λεπτό <sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Βάρος</b>			
Ιδίο βάρος	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Βάρος με μπαταρία	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Μέγιστο επιτρεπτό βάρος σε κίνηση	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Η πίστα πλυσίματος σημαίνει όταν η μηχανή είναι στην λειτουργία και η βούρτσα είναι κατεβασμένη/πιεσμένη.

	30M45	30D45	30D50
<b>Εξαρτήματα</b>			
Βούρτσα PPL $\varnothing$ 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Βούρτσα ψεκάσματος	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Καουτσούκ για το μπροστά υαλοκαθαριστήρα	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Καουτσούκ για τον πίσω υαλοκαθαριστήρα	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Προαιρετικά εξαρτήματα</b>			
Βούρτσα PPL strong $\varnothing$ 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Βούρτσα typex $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Αυτόματος φορτιστής	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Καουτσούκ για το μπροστά υαλοκαθαριστήρα αντί λάδι	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Καουτσούκ για τον υαλοκαθαριστήρα αντί λάδι	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή διαβάστε το φυλλάδιο «**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΔΑΠΕΔΩΝ**» που επισυνάπτεται στο παρόν εγχειρίδιο.

## 2.1 Η ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (Εικ. 1)

- 1) Η λειτουργία της λαβής.
- 2) Πίνακας έλεγχου.
- 3) Η μανέτα λειτουργίας της ρακλέτας.
- 4) Η βρύση τροφοδοσίας με το νερό.
- 5) Διαλύμα για το ρεζερβουάρ.
- 6) Το καπάκι του ρεζερβουάρ.
- 7) Άνοιγμα για την τροφοδοσία με καθαρό νερό.
- 8) Τροχοί.
- 9) Η φλάντζα για την περιστροφή της βούρτσας.
- 10) Η βούρτσα.
- 11) Η ρακλέτα.
- 12) Σωλήνα βγαλίσματος για το ανακτημένο νερό.
- 13) Σωλήνα αναρρόφησης του νερού για την ρακλέτα.
- 14) Ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό.
- 15) Σωλήνας επίπεδου / εκφόρτωση του καθαρού νερού.
- 16) Φορτιστής (προαιρετικά).
- 17) Φίλτρο καθαρού νερού.
- 18) Περιστρεφόμενοι τροχοί.
- 19) Πεντάλι ανάβαση / κατάβαση βούρτσα.
- 20) Αγγίξτε τον αισθητήρα για την έναρξη της περιστροφής πρόσφυση και βούρτσα.

## 3.1 ΤΟ ΞΕΠΑΚΕΤΑΡΙΣΜΑ (Εικ. 1-2)

Μετά την αφαίρεση του περιτυλίγματος σύμφωνα με τις οδηγίες από το περιτύλιγμα, ελέγξτε την ακεραιότητα της μηχανής και όλα τα στοιχεία που περιλαμβάνονται.

Αν υπάρχουν φανερές ζημιές, ελάτε σε επαφή τον έμπορο και τον φορηγατζή σε 3 ημέρες από την παραλαβή.

- Βγάλτε τη σακούλα (21) που περιέχει τα προσκομισμένα εξαρτήματα.
- Κόψτε το λουρί (22).
- Βγάλτε τα μπλοκ (23) και (24) από ξύλο.
- Σηκώστε τη φλάντζα της βούρτσας (9) πιέζοντας το πεντάλι (19) (βλέπε το σχετικό παράγραφο).
- Ανασηκώστε το βραχίονα του υαλοκαθαριστήρα (25) σηκώνοντας τη λαβή (3 Εικ. 1) (βλέπε το σχετικό παράγραφο).
- Τοποθετήστε ένα πλαίσιο και κατεβάστε την μηχανή από την παλέτα.

### 3.1.α - Οι εφοδιασμοί της μηχανής (Εικ. 3)

Τα συμπεριλαμβανόμενα αξεσουάρ είναι τα εξής:

- 10) Βούρτσα / βούρτσες.
- 11) Λεπίδα υαλοκαθαριστήρα.
- 26) Εύκαμπτο σωλήνα για την τροφοδοσία με νερό.
- 27) Το εγχειρίδιο για την χρησιμοποίηση και συντήρηση της μηχανής.
- 28) Το εγχειρίδιο οδηγιών για τον φορτιστή (όταν απαιτείται).
- 29) Καλώδιο τροφοδοσίας για τον φορτιστή (όταν απαιτείται).
- 30) Ασφάλεια 5A.
- 31) Φίλτρο για το στόμα του ρεζερβουάρ καθαρού νερού.

## 4.1 Η ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΪΩΝ

### 4.1.α - Μοντάρισμα του υαλοκαθαριστήρα (Εικ. 4)

- Χαλαρώστε τις δύο λαβές (32) από το βραχίονα του υαλοκαθαριστήρα (11).
- Μοντάρστε το υαλοκαθαριστήρα (11) στο βάθρο (25) και πιέστε τις δύο λαβές (32).
- Συνδέστε τον σωλήνα (13) στην σύνδεση (33) του υαλοκαθαριστήρα.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εκτελέστε τα παραπάνω βήματα με το κάτω βάθρο της ρακλέτας.

#### 4.1.β - Μοντάρισμα της βούρτσας (Εικ. 5)



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Πράξη που πρόκειται να διεξαχθεί από δύο άτομα!

- Σηκώστε ελαφρά τη φλάντζα (9) περιστροφής της βούρτσας και αφαιρέστε την προστασία από πολυστυρένιο (34).
- Μοντάριστε τη βούρτσα, όπως περιγράφεται στην ενότητα «αντικατάσταση της βούρτσας».

#### 4.1.γ - Η εγκατάσταση και η σύνδεση της μπαταρίας (Εικ. 6)



##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΘΑΡΟΥ ΝΕΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΔΕΙΑ.**

- Αποσυνδέστε την μούφα (35).
- Πατήστε το κουμπί (36) και σηκώστε το ρεζερβουάρ (14) μέχρι όπου μπορεί να σηκωθεί εντελώς.
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες (37) όπως φαίνεται στην εικόνα και συνδέστε τις όπως φαίνεται στο σχήμα από την Εικόνα 6, με τη χρήση των καλωδίων που παρέχονται.
- Βιδώστε τα άκρα (38) χρησιμοποιώντας το κλειδί.
- Κατεβείτε το ρεζερβουάρ (14) μέχρι να ακούσετε ένα «κλικ» πιασίματος.
- Συνδέστε το φως (35) στην ανώτερη πρίζα (39).



##### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η σύνδεση των μπαταριών πρέπει να γίνεται από το εξειδικευμένο προσωπικό.

#### 5.1 Η ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Κάντε τη φόρτιση της μπαταρίας σε καλά αεριζόμενους χώρους και σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα χρησιμοποίησης.

Για τις πληροφορίες σχετικές με την ασφάλεια ακολουθείτε αυτά που περιγράφονται στο κεφάλαιο 1 από αυτό το εγχειρίδιο.



##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για πληροφορίες και προειδοποιήσεις σχετικές με την μπαταρία και το φορτιστή από το πινάκα (αν υπάρχει), ακολουθείτε τις οδηγίες από το εγχειρίδιο του φορτιστή που συνδέονται με αυτό το εγχειρίδιο.



##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μηχανή είναι σχεδιασμένη από το εργοστάσιο για χρησιμοποίηση με τις μπαταρίες τζελ.

Αν χρειάζεται να εγκαταστήσετε τις μπαταρίες άλλου τύπου, βλέπετε στην ενότητα «Ρυθμίσεις».

Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής με μπαταρίες με τζελ, με κατάταξη για τις μπαταρίες με οξύ ή άλλες.



##### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μια πλήρης φόρτιση της μπαταρία απαιτεί 10 ώρες. Αποφύγετε τις μερικές φορτίσεις.

#### 5.1.a - Η φόρτιση της μπαταρίας μέσω του φορτιστή του βρισκείται στο πινάκα (εάν υπάρχει) (Εικ. 7)

- Μετακινήστε την μηχανή κοντά σε μια πρίζα.
- βγάλτε την σύνδεση (35) της μπαταρίας από την πρίζα (39) του συστήματος.
- Συνδέστε την σύνδεση (35) της μπαταρίας στην πρίζα (40) του φορτιστή του πινάκα (16).





### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Είναι σημαντικό να συνδέσετε πρώτα το φως (35) στην πρίζα (40) του φορτιστή και στη συνέχεια να συνδέσετε το φορτιστή στην πρίζα τοίχου, αλλιώς οι συσσωρευτές δεν επαναφορτίζονται.

- Βγάλετε το καλώδιο (41) από τη θέση του και συνδέστε το στην πρίζα (42) από τη συσκευή και στη συνέχεια συνδέστε το άλλο άκρο στην πρίζα φορτίσης.
- Ελέγξτε ότι η πράσινη λυχνία (43) αναβοσβήνει 2 φορές και στη συνέχεια πηγαίνει από το χρώμα “πράσινο” για να είναι συνεχώς αναμμένη “Κόκκινο”.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Βεβαιωθείτε ότι η τάση της γραμμής είναι συμβατή με την τάση λειτουργίας του φορτιστή (230 Vac για την ευρωπαϊκή αγορά; 115 Vac για την αγορά των ΗΠΑ; 50/60 Hz).

- Αφήστε να φορτίσετε τις μπαταρίες μέχρι το άναμμα του πράσινου LED (43), στη συνέχεια, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (41).
- Συνδέστε την μούφα (35) της μπαταρίας στην πρίζα (39) του συστήματος.

### 5.1.β - Η φόρτιση της μπαταρίας μέσω εξωτερικό φορτιστή (Σικ. 8)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Είναι σημαντικό να συνδέσετε πρώτα το φως (35) στην πρίζα (44) του φορτιστή και στη συνέχεια να συνδέσετε το φορτιστή στην πρίζα τοίχου, αλλιώς οι συσσωρευτές δεν επαναφορτίζονται.

- Μετακινήστε την μηχανή κοντά στο σταθμό φόρτισης της μπαταρίας.
- Βγάλετε την σύνδεση (35) της μπαταρίας από την πρίζα (39) του συστήματος.
- Συνδέστε την σύνδεση (35) της μπαταρίας στην πρίζα (44) της εξωτερικής φορτιστής.
- Στο τέλος της φόρτισης της μπαταρίας, συνδέστε την σύνδεση (35) στην πρίζα (39) του συστήματος.

## 6.1 Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ (Εικ. 9)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Πριν τη χρήση του μηχανήματος θα πρέπει να επιλέξετε τον κύκλο πλύσης, όπως φαίνεται στη σχετική παράγραφο.

### 20) Αισθητήρας για την έναρξη της έλξης και της περιστροφής της βούρτσας • (για το μοντέλο εξοπλισμένο με την έλξη)

Ελέγξτε την οθόνη έτσι ώστε να ρυθμίζεται η ελάχιστη ταχύτητα έλξης.

Λειτουργώντας τον αισθητήρα (20) με το κουμπί (45) “⏻”, το πλήκτρο (52) “⏮”

και το πλήκτρο (51) “⏪” πιέζεται, η περιστροφή έλξης και βούρτσα θα αρχίσει και η παροχή νερού.

Η συσκευή θα προχωρήσει αυτόματα, πατώντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί (48) “⏴” ενώ τραβώντας την μανέτα (20) η συσκευή θα αρχίσει να πάει προς τα πίσω.

Για να αντιστραφεί, σηκώστε το υαλοκαθαριστήρα.

### 20) Αισθητήρας για την έναρξη της περιστροφής βούρτσες • (για το μοντέλο χωρίς έλξη)

Λειτουργώντας τον αισθητήρα (20) με το κουμπί (45) “⏻”, το πλήκτρο (52) “⏮”

” και το πλήκτρο (51) “⏪” πατημένο, η περιστροφή της έλξης και βούρτσες και υδροδότησης θα ξεκινήσει.

### 45) Κύριος διακόπτης “⏻”

ΡΜε το πάτημα του κουμπιού, η τάση εισάγεται στα κυκλώματα που επιτρέπουν τη λειτουργία των εντολών και των κατάλληλα κουμπιά, η οθόνη (46) θα ανάψει.

Για να σταματήσετε την φόρτιση με τη τάση, ξαναπατήστε το κουμπί.

### 46) Έκταση

Ανάβει μετά την φόρτιση με τη τάση μέσω του κουμπιού (45) “⏻”.

Στην οθόνη εκτίθεται την κατάσταση της συσκευής, το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας, τις ώρες λειτουργίας και τα μηνύματα συναγερμού.

#### 47) Κουμπιά για να ρυθμίσετε την ταχύτητα

(μόνο για το μοντέλο με έλξη)

Το κουμπί (47a)  ”.

Αν πατιέται θα αυξήσει την ταχύτητα της έλξης.


Το κουμπί (47b)  ”.

Αν πατιέται θα μειώσει την ταχύτητα της έλξης.

Στην οθόνη (46) θα εκτεθεί την επιλεγμένη ταχύτητα.


#### 48) Το κουμπί όπισθεν ”



(μόνο για το μοντέλο με έλξη)


Ελέγξτε την οθόνη έτσι ώστε να ρυθμίζεται η ελάχιστη ταχύτητα έλξης. Μείνει πατημένο κατά τη λειτουργία του αισθητήρα (20), η συσκευή θα ξεκινήσει να πάει προς τα πίσω προς το χειριστή. Στην οθόνη θα εμφανιστεί το ακόλουθο σύμβολο .

#### 50) Το κουμπί εκκίνησης της σκούπας “





Η πράξη του κουμπιού ενεργοποιείται από το κουμπί (45)  ” πατημένο.



Πατήστε το κουμπί (50)  ” και η σκούπα θα αρχίσει, στην οθόνη θα εκτεθεί το σύμβολο .

Για να σταματήσετε την σκούπα, πατήστε το κουμπί (50), η τουρμπίνα θα συνεχίσει να λειτουργεί για μερικά δευτερόλεπτα για να απορροφεί το υγρό που υπάρχει στο πάτωμα, στη συνέχεια απενεργοποιείται αυτόματα. Στην οθόνη θα εκτεθεί το σύμβολο .

#### 49) Το κουμπί αθόρυβης λειτουργίας “



Πατώντας το κουμπί (49)  ” θα μειωθεί η ταχύτητα της τουρμπίνας αναρρόφησης, γεγονός που θα μειώσει σημαντικά το θόρυβο που κάνει το μηχάνημα, εάν η λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, στην οθόνη εκτίθεται το σύμβολο .

Πατώντας ξανά το κουμπί (49)  ” η λειτουργία είναι απενεργοποιημένη και η συσκευή θα επαναλάβει την σταντάρ λειτουργία, στην οθόνη εκτίθεται το σύμβολο .







#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:


Αν σταματιέται η τουρμπίνα απορρόφησης με τον τρόπο “αθόρυβη λειτουργία” ενεργοποιημένο, η τουρμπίνα θα μεταλλαχθεί αυτόματα στην στάνταρ λειτουργία κατά τη διάρκεια της καθυστέρησης της διακοπής.

#### 51) Το κουμπί της ηλεκτροβαλβίδας νε-


ρού  ”


Η πράξη αυτού του κουμπιού ενεργοποιείται από το κουμπί (45)  ” και το κουμπί (52)  ” πατημένα.



Πατήστε το πλήκτρο (51)  ”, στην οθόνη θα εμφανιστεί το σύμβολο I  ”, και το άνοιγμα του σωληνοειδούς νερού ετοιμάζεται. Η λειτουργία του ελέγχεται από τον αισθητήρα (20).

Για να σταματήσετε τη φόρτιση με το νερό πατήστε το κουμπί (51) .

#### 52) Το κουμπί ενεργοποίησης της περιστροφής της βούρτσας / των βουρ-

τσών  ”

Η πράξη του κουμπιού ενεργοποιείται από το κουμπί (45)  ” πατημένο.

Πατήστε το πλήκτρο (52)  ”, και η περιστροφή της βούρτσας θα ενεργοποιηθεί? στην οθόνη θα εμφανιστεί το σύμβολο .

Ιλειτουργία βούρτσες ελέγχεται από τον αισθητήρα (20).

Για να απενεργοποιήσετε την περιστροφή των βουρτσών πατήστε το κουμπί

(52) “”.

#### 4) Βρύση για την ρύθμιση της ποσότητας νερού

Γυρίστε τη βρύση (4) αριστερόστροφα για να αυξηθεί η ποσότητα του διαλύματος αντίστροφα για να την μειωθεί.

## 6.2 ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΥΚΛΟΣ (Εικ.. 9)

IPύθμιση έναν κύκλο πλυσίματος με βούρτσες και ξήραση.

- Πατήστε το πλήκτρο (51) για να επιτραπεί η παροχή νερού.
- Πατήστε το πλήκτρο (52) για να επιτρέψει την περιστροφή της βούρτσας.
- Πατήστε το πλήκτρο (50) και το κενό θα ξεκινήσει.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Σε ειδικά περιβάλλοντα είναι δυνατόν να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία μείωσης θορύβου πατώντας το κουμπί (49).



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά την εκκίνηση να είναι προσεκτικοί ώστε να μην αγγίζετε τον αισθητήρα αφής (20)? το μηχάνημα θα πάει σε κατάσταση συναγερμού. Αν αφήσετε τον αισθητήρα μέσα σε δύο δευτερόλεπτα, ο συναγερμός θα απενεργοποιηθεί αυτόματα και μετά από περισσότερο από δύο δευτερόλεπτα, θα πρέπει να σταματήσετε και να επανεκκινήσετε το μηχάνημα.

- Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα πατώντας τα κουμπιά (47α) ή (47β) (μόνο για το μοντέλο με την έλξη).



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Είναι δυνατόν να αλλάξετε την ταχύτητα, ακόμη και κατά τη διάρκεια του κύκλου εργασίας, με την μηχανή σε κίνηση ενεργώντας τα κατάλληλα κουμπιά.

- Αγγίζουν απαλά το άγγιγμα (20) κουμπί και το μηχάνημα θα ξεκινήσει το επιλεγμένο πρόγραμμα και τον κύκλο εργασίας.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Είναι δυνατόν να αλλάξετε τον κύκλο εργασίας ανάλογα με τις απαιτήσεις της εργασίας. Για να αλλάξει ο κύκλος θα πρέπει να σταματήσει το μηχάνημα, επιλέξετε ένα νέο κύκλο και να ενεργοποιήσει τον κύκλο πατώντας το πλήκτρο αφής (20).

## 7.0 ΚΩΔΙΚΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μηχάνημα μπορεί να είναι εξοπλισμένο με ένα κωδικούς πρόσβασης ασφαλείας? για την ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση είναι αυτό, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη. Εάν ο κωδικός πρόσβασης είναι ενεργοποιημένη, προκειμένου να εισέλθουν οι αριθμοί ακολουθήστε τις οδηγίες στην οθόνη.

### 7.1 ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

#### ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ (ΕΙΚ. 9)

Ο χειριστής έχει την ικανότητα να μπαίνει στο μενού για να ρυθμίσετε τις ακόλουθες παραμέτρους:



**Γλώσσα;**

**Ο τύπος των μπαταριών;**

**Φωτεινότητα / Κοντράστ.**

Για να μπειτε στο μενού, προβαίνετε στα εξής:


- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το (47β)

και (52) “”, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί λειτουργίας (45) “” για να ξεκινήσει το μηχάνημα, μέχρι να δείτε την ακόλουθη οθόνη:




ID CHECK = ΤΑΥΤ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ  
INSERT PASSWORD = ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΚΩΔΙΚΟΣ

- Ελευθερώστε τα πλήκτρα πιεστεί.
- Πληκτρολογήστε τους κωδικούς πρόσβασης πατώντας τα πλήκτρα (47α) (47β) μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη ο αριθμός “10”.

- Πατήστε το πλήκτρο (51) “

GENERAL SETS  
LANGUAGE SELECTION: ITALIANO  
MIN: 0 MAX: 3

GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ  
LANGUAGE SELECTION = ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΛΩΣΣΑΣ  
ITALIANO = ΙΤΑΛΙΚΑ  
MIN = MHN  
MAX = MHN

- Για να εξελίσετε το μενού ρύθμισης των παραμέτρων, πατήστε το πλήκτρο (52) “

GENERAL SETS  
BATTERY SELECTION: GEL 24  
MIN: 0 MAX: 3

GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ  
BATTERY SELECTION = ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ  
MIN = MHN  
MAX = MHN



GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ  
DISPLAY TUNE = ΟΘΟΝΗ TUNE  
MIN = MHN  
MAX = MHN




GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ  
DISPLAY BRIGHTNESS = ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ ΟΘΟΝΗΣ  
MIN = MHN  
MAX = MHN

### 7.1.α - Ρύθμιση της γλώσσας

- Μπείτε στο μενού ρύθμισης των παραμέτρων μέχρι ότου να δείτε την ακόλουθη οθόνη:

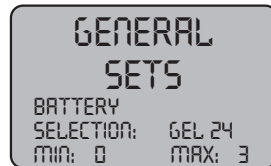


GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ  
LANGUAGE SELECTION = ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΛΩΣΣΑΣ  
ITALIANO = ΙΤΑΛΙΚΑ  
MIN = MHN  
MAX = MHN


- Επιλέξτε τη γλώσσα (47α) και (47β), και στη συνέχεια πιέστε τα πλήκτρα (51) “

### 7.1.β - Ρύθμιση του τύπου μπαταρίας

- Μπείτε στο μενού ρύθμισης των παραμέτρων και εξελίξτε μέχρι ότου να δείτε την ακόλουθη οθόνη:



GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ  
BATTERY SELECTION = ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ  
MIN = MHN  
MAX = MHN

- Επιλέξτε τον τύπο της μπαταρίας χρησιμοποιώντας τα κουμπιά (47α) και (47β), στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί (51) “

**GEL** = Μπαταρία με τζελ  
**AGM** = Μπαταρία AGM  
**WET** = Μπαταρία με ΟΞΎ


### 7.1.γ - Ρύθμιση της φωτεινότητας και του κοντράστ

- Μπείτε στο μενού ρύθμισης των παραμέτρων μέχρι ότου να δείτε την ακόλουθη οθόνη:



GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ  
DISPLAY BRIGHTNESS = ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ ΟΘΟΝΗΣ  
MIN = MHN  
MAX = MHN


- Ρυθμίστε τη φωτεινότητα της οθόνης επιλέγοντας μια τιμή από το "0-10" με τα κουμπιά (47α) και (47β), στη συνέχεια,

πατήστε το κουμπί (52)  για να πάτε στις ρυθμίσεις αντίθεσης.




GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ  
DISPLAY TUNE = ΟΘΟΝΗ ΤΥΝΕ  
MIN = MHN  
MAX = MHN

- Ρυθμίστε την αντίθεση της οθόνης επιλέγοντας μια τιμή από το "5-50" με τα κουμπιά (47α) και (47β), στη συνέχεια,

πατήστε το κουμπί (51)  για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας.

## 8.1 ΟΘΟΝΗ (Εικ. 10)

Στην οθόνη εκτίθενται τα ακόλουθα εικονογράφημα:

 = **Η μπαταρία**

Δείχνει την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας;

 = φορτισμένη μπαταρία;


 = εκφορτισμένη μπαταρία




**= Ταχύτητα έλξης (εάν υπάρχει)**

Μπορείτε να αλλάξετε την ταχύτητα της κίνησης από το "0" στη μέγιστη ταχύτητα σε 5



βήματα, χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα 

" και  για να αυξήσετε ή να μειώσετε την ταχύτητα.

 = **Όπισθεν (όταν απαιτείται)**



Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το κουμπί  και εκτελείται η κίνηση προς τα πίσω; όταν απελευθερώνετε το πλήκτρο, το εικονογράφημα εξαφανίζεται.

 = **Σκούπα στην λειτουργία**


Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το πλήκτρο  και δείχνει ότι η σκούπα είναι στην λειτουργία; πατώντας ξανά το πλήκτρο  για να σταματήσετε τη πράξη, το εικονογράφημα θα ανοιγοκλείνει για μερικά δευτερόλεπτα και θα εξαφανιστεί όταν η σκούπα σταματάει.


 = **Αθόρυβη λειτουργία**

Κενού σε λειτουργία.


Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το κουμπί  δείχνοντας ότι η σκούπα λειτουργεί με μειωμένη ταχύτητα της μηχανής; πατώντας ξανά το πλήκτρο  για να επιστρέψετε στην κανονική λειτουργία, το εικονογράφημα εξαφανίζεται.

 = **Η ενεργοποίηση της φόρτισης με νερό**


Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το πλήκτρο  και δείχνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η ηλεκτροβαλβίδα της φόρτωσης με

νερό; πατώντας ξανά το πλήκτρο  θα απενεργοποιήσει η λειτουργία της ηλεκτροβαλβίδας και το εικονογράφημα θα εξαφανιστεί.

 = **Η ενεργοποίηση περιστροφής της βούρτσας**

Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το πλήκτρο  και δείχνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η περιστροφή της βούρτσας; πατώντας

ξανά το πλήκτρο  θα σταματήσει η μηχανή περιστροφής της βούρτσας και το εικονογράφημα θα εξαφανιστεί.

 = Μέγιστο επίπεδο υγρού στο ρεζερβουάρ

Εμφανίζεται όταν το υγρό από το ρεζερβουάρ μαζέματος είναι στο μέγιστο επίπεδο.

## 9.1 ΤΟ ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (Εικ. 11)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Εισάγετε στο ρεζερβουάρ μόνο καθαρό νερό με μια μέγιστη θερμοκρασία των 50 °C.

- Βγάλτε το σωλήνα (26) προσκομισμένο, συνδέστε την άκρη (26a) σε μια βρύση και το τέλος (26b) βάλτε-το στο ρεζερβουάρ (5).
- Ελέγξτε ότι η βαλβίδα (53) να είναι ανοιχτή.
- Ανοίξτε τη βρύση και γεμίστε το ρεζερβουάρ (5).
- Μπορείτε να δείτε το επίπεδο του νερού από το ρεζερβουάρ μέσω του διαφανούς σωλήνα (15).
- Χύστε το υγρό για καθαρισμό στο ρεζερβουάρ.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικό που δεν αφρίζει. ακολουθήστε τις οδηγίες του παραγωγού απορρυπαντικού.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ή με την επιδερμίδα ή σε περίπτωση κατάποσης, συμβουλευτείτε το δελτίο με τα στοιχεία ασφαλείας και χρησιμοποίησης του παραγωγού απορρυπαντικού.

## 10.1 ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ (Εικ. 1)

### 10.1.α- Έλεγχος πριν από τη χρησιμοποίηση

- Ελέγξτε αν ο σωλήνας (12) εκφόρτωσης

του ρεζερβουάρ ανάκτησης έχει συνδεθεί σωστά.

- Ελέγξτε ότι τη σύνδεση (54) από την ρακλέτα (11) να μην εμποδίζεται και ότι ο σωλήνας να είναι σωστά συνδεδεμένο.
- Ελέγξτε ότι το διαφανή σωλήνα (15) για την εκφόρτωση του καθαρού νερού να είναι συνδεδεμένο σωστά στο κατάλληλο βάθρο και η βαλβίδα (53) να είναι ανοιχτή.
- Πατήστε το κουμπί (45) και ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών στην όθονη.

### 10.1.β - Η προετοιμασία της μηχανής και η επιλογή του κύκλου (Εικ. 9-12)

- Πατήστε το κουμπί (45 Εικ. 9), η οθόνη θα ανάψει (46 Εικ. 9) δείχνοντας την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών.
- Απελευθερώστε την μανέτα (3 Εικ. 12) και κατεβείτε-την; Ρακλέτα (11 Εικ. 12) κατεβαίνει.
- Πατήστε το πεντάλ (19 Εικ. 12), βγάλτε-το από το προορισμένο χώρο και ανάβετε-το, η βούρτσα / οι βούρτσες (10 Εικ. 12) κατεβαίνουν.

### Κύκλος πλυσίματος:

- Η συσκευή έχει την δυνατότητα να εκτελεί 4 κύκλους εργασίας:

### Κύκλο μόνο για την στέγνωση:

- Για να εκτελέσετε μόνο τον κύκλο στεγνώματος, πατήστε το κουμπί (50 Εικ. 9), και η σκούπα θα ξεκινήσει. Για όλα τα μοντέλα με έλξη ενεργοποιήστε τις εντολές που απαιτούνται για να ξεκινήσετε την έλξη.

### Κύκλος μόνο για το βούρτσισμα:

- Για να εκτελέσετε μόνο το κύκλο βουρτσίσματος, πατήστε το κουμπί (52 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών. Πατήστε το κουμπί ελέγχου που βρίσκεται στη λαβή για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών (για τα μοντέλα με ολόκληρη έλξη ξεκινείται και η έλξη).

### Κύκλος για το πλύσιμο, βούρτσισμα:

- Πατήστε το κουμπί (52 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών, πατήστε το κουμπί (51 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η φόρτωση με νερό. Πατήστε το κουμπί ελέγχου που βρίσκεται στη λαβή για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών (για τα μοντέλα με ολόκληρη έλξη ξεκινείται και η έλξη).

### Κύκλος για το πλύσιμο, βούρτσισμα, στέγνωμα:

- Πατήστε το κουμπί (50 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η σκούπα, το κουμπί (52 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών και πατήστε το κουμπί (51 Εικ. 9) για να αρχίσει η φόρτωση με νερό. Πατήστε το κουμπί ελέγχου που βρίσκεται στη λαβή για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών (για τα μοντέλα με ολόκληρη έλξη ξεκινείται και η έλξη).

### 10.1.γ - Η χρησιμοποίηση της μηχανής (Εικ. 1)

- Μετά την εκκίνηση του μηχανήματος και την επιλογή του τύπου του κύκλου, ξεκινήστε τις εργασίες καθαρισμού πιέζοντας το μηχανήμα χρησιμοποιώντας τη λαβή (1 Εικ. 1) τη λειτουργία του αισθητήρα (20 Εικ. 1) για την έναρξη της έλξης (για τα μοντέλα που είναι εξοπλισμένα με αυτό).



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Δώστε προσοχή σε ιδιαίτερα ευαίσθητα δάπεδα. μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα, ενώ έχει σταματήσει και η περιστροφή της βούρτσας στο.

Είναι δυνατό για πολύ βρώμικα μέρη να ρυθμίσετε την ταχύτητα μετατόπισης στο «0», ώστε να περιτρέφεται πάντα η βούρτσα στην ίδια θέση χωρίς να αναγκάζει η έλξη της μηχανής.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο σωστός καθαρισμός και στέγνωμα του δαπέδου γίνεται πιέζοντας μηχανήμα προς τα εμπρός, αν πάτε προς τα πίσω το μηχανήμα δεν θα εκτελέσει το στέγνωμα, σε αυτή τη φάση, πάντα άρει τον καθαριστήρα να αποφευχθεί η καταστροφή των λεπίδων.

- Ρυθμίστε την ταχύτητα της έλξης (αν υπάρχει), ενεργοποιώντας όπως δείχνεται παραπάνω.
- Αν χρειάζεται, ρυθμίστε την ποσότητα του νερού μέσα από τη βρύση (4 Εικ. 1).
- Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών μέσω της οθόνης.

### 10.1.δ - Η τελική χρησιμοποίηση και το σταμάτημα (Εικ. 9-13)

- Μετά την ολοκλήρωση του καθαρισμού, πριν από το σταμάτημα της συσκευής, σταματήστε την φόρτωση του νερού και την περιστροφή της βούρτσας με την βοήθεια του πλήκτρου (51 Εικ. 9.) και (52 Εικ. 9).
- Σηκώστε την βούρτσα με το πάτημα του πεντάλ (19 Εικ. 13) μέχρι το τέλος του αγώνα και πιάστε το στο ειδικό χώρο.
- Συνέχιστε να απορροφήσετε για να σβήσετε όλο το υγρό από το πάτωμα, στη συνέχεια, απενεργοποιήστε την σκούπα πατώντας το πλήκτρο (50 Εικ. 9).
- Σηκώστε τη ρακλέτα (11 Εικ. 13) σηκώνοντας τη μανέτα (3 Εικ. 13).



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**Πάντοτε άρει τον καθαριστήρα και το ακραίο τεμάχιο μετά την ολοκλήρωση των εργασιών καθαρισμού, διότι αυτό αποτρέπει την παραμόρφωση των ελαστικών λεπίδων και των τριχών της βούρτσας.**


- Πατήστε το κουμπί (45 Εικ. 9) για να σταματήσει η συσκευή.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**Αν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί μερικές ημέρες, βγάλτε το φιν (35 Εικ. 7-8) από την πρίζα.**

### 10.1.ε - Συναγερμός για τον μέγιστο βαθμό ανακτημένου νερού (Εικ. 14)

Αν κατά τη χρήση της μηχανής σταματά το κενό και η οθόνη δείχνει το σύμβολο “” αυτό σημαίνει ότι η στάθμη του υγρού στη δεξαμενή ανάκτησης έχει φτάσει στο μέγιστο επίπεδο.

Πηγαίνετε στο σταθμό βγαλίσματος του νερού και αδειάστε το ρεζερβουάρ ανάκτησης όπως αναφέρεται στη ερμηνευτική ενότητα.

- Για να απενεργοποιήσετε το συναγερμό, διακοπή και επανεκκίνηση του μηχανήματος.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για τη σωστή λειτουργία των αισθητήρων επιπέδου που απαιτείται για να καθαρίσει σωστά το εσωτερικό της δεξαμενής (14 Εικ. 14).

#### 10.1.ζ - Λίστα συναγερμών (Εικ. 9)

Όταν υπάρχει μια βλάβη της συσκευής, στην οθόνη (46) θα εξαφανιστεί ο τύπος του συναγερμού, όπως απαριθμείται παρακάτω.

Δείτε την λίστα και εκτελέστε τις συνιστώμενες διαδικασίες για να αποκαθίσετε την κανονική λειτουργία της συσκευής.

Εάν μέσω των προτεινόμενων λύσεων δεν επιτελούνται τα αντίστοιχα αποτελέσματα, επικοινωνήστε με την Υπηρεσία Τεχνικής Βοηθείας.

Συναγερμοί	Σημασία	Λύση
AL_1: Λειτουργία Πινέλα Αμπέρ	Αμπερομετρική προστασία των βουρτσών	Ελέγξτε το προφίλ των βουρτσών. Έχει αποκαλυφτεί υπερρεύμα στην μηχανή των βουρτσών.
AL_2: Λειτουργία Ένταση Λειτουργία	Αμπερομετρική προστασία της σκούπας	Ελέγξτε την απορρόφηση της μηχανής της σκούπας. Έχει αποκαλυφτεί υπερρεύμα στην μηχανή της σκούπας.
AL_3: Λειτουργία βραχυκύκλωμα	Χαλασμένη φόρτιση	Η φόρτιση των βουρτσών ή σκούπας έχει χαλάσει: αντικαταστήστε την κάρτα.
AL_4: Λειτουργία Υπερένταση	Υπερέυμα στις εξόδους - βούρτσες ή σκούπα	Βραχυκύκλωμα ανιχνευμένο στη μηχανή της βούρτσας ή της σκούπας: Ελέγξτε τις σύνδεσεις και την κατάσταση της μηχανής.
AL_5: Λειτουργία Πάνω θερμοκρασίας	Θερμική προστασία - βούρτσες ή σκούπα	Υπερθέρμανση του επιπέδου της φόρτισης των βουρτσών ή της σκούπας: ελέγξτε τις απορρόφησεις.
AL_14: λαβή	Ξεκινώντας τη διαδικασία αστοχία	Μην αγγίζετε τον αισθητήρα αφής (20), ενώ πατώντας το πλήκτρο ON / OFF.
AL_15: Μετάδοση Πάνω θερμοκρασίας	Θερμική προστασία για την έλξη	Υπερθέρμανση της έλξης: ελέγξτε τις απορρόφησεις.
AL_16: Μετάδοση βραχυκύκλωμα	Η ισχύς έλξης έχει χαλάσει	Η ισχύς έλξης έχει χαλάσει: αντικαταστήστε την κάρτα.



Συναγερμοί	Σημασία	Λύση
AL_17: Μετάδοση Υπερένταση	Υπερρεύμα στην εξόδο - έλξη	Βραχυκύκλωμα ανιχνευμένο στη μηχανή της έλξης: Ελέγξτε τις σύνδεσεις και την κατάσταση της μηχανής.
AL_18: Μετάδοση Ένταση Μετάδοση	Αμπερομετρική προστασία της έλξης	Ελέγξτε το προφίλ της λειτουργίας της έλξης. Εχει αποκαλυφτεί υπερρεύμα στην μηχανή έλξης.
AL_20: Γενική ΕΕprom βραχυκύκλωμα	Σφάλμα ανάγνωσης της εσωτερικς μνήμης	Αντικαταστήστε την κάρτα.
AL_22: Γενικά Γενική ρελέ	Γενικός αναμετάδοσης χαλασμένος	Γενικός αναμετάδοσης από τον πίνακα του ελέγχου έχει χαλάσει: αντικαταστήστε την κάρτα.
AL_23: Γενική υπερένταση	Υπέρταση	Εχει αποκαλυφτεί υπέρταση στον πίνακα λειτουργιών. Ελέγξτε τις συνδέσεις της μπαταρίας.
AL_24: Μπαταρίες έλξης σύνδεσης	Η μπαταρία δεν συνδεέται με τις λειτουργίες του πίνακα του ελέγχου	Ελέγξτε το προφίλ της λειτουργίας της έλξης. Εχει αποκαλυφτεί υπερρεύμα στην μηχανή έλξης.
AL_25: Γενικά σύνδεση πληκτρολογίου	Σφάλμα επικοινωνίας στον πίνακα του ελέγχου -λειτουργίες	Ελέγξτε τις συνδέσεις μεταξύ του πίνακα του πληκτρολογίου και των λειτουργιών.

## 11.1 ΤΟ ΒΓΑΛΣΙΜΟ ΤΟΥ ΑΝΑΚΤΗΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ (Εικ. 15)

Στο τέλος του κύκλου πλυσίματος, ή όταν το ρεζερβουάρ (14) με ανακτημένο νερό είναι γεμάτο πρέπει να το αδειάσει, ως εξής:

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να αποβάλετε το ανακτημένο νερό ακολουθήστε τους κανόνες σε ισχύ από την χώρα που χρησιμοποιείται την μηχανή.

- Τοποθετήστε την μηχανή κοντά σε έναν αγωγό διαρροής.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα (12) από την στήριξη.
- Βγάλτε το καπάκι (56) του σωλήνα (12) και αδειάστε εντελώς το νερό από το ρεζερβουάρ.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Είναι δυνατόν να ρυθμίσετε την ποσότητα του νερού που παρέχεται με το πάτημα το τέλος του σωλήνα (12).

- Ξαναβάλτε το καπάκι (56) στο σωλήνα (12) και τοποθετήστε το στη σχετική στήριξη.

## 12.1 ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑΤΟΣ



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται με την σταματημένη μηχανή και το άδειο ρεζερβουάρ.**

## ΕΝΕΡΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ

### 12.1.α - Η εκκένωση και το καθάρισμα του ρεζερβουάρ καθαρού νερού (Εικ. 16)



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Στο τέλος των εργασιών πλυσίματος θα πρέπει να αδειάσετε και να εκφορτώνετε το ρεζερβουάρ (5) καθαρού νερού για να αποφεύγετε τις εναποθέσεις.

Μετά το βγάλσιμο του ρεζερβουάρ με το ανακτημένο νερό αδειάστε και το ρεζερβουάρ καθαρού νερού, ως εξής:

- Τοποθετήστε την μηχανή σε έναν αγωγό διαρροής.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα (15) από το βάθρο του, κλείστε τη βαλβίδα (53), κατεβείτε τον σωλήνα στο έδαφος κοντά σε μια διαρροή, ανοίξτε την βαλβίδα (53) και αφήστε το νερό να διαρρέσει εντελώς.
- Πλύνετε το εσωτερικό του ρεζερβουάρ αφήνοντας το σωλήνα βγαλίσματος ανοιχτό και βάζετε μέσα το καθαρό νερό από μπροστά.
- Στο τέλος του καθαρισμού, σηκώστε τον σωλήνα (15), αφήνοντας την ανοικτή βαλβίδα (53), συνδέστε ξανά το σωλήνα στο βάθρο του.
- Για να αδειάσετε εντελώς το νερό από το ρεζερβουάρ (5) αποσυνδέστε το σωλήνα (57) από την γρήγορη σύνδεση (58) και στη συνέχεια περιστρέψτε τη σύνδεση προς κάτω αφήνοντας το νερό να διαρρέσει εντελώς, ή αφαιρέστε το καπάκι του φίλτρου (59).

### 12.1.β - Το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με ανακτημένο νερό (Εικ. 17)



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Στο τέλος των εργασιών πλυσίματος είναι απαραίτητο το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με ανακτημένο νερό για να αποφευχθούν οι εναποθέσεις και ο πολλαπλασιασμός των βακτηρίων, κακοσμιών.

- Αδειάστε το ανακτημένο νερό όπως δείχνεται στο ερμηνευτικό παράγραφο με την τοποθέτηση της συσκευής σε έναν αγωγό διαρροής.
- Τραβήξτε το καπάκι (6).
- Αφήνοντας το σωλήνα (12) πάνω και με το καπάκι βγαλμένο, χύστε το νερό στο εσωτερικό του ρεζερβουάρ (14) μέχρι βγαίνει καθαρό νερό από το σωλήνα βγαλίσματος.
- Καθαρίστε με ένα υγρό πανί την καθετήρα βαθμού (55) προσέχοντας να μην παραμορφωθεί.
- Μονταρίστε ξανά στην αντίστροφη σειρά.

### 12.1.γ - Το καθάρισμα της ρακλέτας (Εικ. 4)

Για ένα σωστό καθάρισμα της ρακλέτας (11) είναι απαραίτητο να την βγάλετε κάνοντας ως εξής:

- Βγάλτε το σωλήνα (13) από τον πατωμακαθαριστήρα (11).
- Χαλαρώστε τις λαβές (32) και βγάλτε τον πατωμακαθαριστήρα (11).
- Πλύνετε τον πατωμακαθαριστήρα και κυρίως τα λαμάκια από καουτσούκ (60) και το εσωτερικό του σωλήνα αναρρόφησης (33).



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν κατά τη διάρκεια του πλυσίματος, διακρίνετε το χειρότερο ή την φθορά του καουτσούκ (60) πρέπει να το αντικαταστήσετε.

- Μονταρίστε ξανά στην αντίστροφη σειρά.

## ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ

### 12.1.δ - Το καθάρισμα του φίλτρου νερού (Εικ. 18)



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πριν να καθαρίσετε το φίλτρο, βεβαιωθείτε ότι το ρεζερβουάρ για το καθαρό νερό είναι άδειο.



**Ασφάλεια (74) - 5A**

Προστασία του ηλεκτρονικού πίνακα.

- Βάλτε το καπάκι (61).

**Ασφάλεια (63) - 75A**

Ασφάλεια μπαταρίας.

- Για να αντικαταστήσετε την ασφάλεια στο θετικό πόλο της μπαταρίας, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Έλεγχος για το δοχείο ανάκτησης πρέπει να είναι άδειο.

- Βγάλτε τη σύνδεση (35).
- Πατήστε το κουμπί (36 Εικ. 6) και σηκώστε εντελώς το ρεζερβουάρ (14), έπειτα αντικαταστήστε την ασφάλεια (63 Εικ. 6).

**12.1.1 - Η ρύθμιση του υαλοκαθαριστήρα (Εικ. 23)**

- Είναι δυνατό να ρυθμίσετε την θέση του καθαριστήρα στο ύψος και να προσαρμόσετε την γωνία επίπτωσης των ρακλέτων στο πάτωμα.

**Η ρύθμιση ύψους**

- Κατεβείτε τον υαλοκαθαριστήρα ενεργοποιώντας την μανέτα.
- Χαλαρώστε τη βίδα (55) και σηκώστε ή χαμηλώστε τον τροχό (55α) έως ότου ο υαλοκαθαριστήρας είναι στην επιθυμητή θέση, στη συνέχεια, σφίξτε τη βίδα (55).

**Η ρύθμιση της γωνίας επίπτωσης**

- Κατεβείτε τον υαλοκαθαριστήρα ενεργοποιώντας την μανέτα.
- Ξεκινήστε την σκούπα και συνεχίστε λίγα μέτρα, στη συνέχεια απενεργοποιήστε την σκούπα και κλείστε τη συσκευή.
- Ελέγξτε την γωνία επίπτωσης των ρακλέτων (60) στο πάτωμα.

**Εικ. Α** = πολύ χαμηλή

**Εικ. Β** = πολύ υψηλή

**Εικ. Γ** = η σωστή θέση

- Για να ρυθμίσετε, γυρίστε την γκρι λαβή (64) προς την αριστερή κατεύθυνση και η γωνία επίπτωσης θα αυξήσει, και αντίστροφα θα μειώσει.

**12.1.λ - Διαμόρφωση φορτιστή (Εικ. 24)****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μηχανή αφήνει τη γραμμή παραγωγής με μια σάνταρ διαμόρφωση για την χρήση μπαταριών τζελ τύπου "Sonnenschein".

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αποσυνδέστε το φινις της μπαταρίας από την πρίζα.

- Βγάλτε το καπάκι (61 Εικ. 22) ξεβιδώνοντας τις βίδες (62 Εικ. 22).

**Η σάνταρ διαμόρφωση με τις μπαταρίες τζελ τύπου Sonnenschein**

- Βγάλτε το καπάκι (66) που βρίσκεται πάνω στο φορτιστή (16).
- Ξεκινήστε τους διακόπτες (DP1) και (DP2) και τοποθετήστε τους, όπως φαίνεται στην εικόνα "Α".

Μπορείτε να αλλάξετε τη διαμόρφωση ως εξής:


**Η διαμόρφωση για τις μπαταρίες τζελ τύπου Sonnenschein**

- Βγάλτε το καπάκι (66) που βρίσκεται πάνω στο φορτιστή (16).
- Ξεκινήστε τους διακόπτες (DP1) και (DP2) και τοποθετήστε τους, όπως φαίνεται στην εικόνα "Β".

**Η διαμόρφωση για τις μπαταρίες μολύβδου-οξέος**

- Βγάλτε το καπάκι (66) που βρίσκεται πάνω στο φορτιστή (16).
- Ξεκινήστε τους διακόπτες (DP1) και (DP2) και τοποθετήστε τους, όπως φαίνεται στην εικόνα "Γ".

## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΜΕΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΜΕΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ
Πατώντας το πλήκτρο (45) “  ” η οθόνη δεν ενεργοποιείται.	Αφορτισμένη μπαταρία. Η γενική ασφάλεια καίγεται. Βύσμα της μπαταρίας εξοκολουθεί να βρίσκεται στην έξοδο του φορτιστή.	Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Αντικαταστήστε την γενική ασφάλεια από 5A ή 80A. Τοποθετήστε σωστά το βύσμα.
Η βούρτσα δεν περιστρέφεται.	Η κάρτα των λειτουργιών έχει χαλάσει. Η κάρτα display έχει χαλάσει. Ο αισθητήρας αφής επί της λαβής είναι ελαττωματικό. Η μηχανή της βούρτσας έχει χαλάσει. Το κουμπί για τη βούρτσα δεν πατιέται.	Αντικαταστήστε. Αντικαταστήστε. Αντικαταστήστε. Αντικαταστήστε. Πατήστε το σχετικό κουμπί.
Η σκούπα δεν δουλεύει.	Η κάρτα των λειτουργιών έχει χαλάσει. Η κάρτα των λειτουργιών έχει χαλάσει. Η μηχανή απορρόφησης έχει χαλάσει. Το κουμπί για τη σκούπα δεν πατιέται. Το ρεζερβουάρ ανάκτησης είναι πλήρες.	Αντικαταστήστε. Αντικαταστήστε. Αντικαταστήστε. Πατήστε το κουμπί. Στραγγίστε, πλύνετε και καθαρίστε το ρεζερβουάρ η και το καθετήρα.
Η συσκευή δεν στεγνώνει καλά, αφήνοντας σημάδια νερού στο πάτωμα.	Η σκούπα είναι σταματημένη. Ο σωλήνας αναρρόφησης είναι μπλοκαρισμένο. Βρώμικο υαλοκαθαριστήρα. Το ρεζερβουάρ ανάκτησης είναι πλήρες. Το φίλτρο βρώμικου νερού βουλωμένο. Ο πατωμακαθαριστήρας έχει τα λαμάκια φθαρμένα.	Ξεκινήστε την σκούπα. Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε το σωλήνα αναρρόφησης που συνδέει τον πατωμακαθαριστήρα στο ρεζερβουάρ ανάκτησης. Καθαρίστε το υαλοκαθαριστήρα. Αδειάστε το ρεζερβουάρ ανάκτησης. Καθαρίστε το φίλτρο. Περιστρέψτε ή αλλάξτε τα λαμάκια των πατωμακαθαριστήρων.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΜΈΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ
Το νερό δεν βγαίνει.	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο. Διακόπτης για την ενεργοποίηση της ηλεκτροβαλβίδας δεν πατιέται. Η βρύση κλείνεται. Φίλτρο μπλοκαρισμένο. Η ηλεκτροβαλβίδα δεν δουλεύει.	Γεμίστε το ρεζερβουάρ. Πατήστε το διακόπτη. Ανοίξτε τη βρύση. Καθαρίστε το φίλτρο. Τηλεφωνήστε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας.
Το καθάρισμα των δαπέδων είναι ανεπαρκές.	Οι Βούρτσες και το απορρυπαντικό δεν είναι κατάλληλες. Η βούρτσα είναι φθαρμένη.	Χρησιμοποιήστε τις βούρτσες ή τα απορρυπαντικά κατάλληλα για το τύπο του δαπέδου. Αντικαταστήστε τη βούρτσα.

### 13.1 ΕΓΓΥΗΣΗ

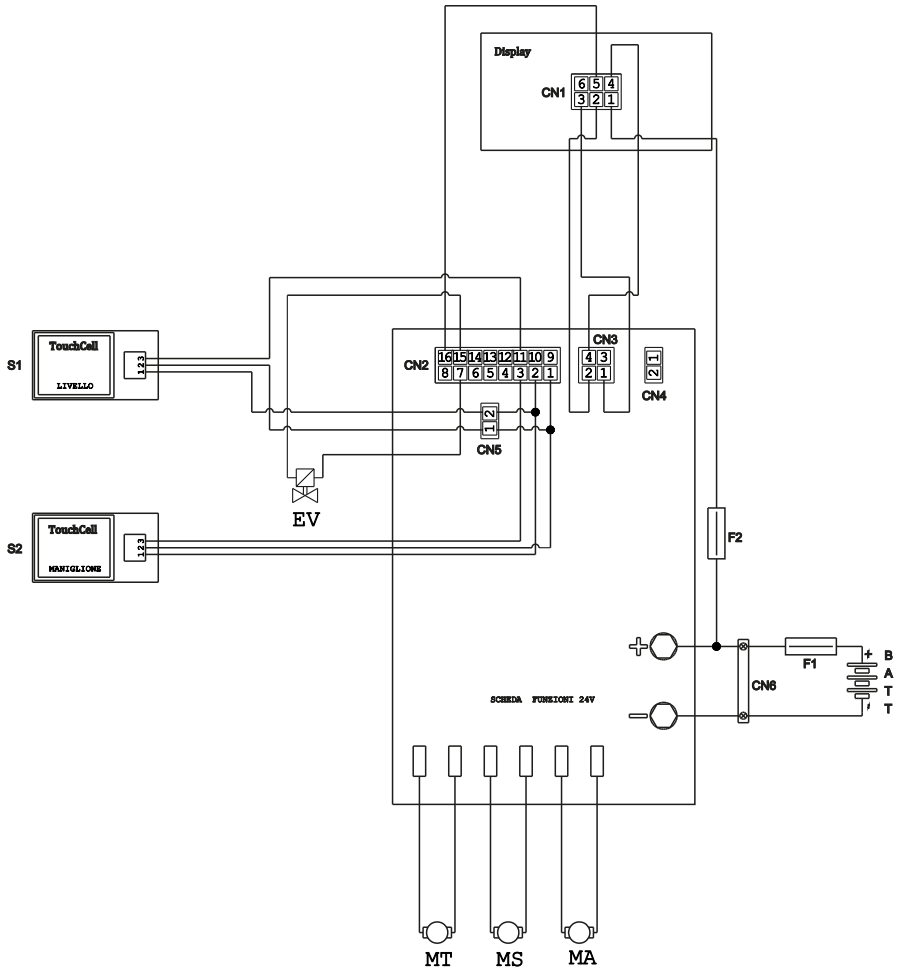
Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα θα επισκευαστούν ή θα αντικατασταθούν δωρεάν.

Όλα τα μέρη που επηρεάζονται από την παραποίηση ή κατάχρηση θα πρέπει να αποκλείονται από την εγγύηση.

Για να μπορέσει η διαδικασία εγγύησης, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας ή ένα σχετικό κέντρο εξυπηρέτησης παρουσιάζοντας τα έγκυρα έγγραφα αγοράς.

## ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ

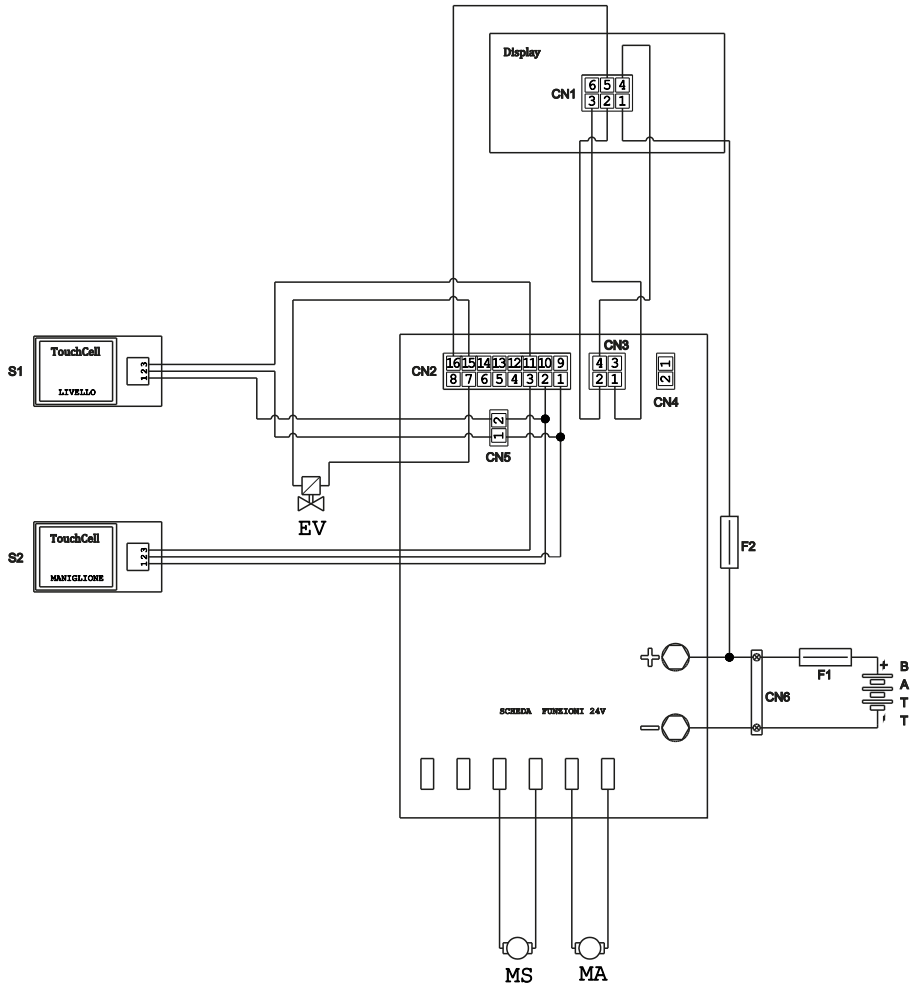
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** ..... Μπαταρία 24V  
**CN 1** ..... συνδετήρα της οθόνης  
**CN 2** ..... υποδοχή της κάρτας  
**CN 3** ..... πρίζα 50A  
**CN4** ..... δωρεάν  
**CN5** ..... γγίξτε το συνδετήρα του αισθητήρα  
**CN6** ..... Σύνδεση μπαταρίας  
**EV** ..... Ηλεκτρομαγνητική

**F1** ..... Ασφάλεια 75A  
**F2** ..... Ασφάλεια 5A  
**MA** ..... μηχανή κενού  
**MS** ..... κινητήρα βούρτσα  
**MT** ..... μηχανή έλξεως  
**PC** ..... χημική αντλία  
**S1** ..... Recovery level touch sensor  
**S2** ..... Touch sensor handle

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... Μπαταρία 24V  
**CN 1** ..... συνδετήρα της οθόνης  
**CN 2** ..... υποδοχή της κάρτας  
**CN 3** ..... πρίζα 50A  
**CN 4** ..... δωρεάν  
**CN 5** ..... γγίξε το συνδετήρα του αισθητήρα  
**CN 6** ..... Σύνδεση μπαταρίας  
**EV** ..... Ηλεκτρομαγνητική

**F1** ..... Ασφάλεια 75A  
**F2** ..... Ασφάλεια 5A  
**MA** ..... μηχανή κενού  
**MS** ..... κινητήρα βούρτσα  
**MT** ..... μηχανή έλξεως  
**PC** ..... χημική αντλία  
**S1** ..... Recovery level touch sensor  
**S2** ..... Touch sensor handle



*Poštovani naručitelju,  
Imamo zadovoljstvo da vam se zahvalimo zato što ste izabrali naš proizvod za čišćenje vaših unutrašnjih prostora.*



*Sprava za pranje koju ste kupili namijenjena je da bi zadovoljila upotrebljača zahvaljujući svojoj lakoj upotrebi i pouzdanosti.*

*Poznajemo činjenicu da jedan dobar proizvod da bi ostao u dobrom stanju u toku vremena ima nevolju za konstantna aktualiziranja kako bi zadovoljio sve osobe koje ga svako dnevno upotrebljavaju. I na dalje, nadamo se da u vama nađemo ne samo jednog zadovoljnog kupca već i jednog partnera koja će nam poslati svoja mišljenja i ideje u skladu sa svakodnevnim iskustvima sa ovim sprava em.*

# Indeks

<b>Tehničke informacije.....</b>	<b>HR-3</b>
<b>1.1 Uvođenje.....</b>	<b>HR-5</b>
<b>2.1 Upoznavanje mašine .....</b>	<b>HR-5</b>
<b>3.1 vađenje iz ambalaže.....</b>	<b>HR-5</b>
3.1.a Sadržaj mašine.....	HR-5
<b>4.1 montiranje djelova .....</b>	<b>HR-5</b>
4.1.a Ugradnja brisača .....	HR-5
4.1.b Montiranje četke .....	HR-5
4.1.c Instaliranje i priključivanje akumulatora.....	HR-6
<b>5.1 Punjenje akumulatora.....</b>	<b>HR-6</b>
5.1.a Punjenje akumulatora uz pomoć punjača za bord (ako je slučaj) .....	HR-6
5.1.b Punjenje akumulatora kroz pomoć vanjskog punjača .....	HR-7
<b>6.1 Panel za kontrolu i komandu .....</b>	<b>HR-7</b>
<b>6.2 Primjer radnog ciklusa .....</b>	<b>HR-8</b>
<b>7.0 Lozinka za sigurnost .....</b>	<b>HR-9</b>
<b>7.1 Podešavanja parametra.....</b>	<b>HR-9</b>
7.1.a Podešavanje jezika .....	HR-10
7.1.b Podešavanje vrste baterije.....	HR-10
7.1.c Podešavanje svjetlosti i kontrasta .....	HR-10
<b>8.1 Ekran.....</b>	<b>HR-11</b>
<b>9.1 Ispunjenje .....</b>	<b>HR-11</b>
<b>10.1 Funkcionalitet.....</b>	<b>HR-11</b>
10.1.a Izvršene provjere prije svake operacije.....	HR-11
10.1.b Biranje kruga i pripremanje mašine .....	HR-12
10.1.c Uporaba mašine.....	HR-12
10.1.d Finalna upotreba i zaustavljanje .....	HR-12
10.1.e Alarma maksimalne razine uporabljene vode .....	HR-13
10.1.f Lista alarma .....	HR-14
<b>11.1 Odvod.....</b>	<b>HR-15</b>
<b>12.1 Radovi za Održavanje i čišćenje.....</b>	<b>HR-15</b>
12.1.a Ispraznjene i čišćenje rezervoara čiste vode .....	HR-15
12.1.b Očistite rezervoar za uporabljenu vodu .....	HR-16
12.1.c Čišćenje strugač.....	HR-16
12.1.d Čišćenje filtra čistu vodu .....	HR-16
12.1.e Promjena četkice .....	HR-16
12.1.f Promjena brisača od guma.....	HR-16
12.1.g Čistite filter rezervoara oporavljene vode.....	HR-17
12.1.h Zamjena osigurača .....	HR-17
12.1.i Reglaža brisača .....	HR-18
12.1.l Konfiguracija punjača.....	HR-18
<b>Motivi - Razlozi - Rešenja.....</b>	<b>HR-19</b>
<b>13.1 Garancija.....</b>	<b>HR-20</b>
<b>Šema električnog sustava .....</b>	<b>HR-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	HR-21
FR 30 M45 Touch.....	HR-22

## Tehničke informacije

	30M45	30D45	30D50
<b>Tip vodstva</b>	Operater		
<b>Karakteristike</b>			
Napajanje	Akumulator	Akumulator	Akumulator
Napon napajanja	Pogledaj ploču sa tehničkim podacima		
Instalirana snaga	750 W	930 W	1030 W
Akcioniranje	Ručno	Vuča	Vuča
Dimenzije piste za pranje *	430 mm	430 mm	500 mm
Dimenzije usisavanja	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretski kapacitet čišćenja	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Četkice / podloga</b>			
Dijametar / broj	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Zapremina motora / broj	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Brzina motora	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Specifični pritisak	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Usisavanje</b>			
Zapremina motora	400 W	400 W	400 W
Atmosferska depresivnost	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Prolaz zraka	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Razina buke	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Trakcije</b>			
Snaga motora	---	180 W	180 W
<b>Rezervoar</b>			
Reciklaža	Ne	Ne	Ne
Kapacitet solucije	30 l	30 l	30 l
Kapacitet oporavka	33 l	33 l	33 l
<b>Dimenzije (l x w x h) bez brisača</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibracije ISO 5349 m/sek<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Težina</b>			
Težina	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Težina sa Akumulatorom	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Maksimalna dopuštena težina za vrijeme kretanja	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Pista za pranje vezana je za uređaj i četku spuštenu/ pritisnutu.

	30M45	30D45	30D50
<b>Pribori</b>			
Četka PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Četka prskanje	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Guma prednjeg brisača	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Guma zadnjeg brisača	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Pribori po zahtjevu</b>			
Četka PPL Strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Četka tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Trasator – automatski napajan	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Guma prednjeg brisača protiv ulja	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Guma brisača protiv ulja	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 UVOĐENJE



### PRIJETNJA:

Prije uporabe uređaja čitajte brošuru „**UPUTSTVA U VEZI SIGURNOSTI ZA PRANJE PODOVA**“, priložena ovoj knjizi.

## 2.1 UPOZNAVANJE MAŠINE (Figura 1)

- 1) Upravljanje regulatora.
- 2) Panel za kontrolu.
- 3) Regulator za upravljanje strugača.
- 4) Slavina za napajanje vodom.
- 5) Tečnost za rezervoar.
- 6) Poklopac rezervoara.
- 7) Otvaranje za punjenje sa čistom vodom.
- 8) Kotači.
- 9) Bandaža za vrtanje četkice.
- 10) Četkica.
- 11) Strugač.
- 12) Cijev za odvod i uporabljenu vodu.
- 13) Cijev za usisavanje vode za strugača.
- 14) Rezervoar za ostalu vodu.
- 15) Crijevo za nivo/ skidanje čiste vode.
- 16) Punjač (Fakultativno).
- 17) Filtar za čistu vodu.
- 18) Rotirajući kotači.
- 19) Pedala penjanje/ silazak četkice.
- 20) Dodirujući senzor za pokretanje vuče i vrtanja četka.

## 3.1 VAĐENJE IZ AMBALAŽE (Figura 1-2)

Posle uklanjanja ambalaže, u skladu sa uputama sa ambalaže sprava, provjerite cjelokupnost mašine a i svih dobivenih komponenta.

U slučaju ako budete pronašli vidljive štete stupite u kontaktu sa vašim lokalnim dobavljačem i prevoznikom u roku od 3 dana od datuma dobivanja.

- Vadite đak (21) koji sadrži pribore.
- Isjeći te kaiš (22).
- Vadite blokove (23) i (24) od drveta.
- Podignite ivicu četke (9) kroz pritiskanje pedale (19) (pogledajte određeni paragraf).

- Podignite brisač (25) kroz podizanje ručke (3 Figura 1) (pogledajte određeni paragraf).
- Stavite jedan kadar i skinite mašinu sa paleta.

### 3.1.a - Sadržaj mašine (Figura 3)

Svi uključeni pribori jesu slijedeći:

- 10) Četka/četke.
- 11) Lama brisača.
- 26) Fleksibilna cijev za napajanje vodom.
- 27) Knjiga za upute u vezi sa općim uputama i izdržavanjem mašine.
- 28) Knjiga sa uputama za punjač (ako je slučaj).
- 29) Kabl za napajanje punjača (ako je slučaj).
- 30) Osiguravač 5 A.
- 31) Filtar za usta rezervoara za listu vodu.

## 4.1 MONTIRANJE DJELOVA

### 4.1.a - Ugradnja brisača (Figura 4)

- Oslabite oba dvije ručke (32) sa ruke brisača (11).
- Montirajte brisač (11) u podršci (25) i stegnite oba dvije ručke (32).
- Priključite crijevo (13) na priključak (33) brisača.



### ZABILJEŠKA:

*Izvršite gore spomenute korake sa spuštrenom podrškom strugača.*

### 4.1.b - Montiranje četke (Figura 5)



### OPASNOST:

**Operacija mora biti izvršena od strane dvije osobe!**

- Polako podignite ivicu (9) za vrtanje četke i uklonite zaštitu od poliestera (34).
- Montirajte četku isto kako je opisano u paragrafu „zamjena četke“.

#### 4.1.c - Instaliranje i priključivanje akumulatora (Figura 6)



##### OPOMENA:

**MORATE SE OSIGURATI DA SU REZERVOAR ZA SAKUPLJANJE I REZERVOAR ZA ČISTU VODU PRAZNI.**

- Isključite priključak (35).
- Pritisnite dugme (36) i podignite rezervoar (14) sve do kada se može podići kompletno.
- Unesite akumulator (37) kako je prikazano u slici i priključite baterije isto kako je pokazano u Figuri 6, kroz upotrebu dobivenih kablova.
- Zašarafite terminale (38) kroz upotrebu odgovarajućeg ključa.
- Spustite rezervoar (14) sve do kada čujete zvuk za blokiranje „Klik,“.
- Priključite utikač (35) sa gornjom utičnicom (39).



##### ZABILJEŠKA:

Priključenje akumulatora treba biti izvršeno od strane kvalifikovanog osoblja.

## 5.1 PUNJENJE AKUMULATORA



##### PRIJETNJA:

Uradite punjenje akumulatora u dobro provjetrenim mjestima i u skladu sa važećim zakonima iz države u koju se upotrebljava sprava .

**Za podatke u vezi bezbednosti, poštuju te one uslove predstavljene u poglavlju 1 ove knjige.**



##### OPOMENA:

Radi dobijanja podataka i obavještenja o akumulatoru i punjaču (ako je slučaj) prati te odredbe predstavljene u knjizi punjača, priložena ovoj knjizi.



##### OPOMENA:

Mašina podešena je iz fabrike za upotrebu sa baterijama sa gelom.

Ako morate da instalirate baterije drugog tipa, pogledajte sekciju „Podešavanja,“. Zabranjena je upotreba uređaja sa baterijama sa gelom, sa kalibracijom za baterije sa kiselinom ili sličnim tečnostima.



##### ZABILJEŠKA:

Jedno kompletno punjenje akumulatora traje 10 sati. Izbjegavajte parcijalna punjenja.

#### 5.1.a - Punjenje akumulatora uz pomoć punjača za bord (ako je slučaj) (Figura 7)

- Primjestite mašinu u blizine jedne utičnice.
- Izvadite konektor (35) baterije iz utičnice (39) sistema.
- Priključite konektor (35) baterije u utičnici (40) punjača za bord (16).



##### UPOZORENJE:

Vrlo je važno da priključite prvom utikač (35) na utičnici (40) punjača i nakon toga da priključite punjač na utičnici sa zida, u suprotnom slučaju akumulatori neće se puniti.

- Izvadite kabl (41) iz svog mjesta i priključite ga na utičnici (42) uređaja i zatim priključite drugi kraj na utičnici za napajanje.
- Provjerite dali se zelena svjetiljka LED (43) pali po dva puta sa prekidima i posle prelazi sa „zelene,“ boje u fiksnoj „Crvenoj,“ boji.



##### OPOMENA:

Provjerite da pritisak na liniji bude u skladu sa pritiskom za funkcioniranje punjača (230 Vac za evropsko tržište; 115 Vac za američko tržište; 50/60 Hz).

- Pustite da se akumulator puni sve do kada se zelena svjetiljka bude osvijetlila (43) a zatim izvadite kabl za napajanje (41).
- Ponovo priključite konektor (35) baterije na utičnici (39) sistema.

### 5.1.b - Punjenje akumulatora kroz pomoć vanjskog punjača (Figura 8)



#### UPOZORENJE:

Vrlo je važno da priključite prvom utikač (35) na utičnici (44) punjača i nakon toga da priključite punjač na utičnici sa zida, u suprotnom slučaju akumulatori neće se puniti.

- Stavite mašinu u blizini staze za punjenje baterije.
- Izvadite konektor (35) baterije iz utičnice (39) sistema.
- Priključite konektor (35) baterije u utičnici (44) vanjskog punjača.
- Na kraju procesa punjenja akumulatora, ponovo priključite konektor (35) na utičnici (39) sistema.

## 6.1 PANEL ZA KONTROLU I KOMANDU (Figura 9)







#### UPOZORENJE:

Prije uporabe uređaja neophodno je da izaberete ciklus pranja tako kako je prikazano u relevantnom paragrafu.

### 20) Senzor za pokretanje vuče i vrtnja četke


#### • (za model koji posjeduje vuču)



Provjerite na ekranu dali je podešena najmanja brzina vuče. Kroz uključenje senzor (20) sa pritisnutim dugmetom (45) “” dugmetom (52) “” i dugmetom (51) “” počinje vuča i vrtnje četka/četka i napajanje vodom. Uređaj krenu će naprijed automatski; ako

pritisnite i držite pritisnuto dugme (48) “” za vrijeme što vučete ručku (20) uređaj počinje da ide u nazad/ Rikverc. Kako bi preokrenuli proces, podignite brisač.

### 20) Senzor za pokretanje vrtnja četke/četka

#### • (za model koji ne posjeduje vuču)

Kroz uključenje senzor (20) sa pritisnutim dugmetom (45) “” dugmetom (52)


“” i dugmetom (51) “” počinje vrtnje četka/četka i napajanje vodom.

### 45) Glavni komutator “”

Kroz pritisnjanje dugmeta uključuje se napon u krugu, omogućujući uporabu komanda i odgovarajućih dugmeta; ekran (46) uključuje se.

Za uklanjanje moć krugovima, ponovno pritisnite tipku.

### 46) Prikazivanje


Uključuje se nakon napajanja naponom uz pomoć dugmeta (45) “”.

Na ekranu prikazuje se stanje uređaja, status punjenja baterije, satovi rada i poruke u vezi alarme.

### 47) Dugme za podešavanje brzine (samo za modele sa vučom)

Dugme (47a) “”.


Pritisnuto povećava brzinu vuče.

Dugme (47b) “”.


Kroz pritisak dugmeta smanjuje se brzina vuče.



Na ekranu (46) biće prikazana podešena brzina.


### 48) Dugme za rikverc “” (samo za model sa vučom)

Provjerite na ekranu dali je podešena najmanja brzina vuče. Pritisnite i držite pritisnut senzor (20) uređaja za vrijeme što se njime upravlja, a isti će početi da ide u nazad ka operateru. Na ekranu biće prikazan sljedeći simbol “”.



**50) Dugme za uključenje usisivača “”**



Dugme aktivirano je samo ako je pritisnuto (45) “”.

Pritisnite dugme (50) “” i usisivač uključuje se; na ekranu biće prikazan znak “”.

Kako bi isključili usisivač, pritisnite dugme (50) turbina i dalje će raditi par sekundi kako bi usisivao tečnost sa poda, nakon čega se isključuje sam. Na ekranu biće prikazan znak “”.

**49) Dugme za tiho upravljanje “”**


Kroz pritisak dugmeta (49) “” smanjuje se brzina turbine za usisivanje činjenica koja će smanjiti zvuk uređaja; kada je funkcija aktivna, na ekranu pojavljuje se znak “”.

Kroz ponovljen pritisak dugmeta (49) “” funkcija zaustavljena je a uređaj ulazi u funkciji standard; na ekranu pojavljuje se znak “”.

**NAPOMENA:**



Kroz isključivanje turbine za usisivanje sa načinom „tihi rad“, aktiviranim, turbina prelazi automatski u načinu standard funkcioniranja tokom zakašnjenja zaustavljanja.

**51) Dugme elektro ventila za vodu “”**


Upravljanje ovog dugmeta aktivirano je uz pomoć dugmeta (45) “” i dugmeta

(52) “” koja moraju biti pritisnuta

Kroz pritisak dugmeta (51) “”.


Pritisnite dugme (51) “” sna ekranu pojavljuje se simbol “” i priprema se otvaranje elektro ventila za vodu. Operater je kontroliran od senzora (20).



Količina vode podešena je uz pomoć ventila (4).

Za zaustavljanje napajanja vodom pritisnite dugme (51) “”.

**52) Dugme za aktiviranje vrtnja četke/**

četka “”

Upravljanje dugmeta aktivirano je uz pomoć dugmeta (45) “” koje mora biti pritisnuto.

Pritisnite dugme (52) “” da bi počelo vrtnje četke/ četka; na ekranu biće prikazan simbol “”. Operiranje četke/četka kontroliran o je od strane senzora (20).

Upravljanje četke/četka kontrolirano je kroz ručku (52) “”.

**4) Slavina za podešavanje količine vode**

Postavite slavinu (4) u obrnutom smjeru kazaljka sata kako bi povećali količinu solucije, a obrnuto da bi smanjili količinu solucije.

**6.2 PRIMJER RADNOG CIKLUSA (Figura 9)**

Podešavanje jednog ciklusa pranja sa četkom i sušenjem.

- Pritisnite dugme (51) da bi omogućili napajanje vodom.
- Pritisnite dugme (52) da bi omogućili vrtnje četka.
- Pritisnite dugme (50) radi uključivanja usisivača.

**NAPOMENA:**

U specijalnim sredinama moguće je uključivanje funkcije amortiziranja buke kroz pritisak dugmeta (49).

**UPOZORENJE:**

**U momentu uključivanja obratite pažnju na dodirujući senzor (20); za uređaj uključuje se alarm. Ako oslobodite senzor u roku od 2 sekunde, alarma biće automatski isključena, a nakon većeg roka od 2 sekunde biće neophodno da zaustavite i ponovo uključite uređaj.**

- izaberite željenu brzinu kroz pritisakanje dugmeta (47a) ili (47b) (samo za model sa vučom).



### **i** **NAPOMENA:**

Moguće je mijenjanje brzine, čak i za vrijeme radnog ciklusa, kada uređaj funkcionira, uz pomoć podešavanja odgovarajućih dugmeta.

- Polako dodirnite prstom dugme (20) a uređaj će početi izabrani program i radni ciklus.

### **i** **NAPOMENA:**

Moguća je promjena radnog programa zavisno od radnih zahtjeva.

Radi promjene radnog ciklusa neophodno je da isključite uređaj, da izaberete novi ciklus i da uključite ciklus kroz pritiskanje dugmeta (20).

## 7.0 LOZINKA ZA SIGURNOST

Uređaj može imati lozinku za sigurnost za aktiviranje ili deaktiviranje; vezano za to molimo vas da stupite u kontaktu sa uslugom za tehničku pomoć. U slučaju ako je lozinka bila aktivirana, za uvođenje izabrane vrijednosti pratite upute sa ekrana.

## 7.1 PODEŠAVANJA PARAMETRA (Figura 9)

Operater ima mogućnost da pristupi u izbornik kako ni podešavao slijedeće parametre:

**Jezik;**

**Vrsta baterija;**

**Svjetlost/ Kontrast.**

Kako bi pristupili izborniku, postupite kako sledi:

- Pritisnite i držite pritisnuto dugme (47b) i (52) "☰" nakon toga pritisnite dugme za napajanje (45) "⏻" kako bi uključili uređaj, sve do kada ne budete vidjeli slijedeći prikaz:



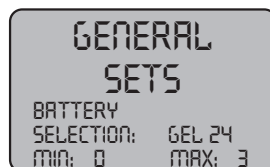
ID CHECK = IDENTIFIKACIJSKI BROJ PROVJERITE  
INSERT PASSWORD = UMETNUTI ZAPORKE

- Otpustite pritisnite tipke.
- Unesite Lozinku kroz pritiskanje tipke (47a) (47b) sve do kada na ekranu ne bude prikazan broj „10,..“
- Pritisnite tipku (51) "⊖" radi potvrde lozinke i uđite u izbornik za podešavanje parametra; vide će te slijedeće prikazivanje:



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI  
LANGUAGE SELECTION = ODABIR JEZIKA  
ITALIANO = TALIJANSKI

- Radi pokretanja izbornika za podešavanje parametra, pritisnite tipku (52) "☰" i, po redoslijedu, vide će te slijedeće ekrane:



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI  
BATTERY SELECTION = BATERIJA ZA ODABIR



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI  
DISPLAY TUNE = PODEŠAVANJE TASLON



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI  
DISPLAY BRIGHTNESS = SVJETLINU ZASLONA

### 7.1.a - Podešavanje jezika

- Uđite u izborniku za podešavanje parametra sve do kada dobijete slijedeći ekran:

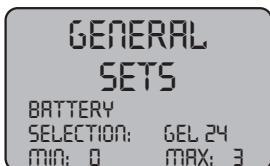


GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI  
LANGUAGE SELECTION = ODABIR JEZIKA  
ITALIANO = TALIJANSKI

- Izaberite jezik kroz uporabu (47a) i (47b) nakon čega pritisnite dugme (51) "⊕" kako bi potvrdili izbor.

### 7.1.b - Podešavanje vrste baterije

- Uđite u izborniku za podešavanje parametra sve do kada ne dobijete slijedeći ekran:



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI  
BATTERY SELECTION = BATERIJA ZA ODABIR

- Izaberite vrstu baterije kroz uporabu dugmeta (47a) i (47b) nakon čega pritisnite dugme (51) "⊕" kako bi potvrdili izbor;

**GEL** = Baterija sa gelom.

**AGM** = Baterija AGM.

**WET** = Baterija sa KISELINOM.

### 7.1.c - Podešavanje svjetlosti i kontrasta

- Uđite u izborniku za podešavanje parametra sve do kada vidite slijedeći ekran:



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI  
DISPLAY BRIGHTNESS = SVJETLINU ZASLONA

- Podesite svjetlost ekrana kroz utvrđivanje jedne vrijednosti od „0 do 10,, uz pomoć dugmeta (47a) i (47b) nakon čega

pritisnite dugme (52) "⊖" kako bi prešli na podešavanje kontrasta.



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI  
DISPLAY TUNE = PODEŠAVANJE TASLON

- Podesite kontrast ekrana kroz utvrđivanje jedne vrijednosti od „5 i 50,, uz pomoć dugmeta (47a) i (47b), nakon čega pritisnite dugme (51) "⊕" radi potvrđivanja izbora.

## 8.1 EKRAN (Figura 10)

Na ekranu prikazane su slijedeće piktograme:

“A” = Baterija

Prikazuje stanje punjenja baterije;

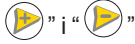
“A1” = napunjena baterija;

“A2” = prazna baterija.



= brzina vuče (ako postoji)

Možete promijeniti brzinu sa „0,, na maksimalnu brzinu u 5 stepena uz pomoć tipka “



” i “ ” kako bi podigli ili smanjili brzinu.



”= Rikverc (Ako postoji)

Pojavljuje se na ekranu onda kada izaberete dugme “ ” i izvršava se mrdanje u nazad; u momentu oslobađanja tipke piktograma nestaje.



” = Usisivač u radu

Pojavljuje se na ekranu kada izaberete tipku “ ” koja pokazuje da usisivač radi; ponovo pritisnite tipku “ ” da bi se isključio, piktograma treperi će nekoliko sekundi i nestaje onda kada se usisivač isključiti.



”= Tiho funkcioniranje

Sa usisivačem koji funkcionira.

Pojavljuje se na ekranu onda kada je izabrana tipka “ ” pokazujući da usisivač funkcionira sa smanjenom brzinom motora; kroz ponovo pritisanje tipke “ ” vrši se vraćanje u normalnoj funkciji, piktograma nestaje.



” = Aktiviranje napajanja vodom

Pojavljuje se na ekranu kada izaberete tip-

ku “ ” koja pokazuje da je elektro ventil za napajanje vodom uključen; kroz ponovo

pritisanje tipke “ ” zaustavlja se funkcioniranje elektro ventila a piktograma nestaje.

”= Aktiviranje vrtanja četke

Pojavljuje se na ekranu onda kada je izabe-

rete tipku “ ” koja pokazuje da je vrtanje četke aktivirano; kroz ponovo pritisanje tip-

ke “ ” zaustavi će se motor za vrtanje četke i piktograme nestaju.



” = Maksimalna razina tečnosti u rezervoaru

Pojavljuje se kada tečnost iz rezervoara dostigne maksimalnu razinu.

## 9.1 ISPUNJENJE REZERVOARA (Figura 11)



OPOMENA:

Stavite samo čistu vodu u rezervoaru sa maksimalnom temperaturom od 50 stepeni C.

- Izvadite dobiveno crijevo (26), priključite ekstremitet (26a) na slavini a drugi kraj (26b) stavite u rezervoaru (5).
- Provjerite dali je ventil (53) otvoren.
- Otvorite slavinu i napunite rezervoar (5).
- Razina vode iz rezervoara može biti viđena u providnim crijevom (15).
- Sipajte tečnost za pranje u rezervoar.



ZABILJEŠKA:

Koristite samo deterđžent koji ne proizvodi pjenu, a da bi to odredili čitajte upute proizvođača deterđženta.



PRIJETNJA :

U slučaju kontakta sa očima ili sa kožom ili u slučaju progutanja deterđženta, studirajte list sa podacima za zdravstvenu sigurnost proizvođača deterđženta.

## 10.1 FUNKCIONALITET (Figura 1)

### 10.1.a - Izvršene provjere prije svake operacije

- Provjerite dali je crijevo (12) za pražnjenje rezervoara za oporavak točno priključeno.
- Provjerite da nije priključak (54) sa strugača (11) blokiran od nečeg i da je crijevo točno priključeno.
- Provjerite dali providno crijevo (15) za odvod čiste vode priključen točno u odgovarajućim mjestima i dali je ventil (53) otvoren.
- Pritisnite dugme (45) i provjerite stanje punjenja baterija na ekranu.

### 10.1.b - Biranje kruga i pripremanje mašine (Figura 9-12)

- Pritisnite dugme (45 figura 9) ekran uključuje se (46 figura 9) pokazuje stanje baterija.
- Oslobodite regulator (3 Figura 12) i spusti te ga; strugača (11 Figura 12) silazi.
- Pritisnite pedalu (19 Figura 12) izvadite je iz prostora gdje normalno stoji i podigni te je, četka /četkice (10 Figura 12) spuštene su.

#### Krug za pranje:

- Sprava ima kapacitet da izvrši 4 radnih ciklusa.

#### Krug samo za pranje:

- Radi izvršenja samo ciklus sušenja, pritisnite dugme (50 figura 9) i usisivač uključuje se.

Za modele sa vučom neophodne naloge radi puštanja vuče.

#### Krug samo za čišćenje:

- Radi izvršenja samo ciklusa čišćenja, pritisnite dugme (52 figura 9) kako bi omogućili vrtnje četke/četka. Kroz pritiskanje dugmeta za kontrolu koji se nalazi na ručki, kako bi uključili vrtnje četke/četka (u slučaju modela sa integriranom vučom uključuje se vuča).

#### Krug za pranje, čišćenje:

- Pritisnite dugme (52 figura 9) kako bi omogućili vrtnje četke/četka, pritisnite dugme (51 figura 9) kako bi omogućili napajanje vodom. Pritisnite dugme za kontrolu koje se nalazi na ručku radi uključivanja četke/četka (u slučaju modela sa integriranom vučom uključuje se vuča).

#### Krug za pranje, čišćenje i sušenje:

- Pritisnite dugme (50 figura 9) radi uključivanja usisivača, dugme (52 figura 9) kako bi omogućili vrtnje četke/četka i pritisnite dugme (51 figura 9) kako bi omogućili napajanje vodom. Pritisnite dugme za kontrolu koje se nalazi na ručku radi uključivanja četke/četka (u slučaju modela sa integriranom vučom uključuje se vuča).

### 10.1.c - Uporaba mašine (Figura 1)

- Nakon uključivanja uređaja i izbora vrste ciklusa, započnite operacije čišćenja kroz guranje uređaja uz pomoć ručke (1 Figura 1) ili upravljajte senzorom (20 figura 1) kako bi uključili vuču (za sve opremljene modele).



#### ZABILJEŠKA:

Obradite pažnju na posebno osjetljivim podovima.: ne uporabite ne uključen uređaj sa uključenim četkom.

Moguće je da za vrlo prijava mjesta podesite brzinu kretanja na „0., tako da se četka vrti uvijek u istom mjestu bez forsiranja vuču motora.



#### ZABILJEŠKA:

Točno čišćenje u sušenje poda vrši se kroz guranje uređaja naprijed,u slučaju ako budete išli u nazad uređaja neće sušiti; u ovoj fazi, uvijek podignite brisač kako bi izbjegli oštećenje istog.

- Podesite brzinu vuče (ako postoji) kroz gore opomenuto upravljanje.
- U slučaju ako bude neophodno, podesite količinu vode uz pomoć slavine (4 Figura 1).
- Provjerite stanje punjenja baterije uz pomoć ekrana.

### 10.1.d - Finalna upotreba i zaustavljanje (Figura 9-13)

- U momentu završavanja operacija čišćenja, prije nego što zaustavite uređaj, zaustavite napajanje vodom i vrtnje četke uz pomoć dugmeta (51 figura 9) i (52 figura 9).
- Podignite četkicu kroz pritisak pedale (19 Figura 13) do kraja i uhvatite četku u specijalno namijenjenom mjestu.
- I dalje usisavajte kako bi izbrisali svu tečnost sa poda, nakon toga zaustavite usisivač kroz pritisak dugmeta (50 figura 9).
- Podignite škrejper (11 figura 13) kroz podizanje ručke (3 figura 13).



**10.1.f - Lista alarma (Figura 9)**

Onda kada postoji kvar na uređaju, na ekranu (46) pojavit će se vrsta alarme kako je dole pokazano.

Studiraj te listu i izvršite preporučene procedure radi restauracije odgovarajućeg restauriranja uređaja.

Ako kroz preporučena rešenja ne dobijete odgovarajuće rezultate, stupite u kontaktu sa Uslugom za tehničku pomoć.

<b>Alarme</b>	<b>Označenost</b>	<b>Rešenje</b>
<b>AL_1:</b> Funkcija Amp. Četke	<b>Amperometrička zaštita četka</b>	Provjerite profil četka. Pronađena je protiv struja na motoru četka.
<b>AL_2:</b> Funkcija Amp. Usisivač	<b>Amperometrička zaštita usisivača</b>	Provjerite apsorbciju motora usisivača. Pronađena je protiv struja na motoru usisivača
<b>AL_3:</b> Funkcija Kvar napajanja	<b>Napajanje kvareno</b>	Napajanje četka ili usisivača bilo je oštećeno. Zamijenite karticu.
<b>AL_4:</b> Funkcija preko struje	<b>Preko struja na izlazu - četke ili usisivača</b>	Problem pronađen na motoru četke ili usisivača. Provjerite priključenje i stanje motora.
<b>AL_5:</b> Funkcija za višu temperaturu	<b>Termička zaštita – četke ili usisivača</b>	Preko grijanje stanja napajanja četka ili usisivača. Provjerite apsorbciju.
<b>AL_14:</b> RUčka	<b>Greška u proceduri za uključivanje</b>	Ne dodirnite dodirujući senzor (20) za vrijeme pritiskanja dugmeta ON/OFF.
<b>AL_15:</b> Vuča više temperature	<b>Termička zaštita za vuču</b>	Preko grijanje vuče. Provjerite apsorbcije.
<b>AL_16:</b> Vuča kvara napajanja	<b>Oštećena snaga vuče</b>	Snaga vuče oštećena. Promijenite karticu.
<b>AL_17:</b> Vuča preko struje	<b>Preko struja izlaza vuče</b>	Problem pronađen na motoru. Provjerite priključenje i stanje motora.
<b>AL_18:</b> Vuča Amp	<b>Amperometrička zaštita vuče</b>	Provjerite profil funkcije vuče. Bila je pronađena preko struja motora vuče.
<b>AL_20:</b> Opći kvar EEprom	<b>Greška u čitanju unutrašnje memorije</b>	Zamijenite karticu.
<b>AL_22:</b> Opći Relej	<b>Oštećen opći relej</b>	Opći relej oštećen Zamjenite karticu.
<b>AL_23:</b> General Supratensiune	<b>Supratensiune</b>	Bila je pronađena preko struja na panelu funkcija. Provjerite priključke baterije.

Alarme	Označenost	Rešenje
AL_24: Vuča Priključak baterije	Baterija nu este conectata Funkcije komandne table	Verificati profilul functiei de Provjerite profil funkcije vuče. Bila je pronađena preko struja motora vuče
AL_25: Opći priključak tipke	Greška u komuniciranju komandne table	Provjerite priključak između panela tipke i funkcije.

## 11.1 ODVOD UPOTREBLJENE VODE (Figura 15)

Na kraju kruga pranja, ili onda kade je rezervoar (14) sa uporabljenom vodom pun, neophodno je da bude pražnjen onako kako sledi:

### ZABILJEŠKA:

Radi eliminiranja uporabljene vode, poštujujte lokalne odredbe iz države gdje upotrebljavate spravu.

- Stavite mašinu u neposrednoj blizini jednog odvoda.
- Prekinite crijevo (12) iz podrške.
- Izvadite poklopac (56) crijeva (12) i kompletno odvodite vodu iz rezervoara.

### ZABILJEŠKA:

Moguće je moduliranje količine distribuirane vode kroz pritisak kraja crijeva (12).

- Ponovo stavite poklopac (56) na crijevu (12) i stavite relativnu podršku.

## 12.1 RADOVI ZA ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

### OPOMENA:

Sve operacije za izdržavanje moraju biti izvršene sa zaustavljenim uređajem i praznim rezervoarom.

## RADOVI KOJI TREBAJU BITI IZVRŠENI SVAKOG DANA

### 12.1.a - Ispraznjene i čišćenje rezervoara čiste vode (Figura 16)



#### OPOMENA:

U momentu završetka operacija pranja morate odvoditi i isprazniti rezervoar (5) sa čistom vodom da bi ste izbjegli depozite.

Posle odvoda uporabljene vode iz rezervoara, odvodite i čistu vodu iz rezervoara onako kako sledi:

- Stavite mašinu pored jednog kanala za odvod.
- Isključite crijevo (15) iz svoje podrške, zatvori te ventil (53) spustite crijevo na zemlji pored odvoda, otvorite ventil (53) i ostavite da voda isteče.
- Operite unutrašnji prostor rezervoara i ostavite crijevo za odvod otvoreno i unesite čistu vodu u gornjoj strani.
- Na kraju čišćenja, podignite crijevo (15) ostavite otvoren ventil (53); ponovo stavite crijevo u svojom podrškom.
- Kako bi kompletno izvadili vodu iz rezervoara (5) otkaçi te crijevo (57) iz brzog priključka (58) i zatim vrtite priključak na lijevoj strani i ostavite da se voda kompletno odvodi; ili skinite poklopac filtra (59).

## 12.1.b - Očistite rezervoar za uporabljenu vodu (Figura 17)



### NAPOMENA:

U momentu završavanja operacija pranja neophodno je da čistite rezervoar sa već uporabljenom vodom kako bi izbjegli depozite i umnožavanje bakterija a i mirisa.

- Odvodite već uporabljenu vodu isto kako je prikazano u relevantnom stavu, stavite mašinu pored jednog kanala za odvod.
- Izvadite poklopac (6).
- Ostavite crijevo (12) podignuto sa izvađenim poklopcem, i kroz jednu cijev sipajte vodu u unutrašnjem djelu rezervoara (14), sve do kada iz crijeva za odvod izlazi čista voda.
- Čistite uz pomoć jedne vlažne krpe sondu za nivo (55) imajući u vidu da se ne deformira.
- Ponovo montirajte u suprotnom redu.

## 12.1.c - Čišćenje strugač (Figura 4)

Očistite strugača pažljivo i dobro (11) morate je izvaditi u skladu sa sljedećim redom:

- Izvadite crijevo (13) iz brisača (11).
- Oslabite regulatore (32) i izvadite brisač (11).
- Perite brisač a i specijalno gume (60) i unutrašnji dio djela za usisavanje (33).



### ZABILJEŠKA:

Ako za vrijeme pranja spazite oštećenje ili habanje gumena (60), morate ga zamijeniti.

- Ponovo montirajte a u suprotnom redosljedu.

## POSTUPCI OBAVITI KOJIMA SU POTREBNE USLUGE

### 12.1.d - Čišćenje filtra čistu vodu (Fig. 18)



#### NAPOMENA:

Prije čišćenja filtra osigurajte se da je rezervoar vode čist i prazan.

- Odvijte i izvadite poklopac (59).
- Izvadite filter (17) i perite ga vodom.
- Ponovo stavite filter (17) na svoje mjesto, nakon toga zavijte poklopac (59).

### 12.1.e - Promjena četkice (Figura 19)

Neophodna je zamjena četke onda kada ista predstavlja oštećenja od 2 cm ili mora biti zamijenjena zbog vrste poda; radi zamjene postupite kao što sliedi:

- Podignite četku kroz pritisak pedale isto kako je prikazano u odgovarajućoj sekciji.
- Stavite jednu ruku pod grupu četka (9); da b izvadili četku vrtite je uz pomoć udarca u smjeru vrtanja.
- Zamijenite četku koja treba biti uhvaćena na podršci bandaža (9).
- Izvadi te mjesto za četku (9) kroz akcioniranje pedale isto kako je prikazano u odgovarajućoj sekciji.
- Pritisnite dugme (45 figura 9) kako bi aktivirali naloge.
- Pritisnite dugme (52 figura 9) kako bi omogućili vrtanje četke.
- Podesite senzor (20) koji se nalazi na ručki, kako bi uključili vrtanje četke.

### 12.1.f - Promjena brisača od gumena (Figura 20)

U momentu kada zapazite da se pod ne suši ili ako ostaju tragovi vode, neophodno je da provjerite stanje habanja dijelova za brisanje (60):

- Izvadite brisače (11) isto kako je prikazano u sekciji „Čišćenje brisača,„.



- Pritisnite dio za blokadu (67) i otvorite klemu (68).
- Izvadite obe bare za blokadu (69) i izvadite vanjsku gumu (70).
- Oslabite obe navrtke za stezanje (71) i izvadite baru za blokadu (72) i unutrašnju gumu (73).



### **ZABILJEŠKA:**

U momentu kada gume (70) ili (73) postaju habani na jednoj strani, možete ih staviti obrnuto ali samo jedanput.

- Zamijenite ili okrenite lame od gume (70) ili (73) bez da ih preokrenete.
- Ponovo montirajte ih u suprotnom redosledu.



### **ZABILJEŠKA:**

Postoje dva tipa guma:

Gume za sve vrste podova i gume od poliu-retana za podove radionica koje su prljave od ulja.

## **12.1.g - Čistite filtar rezervoara oporavljenе vode (Figura 21)**

Uklonite gornji poklopac kako bi ste imali pristup u unutrašnjem djelu rezervoara za vodu.

- Oslabite ručku (75) i izvadite filtar (76).
- Perite filtar (76) sa vodom i ponovo montirajte ga i stegnite ručku (75).

## **12.1.h - Zamjena osigurača (Figura 6-22)**



### **OPOMENA:**

**Promijenite osigurač sa jednim sa istim naponom.**

- Izvadite konektor (35) iz utičnice (39).
- Izvadite poklopac (61) i oslabite vijke (62) kako bi ste imali pristup na svjećići.

## **Osigurač (74) - 5A**

Zaštita električnog panela.

- Ponovo stavite poklopac (61).

## **Osigurač (63) - 75A**

Osigurač baterije.

- Kako bi zamijenili osigurača na pozitivnoj borni baterije, pristupite kao što sledi:



### **OPOMENA:**

**Provjerite dali je rezervoar za oporavak prazan.**

- Izvadite konektor (35).
- Pritisnite dugme (36 figura 6) i podignite rezervoar (14) kompletno, zatim zamijenite svjećicu (63 figura 6).

## **12.1.i - Reglaža brisača (Figura 23)**

- Moguće je podešavanje pozicije brisača u visini i podešavanje ugla incidente škrajpera na podu.

### **Podešavanje u visini**

- Spustite brisač kroz upotrebu ručke.
- Odvrtite vijak (55) i podignite ili spustite kotač (55a) sve do kada brisač bude u željenoj poziciji, nakon čega zavrtnite vijak (55).

### **Podešavanje ugla incidente**

- Spustite brisač kroz upotrebu ručke.
- Uključite usisivač i napreduj te nekoliko metra, zatim zaustavi te usisivač i zaustavite uređaj.
- Provjerite ugao incidente škrajpera (60) na podu.

**Figura. A** = previše spušteno


**Figura. B** = previše podignuto

**Figura. C** = Točna pozicija

- Za podešavanje, vrtite sivu ručku (64) u suprotnom smjeru kazaljka sata i ugao incidente povećava se, u suprotnom smjeru spustit će se.



## MOTIVI - RAZLOZI - REŠENJA

MOTIVI	RAZLOZI	REŠENJA
Kroz pritisak dugmeta (45) “  ” ekran se ne uključuje.	Akumulator prazan.  Izgorio generalni osigurač.  Utikač baterije još uvijek je u utičnici punjača.	Provjerite stanje za punjenje baterije.  Zamijenite opću svjećicu 5A ili 80A.  Stavite utikač u točnoj poziciji.
Četkica ne okreće se.	Pokvarena kartica funkcije. Pokvarena kartica display. Dodirujući senzor sa ručke je pokvaren. Četka motora pokvarena. Dugme četke nije pritisnut.	Zamijenite. Zamijenite. Zamijenite. Zamijenite. Pritisnite odgovarajuće dugme.
Usisivač ne funkcionira.	Pokvarena kartica funkcije. Pokvarena kartica display-a. Pokvaren motor za usisivanje. Dugme usisivača nije pritisnuto. Rezervoar za oporavak pun je.	Zamijenite. Zamijenite. Zamijenite. Pritisnite dugme. Perite, čistite rezervoar i sondu.
Sprava ne suši dobro i ostavlja tragove vode na podu.	Usisivač isključen.  Cijev za usisavanje zagušena.  Prljav brisač.  Rezervoar za oporavak pun je.  Filtar prljave vode zagušen.  Brisač ima lame od kaučuka oštećene.	Uključite usisivač.  Provjerite i ako je neophodno čistite cijev za usisavanje koji stvara vezu sa rezervoarom za oporavak.  Čistite brisač.  Ispraznite rezervoar za oporavak.  Čistite filter.  Preokrenite ili zamijenite gume brisača.

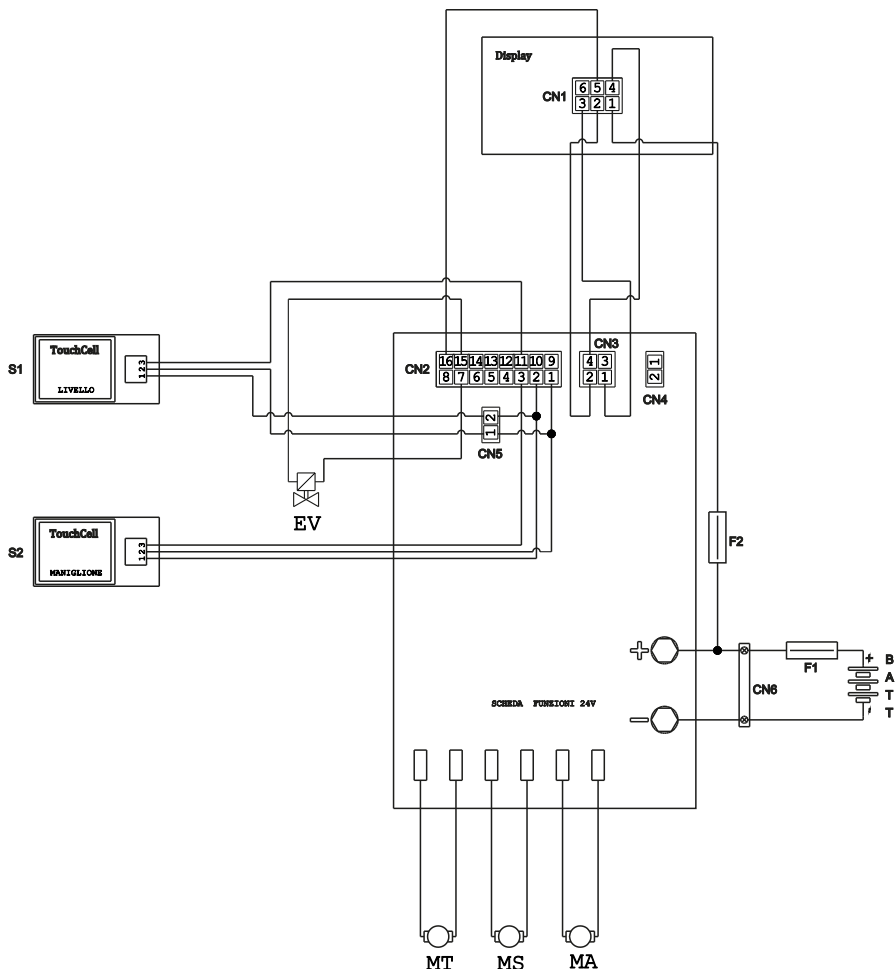
MOTIVI	RAZLOZI	REŠENJA
Voda ne izlazi.	<p>Prazan rezervoar.</p> <p>Komutator za aktiviranje elektro ventila nije pritisnut.</p> <p>Slavina zatvorena.</p> <p>Blokiran filter.</p> <p>Elektro ventil ne funkcionira.</p>	<p>Napunite rezervoar.</p> <p>Pritisnite komutator.</p> <p>Uključite slavinu.</p> <p>Čistite filter.</p> <p>Stupite u kontaktu sa tehničkim servisom.</p>
Nedovoljno čišćenje poda.	<p>Ne odgovarajuća četka ili deterđent.</p> <p>Oštećena četka.</p>	<p>Uporabite četkice ili agente za čišćenje odgovarajućih vrsta podova.</p> <p>Zamijenite četku.</p>

### 13.1 GARANCIJA

U periodu garancije biće besplatno popravljani ili zamijenjeni, svi pokvareni dijelovi. Ne dobivaju garanciju dijelovi oštećeni kroz pogrešno upravljanje ili manipuliranje uređaja. Radi aktiviranja procedure garancije molimo vas da stupite u kontaktu sa vašim dobavljačem ili sa jednim centrom za servisiranje, gdje da dostavite važeće dokumente vezane za kupovinu uređaja.

## ŠEMA ELEKTRIČNOG SUSTAVA

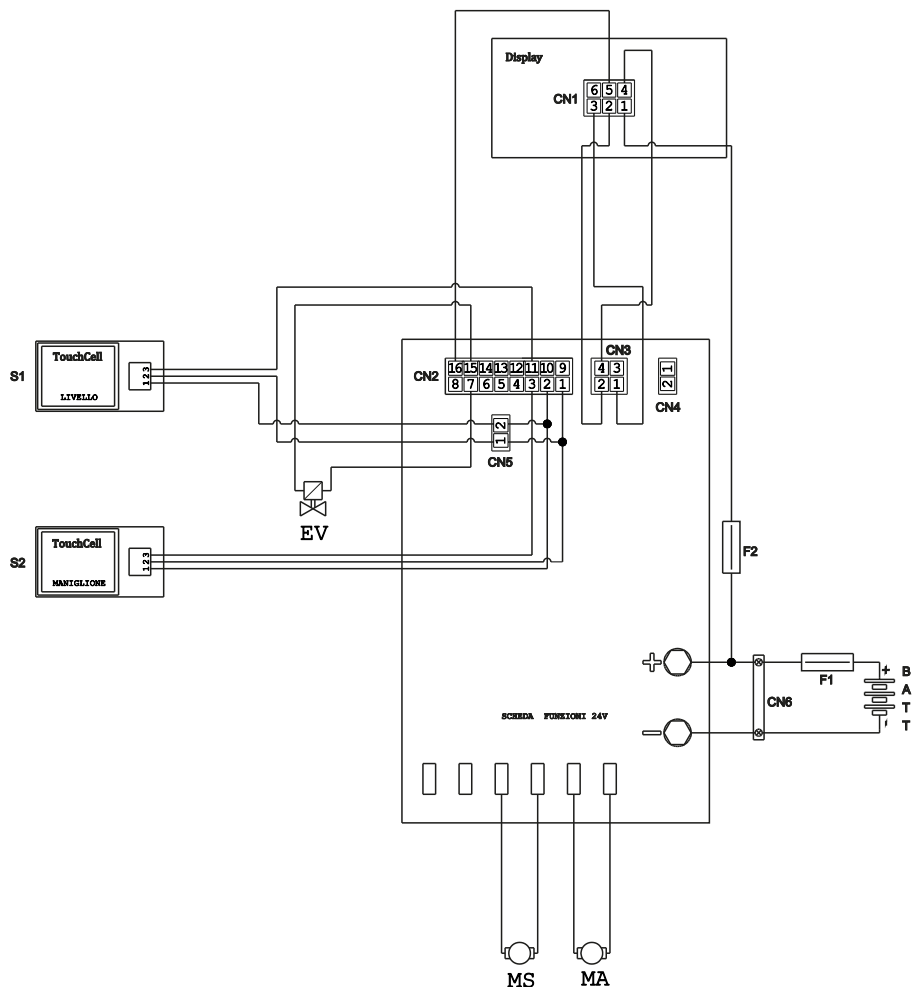
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Baterija 24V  
**CN 1** .....Priključivač za ekran  
**CN 2** .....Priključivači za karticu  
**CN 3** ..... Utičnica 50A  
**CN 4** ..... Slobodno  
**CN 5** .....Priključivač dodirujućeg senzora  
**CN 6** .....Priključivač baterije  
**EV** .....Elektro ventil

**F1** .....Svjećica 75A  
**F2** .....Svjećica 5A  
**MA** .....Motor za usisivanje  
**MS** .....Motor četke  
**MT** .....Motor vuče  
**PC** ..... hemijska pumpa  
**S1** ..... Dodirujući senzor na nivo oporavka  
**S2** .....Dodirujući senzor - ručka

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Baterija 24V  
**CN 1** .....Priključivač za ekran  
**CN 2** ..... Priključivači za karticu  
**CN 3** ..... Utičnica 50A  
**CN4** ..... Slobodno  
**CN5** .....Priključivač dodirujućeg senzora  
**CN6** .....Priključivač baterije  
**EV**..... Elektro ventil

**F1** .....Svjećica75A  
**F2** .....Svjećica 5A  
**MA** .....Motor za usisivanje  
**MS** .....Motor četke  
**PC**..... hemijska pumpa  
**S1**..... Dodirujući senzor na nivo oporavka  
**S2** .....Dodirujući senzor - ručka

Поштовани купцу,

Желимо да вам се захвалимо зато што сте изабрали наш производ за чишћење ваших унутрашњих простора.

Уређај за прање који сте купили намењен је да би задовољио корисника захваљујући својој лакој употреби и поузданости.



Свесни смо да један добар производ како би остао у добром стању у току времена има невољу за константна актуализирања како би задовољио све особе које га свако дневно употребљавају. У том смислу, надамо се да у вама нађемо не само једног задовољног купца већ и једног партнера која ће нам послати своја мишљења и идеје у складу са свакодневним искуствима са овим уређајем.

# Индекс

Технички подаци.....	SR-3
1.1 Увод .....	SR-5
2.1 Упознавање машине .....	SR-5
3.1 Вађење из амбалаже .....	SR-5
3.1.а Садржај машине .....	SR-5
4.1 Асамблација компонента.....	SR-5
4.1.а Уградња брисача .....	SR-5
4.1.б Монтирање четке.....	SR-5
4.1.в Инсталирање и прикључивање батерија.....	SR-6
5.1 Пуњење батерија .....	SR-6
5.1.а Пуњење батерије уз помоћ пуњача за борд (ако је случај) .....	SR-6
5.1.б Пуњење батерије кроз помоћ спољног пуњача .....	SR-7
6.1 Контролни и командна панел.....	SR-7
6.2 Пример радног циклуса .....	SR-8
7.0 Лозинка за сигурност.....	SR-9
7.1 Подешавања параметра.....	SR-9
7.1.а Подешавање језика .....	SR-10
7.1.б Подешавање врсте батерије .....	SR-10
7.1.в Подешавање свјетлости и контраста.....	SR-10
8.1 Екран .....	SR-11
9.1 Пуњење резервоара .....	SR-12
10.1 Функционисање.....	SR-12
10.1.а Провере извршене пре сваке операције.....	SR-12
10.1.б Припремање машине и изабрање циклуса.....	SR-12
10.1.г Употреба машине.....	SR-12
10.1.д Коначна употреба и заустављање.....	SR-13
10.1.е Аларма максималног нивоа употребљене воде.....	SR-13
10.1.ђ Листа аларма.....	SR-14
11.1 Одвођење употребљена воде .....	SR-15
12.1 Операције за одржавање и чишћење .....	SR-15
12.1.а Пражњење и чишћење резервоара чисте воде.....	SR-15
12.1.б Чистите резервоар за употребљену воду .....	SR-16
12.1.в Чишћење скрајпера.....	SR-16
12.1.г Чишћење филтера чисту воду .....	SR-16
12.1.д Замењивање четке .....	SR-17
12.1.е Замена брисача од гумена .....	SR-17
12.1.ђ Чистите филтар резервоара опорављене воде .....	SR-17
12.1.ж Замена осигурача .....	SR-17
12.1.з Реглажа брисача.....	SR-18
12.1.и Конфигурација пуњача .....	SR-18
Проблеми - Узрок - Решења.....	SR-19
13.1 Гаранција .....	SR-20
Електрична шема .....	SR-21
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	SR-21
FR 30 M45 Touch.....	SR-22



## Технички подаци

	30M45	30D45	30D50
<b>Врста вођства</b>	Оператер		
<b>Карактеристике</b>			
Снабдевање	Батерија	Батерија	Батерија
Напон напајања	Погледај плочу са техничким подацима		
Инсталисана снага	750 W	930 W	1030 W
Акционисање	Ручно	Снага мотора	Снага мотора
Ширина писте за прање *	430 mm	430 mm	500 mm
Ширина усисавања	650 mm	650 mm	650 mm
Теоретски капацитет чистиња	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Четке / подлога</b>			
Дијаметар / број	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Снага мотора / број	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Витеза мотора	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Специфични притисак	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Усисавање</b>			
Снага мотора	400 W	400 W	400 W
Атмосферска депресивност	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Пролаз ваздуха	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Ниво буке	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Вуча</b>			
Снага мотора	---	180 W	180 W
<b>Резервоар</b>			
Рециклажа	He	He	He
Капацитет солуције	30 l	30 l	30 l
Капацитет опоравка	33 l	33 l	33 l
<b>Димензије (ШКВкД)</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Вибрације ИСО 5349 м/сек<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Тежина</b>			
Маса	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Тежина са батеријама	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Тежина са батеријама	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Писта за прање везана је за уређај и четку спуштenu/ притиснуту.

	30M45	30D45	30D50
<b>Прибори</b>			
Четка ППЛ $\varnothing$ 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Четка прскање	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Гума предњег брисача	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Гума задњег брисача	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Прибори по захтјеву</b>			
Четка ППЛ Стронг $\varnothing$ 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Четка тунех о/ 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Трасатор – аутоматски напајан	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Гума предњег брисача против уља	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Гума брисача против уља	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 УВОД



### ОПАСНОСТ:

Прије употребе уређаја читајте брошуру „УПУТСТВА У ВЕЗИ СИГУРНОСТИ ЗА ПРАЊЕ ПОДОВА,, приложена овој књизи.

## 2.1 УПОЗНАВАЊЕ МАШИНЕ (Фигура 1)

- 1) Управљање регулатора.
- 2) Контролни панел.
- 3) Регулатор за управљање скрајпера.
- 4) Славина за напајање водом.
- 5) Течност за резервоар.
- 6) Поклопац резервоара.
- 7) Отварање за пуњење са чистом водом.
- 8) Точки.
- 9) Бандажа за вртање четке.
- 10) Четка.
- 11) Скрајпер.
- 12) Цев за одвод и употребљену воду.
- 13) Цев за усисавање воде за скрајпер.
- 14) Резервоар за осталу воду.
- 15) Црево за ниво/ скидање чисте воде.
- 16) Пуњач (Факултативно).
- 17) Филтар за чисту воду.
- 18) Ротирајући точки.
- 19) Педала пењање / силазак четке.
- 20) Додирујући сензор за покретање вуче и вртања четка.

## 3.1 ВАЂЕЊЕ ИЗ АМБАЛАЖЕ (Фигура 1-2)

Након уклањања амбалаже, у складу са упутствима са амбалаже уређаја, проверите интегритет машине аи свих добијених компонената.

У случају ако будете пронашли видљиве штете ступите у контакт са вашим локалним добављачем и превозником у року од 3 дана од датума добијања.

- Извадите ђак (21) који садржи приборе.
- Исећи те каиш (22).
- Извадите блокове (23) и (24) од дрвета.
- Подигните ивицу четке (9) кроз притискање педале (19) (погледајте

одређени параграф).

- Подигните брисач (25) кроз подизање ручке (3 Фигура 1) (погледајте одређени параграф)
- Ставите 1 кадар и скините машину са палета.

### 3.1.a - Садржај машине (Фигура 3)

Укључени прибори јесу следећи:

- 10) Четка/четке.
- 11) Лама брисача.
- 26) Флексибилна цев за напајање водом.
- 27) Књига у вези упутства и издржавања машине.
- 28) Књига са упутствима за пуњача.
- 29) Кабл за напајање пуњача.
- 30) Осигуравач 5 А.
- 31) Филтар за уста резервоара за листу воду.

## 4.1 АСАМБЛАЦИЈА КОМПОНЕНТА

### 4.1.a - Уградња брисача (Фигура 4)

- Ослаби те оба двије ручке (32) са руке брисача (11).
- Монтирајте брисач (11) у подршци (25) и стегните оба двије ручке (32).
- Прикључите цријево (13) на прикључак (33) брисача.



### НАПОМЕНА:

Извршите горе споменуте кораке са спуштеном подршком стругача.

### 4.1.b - Монтирање четке (Фигура 5)



### ОПАСНОСТ:

**Операција мора бити извршена од стране двије особе!**

- Полако подигните ивицу (9) за вртање четке и уклоните заштиту од полиестера (34).
- Монтирајте четку исто како је описано у параграфу „замјена четке,,.

## 4.1.в - Инсталирање и прикључивање батерија (Фигура 6)



### УПОЗОРЕЊЕ:

**ОБЕЗБЕДИТЕ СЕ ДА СУ РЕЗЕРВОАР ЗА САКУПЉАЊЕ И РЕЗЕРВОАР ЗА ЧИСТУ ВОДУ ПРАЗНИ.**

- Искључите прикључак (35).
- Притисните дугме (36) и подигните резервоар (14) све до када се може подићи комплетно.
- Ставите батерије (37) како је приказано у слици и прикључите батерије исто како је показано у Фигури 6, кроз употребу добијених каблова.
- Зашрафите терминале (38) кроз употребу одговарајућег кључа.
- Спустите резервоар (14) све до када чујете звук за блокирање „Клик,,.
- Прикључите утикач (35) са горњом утичницом (39).



### НАПОМЕНА:

Прикључење батерија треба бити извршено од стране квалификованог особља.

## 5.1 ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈА



### ОПАСНОСТ:

Извршите пуњење батерије у добро проветреним местима иу складу са важећим законима из државе у коју се употребљава уређај.

За податке у вези безбедности, поштуј те оне услове представљене у поглављу 1 ове књиге.



### УПОЗОРЕЊЕ:

За податке и обавештења о батерији и пуњачу (ако је случај) прати те одредбе представљене у књизи пуњача, приложена овој књизи.



### УПОЗОРЕЊЕ:

Машина подешена је из фабрике за употребу са батеријама са гелом.

Ако морате да инсталирате батерије другог типа, погледајте секцију „Подешавања,,.

Забрањена је употреба уређаја са батеријама са гелом, са калибрацијом за батерије са киселином или сличним течностима.



### НАПОМЕНА:

Једно комплетно пуњење батерије траје 10 сати. Избегавајте парцијална пуњења.

## 5.1.а - Пуњење батерије уз помоћ пуњача за борд (ако је случај) (Фигура 7)

- Преместите машину у близини једне утичнице.
- Извадите конектор (35) батерије из утичнице (39) система.
- Прикључите конектор (35) батерије у утичници (40) пуњача за борд (16).



### УПОЗОРЕЊЕ:

Врло је важно да прикључите првом утикач (35) на утичници (40) пуњача и након тога да прикључите пуњач на утичници са зида, у супротном случају акумулатори неће се пунити.

- Извадите кабл (41) из свог мјеста и прикључите га на утичници (42) уређаја и затим прикључите други крај на утичници за напајање.
- Проверите дали се зелена светилка ЛЕД (43) пали по два пута са прекидима и после прелази са „зелене,, боје у фиксној „Црвеној,, боји.



### УПОЗОРЕЊЕ:

Проверите да притисак на линији буде у складу са притиском за функционисање пуњача (230 Вац за европско тржиште; 115 Вац за америчко тржиште; 50/60 Хз).

- Оставите батерије да се пуне све до када се зелена светилка буде осветлила (43) а затим извадите кабл за напајање (41).
- Поново прикључите конектор (35) батерије на утичници (39) система.

### 5.1.6 - Пуњење батерије кроз помоћ спољног пуњача (Фигура 8)



#### УПОЗОРЕЊЕ:

Врло је важно да прикључите првом утикач (35) на утичници (44) пуњача и након тога да прикључите пуњач на утичници са зида, у супротном случају акумулатори неће се пунити.

- Однесите машину у близини стазе за пуњење батерије.
- Извадите конектор (35) батерије из утичнице (39) система.
- Прикључите конектор (35) батерије у утичници (44) спољног пуњача.
- На крају пуњења батерије, поново прикључите конектор (35) на утичници (39) система.

## 6.1 КОНТРОЛНИ И КОМАНДНА ПАНЕЛ (Фигура 9)




#### УПОЗОРЕЊЕ:

Пре употребе уређаја неопходно је да изаберете циклус прања тако како је приказано у релевантном параграфу.


### 20) Сензор за покретање вуче и вртања четке

#### • (за модел са вучом)

Проверите на екрану дали је подешена најмања брзина вуче.

Кроз укључење сензор (20) са притиснутим дугметом (45) “


” почиње вуча вртање четка/четка и напајање водом.


Уређај крену ће напријед аутоматски; ако притисните и држите притиснуто дугме (48) “

Како би преокренули процес, подигните брисач.

### 20) Сензор за покретање вуче и вртања четке

#### • (за модел без вучом)

Кроз укључење сензор (20) са притиснутим дугметом (45) “


дугметом (52) “

” почиње вртање четка/четка и напајање водом.

### 45) Главни прекидач “ Кроз претискање дугмета укључује се напон у кругу, омогућујући употребу команда и одговарајућих дугмета; екран (46) укључује се.


Да бисте уклонили власт у кола, поново притисните тастер.

### 46) Приказивање


Укључује се након напајања напоном уз помоћ дугмета (45) “

На екрану приказује се стање уређаја, статус пуњења батерије, сатови рада и поруке у вези аларме.

### 47) Дугме за подешавање брзине (само за моделе са вучом)

Дугме (47a) “

Притиснуто повећава брзину вуче.


Дугме (47b) “

Кроз притисак дугмета смањује се брзина вуче.

На екрану (46) биће приказана подешена брзина.

#### 48) Дугме за рикверц “” (само за модел са вучом)



Провјерите на екрану дали је подешена најмања брзина вуче.


Притисните и држите притиснут сензор (20) уређаја за вријеме што се њиме управља, а исти ће почети да иде у назад ка оператеру. На екрану биће приказан сљедећи симбол “”.

#### 50) Дугме за укључење усисивача







Дугме активирано је само ако је притиснуто (45) “”.

Притисните дугме (50) “” и усисивач укључује се; на екрану биће приказан знак “”.

Како би искључили усисивач, притисните дугме (50) турбина и даље ће радити пар секунди како би усисивао течност са пода, након чега се искључује сам. На екрану биће приказан знак “”.

#### 49) Дугме за тихо управљање “”

Кроз притисак дугмета (49) “” смањује се брзина турбине за усисивање чињеница која ће смањити звук уређаја; када је функција активна, на екрану појављује се знак “”.

Кроз поновљен притисак дугмета (49) “” функција заустављена је а уређај улази у функцији стандард; на екрану појављује се знак “”.







#### НАПОМЕНА:

Кроз искључивање турбине за усисивање са начином „тихи рад“, активираним, турбина прелази аутоматски у начину стандард функционирања током закашњења заустављања.


#### 51) Дугме електро вентила за воду “



Управљање овог дугмета активирано је уз помоћ дугмета (45) “” и дугмета (52) “” која морају бити притиснута.


Притисните дугме (51) “” на екрану појављује се симбол “”, и припрема се отварање електро вентила за воду. Оператер је контролиран од сензора (20).



Количина воде подешена је уз помоћ вентила (4).

За заустављање напајања водом притисните дугме (51) “”.

#### 52) Дугме за активирање вртања четке/

четка “”

Управљање дугмета активирано је уз помоћ дугмета (45) “” које мора бити притиснуто.

Притисните дугме (52) “”, да би почело вртање четке/ четка; на екрану биће приказан симбол “”. Оперирање четке/четка контролиран о је од стране сензора (20).

Управљање четке/четка контролирано је кроз ручку (52) “”.

#### 4) Славина за подешавање количине воде

Окрените славину (4) у обрнутом смеру казаљка сата како би повећали количину солуције, а обрнуто да би смањили количину солуције.

## 6.2 ПРИМЕР РАДНОГ ЦИКЛУСА (Фигура 9)

Подешавање једног циклуса прања са четком и сушењем.

- Притисните дугме (51) да би омогућили напајање водом.
- Притисните дугме (52) да би омогућили вртање четка.

- Притисните дугме (50) ради укључивања усисивача.

**i** **НАПОМЕНА:**

У специјалним срединама могуће је укључивање функције амортизирања буке кроз притисак дугмета (49).



**УПОЗОРЕЊЕ:**

У моменту укључивања обратите пажњу на додирујући сензор (20); за уређај укључује се аларм. Ако ослободите сензор у року од 2 секунде, аларма биће аутоматски искључена, а након већег рока од 2 секунде биће неопходно да зауставите и поново укључите уређај.

- Изаберите жељену брзину кроз притискање дугмета (47а) или (47б) (само за модел са вучом).

**i** **НАПОМЕНА:**

Могуће је мијењање брзине, чак и за вријеме радног циклуса, када уређај функционира, уз помоћ подешавања одговарајућих дугмета.

- Полако додирните прстом дугме (20) а уређај ће почети изабрани програм и радни циклус.

**i** **НАПОМЕНА:**

Могућа је промјена радног програма зависно од радних захтјева.

Ради промјене радног циклуса неопходно је да искључите уређај, да изаберете нови циклус и да укључите циклус кроз притискање дугмета (20).

## 7.0 ЛОЗИНКА ЗА СИГУРНОСТ

Уређај може имати лозинку за сигурност за активирање или деактивирање; везано за то молимо вас да ступите у контакт са услугом за техничку помоћ.

У случају ако је лозинка била активирана, за увођење изабране вриједности пратите упуте са екрана.

## 7.1 ПОДЕШАВАЊА ПАРАМЕТРА (Фигура 9)



Оператер има могућност да приступи у изборник како ни подешавао слиједеће параметре:

**Језик;**

**Врста батерија;**


**Свјетлост/ Контраст.**

Како би приступили изборнику, поступите како следи:

- Притисните и држите притиснуто дугме (47б) и (52) “”, након тога притисните дугме за напајање (45) “” како би укључили уређај, све до када не будете видели следећи приказ:




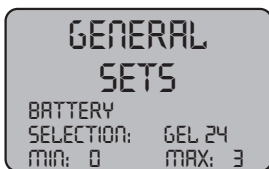
ID CHECK = И.Д. ПРОВЕРИТЕ  
INSERT PASSWORD = ИНСЕРТ ПАССВОРД

- Отпустите притисните типке.
- Унесите Лозинку кроз притискање типке (47а) (47б) све до када на екрану не буде приказан број „10,,.
- Притисните типку (51) “”, ради потврде лозинке и уђите у изборник за подешавање параметра; виде ће те слиједеће приказивање:



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ  
LANGUAGE SELECTION = ИЗБОР ЈЕЗИКА  
ITALIANO = ИТАЛИЈАНСКИ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Ради покретања изборника за подешавање параметра, притисните типку (52)  и, по редослиједу, виде ће те слиједеће екране:



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ  
BATTERY SELECTION = БАТЕРИЈА ИЗБОР  
GEL 24 = ГЕЛ 24  
MIN = МИН  
MAX = МИН



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ  
DISPLAY TUNE = ДИСПЛАИ ТУНЕ  
MIN = МИН  
MAX = МИН




GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ  
DISPLAY BRIGHTNESS = ЈАЧИНА ОСВЕЉЕЊА ЕКРАНА  
MIN = МИН  
MAX = МИН

### 7.1.a - Подешавање језика

- уђите у изборнику за подешавање параметра све до када добијете слиједећи екран:

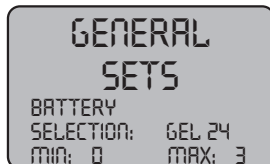


GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ  
LANGUAGE SELECTION = ИЗБОР ЈЕЗИКА  
ITALIANO = ИТАЛИЈАНСКИ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Изаберите језик кроз употребу (47a) и (47b) након чега притисните дугме (51)  како би потврдили избор.


### 7.1.б - Подешавање врсте батерије

- Уђите у изборнику за подешавање параметра све до када не добијете слиједећи екран:



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ  
BATTERY SELECTION = БАТЕРИЈА ИЗБОР  
ГЕЛ 24  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Изаберите врсту батерије кроз употребу дугмета (47a) и (47b) након

чега притисните дугме (51)  како би потврдили избор;

**ГЕЛ** - Батерија са гелом.

**АГМ** - Батерија АГМ

**WET** - Батерија са КИСЕЛИНОМ

### 7.1.в - Подешавање свјетлости и контраста

- Уђите у изборнику за подешавање параметра све до када видите слиједећи екран:



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ  
DISPLAY BRIGHTNESS = ЈАЧИНА ОСВЕЉЕЊА ЕКРАНА  
MIN = МИН  
MAX = МИН


- Подесите свјетлост екрана кроз утврђивање једне вриједности од „0 до 10,, уз помоћ дугмета (47a) и (47b) након чега притисните дугме (52) “

” како би прешли на подешавање контраста.





GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ  
DISPLAY TUNE = ДИСПЛАИ ТУНЕ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Подесите контраст екрана кроз утврђивање једне вриједности од „5 и 50,, уз помоћ дугмета (47a) и (47б), након чега притисните дугме (51)  ради потврђивања избора.

## 8.1 ЕКРАН (Фигура 10)

На екрану приказане су слиједеће пиктограме:

“А”  = Батерија

Приказује стање пуњења батерије;

“А1”  = напуњена батерија;

“А2”  = празна батерија.




= брзина вуче (ако постоји)



Можете промијенити брзину са „0,, на максималну брзину у 5 степена уз помоћ

типке  и  како би подигли или смањили брзину.

“” = Рикверц (Ако постоји)

Појављује се на екрану онда када изаберете дугме  и извршава се мрдање у назад; у моменту ослобађања типке пиктограма нестаје.



“” = Усисивач у раду

Појављује се на екрану када изаберете типку  која показује да усисивач ради; поново притисните типку  да би се искључио, пиктограма трепери ће

неколико секунди и нестаје онда каде се усисивач искључити.


“” = Тихо функционирање


Са усисивачем који функционира.

Појављује се на екрану онда када је изабрана типка  показујући да усисивач функционира са смањеном брзином мотора; кроз поново притискање типке  врши се враћање у нормалној функцији, пиктограма нестаје.

“” = Активирање напајања водом

Појављује се на екрану када изаберете

типку  која показује да је електро вентил за напајање водом укључен; кроз

поново притискање типке  зауставља се функционирање електро вентила а пиктограма нестаје.

“” = Активирање вртања четке

Појављује се на екрану онда када је

изаберете типку  која показује да је вртање четке активирано; кроз поново

притискање типке  заустави ће се мотор за вртање четке и пиктограме нестају.

“” = Максимална разина течности у резервоару

Појављује се када течност из резервоара достигне максималну разину.

## 9.1 ПУЊЕНЕЈЕ РЕЗЕРВОАРА (Фигура 11)



УПОЗОРЕЊЕ:

Унесите само чисту воду у резервоару са максимална температура од 50 степени Ц.

- Извадите добијено црево (26), прикључите екстремитет (26a) на славини а други крај (26b) ставите у

- резервоару (5).
- Провјерите дали је вентил (53) отворен.
- Отворите славину и напуните резервоар (5).
- Разина воде из резервоара може бити виђена у провидним цријевом (15).
- Сипајте течност за прање у резервоар.



#### **НАПОМЕНА:**

Употребите само детерџент који не производи пену, а да би то одредили читајте упутства произвођача детерџента.



#### **ОПАСНОСТ:**

У случају контакта са очима или са кожом или у случају прогутања детерџента, студирајте лист са подацима за здравствену сигурност произвођача детерџента.

## **10.1 ФУНКЦИОНИСАЊЕ (Фигура 1)**

### **10.1.а - Провере извршене пре сваке операције**

- Проверите дали је црево (12) за пражњење резервоара за опоравак тачно прикључено.
- Проверите да није прикључак (54) са скрајпера (11) блокиран од нечега и да је црево тачно прикључено.
- Провјерите дали провидно цријево (15) за одвод чисте воде прикључен тачно у одговарајућим мјестима и дали је вентил (53) отворен.
- Притисните дугме (45) и провјерите стање пуњења батерија на екрану.

### **10.1.б - Припремање машине и изабрање циклуса (Фигура 9-12)**

- Притисните дугме (45 фигура 9) екран укључује се (46 фигура 9) показује стање батерија.
- Ослободите регулатор (3 Фигура 12) и спусти те га; скрајпер (11 Фигура 12) силази.

- Притисните педалу (19 Фигура 12) извадите је из простора где нормално седи и подигни те је, четка / четке (10 Фигура 12) спуштене су.

#### **Циклус за прање:**

- Уређај има капацитет да изврши 4 радних циклуса.

#### **Циклус само за прање:**

- Ради извршења само циклус сушења, притисните дугме (50 фигура 9) и усисивач укључује се. За моделе са вучом неопходне налоге ради пуштања вуче.

#### **Циклус само за четкање:**

- Ради извршења само циклуса четкања, притисните дугме (52 фигура 9) како би омогућили вртање четке/четка. Кроз притискање дугмета за контролу који се налази на ручки, како би укључили вртање четке/четка (у случају модела са интегрираном вучом укључује се вуча).

#### **Циклус за прање, четкање:**

- Притисните дугме (52 фигура 9) како би омогућили вртање четке/четка, притисните дугме (51 фигура 9) како би омогућили напајање водом. Притисните дугме за контролу које се налази на ручку ради укључења четке/четка (у случају модела са интегрираном вучом укључује се вуча).

#### **Циклус за прање, четкање и сушење:**

- Притисните дугме (50 фигура 9) ради укључења усисивача, дугме (52 фигура 9) како би омогућили вртање четке/четка и притисните дугме (51 фигура 9) како би омогућили напајање водом. Притисните дугме за контролу које се налази на ручку ради укључења четке/четка (у случају модела са интегрираном вучом укључује се вуча).

## 10.1.г - Употреба машине (Фигура 1)

- Након укључивања уређаја и избора врсте циклуса, започните операције чишћења кроз гурање уређаја уз помоћ ручке (1 Фигура 1) или управљајте сензором (20 фигура 1) како би укључили вучу (за све опремљене моделе).

### **НАПОМЕНА:**

Обрадите пажњу на посебно осјетљивим подовима.: не употребите не укључен уређај са укљученим четком.

Могуће је да за врло прљава мјеста подесите брзину кретања на „0., тако да се четка врти увијек у истом мјесту без форсирања вучу мотора.

### **НАПОМЕНА:**

Тачно чишћење у сушење пода врши се кроз гурање уређаја напријед, у случају ако будете ишли у назад уређаја неће сушити: у овој фази, увијек подигните брисач како би избјегли оштећење истог.

- Подесите брзину вуче (ако постоји) кроз горе опоменуто управљање.
- Ако буде неопходно, подесите количину воде уз помоћ славин (4 Фигура 1).
- Провјерите стање пуњења батерије уз помоћ екрана.

## 10.1.д - Коначна употреба и заустављање (Фигура 9-13)

- У моменту завршавања операција чишћења, прије него што зауставите уређај, зауставите напајање водом и вртање четке уз помоћ дугмета (51 фигура 9) и (52 фигура 9).
- Подигните четку кроз притисак педале (19 Фигура 13) до краја и ухватите четку у специјално намењеном месту.
- И даље усисавајте како би избрисали сву течност са пода, након тога зауставите усисивач кроз притисак дугмета (50 фигура 9).

- Подигните шкрејпер (11 фигура 13) кроз подизање ручке (3 фигура 13).



### **УПОЗОРЕЊЕ:**

**Увијек подигните брисач и главу уређаја на крају операције чишћења, зато што само тако можете да избјегнете оштећење лама од гуме и четке.**

- Притисните дугме (45 фигура 9) како би зауставили уређај.



### **УПОЗОРЕЊЕ:**

**Ако уређај неће више бити употребљен неколико дана, извадите утикач (35 фигура 7 - 8) из утичнице.**

## 10.1.е - Аларма максималног нивоа употребљене воде (Фигура 14)

Ако за вријеме употребе уређаја, усисивач се заустави а на екрану се појави симбол “



” то значи да је течност из резервоара достигла максимални ниво.

Идите до стазе за пражњење и испразните резервоар са опоравак исто како је приказано у релевантној секцији.

- Ради заустављања аларме, искључите и поново укључите уређај.



### **НАПОМЕНА:**

За добро функционирање сензора за ниво, неопходно је добро чишћење унутрашњости резервоара (14 фигура 14).

**10.1.ë - Листа аларма (Figura 9)**

Онда када постоји квар на уређају, на екрану (46) појавит ће се врста аларме како је доле показано.

Студирај те листу и извршите препоручене процедуре ради рестаурације одговарајућег рестаурирања уређаја. Ако кроз препоручена решења не добијете одговарајуће резултате, ступите у контакт са Уslugом за техничку помоћ.

Аларме	Означеност	Решење
AL_1: Функција Амп Четке	Амперометричка заштита четке	Провјерите профил четка. Пронађена је против струја на мотору четка.
AL_2: Функција Амп усисивача	Амперометричка заштита усисивача	Провјерите апсорбцију мотора усисивача. Пронађена је против струја на мотору усисивача
AL_3: Функција квар напајања	Напајање кварено	Напајање четка или усисивача било је оштећено. Замијените картицу.
AL_4: Функција преко струје	Преко струја на излазу – четке или усисивача	Проблем пронађен на мотору четке или усисивача. Провјерите прикључење и стање мотора.
AL_5: Функција за вишу температуру	Термичка заштита – четке или усисивача	Преко гријање стања напајања четка или усисивача. Провјерите апсорбцију.
AL_14: Ручка	Грешка у процедури за укључивање	Не додирните додирујући сензор (20) за вријеме притискања дугмета ON/OFF
AL_15: Вуча више температуре	Термичка заштита за вучу	Преко гријање вуче. Провјерите апсорбције.
AL_16: Вуча квара напајања	Оштечена снага вуче	Снага вуче оштећена. Промијените картицу.
AL_17: Вуча преко струје	Прекоструја излаза вуче	Проблем пронађен на мотору. Провјерите прикључење и стање мотора.
AL_18: Вуча Амр	Амперометријска заштита вуче	Провјерите профил функције вуче. Била је пронађена преко струја мотора вуче.

Аларме	Означеност	Решенје
AL_20: Опći kvar EEprom	Грешка у читању унутрашње меморије	Замените картицу
AL_22: Општи релеј	Оштечен општи релеј	Опћи релеј оштечен Замјените картицу.
AL_23: Општа преко струја	Преко струја	Била је пронађена преко струја на панелу функција. Провјерите прикључке батерије.
AL_24: Вуча прикључак батерије	Функција командне табле. Батерија није прикључена	Верифицирати профилулу функције де Провјерите профил функције вуче. Била је пронађена преко струја мотора вуче
AL_25: Опći прикључак типке	Грешка у комуницирању командне табле	Провјерите прикључак између панела типке и функције.

## 11.1 ОДВОЂЕЊЕ УПОТРЕБЉЕНА ВОДЕ (Фигура 15)

На крају циклуса прања, или онда каде је резервоар (14) са употребљеном водом пун, неопходно је да буде пражњена онако како следи:

### **НАПОМЕНА:**

Ради елиминисања употребљене воде, поштујте локалне одредбе из државе где употребљавате уређај.

- Ставите машину у непосредној близини једног одвода.
- Прекините црево (12) из подршке.
- Извадите поклопац (56) црева (12) и комплетно одводите воду из резервоара.

### **НАПОМЕНА:**

Могуће је модулирање количине дистрибуиране воде кроз притисак краја црева (12).

- Поново ставите поклопац (56) на цреву (12) и ставите релативну подршку.

## 12.1 ОПЕРАЦИЈЕ ЗА ОДРЖАВАЊЕ И ЧИШЋЕЊЕ



### **УПОЗОРЕЊЕ:**

За више информација и упозорења у вези са одржавањем или чишћењем, студирајте информације које се налазе у секцији „Општа упозорења за време радова одржавања“, из поглавља 1 ове књиге.

## ОПЕРАЦИЈЕ КОЈЕ ТРЕБАЈУ БИТИ ИЗВРШЕНЕ СВАКОГ ДАНА

### 12.1.a - Пражњење и чишћење резервоара чисте воде (Фигура 16)



### **УПОЗОРЕЊЕ:**

На крају операција прања морате одводити и испразнити резервоар (5) са чистом водом да би сте избегли депозите.

Након одвода употребљене воде из резервоара, одводите и чисту воду из резервоара онако како следи:

- Ставите машину поред једног канала за одвод.
- Искључите цријево (15) из своје подршке, затвори те вентил (53) спустите цријево на земљи поред одвода, отворите вентил (53) и оставите да вода истече.
- Оперите унутрашњи простор резервоара и оставите црево за одвод отворено и унесите чисту воду у горњој страни.
- На крају чишћења, подигните цријево (15) оставите отворен вентил (53); поново ставите цријево у својом подршком.
- Како би комплетно извадили воду из резервоара (5) откачи те цријево (57) из брзог прикључка (58) и затим вртите прикључак на лијевој страни и оставите да се вода комплетно одводи; или скините поклопац филтра (59).

### 12.1.6 - Чистите резервоар за употребљену воду (Фигура 17)



#### УПОЗОРЕЊЕ:

У моменту завршавања операција прања неопходно је да чистите резервоар са већ употребљеном водом како би избегли депозите и умножавање бактерија аи мириса.

- Одвод већ употребљену воду исто како је приказано у релевантном ставу, ставите машину поред једног канала за одвод.
- Извадите поклопац (6).
- Оставите црево (12) подигнуто са извађеним поклопцем, и кроз једну цев сипајте воду у унутрашњем делу резервоара (14), све до када из црева за одвод излази чиста вода.
- Чистите уз помоћ 01:00 влажне крпе сонду за ниво (55) имајући у виду д се

не деформише.

- Поново монтирајте у супротном реду.

### 12.1.в - Чишћење скрајпера (Фигура 4)

Чистите скрепер пажљиво и добро (11) морате је извадити у складу са следећим редом:

- Извадите црево (13) из брисача (11).
- Ослабите регулаторе (32) и извадите брисач (11).
- Перите брисач аи специјално гуме (60) и унутрашњи део дела за усисавање (33).



#### НАПОМЕНА:

У случају ако за време прања спазите оштећење или хабање гумена (60), морате га заменити.

- Поново монтирајте а у супротном редоследу.

## ОПЕРАЦИЈЕ ДА СЕ СПРОВЕДЕ У СТАЊУ ПОТРЕБЕ

### 12.1.г - Чишћење филтера чисту воду (Фигура 18)



#### НАПОМЕНА:

Прије чишћења филтра осигурајте се да је резервоар воде чист и празан.

- Одвијте и извадите поклопац (59).
- Извадите филтар (17) и перите га водом.
- Поново ставите филтар (17) на своје мјесто, након тога завијте поклопац (59).

## 12.1.д - Заменивање четке (Фигура 19)

Неопходна је замена четке онда када иста представља оштећења од 2 цм или мора бити замијењена због врсте пода; ради замене поступите као што следи:

- Подигните четку кроз притисак педале исто како је приказано у одговарајућој секцији.
- Ставите једну руку под групу четка (9); да б извадили четку вртите је уз помоћ ударца у смјеру вртања.
- Замијените четку која треба бити ухваћена на подршци бандажа (9).
- Извади те место за четку (9) кроз акционисање педале исто како је приказано у одговарајућој секцији.
- Притисните дугме (45 фигура 9) како би активирали налоге.
- Притисните дугме (52 фигура 9) како би омогућили вртање четке.
- Подесите сензор (20) који се налази на ручци, како би укључили вртање четке.

## 12.1.е - Замена брисача од гумена (Фигура 20)

Када запазите да се под не суши или ако остају трагови воде, неопходно је да проверите стање хабања делова за брисање (60):

- Извадите брисаче (11) исто како је приказано у секцији,, Чишћење брисача,,.
- Притисните део за блокаду (67) и отворите клему (68).
- Извадите обадве баре за блокаду (69) и извадите спољну гуму (70).
- Ослабите обадве навртке за стезање (71) и извадите бару за блокаду (72) и унутрашњу гуму (73).



### НАПОМЕНА:

Када гуме (70) или (73) постају Хабана на једној страни, можете их ставити обрнуто али само једанпут.

- Замените или окрените ламе од гуме (70) или (73) без да их преокренете.
- Поново монтирајте их у супротном редоследу.



### НАПОМЕНА:

Можете имати два типа гума:

Гуме за све врсте подова и гуме од полиуретана за подове радионица које су прљаве од уља.

## 12.1.ё - Чистите филтар резервоара опорављене воде (Фигура 21)

Уклоните горњи поклопац како би сте имали приступ у унутрашњем ђелу резервоара за воду.

- Ослабите ручку (75) и извадите филтар (76).
- Перите филтар (76) са водом и поново монтирајте га и стегните ручку (75).

## 12.1.ж - Замена осигурача (Фигура 6-22)



### УПОЗОРЕЊЕ:

**Замените осигурач са једним са истим напоном.**

- Извадите конектор (35) из утичнице (39).
- Извадите поклопац (61) и ослабите вијке (62) како би сте имали приступ на свјежици.

### Осигурач (74) - 5А

Заштита електричног панела.

- Поново ставите поклопац (61).

### Осигурач (63) - 75А

Осигурач батерије.

- Како би заменили осигурача на позитивној борни батерије, приступите као што следи:

**УПОЗОРЕЊЕ:**

Проверите дали је резервоар за опоравак празан.

- Извадите конектор (35).
- Притисните дугме (36 фигура 6) и подигните резервоар (14) комплетно, затим замијените свјежицу (63 фигура 6).

**12.1.3 - Реглажа брисача (Фигура 22)**

- Могуће је подешавање позиције брисача у висини и подешавање угла инциденте шкрајпера на поду.

**Подешавање у висини**

- спустите брисач кроз употребу ручке.
- Одвртите вијак (55) и подигните или спустите котач (55а) све до када брисач буде у жељеној позицији, након чега завртите вијак (55).

**Подешавање угла инциденте**

- Спустите брисач кроз употребу ручке.
- Укључите усисивач и напредуј те неколико метра, затим заустави те усисивач и зауставите уређај.
- Провјерите угао инциденте шкрајпера (60) на поду.

**Фигура. А** = превише спуштено

**Фигура. Б** = превише подигнуто

**Фигура. С** = Точна позиција

- За подешавање, вртите сиву ручку (64) у супротном смјеру казаљка сата и угао инциденте повећава се, у супротном смјеру спустит ће се.

**12.1.и - Конфигурација пуњача (Фигура 24)****УПОЗОРЕЊЕ:**

Машина излази са производне линије са стандардном конфигурација за употребу батерије са гелом типа,, Сонненсцхеин,,.

**УПОЗОРЕЊЕ:**

Искључите утикач батерије са утичнице.

- Извадите поклопац (61 Фигура 22) кроз слабљење шrafoва (62 Фигура 22).

**Стандардна конфигурација са батеријама са гелом врсте Сонненсцхеин**

- Извадите поклопац (66) који се налази преко пуњача (16).
- Укључите комутатор (ДП1) и (Дп2) и ставите га како је приказано у фигури,, А,,.

Може се променити конфигурација овако како следи:

**Конфигурација за батерије са гелом типа Сонненсцхеин**

- Извадите поклопац (66) који се налази преко пуњача (16).
- Укључите комутатор (ДП1) и (Дп2) и ставите га како је приказано у фигури,, В,,.

**Конфигурација за батерије са оловом-киселином**

- Извадите поклопац (66) који се налази преко пуњача (16).
- Укључите комутатор (ДП1) и (Дп2) и ставите га како је приказано у фигури,, С,,.



## ПРОБЛЕМЕ - УЗРОК - РЕШЕЊА

ПРОБЛЕМЕ	УЗРОК	РЕШЕЊА
Кроз притисак дугмета (45) “  <p>SR - 19</p>		

ПРОБЛЕМЕ	УЗРОК	РЕШЕЊА
Не изилази вода.	Празан резервоар. Комутатор за активирање електро вентила није притиснут. Славина затворена. Блокиран филтар. Електро вентил не функционише.	Напуните резервоар. Притисните комутатор.  Укључите славину. Чистите филтер. Ступите у контакту са техничким сервисом.
Недовољно чишћење пода.	Не одговарајућа четка или детерџент.  Оштећена четка.	Употребите четке или агенте за чишћење одговарајућих врста подова. Замените четку.

### 13.1 ГАРАНЦИЈА

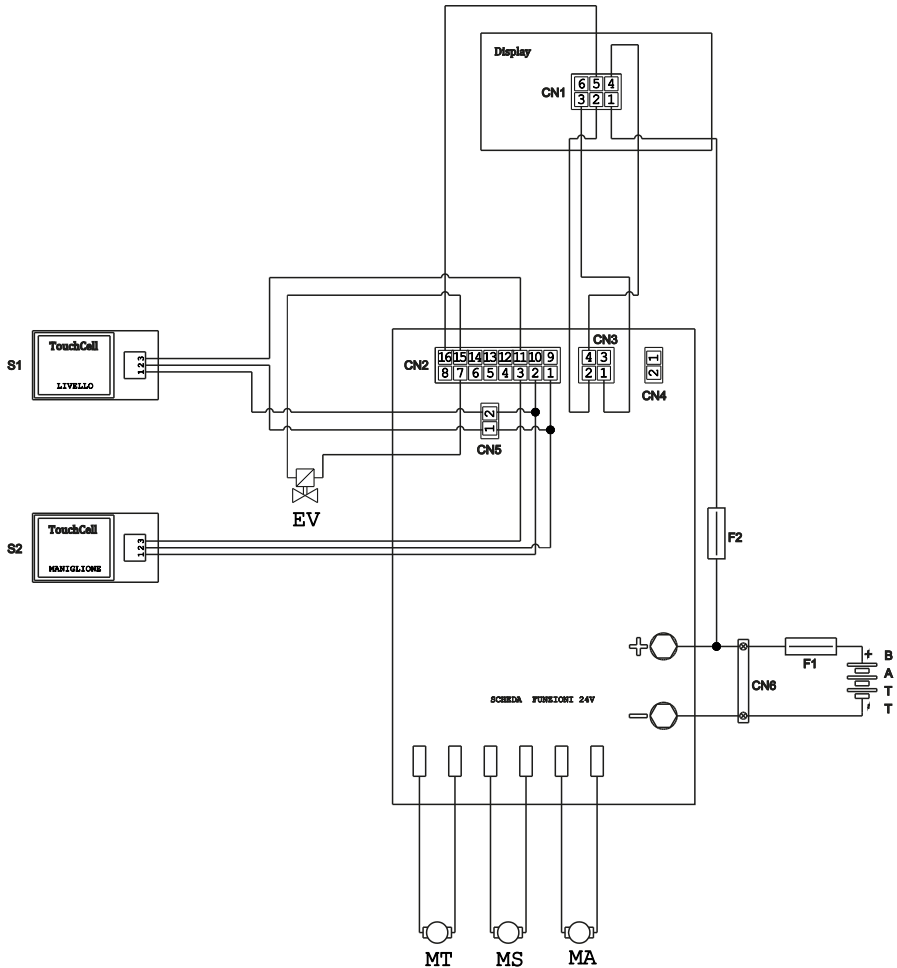
У периоду гаранције биће бесплатно поправљени или замењени, сви поковарени дијелови.

Не добијају гаранцију дијелови оштећени кроз погрешно управљање или манипулирање уређаја.

Ради активирања процедуре гаранције молимо вас да ступите у контакту са вашим добављачем или са једним центром за сервисирање, гђе да доставите важеће документе везане за куповину уређаја.

## ЕЛЕКТРИЧНА ШЕМА

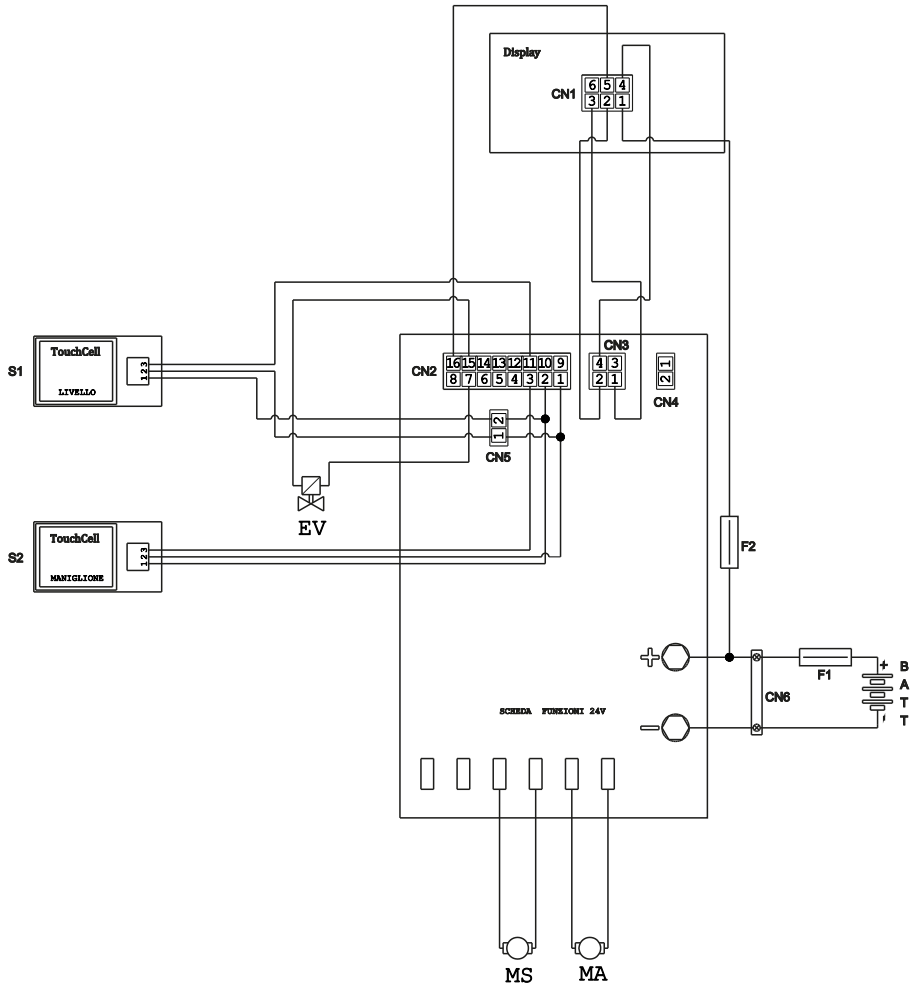
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** ..... Батерија 24В  
**CN 1** ..... Прикључивач за екран  
**CN 2** ..... Прикључивачи за картицу  
**CN 3** ..... Утичница 50А  
**CN 4** ..... Слободно  
**CN 5** ..... Прикључивач додирујућег сензора  
**CN 6** ..... Прикључивач батерије  
**EV** ..... Електро вентил

**F1** ..... Свјећица 75А  
**F2** ..... Свјећица 5А  
**MA** ..... Мотор за усисивање  
**MS** ..... Мотор четке  
**MT** ..... Мотор вуче  
**PC** ..... Хемијска пумпа  
**S1** ..... Додирјући сензор на ниво опоравка  
**S2** ..... Додирјући сензор - ручка

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... Батерија 24В  
**CN 1** ..... Прикључивач за екран  
**CN 2** ..... Прикључивачи за картицу  
**CN 3** ..... Утичница 50А  
**CN 4** ..... Слободно  
**CN 5** .... Прикључивач додирујућег сензора  
**CN 6** ..... Прикључивач батерије  
**EV** ..... Електро вентил

**F1** ..... Свјећица 75А  
**F2** ..... Свјећица 5А  
**MA** ..... Мотор за усисивање  
**MS** ..... Мотор четке  
**PC** ..... Хемијска пумпа  
**S1** .... Додирјући сензор на ниво опоравка  
**S2** ..... Додирјући сензор - ручка

Уважаеми клиент,

Благодарим за изборът на нашия продукт за почистване на вашите вътрешни помещения.



Подопочистващата машина, която сте закупил е проектирана за да задоволи потребителя по отношение на лекота на използване и надеждност.

Осъзнаваме фактът, че един добър продукт, за да остане в това си състояние дълго време, се нуждае от постоянни обновления, насочени към задоволяване очакванията на тези които го използват всекидневно. В този смисъл, се надяваме да намерим у Вас не само един доволен клиент, но също така, партньор който да не поколебае да праща мнения и идеи, които са следствие от всекидневният личен опит.

**Индекс**

<b>Техническа информация.....</b>	<b>BG-3</b>
<b>1.1 Въведение.....</b>	<b>BG-5</b>
<b>2.1 Опознаване на машината.....</b>	<b>BG-5</b>
<b>3.1 Разопаковане .....</b>	<b>BG-5</b>
3.1.а Оборудване на машината.....	BG-5
<b>4.1 Монтаж на компонентите .....</b>	<b>BG-5</b>
4.1.а Монтиране на чистачката .....	BG-5
4.1.б Монтиране на четката .....	BG-5
4.1.в Инсталиране и свързване на батериите.....	BG-6
<b>5.1 Зареждане на батерията .....</b>	<b>BG-6</b>
5.1.а Зареждане на батерията с помощта на вграденото зарядно устройство (ако съществува такова).....	BG-6
5.1.б Зареждане на батерията с външно зарядно устройство.....	BG-7
<b>6.1 Командно и контролно табло.....</b>	<b>BG-7</b>
<b>6.2 Работен цикъл пример.....</b>	<b>BG-9</b>
<b>7.0 Парола за безопасност.....</b>	<b>BG-9</b>
<b>7.1 Нстройки параметри .....</b>	<b>BG-9</b>
7.1.а Настройка на езика .....	BG-10
7.1.б Настройка на типа батерия.....	BG-10
7.1.в Настройка на осветеността и контраста.....	BG-10
<b>8.1 Екран .....</b>	<b>BG-10</b>
<b>9.1 Зареждане на резервоара .....</b>	<b>BG-11</b>
<b>10.1 Експлоатация.....</b>	<b>BG-12</b>
10.1.а Проверка преди употреба.....	BG-12
10.1.б Подготовка на машината и избор на цикъла .....	BG-12
10.1.в Работа с машината .....	BG-13
10.1.г Приключване на работа и изключване.....	BG-13
10.1.д Аларма за максимално напълване на резервоара със засмукана вода .....	BG-14
10.1.е Списък с аларми .....	BG-14
<b>11.1 Евакуиране на засмуканата вода .....</b>	<b>BG-15</b>
<b>12.1 Поддръжка и почистване.....</b>	<b>BG-16</b>
12.1.а Изпразване и почистване на резервоара за чиста вода .....	BG-16
12.1.б Почистване на резервоара за засмукана вода.....	BG-16
12.1.в Почистване на гуменото стъргало .....	BG-16
12.1.г Почистване на филтъра за чиста вода .....	BG-17
12.1.д Смяна на четката .....	BG-17
12.1.е Подмяна на гумените чистачки на стъргалото .....	BG-17
12.1.ж Почистване на филтъра на резервоара за възстановена вода .....	BG-17
12.1.з Смяна на предпазителите.....	BG-17
12.1.и Настройка на чистачката .....	BG-18
12.1.й Конфигурация на зарядното устройство .....	BG-18
<b>Проблеми - Причини - Отстраняване .....</b>	<b>BG-19</b>
<b>13.1 Гаранция.....</b>	<b>BG-20</b>
<b>Електрическа схема.....</b>	<b>BG-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	BG-21
FR 30 M45 Touch.....	BG-22

## Техническа информация

	30M45	30D45	30D50
<b>Начин на употреба</b>	Пешеходен оператор		
<b>Характеристики</b>			
Захранване	Батерия	Батерия	Батерия
Захранващо напрежение	Виж табелата с технически данни		
Инсталирана мощност	750 W	930 W	1030 W
Манипулиране	Ръчно	Тяга	Тяга
Ширина на пътеката на почистване *	430 мм	430 мм	500 мм
Ширина на засмукване	650 мм	650 мм	650 мм
Теоретичен капацитет на почистване	1720 м <sup>2</sup> /ч	1935 м <sup>2</sup> /ч	2250 м <sup>2</sup> /ч
<b>Четки / подложка</b>			
Диаметър / брой	430мм/17"х1	430мм/17"х1	250мм/10"х2
Мощност на двигателя / брой	350 Wх1	350 Wх1	450 Wх1
Скорост на двигателя	190 giri/мин.	190 giri/мин.	200 giri/мин.
Специфично налягане	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Всмукване</b>			
Мощност на двигателя	400 W	400 W	400 W
Отрицателно налягане	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Въздушен поток	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Ниво на шум	Мин. 58 dB (A)  / Макс. 64 dB (A) 		
<b>Тяга</b>			
Мощност на двигателя	---	180 W	180 W
<b>Резервоар</b>			
Рециркулация	Не	Не	Не
Количество на почистващият разтвор	30 l	30 l	30 l
Количество на засмуканата вода	33 l	33 l	33 l
<b>Размери (д х ш х в) без чистачка</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Вибрации ISO 5349 м/сек<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Тегло</b>			
Собствена маса	68 кг	74 кг	76 кг
Тегло с батерия	121 кг	127 кг	129 кг
Максимално позволено тегло в движение	151 кг	157 кг	159 кг

\* Под почистваща следа се разбира, следата която машината остава в работен режим при поставена на повърхността на пода четка.

	30M45	30D45	30D50
<b>Акcesoари</b>			
Четка PPL $\varnothing$ 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Четка пулверизатор	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Гумена лента предна чистачка	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Гумена лента задна чистачка	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Опционални акcesoари</b>			
Четка PPL твърда $\varnothing$ 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Четка тайнекс $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Водач - автоматично зареждане	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Гумена лента предна чистачка за масло	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Гумена лента задна чистачка за масло	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00



## 1.1 ВЪВЕДЕНИЕ



### ОПАСНОСТ:

Преди използване на апарата, прочетете брошурата „ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ПОЧИСТВАНЕ НА ПОДОВЕ” приложена към настоящото ръководство.

## 2.1 ОПОЗНАВАНЕ НА МАШИНАТА (Фиг. 1)

- 1) Направляваща ръкохватка.
- 2) Командно табло.
- 3) Лост за активиране на стъргалото.
- 4) Кран за зареждане на вода.
- 5) Разтвор за резервоара.
- 6) Капак на резервоара.
- 7) Отвор за зареждане с чиста вода.
- 8) Колела.
- 9) Фланец на въртящата четка.
- 10) Четка.
- 11) Гумена чистачка.
- 12) Маркуч за източване на засмукана вода.
- 13) Маркуч за засмукване на вода от стъргалото.
- 14) Резервоар за възстановена вода.
- 15) маркуч - ниво/ източване на чиста вода.
- 16) Зарядно устройство (по избор).
- 17) Филтър за чиста вода.
- 18) Въртящи се колела.
- 19) Педал за повдигане и спускане на четката.
- 20) Сензор за започване на сцепление и въртене четка.

## 3.1 РАЗОПАКОВАНЕ (Фиг. 1-2)

След отстраняване на опаковката, както е показано в инструкциите на самата опаковка, проверете целостта на машината и всички доставени компоненти.

В случай на очевидни неизправности, свържете се със зоналният агент или доставчикът, в рамките на 3 дни след получаване.

- Отворете сакът (21), съдържащ аксесоарите.
- Прережете защитната лента (22).
- Премахнете дървените трупчета (23) и (24).
- Повдигнете фланеца на четката (9) чрез натискане на педала (19) (да се види съответният параграф).
- Повдигнете рамото на чистачката (25) повдигайки лоста (3 Фиг.1) (да се види съответният параграф).
- Поставете улеите и разтоварете машината от палета.

## 3.1.a - Оборудване на машината (Фиг. 3)

Съдържащите се аксесоари са както следва:

- 10) Четка / четки.
- 11) гумен накрайник на чистачката.
- 26) Гъвкав маркуч за зареждане с вода.
- 27) Ръководство за експлоатация и поддръжка на машината.
- 28) Ръководство за зарядно устройство (ако са налични).
- 29) Захранващ кабел за зарядно устройство (ако са налични).
- 30) Предпазител 5 А.
- 31) Филтър за отвора за резервоара за чиста вода.

## 4.1 МОНТАЖ НА КОМПОНЕНТИТЕ

### 4.1.a - Монтиране на чистачката (Фиг.4)

- Разхлабете двата лоста (32) на рамото на чистачката (11).
- Монтирайте чистачката (11) в сглобката (25) и затегнете двата лоста (32).
- Свържете маркуча (13) на конектора (33) на чистачката.



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Извършете горепосочените стъпки с свалена подложка на стъргалката.

#### 4.1.6 - Монтиране на четката (Фиг.5)



##### ОПАСНОСТ:

Операция която трябва да бъде извършена от две лица!

- Повдигнете леко фланеца (9) за въртене на четката и отстранете защитата от полистирен (34).
- Монтирайте четката, както е описано в параграф „подмяна на четката”.

#### 4.1.в - Инсталиране и свързване на батериите (Фиг. 6)



##### ВНИМАНИЕ:

**ОСИГУРЕТЕ СЕ, ЧЕ РЕЗЕРВОАРЪТ ЗА АСМУКАНА ВОДА И ТОЗИ ЗА ЧИСТА СА ПРАЗНИ.**

- Извадете щепсела (35).
- Натиснете бутонът (36) и повдигнете резервоара (14) докато може да се повдигне изцяло.
- Поставете батериите (37) както е показано на фигурата и ги свържете както е показано в схемата от фигура 6, използвайки доставените кабели.
- Затегнете крайниците (38) използвайки изолиран гаечен ключ.
- Сnižете резервоарът (14) докато чуе прищракване за захващане.
- Свържете щепсела (35) с горния контакт (39).



##### ЗАБЕЛЕЖКА:

Свързването на батериите трябва да се направи от квалифициран персонал.

## 5.1 ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА



##### ОПАСНОСТ:

Извършвайте зареждането на батериите в добре проветрени помещения и в съответствие с текущите разпоредби на държавата в която се използва машината

Относно информации свързани със сигурността, следвайте описаното в глава 1 от това ръководство.



##### ВНИМАНИЕ:

Относно информации и предупреждения свързани с батерията и вграденото зарядно устройство (ако има налично) следвайте указанията описани в ръководството за зарядното устройство, приложено към този документ.



##### ВНИМАНИЕ:

Машината е фабрично настроена за работа с батерии с гел.

Ако трябва да бъдат инсталирани батерии от друг тип, консултирайте глава „Настройки”.

Забранява се използването на батерии с гел, предвидени за работа с електролит или други.



##### ЗАБЕЛЕЖКА:

За едно пълно зареждане са необходими 10 часа. Избягвайте частични зареждания.

#### 5.1.а - Зареждане на батерията с помощта на вграденото зарядно устройство (ако съществува такова) (Фиг. 7)

- Преместете машината в близост до контакт.
- Извадете щепсела (35) на батерията от контакта (39) на системата.
- Свържете щепсела (35) на батерията с контакта (40) на зарядното устройство (16).



##### ВНИМАНИЕ:

Важно е първо да свържете щепсела (35) към контакта (40) на зарядното устройство и след това да свържете зарядното устройство към контакта в стената, в противен случай, акумулаторите не започват зареждане.

- Развийте кабела (41) от мястото му и го свържете към контакта (42) на апарата, след това свържете другият край към захранващия контакт.
- Уверете се, че зеления светодиод (43) светва и започва да мига два пъти и след това “зелен” излиза и светва “червената”.



#### ВНИМАНИЕ:

Уверете се, че мрежовото напрежение е съвместимо с работното напрежение на зарядното устройство (230 Vac за европейският пазар 115 Vac за американският пазар; 50/60 Hz).

- Оставете батерията да се зарежда до светване на зелената лампа (43), след това извадете захранващия кабел (41) и го отстранете.
- Включете отново щепсела (35) на батерията към контакта (39) на системата.

### 5.1.6 - Зареждане на батерията с външно зарядно устройство (Фиг. 8)



#### ВНИМАНИЕ:

Важно е първо да свържете щепсела (35) към контакта (44) на зарядното устройство и след това да свържете зарядното устройство към контакта в стената, в противен случай, акумулаторите не започват зареждане.

- Преместете машината в близост до зарядната станция на батерията.
- Извадете щепсела (35) на батерията от контакта (39) на системата.
- Включете щепсела (35) на батерията към контакта (44) на външното зарядно устройство.
- В края на зарядния период, включете отново щепсела (35) към контакта (39) на системата.

## 6.1 КОМАНДНО И КОНТРОЛНО ТАБЛО (Фиг. 9)





### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:


Преди да използвате машината, която трябва да избере цикъла на изпиране, както е показано в съответния параграф.


#### 20) Сензор за стартиране на сцепление и въртенето четка

##### • (за модела със собствена тяга)

Проверете на дисплея така, че минималната скорост на сцепление е настроен.

При работа на сензора (20) с помощта на бутона (45) “”, бутонът (52) “



” и бутона (51) “” натиснат въртенето на сцепление и четка ще започне, а също и водоснабдяването.


Апаратът ще започне автоматично да се придвижва напред; натискайки и задържайки бутон (48) “” по време е което издърпвате лоста (20), апаратът ще започне придвижване назад.

За да обърнете, повдигнете чистачката.

#### 20) Сензор за започване на въртене четка

##### • (за модела със собствена тяга)

При работа на сензора (20) с помощта на бутона (45) “”, бутонът (52) “


” и бутона (51) “” натиснат, сцепление и четка / ове въртене и водоснабдяване ще започне.

#### 45) Главен превключвател “”

Чрез натискане на бутона, напрежение се добавя във веригите, което позволява работата на команди и на съответните бутони; на дисплея (46) ще се включи.


За прекъсване на захранването, натиснете отново бутона.

#### 46) Дисплей


Светва след подаване на напрежение чрез натискане на бутона (45) “”.

Върху екрана се появяват информации относно състоянието на апарата, нивото на зареждане на батерията, часовете работа и съобщения за аларми.

#### 47) Бутони за регулиране на скоростта (за модела със собствена тяга)

Бутон (47a) .


Натиснат, ще увеличи скоростта на придвижване.

Бутон (47b) .


Натиснат, ще намали скоростта на придвижване.



На екрана (46) ще се покаже настроената скорост.


#### 48) Бутон за придвижване назад “” (за модела със собствена тяга)

Проверете на дисплея така, че минималната скорост на сцепление е настроен. Натиснат и задържан по време на работа на сензора (20), машината ще започне да се върнете назад към оператора. На дисплея ще се покаже следния символ “”.


#### 50) Бутон за включване на засмукващото устройство “”


Задействането на устройството се извършва чрез натискане на бутон (45) “”.



Натиснете бутон (50) “”, и засмукващото устройство ще се включи; на екрана ще се появи символ “”.

За спиране на устройството, натиснете бутон (50), турбината ще продължи да работи няколко секунди, за да изтегли останалата течност по пода, след което ще изключи автоматично. На екрана ще се появи символът “”.

#### 49) Бутон за безшумна работа “”

Натискайки бутон (49) “” ще се намали скоростта на турбината за засмукване, което ще доведе до значително намаляване на произвеждания от апарата шум; при активирана функ-

ция, на екрана се появява символа “”.



Натискайки отново бутон (49) “” функцията се дезактивира, а апарата продължава своята работа по стандартен начин; на екрана се появява символа “”.



### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Спирайки турбината за засмукване в режим „безшумна работа”, същата ще премине автоматично в нормален режим на работа, по време на забавяне на изключването си.


#### 51) Бутон електромагнитен клапан за

вода “”

Задействането на този бутон се извършва от бутон (45) “” и бутон (52) “” чрез натискане.


Натиснете бутон (51) “”, на дисплея ще се покаже символът “”, и откриването на соленоида на вода се подготвя. Действието му се контролира от сензор (20).



Количеството на вода се регулира от клапана (4).


За спиране на подаването на вода, натиснете бутон (51) “”.

#### 52) Бутон за действие въртенето на

четката / четките “”

Задействането на този бутон се извършва от бутон (45) “” чрез натискане.

Натиснете бутон (52) “”, и въртенето на четката ще се активира; на дисплея ще се покаже символът “”. Операция четка се контролира от сензор (20).

За окончателно спиране на въртенето на четките, натиснете бутон (52) “”.

#### 4) Кран за регулиране дебита на водата

Завъртете крана (4) в посока обратна на часовниковата стрелка, за повишаване количеството на разтвора и обратно за намаляването му.

## 6.2 РАБОТЕН ЦИКЪЛ ПРИМЕР (Фиг. 9)

Задаването на цикъл измиване с четки и сушене.

- Натиснете бутона (51), за да се позволи доставката на вода.
- Натиснете бутона (52), за да позволи на въртене четка.
- Натиснете бутона (50) и вакуумът ще започне.



### ВНИМАНИЕ:

В специални среди, че е възможно да се активира функцията за намаляване на шума чрез натискане на бутона (49).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При стартиране бъдете внимателни да не докосвате сензора за докосване (20); машината ще премине в режим на аларма. Ако освободите сензора в рамките на две секунди, алармата автоматично ще се изключи и след повече от две секунди, ще трябва да спрете и рестартирате машината.

- Изберете желаната скорост чрез натискане на бутоните (47а) или (47б) (само за модела оборудван с тракшън).



### ВНИМАНИЕ:

Възможно е да се промени скоростта, дори по време на работния цикъл на машината в движение от качеството на съответните бутони.

- Нежно докосване на допир (20) бутон и машината ще започне избраната програма и с работещ цикъл.



### ВНИМАНИЕ:

Възможно е да се промени работния цикъл в зависимост от изискванията за ра-

бота.

За да се промени цикъла, трябва да спрете машината, изберете нов цикъл и да активирате цикъл, чрез натискане на бутона докосване (20).

## 7.0 ПАРОЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Машината може да бъде оборудвана с пароли за безопасност; за да го позволят или деактивирането, моля свържете се с техническата поддръжка. Ако паролата е активиран, за да въведете номера, следвайте инструкциите на екрана.

### 7.1 НСТРОЙКИ ПАРАМЕТРИ (Фиг.9)

Операторът има възможност за достъп до менюто, с цел настройка на следните параметри:

**Език;**


**Тип на батерията;**

**Осветеност / Контраст.**

За достъп до менюто, направете следното:

- Натиснете и задръжте (47б) и (52) “




”, след това натиснете бутона за захранването (45) “” за да стартирате машината, докато не видите следния екран:



ID CHECK = I.D. ПРОВЕРЕТЕ

INSERT PASSWORD = ПОСОЧИ ПАРОЛА

- Освободете натиснати клавиши.
- Въвеждане на пароли чрез натискане на клавишите (47а) (47б), докато на дисплея се показва броя “10”.
- Натиснете клавиш (51) “” за да потвърдите паролата и влезте в менюто за настройка на параметрите; ще се появи следното съобщение:

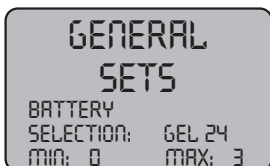


GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА  
LANGUAGE SELECTION = ЕЗИК ПОДБОР  
ITALIANO = ИТАЛИАНСКИ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

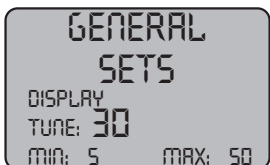
- За преглед на менюто за настройка на параметрите, натиснете клавиш (52) “



” и последователно ще можете да видите следните съобщения на екрана:



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА  
BATTERY SELECTION = БАТЕРИЯ ЗА ПОДБОР  
GEL 24 = ГЕЛ 24  
MIN = МИН  
MAX = МИН



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА  
DISPLAY TUNE = ДИСПЛЕЙ НАСТРОЙКА  
MIN = МИН  
MAX = МИН




GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА  
DISPLAY BRIGHTNESS = ЯРКОСТТА НА ДИСПЛЕЯ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

## 7.1.a - Настройка на езика

- Влезте в менюто за настройка на параметрите, докато видите следното съобщение на екрана:

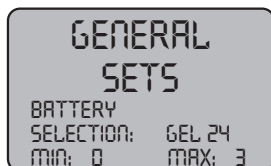


GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА  
LANGUAGE SELECTION = ЕЗИК ПОДБОР  
ITALIANO = ИТАЛИАНСКИ  
MIN = МИН  
MAX = МИН


- Изберете езика (47a) и (47б), след това натиснете бутоните (51) “” за да потвърдите избора си.

## 7.1.б - Настройка на типа батерия

- Влезте в менюто за настройка на параметрите и превъртете до като видите на екрана следното:



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА  
BATTERY SELECTION = БАТЕРИЯ ЗА ПОДБОР  
GEL 24 = ГЕЛ 24  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Изберете тип на батерията с помощта на бутоните (47a) и (47б), след това натиснете бутона (51) “” за да потвърдите избора си;

**GEL** = Батерия с гел

**AGM** = Батерия AGM

**WET** = Батерия с електролит


## 7.1.в - Настройка на осветеността и контраста

- Влезте в менюто за настройка на параметрите до като видите на екрана

следното:




GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА  
DISPLAY BRIGHTNESS = ЯРКОСТТА НА ДИСПЛЕЯ  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Настройка на яркостта на дисплея, като изберете стойност от "0-10" с бутоните (47a) и (47б), след това натиснете бутона (52)  за да отидете в настройките на контраста.



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА  
DISPLAY TUNE = ДИСПЛЕЙ НАСТРОЙКА  
MIN = МИН  
MAX = МИН

- Настройка на контраста на дисплея, като изберете стойност от "5 до 50" с бутоните (47a) и (47б), след това натиснете бутона (51)  за да потвърдите избора си.


## 8.1 ЕКРАН (Фиг.10)


На екрана се появяват следните обозначения:

"A"  = Батерия



Показва състоянието на зареждане на батерията;



"A1"  = заредена батерия;


"A2"  = разредена батерия.



 = скорост на придвижване (ако е налична)

Можете да контролирате скоростта на дви-

жение от "0" до максимална скорост, с 5 предавки чрез клавишите  и  за увеличаване или намаляване на скоростта.



"" = движение назад (ако е налично)  
Появява се на екрана когато изберете клавиш "" при което започва движение назад; след освобождаване на клавиша, иконата изчезва.

"" = Включено засмукващо устройство


Появява се на екрана когато изберете клавиш "" к ойто показва фактът, че засмукващото устройство е включено; натискайки отново клавиш "" се преустановява операцията, иконата ще мига няколко секунди и ще изчезне тогава когато устройството спре работа.


"" = Безшумен режим на работа


Вакуум в експлоатация.



Появява се на екрана когато изберете клавиш "" показвайки, че засмукващото устройство работи с намалена скорост на двигателя; натискайки отново клавиш "" се възстановява нормалният режим на работа и иконата изчезва.

"" = Активиране на подаването на вода

Появява се на екрана когато изберете клавиш "" който показва фактът, че е активиран електромагнитния клапан за подаване на вода; повторното натискане

на клавиша "" ще спре работата на клапана, а иконата ще изчезне.

"" = Активиране на въртенето на четката

Появява се на екрана когато изберете клавиш "" който показва фактът, че въртенето на четката е активирано; чрез повторното натискане на клавиш "" двигателят за въртене на четката спира и иконата изчезва.

 ” = **Максимално ниво на течност в резервоара**

Появява се когато течността в резервоара за възстановена вода е достигнала максимално ниво.

## 9.1 ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА (Фиг. 11)



### ВНИМАНИЕ:

Пълнете резервоара само с чиста вода и максимална температура от 50°C.

- Разгънете маркуча (26) от комплекта, свържете края (26a) към източник на вода и другият край (26b) вкарайте в резервоара (5).
- Проверете клапана (53) да бъде затворен.
- Отворете кранът и напълнете резервоара (5).
- Нивото на водата в резервоара може да бъде отчетено от прозрачния маркуч (15).
- Излейте почистващата течност в резервоара.



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Използвайте само непенливи препарати, следвайте инструкциите на производителя на перилния препарат.



### ОПАСНОСТ:

В случай на контакт с очите или с кожата, или в случай на поглъщане, консултирайте информационната брошура за безопасност предоставена от производителя на препарата.

## 10.1 ЕКСПЛОАТАЦИЯ (Фиг. 1)

### 10.1.a - Проверка преди употреба

- Уверете се, че изпускателната тръба (12) на резервоара за засмукана вода е правилно свързан и плътно захва-

нат.

- Уверете се, че конектора (54) на стъргалото (11) не е запушен и маркуча е свързан правилно.
- Проверете прозрачния маркуч (15) за изливане на чистата вода, да бъде правилно свързан към съответната приставка и клапанът (53) да бъде отворен.
- Натиснете бутон (45) и проверете състоянието на заряд на батериите на екрана.

### 10.1.б - Подготовка на машината и избор на цикъла (Фиг. 9-12)

- Натиснете бутон (45 Фиг.9), екранът ще светне (46 Fig.9) показвайки състоянието на заряд на батериите.
- Освободете лоста (3 Фиг. 12) отведи го надолу; стъргалото (11 Фиг. 12) се снишава.
- Натиснете педалът (19 Фиг. 12), освободете го от стойката и го повдигнете, четката/четките (10 Фиг. 12) се снишава/т.

### Работни цикли:

- Машината може да извършва 4 различни работни цикли:

### Цикъл сушене:

- За извършване само на цикълът на сушене, натиснете бутон (50 Фиг.9), засмукващото устройство ще се включи. За самоходните модели, задействайте нужните команди за да започнете придвижване.

### Цикъл въртене на четката:

- За извършване само на цикълът на четкане, натиснете бутон (52 Фиг.9) за да позволите въртене на четката / четките. Натиснете контролният бутон, разположен на дръжката за да включите въртенето на четката / четките (при моделите които се придвижват на собствен ход, се задейства и придвижването им).



### Цикъл миене, четкане:

- Натиснете бутон (52 Фиг.9) за да позволите завъртане на четката / четките; натиснете бутон (51 Фиг.9) за да позволите подаването на вода.  
Натиснете контролният бутон, разположен на дръжката, за да включите въртенето на четката / четките (при моделите които се придвижват на собствен ход, се задейства и придвижването им).

### Цикъл миене, четкане, сушене:

- Натиснете бутон (50 Фиг.9) за да включите засмукващото устройство, бутон (52 Фиг.9) за да позволите въртене на четката / четките и натиснете бутон (51 Фиг.9) за да позволите подаването на вода.  
Натиснете контролният бутон разположен на дръжката за да включите въртенето на четката / четките (при моделите които се придвижват на собствен ход, се задейства и придвижването им).

### 10.1.в - Работа с машината (Фиг. 1)

- След стартиране на машината и да изберете типа на цикъла, започнете операциите по почистване чрез натискане на устройството с помощта на дръжката (1 Фиг. 1) или експлоатирането на сензора (20 Фиг. 1) за започване на тегленето (за модели оборудвани с тази).

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Обърнете внимание на особено деликатни етажа; не използвайте машината, докато тя е спряна и въртенето на четката е на.

Възможно е при много замърсени места, на настроите скоростта на придвижване на "0" така че четката да върти на място, без да прилагате сила върху движението на двигателя.

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Правилното почистване и сушене на пода се извършва чрез натискане напред на машината; ако отидете назад машината

няма да извърши сушене; в тази фаза, винаги се вдигне на чистачките, за да избегнете повреда на ножовете.

- Регулирайте скоростта на придвижване (ако е налична), действайки така както е описано по-горе.
- При необходимост, регулирайте количеството на вода чрез крана (4 Фиг. 1).
- Проверете състоянието на батериите с помощта на екрана.

### 10.1.г -Приключване на работа и изключване (Фиг. 9-13)

- След приключване на работите по почистване, преди спирането на апарата, спрете подаването на вода и въртенето на четката чрез бутони (51 Фиг.9) и (52 Фиг.9).
- Повдигнете четката чрез натискане на педала (19 Фиг. 13) до края на хода си и го закрепете в определеното за това място.
- Продължете изсмукването до пълното подсушаване на пода, след което спрете и засмукващото устройство, натискайки бутон (50 Фиг.9).
- Повдигнете стъргалката (11 Фиг.13) чрез повдигане на лоста (3 Фиг.13).



#### **ВНИМАНИЕ:**

**Винаги вдигайте чистачките и крайното парче след приключване на операциите по почистване, защото така се избягва деформацията на гумените лопатки и на космите на четката.**


- Натиснете бутон (45 Фиг.9) за да спрете окончателно машината.



#### **ВНИМАНИЕ:**

**Dačă aparatul nu va mai fi folosit câteva zile, scoateți ștecherul (35 Фиг.7-8) din priză.**

## 10.1.д - Аларма за максимално напълване на резервоара със засмукана вода (Фиг. 14)

Ако по време на използването на машината вакуума спира и на дисплея се показва символ “” това означава, че нивото на течността в резервоара за възстановяването е достигнало максималното си ниво.

Придвигнете се до мястото за изхвърляне на водата и изпразнете резервоара за засмукана вода, както е описано в съответният параграф.

- За да изключите алармата, спрете и рестартирайте машината.



### ВНИМАНИЕ:

За правилното функциониране на сензорите за ниво е необходимо правилно да почистите вътрешността на резервоара (14 Фиг. 14).

## 10.1.е - Списък с аларми (Фиг. 9)

Тогава когато се появи дефект в машината, на екрана (46) ще се появи типът аларма, така както е представено по-долу.

Консултирайте списъкът и извършете препоръчаните процедури за да възобновите нормалната работа на апарата.

Ако чрез препоръчаните решения, не получите желаните резултати, обърнете се към Центровете за Техническа Асистенция.

Аларми	Значение	Решение
AL_1: Функция ампераж Четки	Амперометрична защита на четките	Проверете профила на четките. Съществуване на свръхнапрежение в двигателя на четките.
AL_2: Функция ампераж Аспиратор	Амперометрична защита на засмукващо устройство	Проверете засмукването на устройството. Наличие на свръхнапрежение в в двигателя на устройството.
AL_3: Функция късо съединение	Повреда в захранването	Повреда в захранването на четките или засмукващото устройство: подменете блока
AL_4: Функция Надток	Свръхнапрежение при изходите на четките или засмукващото устройство	Късо напрежение в двигателя на четката или на засм. устройство: проверете връзките или състоянието на двигателя.
AL_5: Функция Свръх-температурна	Топлинна защита на четките или засмукващото устройство	Прегряване при захранването на четките или на засм. устройство: проверете поглъщането.
AL_14: дръжка	Като се започне процеду- ра за изпълнение	Не докосвайте сензора за докосване (20), докато натискате бутона ON / OFF.

Аларми	Значение	Решение
AL_15: Сцеплението Сврџх-температурна	Топлинна защита на задвижването	Прегряване на задвижването: проверете поглъщането.
AL_16: Сцеплението късо съединение	Повреда в задвижването	Повреда в мощността на задвижването: подменете блока.
AL_17: Сцеплението Надток	Сврџхнапрежение при изхода на задвижването	Късо съединение на двигателя за задвижване: проверете връзките или състоянието на двигателя.
AL_18: Сцеплението Амперaggio Сцеплението	Амперометрична защита на задвижването	Проверете профила на функцията за задвижване. Открито сврџхнапрежение в двигателя в двигателя.
AL_20: Основен I ЕЕprom късо съединение	Грешка при прочитане на вътрешната памет	Подменете блока.
AL_22: Основен Реле Общото	Повреда в главното реле	Повредено главно реле: подменете блока.
AL_23: Основен S сврџхнапрежение	Сврџхнапрежение	Сврџхнапрежение в главното табло. Проверете връзките с батерията.
AL_24: Сцеплението Сврџзващи Батерии	Батерията не е сврџзана към клемите	Проверете профила на функцията за задвижване. Открито сврџхнапрежение в двигателя в двигателя.
AL_25: Основен връзка на клавиатурата	Грешка при комуникацията в командното табло - функции	Проверете връзките между таблото с клавиатурата и функциите.

## 11.1 ЕВАКУИРАНЕ НА ЗАСМУКАНАТА ВОДА (Фиг. 15)

В края на цикъла по почистване, или тогава когато резервоарът (14) за засмукана вода е пълен, е необходимо да бъде изпразнен както следва:

### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

При елиминиране на засмуканата вода, спазвайте месните разпоредби на държавата в която се използва машината.

- Придвигнете машината до дадено отточно място.
- Свалете маркуча (12) от стойката.
- Извадете капакът (56) на маркуча (12) и изпразнете напълно резервоара.



### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Дебита на изтичащата вода може да се регулира чрез натискане края на маркуча (12).

- Поставете отново капакът (56) на маркуча (12) и закрепете в стойката.

## 12.1 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ



### ВНИМАНИЕ:

Всички дейности по поддръжка трябва да бъдат извършвани при спрян апарат и празен резервоар.

### ДЕЙСТВИЯ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ВСЕКИДНЕВНО

#### 12.1.a - Изпразване и почистване на резервоара за чиста вода (Фиг. 16)



### ВНИМАНИЕ:

След приключване на операциите по почистване, трябва да изпразните и подсушите резервоара (5) за чиста вода, за избягване натрупването на отлагания.

След изпразването на резервоара за засмукана вода, изпразнете и резервоара за чиста вода както следва:

- Придвигнете машината до дадено отточно място.
- Отстранете маркуча (15) от приставката, затворете клапана (53), поставете маркуча на земята в близост до шахта, отворете клапана (53) и оставете водата да изтече до край.
- Измийте вътрешността на резервоара, оставяйки отходния маркуч отворен и налейте чиста вода отгоре.
- В края на почистването, повдигнете маркуча (15), оставяйки клапана отворен (53); и поставете обратно маркуча в приставката.
- За пълното изпразване на резервоара (5) отстранете маркуча (57) от бързата връзка (58) и след това завъртете надолу муфата, оставяйки пълното изтичане на водата; или отстранете капачката на филтъра (59).

#### 12.1.6 - Почистване на резервоара за засмукана вода (Фиг. 17)



### ВНИМАНИЕ:

След приключване на операциите по почистване, е необходимо да почистите резервоара за засмукана вода, за да се избегнат отлаганията, разпространението на бактерии и лошата миризма.

- Източете засмуканата вода както е указано в съответният параграф, придвижвайки машината до отточно място.
- Отстранете капачката (6).
- Оставете маркуча (12) повдигнат със свален капак, и през тръбичка налейте вода в резервоара (14), докато от маркуча започне да изтича чиста вода.
- Почистете сондите за ниво (55) с помощта на влажна кърпа, като внимавайте да не се деформират.
- Монтирайте в обратен ред.

#### 12.1.v - Почистване на гуменото стъргало (Фиг. 4)

За правилното почистване на стъргалото (11) е необходимо да го премахнете както следва:

- Извадете маркуча (13) от стъргалото (11).
- Разхлабете врътките (32) и извадете стъргалото (11).
- Измийте стъргалото и по специално чистачките (60) във вътрешността на входа за изсмукване (33).



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако по време на миене, забележите износване на гумените (60) компоненти, същите трябва да се подменят.

- Монтирайте в обратен ред.

## ДЕЙСТВИЯ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НУЖДА

### 12.1.г - Почистване на филтъра за чиста вода (Фиг. 18)

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Преди почистване на филтъра, уверете се, че резервоарът за вода е празен.

- Развийте и отстранете капака (59).
- Извадете филтъра (17) и го изплакнете под струя вода.
- Поставете обратно филтъра (17) на мястото си, след което поставете и завийте капака (59).

### 12.1.д - Смяна на четката (Фиг. 19)

Налага се подмяна на четката, когато същата е захабена 2 см. Или трябва да бъде заменена в зависимост от вида на пода който ще се почиства; за подмяна, направете следното:

- Повдигнете четката с помощта на педала, както е указано в съответният параграф.
- Подлежете ръката си под четката (9); за да извадите четката, завъртете с удар в посока на движението и.
- Подменете четката която трябва да бъде захваната към приставката с фланец (9).
- Снизете фланеца на държача (9) използвайки педала, както е указано в съответният параграф.
- Натиснете бутон (45 Фиг.9) за да действате управлението.
- Натиснете бутон (52 Фиг.9) за да завъртите четката.
- Регулиране на сензора (20), разположен върху дръжката, за да започне въртене четка.

### 12.1.е - Подмяна на гумените чистачки на стъргалото (Фиг. 20)

Когато забележите, че по пода не се изсушава или остават мокри следи, е необходимо да се провери износването на гумените чистачки (60):

- Извадете стъргалото (11) както е указано в секция “Почистване на стъргалото”.
- Натиснете блокиращото устройство (67) и отворете клемата (68).
- Извадете двете блокиращи шини (69) и отстранете външната чистачка (70).
- Разхлабете двете затягащи гайки (71) и освободете блокиращата шина (72) след което и вътрешната чистачка (73).

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Когато гумените чистачки (70) и (73) са захабени само от едната страна, монтирайте ги обратно, но само еднократно.

- Заменете гумените чистачки или ги обърнете (70) и (73) без да ги заменяте по между им.
- Монтирайте в обратен ред.

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Възможно е да разполагате с два вида гумени чистачки:

Универсални за всички видове настилки и полиуретанови – за подови настилки в работилници замърсени с масло.

### 12.1.ж - Почистване на филтъра на резервоара за възстановена вода (Фиг.21)

Отстранете горният капак, за да имате достъп до вътрешността на резервоара за възстановена вода.

- Разхлабете лоста (75) и извадете филтъра (76).
- Измийте филтъра (76) с вода и поставете обратно, затягайки лоста (75).

### 12.1.3 - Смяна на предпазителите (Фиг. 6-22)



#### ВНИМАНИЕ:

Заменяйте предпазители с еднакъв ампераж.

- Извадете щепсела (35) от контакта (39).
- Отстранете капакът (61) разхлабвайки винтовете (62) за да си осигурите достъп до предпазителя.

#### Предпазител (74) - 5A

Защита на електронното табло.

- Поставете капака на място (61).

#### Предпазител (63) - 75A

Предпазител на батерията.

- За смяна на предпазител на положителният полюс на батерията, направете следното:



#### ВНИМАНИЕ:

Проверка за резервоара за възстановяване, за да бъде празно.

- Извадете щепсела (35).
- Натиснете бутон (36 Фиг. 6) и повдигнете резервоара (14) до край, след това подменете предпазителя (63 Фиг. 6).

### 12.1.и - Настройка на чистачката (Фиг. 23)

- Възможно е да се регулира позицията на чистачката във височина и на регулирате ъгълът на падане на стъргалката към пода.

#### Регулиране във височина

- Снизете стъргалката чрез лоста.
- Разхлабете винта (55) и вдигнете или спуснете колело (55a), докато чистачката е в желаната позиция, след това затегнете винта (55).

#### Регулиране на ъгъла на падане

- Снизете стъргалката чрез лоста.
- Включете засмукващото устройство и направете няколко метра, след това спрете засмукващото устройство и изключете апарата.

- Проверете ъгълът на падане на стъргалката върху пода  
**Фиг. А** = прекалено снижена  
**Фиг. В** = прекалено повдигната  
**Фиг. С** = правилна позиция
- За регулиране, завъртете сивият лост (64) в обратна посока на часовниковата стрелка, при което ъгълът ще нарасне, обратно – ще намалее.

### 12.1.й - Конфигурация на зарядното устройство (Фиг. 24)



#### ВНИМАНИЕ:

Машината излиза от поточната линия със стандартна настройка за използване на батерии с гел от тип "Sonnenschein".



#### ВНИМАНИЕ:

Извадете щепсела на батерията от контакта.

- Отстранете капакът (61 Фиг. 22) чрез развиване на винтовете (62 Фиг. 22).

#### Стандартна настройка за използване на батерии с гел от тип "Sonnenschein"

- Отстранете капакът (66) разположен под зарядното устройство (16).
- Поставете ключовете (DP1) и (DP2) както е показано на фигура "А".

Настройката може да се променя както следва:


#### Настройка за използване на батерии с гел от тип "Sonnenschein"

- Отстранете капакът (66) разположен под зарядното устройство (16).
- Поставете ключовете (DP1) и (DP2) както е показано на фигура "В".

#### Настройка за използване на оловно-киселинни батерии

- Отстранете капакът (66) разположен под зарядното устройство (16).
- Поставете ключовете (DP1) и (DP2) както е показано на фигура "С".

## ПРОБЛЕМИ - ПРИЧИНИ - ОТСТРАНЯВАНЕ

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	ОТСТРАНЯВАНЕ
С натискане на бутона (45) “  <p>BG - 19</p>		

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	ОТСТРАНЯВАНЕ
Не изтича вода.	<p>Празен резервоар.</p> <p>Не натиснат превключвател на електромагнитния клапан.</p> <p>Затворен кран.</p> <p>Запушен филтър.</p> <p>Електромагнитния превключвач не функционира.</p>	<p>Напълнете резервоара..</p> <p>Натиснете прекъсвача.</p> <p>Отворете крана.</p> <p>Почистете филтъра.</p> <p>Обърнете се към техника по поддръжка.</p>
Недостатъчно почистване на пода.	<p>Неподходящи четки или препарати.</p> <p>Захабена четка.</p>	<p>Използвайте адекватни четки или препарати за типа замърсяване или под.</p> <p>Сменете четката.</p>

### 13.1 ГАРАНЦИЯ

По време на гаранционния период всички дефектни части ще бъдат ремонтирани или заменени, без заплащане.

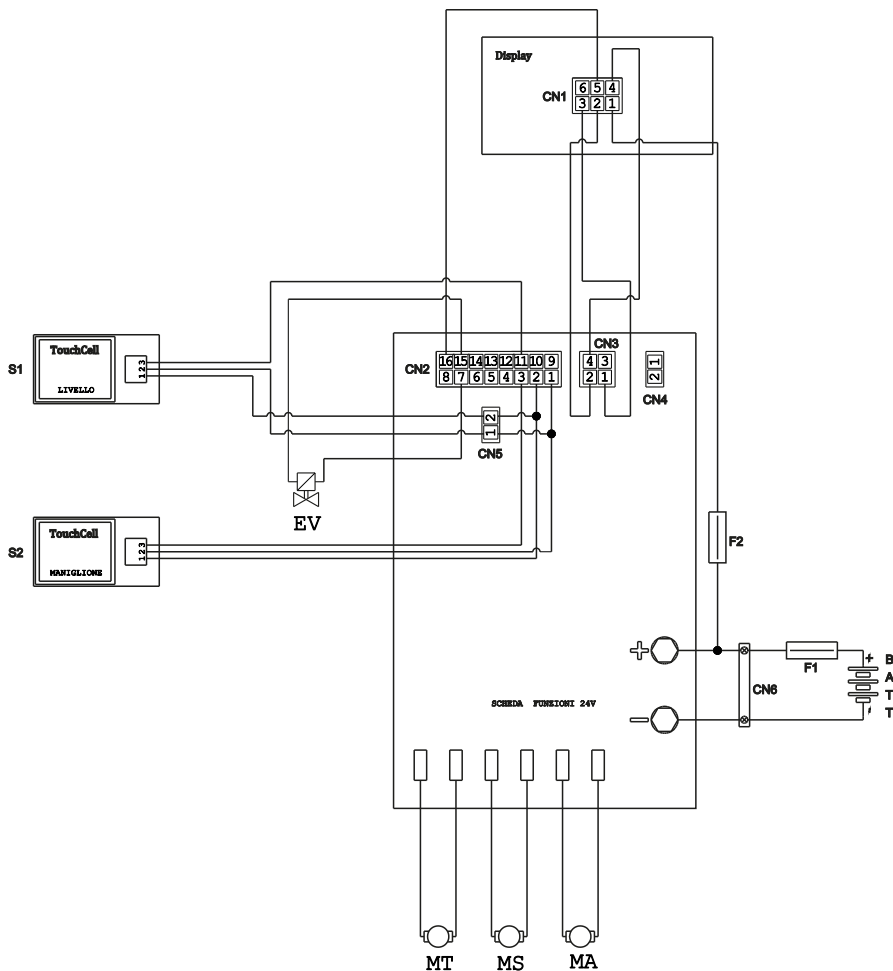
Всички части, засегнати от фалшифициране или злоупотреба, ще бъдат изключени от гаранцията.

За да може процедурата по гаранция, моля обърнете се към вашия дилър или на съответния център за обслужване чрез представяне на валидни документи за покупка.



## ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

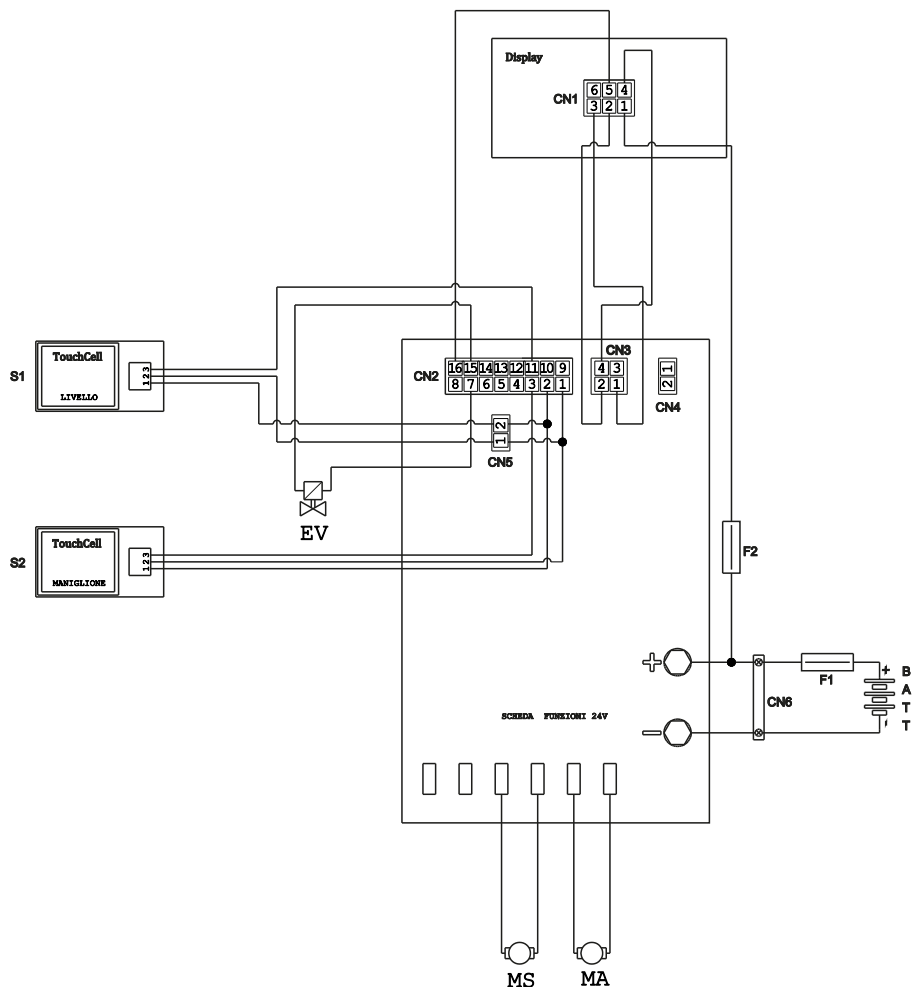
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** ..... батерия 24V  
**CN 1** ..... Дисплей конектор  
**CN 2** ..... конектор картичка  
**CN 3** ..... 50A изход  
**CN 4** ..... безплатно  
**CN 5** ..... Докоснете за сензора  
**CN 6** ..... конектор на батерията  
**EV** ..... соленоид

**F1** .....Предпазител 75A  
**F2** ..... Предпазител 5A  
**MA** ..... Вакуум двигател  
**MS** ..... четка двигател  
**MT** ..... тяга двигател  
**PC** ..... Химическа помпа  
**S1** ..... Ниво Възстановяване Сензорен  
**S2** ..... Докоснете сензор дръжка

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... батарея 24V  
**CN 1** ..... Дисплей конектор  
**CN 2** ..... конектор картичка  
**CN 3** ..... 50A изход  
**CN 4** ..... бесплатно  
**CN 5** ..... Докоснете за сензора  
**CN 6** ..... конектор на батерията  
**EV** ..... соленоид

**F1** ..... Предпазител 75A  
**F2** ..... Предпазител 5A  
**MA** ..... Вакуум двигател  
**MS** ..... четка двигател  
**PC** ..... Химическа помпа  
**S1** ..... Ниво Възстановяване Сензорен  
**S2** ..... Докоснете сензор дръжка

*Lugupeetud klient,  
suur tänu, et valisite meie puhastustooted.*



*Põranda küürija-kuivataja, mille olete ostnud, on tehtud nii, et ta täidaks kasutaja vajadusi kasutamiskihtsuse ja usaldusväärtsuse poolest.*

*Oleme teadlikud, et hea toote säilimiseks ka peale pikemat aega, on vaja pidevaid värskendusi, et ta vastaks igapäevaste kasutajate ootustele. Sellepärast me loodame, et pole mitte ainult rahulolev klient, vaid ka partner, kes ei kõhkle meile oma igapäevaste kogemuste põhjalts tulnud arvamusi ja ideid andmast.*

# Indeks

<b>Tehnilised andmed</b> .....	<b>ET-3</b>
<b>1.1 Sissejuhatus</b> .....	<b>ET-5</b>
<b>2.1 Masina tundma õppimine</b> .....	<b>ET-5</b>
<b>3.1 Lahti pakkimine</b> .....	<b>ET-5</b>
3.1.a Masina standardvarustus .....	ET-5
<b>4.1 Detailide</b> .....	<b>ET-5</b>
4.1.a Paigaldamine pintsli .....	ET-5
4.1.b Paigaldamine harja.....	ET-5
4.1.c Akude paigaldamine ja ühendamine .....	ET-6
<b>5.1 Akude laadimine</b> .....	<b>ET-6</b>
5.1.a Akude laadimine olemasoleva laadijaga (kui on olemas).....	ET-6
5.1.b Aku laadimine välise akulaadijaga .....	ET-7
<b>6.1 Kontrollpaneel</b> .....	<b>ET-7</b>
<b>6.2 Töotsükli jooksul näide</b> .....	<b>ET-8</b>
<b>7.0 Ohutus salasõna</b> .....	<b>ET-9</b>
<b>7.1 Seadistusparameetrid</b> .....	<b>ET-9</b>
7.1.a Seadistamise töökeele .....	ET-9
7.1.b Seadistamine tüüpi aku .....	ET-10
7.1.c Seadistamine heleduse ja kontrasti.....	ET-10
<b>8.1 Ekraan</b> .....	<b>ET-10</b>
<b>9.1 Veepaagi täitmine</b> .....	<b>ET-11</b>
<b>10.1 Kasutamine</b> .....	<b>ET-11</b>
10.1.a Kontrollid enne kasutamist.....	ET-11
10.1.b Masina ettevalmistamine ja tsükli valimine .....	ET-12
10.1.c Masina kasutamine .....	ET-12
10.1.d Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine .....	ET-12
10.1.e Veeanuma maksimaalse veetaseme alarm .....	ET-12
10.1.f Alarm nimekir .....	ET-14
<b>11.1 Musta vee väljalaskmine</b> .....	<b>ET-15</b>
<b>12.1 Hooldus ja puhastamine</b> .....	<b>ET-15</b>
12.1.a Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine .....	ET-15
12.1.b Musta vee paagi puhastamine.....	ET-16
12.1.c Kummikaabitsa puhastamine.....	ET-16
12.1.d Puhta vee filtri puhastamine.....	ET-16
12.1.e Harja vahetamine .....	ET-16
12.1.f Kaitsmete vahetamine .....	ET-17
12.1.g Filtri puhastamine tank vee taastamine .....	ET-17
12.1.h Kaitsmete vahetamine .....	ET-17
12.1.i Reguleerimine kaabits.....	ET-17
12.1.l Akulaadija konfiguratsioon .....	ET-18
<b>Probleem - põhjus - Lahendus</b> .....	<b>ET-19</b>
<b>13.1 Garantii</b> .....	<b>ET-20</b>
<b>Juhtmete skeemid</b> .....	<b>ET-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	ET-21
FR 30 M45 Touch.....	ET-22

## Tehnilised andmed

	30M45	30D45	30D50
<b>Kasutustüüp</b>	Maaepalne kasutaja		
<b>Parameetrid</b>			
Elektritoide	Aku	Aku	Aku
Toide	Vaata andmesildil		
Installeeritud laeng	750 W	930 W	1030 W
Edasilükkumine	Manuaalne	Raudtee	Raudtee
Pesemise laius *	430 mm	430 mm	500 mm
Kuivatamise laius	650 mm	650 mm	650 mm
Teoreetiline töövõime tunnis	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Harjased / platvorm</b>			
Diameeter / number	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Mootori võimsus / number	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Mootori kiirus	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Spetsiifiline rõhk	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Sisseimamine</b>			
Mootori võimsus	400 W	400 W	400 W
Negatiivne rõhk	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Õhtuvoolu tase	28 l / sek	28 l / sek	28 l / sek
Müratase	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Vedamine</b>			
Mootor võimsus	---	180 W	180 W
<b>Paak</b>			
Taasringlus	Ei	Ei	Ei
Lahuse mahtuvus	30 l	30 l	30 l
Taastumise mahtuvus	33 l	33 l	33 l
<b>Mõõtmed (PxLxK) ilma klaasipuhasti</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibratsioon ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Kaal</b>			
Tühikaal	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Kaal akudega	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Kaal sõidukorras sõiduk GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Puhastamine vahendid masin töötab ja võsa lapik.

	30M45	30D45	30D50
<b>Aksessuaarid</b>			
Võsa PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Harja tilgakese	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Kummi puhasti ees	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Kummi puhasti tagumine	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Aksessuaarid nõudmisel</b>			
Hanja PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Harja tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Trascinatore	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Kummi puhasti anti-õli ees	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Kummi puhasti anti-õli tagumine	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 SISSEJUHATUS



### OHT:

Enne masina kasutamist lugeda loe brošüüri "HOIATUSED OHUTUS PUHUL PÕRAND PUHASTAMIST MASIN" lisatud käesolevale.

## 2.1 MASINA TUNDMA ÕPPIMINE (joonis 1)

- 1) Juhtimiskäepide.
- 2) Juhtimispuhl.
- 3) Kummikaabitsa aktiveerimise kang.
- 4) Veevarustuse kraan.
- 5) Lahendus tank.
- 6) Paagikaasi.
- 7) Puhta vee täitmise ava.
- 8) Rattad.
- 9) Harja pöörlemisäärik.
- 10) Hari.
- 11) Kummikaabits.
- 12) Musta vee väljalaskevoolik.
- 13) Kummikaabitsa vee sisseimemisvoolik.
- 14) Taastamine veepaak.
- 15) Püsttoruventiilid / heakskiidu puhta veega.
- 16) Akulaadija (valikuline).
- 17) Vee puhas filter.
- 18) Pöörlevad rattad.
- 19) Harja üles/alla liigutamise pedaal.
- 20) Puutu anduri veojõu ja harja pöörlemise.

## 3.1 LAHTI PAKKIMINE (joonis. 1-2)

Kui pakend on instruktsioonide järgi pakendil endal avatud, kontrollige, et masin ja kõik selle osad oleksid terved.

Kui leiate mingeid kahjustusi, kontakteeruge kolme päeva jooksul kviitungi saamisest oma piirkonna agendiga ja kulleriga.

- Eemaldage kott (21) mis katab lisatarvikuid.
- Lõigake katki kinnitusrihm (22).
- Eemaldage puidust klotsid (23 ja 24).
- Tõstke harja äärik (9), vajutades pedaali (19) (vaadata vastavat osa).
- Tõstke klaasipuhasti hoob toetust (25),

tõstes käepidemest (3 Joon. 1) (vaadata vastavat osa).

- Pange kaldtee asendisse ja laadige masin maha.

### 3.1.a - Masina standardvarustus (joonis 3)

Kaasasolevate tarvikute hulka kuuluvad:

- 10) Hari/harjad.
- 11) Sueegee.
- 26) Veepaagi täitmise voolik.
- 27) Masina kasutus- ja hooldusmanuaal.
- 28) Akude laadimise instruksioon (kui praegu).
- 29) Akude laadimisjuhe (kui praegu).
- 30) 5A kaitse.
- 31) Filtreeritakse suud puhta veega tank.

## 4.1 DETAILIDE KOKKUPANEK

### 4.1.a - Paigaldamine pintli (Joon. 4)

- Keerake kahe nupuga (32) sisse klaasipuhasti hoob (11).
- Paigalda klaasipuhasti hoob (11) toetuse (25) pingutades kahe nupuga (32).
- Ühendage voolik (13) paigaldamise kohata (33) ja klaasipuhasti.



### TÄHELEPANU:

Tehakse eespool nimetatud samme toel langetatud kaabitsaga.

### 4.1.b - Paigaldamine harja (Joon. 5)



### OHT :

**Operatsioon viiakse kaks inimest!**

- Veidi tõsta äärik (9) rotatsiooni hari ja eemaldada polüstüreenist kaitse (34).
- Paigaldage hari, nagu on kirjeldatud joonis "harjade vahetus."

#### 4.1.c - Akude paigaldamine ja ühendamine (joonis 6)



##### HOIATUS:

#### KONTROLLIGE, ET MUSTA VEE PAAK JA PUHTA VEE PAAK OLEKSID TÜHJAD.

- Ühendage lahti pistik (35).
- Vajutage nuppu (36) ja tõstke paak (14) kuni täieliku ümbermineku.
- Paigaldage akud (37) nii nagu näidatud tabelis joonisel 6, kasutades kaasasolevaid kaableid.
- Pinguldage klemmid (38) kasutades isoleeritud võtit.
- Langetage tank (14), kuni kuulete "click" paika.
- Ühendage pistik (35) ja pesa ülemine (39).



##### TÄHELEPANU:

*Akud peab ühendama koolitatud personal.*

### 5.1 AKUDE LAADIMINE



##### OHT:

Laadige akusid ruumides, mis on hästi ventileeritud ja täitke regulatsioone, mis kehtivad kasutamise maal.

Turvalisusega seotud informatsiooniga tutvumiseks vaadake, mis on kirjutatud käesoleva manuaali esimeses peatükis.



##### TÄHELEPANU:

Informatsioon ja hoiatused akude ja kaasoleva akulaadija (kui see on kaasas) kohta järgige juhiseid, mis on kirjeldatud selle dokumendiga kaasasolevas akulaadija manuaalis.



##### TÄHELEPANU:

Kui masin läheb tehasesst välja, on see mõeldud töötama geel-akudega.

Kui sa olid pange patareid muud tüüpi, vt lõik "seadistamine parameetrid".

Keelatud on kasutada masinat koos gel patareid kalibreerimine happeakumulaatorid või muu altro.



##### TÄHELEPANU:

*Akude täielikuks laadimiseks on vaja 10 tundi. Vältige poolikuid laadimisi.*

#### 5.1.a - Akude laadimine olemasoleva laadijaga (kui on olemas) (joonis 7)

- Liigutage masin toitevõrgu elektripistiku lähedale.
- Eemaldage aku kontakt (35) süsteemi pistikust (39).
- Ühendage akukontakt (35) olemasoleva akulaadijaga (40) pistikuga (16).



##### HOIATUS :

**Oluline on kõigepealt ühendada pistik (35) pistikupessa (40) on laadija, seejärel ühendage laadija vooluvõrku, muidu aku ei ole laetud.**

- Eemaldage kaabel (41) on erilise iste ja ühendage pistikupesa (42) esitama masina seejärel ühendage teine ots pistikupessa võrgustiku.
- Kontrollige, et roheline valgusdiod (43) vilgub 2 korda ja siis läheb värv "roheline", et pidevalt valgustatud "Punane".



##### HOIATUS:

**Kontrollige, et toitevõrgu pingele oleks sobiv akulaadija talitluspingega (230 Vac Euroopa turu jaoks; 115 Vac Ameerika turu jaoks; 50/60 Hz).**

- Jätke akud laadima seniks kuni roheline LED (43) hakkab põlema, siis eemaldage toitekaabel (41) ja pange see ära.
- Ühendage akukork (35) süsteemi pistikuga (39).



## 5.1.b - Aku laadimine välise akulaadijaga (joonis 8)



### HOIATUS :

Oluline on kõigepealt ühendada pistik (35) pistikupessa (44) on laadija, seejärel ühendage laadija vooluvõrku, muidu aku ei ole laetud.

- Liigutage masin akulaadimisjaama lähedale.
- Eemaldage akukork (35) süsteemi pistikust (39).
- Ühendage akukork (35) valige akulaadimise pistikuga (44).
- Kui akud on laetud, ühendage akukork (35) süsteempistikust (39) lahti.

## 6.1 KONTROLLPANEEL (joonis 9)




### HOIATUS:



Enne masina kasutamist tuleb valida peatsükli kohta, nagu on näidatud asjakohases lõikes.


### 20) Sensor käivitamiseks veojõu ja harja pöörlemise

#### • (antud mudeli koos veojõu)

Kontrollige ekraani nii, et minimaalne veojõud kiirus on määratud.

Töötades sensor (20) nupuga (45 “”),


nupule (52) “” ja nupp (51) “” vajutamisel veo- ja harja pöörlemise algab ja ka veevarustus.



Masin käivitub automaatselt edasi, vajutades ja hoida vajutades nupule (48) “” kui te tõmmake hoob (20) masin käivitub vastupidine.

Teha tagurpidikäigu, tõstke klaasipuhasti.

### 20) Sensor alustamiseks harja pöörlemise

#### • (antud mudeli ilma veojõu)

Töötades sensor (20) nupuga (45) “”


, nupule (52) “” ja nupp (51) “” pressitud, veojõu ja harja pöörlemise ja veevarustus hakkab.

### 45) Pealülitiit “”

Vajutades nupule, pinge on sisestatud ahelad võimaldavad operatsiooni käske ja vastavaid nuppe;ekraan (46) lülitub sisse.

Et eemaldada võimu ahelad, vajutage uuesti nuppu.

### 46) Ekraan

Süttib pärast ühendab võimu circuit, kasutades nuppu (45) “”.


Ekraan näitab riigi masin, aku laadimine, tööaeg ja häireteadetes.

### 47) Nupud kohandamise kiirus

#### (ainult antud mudeli koos veojõu)

Nuppu (47a) “”.

Pressitud, suurendab kiirust veojõukontroll.


Nuppu (47b) “”.

Alla vähendab tõmbekiirus.


Ekraanil (46) näitab valitud kiirusega.



### 48) Tagurpidikäigu nuppu “”


#### (ainult antud mudeli koos veojõu)

Kontrollige ekraani nii, et minimaalne veojõud kiirus on määratud. Pressitud ja hoitakse, samas töötavad sensor (20), masin hakkab minema tagurpidi operaaatori suunas. Ekraanile ilmub sümbol “”.



### 50) Nuppu et alustada tolmuimeja “”



Toimimise nuppu on võimaldanud nuppu (45) “” sisestatud.

Vajutage nuppu (50) “”, alustab tegevust vaakum, kuvatakse ekraanile sümbol “”.

Väljalülitamiseks fänn, vajutage nupule (50), turbiini jätkab tegutsemist mõne sekundi et imetakse vedelikku pörandale, misjärel see automaatselt välja. Kaob ekraanilt sümbol “”.

**49) Napp vaikseks töötamiseks “”**



Vajutades nuppu (49) “” vähendab kiirust turbiini, mis vähendab märkimisväärselt müra, et masin teeb, mis funktsioon on sisse lülitatud, kuvatakse ekraanile sümbol “”.



Vajutades nupule (49) “” keelab funktsioon ja masin uuesti normaalrežiimi, kaob ekraanilt sümbol “”.


** TÄHELEPANU:**


Väljalülitamine imuturbiini koos “vaikseks töötamiseks” on lubatud turbiini töörežiimi automaatselt muuta “standard operatsiooni” kogu aeg on väljalülituse viide.


**51) Napp vee solenoid valve “”**



Nupu toimimine on aktiveeritud nupule (45) ja “” nuppu (52) “” sisestatud.


Vajutage nuppu (51) “”, ilmub ekraanile sümbol “”, ja avamise vee solenoid on ettevalmistamisel. Selle operatsiooni kontrollib andur (20).

Kogus vett juhitakse kraani (4). Peatamiseks veevarustu vajutage nuppu (51) “”.

**52) Napp, mis võimaldab rotatsiooni hari /****harjad “”**

Toimimise nuppu on võimaldanud nuppu (45) “” sisestatud.

Vajutage nuppu (52) “”, ja harja pöörlemise aktiveeritakse; Ekraanile ilmub sümbol “”. Harja operatsiooni juhitakse anduri (20).

Keelamiseks rotatsiooni harja vajutage nuppu (52) “”.

**4) Vee hulga reguleerimise kraan**

Keerake kraani (4) vastupäeva, et suurendada vee hulka või pöörake päripäeva, et seda vähendada.

**6.2 TÖÖTSÜKLI JOOKSUL NÄIDE (Joonis 9)**

Seadistamine pesutsükli harjad ja kuivatamine.

- Vajutage nupule (51), et võimaldada vee.
- Vajutage nupule (52), et võimaldada harja pöörlemise.
- Vajutage nupule (50) ja vaakum hakkab.

** MÄRKUS:**

petsiaalsetes keskkondades on võimalik aktiveerida müravähendust, vajutades nupule (49).

**HOIATUS:**

**Käivitamisel olema ettevaatlik, et mitte puudutada puudutus andur (20); masin läheb alarm režiimis.**

**Kui lasete andur kahe sekundi jooksul, alarm lülitub automaatselt välja ja pärast enam kui kaks sekundit peate lõpetama ja uuesti masin.**

- Valige soovitud kiirust vajutades nuppe (47) või (47) (ainult mudel varustatud veojõukontroll).

** MÄRKUS:**

On võimalik muuta tugevus isegi töötsükli koos masina liikuma, tegutsedes sobiva nupud.

- Õrnalt puudutada puuduta (20) nupule ning masin valitud programmi käivitamiseks ja töötsükkel.

** MÄRKUS:**

On võimalik muuta töötsükli sõltuvalt töö nõuetele.

Selleks, et muuta tsükli peate lõpetama masin valige uus tsükkel ja aktiveerida tsükli vajutades puudutus nupule (20).

## 7.0 OHUTUS SALASÕNA

Masinat võivad olla varustatud ohutus paroolid; võimaldamise või kustutage seepõrduge palun tehnilise toe. Kui salasõna on lubatud, et sisestada numbrite järgige juhiseid ekraanil kuvatavaid.

## 7.1 SEADISTUSPARAMEETRID (Joon. 9)


Operaator on võime avada menüü määrata järgmised parameetrid:

**Keel;**

**Akutüüp;**


**Brightness / Contrast.**

Et pääseda menüüs järgmised tegevused:


- Vajutage ja hoidke all (47) ja (52) “

ID CHECK = ID KONTROLL

INSERT PASSWORD = SISESTA SALASÕNA

- Vabastage vajutatud klahve.
- Sisestage selle parool, vajutades klahve (47) (47), kuni ekraanil kuvatakse number “10”.
- Vajutage nupule (51) “

GENERAL SETS = ÜLDISTEKS  
LANGUAGE SELECTION = KEELE VALIK  
ITALIANO = ITAALIA

- Leidke sisemuse parameetrit menüüs vajutage klahvi (52) ja “

GENERAL SETS = ÜLDISTEKS  
BATTERY SELECTION = AKU VALIKU



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS  
DISPLAY TUNE = NÄITA TUNE




GENERAL SETS = ÜLDISTEKS  
DISPLAY BRIGHTNESS = EKRAANI EREDUS

### 7.1.a - Seadistamise töökeele

- Sisestage parameetri menüü, kuni kuvatakse järgmine ekraan:



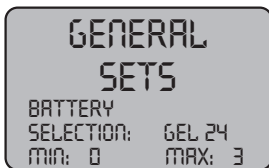
GENERAL SETS = ÜLDISTEKS  
LANGUAGE SELECTION = KEELE VALIK  
ITALIANO = ITAALIA

- Valige keel (47a) ja (47b), seejärel vajutage nuppu (51) “

ET - 9

**7.1.b - Seadistamine tüüpi aku**

- Sisestage parameetri menüü, kuni kuvatakse järgmine ekraan:



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS  
BATTERY SELECTION = AKU VALIKU

- Valige aku tüüp nuppude abil (47a) ja (47b), siis vajutage nupule (51) et kinnitada oma valikut;

**GEL** = geel aku  
**AGM** = AGM aku  
**WET** = Aku pliiaakude

**7.1.c - Seadistamine heleduse ja kontrasti**

- Sisestage parameetri menüü, kuni kuvatakse järgmine ekraan:



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS  
DISPLAY BRIGHTNESS = EKRAANI EREDUS

- Seadke ekraani heledus, valides väärtuse "0-10" nuppudega (47a) ja (47b), siis vajutage nupule (52) minna kontrastsusseadeid.



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS  
DISPLAY TUNE = NÄITA TUNE

- SEkraani kontrastsuse valides väärtus "5-50" nuppudega (47a) ja (47b), siis vajutage nupule (51) oma valiku kinnitamiseks.

**8.1 EKRAAN (Joon. 10)**

Ekraanile kuvatakse järgmisi piktogramme:

"A" = Aku

Näitab aku laetuse taset;

"A1" = laetud aku;

"A2" = aku alla.



= veojõu kiirus (kui praegu)

Sul võib olla erinev liikumiskiirus alates "0", et maksimaalne kiirus 5 sammu vajutades "

" või " nuppu, et suurendada või vähendada kiirust.

"" = vastupidine (kui praegu)

Süttib ekraanile kui valid nuppu ja tee vastupidine; Klahvi vabastamisel piktogramm kaob.



"" = Tolmuimeja töö

Süttib ekraanile kui valid nuppu mis näitab, et tolmuimeja töötab; vajutades nupule ", et lõpetada töö, sümbol vilgub mõne sekundi ja kaob, kui ventilaator seiskub.



"" = Vaikse töötamise

Vaakum kasutusel.

Süttib ekraanile kui valid nuppu mis näitab, et tolmuimeja töötab vähendatud mootori kiirus; vajutades nupule ", et naasta tavapärase tegevuse piktogrammi kaob.



"" = Ettevalmistus varustamist vee

Süttib ekraanile kui valid nuppu mis näitab, et see on lubatud solenoid veevarustus;

vajutades nuppu “

“

Süttib ekraanile kui valid “

vajutage nuppu “

“

Süttib ekraanile kui vedelik aastal jäätme-paaki on saavutanud maksimaalse taseme.

## 9.1 VEEPAAGI TÄITMINE (joonis 11)



### HOIATUS:

**Lisage paaki ainult puhast vett, mitte kõrgemal temperatuuril kui 50°C.**

- Eemaldage voolik (26), ühendage üks ots (26a) kraaniga ja sisestage teine ots (26b) paaki (5).
- Kontrolli, et ventiil (53) on avatud.
- Keerake kraan lahti ja täitke paak (5).
- Vee taset paagis kuvatakse läbipaistev toru (15).
- Valage vedel pesuaine paak.



### TÄHELEPANU:

Kasutage ainult mitte-vahutavaid puhastusaineid. Koguste teadasaamiseks, järgige puhastusaine tootja juhiseid vastavalt mustuse tüübile.



### OHT:

**Kui puhastusaine puutub kokku silmade ja/või nahaga või kui seda alla neelatakse, lugege edasisi juhiseid puhastusaine tootja poolt kaasa antud kasutus- ja turvalisusmanuaalist.**

## 10.1 KASUTAMINE (joonis 1)

### 10.1.a - Kontrollid enne kasutamist

- Kontrollige, et musta vee paagi väljalasetoru (12) oleks korralikult ühendatud ja kinnitatud.
- Kontrollige, et kummikaabitsa (11) liitmik (54) ei oleks blokeeritud ja voolik oleks korralikult ühendatud.
- Veendu, et toru (15) täitmiseks puhta veega korralikult kinnitatud paigalduse ja et ventiili (53) on avatud.
- Vajutage nuppu (45) a kontrollige laetuse patareid ekraanil.

### 10.1.b - Masina ettevalmistamine ja tsükli valimine (joonis 9-12)

- Vajutage nuppu (45 Joon.9), ekraanil tulled (46 Joon.9), mis näitab laetuse aku.
- Vabastage hoob (3 joonis 12) ja laske see madalamale; kummikaabits (11 joonis 12) on ka pörandal alla lastud.
- Vajutage pedaalile (19 joonis 12), vabastage see oma kohalt ja tõsta: hari/harjad (10 joonis 12) langetatakse ka.

### Töösükkel:

- Masinal on neli töösükli:

### Ainult kuivatamine tsükkel:

- Teostada ainult kuivatustsükliga vajutage nuppu (50 Joon. 9), algab tolmuimeja. Jaoks mudeleid veojõu tegutsema korral käske alustada veduri.

### Ainult harjamistsükkel:

- Teostada ainult tsükli harjamine vajutage nuppu (52 Joon. 9) võimaldada pöörlemist harja . Vajutage kontroll asub käepide alustada rotatsiooni harja (mudelid koos integreeritud veojõukontroll, see hakkab ka sõita).

### Pesemise ja harjamistsükkel:

- Vajutage nuppu (52 Joon. 9) võimaldada pöörlemist harja; vajutage nuppu (51 Joon. 9) et võimaldada vee. Vajutage kontroll asub käepide alustada

rotatsiooni harja ja veevarustus (mudelid koos integreeritud veojõukontroll, see hakkab ka sõita).

### Pesemise, harjamise ja kuivatamise tsükkel:

- Vajutage nuppu (50 Joon. 9) alustada tolmuimeja, nuppu (52 Joon. 9) võimaldada pöörlemist harja ja vajutage nuppu (51 Joon. 9) et võimaldada vee. Vajutage kontroll asub käepide alustada rotatsiooni harja ja veevarustus (mudelid koos integreeritud veojõukontroll, see hakkab ka sõita).

### 10.1.c - Masina kasutamine (joonis 1)

- Pärast seadme käivitamist ja valides tüüpi tsükli käivitamiseks koristustöödega lükates masinat käepidemest (1 joonis 1) või tegutsevad andur (20 joonis 1) alustades veojõukontroll (mudelitel sellega varustatud).



#### **TÄHELEPANU:**

Pöörake tähelepanu eriti õrn pörandad: ärge kasutage masinat, kui see on seisatud ja harja pöörlemise kohta.

Saate reguleerida sõidukiirust "0" eriti määratud laigud, nii et harja pöörleb alati samas asendis ilma ponnistus mootori veojõu.



#### **TÄHELEPANU:**

Korralik puhastamine ja kuivatamine pörand teha lükates masinat ettepoole; kui sa lähed tagasi, siis masin ei täida kuivatamine; Selles faasis alati tõsta klaasipuhasti, et vältida kahjulikke terad.

- Reguleerige tõmbekiirus (kui praegu) kohusetäitja nagu eespool märgitud.
- Vajaduse korral reguleeri pesemisvee taset kasutades kraani (4 joonis 1).
- Kontrollige seisu eest patareid ekraani kaudu.

### 10.1.d - Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine (joonis 9-13)

- Pärast puhastamist enne väljalülitamist masin, lõpetage veevarustuse ja rotatsiooni harja, vajutage nupud (51 Joon. 9) ja (52 Joon. 9).
- Tõstke üles hari vajutades pedaali (19 joonis 13) nii kaugele kui see läheb, paigutades ta selleks mõeldud süvendisse.
- Jätkata tolmuimeja sisestatud imeda kogu vedelik esineb korrus, siis lülita vaakum, vajutades nupul (50 Joon. 9).
- Tõstke kaabits (11 Joon. 13), tõstes kanget (3 Joon. 13).



#### **HOIATUS:**

**Alati tõsta klaasipuhasti ja otsik, pärast lõpetamist koristustöödega, sest see aitab vältida deformeerumist kummist labad ja pintsli karvad.**

- Vajutage nuppu (45 Joon. 9) kuni lülita-ges masin.




#### **HOIATUS:**

**Kui masinat ei kasutata mõne päeva, siis võite eemaldada pistik (35 Joon. 7-8) alates suhteline.**

### 10.1.e - Veeanuma maksimaalse vee-taseme alarm (joonis 14)

Kui kasutamise ajal masina vaakum peatub

ja ekraanile ilmub sümbol “” tähendab see, et vedeliku tase taastumine tank on saavutanud maksimaalse taseme.

Minge vee äralaskmise kohta ja laske musta vee paak tühjaks nii nagu vastavad paragrahvis näidatud.

- Selleks, et lülitada alarm, peatuda ja uuesti masin.



#### **MÄRKUS:**

Suhe nõuetekohane toimimine taseme andurid on vaja korralikult puhastada sees tanki (14 Joonis 14).



**10.1.f - Alarm nimekiri (joonis 9)**

Kui on masina rikke korral, ekraanile (46) näitab, millist tüüpi häirega, mis on loetletud allpool. Vaata nimekirja ja soovituslikke abinõusid taastada nõuetekohast toimimist masin.

Kui rimendi soovitatud tohiks olla hea tulemus, võtke ühendust Tehnilise Abi Teenus.

<b>Alarm</b>	<b>Tähendus</b>	<b>Soluzione</b>
<b>AL_1: Function Amp.Harjad</b>	<b>Amperomeetriline kaitse harjadle</b>	Kontrollige profiili funktsiooni pintsleid. Kõrge töö praegune tuvastati mootori harjad.
<b>AL_2: Function Amp.Tolmuimeja</b>	<b>Amperomeetriline kaitse tolmuimeja</b>	Kontrollige mootori vaakum imendumist. Praegune tuvastatud kõrgendatud töö imemismootori.
<b>AL_3: Function Tõõseisak</b>	<b>Võime etapp kahjustatud</b>	Võime etapp harjad aspirantore või kahjustatud, vahetage kaart välja.
<b>AL_4: Function Liigvool</b>	<b>Ülevool väljundeid harja või tolmuimejaga</b>	Lühis avastatud väljund mootori harjad või vaakum: kontrollige ühendusi ja staatus mootorid.
<b>AL_5: Function Ülekuumenemine</b>	<b>Thermal kaitse harja / tolmuimeja</b>	Ülekuumenemise võimsus etapp harjad ja tolmuimeja: kontrollida neeldumised.
<b>AL_14: käepide</b>	<b>Alustades kord ebaõnnestumine</b>	Ärge puudutage puudutus andur (20), samal ajal vajutades ON / OFF nupule.
<b>AL_15: Traction Ülekuumenemine</b>	<b>Termokaitse veojõu</b>	Ülekuumenemise võimsus veojõu: kontrollida neeldumised.
<b>AL_16: Traction Võimsus Guasta</b>	<b>Võime veojõu kahjustatud</b>	Võime etapp veojõu kahjustatud: vahetage kaart.
<b>AL_17: Traction Liigvool</b>	<b>Liigvool väljuvale veojõu</b>	Lühis avastatud väljund mootor: Kontrollige ühenduste ja seisukorras mootor.
<b>AL_18: Traction Amp. veojõu</b>	<b>Amperomeetriline kaitse veojõu</b>	Kontrollige profiili funktsioon veojõukontroll. Praegune tuvastatud kõrgendatud töö poolt veomootoreid.
<b>AL_20: General EEprom Guasta</b>	<b>Viga lugemisel sisemälu</b>	Vahetage kaart.
<b>AL_22: General Relay üldine</b>	<b>Üldine relee kahjustatud</b>	Üldine relee laual on kahjustatud: vahetage kaart.



Alarm	Tähendus	Soluzione
AL_23: General Ülepinge	Ülepinge	Ülepinge avastatud funktsioon juhatus. Kontrollige aku ühendusi.
AL_24: Traction Aku ühendus	Aku pole ühendatud pardal funktsioon	Kontrollige profiili funktsioon veojõukontroll. Praegune tuvastatud kõrgendatud töö poolt veomootoreid.
AL_25: General Ühendus võtmed	Vähene suhtlemine sildatööd	Kontrollige ühendusi kaart klaviatuur ja funktsioone.

## 11.1 MUSTA VEE VÄLJALASKMINE (joonis 15)

Pesemistsükli lõpus või kui musta vee paak (14) on täis on vajalik paak tühjendada järgnevalt:

### TÄHELEPANU:

Mustast veest vabanemiseks järgige vastava maa standardeid.

- Asetage masin äravoolu koha lähedale.
- Eemaldage voolik (12).
- Eemaldage kaas (56) voolikult (12) ja laske kogu paaki kogunenud vesi välja.

### TÄHELEPANU:

Välja tuleva vee kogust saab moduleerida kui vajutada toru otsa (12).

- Pange kork (56) tagasi vooliku otsa (12) ja asetage see tagasi oma toele.

## 12.1 HOOLDUS JA PUHASTAMINE



### HOIATUS:

**Kõik toimingud hooldus tuleb läbi viia, kui masin on välja lülitatud ja tühi tank.**

## TÖÖD, MIDA TULEB TEOSTADA IGAPÄEVASELT

### 12.1.a - Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine (joonis 16)



### HOIATUS:

**Peale pesemistööde ega lõpetamist on kohustuslik veest tühjaks lasta ja puhastada puhta vee paak (5), et vältida setteid ja katlakivi.**

Peale taastusveepaagi tühjendamist, tühjendage ka puhta vee paak järgnevat juhiste kohaselt:

- Asetage masin äravoolu juurde.
- Ühendage voolik (15) on eri konksud, sulge ventiili (53), alandada äravoolu korrus on äravoolu avage ventiili (53) ja jätta täielikult veest tühjendada.
- Pese paagi sisemus puhtaks, jättes äravooluvee toru lahti ja lisades puhast vett ülemise ava kaudu.
- Pärast puhastamist, tõstke toru (15), jättes ventiili (53) lahti, kinnitage voolik vastava liigeseid.
- Selleks, et täita vee tank (5) ühendage voolik (57) alates kiirühendus (58) siis keerake pistik põhja poole, jättes täiesti tühjaks vesi; või eemaldage filtri kate (59).

## 12.1.b - Musta vee paagi puhastamine (joonis 17)



### HOIATUS

Peale pesemistöõde lõpetamist on kohustuslik puhastada musta vee paak, et vältida sette või katlakivi tekkimist ja bakterite, halbade lõhnade ning hallituse tekkimist.

- Laske must vesi välja nii nagu näidatud vastavas paragrahvis, asetades masina äravoolu kohale.
- Eemaldage kate (6).
- Jättes vooliku (12) alla lastud asendisse ja kaas pealt ära, valage voolikuga vett paaki (14), puhastades seda seni kuni väljalaske voolikust tuleb puhas vett.
- Puhastage tasemesondid (55) kasutades niisket rätikut, ettevaatlikult, et sonde mitte kahjustada.
- Vaheta kõik koostisosad vastastikusel järjekorras.

## 12.1.c - Kummikaabitsa puhastamine (joonis 4)

Selleks, et kummikaabitsa korralikult puhastada (11) on vajalik see eemaldada alloleva te juhiste järgi:

- Ühenda voolik (13) kummikaabitsa (11) küljest lahti.
- Keera kruvid (32) lahti ja eemalda kummikaabits (11).
- Pese kummikaabits puhtaks, eriti hoolega puhasta kummilabasad (60) ja aspiratsiooniliitmit (33).



### TÄHELEPANU:

Kui pesemise ajal saab selgeks, et kummilabasad (60) on kahjustatud või kulunud, peab need ära vahetama või teistpidi pöörama.

- Vaheta kõik osad tagurpidises järjekorras.

## TÖÖD, MIDA TEOSTADA VAJADUSE KORRAL

### 12.1.d - Puhta vee filtri puhastamine (joonis 18)



#### TÄHELEPANU:

Enne filtri puhastamist veenduge, et puhta vee paak on tühi.

- Keerake ja eemaldage kaas (59).
- Vahetage filter (17) ja pesta jooksva vee all.
- Vahetage filter (17) võtnud oma asukoht, seejärel kruvige kaas (59).

### 12.1.e - Harja vahetamine (joonis 19)

See nõuab asendamist harja, kui sama juhtub kulunud kui 2 cm, või tuleb asendada vastavalt tüüpi sõna olema pestud; väljavahetamise tegutsema järgmiselt:

- Tõstke hari üles, kasutades pedaali nagu näidatud vastavas paragrahvis.
- Tõsta käsi grupp harja hoidja (9); vabastama harja, lülitage see terav löök pöörlemisruudu.
- Asenda harja poolt kinnihakkamine see äärik harjahoidikute (9).
- Laske harja hoidev äärik (9) allapoole, kasutades pedaali nagu näidatud vastavas paragrahvis.
- Vajutage nuppu (45 Joon. 9) võimaldada käsud.
- Vajutage nuppu (52 Joon. 9) võimaldada pöörlemist harja.
- Reguleerige andur (20) asub käepide alustada harja pöörlemise.

### 12.1.f - Kummikaabitsa kummilabade vahetamine (joonis 20)

Kui on selge, et pööranda kuivatamine on raske või masin jätab veejälgi maha, siis peab kummikaabitsa labad (60) üle kontrollima:

- Eemaldage kummikaabitsa seade (11) nagu näidatud paragrahvis "Kummikaabitsa puhastamine".
- Vajutage lukustusseadet (67) ja avage käepide (68).

- Eemaldage kaks kummist paigaldusliist (69) ja eemaldage teine väline kumm (70).
- Keerake kaks kruvipingutit (71) lõdve- maks ja eemaldage lukustusvarras (72) ning sisemine kumm (73).



### **TÄHELEPANU:**

*Kui kummilabad (70) või (73) on ühelt poolt kulunud, siis ühel korral võib need lihtsalt ümber pöörata.*

- Vahetage või keerake ümber kummilabad (70) või (73) aga ärge neid omavahel vahetage.
- Vahetage osad vastupidises järjekorras.



### **TÄHELEPANU:**

*Kummilabasid võib olla kahte tüüpi: Parakummilabad kõikidele pörandatüüpidele ja polüuretaanlaba mehhaanilistele töökoda- de pörandatele, mis on õlised.*

## **12.1.g - Filtri puhastamine tank vee taastamine (Joon. 21)**

Eemaldage kaas juurdepääsu sees taastu- mine veepaak.

- Vabastage nupp (75) ja eemaldage filter (76).
- Peske filter (76) voolava veega ja uuesti kokku panema seda masina, pingutades nupp (75).

## **12.1.h - Kaitsmete vahetamine (joo- nis 6-22)**



### **HOIATUS:**

**Asendage läbipõlenud kaitse sama voolu- tugevusega kaitsmega.**

- Eemaldage pistik (35) pistikupesast (39).
- Eemaldage kaas (61), keerates lahti kru- vid (62), et pääseda kaitsme.

## **Kaitse (74) - 5A**

Kaitse elektroonilise pardal.

- Pange kaas (61) peale tagasi.

## **Kaitse (63) - 75A**

Akukaitse.

- Selleks, et vahetada kaitset aku positiiv- sel poolel, järgige allolevaid juhiseid:



### **HOIATUS:**

**Saate jäätme paagis olema tühi.**

- Ühendage pistik (35) lahti.
- Vajutage nuppu (36 Joon. 6) ja tõstke tank (14) kuni täieliku ümbermineku siis vahetage kaitse (63 Joon. 6).

## **12.1.i - Reguleerimine kaabits (Joon. 23)**

- On võimalik kohandada seisukohta kaa- bits kõrgune ja reguleerige sagedus kaa- bitsad pörandale.

### **Kõrguse reguleerimine**

- Langetada kaabits lüliti kangi keeramise.
- Vabastage kruvi (55) ja tõstke või lan- getage ratta (55a) kuni klaasipuhasti on soovitud asendis, siis keerake kruvi (55).

### **Esinemissagedust reguleerimine**

- Langetada kaabits lüliti kangi keeramise.
- Alusta tolmuimeja ja jätkata mõne meet- ri, siis lülitage tolmuimeja ja peatada auto.
- Kontrollige esinemissagedus rehvid (60) pörandal.

**Joon. A** = liiga purustada

**Joon. B** = liiga tõstatatud

**Joon. C** = õigesse asendisse

- Reguleerimiseks, tegutseda nupp hall (64) keerates seda vastupäeva, esine- missagedus suureneb, vastupidi vähe- neb.

## 12.1.1 - Akulaadija konfiguratsioon (joonis 24)



### HOIATUS:

Masin tuleb tootmisest standard konfiguratsiooniga, et töötada "Sonnenschein" geelakudega.



### HOIATUS :

Ühendage aku pistik pistikupesast.

- Eemaldage kaas (61 joonis 22) keerates lahti kruvid (62 joonis 22).

### Standard konfiguratsioon Sonnenschein geelakudega

- Eemaldage kaas (66), mis asub akulaadija all (16).
- Asetage lülitid (DP1) ja (DP2) nii nagu näidatud joonisel "A".

Konfiguratsiooni on võimalik järgnevate juhiste kohaselt:


### Konfiguratsiooni geelakudele, mis ei ole Sonnenscheini versioon

- Eemaldage kaas (66) mis asub akulaadija (16) all.
- Asetage lülitid (DP1) ja (DP2) nii nagu näidatud joonisel "B".

### Konfiguratsioon akudele

- Eemaldage kaas (66) mis asub akulaadija (16) all.
- Asetage lülitid (DP1) ja (DP2) nagu näidatud joonisel "C".

## PROBLEEM - PÕHJUS - LAHENDUS

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Vajutades nupule (45) “  <p>ET - 19</p>		

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Vett ei tule välja.	Tühjendage paak.  Luba pealülitit solenoid klapp ei vajutata.  Kraan on kinni.  Filter on blokeeritud.  Solenoidi kraan ei tööta.	Täitke paak.  Vajutage lülitit.  Lülita kraan.  Puhastage filter.  Helistage tehnilisele toele.
Põranda puhastamine ei ole piisav.	Mittesobivad harjad või puhastusaine.  Hari on kulunud.	Kasutage põranda- või mustusetüübile sobivaid harju või puhastusvahendeid.  Vahetage hari välja.

### 13.1 GARANTII

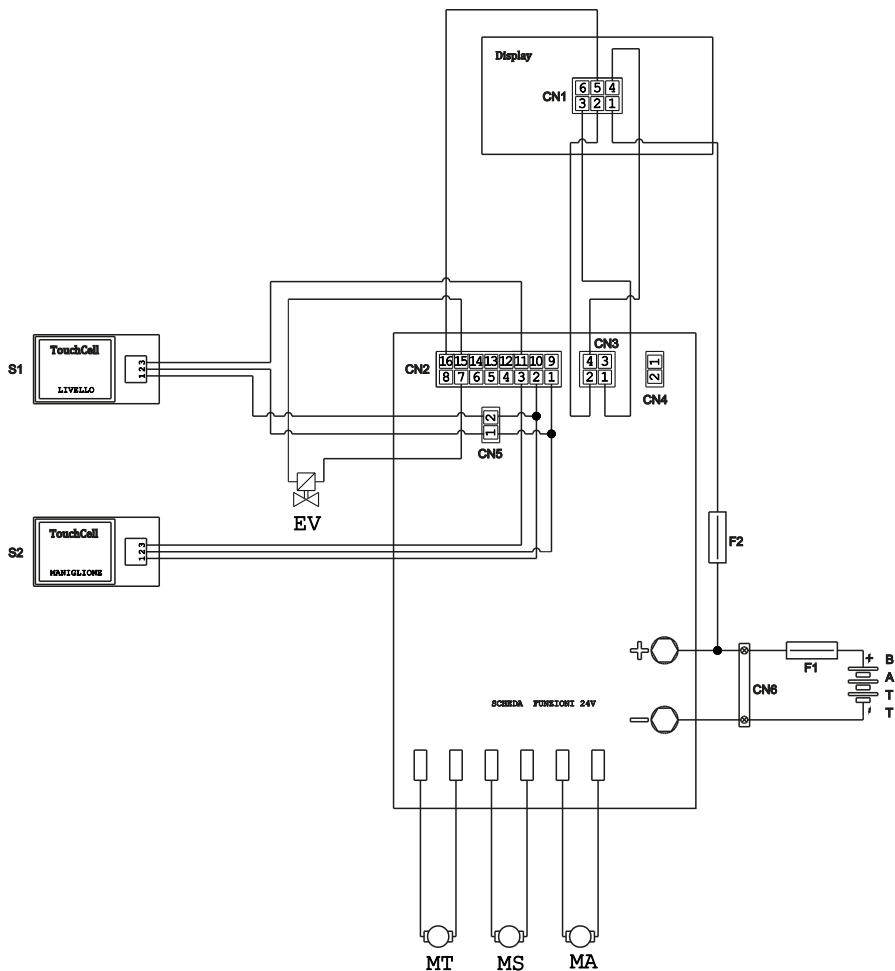
Garantiiaja jooksul kõik defektsed osad parandatakse või asendatakse tasuta.

Kõik osad mõjutanud omavolilise või ebaõige kasutamise arvatakse garantii.

Selleks, et garantii korras palun võtke ühendust asjakohase teenindusse esitades kehtiv ostu dokumendid.

## JUHTMETE SKEEMID

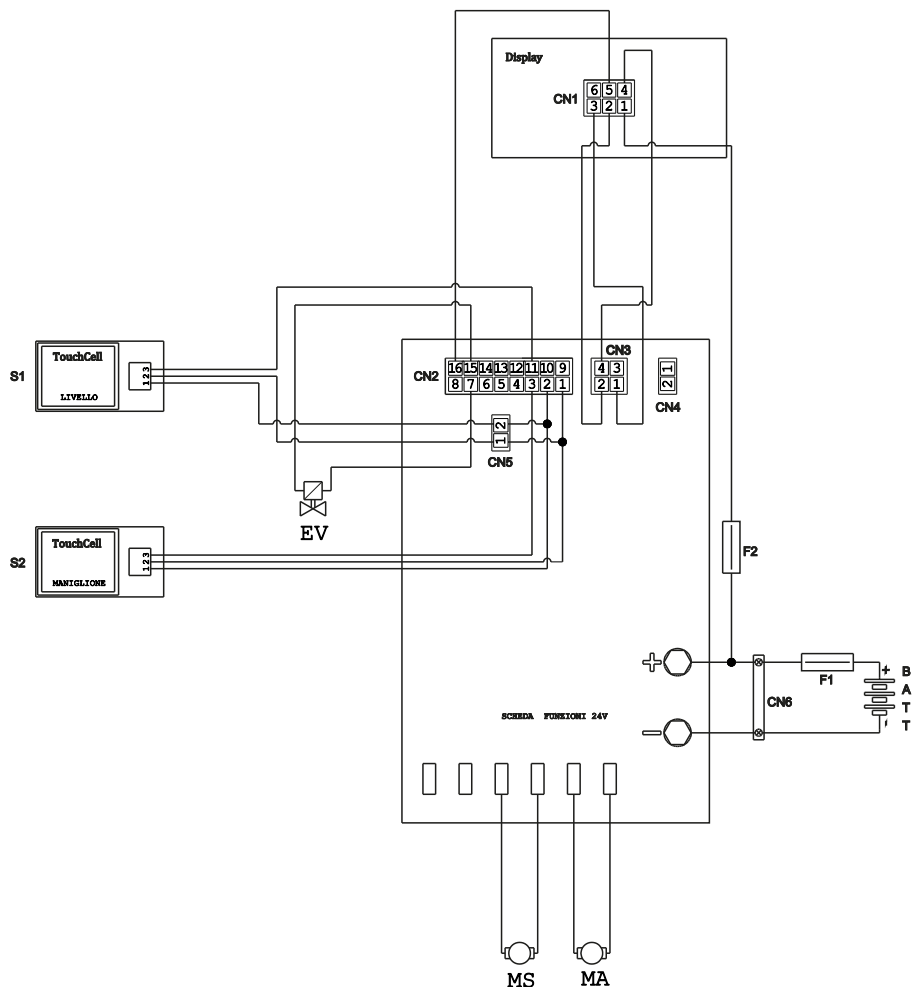
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** ..... aku 24V  
**CN 1** ..... Display pesa  
**CN 2** ..... kaart pistik  
**CN 3** ..... 50A väljund  
**CN4** ..... tasuta  
**CN5** ..... Puutu anduri pistik  
**CN6** ..... Patarei  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Kaitse 75A  
**F2** ..... Kaitse 5A  
**MA** ..... Tolmuimejad mootor  
**MS** ..... Võsa mootor  
**MT** ..... Veojõu mootor  
**PC** ..... Keemiline pumpa  
**S1** ..... Elavdamise tase puudutus andur  
**S2** ..... Puutu andur käepide

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... aku 24V  
**CN 1** ..... Display pesa  
**CN 2** ..... kaart pistik  
**CN 3** ..... 50A väljund  
**CN 4** ..... tasuta  
**CN 5** ..... Puutu anduri pistik  
**CN 6** ..... Patarei  
**EV** ..... Solenoid

**F1** ..... Kaitse 75A  
**F2** ..... Kaitse 5A  
**MA** ..... Tolmuimejad mootor  
**MS** ..... Võsa mootor  
**PC** ..... Keemiline pumpa  
**S1** ..... Elavdamise tase puudutus andur  
**S2** ..... Puutu andur käepide



*Hyvä asiakas,  
Kiitos, että valitsit meidän tuote puhdistukseen sen ympäristöissä.*



*Pesee koneen olet ostanut on suunniteltu tyydyttää käyttäjän kannalta helppokäyttöisyys ja luotettavuus ajan.*

*Olemme tietoisia siitä, että hyvä tuote pysyy sellaisena, ajan, vaatii jatkuvaa päivitykset suunniteltu vastaamaan odotuksiin, jotka päivittäin käyttää sitä. Tässä mielessä toivomme saavamme hänen ei vain tyytyväinen asiakas, vaan myös kumppani, joka ei epäroï lähettää mielipiteitä ja ajatuksia, jotka johtuvat omasta kokemuksestani päivittäin.*

# Indeksi

<b>Tekninen esite.....</b>	<b>FI-3</b>
<b>1.1 Esittely .....</b>	<b>FI-5</b>
<b>2.1 Tunteminen ja koneen .....</b>	<b>FI-5</b>
<b>3.1 Purkaminen .....</b>	<b>FI-5</b>
3.1.a Varustettu kone .....	FI-5
<b>4.1 Komponenttien kokoonpano .....</b>	<b>FI-5</b>
4.1.a Asennus pyyhkimen .....	FI-5
4.1.b Asennus pyyhkimen .....	FI-5
4.1.c Asentaminen ja akkuihin liittämistä .....	FI-6
<b>5.1 Kuormitus pariston.....</b>	<b>FI-6</b>
5.1.a Kuormitus pariston kautta laturi lauta (jos läsnä) .....	FI-6
5.1.b Kuormitus pariston kautta ulkoinen laturi .....	FI-6
<b>6.1 Ohjauspaneeli ja valvont.....</b>	<b>FI-7</b>
<b>6.2 Työjako esimerkki.....</b>	<b>FI-8</b>
<b>7.0 Turvallisuus salasana.....</b>	<b>FI-9</b>
<b>7.1 Asetukset parametrit .....</b>	<b>FI-9</b>
7.1.a Valitse kieli.....	FI-9
7.1.b Asettaminen akun tyyppi .....	FI-10
7.1.c Aseta kirkkaus ja kontrasti.....	FI-10
<b>8.1 Näyttö.....</b>	<b>FI-10</b>
<b>9.1 Täyttö tankki.....</b>	<b>FI-11</b>
<b>10.1 Käyttö.....</b>	<b>FI-11</b>
10.1.a Tarkastukset ennen käyttöä .....	FI-11
10.1.b Valmistelu koneen ja sykli valinta.....	FI-11
10.1.c Käyttää konetta .....	FI-12
10.1.d Loppukäytön ja pois .....	FI-12
10.1.e Hälytys maksimi vedenkorkeus elpymistä .....	FI-12
10.1.f Luettelo hälytykset .....	FI-14
<b>11.1 Tyhjennä vesi elpymistä.....</b>	<b>FI-15</b>
<b>12.1 Huolto ja puhdistus .....</b>	<b>FI-15</b>
12.1.a Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö .....	FI-15
12.1.b Puhdistus säiliö vesi elpymistä .....	FI-16
12.1.c Puhdistus pyyhin .....	FI-16
12.1.d Puhdistus suodatin puhdasta vettä .....	FI-16
12.1.e Harjalla korvaaminen .....	FI-16
12.1.f Vaihtaminen pyyhin kumit .....	FI-16
12.1.g Suodattimen puhdistus säiliö veden talteenotto .....	FI-17
12.1.h Sulakkeen vaihto.....	FI-17
12.1.i Säätäminen pyyhkimen .....	FI-17
12.1.l Määrittäminen laturi .....	FI-17
<b>Ongelmat - Syyt - Oikaisukeinot .....</b>	<b>FI-19</b>
<b>13.1 Takuun .....</b>	<b>FI-20</b>
<b>Kytkenäkaaviot.....</b>	<b>FI-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	FI-21
FR 30 M45 Touch.....	FI-22

## Tekninen esite

	30M45	30D45	30D50
<b>Ajotapa</b>	Operaattori rantaan		
<b>Ominaisuuksia</b>			
Toimittaae	Pariston	Pariston	Pariston
Syöttöjännite	Katso tyyppikilpi		
Asennettu teho	750 W	930 W	1030 W
Ajomatkan	Manuaali	Traktion	Traktion
Raideväli pesun *	430 mm	430 mm	500 mm
Imuleveys	650 mm	650 mm	650 mm
Teoreettinen puhdistus kapasiteetti	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Siveltimet / alusta</b>			
Halkaisija / määrä	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Moottorin teho / määrä	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Moottorin nopeus	190 kierr/ min.	190 kierr/ min.	200 kierr/ min.
Eriyiset paine	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Imu</b>			
Moottorin teho	400 W	400 W	400 W
Paine	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Ilmavirta	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Meluisuus	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Traktion</b>			
Moottorin teho	---	180 W	180 W
<b>Tankki</b>			
Kierrätys	Ei	Ei	Ei
Kapasiteetti ratkaisu	30 l	30 l	30 l
Hyödyntämiskapasiteetti	33 l	33 l	33 l
<b>Mitat (pxlxx) ilman pyyhin</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>VärähtelyISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Paino</b>			
Omapaino	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Paino paristojen	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Paino ajokunnossa GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Raita pesu tarkoittaa, että kone on käynnissä harjalla ja murskattu.

	30M45	30D45	30D50
<b>Lisätarvikkeet</b>			
Harja PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Harja tilkka	39.0118.00	39.0118.00	24.0210.00
Kumi pyyhkimen edessä	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Kumi pyyhkimen taka	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Lisävarusteet tilauksesta</b>			
Harja PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Harja tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Raahaaja	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Öljynkestävä kumi pyyhkimen edessä	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Öljynkestävä kumi pyyhkimen taka	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 ESITTELY



### VAARA:

Ennen kuin käytät koneen lukea huolellisesti kirjanen "TURVALLISUUS KOSKEVAT LATTIANHOITOKONETTAI" liitetty tähän.

## 2.1 TUNTEMINEN JA KONEEN (Kuv. 1)

- 1) Toiminnanharjoittajan kahva.
- 2) Ohjauspaneeli.
- 3) Käyttövivun kumilastalla.
- 4) Kosketa tuloveden toimitus.
- 5) Ratkaisu säiliö.
- 6) Peitä tankki.
- 7) Avaa kuorman puhdasta vettä.
- 8) Pyörät.
- 9) Laippa pyörivä harja.
- 10) Harja.
- 11) Keskiosasta.
- 12) Pakoputki vesi takaisin.
- 13) Imuletku veden kumilasta.
- 14) Säiliö vesi takaisin.
- 15) Pystyputki / valua puhtaalla vedellä.
- 16) Laturi (valinnainen).
- 17) Suodattaa puhtaalla vedellä.
- 18) Kääntyvää pyörää.
- 19) Poljin ylös / alas harjalla.
- 20) Kosketa anturi alkaa pitoa ja harjan.

## 3.1 PURKAMINEN (Kuv. 1-2)

Poistamisen jälkeen pakkaus, kuten edellä pakkauksen ohjeita itse eheyden tarkistamiseksi koneen ja kaikkien mukana komponentteja.

Jos koet havaittavissa vaurioita, ota yhteys jälleenmyyjään ja operaattorin 3 päivän kuluessa vastaanottamisesta.

- Poista pussi (21) sisältää lisävarusteita.
- Leikkaa hihna (22).
- Poista lohkojen (23) ja (24) puun.
- Nosta harjan laippa (9) painamalla poljinta (19) (ks. asianomainen luku).
- Nosta pyyhkimen varsi tuki (25) nostamalla kahvaa (3 Kuv. 1) (ks. asianomainen luku).
- Aseta dia ja purkaa koneen lavan.

## 3.1.a - Varustettu kone (Kuv. 3)

Mukana lisävarusteet ovat seuraavat:

- 10) Harja/n.
- 11) Pyyhkimen.
- 26) Joustava Putki tuloveden.
- 27) Manuaali käyttö- ja huolto koneen.
- 28) Käyttöohje varten akkulaturia (jos läsnä).
- 29) Virtajohto akkulaturi (jos läsnä).
- 30) Sulake 5A.
- 31) Suodattaa suun säiliön puhdasta vettä.

## 4.1 KOMPONENTTIEN KOKOONPANO

### 4.1.a - Asennus pyyhkimen (Kuv. 4)

- Löysätä molemmat nupit (32) pyyhkimen varren (11).
- Asenna pyyhkimen varren (11) tuki (25) kiristämällä molemmat nupit (32).
- Kytke letku (13) liittimeen (33) pyyhin.



### HUOMAA:

Suorita edellinen toiminnan n tuella vetolasta alennettu.

### 4.1.b - Asennus pyyhkimen (Kuv. 5)



### VAARA:

Operaatio suoritetaan kaksi henkilöä!

- Nosta hieman laipan (9) ja kierto harjan hän ja poista polystyreeni suoja (34).
- Asenna harja kohdassa "korvaaminen harjalla."

#### 4.1.c - Asentaminen ja akkuihin liittämistä (Kuv. 6)



##### VAROITUS :

#### TARKISTA, ETTÄ ELPYMINEN TANKKI JA TANKKI JA PUHDAS VESI OVAT TYHJIÄ.

- Irrota pistoke (35).
- Paina painiketta (36) eja nosta säiliö (14) kunnes täydellinen kääntyminen.
- Aseta paristot (37) kuten on esitetty, ja liitä ne kuvan osoittamalla tavalla kuvassa 6 käyttäen kaapelit edellyttäen.
- Ruuviliittimet (38) avaimella eristetty.
- Laske säiliö (14) kunnes kuulet ”klik” paikoilleen.
- Liitä pistotulppa (35) ylä-liittimeen (39).



##### HUOMAA:

Liitäntä paristojen tulee tehdä erikoistuneen henkilöstön.

### 5.1 KUORMITUS PARISTON



##### VAARA:

Tehdä akun lataus hyvin tuuletetuissa tiloissa ja noudattamista voimassa olevien säännösten maassa.

Lisätietoja koskevissa turvallisuuskysymyksissä olisi kuvatulla tavalla luvussa 1 tämän ohjekirjan.



##### VAROITUS:

Lisätietoja ja varoituksia varten pariston ja latauslaite laut (jos läsnä) seurata mitä käyttöohjeessa on latauslaite liitetty tähän.



##### VAROITUS:

Kone on tehtaalla kalibroitu käyttö kansa geeliakuille.

Jos asenna muita tyyppisiä paristoja katso kohta ”Parametriasetukset”.

On kiellettyä käyttää konetta geeliakuille jossa kalibrointi akku tai muita.



##### HUOMAA:

Lataaminen täyteen pariston vaatii 10 tuntia. Vältä osittainen täyttöjä.

#### 5.1.a - Kuormitus pariston kautta laturi lauta (jos läsnä) (Kuv. 7)

- Siirrä koneen lähelle pistorasiaa verkkoon.
- Katkaise pistoke pariston (35) se pistorasiasta (39) kasvin.
- Kytke pistoke (35) pariston pistorasiaan (40) latauslaite lauta (16).



##### VAROITUS:

**On tärkeää, että ensin muodostaa tulppa (35) liitäntään (40) laturin kytke laturi ja pistorasiaan, muuten akkuja ei ole ladattu.**

- Kumoaa erityinen paikka kaapeli (41) ja kytke se pistorasiaan (42) läsnä kone, liitä sitten toinen pää sen sähköverkkoon.
- Tarkista, että vihreä merkkivalo (43) vilkkuu 2 kertaa ja sitten menee väri ”Vihreä” jatkuvasti pala ”Punainen”.



##### VAROITUS:

**Tarkista, että verkkojännite on yhteensopiva jännite latauslaite (230 Vac Euroopan markkinoille; 115 VacAmerikan markkinoille; 50/60 Hz).**

- Jätä pariston ladattu syttyminen LED (43) ”Vihreä”, irrota sitten virtajohto (41) ja säilytä se.
- Kytke pistoke pariston (35) pistorasiaan (39) järjestelmä.

#### 5.1.b - Kuormitus pariston kautta ulkoinen laturi (Kuv. 8)



##### VAROITUS:

**On tärkeää, että ensin muodostaa tulppa (35) liitäntään (44) laturin kytke laturi ja pistorasiaan, muuten akkuja ei ole ladattu.**

- Siirrä koneen lähelle pistorasiaa verkkoon.
- Katkaise pistoke pariston (35) se pistorasiasta (39) kasvin.
- Kytke pistoke (35) pariston pistorasiaan (44) latauslaite.
- Lopussa akkujen lataaminen, kytke pistoke (35) paristot liitöntään (39) kasvin.

## 6.1 OHJAUSPANEELI JA VALVONT (Kuv. 9)






### VAROITUS:


Ennen koneen käyttöönottoa, sinun on va-  
littava pesuohjelman esitetty asianomai-  
sessa kohdassa.

### 20) Anturi alkaa pitoa ja harjan

#### • (mallia jossa veto)

Tarkista näyttö niin, että minimi veto no-  
peus asetetaan. Työskentelemällä anturi  
(20)-painikkeella (45) “”, -painiketta




(52) “” ja painiketta (51) “” paine-  
taan, pitoa ja harjan ja myös vesihuollon  
aloitetaan.

Automaattisesti kone alkaa eteenpäin;  
säilytetään pitämällä painiketta (48) “”  
” kun vedät vipua (20) kone käynnistyy  
taaksepäin

Voit peruutusvaihte, nosta pyyhkimen.

### 20) Anturi alkaen harjat kierto

#### • (mallia ilman veto)


Työskentelemällä anturi (20)-painikkeel-  
la (45) “”, -painiketta (52) “” ja  
painiketta (51) “” ipainetaan, harjan  
ja myös vesihuollon aloitetaan.

### 45) Pääkytkimestä “”

Painikkeella, jännite asetetaan piirien  
mahdollistaa toiminnan komentoja ja  
asianmukaisia painikkeita; näyttö (46) kyt-  
keytyy päälle.

Voit poistaa valta piirien paina painiketta  
uudelleen.

### 46) Näyttää


Valot jälkeen lisätään virtapiirejä kautta  
painike (45) “”.

Näytössä näkyy koneen tilan, akku latau-  
tuu, työaika ja hälytysviestejä.

### 47) Painikkeet nopeuden säätö (vain mallia jossa veto)

Painiketta (47a) “”.


Painetaan lisää nopeutta veto.

Painiketta (47b) “”.


Painetaan laskee nopeutta veto.

Näytön (46) näyttää asetetun nopeuden.


### 48) Painiketta peruutusvaihte “” (vain mallia jossa veto)

Tarkista näyttö niin, että minimi veto no-  
peus asetetaan. Painettuna ja alhaalla  
ajassasi anturi (20), kone käynnistyy  
mennä taaksepäin kohti käyttäjää. Näyt-  
töön ilmestyy seuraava symboli “”.


### 50) Käynnistyskatkaisin imuri “”


Painikkeella on käytössä painiketta (45) “” asetettu.



Paina painiketta (50) “”, aloitat toimin-  
nan pölynimuri; näytössä näkyy symboli  
“”.

Sammuttaa imurin, paina painiketta (50),  
Iturbiini jatkaa toimintaansa muutaman  
sekunnin siten imeä nestettä esillä latti-  
alle, jonka jälkeen se sammuu automaat-  
tisesti Symboli häviävät näytöstä “”.

### 49) Painiketta hiljainen käyntiäänä “”

Painamalla painiketta (49) “” vähen-  
tää nopeutta imupuhaltimeen merkittä-  
västi vähentää melua että kone päästää;

jossa toiminto käytössä näytössä näkyy  
symboli “”.

Kun painiketta painetaan uudelleen (49) “  
” toiminto ei ole käytössä ja kone jat-  
kaa toimintaa normaalitilassa; symboli ei  
näy näytössä “”.

**i HUOM:**

Sammuttamalla imupuhaltimeen kanssa "hiljainen käyntiäänä" käytössä, toiminta turbiini itse automaattisesti kytkeytyvän "standardi tila" kaikki aika päältäkytkentäviive.

**51) Painiketta veden magneettiventtiili "**

Painikkeen toiminta painike on käytössä

(45) "⏻" ja painiketta (52) "⏻" asetettu.

Paina painiketta (51) "⏻", näytössä näkyy symboli "⏻", ja valmistelee avaaminen solenoidi vettä. Toiminta saman ohjataan vivulla (20).

Vesimäärä on säädettävissä hanan kautta (4).

Per fermare l'erogazione dell'acqua Paina painiketta (51) "⏻".

**52)Painike jonka avulla harjan pyö-**

**misakselin "⏻"**

Painikkeella on käytössä painiketta (45) "⏻" asetettu.

Paina painiketta (51) "⏻", näytössä näkyy symboli "⏻". ja avaaminen veden solenoidi on valmisteilla. Sen toimintaa ohjataan anturin (20).

Voit poistaa harjan pyörimisakselin, paina painiketta(52) "⏻".

**4) Hanan vesimäärä säätö**

Käännä hana (4) vastapäivään lisätä liuoksen määrä, päinvastoin vähentää.

**6.2 TYÖJAKSO ESIMERKKI****(Kuv. 9)**

Asettaminen pesuohjelma harjat ja kuivaus.

- Paina painiketta (51), jotta vesi.
- Paina painiketta (52), jotta harjan.
- Paina painiketta (50) ja alipaine aloitetaan.

**HUOMAA:**

Erityisissä ympäristöissä on mahdollista aktivoida kohinanpoiston painamalla näppäintä (49).

**VAROITUS:**

**Käynnistyksen varo koskemasta kosketusanturi (20);kone menee hälytystilaan.**

**Jos vapautat anturin kahden sekunnin kuluessa, hälytys sammuu automaattisesti ja sen jälkeen yli kahden sekunnin sinun täytyy pysähtyä ja käynnistä kone.**

- Valitse haluttu nopeus painamalla painikkeita (47a) tai (47b) (vain varustettu malli traktion).

**HUOMAA:**

On mahdollista muuttaa nopeutta, vaikka työjakson aikana, koneen liikkeessä, toimimalla asianmukaisia painikkeita.

- Kevyesti koskettaa touch (20)-painiketta ja laite aloittaa valitun ohjelman ja dellin työjakso.

**HUOMAA:**

On mahdollista muuttaa dellinen työjakso työstä riippuen vaatimuksista.

Muuttaakseen aikana, sinun on lopetettava kone, valitse uusi sykli ja aktivoi kierto painamalla kosketuspainikkeen (20).



## 7.0 TURVALLISUUS SALASANA

Kone voidaan varustaa turvallisuutta salasanan; mahdollistamiseksi se tai käytöstä, ota yhteyttä tekniseen tukeen. Jos salasana on käytössä, jotta voidaan syöttää numeroita noudata näytön ohjeita.

### 7.1 ASETUKSET PARAMETRIT (Kuv. 9)

Operaattori on kyky käyttää valikon asettaa seuraavat parametrit:

**Kieli;**

**Tyypisiä paristoja;**

**Kirkkaus / Kontrasti.**

Pääset valikkoon toimi seuraavasti:

- Paina ja pidä (47b) ja (52) "≡", paina sitten virtapainiketta (45) "⏻" koneen käynnistämiseen, kunnes näet seuraavan näytön:



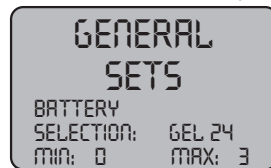
ID CHECK = HENKILÖLLISYYSTARKISTUS  
INSERT PASSWORD = VÄLILEHTI SALASANA

- Vapauta painetut näppäimet.
- Anna salasanat painamalla näppäimiä (47a) (47b), kunnes näytössä näkyy lukumäärä "10".
- Painaa avain (51) "⊕" vahvista salasana ja anna parametriasetusvalikon näkyviin; näyttää seuraavan näytön:



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT  
LANGUAGE SELECTION = KIELEN VALINTA  
ITALIANO = ITALIALAINEN

- Voit selata sisällä parametriasetusvalikon näkyviin painaa avain (52) "≡" ja järjestyksessä näet seuraavat näytöt:



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT  
BATTERY SELECTION = BATTERY-VALIKOIMA



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT  
DISPLAY TUNE = NÄYTÄ SÄVELMÄ



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT  
DISPLAY BRIGHTNESS = NÄYTÖN KIRKKAUS

#### 7.1.a - Valitse kieli

- Anna parametriasetusvalikon näkyviin kunnes näet seuraavan näytön:

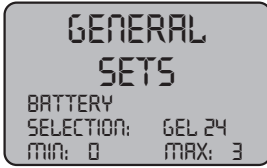


GENERAL SETS = YLEISET SARJAT  
LANGUAGE SELECTION = KIELEN VALINTA  
ITALIANO = ITALIALAINEN

- Valitse kieli (47a) ja (47b), ja paina sitten painikkeita (51) "⊕" vahvistaaksesi valintasi.

**7.1.b - Asettaminen akun tyyppi**

- Anna parametriasetusvalikon näkyviin kunnes näet seuraavan näytön:



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT  
BATTERY SELECTION = BATTERY-VALIKOIMA

- Valitse akun tyyppi-painikkeilla (47a) ja (47b), paina sitten painiketta (51) vahvistaaksesi valintasi;

**GEL** = Geeli akku  
**AGM** = AGM akku  
**WET** = Happo akku

**7.1.c - Aseta kirkkaus ja kontrasti**

- Anna parametriasetusvalikon näkyviin kunnes näet seuraavan näytön:



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT  
DISPLAY BRIGHTNESS = NÄYTÖN KIRKKAUS

- Säädä näytön kirkkaus valitsemalla arvo "0-10" painikkeilla (47a) ja (47b), paina sitten painiketta (52) päästäksesi kontrastin säätö.



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT  
DISPLAY TUNE = NÄYTÄ SÄVELMÄ

- Säädä näytön kontrastia valitsemalla arvo "5-50" painikkeilla (47a) ja (47b), paina sitten painiketta (51) vahvistaaksesi valintasi.

**8.1 NÄYTTÖ (Kuv. 10)**

Näytössä näkyvät seuraavia kuvakkeita:

"A" = Akku

Osoittaa tila akun lataustilan;

"A1" = ladattu akku;

"A2" = ei ladattu akku.



= vetopalveluja nopeus (jos läsnä)

Voit vaihdella nopeutta siirtymässä "0" maksiminopeudella 5 vaiheet käyttämään painikkeita

" ja " lisätä tai vähentää nopeutta.

"" = peruutusvaihte (jos läsnä)

Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen " ja teet peruutusvaihte; painike vapautetaan kuvake katoaa.

"" = Imuri työskentely

Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen " osoittaa, että imuri toimii; painamalla painiketta uudelleen " lopettaa toiminnan kuvake vilkkuu muutaman sekunnin ja katoaa, kun imuri pysähtyy.

"" = Hiljainen käyntiään

Vacuum toiminnassa.


Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen " osoittaa, että imuri toimii alhaisella moottorin kierrosluvulla; painamalla painiketta uudelleen " ppalata normaaliin toimintaan kuvake katoaa.


"" = Valmistautuminen vesihuolto


Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen "


"" osoittaa, että magneettiventtiili on käytössä vettä annostellaan; painamalla paini-

ketta uudelleen “” poistaa venttiilin toimintaa ja kuvake katoaa.

“” = **Alttius pyörimisakselin**  
Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen “

” osoittaa, että se on mahdollistanut harjan pyörimisakselin; painamalla painiketta

uudelleen “” poistaa toiminnasta moottorin pyörimissuunta harjalla ja kuvake katoaa.

“” = **Suurin pinnankorkeuden säiliö**  
Näyttää kun neste talteenottosäiliöön on saavuttanut enimmäismäärän.

## 9.1 TÄYTTÖ TANKKI (Kuv. 11)



### **VAROITUS:**

**Sisällyttää tankki vain puhdasta vettä verkkoon lämpötila ei ylitä 50 ° C.**

- Toteutettava mukana putkeen (26), kiinnitä pää (26a) hanaan ja lopussa (26b) Tankki insertin (5).
- Tarkista, että venttiili (53) on auki.
- Avaa venttiili ja täytä tankki (5).
- Veden pinta säiliössä näkyy läpinäkyvä putk (15).
- Kaada nestemäistä pesuainetta säiliöön.



### **HUOMAA:**

Käytä vain ei-vaahtoa pesuainetta., käyttöön otettu määrä ohjeita valmistajan puhdistus ja tyyppi lian.



### **VAARA:**

**Tapauksessa kosketus pesuaineen silmiin tai iholle tai nieltynä, viitata käyttöturvallisuustiedote ja käyttöä pesuaineen valmistajan.**

## 10.1 KÄYTTÖ (Kuv. 1)

### 10.1.a - Tarkastukset ennen käyttöä

- Tarkista, että putki (12) vastuuvapaus Tankki elpyminen on lukittu turvallisesti ja oikein kytketty.
- Tarkista, että liitin (54) paikka päälle vetolastan (11) ei ole tukossa ja että putki on kytketty oikein.
- Tarkista, että putki (15) täyttämistä puhdasta vettä kunnolla koukussa tarvitsemaansa tukea ja että venttiili (53) on auki.
- Paina painiketta (45) ja tarkista tila vastaa akkujen näytöllä.

### 10.1.b - Valmistelu koneen ja sykli valinta (Kuv. 9-12)

- Paina painiketta (45 Kuv. 9), näytön valot (46 Kuv. 9) osoittaa tila vastaa akkuja.
- Vapauta vipu (3 Kuv. 12) ja laske se, vetolasta (11 Kuv. 12) pienenee.
- Paina poljinta (19 Kuv. 12), vapauta se erityinen koukku ja nosta harja (10 Kuv. 12) lasketaan.

### **Käyttöjakso:**

- Kone on kyky suorittaa 4 sykliä työn:

### **Sykli vain kuivaus:**

- Jotta vain kuivausohjelmaa paina painiketta (50 Kuv. 9), aloitit imuri. Malleihin, joissa vetopalveluja toimia asianmukaiset komennot aloittaa vetopalveluja.

### **Sykli vain harjaus:**

- Jotta vain sykli harjaus paina painiketta (52 Kuv. 9) jotta harjan/t pyörimisakselin. Paina säädintä sijoitettu kahva käynnistä pyörimisakselin (mallit, joissa integroitu vetopalveluja myös alkaa ajaa).

### **Sykli pesun, harjaus:**

- Paina painiketta (52 Kuv. 9) jotta harjan/t pyörimisakselin; paina painiketta (51 Kuv. 9) jotta toimitus vettä. Paina säädintä sijoitettu kahva käynnistä pyörimisakselin ja toimitus vettä (mallit,

joissa integroitu vetopalveluja myös alkaa ajaa).

### Sykli pesun, harjaus, kuivaus:

- Paina painiketta (50 Kuv. 9) käynnistä imuri, painiketta (52 Kuv. 9) jotta harjan/t pyörimisakselin ja paina painiketta (51 Kuv. 9) jotta toimitus vettä. Paina säädintä sijoitettu kahva käynnistä pyörimisakselin ja toimitus vettä (mallit, joissa integroitu vetopalveluja myös alkaa ajaa).

### 10.1.c - Käyttää konetta (Kuv. 1)

- Käynnistyksen jälkeen kone ja valitse-malla tyyppin syklin aloittaa siivoustyöt työntämällä koneen kahvasta (1 kuv. 1) tai toimivat anturi (20 kuv. 1) käynnistämiseksi veto (malleissa, joissa tämän).



#### HUOMAA:

Kiinnitä huomiota erityisesti herkkää kerros-ta; älä käytä konetta, kun se on pysähtynyt ja harjan päälle.

On mahdollista erityisen likainen paikkoja säätää ajonopeus "0" niin, että harja pyörii aina samassa asennossa rasittamatta moottoria vetopalveluja.



#### HUOMAA:

Asianmukainen puhdistus ja kuivaus lattian tapahtuu painamalla laitteen eteenpäin; jos menet taaksepäin, koneen ei suorita kuivaus; tässä vaiheessa, aina nosta pyyhin, jotta et vahingoita terät.

- Säädä nopeus vetopalveluja (jos läsnä) toimiva kuten edellä on esitetty.
- Jos tarpeen, säädä määrä pesuveden kautta hana (4 Kuv. 1).
- Tarkista tila vastaa akkujen näytön kautta.

### 10.1.d - Loppukäytön ja pois (Kuv. 9-13)

- Lopussa puhdistus ennen kuin sammutat koneen pysäyttämällä veden ja harjan pyörimisakselin käyttämään painikkeita (51 Kuv. 9) ja (52 Kuv. 9).
- Nosta harja, painamalla poljin (19 Kuv. 13) rajoittamiseksi koukkaaminen uraan.
- Jatka imuri asetettu imeä kaikki neste läsnä kerros, jälkeen sammuttaa imurin painamalla painiketta (50 Kuv. 9).
- Nosta pyyhin lattian (11 Kuv. 13) nostamalla vipua (3 Kuv. 13).



#### VAROITUS:

**Nosta aina pyyhin ja karkiosa jälkeen viimeistely siivouksesta, koska näin vältetään muodonmuutos kumi terät ja harjakset.**

- Paina painiketta (45 Kuv. 9) sammuttaa koneen.



#### VAROITUS:

**Jos konetta ei aiota käyttää muutaman päivän, on suositeltavaa irrottaa pistoketta (35 Kuv. 7-8) pistorasiasta suhteellinen.**

### 10.1.e - Hälytys maksimi vedenkorkeus elpymistä (Kuv. 14)

Jos käytön aikana koneen, tyhjiö pysähtyy ja näytössä näkyy symboli "△" tämä tarkoittaa, että taso nesteen talteenottosäiliöön on saavuttanut suurimman tasolla.

Siirry purkuasemaan vesi ja lataa tankki elpymistä mainittuja asiaan osiossa.

- Jotta poistaa hälytyksen, ja käynnistä koneen.



#### HUOMAA:

Moitteettoman toiminnan tason anturit, sen on kunnolla puhdistaa säiliö sisäpuoleltak (14 Kuv. 14).



**10.1.f - Luettelo hälytykset (Kuv. 9)**

Kun on vika koneen, näytön (46) näyttää olevan hälytyksen tyypistä luetellut alapuolella. Katso lista ja suorittaa suositellut menettelyt palauttamiseksi asianmukaista toimintaa koneen. Jos korjaustoimenpiteitä suositellaan ei olla hyvä tulos, yhteyttä huoltoapuun.

Hälytys	Merkitys	Ratkaisu
AL_1: Toiminto Amp. harjan	Amperometric suojele harjat	Varmista käyttötapa toiminta harjat. Nykyinen havaittu työn korkea jonka moottoriharjojen.
AL_2: Toiminto Amp. imuri	Amperometric suojele imuri	Tarkista imeytymistä moottori imuri. Nykyinen havaittu työn korkea jonka moottori imuri.
AL_3: Toiminto Nykyinen lasku	Teho vaiheessa vaurioitunut	Teho vaiheessa harjat tai imuri vaurioitunut: korvata välilehti.
AL_4: Toiminto Ylivirtarele	Yli ulostulot harjalla tai pölynimurilla	Oikosulku havaittu tuotos moottoriharjojen tai imuri: tarkista liitännät ja tila moottoreita.
AL_5: Toiminto Yliämpö	Lämpösuoja stadionin harja / imuri	Ylikuumeneminen tehoasetta harjat ja imuri: tarkista absorbtiot
AL_14: kahva	Käynnistysmenettely vika	Älä koske kosketusanturi (20), kun painat ON / OFF-painiketta.
AL_15: Traktion Yliämpö	Lämpösuoja lavalla vetopalveluja	Ylikuumenemisen teho vaiheessa vetopalveluja: tarkistaa absorbtiot.
AL_16: Traktion Nykyinen lasku	Virta vaiheessa veto vaurioitunut	Virta vaiheessa veto vaurioitunut: korvata välilehti.
AL_17: Traktion Ylivirtarele	Yli ulostulot veto	Oikosulku havaittu veto moottori ulostulo: tarkista kytkennät ja kunnan moottorin.
AL_18: Traktion Amp.Trakton	Amperometric suojele veto	Tarkista profiilia toiminnon vetopalveluja. Nykyinen havaittu työn korkea jonka vetomoottorin.
AL_20: Yleinen EEprom vika	Virhe luettaessa sisäinen muisti	Korvata välilehti.
AL_22: Yleinen Yleistä rele	Yleistä rele vaurioitunut	Yleiset rele aluksella on vahingoittunut: korvata välilehti.

Hälytys	Merkitys	Ratkaisu
AL_23: Yleinen Ylijännite	Ylijännite	Ylijännite havaittu kortin toiminnot. Tarkista akun liitännät.
AL_24: Traktion Yhteyden akut	Akku ei ole kytketty emolevylle	Tarkista profiilia toiminnon vetopalveluja. Nykyinen havaittu työn korkea jonka vetomoottorin.
AL_25: Yleinen Yhteyden Tast	Puute viestintä kojelauta - toiminnot	Tarkista liitännät välillä kortti näppäimistö ja toimintoja

## 11.1 TYHJENNÄ VESI ELPYMISTÄ (Kuv. 15)

Lopussa pesujakson tai kun tankki (14) veden talteenotto on täynnä vaatii tyhjää, toimii seuraavasti:



### **HUOMAA:**

Hävittämistä veden elpymisen paikallisten säännösten mukaisesti maan käytön kooneen.

- Seistä koneen lähellä ja nielu poistoon.
- Irrota letku (12) mediasta.
- Irrota tulppa (56) putkesta (12) ja lataa täysin sisältämä vesi Tankki.



### **HUOMAA:**

Se voi moduloivat veden määrä että ulkonee puristetaan lopullinen osa putken (12).

- Lisätä korkki (56) putken (12) ja aseta se sen tuki.

## 12.1 HUOLTO JA PUHDISTUS



### **VAROITUS:**

**Kaikki toiminnot huolto on suoritettava laitteen pois päältä ja tyhjä säiliö.**

## TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN JOKA PÄIVÄ

### 12.1.a - Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö (Kuv. 16)



### **VAROITUS:**

**Lopussa pesun on tarpeen lataa ja puhdistaa tankki (5) puhtaan veden välttää talletuksia tai kattilakiveä.**

Diataamisen jälkeen tankki veden talteenotto, latauksena tankki puhtaan veden toimii seuraavasti:

- Valmiustila autolla on tyhjennysaukko.
- Irrota putki (15) vahvistamalla koukut, sulje hana (53), alempi letku valua maahan, avaa hana (53) ja anna tyhjä vetä.
- Pese sisäpuoli tankki jätetään avoimeksi pakoputken ja ottamalla käyttöön puhtaan veden ylhäältä.
- Lopussa puhdistus nosta putki (15), jolloin venttiili (53) auki; kiinnitä letku vastaavat nivelet.
- Pura vettä säiliöstä (5) irrota letku (57) alkaen pikaliitin (58) jälkeen käännä istuva alas jättäen täysin valuta vesi; tai poista suodattimen kansi (59).

**12.1.b - Puhdistus säiliö vesi elpymistä (Kuv. 17)****VAROITUS :**

Lopussa pesun on tarpeen puhdistaa tankki veden talteenotto välttää talletuksia tai karstat ja leviämisen bakteerit, haajuja, hometta.

- Lataa veden talteenotto, esitettyjä kohdassa, paikannus kone nielu poistoon.
- Poista kansi (6).
- Leaving putki (12) lasketaan ja korkki poistettiin kautta pour putken juoksevilla vedellä sisälle Tankki (14), puhdistus se jopa, että pako-putken tulee ulos puhdasta vettä.
- Puhdista kostealla liinalla taso anturit (55) on varovainen vääristymiseen.
- Kokoa päinvastaisessa.

**12.1.c - Puhdistus pyyhin (Kuv. 4)**

Suurittaa asianmukainen puhdistus pyyhin (11) se on poistettava, toimii seuraavasti:

- Poistanut putki (13) lialta kaavin (11).
- Löysää nupit (32) ja irrota pyyhkimen (11).
- Pese pyyhin ja erityisesti renkaat (60) ja sisäosan imuliitoksen (33).

**HUOMAA:**

Jos pesun aikana on havaittu, että renkaat (60) näyttävät vahingoittuneen tai kulunut vaihtaa niitä tai käännä ne.

- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä käänteinen.

## TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN JOTKA EDELLYTTÄVÄT

**12.1.d - Puhdistus suodatin puhdasta vettä (Kuv. 18)****HUOM:**

Ennen kuin puhdistat suodattimen varmista, että puhtaan veden säiliö on tyhjä.

- Avaa ja poista kansi (59).
- Poista suodatin (17) ja pese se juoksevassa vedessä.
- Vaihda suodatin (17) osaksi kotipaikka, jälkeen ruuvaa kansi (59).

**12.1.e - Harjalla korvaaminen (Kuv. 19)**

Se on tarpeen korvata harja kun sama tapahuu kulunut 2 cm tai on vaihdettava mukaan lattian tyyppiin on pestävä; vaihtoon, toimi seuraavasti:

- Nosta harja vaikuttamalla poljinta mainittuja asiaan osiossa.
- Laita käsi konserniverotusjärjestelmässä harjanpidike (9); vapauttaa harjan käännä rytinällä ja pyörimissuunta.
- Vaihda pyyhin koukkaaminen käsi harjata haltijan laipan (9).
- Vedä puristin harjanpidike (9) vaikuttamalla poljinta kuten kyseisessä kohdassa.
- Paina painiketta (45 Kuv. 9) jotta komennot.
- Paina painiketta (52 Kuv. 9) jotta harjan pyörimisakselin.
- Säädä anturia (20) sijaitsevat on kahva käynnistää harjan.

**12.1.f -Vaihtaminen pyyhin kumit (Kuv. 20)**

Kun katsot että kuivaus lattia on vaikeaa tai lattiaan edelleen joitakin vesijäämät sinun täytyy tarkistaa tilan koronkiskonta renkaat pyyhin (60):

- Poistaa ryhmä pyyhin (11) kuten on kuvattu "Puhdistus pyyhin."
- Paina salpaa (67) ja avaa kahva ja talteenotto (68).
- Poista kaksi baaria kumitulppa (69) ja poista ulompi kumi (70).
- Löysää kaksi vanttiruuvit (71) ja irrota salpa bar (72) ja kumi sisällä (73).





### **HUOMAA:**

Kun renkaat (70) tai (73) ovat kuluneet toisaalta.. kerrankin, voidaan kääntää.

- Vaihda tai käännä renkaat (70) tai (73) ilman kääntyminen.
- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä käänteinen.



### **HUOMAA:**

Sinulla voi olla kahdenlaisia renkaat:  
Renkaat para kaikenlaisia lattia ja polyuretaani renkaita lattiat työpajat mekaanen..oljyinen.

## **12.1.g -Suodattimen puhdistus säiliö veden talteenotto (Kuv. 21)**

Poista yläkannen pääsyn sisälle säiliön veden talteenotto.

- Löysää nuppia (75) ja poista suodatin (76).
- Pese suodatin (76) juoksevalla vedellä ja asentaa sen autossa kiristämällä nuppia (75).

## **12.1.h - Sulakkeen vaihto (Kuv. 6-22)**



### **VAROITUS:**

**Vaihda palanut sulake jokin sama ampeeriluku.**

- Irrota tulppa (35) pistorasiaan (39).
- Poista kansi (61) ruuvaamalla (62) käyttää sulakkeen.

### **Sulake (74) - 5A**

Suojaaminen piirikortti.

- Aseta kansi (61).

### **Sulake (63) - 75A**

Akun sulake.

- Oit vaihtaa sulake positiiviseen napaan akun, toimi seuraavasti:



### **VAROITUS :**

**Tarkista talteenottosäiliön oltava tyhjä.**

- Irrota pistoke (35).
- Paina painiketta (36 Kuv. 6) ja nosta säiliö (14) kunnes täydellinen kääntyminen, jälkeen vaihda sulakkeen (63 kuv. 6).

## **12.1.i - Säättäminen pyyhkimen (Kuv. 23)**

- On mahdollista säätää aseman pyyhkimen korkeus ja säädä ilmaantuvuus kaavinterien lattialle.

### **Korkeudensäätö**

- Alempi pyyhkimen toimii vipu sopiva.
- Löysää ruuvi (55) ja nosta tai laske pyörä (55a), kunnes irrotin on halutussa asennossa, kiristä sitten kiinnitysruuvi (55).

### **Säättäminen ilmaantuvuus**

- Alempi pyyhkimen toimii vipu sopiva.
- Aloita imuri ja edetä muutaman metrin, jälkeen sammuttaa imuri ja pysäyttää auton.
- Tarkista esiintyvyys kummit (60) lattialle **Kuv. A** = liian murskataan **Kuv. B** = liisn nostetaan **Kuv. C** = oikeassa asennossa
- Säättää toimia nuppi harmaa (64) kiertämällä sitä vastapäivään ilmaantuvuus kasvaa, päinvastoin vähenee.

## **12.1.I - Määrittäminen laturi (Kuv. 24)**



### **VAROITUS :**

**Koneen lähtee tuotantolinja vakiokokoonpano varten käyttö geelillä tyyppistä paristoa "Sonnenschein".**




### **VAROITUS:**

**Irrota akun pistoke pistorasiasta.**

- Irrota kansi (61 Kuv. 22) irrottamalla ruuvit (62 Kuv. 22).



## ONGELMAT - SYYT - OIKAISUKEINOT

ONGELMAT	SYYT	OIKAISUKEINOT
Painamalla painiketta (45) “  ” näyttö ei käynnisty.	Paristo ja lataa.  Sulake palanut.  Akun pistoke sijaitsee edelleen laturin pistorasiassa.	Tarkistaa tila kuormitus pariston.  Vaihda yleinen sulakkeen 5A tai 80A.  Aseta pistoke kunnolla.
Harja ei pyöri.	Kortin toiminnot vaurioitunut.  Näyttö-kortti on vaurioitunut.  Kosketusanturi kahvassa on viallinen.  Harjamoottori vaurioitunut.  Painike harja ei ole painettu.	Korvata.  Korvata.  Korvata.  Korvata.  Paina vastaavaa painiketta.
Imuri ei toimi.	Kortin toiminnot vaurioitunut.  Näyttö-kortti on vaurioitunut.  Imumoottoria vaurioitunut.  Painike imuri ei ole painettu.  Tankki täysi toipumine.	Korvata.  Korvata.  Korvata.  Paina painiketta.  Tyhjennä, huuhtelee ja puhdistaa tankki ja anturit.
Kone ei kuivua hyvin, jättäen jälkiä vettä lattian.	Imuroi pois.  Imuputki tukossa.  Likainen pyyhin.  Tankki täysi toipuminen.  Suodattaa likainen vesi on tukossa.  Renkaat kuluneet pyyhin.	Aloita imu.  Tarkista ja tarvittaessa puhdistaa imuputki joka yhdistää lika kaapimella tankki elpymistä.  Puhdistaa pyyhin.  Tyhjennä talteenotto tankki.  Puhdistaa suodatin.  Kääntää tai vaihda pyyhkimen kumit.

ONGELMAT	SYYT	OIKAISUKEINOT
Vettä ei tule ulos.	Tankki tyhjä.  Kytkin kohteeseen magneettiventtiili ei paineta.  Kosketa suljettu.  Suodatin on tukossa.  Magneettiventtiili ei toim.	Täytä Tankki.  Paina kytkintä.  Avaa vesihana.  Puhdista suodatin.  Soita tekniseen tukeen.
Lattian puhdistus riittämätön.	Harjat tai pesuainetta riittämätön.  Kulunut harja.	Käytä harjoja tai puhdistusaineet lattian tyyppin tai likainen puhdistamiseen.  Vaihda harja.

### 13.1 TAKUUN

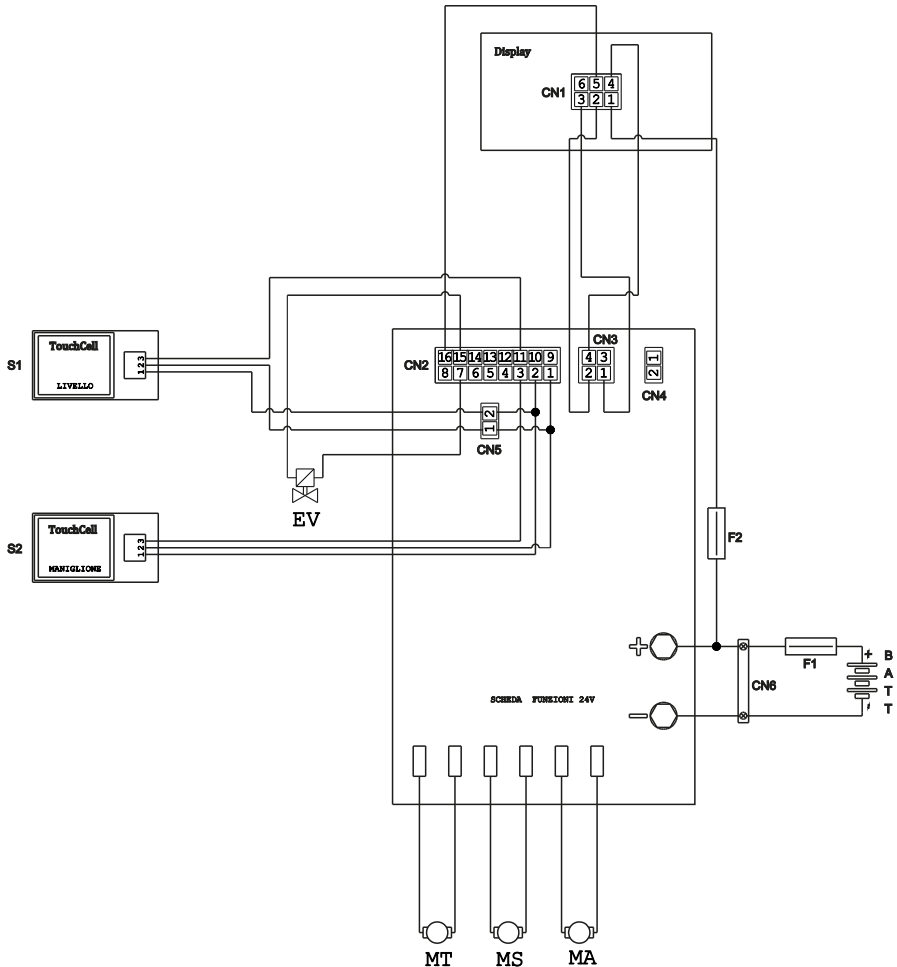
Takuun aikana tuotteissa kaikki vialliset osat korjataan tai vaihdetaan veloituksetta.

Kaikki osat vaikuttavat luvaton tai väärinkäytöstä jätetään takuun.

Jotta takuu menettelyn ota yhteys jälleenmyyjään tai asiaa palvelukeskuksen esittämällä voimassa hankinta-asiakirjat.

# KYTKENTÄKAAVIOT

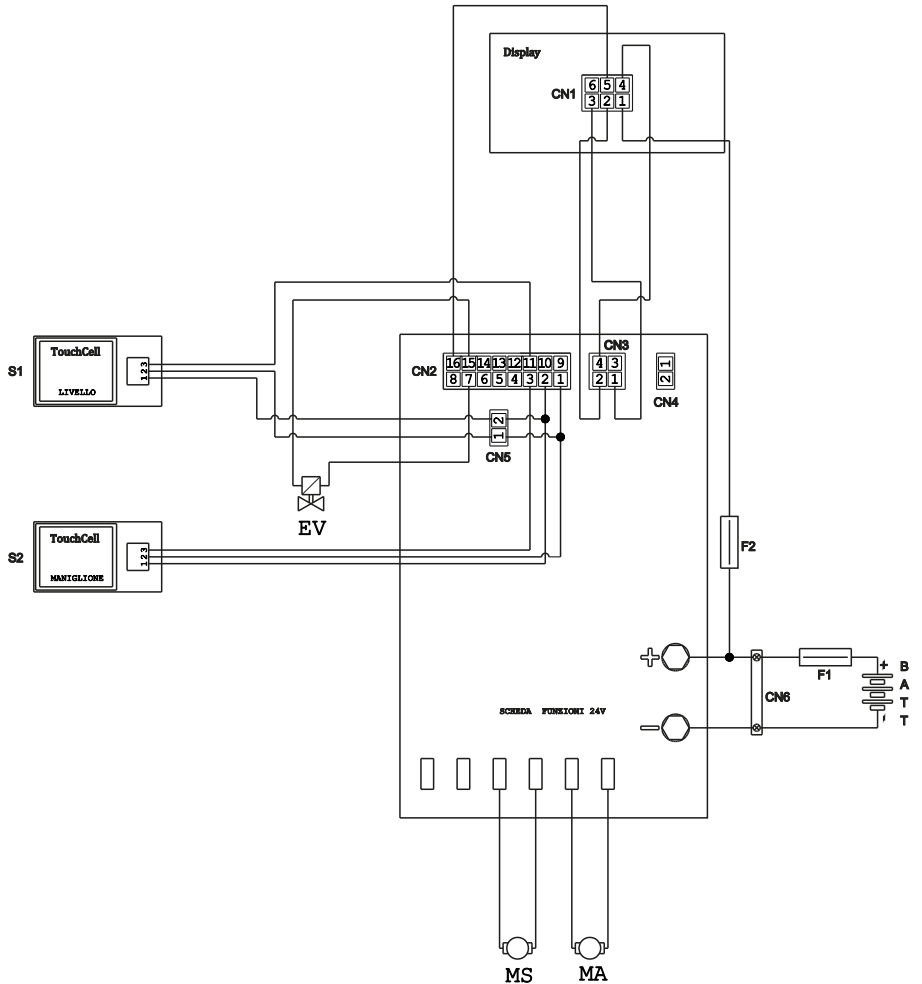
## FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** ..... akku 24V  
**CN 1** ..... näytön liitin  
**CN 2** ..... kortin liitin  
**CN 3** ..... 50A pistorasiaan  
**CN4** ..... vapaa  
**CN5** ..... kosketa anturiliitin  
**CN6** ..... akun liitin  
**EV** ..... solenoidi

**F1** .....sulake 75A  
**F2** .....sulake 5A  
**MA** ..... Vacuum moottori  
**MS** .....Harja moottori  
**MT** ..... Traction moottori  
**PC** .....Kemiallinen pumppu  
**S1** ..... Takaisinperintä tasolla kosketusanturi  
**S2** ..... Kosketustunnistinpainikkeet

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** ..... akku 24V  
**CN 1** ..... näytön liitin  
**CN 2** ..... kortin liitin  
**CN 3** ..... 50A pistorasiaan  
**CN 4** ..... vapaa  
**CN 5** ..... kosketa anturiliitin  
**CN 6** ..... akun liitin  
**EV** ..... solenoidi

**F1** ..... sulake 75A  
**F2** ..... sulake 5A  
**MA** ..... Vacuum moottori  
**MS** ..... Harja moottori  
**PC** ..... Kemiallinen pumppu  
**S1** ..... Takaisinperintä tasolla kosketusanturi  
**S2** ..... Kosketustunnistinpainikkeet

*Cienījamais klients,  
Paldies, ka izvēlējāties mūsu produktu, lai attīrītu tās interjeru.*

*Attīrīšana mašīna jūs esat iegādājies, ir izstrādāta, lai apmierinātu lietotāju ziņā izmantošanas vieglumu un uzticamību.*



*Mēs apzināmies, ka labs produkts saglabāsies tik laika gaitā nepieciešama pastāvīga atjaunināšana paredzēti, lai apmierinātu cerības tiem, kas dienā to izmanto. Šajā ziņā mēs ceram, ka viņā ne tikai apmierināts klients, bet arī partneris, kurš nevilcināsies sūtīt viedokļus un idejas, kas izriet no personīgās pieredzes ikdienas.*

# Indekss

<b>Tehniskie dati.....</b>	<b>LV-3</b>
<b>1.1 Ievads.....</b>	<b>LV-5</b>
<b>2.1 Zināšanas no mašīnas.....</b>	<b>LV-5</b>
<b>3.1 Izpakošana.....</b>	<b>LV-5</b>
3.1.a Aprīkots ar mašīnu .....	LV-5
<b>4.1 Montētu šo iekārtu sastāvdaļas.....</b>	<b>LV-5</b>
4.1.a Montāžas tīrītājs .....	LV-5
4.1.b Montāžas birste .....	LV-5
4.1.c Uzstādīšana un pieslēgšana bateriju .....	LV-6
<b>5.1 Uzlādes baterijas.....</b>	<b>LV-6</b>
5.1.a Uzlādes baterijas izmantojot borta lādētāju (ja klāt).....	LV-6
5.1.b Uzlādes baterijas ar ārēju lādētāju .....	LV-7
<b>6.1 Vadības panelis un kontrole .....</b>	<b>LV-7</b>
<b>6.2 Darba cikls piemērs.....</b>	<b>LV-8</b>
<b>7.0 Drošības parole.....</b>	<b>LV-9</b>
<b>7.1 Nosakot parametrus .....</b>	<b>LV-9</b>
7.1.a Nosakot valodu.....	LV-10
7.1.b Nosakot bateriju tipu.....	LV-10
7.1.c Nosakot spilgtumu un kontrastu.....	LV-10
<b>8.1 Displejs .....</b>	<b>LV-10</b>
<b>9.1 Piepildīšana.....</b>	<b>LV-11</b>
<b>10.1 Darbība.....</b>	<b>LV-11</b>
10.1.a Kontrolouja pirms lietot.....	LV-11
10.1.b Sagatavošana no mašīnas un cikla atlase.....	LV-12
10.1.c Izmantojot mašīnu.....	LV-12
10.1.d Gala patēriņš un izslēgt .....	LV-12
10.1.e Signalizācija maksimālo līmeni ūdens reģenerācijas.....	LV-13
10.1.f Trauksmes saraksts .....	LV-14
<b>11.1 Drenāžas ūdens atgūšana.....</b>	<b>LV-15</b>
<b>12.1 Uzturēšanas un tīrīšanas .....</b>	<b>LV-15</b>
12.1.a Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni.....	LV-15
12.1.b Tīrīšanas tvertne ūdens atgūšanu .....	LV-16
12.1.c Tīrīšana tīrītājs .....	LV-16
12.1.d Tīrīšanas filtra tīru ūdeni .....	LV-16
12.1.e Aizstāt suku.....	LV-16
12.1.f Aizstājot slotiņu gumijas.....	LV-16
12.1.g Filtra tīrīšana atjaunošanas ūdens tvertni.....	LV-17
12.1.h Drošinātājs nomaiņa .....	LV-17
12.1.i Pielāgojot rakelis .....	LV-17
12.1.l Konfigurēšanu lādētāju .....	LV-17
<b>Problēmas - Cēloņi - Atlīdzinājumi .....</b>	<b>LV-19</b>
<b>13.1 Garantijas .....</b>	<b>LV-20</b>
<b>Vadojuma diagrammas .....</b>	<b>LV-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	LV-21
FR 30 M45 Touch.....	LV-22



## Tehniskie dati

	30M45	30D45	30D50
<b>Braukšanas stils</b>	Operators krastā		
<b>Iezīmes</b>			
Piegādāt	Baterija	Baterija	Baterija
Apēst spriegums	Skat. etiķeti ar tehniskajiem datiem		
Uzstādītā jauda	750 W	930 W	1030 W
Panākumi	Rokasgrāmata	Ar vilces	Ar vilces
Platums attīrīšana *	430 mm	430 mm	500 mm
Iesūkšanas platums	650 mm	650 mm	650 mm
Teorētiskā tīrīšana spējas	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Suku / kluču</b>			
Diametrs / numurs	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Dzinēja jaudas / numurs	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motora apgriezīenu	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Īpašs spiediens	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Iesūkšanas</b>			
Motora jauda	400 W	400 W	400 W
Spiediens	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Gaisa plūsmas ātrums	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Trokšņainība	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Vilces</b>			
Dzinēja jauda	---	180 W	180 W
<b>Tbernte</b>			
Pārstrādes	nē	nē	nē
Risināšanas prasmes	30 l	30 l	30 l
Atgūšana spējas	33 l	33 l	33 l
<b>Izmēri (GxPxA) bez tīrītājs</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibrācijas ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Svars</b>			
Tukša svars	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Svars ar baterijām	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Svars braukšanas kārtībā GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Dziesmu mazgāšana nozīmē mašīna darbojas un suku sasmalcināt.

	30M45	30D45	30D50
<b>Piederumi</b>			
Birste PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Birste slampāt	39.0118.00	39.0118.00	24.0210.00
Gumijas tīrītājs priekšējais	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Gumijas tīrītājs aizmugure	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Aksesuāri pēc pieprasījuma</b>			
Birste PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Birste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Vadītājs	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Gumijas tīrītājs priekšējais anti-eļļas	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Gumijas tīrītājs aizmugure anti-eļļas	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 IEVADS



### BĪSTAMI:

Pirms mašīnas lietošanas lasīt uzmanīgi buklets "UZMANĪBU DROŠĪBA ŽĀVĒTĀJS GRĪDU" pievienots šisnte.

## 2.1 ZINĀŠANAS NO MAŠĪNAS (Att. 1)

- 1) Rokturis braukšanas.
- 2) Panelis kontrolē.
- 3) Svira ekspluatējot rakeli.
- 4) Krāna ūdens piegādi.
- 5) Šķīduma bāka.
- 6) Cover tvertni.
- 7) Atveriet ielādēt tīru ūdeni.
- 8) Riteņi.
- 9) Atloka rotējošo birsti.
- 10) Suka.
- 11) Rakelo.
- 12) Izplūdes caurule ūdens reģenerācijas.
- 13) Caurule ūdens sūkņēšanas rakeli.
- 14) Atgūšana ūdens tvertne.
- 15) Caurule līmenis / izkraušana tīru ūdeni.
- 16) lādētājs (neprivalomas).
- 17) Filtrētu tīru ūdeni.
- 18) Rotējošās riteņi.
- 19) Pedāļa augšup / lejup suka.
- 20) Touch sensors sākuma saķeri un suku rotāciju.

## 3.1 IZPAKOŠANA (Att. 1-2)

Pēc izņemšanas iepakojumu, kā norādīts uz iepakojuma materiāls norādījumiem, pārbaudīt integritāti no mašīnas un visu piegādāto komponentu.

Ja novērojat jebkādas ievērojamas bojājumus, sazinieties ar izplatītāju, pārvadātājam 3 dienu laikā pēc to saņemšanas.

- Noņemiet maisiņu (21), kurā iekļauti piederumi.
- Cut siksnu (22).
- Noņemiet bloki (23) un (24) koka.
- Paceliet birstes atloku (9) nospiežot uz pedāļa (19) (skatīt attiecīgo punktu).
- Paceliet tīrītāja sviru (25) pacelšanas rokturi (3 Att. 1) (skatīt attiecīgo punktu).

- Vieta slaidu, un izkraut mašīnu no paletes.

### 3.1.a - Aprīkots ar mašīnu (Att. 3)

Iekļauts piederumi ir šādi:

- 10) Birste/s.
- 11) Tīrītājs.
- 26) Elastīgs šļūtene ūdens slodzei.
- 27) Rokasgrāmata lietošanai un mašīnas uzturēšanu.
- 28) Lietošanas instrukcija par akumulatora lādētāju (ja tāds ir).
- 29) Strāvas vads lādētājs (ja tāds ir).
- 30) Drošinātājs 5A.
- 31) Filtrs ar muti tīra ūdens tvertni.

## 4.1 MONTĒTU ŠO IEKĀRTU SASTĀVDAĻAS

### 4.1.a - Montāžas tīrītājs (Att. 4)

- Atbrīvojiet divas pogas (32) klāt uz tīrītāja sviru (11).
- Uzstādiet tīrītāju (11) par atbalstu (25) pievelkot divas pogas (32).
- Pievienojiet šļūteni (13) stiprinājums (33) ražošana tīrītāju.



### PIEZĪME:

Veikt iepriekšējās darbības ar atbalstu rakeļu nolaista.

### 4.1.b - Montāžas birste (Att. 5)



### BĪSTAMI:

**Darbība ko veic divi cilvēki!**

- Nedaudz paceliet atloku (9) par rotācijas suku un noņemtu polistirēna aizsardzību (34).
- Uzstādiet suku kā aprakstīts "nomaiņa suka."

#### 4.1.c - Uzstādīšana un pieslēgšana bateriju (Att. 6)



##### BRĪDINĀJUMS:

#### PĀRLIECINIETIES ATGŪŠANAS TVERTNES UN TĪRS ŪDENS TVERTNE IR TUKŠA.

- Atvienot kontaktdakšu (35).
- Nospieš taustiņu (36) un pacelt uz tvertni (14) līdz pilnīgai maiņai.
- Novietojiet baterijas (37), kā parādīts attēlā 6, izmantojot komplektācijā kabņus.
- Skrūvju termināli (38), izmantojot uzgriežņu atslēgu izolēti.
- Nolaidiet tvertni (14) līdz atskan "klikšķi" uz vietas.
- Pievienojiet sveci (35) uz augšējā ligzdā (39).



##### PIEZĪME:

Savienojums bateriju jābūt veic kvalificēts personāls.

### 5.1 UZLĀDES BATERIJAS



##### BĪSTAMI:

Padarot bateriju labi vādināmās un ievēro spēks izmantošanas valstī.  
Par drošību saistīto informāciju būtu kā aprakstīts 1 nodaļā šīs rokasgrāmatas.



##### BRĪDINĀJUMS:

Lai iegūtu informāciju un brīdinājumus par bateriju un lādēšanas vald (ja klāt) pieturēties pie rokasgrāmatas lādētāja pievienots šo.



##### BRĪDINĀJUMS:

Mašīna ir rūpnīcas kalibrēts parasti izmanto ar gel bateriju.  
Ja tu būtu instalēt citu veidu baterijas, skatiet sadaļu "parametru iestatījumi".  
Aizliegts lietot iekārtu ar gēla baterijām ar kalibrēšanu uz skābes bateriju vai citu.



##### PIEZĪME:

Par pilnu maksu baterijas ir nepieciešamas 10 stundas. Izvairieties daļējas uzpildes.

#### 5.1.a - Uzlādes baterijas izmantojot borta lādētāju (ja klāt) (Att. 7)

- Pārvietojiet iekārtu tuvu elektriskās kontaktligzdas tīkla.
- Noņemiet spraudni (35) baterijas no kontaktligzdas uz auga (39).
- Pievienojiet akumulatoru (35) no lādētāja uz kontaktligzdā (40) borta (16).



##### BRĪDINĀJUMS:

**Ir svarīgi, lai vispirms pievienojiet kontaktdakšu (35) ligzda (40) no lādēšanas pēc tam pievienojiet lādētāju sienas kontaktligzdai, citādi baterijas nav jāuzlādē.**

- Atvienojiet kabeli (41) no savas mītnes un savienot to ar ligzdu (42) kas atrodas mašīnā, pēc tam pievienojiet otru galu uz elektroapgādes tīklā.
- Pārbaudiet, ka zaļā gaismas diode (43) mirgo 2 reizes, un tad iet no krāsas "Zaļā", lai nepārtraukti deg "Sarkans".



##### BRĪDINĀJUMS:

**Pārbaudiet, vai tīkla spriegums ir saderīgs ar sprieguma lietošanu lādētāja (230 Vac Eiropas tirgum; 115 Vac Amerikas tirgum; 50/60 Hz).**

- Atstāt baterijas uzlādēt līdz ar apgaismojumu LED (43) "Zaļo", tad atvienojiet strāvas vadu (41) un uzglabāt to.
- Atjaunot spraudni (35) baterijas izplūdes no aparātiem (39).

## 5.1.b - Uzlādes baterijas ar ārēju lādētāju (Att. 8)



### BRĪDINĀJUMS:

Ir svarīgi, lai vispirms pievienojiet kontaktdakšu (35) ligzda (44) no lādēšanas pēc tam pievienojiet lādētāju sienas kontaktligzdai, citādi baterijas nav jāuzlādē.

- Pārvietoties ar mašīnu pie stacijas akumulatora uzlādes.
- Atvienojiet kontaktdakšu (35) no baterijām no kontaktligzdas (39) un tādēļ iekārtas.
- Ievietojiet kontaktdakšu (35) no baterijām ligzda (44) no ārējā lādētāju.
- Pēc akumulatora uzlādes pievienojiet kontaktdakšu (35) no bateriju ligzda (39) un tādēļ iekārtas.

## 6.1 VADĪBAS PANELIS UN KONTROLE (Att. 9)




### BRĪDINĀJUMS:



Pirms mašīnas lietošanas, jums jāizvēlas mazgāšanas ciklu, kā norādīts attiecīgajā punktā.


### 20) Sensors uzsākšanai vilces un suku rotāciju

#### • (modelim, kas aprīkots ar vilces)

Pārbaudiet displeju, lai minimālās vilces ātrums ir iestatīts.

Darbinot sensoru (20) ar pogu (45), “”


, poga (52) “” un pogu (51), “” nospiešts, vilces un otu rotācija sāksies, un arī ūdens apgāde.



Automātiski mašīna ir sākusies priekšu; nospiežot un tur uz leju pogas (48) “” kamēr jūs pull sviru (20) mašīna sāk atpakaļgaitā.

Ar atpakaļgaitas pārnese, paceliet tīrītāju

### 20) Sensors sākot suku rotāciju

#### • (modelim nav aprīkots ar vilces)


Darbinot sensoru (20) ar pogu (45), “”

, poga (52) “” un pogu (51), “” nospiešts, otu rotācija sāksies, un arī ūdens apgāde.

### 45) Galvenais slēdzis “”


Nospiežot pogu, spriegums iekļauj ķēdēs, kas ļauj darbību komandu un ar attiecīgajām pogām; displejs (46) kļūs par. Lai noņemtu jaudu uz ķēdēm nospiediet pogu vēlreiz.

### 46) Displejs


Iedegas pēc ievietošanas slodzes ķēdēm izmantojot pogu (45) “”.

Displejs parāda statusu no mašīnas, akumulatora uzlādi, darba stundas un trauksmes ziņojumus.

### 47) Pogas pielāgošanas ātrums (tikai modelis ar vilces)

Poga (47a) “”.

Nospiešts, palielina vilces ātrumu.


Poga (47b) “”.

Nospiešts, samazina vilces ātrumu.


Displejā (46) rādīs noteikto ātrumu.



### 48) Poga atpakaļgaitas pārnese “” (tikai modelis ar vilces)

Pārbaudiet displeju, lai minimālās vilces ātrums ir iestatīts.


Piespiež un turēta nospiesta, kamēr darbojas sensoru (20), mašīna sāks iet atpakaļ uz operatoru. Displejā parādīsies šāds simbols “”.

### 50) Pogu lai sāktu putekļsūcēju “”



Pogas darbība tiek aktivizēta ar pogu (45) “” ievietotās.



Nospiediet pogu (50) “”, sākat darbību putekļsūcēju; displejā parādās simbols “”.

Lai izslēgtu putekļsūcēju, nospiediet pogu (50), turbīna turpinās darboties uz dažām sekundēm tā kā, lai iesūknē šķidro, kas atrodas uz grīdas, pēc tam tas

automātiski izslēgsies Displejā simbols pazudīs “”.

#### 49) Poga klusai darbībai “”



Nospiežot pogu (49) “” samazina ātrumu, sūkšanas turbīnas ievērojami samazinot trokšņa ka mašīna emitē; ar funkciju jāva displejā parādās simbols “”.



Nospiežot pogu vēlreiz (49) “” funkcija ir izslēgta un mašīna atsāk operāciju standarta režīmā; simbols pazūd displejā “”.

#### **i** PIEZĪME:


Izslēgšana iesūkšanas turbīnas ar “klusai darbībai” iespējots, funkcionēšana turbīnas pati režīms automātiski mainās uz “standarta darbībai” visu laiku izslēgšanās kavēšanās.

#### 51) Poga ūdens solenoīda vārsts “”


Pogas darbība tiek aktivizēta ar pogu (45) “” un pogu (52) “” ievietota.



Nospiediet pogu (51) “”, displejā būs redzams simbols “” un atvēršana ūdens solenoīda tiek gatavots. Tās darbība tiek kontrolēta ar sensoru (20).


Ūdens daudzums tiek kontrolēts, izmantojot krāna (4).

Lai apturētu ūdens padevi nospiediet pogu (51) “”.

#### 52) Poga lai rotācijas suka “”

Pogas darbība tiek aktivizēta ar pogu (45) “” ievietotās.

Nospiediet pogu (52) “” un suku rotācija tiks aktivizēta; displejā parādīsies simbols “”. Brush darbība tiek kontrolēta ar sensoru (20).

Lai deaktivizētu rotācijas suka, nospiediet pogu (52) “”.

#### 4) Maisītāji par pielāgošanu no ūdens daudzuma

Pagrieziet krānu (4) pretēji pulksteņa, lai palielinātu summu šķīduma, pretēji lai samazinātu.

## 6.2 DARBA CIKLS PIEMĒRS (Att. 9)

Nosakot mazgāšanas ciklu ar birstēm un žāvēšanu.

- Nospieš taustiņu (51) lai ļautu ūdensapgādi.
- Nospieš taustiņu (52), lai varētu suka rotāciju.
- Press sāks pogu (50), un vakuuma.

#### **i** PIEZĪME:

Ipašos vidē, ir iespējams aktivizēt trokšņu samazināšanas funkciju, nospiežot pogu (49).



#### BRĪDINĀJUMS:

**Pie starta, jābūt uzmanīgiem, lai nepieškartos touch sensoru (20); mašīnas dosies uz trauksmes režīmā.**

**Ja jūs atbrīvot sensors divu sekunžu laikā, signalizācija automātiski izslēdzas un pēc vairāk nekā divām sekundēm, jums būs nepieciešams, lai apturētu un restart mašīna.**

- Izvēlieties vajadzīgo ātrumu, nospiežot pogas (47.a) un (47.b) (tikai modelim, kas aprīkots ar vilces).



#### PIEZĪME:

Tas ir iespējams, lai mainītu ātrumu pat darba cikla laikā, ar mašīnu kustībā, darbojoties attiecīgus pogas.

- Viegli pieskarties touch (20) pogu, un mašīna sāks izvēlēto programmu un darba ciklu.



### PIEZĪME:

Tas ir iespējams mainīt darba ciklu atkarībā no darba prasībām.

Lai mainītu ciklu jums jāapstājas mašīna, izvēlieties jaunu ciklu un aktivizēt ciklu, nospiežot pogu pieskāriena (20).

## 7.0 DROŠĪBAS PAROLE

Mašīnu var apriņķot ar drošības paroli; kas dod to vai invaliditāti, lūdzu, sazinieties ar tehnisko atbalstu.

Ja parole ir aktivizēta, lai ievadītu ciparus, izpildiet ekrānā redzamos.

### 7.1 NOSAKOT PARAMETRUS (Att. 9)



Operatoram ir iespēja piekļūt izvēlei no- teikt šādus parametrus:

**Valoda;**

**Tipa baterijām;**

**Spilgtums / Kontrasts.**


Lai piekļūtu izvēlei rīkoties šādi:

- Nospiediet un turiet (47b) un (52) “”, pēc tam nospiediet ieslēgšanas pogu (45) “”, lai sāktu mašīnu, kamēr jūs redzat šādu displeju:




ID CHECK = I.D. PĀRBAUDE

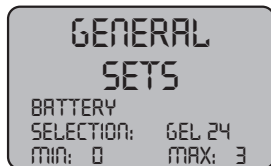
INSERT PASSWORD = IERAKSTĪT PAROLI

- Atbrīvojiet nospiests taustiņus.
- Ievadiet paroles, nospiežot taustiņu (47a) (47b), līdz displejā rāda skaits “10”.
- Nospiediet pogu (51) “” lai apstiprinātu paroli un ievadiet parametru iestatījumu izvēlni; parādīts šāds ekrāns:



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI  
LANGUAGE SELECTION = VALODAS IZVĒLE  
ITALIANO = ITĀLIJAS

- Lai ritinātu izvēlni, lai noteiktu parametrus nospiediet taustiņu (52) “” un secīgi jūs varat redzēt šādus ekrānus:



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI  
BATTERY SELECTION = AKUMULATORA IZVĒLE



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI  
DISPLAY TUNE = DISPLEJA IESTATĪJUMS



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI  
DISPLAY BRIGHTNESS = DISPLEJA SPILGTUMS

**7.1.a - Nosakot valodu**

- levdiet parametra iestatījumu izvēlni līdz redzat šāds ekrāns:

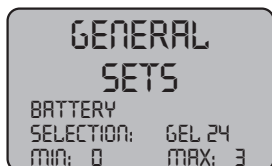


GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI  
LANGUAGE SELECTION = VALODAS IZVĒLE  
ITALIANO = ITĀLIJAS

- Izvēlieties valodu (47a) un (47b), pēc tam nospiediet pogu (51) "☺", lai apstiprinātu savu izvēli.

**7.1.b - Nosakot bateriju tipu**

- levdiet parametra iestatījumu izvēlni līdz redzat šāds ekrāns:



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI  
BATTERY SELECTION = AKUMULATORA IZVĒLE

- Izvēlieties akumulatora tipu, izmantojot pogas (47a) un (47b), pēc tam nospiediet pogu (51) "☺", lai apstiprinātu savu izvēli;

**GEL**= Gēla baterijas

**AGM**= AGM ba terijas

**WET**= skābes baterijas

**7.1.c - Nosakot spilgtumu un kontrastu**

- levdiet parametra iestatījumu izvēlni līdz redzat šāds ekrāns:



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI  
DISPLAY BRIGHTNESS = DISPLEJA SPILGTUMS

- Lai uzstādītu displeja spilgtumu, izvēlieties vērtību no "0 līdz 10", ar pogām (47a) un (47b), pēc tam nospiediet pogu (52) "☺", lai dotos uz kontrastu iestatījumus.




GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI  
DISPLAY TUNE = DISPLEJA IESTATĪJUMUS

- Lai uzstādītu displeja kontrastu, izvēlieties vērtību no "5 līdz 50", ar pogām (47a) un (47b), pēc tam nospiediet pogu (51) "☺", lai apstiprinātu savu izvēli.


**8.1 DISPLEJS (Att. 10)**

Displejā parādās šādas piktogrammas:

"A"  = **Baterija**

Norāda maksas par baterijas stāvokli;

"A1"  = uzlādētu bateriju;

"A2"  = zems baterijas.





= ātruma piedziņase presente (ja tāds ir)

Jūs varat mainīt kustības ātrumu no "0" līdz maksimālo ātrumu 5 soļiem izmantojot taus-



tiņus "▶" un "◀" palielināt vai samazināt ātrumu.



“” = atpakaļgaitas pārnese (ja tāds ir)



Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu “” un jūs veicat atpakaļgaitas pārnese; taustiņš tiek atlaists, piktogramma pazūd.

“” = Putekļu funkcionāls

Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu “” norādot, ka putekļusūcējs strādā; nospiežot pogu “” lai pārtrauktu darbību piktogramma mirgo dažas sekundes un pazūd kad putekļu pārstāj.



“” = Klusa darbība

Vakuuma darbojas.

Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu “” norādot, ka putekļusūcējs strādā ar samazinātu motora apgriezīnu skaitu; nospiežot pogu “” lai atgrieztos pie normālas darbības piktogramma pazūd.



“” = Sagatavošanās ūdens piegādi

Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu

“” norādot, ka ir aktivizēta solenoīda izsniegšanas ūdens; nospiežot pogu “” izslēdz no solenoīda vārstu darbību un piktogramma pazūd.

“” = Sagatavošanās suku rotācija

Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu

“” norādot, ka ir aktivizēta, rotācija suku; nospiežot pogu “” izslēdz darbību motora rotācijas suku un piktogramma pazūd.

“” = Maksimālais šķidruma līmenis rezervuārā

Tas parāda kad šķidruma uzsūkšanas tvertnē kļūst par ir sasniegusi maksimālo līmeni.

## 9.1 PIEPILDĪŠANA TVERTNES (Att. 11)



### BRĪDINĀJUMS:

ieviešot tvertnē tikai tīru ūdeni tīkls, ar temperatūru, kas nepārsniedz 50 ° C.

- Noņemiet cauruli (26) sniegto, pievienojiet galus (26a) pie krāna un galiem (26b) iekļaut tvertnes (5).
- Pārbaudiet, vai vārsts (53) ir atvērts.
- Atver ventili un piepildīt tvertni (5).
- Ūdens līmenis tvertnē tiek parādīts uz caurspīdīgā cauruli (15).
- Ielejiet šķidro mazgāšanas līdzekli uz rezervuārā.



### PIEZĪME:

Lietojiet tikai mazgāšanas līdzekļus ne-putošana, daudzumam sekojiet ražotāja tīrīšanas un netīrības pakāpei.



### BĪSTAMI:

Ja nokļūst acīs vai ādas tīrīšanas vai norīšanas, atsaukties uz materiālu drošības datu lapas un izmantot mazgāšanas līdzekļa ražotājs.

## 10.1 DARBĪBA (Att. 1)

### 10.1.a - Kontroliujta pirms lietot

- Pārbaudiet, vai drenāžas šļūtenes (12) finansējuma atgūšanas tvertnes ir pareizi pieslēgts.
- Pārbaudiet, vai savienotājs (54) par rakeļa (11) nav bloķēts un ka caurule ir pareizi pieslēgts.
- Pārbaudiet, vai caurule (15), uz izkraušanas tīru ūdeni ir pareizi pievienots montāžas un ka vārsts (53) ir atvērts.
- Nospiediet pogu (45) un pārbaudīt statusu, baterijas uzlādi displejā.

**10.1.b - Sagatavošana no mašīnas un cikla atlase (Att. 9-12)**

- Nospiediet pogu (45 Att. 9), displejs luksturi (46 Att. 9), kas norāda uzlādes statusu baterijas.
- Atlaidiet sviru (3 Att. 12), un samazināt to, rakelis (11 Att. 12) samazina.
- Nospiediet pedāli (19 Att. 12), atbrīvojot to no īpašā āķa un lifts, suka (10 Att. 12) ir nolaistano.

**Darbības ciklu:**

- Mašīna ir spēja veikt 4 cikli darbu:

**Tikai žāvēšanas ciklu:**

- Lai veiktu tikai žāvēšanas ciklu nospiediet pogu (50 Att. 9), sākat putekļu. Modeļiem ar vilces lēmumu par atbilstošu komandas lai sāktu saķeri.

**Ciklu tikai suku:**

- Lai veiktu tikai ciklu suku nospiediet pogu (52 Att. 9) lai dotu iespēju rotācijas suku. Nospiediet kontroli novietots uz roktura lai sāktu rotācijas suka (modeļiem ar integrēto vilces arī sākas vilkšana).

**Ciklu mazgāšana, suku:**

- Nospiediet pogu (52 Att. 9) lai dotu iespēju rotācijas suku; nospiediet pogu (51 Att. 9) lai dotu iespēju ūdens piegādi Nospiediet kontroli novietots uz roktura lai sāktu rotācijas suka un ūdens piegādi (modeļiem ar integrēto vilces arī sākas vilkšana).

**Ciklus mazgāšanas, tīrīšanas, žāvēšanas:**

- Nospiediet pogu (50 Att. 9) lai sāktu putekļu, poga (52 Att. 9) lai dotu iespēju rotācijas suku un nospiediet pogu (51 Att. 9) lai dotu iespēju ūdens piegādi Nospiediet kontroli novietots uz roktura lai sāktu rotācijas suka un ūdens piegādi (modeļiem ar integrēto vilces arī sākas vilkšana).

**10.1.c - Izmantojot mašīnu (Att. 1)**

- Pēc sākuma mašīnu un izvēloties cikla veidu, sākt tīrīšanas operācijas, spiežot mašīnu, izmantojot rokturi (1 Att. 1) vai darbojas sensoru (20 Att. 1) uzsākšanai saķeri (modeļiem, kas aprīkoti ar šti).

**PIEZĪME:**

*Pievērst uzmanību īpaši delikāts grīdām; nelietojiet mašīnu, bet tas apstājās un suku rotācija ir ieslēgts.*

*Tas varat, jo īpaši netīru plankumu pielāgot braukšanas ātrumu uz "0" lai suka rotē vienmēr vienā un tajā pašā stāvoklī bez sprintsdzinējuma dzinēja vilkmi.*

**PIEZĪME:**

*Pareiza tīrīšana un žāvēšana grīdas tiek darīts, spiežot mašīnu uz priekšu; ja jūs iet atpakaļ, mašīna nebūs jāveic žāvēšana; šajā posmā, vienmēr paceliet tīrītāju, lai nesabojātu asmeņus.*

- Pielāgot braukšanas ātrumu (ja tāds ir) darbojoties kā norādīts iepriekš.
- Ja nepieciešams, pielāgojiet daudzumu mazgāšanas ūdens, izmantojot krāna (4 Att. 1).
- Pārbaudiet stāvokli akumulatora uzlādes caur displeju.

**10.1.d - Gala patēriņš un izslēgt (Att. 9-13)**

- Pēc tīrīšanas pirms izslēgt mašīnas pārtraukt ūdens piegādi un suku rotācija spiežot (51 Att. 9) un (52 Att. 9).
- Pakelkrite šepeti spausdami pedāļā (19 Att. 13) nustatykite j padēti STOP, užsima specialiu jungtinių.
- Turpināt ar putekļu ievietota sūcēju sūcāt visu šķidrums, kas atrodas uz grīdas, pēc tam izslēdziet vakuumu, nospiežot pogu (50 Att. 9).
- Paceliet rakeļu(11 Att. 13) pacelšanas sviru (3 Att. 13).



**10.1.f - Trauksmes saraksts (Att. 9)**

Kad tur ir no iekārtas darbības traucējumi, displejā (46), šķiet veida trauksmes kā tas uzskaitīts turpmāk.

Redzēt sarakstu un veikt ieteiktās procedūras atjaunot pareizu funkcionēšanu mašīna.

Ja ieteicamā rimendi nav labs rezultāts, sazinieties ar tehniskās palīdzības dienestu.

Signalizācija	Nozīme	Šķīdums
AL_1: Function Amp.Birstes	<b>Amperometric aizsardzība birstes</b>	Pārbaudiet profilu funkcijas birstes Atklātie augsts tekošā darba līdz motora birstes
AL_2: Function Amp.Putekļusūcējs	<b>Amperometric aizsardzība putekļusūcējs</b>	Pārbaudiet dzinēja putekļu uzsūkšanos. Atklātie augsts tekošā darba līdz putekļu motora
AL_3: Function Strāvas zuduma	<b>Jauda posmā bojāta</b>	Jauda posmā birstes un putekļu bojāta : nomainiet karti.
AL_4: Function Pārslodzes	<b>Pārslodzes izeja suku vai putekļu sūcēju</b>	Īsslēgums atklāti par suku vai putekļusūcēju motora izeja: pārbaudiet savienojumus un statusa dzinēji.
AL_5: Function Pārkaršanas	<b>Termiskā aizsardzība suku / putekļusūcējs</b>	Pārkaršana jaudas suku un putekļusūcējs: pārbaude apgūšanu.
AL_14: Rokturis	<b>Sākot procedūra mazspēja</b>	Nepieskarieties touch sensoru (20), bet nospiežot ON / OFF poga.
AL_15: Traction Pārkaršanas	<b>Termiskā aizsardzība uz vilces</b>	Pārkaršana jauda vilkmes: pārbaude apgūšanu.
AL_16: Traction Strāvas zuduma	<b>Jauda posmā vilces bojāts</b>	Jauda posmā vilces bojāts: nomainiet karti.
AL_17: Traction Pārslodzes	<b>Pārslodzes izeja vilces</b>	Īsslēgums atklāj piedziņas motora jauda: pārbaudiet savienojumus un motora stāvokli.
AL_18: Traction Amp. vilces	<b>Amperometric aizsardzība vilces</b>	Pārbaudiet profilu funkcijas vilces Atklātie augsts tekošā darba līdz vilces motors.
AL_20: Vispārējs EEprom neizdevās	<b>Kļūda lasot iekšējo atmiņu</b>	Nomainiet karti.
AL_22: Vispārējā Vispārējā Relais	<b>Vispārējā Relais bojāta</b>	Vispārēja relejs uz kuģa ir bojāts, nomainiet karti.
AL_23: Vispārējā Pārsprieguma	<b>Pārsprieguma</b>	Pārsprieguma konstatēti kuģa funkcijām. Pārbaudiet akumulatora savienojumus.

Signalizācija	Nozīme	Šķīdums
AL_24: Traction Savienojums Batt	Baterijas nav saistīta ar valdes funkcijām	Pārbaudiet profilu funkcijas vilces Atklātie augsts tekošā darba līdz vilces motors.
AL_25: Vispārējā Savienojums Tast	Trūkums komunikācijas paneļa - funkcijas	Pārbaudiet savienojumus starp karšu klaviatūras un funkcijas.

## 11.1 DRENĀŽAS ŪDENS ATGŪŠANA (Att. 15)

Pēc mazgāšanas cikla vai ja tvertne (14) ūdens reģenerācijas ir pilna tas jāiztukšo, darbojoties kā šādi:

### **PIEZĪME:**

Apglabāšanai no ūdens reģenerācijas sekot noteikumiem piespiest valstī lietošanas mašīna.

- Novietojiet iekārtu tuvu aizplūšanu.
- Atvienot šļūteni (12) no medijiem.
- Noņemiet aizbāzni (56) no caurules (12), un pilnībā atbrīvojot ūdeni, kas tvertnē.

### **PIEZĪME:**

Tas ir iespējams modulēt ūdens daudzumu ka izlīt nospiežot pēdējo daļu no caurules (12).

- Nomainiet kontaktdakšu (56) uz caurules (12) un novietojiet to atpakaļ uz tās atbalstu.

## 12.1 UZTURĒŠANAS UN TĪRĪŠANAS



### **BRĪDINĀJUMS:**

Visas tehniskās apkopes darbības jāveic ar mašīnu off un iztukšojiet tvertni.

## VEICAMĀS DARBĪBAS KATRU DIENU

### 12.1.a - Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni (Att. 16)



### **BRĪDINĀJUMS:**

Pēc mazgāšanas operācijām ir nepieciešama lejupielādēt un tīru tvertni (5) tīru ūdeni lai izvairītos vai termiņa noguldījumu.

Pēc lejupielādes tvertne ūdens atgūšanu drenāžas tvertne dellaacqua tīru, darbojoties šādi:

- Novietojiet mašīnu uz aizplūšanu.
- Atvienojiet šļūteni (15) no tīrašiem āķiem, aizvērt krānu (53), nolaidiet cauruli uz zemes aizplūšanu, atvērt krānu (53) un ļauj pilnībā tecēt ūdens.
- Nomazgājiet iekšpusē tvertnē, atstājot izplūdes caurule atvērt un ieviešot tīru ūdeni no augšējā atvēršanas.
- Beigās tīrīšanai paceltu cauruli (15), atstājot vārsts (53) atvērtā; pievienojiet šļūteni ar attiecīgo locītavām.

- Lai pilnīgi tecēt ūdens no tvertnes (5) atvienojiet šļūteni (57) no autosakabi (58) tad savukārt montāžas uz leju atstājot pilnīgi drenāžas ūdeni; vai noņemt filtra vāku (59).

### 12.1.b - Tīrīšanas tvertne ūdens atgūšanu (Att. 17)



#### BRĪDINĀJUMS:

**Pēc mazgāšanas operācijām ir nepieciešams tīrīt tvertni ūdens atgūšanu lai izvairītos vai termiņa noguldījumos un izplatīšanas baktērijas, smakas, pelējuma.**

- Lejupielādēt ūdens atgūšanu, kā norādīts attiecīgajā sadaļā, novietojot mašīnu uz aizplūšanu.
- Noņemiet vāku (6).
- Atstājot cauruli (12) pazemināts un vāciņu noņemt, caur caurulīti pārlej tekoša ūdens tvertnē (14), tīrīšanas to līdz ka no izplūdes caurules nāk tīrs ūdens.
- Tīriet ar mitru drānu līmeņa sensori (55) rūpējas, lai nedeformētu.
- Salieciet apgrieztā secībā.

### 12.1.c - Tīrīšana tīrītājs (Att. 4)

Lai veiktu pareizu tīrīšanu tīrītājs (11) jums ir nepieciešams, lai novērstu to, jums jārikojas šādi:

- Atvienot šļūteni (13) no tīrītājs (11).
- Atļaut kloķus (32) un noņemt tīrītājs (11).
- Mazgāt netīrumiem skrāpi un sevišķi riepas (60) un no sūkšanas pieslēgumu (33) interjers.



#### PIEZĪME:

Ja mazgājot tiek novērots, ka riepas (60) šķiet bojāta vai nodilušas detaļas būtu jāaizstāj vai savukārt viņiem vairāk.

- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.

## DARBĪBAS JĀVEIC, KAM VAJADŽĪGA

### 12.1.d - Tīrīšanas filtru tīru ūdeni (Att. 18)



#### PIEZĪME:

Pirms tīrīt filtru pārliecinieties, ka tīrs ūdens tvertne ir tukša.

- Atskrūvējiet un noņemiet vāku (59).
- Noņemiet filtra (17) un mazgā tekošā ūdenī.
- Nomainiet filtru (17) savā sēdeklī, tad uzskrūvēt vāku (59).

### 12.1.e - Aizstāt suku (Att. 19)

Tas ir nepieciešams, lai nomainītu suka kad tas pats notiek lietoti līdz 2 cm vai ir jānomaina saskaņā ar veida grīdas, kas mazgāti; nomainītu, rīkoties šādi:

- Paceliet suka, kas iedarbojas uz pedāļa, kā norādīts attiecīgajā sadaļā.
- Slīdēšanas roku zem grupas suku turētāja (9); atbrīvojot suka rotēt to ar asu nawiewaję rotācijas virzienā.
- Aizstāt tīrītājs savienojot birsti roka atloku birstes turētājs (9).
- Izvelciet skavas birste turētājs (9) iedarbojas uz pedāli, kā norādīts attiecīgajā sadaļā.
- Nospiediet pogu (45 Att. 9) lai nodrošinātu kontroli.
- Nospiediet pogu (52 Att. 9) lai dotu iespēju rotācijas suku.
- Regulētu sensoru (20), kas atrodas uz roktura, lai sāktu brush rotāciju.

### 12.1.f - Aizstājot slotiņu gumijas (Att. 20)

Kad tas ir novērots, ka no grīdas žāvēšana ir grūti vai ka grīdā paliek daži ūdens pēdas Jums ir nepieciešams, lai pārbaudītu stāvokli nodilumu no tīrītājs (60) riepiem:

- Noņemiet tīrītājs (11) kā aprakstīts "Tīrīšana tīrītājs".
- Nospiediet fiksatoru (67) un atveriet sviru (68).
- Izņemiet divas pirkstiem gumijas stiprinājuma (69) un noņemiet ārējo gumiju (70).
- Atlaist divus spriegotāji (71) un noņemt aizbīdni joslu (72) un gumijas iekšā (73).



### PIEZĪME:

Ja riepas (70) vai (73) ir nodilušas, no vienas puses, vienreiz, var būt Pagriezts.

- Nomainiet vai uzsist riepas (70) vai (73) bez apgriešanas.
- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.



### PIEZĪME:

Jums var būt divu veidu riepas:

Riepu para visiem grīdas veidiem un poliuretāna riepas grīdām darbnīcu, netīrs naftas.

## 12.1.g - Filtra tīrīšana atjaunošanas ūdens tvertni (Att. 21)

Noņemiet augšējo vāku lai piekļūtu interjeru atjaunošanas ūdens tvertni.

- Atlaidiet pogu (75) un izņemt filtra (76).
- Mazgā filtru (76) ar tekoša ūdens un uzstādīt to auto pievilkšanas pogu (75).

## 12.1.h - Drošinātājs nomaīna (Att. 6-22)



### BRĪDINĀJUMS:

**Nomainiet drošinātāju ar vienu no paša strāvas stiprums ampēros.**

- Noņemiet aizbāzni (35) no ligzdas (39).
- Noņemiet pārsegu (61) atskrūvējot skrūves (62) lai piekļūtu drošinātāju.

### Drošinātājs (74) - 5A

Aizsardzība no elektroniskās kuģa.

- Nomainiet vāciņu (61).

## Drošinātājs (63) - 75A

Akumulatora drošinātājs.

- Lai nomainītu drošinātāju par pozitīvu gala baterijas, rīkojieties šādi:



### BRĪDINĀJUMS:

**Pārbaudiet, vai uzsūkšanas tvertne ir tukša.**

- Atvienot kontaktdakšu (35).
- Nospiediet pogu (36 Att. 6) un pacelt uz tvertni (14) līdz pilnīgai maiņu, tad nomainīt drošinātājus (63 Att. 6).

## 12.1.i - Pielāgojot rakelis (Att. 23)

- Jūs varat pielāgot pozīciju tīrītājs augstumā un pielāgot saslīmsību ar lāpstīgas uz grīdas.

### Augstuma regulēšana

- Apakšējā rakeļu , iedarbojoties uz sviras.
- Atbrīvot skrūvi (55) un paceliet vai nolaidiet riteni (55a), līdz tīrītājs ir vajadzīgajā pozīcijā, tad pievelciet skrūvi (55).

### Lāpstīgas regulēšana

- Apakšējā rakeļu, iedarbojoties uz sviras.
- Sākt putekļsūcēju un doties uz pāris pagalmu, pēc tam izslēdziet vakuumu un apturētu mašīna.
- Pārbaudiet saslīmsība ar gummi (60) uz grīdas

**Att. A** = pārāk saspiesti

**Att. B** = pārāk izvirzīts

**Att. C** = pareizā stāvoklī

- Regulēšanai iedarboties uz kloķi pelēka (64) pagriežot pretēji pulksteņrādītāja kā biežums palielinās, gluži pretēji samazinās.

## 12.1.I - Konfigurēšanu lādētāju (Att. 24)



### BRĪDINĀJUMS:

**Auto atstāj ražošanas līniju ar standarta konfigurāciju lietošanai ar gēla tipa baterijas "Sonnenschein".**

**BRĪDINĀJUMS:**

**Atvienot akumulatora kontaktdakšu no kontaktligzdas.**

- Noņemiet vāku (61 Att. 22), atbrīvojot skrūves (62 Att. 22).

**Standarta konfigurācija ar gēla tipa baterijas Sonnenschein**

- Noņemiet (66) atrodas zem akumulatora lādētājs (16).
- Ieslēdziet slēdzi (DP1) un (DP2) pozicionēšana kā parādīts "A".

Jūs varat mainīt konfigurāciju, jums jārikojas šādi:

**Konfigurācija gēla baterijām atšķiras no Sonnenschein**


- Noņemiet (66) atrodas zem akumulatora lādētājs (16).
- Ieslēdziet slēdzi (DP1) un (DP2) pozicionēšana kā parādīts "B".

**Konfigurācija svina skābes baterijām**

- Noņemiet (66) atrodas zem akumulatora lādētājs (16).
- Ieslēdziet slēdzi (DP1) un (DP2) pozicionēšana kā parādīts "C".



## PROBLĒMAS - CĒĻŅI - ATLĪDZINĀJUMI

PROBLĒMAS	CĒĻŅI	ATLĪDZINĀJUMI
Nospiežot pogu (45) “  <p>LV - 19</p>		

PROBLĒMAS	CĒLOŅI	ATLĪDZINĀJUMI
Ūdens nav iznācis.	Tukša tvertne.  Ieslēgt slēdzis solenoīda vārsts nav nospiests.  Pieskarities slēgts.  Filtrs ir aizsērējis.  Solenoīda vārstu nedarbojas.	Piepildiet tvertni.  Nospiediet slēdzi.  Ieslēdziet krāna.  Tīrīt filtru.  Zvaniet tehniskā atbalsta dienestu.
Grīdu tīrīšanas nepietiekams.	Sukas vai mazgāšanas līdzekļu nepietiekama.  Valkātas suka.	Izmantot sukas vai tīrīšanas līdzekļus veida grīdas vai netīru tīrīt.  Nomainiet suku.

### 13.1 GARANTIJAS

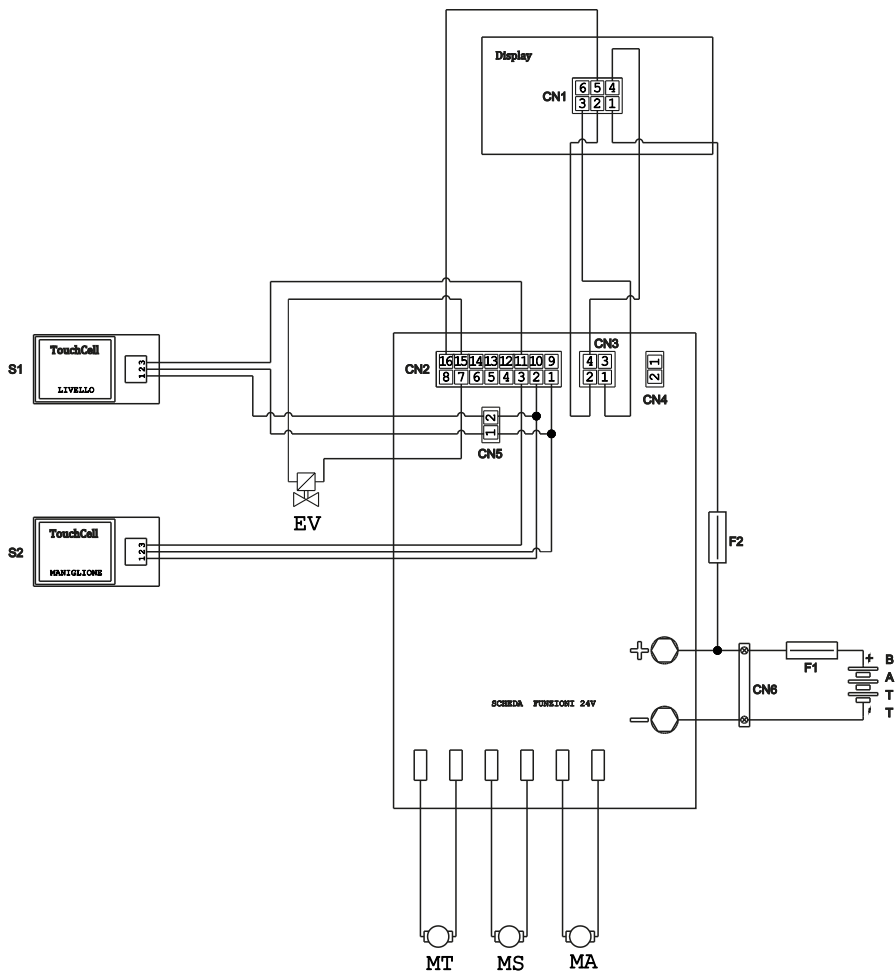
Garantijas laikā visas bojātās detaļas tiks salaboti vai nomainīti bez maksas.

Visas detaļas, ko ietekmē viltojuma vai nepareiza, tiks izslēgti no garantijas.

Lai nodrošinātu garantijas procedūru, lūdzu, sazinieties ar izplatītāju vai attiecīgu pakalpojumu centru, uzrādot derīgu iepirkuma dokumentus.

## VADOJUMA DIAGRAMMAS

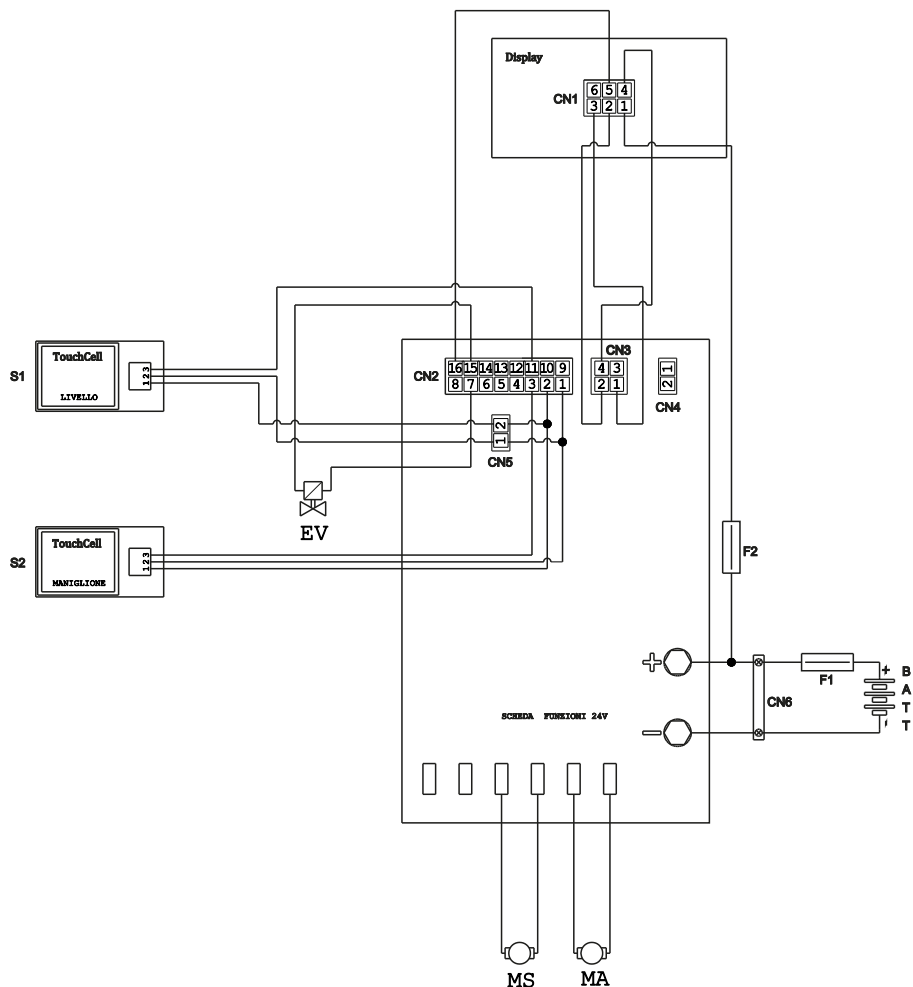
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT ..... Akumulators 24V  
 CN 1 ..... Display savienotājs  
 CN 2 ..... Card savienotājs  
 CN 3 ..... 50A izeja  
 CN 4 ..... Bezmaksas  
 CN 5 ..... Touch sensoru savienotājs  
 CN 6 ..... Akumulatora savienotājs  
 EV ..... Solenoīda

F1 ..... Drošinātājs 75A  
 F2 ..... Drošinātājs 5A  
 MA ..... Vakuuma dzinējs  
 MS ..... Suku dzinējs  
 MT ..... Vilces dzinējs  
 PC ..... Kīmisko sūkņis  
 S1 ..... Atgūšanas līmenis touch sensors  
 S2 ..... Touch sensoru rokturis

FR 30 M45 TOUCH



BATT ..... Akumulators 24V  
 CN 1 ..... Display savienotājs  
 CN 2 ..... Card savienotājs  
 CN 3 ..... 50A izeja  
 CN 4 ..... Bezmaksas  
 CN 5 ..... Touch sensoru savienotājs  
 CN 6 ..... Akumulatora savienotājs  
 EV ..... Solenoīda

F1 ..... Drošinātājs 75A  
 F2 ..... Drošinātājs 5A  
 MA ..... Vakuuma dzinējs  
 MS ..... Suku dzinējs  
 PC ..... Kīmisko sūknis  
 S1 ..... Atgūšanas līmenis touch sensors  
 S2 ..... Touch sensoru rokturis

*Gerbiamas kliente,  
Dėkojame, kad pasirinkote mūsų produktą išvalyti jo vidų.*



*Plovimo mašina, jūs įsigijote buvo sukurta siekiant patenkinti vartotojo naudojimo patogumo ir patikimumo.*

*Mes žinome, kad geras produktas, kad tokia išliks visu laiku sukurti, siekiant patenkinti lūkesčius tų, kurie kasdien naudoja ją reikia nuolat pildomas. Šia prasme, mes tikimės, kad ja ne tik patenkintas klientas, bet ir partneris, kuris nedvejodamas siūsti nuomones ir idėjas, kylančių iš asmeninės patirties, kasdien.*

# Indeksi

<b>Techniniai duomenys</b> .....	<b>LT-3</b>
<b>1.1 Įvadas</b> .....	<b>LT-5</b>
<b>2.1 Žinios mašinos</b> .....	<b>LT-5</b>
<b>3.1 Išpakavimas</b> .....	<b>LT-5</b>
3.1.a Įrengtas su mašina.....	LT-5
<b>4.1 Asamblėja komponentų</b> .....	<b>LT-5</b>
4.1.a Montavimas valytuvų.....	LT-5
4.1.b Montavimo šepetys.....	LT-5
4.1.c Montavimas ir prijungimas baterijų.....	LT-6
<b>5.1 Užmokesčio</b> .....	<b>LT-6</b>
5.1.a Užmokesčio baterijos per įkroviklį (jei yra).....	LT-6
5.1.b Užmokesčio baterijos išorinio įkroviklio.....	LT-7
<b>6.1 Valdymo Skydelis</b> .....	<b>LT-7</b>
<b>6.2 Darbo ciklo pavyzdys</b> .....	<b>LT-8</b>
<b>7.0 Saugos slaptažodis</b> .....	<b>LT-9</b>
<b>7.1 Nustatymas parametrai</b> .....	<b>LT-9</b>
7.1.a Nust atymas kalbą.....	LT-10
7.1.b Nustatymas baterijų tipą.....	LT-10
7.1.c Nustatymas ryškumą ir kontrastą.....	LT-10
<b>8.1 Ekranas</b> .....	<b>LT-10</b>
<b>9.1 Pilti į rezervuarą</b> .....	<b>LT-11</b>
<b>10.1 Veikimas</b> .....	<b>LT-11</b>
10.1.a Valdikliai prieš naudojimą.....	LT-11
10.1.b Mašinos paruošimas ir ciklo atrankos.....	LT-12
10.1.c Naudojant mašiną.....	LT-12
10.1.d Galutinio vartojimo ir išjungti.....	LT-12
10.1.e Signalizacija didžiausias kiekis vandens atkūrimo.....	LT-13
10.1.f Aliarmo sąrašas.....	LT-14
<b>11.1 Nutekėtų vanduo susigražinimas</b> .....	<b>LT-15</b>
<b>12.1 Priežiūra ir veiksmų, kurie turi būti atliekami kiekvieną dieną</b> .....	<b>LT-15</b>
12.1.a Ištuštinti ir valyti švairiu vandeniu bake.....	LT-15
12.1.b Valymo bakas vandens susigražinimo.....	LT-16
12.1.c Valymo valytuvus.....	LT-16
12.1.d Valymo švaraus vandens filtrą.....	LT-16
12.1.e Teptuku keitimas.....	LT-16
12.1.f Valytuvų gumų keitimas.....	LT-16
12.1.g Filtro valymas rezervuarą vandens išieškojimas.....	LT-17
12.1.h Saugiklio keitimas.....	LT-17
12.1.i Reguliavimas valytuvus.....	LT-17
12.1.l Įkroviklį konfigūravimas.....	LT-18
<b>Problemos - Priežastys - Taisymas</b> .....	<b>LT-19</b>
<b>13.1 Garantinis</b> .....	<b>LT-20</b>
<b>Elektros laidų schemas</b> .....	<b>LT-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch.....	LT-21
FR 30 M45 Touch.....	LT-22

## Techniniai duomenys

	30M45	30D45	30D50
<b>Vairavimo stilių</b>	Operatorius į krantą		
<b>Techniniai duomenys</b>			
Pateiki	Baterija	Baterija	Baterija
Maitinimo įtampa	Žiūrėkite pajėgumo lentelę		
Instaliuota galia	750 W	930 W	1030 W
Pažanga	Manuale	Su trauka	Su trauka
Šveitimo plotis *	430 mm	430 mm	500 mm
Siurbimo plotis	650 mm	650 mm	650 mm
Teorinis valymo galia	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Šepečiai / padas</b>			
Skersmuo / numeris	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Variklio galios / numeris	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Variklio greitis	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Konkreto spaudimo	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Siurbimas</b>			
Variklio galia	400 W	400 W	400 W
Spaudimas	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Oro srautas	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Triukšmingumas	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Trauka</b>			
Variklio galia	---	180 W	180 W
<b>Bakas</b>			
Perdirbimas	Ne	Ne	Ne
Sprendimo įgūdžių	30 l	30 l	30 l
Panaudojimo pajėgumų	33 l	33 l	33 l
<b>Matmenys (I x P x A) be valytuvų</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibracija ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Masė</b>			
Tuščio masė	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Masė su baterijomis	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Ekspluatacinė masė GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Valymas tai mašina veikia ir šepetys žemyn.

	30M45	30D45	30D50
<b>Priedai</b>			
Šepečių PPL $\emptyset$ 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Šepečio pusrū	39.0118.00	39.0118.00	24.0210.00
Gumos valytuvas priekinis	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Gumos valytuvas galiniai	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Priedai pagal užsakymą</b>			
Šepečių PPL strong $\emptyset$ 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Šepečių tynex $\emptyset$ 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Buksyro	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Gumos valytuvas priekinis kovos su naftos	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Gumos valytuvas galiniai kovos su naftos	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00



## 1.1 ĮVADAS



### PAVOJUS:

Prieš naudodami mašiną skaityti atsargiai bukletas **“ASAUGOS INSTRUKCIJOS GRINDŲ DUJŲ PRAPLOVIMO”** pridedamas prie šio.

## 2.1 ŽINIOS MAŠINOS (Pav. 1)

- 1) Rankena vairuojant.
- 2) Kontroliuoja prietaisų skydelis.
- 3) Svirtis už operacinę valytuvus.
- 4) Bakstelėkite vandens tiekimas.
- 5) Tirpalo bakas.
- 6) Apima baką.
- 7) Atidarykite įkelti švarų vandenį.
- 8) Ratai.
- 9) Flanšas sukasi teptuku.
- 10) Teptukas.
- 11) Valytuvo su gumos sluoksniu.
- 12) Išmetimo vamzdis vandens išieškojimo.
- 13) Vamzdis vandeniui įsiurbti valytuvus.
- 14) Tvenkinys vandens išieškojimas.
- 15) Tyrimai vamzdis / drenažo švariu vandeniui.
- 16) Įkroviklis (neprivalomas).
- 17) Filtrų švariu vandeniui.
- 18) Besisukančiais ratais.
- 19) Pedalų aukštyn / žemyn teptuku.
- 20) Palieskite jutiklio pradendant traukos ir šepėčių sukimosi.

## 3.1 IŠPAKAVIMAS (Pav. 1-2)

Nuėmę pakuotę, kaip nurodyta pakavimo medžiagos nurodymų, patikrinkite mašinos ir visų tiekiamų sudėtinųjų dalių vientisumą.

Jei Jums pasireiškia bet pastebimą žalą, kreipkitės į pardavėją ir vežėjas per 3 dienas nuo jo gavimo.

- Nuimkite maišelį (21), kuriame priedus.
- Cut dirželį (22).
- Išimti blokai (23) ir (24) mediena.
- Pakelkite šepėčio antgalį (9) spausdami pedalą (19), (žr. atitinkamą punktą).

- Pakelkite valytuvo kotą (25) pakeliant rankeną (3 Pav. 1) (žr. atitinkamą punktą).
- Įterpti skaidrę ir iškrauti mašiną nuo padėklo.

### 3.1.a - Įrengtas su mašina (Pav. 3)

Įtraukti priedai, yra tokie:

- 10) Šepėčių / Šepėčiai.
- 11) Valytuvus.
- 26) Lanksti žarna vandens apkrova.
- 27) Rankinis naudojimo ir techninės priežiūros mašinos.
- 28) Instrukcija baterijų kroviklio (jei yra).
- 29) Maitinimo kabelis įkroviklis (jei yra).
- 30) Saugiklis 5A.
- 31) Filtruoti pagal burnos švaraus vandens rezervuaro.

## 4.1 ASAMBLĖJA KOMPONENTŲ

### 4.1.a - Montavimas valytuvų (Pav. 4)

- Atlaisvinkite du rankenėles (32) pateikti ant valytuvo kotą (11).
- Įdiekite valytuvus (11) apie paramą (25) griežtinant dvi rankenėles (32).
- Prijunkite žarną (13) sujungiamas su jungtimi (33) iš stiklo valytuvus.



### PASTABA:

Atlikti ankstesnių operacijų su paramos valytuvų sumažinti.

### 4.1.b - Montavimo šepetys (Pav. 5)



### PAVOJUS:

**Operacija turi būti atliekamas du žmonės!**

- Šiek tiek pakelkite antgalį (9) dėl rotacijos šepėčio ir nuimkite polistireno apsaugą (34).
- Sumontuokite šepetį, kaip aprašyta „pakeitimo teptuku“.

#### 4.1.c - Montavimas ir prijungimas baterijų (Pav. 6)



##### ĮSPĖJIMAS:

**ĮSITIKINKITE, KAD ATKŪRIMO BAKAS IR ŠVARAUS VANDENS REZERVUARAS YRA TUŠČIAS.**

- Ištraukite kištuką (35).
- Paspauskite mygtuką (36) ir pakelkite rezervuarą (14) iki visiško išnykimo.
- Įdėkite baterijas (37), kaip parodyta paveikslėlyje ir prijungti juos taip, kaip parodyta pav. 6, naudojant duotus kabelius.
- Sraigtiniai terminalai (38), naudojant veržliaraktį izoliuoti.
- Nuleiskite rezervuarą (14) kol išgirsite spragtelėjimą „į vietą“.
- Įkiškite kištuką (35) ant viršutinio lizdo (39).



##### PASTABA:

*Baterijų ryšys turi būti atliekamas kvalifikuoto personalo.*

## 5.1 UŽMOKESČIO BATERIJOS



##### PAVOJUS:

Padaryti baterijas gerai vėdinamoje ir atitikti priversti naudojimo šalyje.

Dėl su sauga susijusią informaciją turėtų būti toks, kaip aprašyta šio vadovo 1 skyriuje.



##### ĮSPĖJIMAS:

Už informavimą ir įspėjimai akumuliatoriaus ir įkroviklio valdybos (jei yra) lijuoti prie įkroviklio, pridėdamas prie šio vadovo.



##### ĮSPĖJIMAS:

Mašina gamykloje yra kalibruojamas paprastai naudoti su gelio baterijas. Jei buvo įdiegti kitų tipų baterijos, žr. „kaip nustatyti parametrus“.

**Draudžiama naudoti mašina su gelio baterijos su kalibravimą rūgštinių baterijų ar kitų.**



##### PASTABA:

*Dėl visiškai nemokamai baterijos reikia 10 valandų. Venkite dalinius šerdelėmis.*

#### 5.1.a - Užmokesčio baterijos per įkroviklį (jei yra) (pav. 7)

- Perkelti mašiną šalia elektros lizdo tinklas.
- Nuimkite varžtą (35) baterija iš augalo lizdo (39).
- Prijunkite akumuliatorių (35) krašto įkroviklio (40) lizdo (16).



##### ĮSPĖJIMAS:

Tai svarbu pirmiausia prijunkite kištuką (35) į kištukinį lizdą (40) su įkrovikliu tada prijunkite įkroviklį prie sieninio lizdo, kitaip baterijos nebuvo papildytos.

- Ištraukite kabelį (41) iš savo būsto ir prijungti jį prie elektros lizdo (42) pateikti į mašiną, tada prijunkite kitą galą į elektros lizdą.
- Patikrinkite, žalia led (43) mirksi 2 kartus ir tada eina nuo spalvos "Žaliosios" nuolat dega "Raudona".



##### ĮSPĖJIMAS:

Patikrinkite, ar maitinimo įtampa yra suderinama su įtampos naudoti įkroviklio (230 Vac Europos rinkai skirtų; 115 Vac Amerikos rinkai skirtų; 50/60 Hz).

- Palikite baterijas, mokamas iki apšvietimas LED (43) "Žalioji", tada atjunkite maitinimo laidą (41) ir laikyti jį.
- Prijunkite kištuką (35) baterija aparato lizdo (39).

## 5.1.b - Užmokesčio baterijos išorinio įkroviklio (Pav. 8)



### ĮSPĖJIMAS:

Tai svarbu pirmiausia prijunkite kištuką (35) į kištukinį lizdą (44) su įkrovikliu tada prijunkite įkroviklį prie sieninio lizdo, kitaip baterijos nebuvo papildytos.

- Eikite su mašina prie įkrovimo stoties baterijos.
- Nuimkite varžtą (35) baterija iš augalo lizdo (39).
- Prijunkite akumuliatorių (35) krašto įkroviklio (44) lizdo išorės.
- Įkrauti baterijos pabaigoje prijunkite kištuką (35) baterija aparato lizdo (39).

## 6.1 VALDYMO SKYDELIS (Pav. 9)



### ĮSPĖJIMAS:



Prieš naudodami mašiną, jūs turite pasirinkti skalbimo ciklą, kaip parodyta atitinkamoje dalyje.


### 20)Jutiklis pradedant traukos ir šepėčių sukimosi


#### • (į modelis su trauka)

Patikrinkite monitorių taip, kad minimalus traukos greitis yra nustatytas.

Veikdami jutiklį (20) su mygtuku (45) “

”, mygtukas (52) “” ir mygtukas

(51) “” mygtukas, traukos ir šepėčių sukimosi pradės ir vandens tiekimas.




Automatiškai mašina pradėjo į priekį; paspaudus ir turėti paspaustas mygtukas (48) “” o jūs traukite svirtį (20) mašina prasideda atbuline eiga.

Norėdami atbulinės eigos pavarą, pakelkite valytuvą.

### 20)Jutiklio pradžios šepėčio apsisukimų

#### • (į modelis be traukos)

Veikdami jutiklį (20) su mygtuku (45) “


”, mygtukas (52) “” ir mygtukas (51) “” mygtukas, šepėčių sukimosi pradės ir vandens tiekimas.

### 45)Pagrindinis jungiklis “”

Paspaudus mygtuką, įtampa yra įtrauktas į grandines, leidžiančių komandų ir iš atitinkamų mygtukų veikimą; ekranas (46) įsijungs.

Norėdami pašalinti galios grandines vėl paspauskite mygtuką.

### 46)Ekranas

Šviečia po apkrovos grandinių budas per mygtuką (45) “”.

Ekране rodoma valstybės aparatas, akumulatoriaus įkrovimo darbo valandų ir signalizacijos pranešimus.

### 47)Mygtukai greičio reguliavimas (tik į modelis su trauka)

Mygtukas (47a) “”.


Presuotos padidina traukos greitis.

Mygtukas (47b) “”.


Presuotos sumažina traukos greitis.



Ekranas (46) rodys nustatytą greitį.


### 48)Mygtukas atbulinė pavarą “” (tik į modelis su trauka)

Patikrinkite monitorių taip, kad minimalus traukos greitis yra nustatytas. Paspaudus ir palaikius žemyn, o veikia jutiklį (20), mašina pradės eiti atgal link operatoriaus. Ekране pasirodys šis simbolis “”.


### 50)Mygtuką pradėti dulkių siurblių “”


Operacija mygtukas yra įjungtas nuo mygtukas (45) “” paspaustas.



Paspauskite mygtuką (50) “”, pradėdami su dulkių siurblio veikimą; ekrane rodomas simbolis “”.

Norėdami išjungti dulkių, paspauskite mygtuką (50), Iturbina bus toliau veikti per kelias sekundes taip, kad susiurbti skysčio esančių grindų, po to automatiškai išsijungs. Ekране simbolis išnyks “”.

**49) Mygtukas tylus veikimas** “”

Paspaudus mygtuką (49) “” sumažina siurbimo turbinos greitis žymiai sumažinti triukšmo kad mašina skleidžia;



su funkcija įjungta ekrane rodomas simbolis “”.



Paspaudus mygtuką dar kartą (49) “” funkcija yra išjungta ir mašina pradeda teisingai veikti standartiniu būdu; ekrane simbolis išnyks “”.

**i PASTABA:**


Išjungus siurbimo turbinos su „tyliai“ įjungta, iš turbinos pats veikimas režimas automatiškai pasikeis į „standartinę operacijos“ visi iš išjungimo uždelsimo laiką.


**51) Mygtukas vandens magnetinis vožtuvas** “”


Operacija mygtukas yra įjungtas nuo mygtukas (45) “” ir mygtukas (52) “” įterpiamas.



Paspauskite mygtuką (51) “”, ekrane rodomas simbolis “”, ir rengia iš magnetinio vožtuvo vandeniui atidarymo. Operacija tas pats yra kontroliuojama svirtimi (20).

Vandens kiekis yra reguliuojama per čiaupo (4).

Norėdami sustabdyti vandens tiekimą paspauskite mygtuką (51) “”.

**52) Mygtuką, kad rotacijos šepetio** “”

Operacija mygtukas yra įjungtas nuo mygtukas (45) “” paspaustas.

Paspauskite mygtuką (51) “”, ekrane pasirodys simbolis “”. ir vandens magnetinis atidarymas yra rengiamas. Jos veikimas yra valdomas sensoriaus (20). Norėdami išjungti teptuku rotaciją, pa-

spauskite mygtuką (52) “”.

**4) Bakstelėkite vandens kiekio koregavimo**

Atsuk čiaupą (4) prieš laikrodžio rodyklę padidinti tirpalo kiekį, atvirkščiai, siekiant sumažinti.

**6.2 DARBO CIKLO PAVYZDYS (pav. 9)**

Nustatymas skalbimo ciklą su šepetėliais ir džiovinimo.

- Paspauskite mygtuką (51), kad būtų tiekiamas vanduo.
- Paspauskite mygtuką (52), kad būtų galima teptuku rotacija.
- Paspauskite mygtuką (50) ir vakuumas bus pradėti.

**i PASTABA:**

Ypatingais aplinkoje, galima įjungti triukšmo sumažinimo funkciją, spausdami mygtuką (49).

**IŠPĖJIMAS:**

**Paleidimo metu būkite atsargūs, nelieskite liesti jutiklis (20); mašina bus eiti į aliarimo režimą. Jei atleisite jutiklį per dvi sekundes, signalas automatiškai išsijungia ir po daugiau nei dviejų sekundžių jums reikia sustabdyti ir vėl paleisti mašiną.**

- Pasirinkite norimą greitį spausdami mygtukus (47a) arba (47b) (tik modelyje įrengta traukos).

**i PASTABA:**

Tai galima keisti greitį, net per darbo ciklą, su judant mašina, veikdama atitinkamus mygtukus.

- Švelniai liesti liesti (20) mygtuką ir mašina pradės pasirinktą programą ir darbo ciklą.

**i PASTABA:**

Tai galima keisti darbo ciklą, priklausomai nuo darbo reikalavimų.

Norint pakeisti ciklą turite sustabdyti mašiną, pasirinkite naują ciklą ir aktyvuoti ciklą paspaudžiant jutiklinį mygtuką (20).

## 7.0 SAUGOS SLAPTAŽODIS

Mašinoje gali būti įrengta saugos slaptažodžius; suteikti galimybę jį arba jį išjungti, susisiekti su techninės pagalbos. Jei slaptažodis buvo įjungtas, norint įvesti numerius, vykdykite ekrane pateikiamus nurodymus.

## 7.1 NUSTATYMAS PARAMETRAI (Pav. 9)

Operatorius turi galimybę patekti į meniu nustatyti šiuos parametrus:



**Kalba;**

**Tipo baterijų;**

**Ryškusmas / Kontrastas.**

Norėdami atidaryti meniu darykite taip:


- Paspauskite ir laikykite nuspaudę (47b)

ir (52) "", tada paspauskite maitinimo mygtuką (45) "", pradėti mašiną, kol pamatysite šį ekraną:




ID CHECK = ID NUMERĮ CHECK

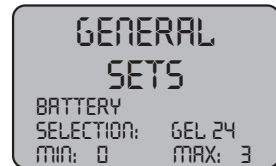
INSERT PASSWORD = RAŠOMAS SLAPTAŽODIS

- Atleiskite presuotą raktus.
- Įveskite paspausdami klavišus (47a) slaptažodžius (47b), kol ekrane rodo skaičius "10".
- Paspauskite raktas (51) "", kad patvirtintumėte savo slaptažodį ir įveskite parametro nustatymo meniu; rodomas toks ekranas:



GENERAL SETS = BENDROSIOUS RINKINIAI  
LANGUAGE SELECTION = KALBOS PASIRINKIMAS  
ITALIANO = ITALIJOS

- Norėdami slinkti per meniu nustatymo parametrus paspauskite raktas (52) "", ir iš eilės jūs galite pamatyti šiuos ekranus:



GENERAL SETS = BENDROSIOUS RINKINIAI  
BATTERY SELECTION = BATERIJOS ATRANKOS  
GEL 24 = GELIS 24



GENERAL SETS = BENDROSIOUS RINKINIAI  
DISPLAY TUNE = EKRANO KONFIGŪRAVIMAS




GENERAL SETS = BENDROSIOUS RINKINIAI  
DISPLAY BRIGHTNESS = EKRANO RYŠKUMAS

**7.1.a - Nustatymas kalbą**

- Įveskite parametro nustatymo meniu kol pamatysite tokį ekraną:

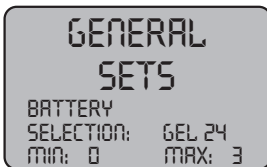


GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI  
LANGUAGE SELECTION = KALBOS PASIRINKIMAS  
ITALIANO = ITALIJOS


- Pasirinkite kalbą (47a) ir (47b), tada paspauskite mygtukus (51) “” kad patvirtintumėte savo pasirinkimą.

**7.1.b - Nustatymas baterijų tipą**

- Įveskite parametro nustatymo meniu kol pamatysite tokį ekraną:



GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI  
BATTERY SELECTION = BATERIJOS ATRANKOS  
GELIS 24

- Pasirinkite baterijų tipą, naudodami mygtukus (47a) ir (47b), tada paspauskite mygtuką (51) “” kad patvirtintumėte savo pasirinkimą;

**GEL**= Gelis Baterijos

**AGM**= AGM Baterijos

**WET**=Baterijos švino rūgšties

**7.1.c - Nustatymas ryškumą ir kontrastą**

- Įveskite parametro nustatymo meniu kol pamatysite tokį ekraną:




GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI  
DISPLAY BRIGHTNESS = EKRANO RYŠKUMAS

- Nustatykite ekrano ryškumą pasirinkus reikšmę nuo “0 iki 10” su mygtukais (47a) ir (47b), tada paspauskite mygtuką (52) “

” eiti į kontrasto parametrus.




GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI  
DISPLAY TUNE = EKRANO KONFIGŪRAVIMAS


- Nustatyti ekrano kontrastą, pasirinkdami reikšmę nuo “5 iki 50” su mygtukais (47a) ir (47b), tada paspauskite mygtuką (51) “” kad patvirtintumėte savo pasirinkimą.

**8.1 EKRANO (Pav. 10)**

Ekrane rodomos piktogramos šiuos:

“**A**”  = Baterija

Nurodo akumuliatoriaus įkrovimo būklę;



“**A1**”  = įkrauta baterija;

“**A2**”  = nesikrauna baterija.




= traukos greitis (jei taikoma)



Jūs keisti juda iš „0“ į didžiausią greitį atliekant 5 veiksmą greitį veikiantis ant klavišų “

” ir “” norėdami padidinti arba sumažinti greitį.



“” = **atbulinė pavara (jei taikoma)**

Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “” ir jums padaryti atbulinė pavara; raktas yra išleistas piktograma dingsta.



“” = **Dulkių veikia**

Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “” rodo, kad dulkių veikia; paspaudus šį mygtuką dar kartą “” sustabdyti operaciją piktograma mirksi per kelias sekundes ir išnyksta kai dulkių sustos.



“” = **Tylus veikimas**


Dulkių veikia.  
Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “” rodo, kad ventilatorius dirba su mažesniu variklio sukimosi dažniui; paspaudus mygtuk dar karto “” grįžti į normalų darbo režimą piktograma dingsta.

“” = **Pasiruošimas vandens tiekimas**

Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “” rodo, kad magnetinis vožtuvas yra įjungtas išdavimo vandenį; paspaudus šį mygtuką dar kartą “” išjungia iš vožtuvo veikimas ir piktograma dingsta.

“” = **Polinkis į šepėčiu rotacijos**

Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “” rodo, kad ji leido šepėčiu rotaciją; paspaudus šį mygtuką dar kartą “” išjungia variklio sukimosi šepėčio operaciją ir piktograma dingsta.

“” = **Maksimalus skysčio lygis į rezervuarą**

Tai rodo kai skystis į regeneravimo rezervuarą pasiekė didžiausią lygį.

## 9.1 PILTI Į REZERVUARĄ (Pav. 11)



### ĮSPĖJIMAS:

**Pristatome į baką tik švaraus vandens tinkle, kurio temperatūra neviršija 50°C.**

- Nuimkite vamzdį (26), prijunkite prie vandens čiaupo galus (26a) ir galų (26b) įterpti į rezervuarą (5).
- Patikrinkite, ar vožtuvas (53) yra atidarytas.
- Atidarykite vožtuvą ir užpildykite baką (5).
- Vandens lygis esanti į rezervuarą rodoma skaidriai vamzdzio (15).
- Supilkite skystą į rezervuarą.



### PASTABA:

*Naudokite tik skalbimo ne putų už kiekį valymo gamintojo nurodymus ir skalbinių nešvarumo laipsnis.*



### PAVOJUS:

**Patekus į akis ar prausiklį arba prarijus ieškokite Medžiagų saugos duomenų lape ir detergentų gamintojui.**

## 10.1 VEIKIMAS (Pav. 1)

### 10.1.a - Valdikliai prieš naudojimą

- Patikrinkite, kad susigrąžinimo bako išleidimo žarna (12) prijungtas tinkamai ir prijungtas.
- Patikrinkite, ar jungtis (54) dėl valytuvo (11) nėra užblokuotas ir kad vamzdis yra tinkamai prijungtas.
- Patikrinkite, ar vamzdelis (15) išmetimo švarų vandenį tinkamai prijungtas tinkamos atramos ir kad vožtuvas (53) yra atidarytas.
- Paspauskite mygtuką (45) ir patikrinkite įkrovimo būklę baterijų ekrane.

### 10.1.b - Mašinos paruošimas ir ciklo atrankos (Pav. 9-12)

- Paspauskite mygtuką (45 Pav.9), ekrano užsidegs (46 Pav.9) nurodant įkrovos lygį baterijos.
- Atleiskite svirtį (3 Pav. 12) ir sumažinti ji, valytukas (11 Pav. 12) mažėja.
- Paspauskite pedalą (19 Pav. 12), atleiskite jį iš specialaus kablo ir liftas, teptuku (10 Pav. 12) nuleistas.

#### Darbo ciklas:

- Mašinos turi galimybę atlikti 4 darbo ciklų:

#### Tik džiovinimo ciklas:

- Padaryti tik džiovinimo ciklas paspauskite mygtuką (50 Pav. 9), paleidus dulkių. Modeliuose su traukos veikti atitinkamomis komandomis pradėti trauką.

#### Ciklas tik šepėčiu:

- Padaryti tik šepėčiu ciklas paspauskite mygtuką (52 Pav. 9) kad būtų galima šepėčiu rotaciją  
Paspauskite kontrolę išdėstyti ant rankenos pradėti su šepėčiu rotaciją (modeliuose su integruotu traukos taip pat prasideda traukimas).

#### Ciklas plovimas, valymas:

- Paspauskite mygtuką (52 Pav. 9) kad būtų galima šepėčiu sukimasi paspauskite mygtuką (51 Pav. 9) kad būtų galima vandens tiekimą  
Paspauskite esančiu valdymo įtaisu, ant rankenos pradėti su šepėčiu rotaciją ir vandens tiekimas (modeliuose su integruotu traukos taip pat prasideda traukimas).

#### Plovimas, valymas, džiovinimas ciklas:

- Paspauskite mygtuką (50 Pav. 9) pradėti dulkių, mygtuką (52 Pav. 9) kad būtų galima šepėčiu sukimasi ir paspauskite mygtuką (51 Pav. 9) kad būtų galima vandens tiekimą  
Paspauskite esančiu valdymo įtaisu, ant rankenos pradėti su šepėčiu rotaciją ir vandens tiekimą (modeliuose su integruotu traukos taip pat prasideda traukimas).

### 10.1.c - Naudojant mašiną (Pav. 1)

- Paleidus įrenginį ir pasirinkus ciklo tipo, pradėkite valymo operacijos stumiant mašiną naudojant rankeną (1 pav. 1) ar veiklos jutiklį (20 pav. 1) pradėti traukos (modeliams su įrengtais šio).



#### **PASTABA:**

*Atkreipkite dėmesį į ypatingai subtilus grindys: nenaudokite mašinos, o ji sustojo ir šepėčių sukimosi yra.*

*Tai įmanoma, už ypač nešvarių dėmių reguliuoti disko greitis „0“ kad šepėčio sukasi visada toje pačioje padėtyje be apkrovos variklio apvijios.*



#### **PASTABA:**

*Tinkamas valymas ir džiovinimas grindų daroma stumia mašina į priekį; jei jūs einate atgal, mašina nebus atlikti džiovinimo; šiame etape, visada pakelkite valytuvo, kad nesugadintumėte peiliai.*

- Nustatykite traukos greitis (jei taikoma) veikdama kaip nurodyta pirmiau.
- Jei reikia, sureguliuokite skalbimo vandens kiekį, per čiaupo (4 Pav. 1).
- Patikrinkite baterijos įkrovos per ekraną.

### 10.1.d - Galutinio vartojimo ir išjungti (Pav. 9-13)

- Tuo valymo pabaigoje prieš išjungdami mašiną sustabdyti vandens tiekimą ir šepėčiu rotacija naudojant mygtukus (51 Pav. 9) ir (52 Pav. 9).
- Paceliet birstiti, nospiežot pedali (19 Pav. 13) līdz pieturai stāvoklī, kas nodarbojas ar tīrašu locīklu.
- Tęskite su dulkių įdėtos čiulpia visą skystį, esančių ant grindų, tada išjungti dulkių paspaudus mygtuką (50 Pav. 9).
- Pakelkite valytuvo (11 Pav. 13) pakėlimo svirtį (3 Pav. 13).





**10.1.f - Aliarmas sąrašas (Pav. 9)**

Kai yra iš mašinos gedimas, ekrane (46) pasirodo su žadintuvo tipą kaip nurodyta žemiau. Žiūrėti sąrašą ir atlikti rekomenduojamas procedūras atkurti tinkamą mašiną.

Jei rimendi rekomenduojama neturi sėkmingas, susisiekite su techninės pagalbos tarnyba.

<b>Aliarmas</b>	<b>Reikšmė</b>	<b>Sprendimas</b>
<b>AL_1: Funkcija Amp.šepečiai</b>	<b>Amperometrinis apsauga šepečiai</b>	Patikrinkite kaip naudotis iš pareigų šepečėliais. Aptikta didelės srovės darbas pagal variklio šepečėlius.
<b>AL_2: Funkcija Amp.Dulkių</b>	<b>Amperometrinis apsauga su dulkių</b>	Patikrinkite variklio dulkių absorbciją. Aptikta didelės srovės darbas variklis dulkių.
<b>AL_3: Funkcija Maisto defektų</b>	<b>Galia stadija pažeistas</b>	Galia stadija šepetys ar dulkių pažeistas: pakeisti kortelę.
<b>AL_4: Funkcija Viršsrovis</b>	<b>Viršsrovis išėjimai šepečio arba dulkių</b>	Trumpasis jungimas nustatytas išėjime variklio šepetėlius ar dulkių : patikrinti jungtis ir statusas varikliai.
<b>AL_5: Funkcija Perkaitimo</b>	<b>Terminė apsauga nuo stadiono teptuku / dulkių</b>	Perkaitimas galios stadijoje šepečiai ir dulkių: patikrinti absorbcijos
<b>AL_14: rankena</b>	<b>Starto procedūra nepakankamumą</b>	Nelieskite jutiklinis jutiklį (20), o paspausdami ON/OFF mygtuką.
<b>AL_15: Trauka Perkaitimo</b>	<b>Terminė apsauga ant scenos traukos</b>	Perkaitimas galia stadijoje traukos: patikrinti absorbcijos
<b>AL_16: Trauka Maisto defektų</b>	<b>Galia stadija traukos pažeistas</b>	Galia stadija traukos pažeistas: pakeisti kortelę.
<b>AL_17: Trauka Viršsrovis</b>	<b>Viršsrovis išėjimai trauka</b>	Trumpasis jungimas nustatytas išėjime traukos variklis: patikrinkite prijungimus ir būklė varikliu.
<b>AL_18: Trauka Amp.Trauka</b>	<b>Amperometrinis apsauga trauka</b>	Patikrinkite kaip naudotis iš pareigų trauka. Aptikta didelės srovės darbas variklis trauka.
<b>AL_20: Bendras EEprom defektas</b>	<b>Klaida skaitant vidinė atmintis</b>	Pakeisti kortelę.
<b>AL_22: Bendras Bendra relė</b>	<b>Bendra relė pažeistas</b>	Bendras relė ant lentos priemonė sulūžusi: pakeisti kortelę.

Aliarmas	Reikšmė	Sprendimas
AL_23: Bendras Viršįtampių	Viršįtampių	Apibrėžta viršįtampių laive funkcijos. Patikrinkite baterija jungtis.
AL_24: Trauka Baterija jungtis.	Baterijos neprijungti prie tarybos funkcijos	Patikrinkite kaip naudotis iš pareigų trauka. Aptikta didelės srovės darbas variklis trauka.
AL_25: Bendras Klaviatūra jungtis	Trūksta ryšio prietaisų skydelis - funkcijos	Patikrinkite jungtis tarp kortelės klaviatūroje ir funkcijos.

## 11.1 NUTEKĖTŲ VANDUO SUSIGRAŽINIMAS (Pav. 15)

Tuo skalbimo ciklo pabaigos arba kai yra pilnas bakas (14) vandens atkūrimo būtina ištuštinti ją taip:



### **PASTABA:**

Salinimo, vandens atkūrimo laikytis taisyklių priversti mašinos naudojimo šalyje.

- Gone su mašina prie drenažo angos grindyse.
- Atjunkite žarną (12), iš žiniasklaidos.
- Išimti kištuką (56) iš mėgintuvėlio (12), ir visiškai įvykdyti bake esančio vandens.



### **PASTABA:**

Tai galima moduluoti vandens kiekį kad išsiliejo paspausdami vamzdžio galutinę da (12).

- Uždėkite dangtelį (56) ant vamzdžio (12) ir perkelti ją į savo paramą.

## 12.1 PRIEŽIŪRA IR VALYMAS



### **ĮSPĖJIMAS:**

Visos techninės priežiūros operacijos turi būti atliekami su mašiną ir tuščiu rezervuarą.

## VEIKSMŲ, KURIE TURI BŪTI ATLIEKAMI KIEKVIENĄ DIENĄ

### 12.1.a - Ištuštinti ir valyti švarių vandeniui bake (Pav. 16)



### **ĮSPĖJIMAS:**

Tuo plovimo operacijų pabaigos reikia atsisiųsti ir nuvalykite švaraus vandens bakas (5), kad būtų išvengta indėlius.

Vandenį iš vandens bakelio atsigauti po parsiuntimo nutekėjimo bakas dellaacqua švaraus, veikia keičiamas taip:

- Pastatykite traktoriuką ant nutekėjimo.
- Atjunkite žarną (15) specialiais kabliais tuo atveju, užsukite čiaupą (53) sumažinti vamzdį į žemę kanalizacija, atidaryti čiaupą (53) ir leisti visiškai išleiskite vandenį.
- Nuplaukite bako vidų, paliekant atviras išmetimo vamzdis ir įdiegti švarų vandenį nuo viršutinio angos.
- Tuo valymo pabaigoje pakelti vamzdį (15) paliekant vožtuvus (53) atviros; prijunkite žarną tinka sąnarių.
- Visiškai įvykdyti vandenį iš rezervuaro (5) atjunkite žarną (57) iš greitai movos (58) tada pasukite montavimo prie žemyn paliekant visiškai išleiskite vandenį; arba pašalinti filtro dangtį (59).

## 12.1.b - Valymo bakas vandens susi- gražinimo (Pav. 17)



### ĮSPĖJIMAS:

Tuo plovimo operacijų pabaigos reikia valyti vandens bakas atkūrimo išvengti indėlius ir bakterijų proliferaciją, kvapai, pelėsia.

- Nusausinkite vandens atkūrimo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje, pastatydami ma % ina nutekėjimo.
- Nuimkite dangtelį (6).
- Išėjimas į vamzdį (12) nuleistas ir dangtelis pašalintas per vamzdelį supilkite tekančiu vandeniu bake (14), valant jį, kad išmetimo vamzdžio išeina švarų vandenį.
- Nuvalykite drėgnu skudurėliu lygio davikliai (55) pasirūpinant, kad nebūtų deformuoti.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

## 12.1.c - Valymo valytuvus (Pav. 4)

Atlikti tinkamą valymo valytuvus (11) Jums reikia jį pašalinti, jūs darykite taip:

- Atjunkite žarną (13) nuo stiklo valytuvų (11).
- Atsukite rankenėles (32) ir pašalinti valytuvą (11).
- Nuplaukite purvą grandiklį ir ypač į padangų (60) ir siurbimo jungtį interjeras (33).



### PASTABA:

Jei plovimo metu pastebėta, kad padangos (60) atrodo sugadintas ar susidėvėjusios dalys turėtų būti pakeista arba paversti juos per.

- Surinkite viską, atvirkštine eilės tvarka.

## VEIKSMŲ, KURIE TURI BŪTI ATLIEKAMI REIKALINGA

### 12.1.d - Valymo švaraus vandens fil- trą (Pav. 18)



### PASTABA:

Prieš pradėdami valyti filtrus įsitikinkite, kad švarus vanduo rezervuarą yra tuščias.

- Atsukite ir nuimkite dangtelį (59).
- Pašalinti filtrą (17) ir išplaukite tekančiu vandeniu.
- Pakeiskite filtro (17) savo sėdynės tada užsukite dangtelį (59).

### 12.1.e - Teptuku keitimas (Pav. 19)

Būtina pakeisti šepečio kai tas pats atsitinka dėvėti 2 cm arba turi būti pakeistas, atsižvelgiant į grindų plauti ; į pakeitimo, veikti taip:

- Pakelkite teptuku, veikia ant pedalo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje.
- Slydimo ranką po grupės šepečio laikiklis (9); išleisti šepečiu pasukite aštrių smūgiu į sukimosi kryptimi.
- Pakeiskite šepečio nedėkite ranką į flanšo šepečio laikiklis (9).
- Ištraukite pakaba šepetys turėtojas (9) veikia ant pedalo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje.
- Paspauskite mygtuką (45 Pav. 9) būtų galima kontrolės.
- Paspauskite mygtuką (52 Pav. 9) kad būtų galima šepečiu rotacija.
- Sureguliuokite daviklį (20), esantį ant rankenos pradėti Šepečio apsisukimų.

### 12.1.f - Valytuvų gumų keitimas (Pav. 20)

Kai jis pastebėjo, kad grindų džiovinimas yra sunku arba ant grindų tiek lieka vandens pėdsakai jums reikia patikrinti valytuvų (60) padangų nusidėvėjimo būklę:

- Išimti valytuvus (11) kaip aprašyta skyriuje "Valymo valytuvus".
- Paspauskite fiksatorių (67) ir atidaryti svirtį (68).

- Atsukite du pirštus gumos laikiklį (69) ir nuimkite išorinį gumos (70).
- Atsukite du sriegines sąvaržas (71) ir pašalinti skląščio baras (72) ir guminių vidų (73).



**PASTABA:**

Kai padangos (70) arba (73), viena vertus, yra dėvėti, vieną kartą, gali būti apversta.

- Pakeisti arba apversti padangas (70) arba (73) panaikiniimo.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.



**PASTABA:**

Jūs galite turėti dviejų tipų padangas: Padangos, pavartotas visų grindų tipų ir poliuretano padangos grindims seminarų, purvinas naf.

### 12.1.g - Filtrų valymas rezervuarą vandens išieškojimas (Pav. 21)

Nuimkite viršutinį dangtį pasiekti degalų bako viduje vandens išieškojimo.

- Atleiskite rankenėlę (75) ir išimkite filtrą (76).
- Išplaukite filtrą (76) tekančiu vandeniu ir prijungti jį į automobilį sugriežtinti rankenėlę (75).

### 12.1.h - Saugiklio keitimas (Pav. 6-22)



**ĮSPĖJIMAS:**

**Pakeiskite saugiklį tos pačios srovės stiprumas amperais.**

- Ištraukite laido kištuką iš lizdo (39) (35).
- Nuimkite dangtį (61) atsukdami varžtus (62) patekti į saugiklį.

#### Saugiklis (74) - 5A

Apsauga elektroninių kortelė.

- Uždėkite dangtelį (61).

#### Saugiklis (63) - 75A

Baterija saugiklis.

- Norėdami pakeisti saugiklį dėl teigiamo akumulatoriaus poliaus, atlikite šiuos veiksmus:



**ĮSPĖJIMAS:**

**Patikrinkite regeneravimo bakas turi būti tuščias.**

- Ištraukite kištuką (35).
- Paspauskite mygtuką (36 Pav. 6) ir pakelkite rezervuarą (14) iki pilno atstatymo, tada pakeiskite saugiklį (63 Pav. 6).

### 12.1.i - Reguliavimas valytuvus (Pav. 23)

- Tai galima reguliuoti valytuvu poziciją aukščio ir reguliuoti gydytojas peiliukai ant grindų tikimybę.

#### Aukščio reguliavimas

- Nuleiskite valytuvą remdamasi svarto atitinkamą.
- Atlaisvinkite varžtą (55) ir pakelkite ar nuleiskite ratą (55a), kol valytuvus yra reikiamoje padėtyje, priveržkite varžtą (55).

#### Kampo nustatymas

- Nuleiskite valytuvą remdamasi svarto atitinkamą.
- Pradėti dulkių ir tęsti keletą metrų, tada išjungti dulkių ir sustabdyti automobilį.
- Patikrinkite tų padangų gumos (60) ant grindų

**Pav. A** = pernelyg sutraiškyti

**Pav. B** = pernelyg pareikštas

**Pav. C** = teisinga pozicija

- Dėl koregavimo veikia ant rankena pikas (64) sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę jos pasireiškė didėja, atvirkščiai mažėja.

## 12.1.I - Įkroviklį konfigūravimas (Pav. 24)



### ĮSPĖJIMAS:

Prietaisas palieka gamybos liniją su standartine konfigūracija naudoti gelio tipo baterijo “Sonnenschein”.



### ĮSPĖJIMAS:

Atjunkite akumulatoriaus kištuką iš lizdo.

- Nuimkite dangtelį (61 Pav. 22) atsukdami varžtus (62 Pav. 22).

### Standartinė konfigūracija su gelio tipo baterijos Sonnenschein

- Nuimkite dangtelį (66), esantį po akumulatoriaus įkroviklio (16).
- Įjunkite jungiklį (DP1) ir (DP2) padėties, kaip parodyta paveiksle “A”.

Galite pakeisti konfigūraciją, jūs darykite taip:


### Konfigūracija gelio kitokio tipo baterijų Sonnenschein

- Nuimkite dangtelį (66), esantį po akumulatoriaus įkroviklio (16).
- Įjunkite jungiklį (DP1) ir (DP2) padėties, kaip parodyta paveiksle “B”.

### Konfigūracija švino rūgštinių baterijų

- Nuimkite dangtelį (66), esantį po akumulatoriaus įkroviklio (16).
- Įjunkite jungiklį (DP1) ir (DP2) padėties, kaip parodyta paveiksle “C”.

## PROBLEMOS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS

PROBLEMOS	PRIEŽASTYS	TAISYMAS
Paspaudus mygtuką (45) “  ” ekranas neįsijungia.	Baterija atsisiūsti.  Įdėti sprogdių sudegė.  Akumuliatoriaus kištukas vis dar yra įsikūręs įkroviklio lizdą.	Patikrinkite baterijų įkrovimo būklę.  Pakeisti sulydyti bendras 5A arba 80A.  Įdėkite kištuką teisingai.
Šepetys nesisuka.	Kortelių funkcijos sugadintas.  Rodyti kortelę sugadinta.  Liesti jutiklis ant rankenos yra su trūkumais.  Šepečio variklis sugadintas.  Šepečio mygtukas nebus nuspauštas.	Pakeisti.  Pakeisti.  Pakeisti.  Pakeisti.  Paspauskite mygtuką.
Vakuu siurblys neveikia.	Kortelių funkcijos sugadintas.  Rodyti kortelę sugadinta.  Siurbimo variklis sugadintas.  Dulkių mygtukas nebus nuspauštas.  Atkūrimo bakas yra pilnas.	Pakeisti.  Pakeisti.  Pakeisti.  Paspauskite mygtuką.  Ištuštinkite, praplaukite ir išvalyti baką ir zondą.

PROBLEMOS	PRIEŽASTYS	TAISYMAS
Mašina nėra gerai išdžiūti, nepaliekant žymių vandens ant grindų.	Dulkių išjungtas. Įvado vamzdis užsikemša.  Purvini valytuvai.  Atkūrimo bakas yra pilnas.  Filtruoti pagal nešvarus vanduo užsikemša.  Padangos dėvėti valytuvą.	Įjunkite dulkių.  Patikrinkite ir, jei reikia valyti siurbimo vamzdžio, kuris jungia valytuvą į regeneravimo bako.  Nuvalykite valytuvai.  Išvalyti atkūrimo baką.  Išvalykite filtrą.  Grįžtamieji arba pakeisti valytuvų gumų.
Išvalyti atkūrimo baką.	Tuščias bakas.  Perjungti aktyvavimo magnetinio vožtuvo nėra paspaustas.  Čiaupą uždarytas.  Filtrai užsikemša.  Elektromagnetinis vožtuvas neveikia.	Pildyti baką.  Paspauskite jungiklį.  Įjunkite čiaupo.  Išvalykite filtrą.  Skambinti į techninės pagalbos tarnybą.
Grindų valymo nepakanka.	Šepetėliai arba plovikliu nepakankamas.  Dėvėti šepetėlių.	Naudoti šepetėliai cheminių medžiagų ar tipo grindų arba purvinas valyti.  Pakeiskite šepetį.

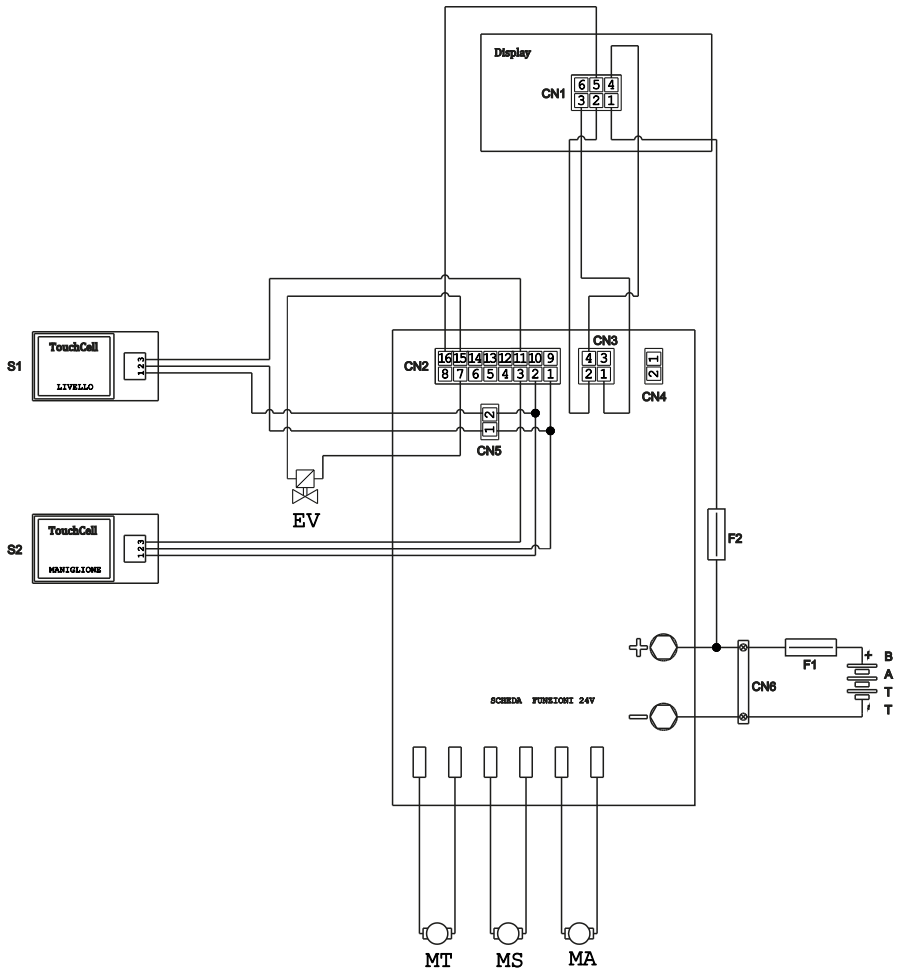
### 13.1 GARANTINIS

Garantinio laikotarpio metu visi sugedusias dalis bus pataisyta arba pakeista, nemokamai. Visos dalys paveiktos klastojimo ar piktnaudžiavimo bus pašalinta iš garantijų. Tam, kad garantinio procedūrą kreipkitės į platintoją arba atitinkamą aptarnavimo centrą, pateikdamas galiojančius pirkimo dokumentus.



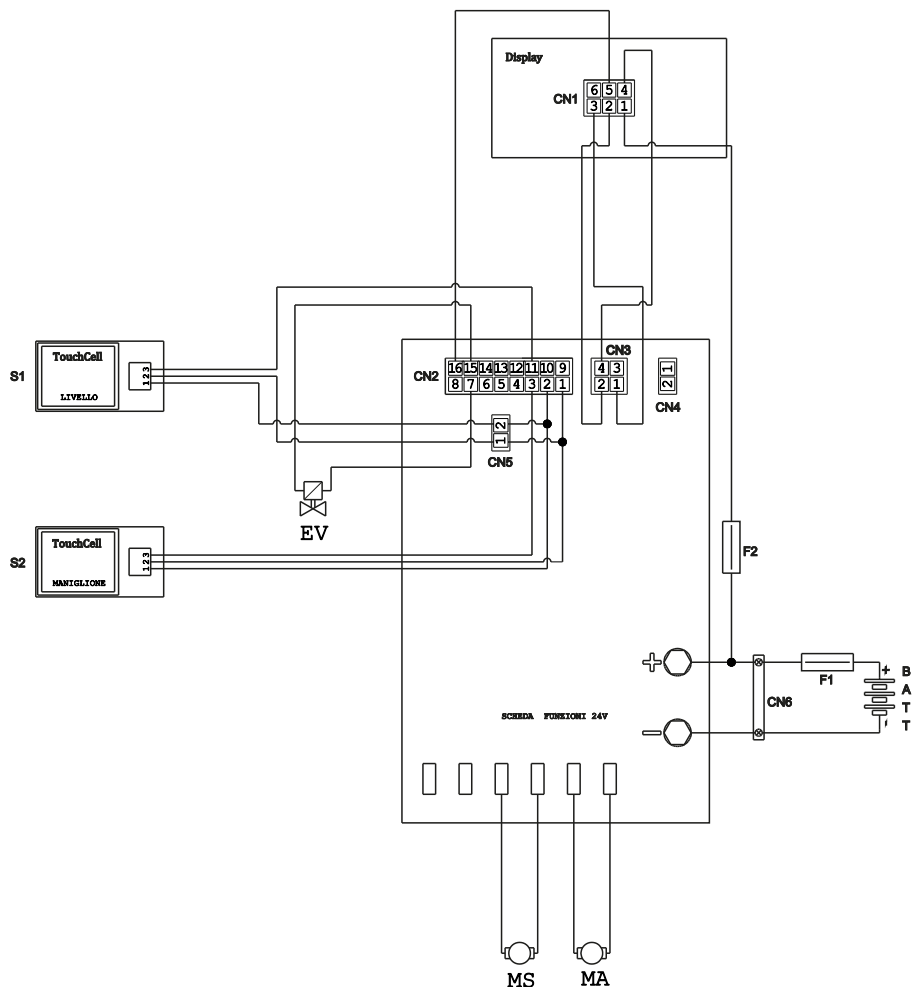
## ELEKTROS LAIDŲ SCHEMAS

### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



<b>BATT</b> .....	Batterija 24V	<b>F1</b> .....	Saugiklis 75A
<b>CN 1</b> .....	Rodyti jungtis	<b>F2</b> .....	Saugiklis 5A
<b>CN 2</b> .....	Plokštės jungtis	<b>MA</b> .....	Dulkių variklis
<b>CN 3</b> .....	50A lizdas	<b>MS</b> .....	Teptukas variklis
<b>CN4</b> .....	Laisvas	<b>MT</b> .....	Traukos variklis
<b>CN5</b> .....	Touch jutiklis jungtis	<b>PC</b> .....	Chemijos siurblys
<b>CN6</b> .....	Akumulatoriaus jungtis	<b>S1</b> .....	Susigrąžinimo lygis touch jutiklis
<b>EV</b> .....	Solenoidiniai	<b>S2</b> .....	Touch jutiklis rankena

FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Baterija 24V  
**CN 1** .....Rodyti jungtis  
**CN 2** ..... Plokštes jungtis  
**CN 3** .....50A lizdas  
**CN 4** .....Laisvas  
**CN 5** ..... Touch jutiklis jungtis  
**CN 6** ..... Akumulatoriaus jungtis  
**EV** ..... Solenoidiniai

**F1** .....Saugiklis 75A  
**F2** .....Saugiklis 5A  
**MA** ..... Dulkių variklis  
**MS** ..... Teptukas variklis  
**PC** ..... Chemijos siurblys  
**S1** ..... Susigrąžinimo lygis touch jutiklis  
**S2** ..... Touch jutiklis rankena

*Spoštovani kupec,  
Hvala, ker ste izbrali naš izdelek za čiščenje njeno notranjost.*



*Čiščenje stroja, ki ste jih kupili je bila zasnovana si glede na enostavnost uporabe in zanesljivost.*

*Zavedamo se, da je dober izdelek bo tako ostalo več časa zahteva stalno posodablja namen je izpolniti pričakovanja tistih, ki ga uporablja vsak dan. V tem smislu, upamo, da bomo imeli v njej ni le zadovoljen kupec, ampak tudi partner, ki ne oklevajte, da pošljete mnenj in idej, ki izhajajo iz osebnih izkušenj dan.*

# Index

<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>SL-3</b>
<b>1.1 Uvod</b> .....	<b>SL-5</b>
<b>2.1 Znanje stroja</b> .....	<b>SL-5</b>
<b>3.1 Razpakiranje</b> .....	<b>SL-5</b>
3.1.a Strojna oprema.....	SL-5
<b>4.1 Sestavljanje</b> .....	<b>SL-5</b>
4.1.a Montaža brisalec .....	SL-5
4.1.b Montaža ščetka .....	SL-5
4.1.c Namestitvev in priključitev baterij.....	SL-6
<b>5.1 Polnjenje baterije</b> .....	<b>SL-6</b>
5.1.a Polnjenje baterije prek vgrajenega polnilnika (če obstaja) .....	SL-6
5.1.b Polnjenje baterije prek zunanjega polnilnika .....	SL-6
<b>6.1 Nadzorna plošča in ukaza</b> .....	<b>SL-7</b>
<b>6.2 Delovni cikel primer</b> .....	<b>SL-8</b>
<b>7.0 Varnost gesla</b> .....	<b>SL-9</b>
<b>7.1 Nastavitev parametrov</b> .....	<b>SL-9</b>
7.1.a Izberite jezik .....	SL-9
7.1.b Nastavitev tipa baterije .....	SL-10
7.1.c Nastavitev svetlosti in kontrasta .....	SL-10
<b>8.1 Prikaz</b> .....	<b>SL-10</b>
<b>9.1 Polnjenjem</b> .....	<b>SL-11</b>
<b>10.1 Delovanje</b> .....	<b>SL-11</b>
10.1.a Pregledi pred uporabo .....	SL-11
10.1.b Priprava stroja in izbira cikla .....	SL-11
10.1.c Uporaba stroja.....	SL-12
10.1.d Končna uporaba in izklop.....	SL-12
10.1.e Alarm najvišja raven vode okrevanje .....	SL-12
10.1.f Seznam alarm.....	SL-14
<b>11.1 Razrešnica za obnovo vodne</b> .....	<b>SL-15</b>
<b>12.1 Vzdrževanje in čiščenje</b> .....	<b>SL-15</b>
12.1.a Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo .....	SL-15
12.1.b Čiščenje rezervoarja za predelavo vode.....	SL-16
12.1.c Čiščenje brisalec .....	SL-16
12.1.d Čiščenje filtra čiste vode .....	SL-16
12.1.e Ponovna namestitvev krtačo.....	SL-16
12.1.f Zamenjava brisalcev gume .....	SL-16
12.1.g Čiščenje filtra z rezervoar za predelavo vode .....	SL-16
12.1.h Zamenjava varovalke.....	SL-16
12.1.i Prilagoditev brisalce .....	SL-16
12.1.l Konsl uracija polnilnik.....	SL-18
<b>Težave - Vzroki - Sredstva</b> .....	<b>SL-19</b>
<b>13.1 Garancija</b> .....	<b>SL-20</b>
<b>Vežalne načrte</b> .....	<b>SL-21</b>
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch .....	SL-21
FR 30 M45 Touch.....	SL-22

## Tehnični podatki

	30M45	30D45	30D50
<b>Vožnja slog</b>	Operarar kopnem		
<b>Oprema</b>			
Ponudba	Baterija	Baterija	Baterija
Električno napajanje	Glej tablico		
Instalirana moč	750 W	930 W	1030 W
Napredek	Priročnik	Vlečnim	Vlečnim
Širina čiščenja *	430 mm	430 mm	500 mm
Sesalna širina	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretična zmogljivost čiščenja	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Ščetke / pad</b>			
Premer / število	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Moč motorja/ številka	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Število vrtljajev motorj	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Posebni tlak	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Sesalna</b>			
Moč motorja	400 W	400 W	400 W
Pritisk	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Pretok zraka	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Glasnost	Min. 58 dB (A)  / Max. 64 dB (A) 		
<b>Vlečna</b>			
Moč motorja	---	180 W	180 W
<b>Rezervoar</b>			
Recikliranje	št	št	št
Rešitev kapaciteta	30 l	30 l	30 l
Izterjava kapaciteta	33 l	33 l	33 l
<b>Mere (DxŠxV) brez brisalec</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibration ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Teža</b>			
Prazna teža	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Teža z baterijami	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Teža pripravljenega za vožnjo GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* Skladbo pranje pomeni z stroja, ki teče krtačo in drobljen.

	30M45	30D45	30D50
<b>Dodatki</b>			
Krtače PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Krtače brizga	39.0118.00	39.0118.00	24.0210.00
Spredaj brisalec gume	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Zadnji brisalec gume	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Dodatki na zahtevo</b>			
Krtače PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Krtače tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Voznik	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Spredaj brisalec gume anti-olje	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Zadnji brisalec gume anti-olje	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 UDVOD



### NEVARNOST:

Pred uporabo stroja branje skrbno knjižica "VARNOSTNA NAVODILA ZA NADSTROPJE ČISTILNIKOV" povezana s tem.

## 2.1 ZNANJE STROJA (SI. 1)

- 1) Ravnajte za usmerjanje.
- 2) Nadzorna plošča nadzoruje.
- 3) Krmilna ročica strgala.
- 4) Pipo za dovod vode.
- 5) Rezervoar za raztopino.
- 6) Pokrijemo posodo.
- 7) Odprite nakladanje čisto vodo.
- 8) Kolesa.
- 9) Prirobnica vrtenja krtače.
- 10) Ščetka.
- 11) Strgalo.
- 12) Izpušne cevi vodnega povračila.
- 13) Sesalna vode strgala.
- 14) Rezervoar za predelavo vode.
- 15) Pregrinjala / izpust čiste vode.
- 16) Ponilec (neobvezno).
- 17) Filter s čisto vodo.
- 18) Vrtljivi kolesi.
- 19) Pedala gor / dol krtačo.
- 20) Dotikajte senzorja za zagon pogonskega in krtače vrtenje.

## 3.1 RAZPAKIRANJE (SI. 1-2)

Ko ste odstranili embalažo, kot je prikazano v navodilih za embalažo, preverite celovitost stroja in vse komponente na voljo.

Če opazite vidne škode, se obrnite na lokalnega prodajalca in prevoznik v roku 3 dni od prejema.

- Odstranite vrečko (21), ki vsebuje dodatke.
- Odrežite trak (22).
- Odstranite bloke (23) in (24) v gozdu.
- Dvignite krtače prirobnico (9) pritiskom na stopalko (19) (glej ustrezno točko).
- Dvignite podporo brisalec (25) dvignete ročaj (3 slika 1) (glej ustrezno točko).
- Postavite diapozitiv in razkladanje napravo iz palete.

## 3.1.a - Strojna oprema (SI. 3)

Vključeni dodatki so naslednji:

- 10) Krtačo / krtače.
- 11) Brisalec.
- 26) Prilagodljiva cev za natovarjanje vode.
- 27) Ročni uporabo in vzdrževanje stroja.
- 28) Navodila za polnilnik (če obstajajo).
- 29) Napajalni kabel za polnilnik (če obstajajo).
- 30) Varovalka 5A.
- 31) Filter z usti rezervoar s čisto vodo.

## 4.1 SESTAVLJANJE KOMPONENT

### 4.1.a - Montaža brisalec (SI. 4)

- Odvijte dva gumba (32) prisotna na brisalec (11).
- Namestite ročico brisalca (11) na nosilcu (25) zategovanju dva gumba (32).
- Priključite cev (13) na priključek (33) za brisalec.



### OPOMBA:

*Izvajajo predhodne postopke s pomočjo brisalec znižali.*

### 4.1.b - Montaža ščetka (SI. 5)



### NEVARNOST:

Operacija se izvaja dve osebi!

- Rahlo dvigovanje prirobnico (9) za vrtenje krtače in odstranite zaščito polistirena (34).
- Namestite krtačo, kot je opisano v »na-domestni krtačo.«

### 4.1.c - Namestitev in priključitev baterij (SI. 6)



### OPOZORILO :

**PRIJAVA DA REZERVOAR ZA POSE-SANO IN REZERVOAR ČISTE VODE SO PRAZNI.**

- Izvlecite vtič (35).
- Pritisnite gumb (36) in dvigniti posodo (14) do popolne odprave.

- Vstavite baterije (37), kot je prikazano, in jih povežite, kot je prikazano na skici v sliki 6, s pomočjo priloženega kabla.
- Vijačne sponke (38), v katerih se uporabljajo izolirano ključ.
- Spustite rezervoar (14) dokler ne zaslišite »klik« v mestu.
- Poveži čep (35) na zgornjem vtičnico (39).

**OPOMBA:**

Povezava baterij se mora izvesti strokovno usposobljeno osebo.

## 5.1 POLNJENJE BATERIJE

**NEVARNOST:**

Izdelava baterije v dobro prezračenih prostorih ter v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe.

Za varnostjo povezanih informacij je treba, kot je opisano v poglavju 1 tega priročnika.

**OPOZORILO:**

Za informacije in opozorila na baterije in vgrajenim polnilnikom (če obstaja) slediti temu, kar je navedeno v navodilo za polnilnik priložen k temu.

**OPOZORILO:**

Naprava je tovarniško umerjen z gel baterij.

Če ste bili, da namestite druge vrste baterij, glejte poglavje "Nastavitve parametrov".

Prepovedana je uporaba naprave z gel baterijami s kalibracijo za kislinske baterije ali druge.

**OPOMBA:**

Če želite popolnoma napolniti baterije potrebuje 10 ur. Izogibajte delne ponovno polnjenje.

### 5.1.a - Polnjenje baterije prek vgrajenega polnilnika (če obstaja) (Sl. 7)

- Stroj v bližini napajalnega omrežja.
- Odklopite baterije (35) iz električnega omrežja sistema (39).
- Priključite baterije (35) v vtičnico (40) vgrajenim polnilnikom (16).

**OPOZORILO:**

**Pomembno je, da se najprej povežati čep (35) na izhod (40) polnilnika nato priključite polnilnik na električno vtičnico, drugače baterije ne zaračuna.**

- Odstranite kabel iz ustreznega sedeža (41) in ga priključite na vtičnico (42) prisotne v stroju nato drugi konec v električno vtičnico.
- Preverite, ali zelena led utripa (43) 2-krat, nato pa gre od barve "zeleno" neprekinjeno sveti "rdeča".

**OPOZORILO:**

**Preverite, ali je omrežna napetost združljiv z napetostjo uporabo polnilnika (230 Vac za evropski trg; 115 Vac za ameriški trg; 50/60 Hz).**

- Pustite baterije breme do osvetlitvijo LED (43) "zeleni", iztaknite napajalni kabel (41) in ga shranite.
- Odklopite baterije (35) iz električnega omrežja sistema (39).

### 5.1.b - Polnjenje baterije prek zunanjega polnilnika (Sl. 8)

**OPOZORILO:**

**Pomembno je, da se najprej povežati čep (35) na izhod (44) polnilnika nato priključite polnilnik na električno vtičnico, drugače baterije ne zaračuna.**



- Stroj postavite blizu polnilna postajabaterije.
- Odklopite baterije (35) iz izhodu iz obrata (39).
- Priključite baterije (35) v vtičnico (44), zunanjji polnilnik.
- Na koncu polnjenja akumulatorja ponovno priključite akumulator (35) v izhodu iz obrata (39).

## 6.1 NADZORNA PLOŠČA IN UKAZA (SI. 9)




### OPOZORILO:

Pred uporabo stroja morate izbrati pralni cikel, kot je prikazano v ustreznem odstavku.


#### 20) Senzor za zagon oprijem in vrtenje krtač

##### • (za model opremljeno s pogonskim)

Preverite zaslon tako, da se določi minimalna vlečna hitrost.

Z uporabo senzor (20) z gumbom (45) “”, gumb (52) “” in gumb (51) “”

” pritiskuoprijem in krtačo vrtenje se bo začelo in tudi oskrba z vodo.

Samodejno naprava začne naprej; pritiskom in drži pritisnjen gumb (48) “” medtem ko si potegnite ročico (20) naprava začne v obratnem vrstnem redu. Za vzvratno prestavo, dvignite brisalce.

#### 20) Senzor za zagon rotacijo ščetk

##### • (za model, ki ni opremljeno s pogonskim)

Z uporabo senzor (20) z gumbom (45) “”, gumb (52) “” in gumb (51) “”


” pritisnete, se bo oprijem in krtačo vrtenje in vodo začetek.

#### 45) Glavno stikalo “”

S pritiskom na gumb, ki je vstavljen napetosti v vezjih, ki omogočajo delovanje ukazov in ustreznih gumbov; zaslon (46) se bo prižgala.


Če želite odstraniti moč vezja ponovno pritisnite gumb.

#### 46) Prikazati


Osvetljuje po vstavitvi obremenitvenih vezij s pomočjo gumba (45) “”.

Na zaslonu se prikaže državni stroj, polnjenje baterije, delovni čas in alarmnih sporočil.

#### 47) Gumbi za nastavitev hitrosti (samo za model z oprijem)

Gumb (47a) “”.

Pritisku povečuje hitrost vleke.


Gumb (47b) “”.

Pritisku zmanjša hitrost vleke.


Na prikaz (46) bo pokazal nastavljeno hitrost.



#### 48) Gumb za vzvratno prestavo “” (samo za model z oprijem)


Preverite zaslon tako, da se določi minimalna vlečna hitrost.

Pritisnete in držite, medtem ko deluje senzor (20), se bo stroj začel iti nazaj proti uporabniku. Na zaslonu se prikaže naslednji simbol “”.


#### 50) Gumb za začetek sesalnik “”

Gumb delovanje je omogočeno z gumbom (45) “” pritisnete.



Pritisnite gumb (50) “”, ste začeli delovanje sesalnika; zaslonu se prikaže simbol “”.

Če želite izklopiti sesalca, pritisnite gumb (50), turbina bo še naprej delovala za nekaj sekund tako za sesanje tekočine prisotne na tleh, nakar bo izklopil avtomatizem Simbol na zaslonu bodo izginili “”.

#### 49) Gumb za tiho delovanje “”

S pritiskom na gumb (49) “” zmanjšuje hitrost sesalne turbine znatno zmanjšanje hrupa da naprava oddaja; z omogočeno funkcijo

zaslonu se prikaže simbol “”.



Ponovnim pritiskom na tipko (49) “” funkcija je onemogočena in stroj nadaljuje operacijo v standardnem načinu; simbol izgine na zaslonu “”.



### **i** OPOMBA:


Izklop sesalno turbino z omogočenim »tiho delovanje« način delovanja turbine bo samodejno spremenil v »normalno obratovanje« ves čas zakasnitve izklopa.

## 51) Gumb za vodo elektromagnetni ventil



Gumb delovanje je omogočeno z gumbom (45) “” in gumbom (52) “” vstavi.



Pritisnite tipko (51) “”, se na zaslonu prikaže simbol “” in odprtje tuljave vode je v pripravi. Njegovo delovanje je nadzorovan s senzorjem (20).

Količina vode je nastavljen preko pipe (4). Če želite ustaviti dovod vode pritisnite gumb (51) “”.

## 52) Omogoči gumb rotacijsko krtačo “



Gumb delovanje je omogočeno z gumbom (45) “” pritisnete.

Pritisnite tipko (52) “” in vrtenje krtače se aktivira; zaslonu se prikaže simbol “”.

Delovanje krtača je pod nadzorom senzorja (20). Če želite onemogočiti vrtenje krtače, pritisnite gumb (52) “”.

## 4) Pipo za prilagoditev količine vode

Obrnite pipo (4) v nasprotni smeri urinega kazalca, za povečanje količine raztopine, obratno zmanjšuje.

## 6.2 DELOVNI CIKEL

### PRIMER (SI. 9)

Nastavitev pranja s krtačami in sušenje.

- Pritisnite na tipko (51), da se omogoči oskrbo z vodo.
- Pritisnite na tipko (52), da se omogoči vrtenje krtač.
- Pritisnite gumb za zagon (50) in sesalca bo začel.

### **i** OPOMBA:

V posebnih okoljih, je možno, da aktivirate funkcijo zmanjšanja šuma, s pritiskom na gumb (49).



### OPOZORILO:

**Ob zagonu, bodite previdni, da se ne dotaknete senzorja na dotik (20); Stroj bo šel v načinu alarm.**

**Če spustite senzor v dveh sekundah, bo alarm samodejno izklopi in po več kot dveh sekundah boste morali zaustaviti in znova zagnati stroja.**

- Izberite zeleno hitrost s pritiskom na gumb (47a) in (47b) (samo za model, opremljen z oprijemom).

### **i** OPOMBA:

Možno je, da spremeni hitrost, tudi med delovnim ciklom, pri čemer stroj premika z delovanjem ustreznih gumbov.

- Nežno se dotaknite na dotik (20) gumb in stroj se zažene izbrani program in delovni cikel.

### **i** OPOMBA:

To je mogoče spremeniti delovni cikel, odvisno od zahtev dela.

Da bi spremenili cikel, morate ustaviti stroj, izberite nov cikel in vključite cikel s pritiskom na gumb na dotik (20).

## 7.0 VARNOST GESLA

Stroj je lahko opremljen z varnostnimi gesli; za to omogoča ali onemogoča, se obrnite na tehnično podporo.

Če je omogočeno geslo za vstop številke, sledite navodilom na zaslonu.

## 7.1 NASTAVITEV PARAMETROV (SI. 9)

Upravljevac ima možnost za dostop do menija nastavite naslednje parametre:

**Jezik;**

**Vrsta baterij;**

**Svetlost / Kontrast.**

Za dostop do menija deluje na naslednji način:

- Pritisnite in držite (47b) in (52) "⏪", nato pa pritisnite gumb za vklop (45) "⏻" za zagon motorja, dokler se ne prikaže naslednji prikaz:



ID CHECK = I.D. PREVERITE  
INSERT PASSWORD = VNESITE GESLO

- Sprostite pritisniti tipke.
- Vnesite geslo s pritiskom tipke (47a) (47b), dokler se na zaslonu ne prikaže številka "10".
- Pritisnite tipko (51) "↻" za potrditev gesla in vstop v meni nastavitve parametrov; prikaže naslednji zaslon:



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE  
LANGUAGE SELECTION = IZBIRA JEZIKA  
ITALIANO = ITALIJANSKA

- Za pomikanje po meniju nastavitve parametrov pritisnite tipko (52) "⏪" in v zaporedju, si lahko ogledate na naslednji prikazi:



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE  
BATTERY SELECTION = AKUMULATORJI IZBOR



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE  
DISPLAY TUNE = NASTAVITEV ZASLONA



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE  
DISPLAY BRIGHTNESS = SVETLOST ZASLONA

### 7.1.a - Izberite jezik

- Vstopite v meni Nastavitve parametrov dokler se ne prikaže naslednji zaslon:

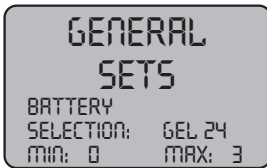


GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE  
LANGUAGE SELECTION = IZBIRA JEZIKA  
ITALIANO = ITALIJANSKA


- Izberite jezik (47a) in (47b), nato pa pritisnite tipke (51) "↻", da potrdite izbiro.

### 7.1.b - Nastavitev tipa baterije

- Vstopite v meni Nastavitve parametrov dokler se ne prikaže naslednji zaslon:



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE  
BATTERY SELECTION = AKUMULATORJI IZBOR


- Izberite vrsto baterije z gumbi (47a) in (47b), nato pa pritisnite gumb (51) , da potrdite izbiro;  
**GEL** = Gel baterije  
**AGM** = AGM baterije  
**WET** = acid baterije

### 7.1.c - Nastavitev svetlosti in kontrasta

- Vstopite v meni Nastavitve parametrov dokler se ne prikaže naslednji zaslon:




GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE  
DISPLAY BRIGHTNESS = SVETLOST ZASLONA

- Nastavite svetlost zaslona z izbiro vrednosti iz "0-10" z gumbi (47a) in (47b), nato pa pritisnite gumb (52)  iti nastavitev kontrasta.



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE  
DISPLAY TUNE = NASTAVITEV ZASLONA

- Nastavite kontrast zaslona z izbiro vrednosti iz "5 do 50" z gumbi (47a) in (47b), nato pa pritisnite gumb (51) , da potrdite svojo izbiro.

## 8.1 PRIKAZ (SI. 10)

Zaslon prikazuje naslednje piktograme:

**"A"**  = **Baterije**

Prikazuje stanje napolnjenosti baterije;

**"A1"**  = baterija napolnjena;

**"A2"**  = baterije se ne polni.




= **hitrost vožnje (če obstaja)**



Si lahko spreminja hitrost gibanja od »0« do maksimalne hitrosti v 5 korakih uporabo tipk

 in  za povečanje ali zmanjšanje hitrost.

**"A"**  = **vzvratna prestava (če obstaja)**



Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb  in naredite vzvratno prestavo; tipko se sprosti simbol izgine.

**"A"**  = **Sesalnim delovno**


Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb  kaže, da sesalnik dela; ponovnim pritiskom na tipko  prepreči delovanje utripa simbol za nekaj sekund, in izgine, ko sesalnic ustavi.

**"A"**  = **Tiho obratovanje**


Vakuom v operaciji.

Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb  kar pomeni, da ventilator deluje z zmanjšano hitrostjo motorja; ponovnim pritiskom na tipko  za vrnitev na normalno delovanje simbol izgine.

**"A"**  = **Priprava oskrbe z vodo**



Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb 

 kar pomeni, da je omogočen magne-

tnega izstopno vodo; ponovnim pritiskom na tipko  "sonemogoči delovanje električnega ventila in simbol izgine.

 " = **Pripravljen vrtenje krtače**

Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb "

 " kar pomeni, da je omogočeno, da vrtenje krtače; ponovnim pritiskom na tipko  " onemogoči delovanje motorja za rotacijo krtače in simbol izgine.

 " = **Največja nivo tekočine v rezervoarju**

Se prikaže, ko tekočina v rezervoarju okrevanje je dosegla najvišjo raven.

## 9.1 POLNJENJEM REZERVOARJA (Sl. 10)



### OPOZORILO:

**Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.**

- Odstranite cev (26) določeno, povezujejo konce (26a) na pipo in se konča (26b) jo vstavite v rezervoar (5).
- Preverite da ventil (53) je odprt.
- Odprite ventil in napolnite (5).
- Nivo vode v rezervoarju je prikazana na pregleden cev (15).
- Vlijemo čistilne tekočine v rezervoarju.



### OPOMBA:

Uporabljajte samo penjenje detergent.; Sledite navodilom za znesek detergentov proizvajalcev in stopnjo zamazanosti.



### NEVARNOST:

**V primeru stika z očmi ali zastopnikov čiščenje kože ali v primeru zaužitja nanašajo na podrobnosti o varnosti in uporabo detergent proizvajalca.**

## 10.1 DELOVANJE (Sl. 1)

### 10.1.a - Pregledi pred uporabo

- Preverite, če je odvodna cev (12) za izterjavo rezervoarja pravilno priključen in pravilno priključen.
- Preverite, ali je priključek (54) na strgalo (11) ni blokiran in da je cev pravilno priključena.
- Preverite, da cev (15) za odvajanje čiste vode pravilno pritrjen na pritrtilno in da je ventil (53) je odprt.
- Pritisnite gumb (45) in preverite stanje napolnjenosti baterije na zaslonu.

### 10.1.b - Priprava stroja in izbira cikla (Sl. 9-12)

- Pritisnite gumb (45 Sl. 9), zaslon prikazuje luči (46 Sl.9), ki kažejo stanje napolnjenosti baterije.
- Spustite ročico (3 Sl. 12) in ga spustite; strgalo (11 Sl. 12) zmanjša.
- Pritisnite na stopalko (19 Sl. 12), jo odklopite od primerno sklopko in dvig, ščetko (10 Sl. 12) se spusti.

### Cikel delovni:

- Naprava ima sposobnost za opravljanje dela 4 cikle delovni:

### Cikel samo sušenje:

- Da bi samo programa sušenja pritisnite gumb (50 Sl. 9), ste začeli sesalnik. Pri modelih z oprijem odloča o ustreznih ukazov za začetek pogona.

### Cikel samo ščetkanje:

- Da bi samo programa krtačenjem pritisnite gumb (52 Sl. 9) ki omogoča vrtenje krtače. Pritisnete kontrole na ročaju da se začne vrtenje krtače (za modele z vgrajeno oprijem tudi začne vleče).

### Cikel pranje, krtačenje:

- Pritisnite gumb (52 Sl. 9) ki omogoča vrtenje krtače; pritisnite gumb (51 Sl. 9) omogočiti dotok vode. Pritisnete kontrole na ročaju da se začne vrtenje krtače in dotok vode. (za modele z vgrajeno oprijem tudi začne vleče).

**Cikel pranja, ščetkanje, sušenje:**

- Pritisnite gumb (50 Sl. 9) za začetek sesalnika, gumb (52 Sl. 9) ki omogoča vrtenje krtače in pritisnite gumb (51 Sl. 9) omogočiti dotok vode.  
Pritisnete kontrole na ročaju da se začne vrtenje krtače in dotok vode. (za modele z vgrajeno oprijem tudi začne vleče).

**10.1.c - Uporaba stroja (Sl. 1)**

- Po zagonom in izberete vrsto cikla, začeti postopke čiščenja s pritiskom na stroj z ročajem (1 Sl. 1), ali deluje senzor (20 Sl. 1), za začetek oprijem (za modele, opremljene s tem).

**OPOMBA:**

Bodite pozorni na posebno občutljiva tla: Stroje ne uporabljajte, medtem ko se je ustavil in rotacija čopič je na.

Si lahko za zelo umazano mestih prilagodite hitrost pogona »0« tako da krtače vedno zavrti v enakem položaju brez napenjanja za vleko motorja.

**OPOMBA:**

Pravilno čiščenje in sušenje tal poteka s pritiskom na stroj naprej; če greš nazaj, stroj ne bo deloval sušenje; v tej fazi, vedno dvignite brisalce, da ne bi poškodovali nože.

- Prilagodite hitrost pogona (če obstaja) deluje, kot je navedeno zgoraj.
- Če je potrebno, prilagoditi količino vodo za umivanje, preko pipe (4 Sl. 1).
- Preverite stanje napolnjenosti baterije na prikazovalniku.

**10.1.d - Končna uporaba in izklop (Sl. 9-13)**

- Na koncu čiščenja pred izklopom stroja ustavi dotok vode in vrtenje krtače tako da deluje na gumb (51 Sl. 9) in (52 Sl. 9).
- Dvignite ščetko s pritiskom na stopalko (19 Sl. 13) na zaskočni položaj, spotikanje v posebnem sklepu.

- Nadaljuj s sesalnikom vstavljena sesati vse tekočine, prisotne v tleh nato izklopite sesalnikom s pritiskom na gumb (50 Sl. 9).
- Dvignite strgala (11 Sl. 13) dvignete ročico (3 Sl. 13).

**OPOZORILO:**

**Vedno dvignite brisalec in na koncu kos po končani postopki čiščenja, ker to preprečuje deformacije lopatic gume in dlake čopiča.**

- Pritisnite gumb (45 Sl. 9) da izklopite stroj.

**OPOZORILO:**

**Če se ne boste uporabljali stroj za nekaj dni, vam priporočamo odklopite vtič (35 Sl. 7-8) iz vtičnice.**

**10.1.e - Alarm najvišja raven vode okrevanje (Sl. 14)**

Če se med uporabo naprave vakuumsko

ustavi in zaslon prikazuje simbol "⚠", to pomeni, da je nivo tekočine v zbiralni posodi dosegla svojo maksimalno raven.

Zavedajte se stroj pri razrešnice postaji vode in prenos obnovo rezervoarja kot je navedeno v ustreznem poglavju.

- Da bi onemogočili alarm, se ustavite in ponovni zagon stroj.

**OPOMBA:**

Za pravilno delovanje senzorjev ravni je potrebna za ustrezno čiščenje notranjosti rezervoarja (14 Sl. 14).



**10.1.f - Seznam alarm (Sl. 9)**

Ko je nepravilno delovanje stroja na zaslonu (46) se prikaže na vrsto alarma kot je navedeno spodaj.

Oglejte si seznam in izvajajte priporočene postopke obnoviti pravilno delovanje naprave.

Če priporočeno rimendi ni dober izid, obrnite na serviserja.

Allarmni	Pomeni	Rešitev
AL_1: Function Amp.Krtače	<b>Amperometrične varstvo krtače</b>	Preverite, kako uporabljati funkcijo krtače. Zaznana trenutna visoka delo z motornimi krtačami.
AL_2: Function Amp.Sesalnim	<b>Amperometrične zaščita z sesalnim</b>	Preveriti absorpcijo vakuumu motorja. Zaznana trenutna visoka delo z motornimi sesalnim
AL_3: Function Pokvarjena moč	<b>Faza moč poškodovana</b>	Krtačo ali sesalnikom faza moč poškodovana: zamenjati kartico.
AL_4: Function Nadtokovna	<b>Nadtokovna tok izhodov krtače ali sesalcem</b>	Kratek stik odkrili na izhodu motorja krtače ali sesalcem: preverjanje povezave in statusne motorji.
AL_5: Function Previsoko temperaturo	<b>Toplotna zaščita na krtače / sesalne</b>	Pregrevanje oder moč krtače in sesalne: preveri absorpcije.
AL_14: Ročaj	<b>Se začne postopek odpo- vedi</b>	Ne dotikajte senzorja na dotik (20), medtem ko pritisnete gumb za ON/OFF .
AL_15: Traction Previsoko temperaturo	<b>Toplotna zaščita na oprijem</b>	Pregrevanje moč oprijem: preveri absorpcije.
AL_16: Traction Pokvarjena moč	<b>Moč faza oprijem poškodovana</b>	Moč faza oprijem poškodovana: zamenjati kartico.
AL_17: Traction Nadtokovna	<b>Nadtokovna tok izhodov oprijem</b>	Kratek stik odkrili na motorni pogon izhod: preverite priključke in stanje motorja.e.
AL_18: Traction Amp.Oprijem	<b>Amperometrične zaščita z oprijem</b>	Preverite, kako uporabljati funkcijo oprijem Zaznana trenutna visoka delo z motornimi trazione.
AL_20: Splošno EEprom poškodovana	<b>Napaka pri branju notranjega pomnilnika</b>	Zamenjati kartico.
AL_22: Splošno Splošno rele	<b>Splošno rele poškodovana</b>	Splošni rele na plošči pojavi poškodovano: zamenjati kartico



Allarmni	Pomeni	Rešitev
AL_23: Splošno Prenapetost	Prenapetost	Prenapetostna odkrije na funkcijah krovu. Preverite povezave akumulatorjev.
AL_24: Traction Povezava Batt	Akumulator ni povezan s funkcijami krovu	Preverite, kako uporabljati funkcijo oprijem Zaznana trenutna visoka delo z motornimi oprijem.
AL_25: Splošno Povezava Tast	Pomanjkanje komunikacije armaturna plošča - funkcije	Preverite povezave med tipkovnico kartice in funkcije

## 11.1 RAZREŠNICA ZA OBNOVO VODNE (SI. 15)

Ob koncu pranja ali ko rezervoar predelavo vode (14) je poln je treba izprazniti, ki deluje takole:

### **OPOMBA:**

Za odstranjevanje vodnega okrevanja v skladu z lokalnimi predpisi v državi uporabe stroja.

- Stroj postavite blizu tal možganov.
- Odklopite cev (12) iz medijev.
- Odstranite čep (56) iz cevi (12) in razrešuje vodo v rezervoarjih.

### **OPOMBA:**

Možno je, da se spremeni količino vode pušča, s pritiskom na zadnji del cevi (12).

- Namestite čep (56) na cevi (12) in zamenjajte za njeno podporo.

## 12.1 VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE



### **OPOZORILO:**

Vsi postopki vzdrževanja mora opraviti z napravo in izprazniti rezervoar.

## BI BILO TREBA OPRAVITI VSAK DAN

### 12.1.a - Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo (SI. 16)



### **OPOZORILO:**

Na koncu izpiranja je treba raztoroviti in očistite rezervoar (5) s čisto vodo da bi se izognili depozitov in depozite.

Po prenosu rezervoar za obnove vodo, odcedimo rezervoar s čisto vodo, deluje na naslednji način:

- Stroj postavite na begu.
- Odklopite cev (15) s posebnimi kavliji, zapreti pipo (53) nižje cev na tla možganov, odpreti pipo (53) in pustimo, da popolnoma odtok vode.
- Umij notranjost rezervoarja, pri čemer izpušne cevi odprt in uvajanje čisto vodo iz zgornje odprtine.
- Ob koncu čiščenja dvizna cev (15), zapušča ventil (53) odprt; pritrditev cevi na ustreznih sklepov.
- Da v celoti izpolni vodo iz rezervoarja (5) odklopite cev (57) s spojko (58) nato zavijete opremljanja navzdol odhodu popolnoma odtok vode; ali odstranite pokrov filtra (59).

## 12.1.b - Čiščenje rezervoarja za predelavo vode (Sl. 17)



### OPOZORILO:

Na koncu izpiranji je potrebno očistiti rezervoar predelavo vode da bi se izognili depozitov ali encrustations in razmnoževanje bakterij, vonjave, plesni.

- Prenos vode okrevanje, kot je navedeno v posameznem oddelku, dajanje stroja na odtok.
- Odstranite pokrov (6).
- Pustite cev (12) znižati in odstranite zamašek, preko cevke nalijemo tekočo vodo v rezervoarju (14), čiščenjem do tega iz izpušne cevi, pride ven čisto vodo.
- Očistite z vlažno krpo sonde ravni (55) pazite, da ne deformira.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

## 12.1.c - Čiščenje brisalcev (Sl. 4)

Za temeljito čiščenje brisalcev (11) morate odstraniti, ki deluje na naslednji način:

- Odklopite cev (13) iz stekla (11).
- Odvijte gumb (32) in odstranite brisalcev (11).
- Sperite umazanijo strgalo in predvsem pnevmatik, (60) in v notranjost sesalnega povezave (33).



### OPOMBA:

Če se med pranjem opazili, da so pnevmatike videti (60) poškodovani ali prestari da jih je treba zamenjati ali jih spremenili.

- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

## BI BILO TREBA OPRAVITI JE TREBA

### 12.1.d - Čiščenje filtra čiste vode (Sl. 18)



### OPOMBA:

Preden začnete čistiti filter poskrbite, da je rezervoar za čisto vodo je prazna.

- Odvijte in odstranite pokrov (59).
- Odstranite filter (17) in ga sperite pod tekočo vodo.
- Zamenjajte filter (17) v sedežu, nato privijte pokrov (59).

### 12.1.e - Ponovna namestitev krtačo (Sl. 19)

To je potrebno zamenjati krtače nositi, ko je 2 cm ali je treba zamenjati glede na vrsto tla za pranje; za zamenjavo, deluje na naslednji način:

- Dvignite ščetko, ki deluje na plin, kakor je navedeno v ustreznem poglavju.
- Listek roko pod držalom skupine krtače (9); za sprostitve krtače zavrtite z velikim pokom v smislu vrtenja.
- Zamenjati krtače spotikanje roko nosilcu krtače prirobnico (9).
- Izvlecite z objemko ščetke (9) tako, da delujejo na stopalko, kot je navedeno v ustreznem poglavju.
- Pritisnite gumb (45 Sl. 9) omogočiti nadzor.
- Pritisnite gumb (52 Sl. 9) ki omogoča vrtenje krtače.
- Prilagoditi senzor (20) na ročaju začetni vrtenje krtače.

### 12.1.f - Zamenjava brisalcev gume (Sl. 20)

Ko je bilo ugotovljeno, da je sušenje tal težko ali v tleh ostane nekaj sledi vode morate preveriti stanje obrabe pnevmatik za brisanje (60):

- Odstranite brisalcev (11), kot je opisano v "čiscenje brisalcev".

- Pritisnite na zatič (67) in odprite ročaj distančnik (68).
- Odstranite 2 varovalno gumo palice (69) in odstranite zunanja guma (70).
- Odvijte 2 vijaki (71) in odstranite zapaha bar (72) in notranji gume (73).



**OPOMBA:**

Če so gume (70) in (73) nosili na eni strani, za enkrat, ne more biti zrcaljeno.

- Zamenjajte ali obrnite pnevmatike (70) in (73), brez odprave.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.



**OPOMBA:**

Lahko imaš dve vrsti gume:

Gume v odstavku za vse vrste tal in poliuretanske gume nadstropje garaž, oljnata.

### 12.1.g - Čiščenje filtra z rezervoar za predelavo vode (Sl. 21)

Odstranite pokrov za dostop v rezervoarju za predelavo vode.

- Popustite gumb (75) in odstranite filter (76)
- Sperite filter (76) s tekočo vodo in namestitev v avtomobilu zaostritev gumb (75).

### 12.1.h - Zamenjava varovalke (Sl. 6-22)



**OPOZORILO:**

**Zamenjajte pregorelo varovalko z eno isto jakostjo.**

- Odstranite vtič (35) iz vtičnice (39).
- Odstranite pokrov (61) odvijete vijake (62) dostop do varovalko.

#### Varovalka (74) - 5A

Varstvo elektronsko tablo.

- Zamenjajte pokrov (61).

#### Varovalka (63) - 75A

Baterija varovalka.

- Če želite zamenjati varovalko na pozitivni pol akumulatorja, nadaljujte kot sledi:



**OPOZORILO :**

**Preverite, ali so zbiralna posoda prazna.**

- Izvlecite vtič (35).
- Pritisnite gumb (36 Sl. 6) in dvigniti rezervoar (14) do popolnega preobrata, nato zamenjajte varovalko (63 Sl. 6).

### 12.1.i - Prilagoditev brisalce (Sl. 23)

- Si lahko prilagodite položaj brisalec v višino ter prilagoditi pojavnost za lopatic na tleh.

#### Nastavljanje višine


- Spuščenje strgala s deluje na ročici.
- Popustite vijak (55) in dvignite ali spustite kolo (55a), dokler brisalec v zelenem položaju, nato privijte vijak (55).

#### Prilagoditev pojavnost

- Spuščenje strgala s deluje na ročici.
- Začnite sesalne in nadaljujemo nekaj metrov, nato izklopite sesalne in ustavi stroj.
- Spremljanje pojava gum (60) na tleh  
**Sl. A** = tudi zdrobi  
**Sl. B** = trudi dvigne  
**Sl. C** = pravilen položaj
- Za prilagoditev delujejo na gumb sive (64) vrtenjem v nasprotni smeri urinega kazalca povečanja pojavnosti, nasprotno zmanjša.



## TEŽAVE - VZROKI - SREDSTVA

TEŽAVE	VZROKI	SREDSTVA
S pritiskom na tipko (45) “  ” zaslon ne vklopi.	Prazne baterije.  Varovalka splošno pregorela.  Vtič baterije še vedno nahaja na izhodu polnilnika.	Preverite stanje odgovoren baterij.  Zamenjajte glavna varovalka 5A ali 80A.  Pravilno mesto vtič.
Ščetka se ne vrti.	Funkcija kartica poškodovana.  Prikazati kartica poškodovana.  Senzor za dotik na ročaju je v okvari.  Krtače motorja poškodovana.  Gumb krtače ne pritisnete.	Zamenjaj.  Zamenjaj.  Zamenjaj.  Zamenjaj.  Pritisnite gumb.
Sesalnik ne deluje.	Funkcija kartica poškodovana.  Prikazati kartica poškodovana.  Sesalna motorja poškodovana.  Gumb sesalne ni pritisnete.  Rezervoar za vodo je polna.	Zamenjaj.  Zamenjaj.  Zamenjaj.  Pritisnite gumb.  Drain, izperite in očistite rezervoar in sond.
Stroj ne suši dobro, pri čemer sledi vode v tleh.	Sesalnik izklop.  Sesalna cev zamašena.   Umazan brisalec.  Okrevanje je rezervoar poln.  Filtra z umazano vodo zamašen.  Pnevmatike nosili stekla.	Začnite sesalec.  Preverite in po potrebi očistite sesalno cev, ki povezuje brisalec za obnovo rezervoarja.  Očistite brisalec.  Izpraznite posodo za obnovevitev.  Čiščenje filtra.  Povratne ali zamenjavo brisalcev gum.

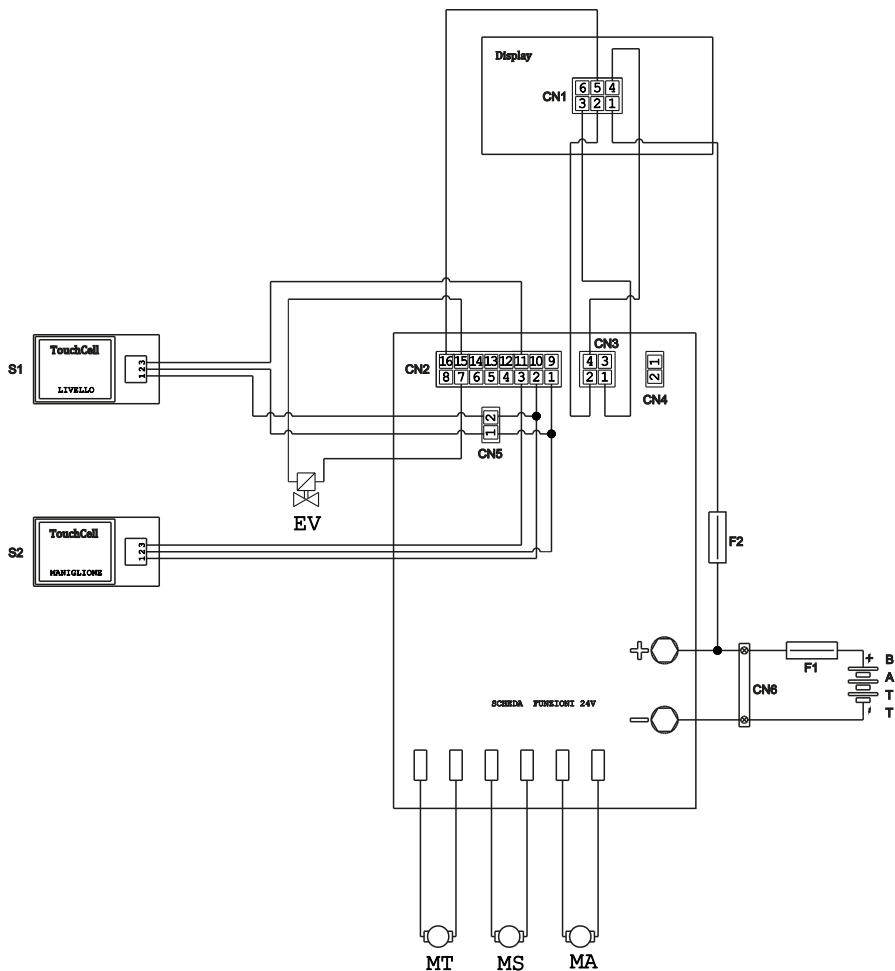
TEŽAVE	VZROKI	SREDSTVA
Voda ne pride ven.	Rezervoar je prazen.  Omogoči stikalo elektromagnetni ventil ni pritisnjena.  Dotaknite se je zaključila.  Filter je zamašen.  Magnetni ventil ne deluje.	Napolnite posodo.  Pritisnite stikalo.  Odprite pipo.  Očistite filter.  Pokličite tehnično podporo.
Nadstropje čiščenje zadostuje.	Ščetke ali neustrezni detergent.  Nosi sčetka.	Uporaba krtače ali čistil za tip tal ali umazanega za čiščenje.  Zamenjajte sčetka.

### 13.1 GARANCIJA

V garancijskem obdobju bo vse okvarjene dele popraviti ali zamenjati, brezplačno. Vsi deli, ki jih je prizadela nedovoljeno spreminjanje ali zlorabo bodo izključene iz garancije. Da bi lahko postopek garancijo prosim s predložitvijo veljavne dokumente o nakupu se obrnite na prodajalca ali ustrezen servis.

## VEZALNE NAČRTE

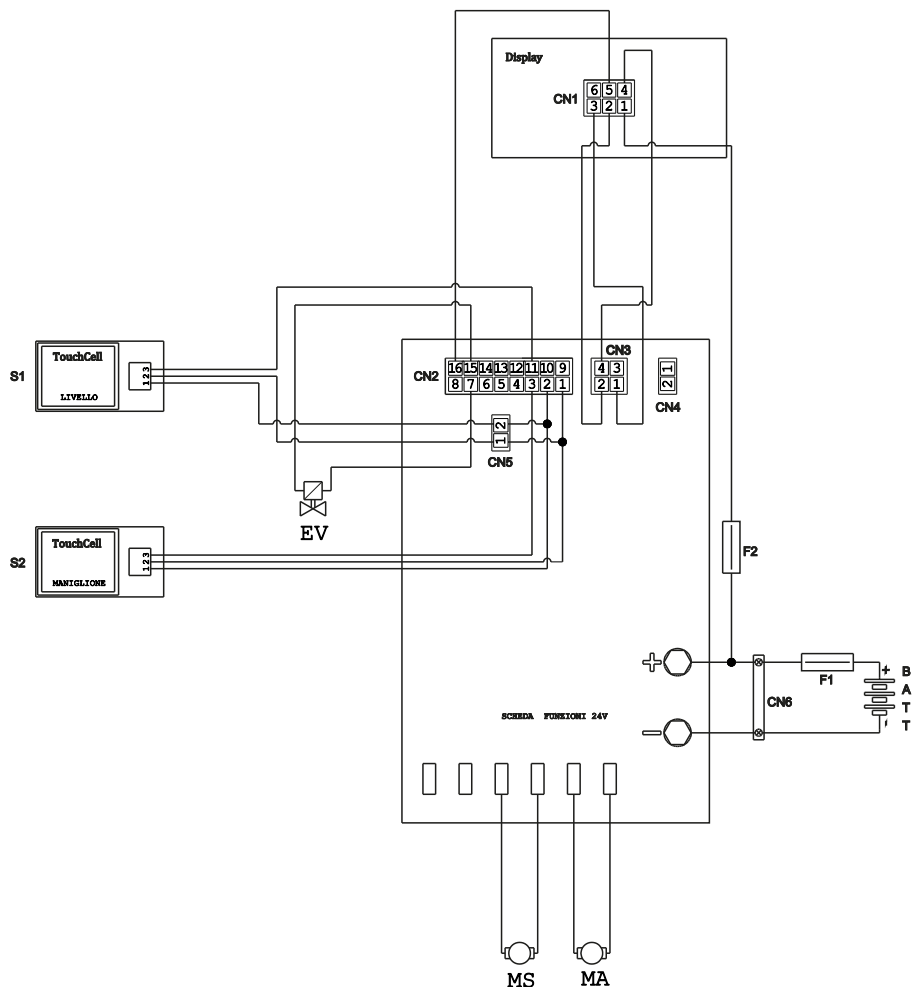
### FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



**BATT** .....Baterija 24V  
**CN 1** .....Priključek za zaslon  
**CN 2** .....Priključek za kartico  
**CN 3** .....50A vtičnico  
**CN 4** .....Brezplačno  
**CN 5** .....Dotikajte konektor tipala  
**CN 6** .....Priključka akumulatorjev  
**EV**..... Elektromagnetni

**F1** .....Varovalka75A  
**F2** .....Varovalka 5A  
**MA** .....Vakuumski motor  
**MS** .....Krtača motor  
**MT** .....Oprijem motor  
**PC**.....Kemične črpalke  
**S1** .....Senzor na dotik raven okrevanje  
**S2** .....Dotikajte senzorja ročajem

# FR 30 M45 TOUCH



**BATT** .....Baterija 24V  
**CN 1** .....Priključek za zaslon  
**CN 2** .....Priključek za kartico  
**CN 3** .....50A vtičnico  
**CN 4** .....Brezplačno  
**CN 5** .....Dotikajte konektor tipala  
**CN 6** .....Priključka akumulatorjev  
**EV** ..... Elektromagnetni

**F1** .....Varovalka 7.5A  
**F2** .....Varovalka 5A  
**MA** .....Vakuumski motor  
**MS** .....Krtača motor  
**PC** .....Kemične črpalke  
**S1** .....Senzor na dotik raven okrevanje  
**S2** .....Dotikajte senzorja ročajem





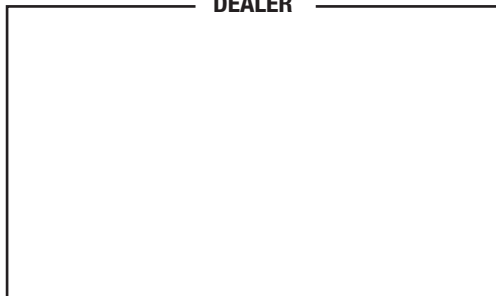




# **ghibli & wirbel**

Professional Cleaning Machines Since 1968

**DEALER**



Cod. 49.0221.00 - 1<sup>^</sup> ed. - 04/2017

**Ghibli & Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27028 Dorno PV - Italia  
**P.** +39 0382 848811 - **F.** +39 0382 84668 - **M.** info@ghibliwirbel.com

**www.ghibliwirbel.com**

**100% MADE IN ITALY**

**MEMBER OF RIELLO INDUSTRIES**

